



Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

TÜRKÇE SATIRALTI BİR SÖZLÜK: KİTĀBÜ'L-MÜŞELLEŞE

Tuğba POÇAN

Doktora Tezi

Ankara, 2017

TÜRKÇE SATIRALTI BİR SÖZLÜK: KİTÂBÜ'L-MÜŞELLEŞE

Tuğba POÇAN

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

Doktora Tezi

Ankara, 2017

KABUL VE ONAY

Tuğba POÇAN tarafından hazırlanan "TÜRKÇE SATIRALTI BİR SÖZLÜK: KİTABÜ'L-MÜSELLESE" başlıklı bu çalışma, 09.05.2017 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Doktora Tezi olarak kabul edilmiştir.

Prof. Dr. Hülya KASAPOĞLU ÇENGEL (Başkan)

Prof.Dr. Şükrü Halûk AKALIN (Danışman)

Prof. Dr. Ükü ÇELİK ŞAVK

Prof.Dr. Paşa YAVUZARSLAN

Prof.Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylım.

Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU

Enstitü Müdürü

BİLDİRİM

Hazırladığım tezin/raporun tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin/raporumun kağıt ve elektronik kopyalarının Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- Tezimin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.
- Tezim/Raporum sadece Hacettepe Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin/Raporumun yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

09.05.2017

Tuğba POÇAN

YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin/raporumun tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinlerin yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

- Tezimin/Raporumun tamamı dünya çapında erişime açılabilir ve bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir.**

(Bu seçenekle teziniz arama motorlarında indekslenebilecek, daha sonra tezinizin erişim statüsünün değiştirilmesini talep etmeniz ve kütüphane bu talebinizi yerine getirse bile, teziniz arama motorlarının önbelleklerinde kalmaya devam edebilecektir)

- Tezimin/Raporumuntarihine kadar erişime açılmasını ve fotokopi alınmasını (iç Kapak, Özet, İçindekiler ve Kaynakça hariç) istemiyorum.**

(Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir, kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir)

- Tezimin/Raporumun.....tarihine kadar erişime açılmasını istemiyorum ancak kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisinin alınmasını onaylıyorum.**

- Serbest Seçenek/Yazarın Seçimi**

..... /...../.....

Tuğba POÇAN

ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında zgn olduğunu, Prof. Dr. şükrü Halk AKALIN danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.

Tuğba POÇAN

ÖZET

POÇAN, Tuğba. *Türkçe Satıraltı Bir Sözlük: Kitābü'l-Müşellese*, Doktora Tezi, Ankara, 2017.

Kitābü'l-Müşellese, 9.yy'da Kutrub tarafından Arapça olarak hazırlanmış bir sözlüktür. 16.yy'da Türkçe satıraltı oluşturularak sözlüğe satıraltı çeviri niteliği kazandırılmıştır. Bu konuyu seçmemizin sebebi, satıraltı Türkçe el yazması biçimiyle ilgili daha önce hazırlanmış herhangi bir çalışmanın bulunmamasıdır. Ayrıca; daha çok Kur'an-ı Kerim'i anlamak için uygulanan satıraltı çeviri tekniğinin bir sözlükte denenmesi dikkat çekmiştir. Metin 16.yüzyıl sözvarlığı açısından da ayrıca önem taşımaktadır. Satıraltı karşılıklar oluşturulurken kullanılan çeşitlilik ve metinde yer alan bazı gramer parçaları da ilgi çekici olmuştur.

Çalışmamız üç ana bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde; kısa bir girişin ardından metindeki 16.yüzyıla ait sözvarlığından hareketle teorik bir bölüm hazırlanmıştır. İkinci bölümde ise sözlük çeviri yazıya aktarılmıştır. Son bölümde ise maddebaşlarının alfabetik dizinine yer verilmiştir.

Anahtar Sözcükler: Kitābü'l-Müşellese, Sözlük, Sözlükçülük, Satıraltı Çeviri, Söz Varlığı, Arapça-Farsça-Türkçe

ABSTRACT

POÇAN, Tuğba. *An Interlinear Dictionary: Kitābü'l-Müşellese*, Ph. D. Dissertation, Ankara, 2017.

Kitābü'l-Müşellese is a dictionary written in Arabic by Kutrub at the 9th century. At the 16th century, the dictionary have been improved to be an interlinear translation type by creating the turkish provisions as interlinear. The reason for us to choose that topic is that, there is no previously prepared work in the similiar form as the Turkish ahndwriting manuscript.

Also it is pointed out that the technique to understand Qur'an by interlinear translation have been applied in a dictionary. The text is also important due its reflection of vocabulary of the 16th century. The diversity that have been used by forming the interlinear provisions and some grammatical phrases in the text are apperaed to be main interest points.

Our work consists of three main parts. In the first chapter; After a short introduction, a theoretical section was prepared by a startup from the vocabulary of the 16th century. In the second part, the dictionary is transferred to the translation. In the last section, the alphabetical index of the article headings is given.

Key Words: Kitābü'l-Müşellese, Dictionary, Lexicography, interlinear dictionary, vocabulary, Arabic-Persian-Turkish

İÇİNDEKİLER

KABUL VE ONAY.....	İ
BİLDİRİM.....	İİ
YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI.....	İİİ
ETİK BEYAN.....	İV
ÖZET.....	V
ABSTRACT.....	VI
İÇİNDEKİLER.....	VII
ÖNSÖZ.....	İX
1.GİRİŞ.....	1
1.1. Kutrub.....	5
1.1.1. Eserleri.....	7
1.2. Kitābü'l-Müşelleşe'nin Hazırlanma.....	7
2. CÜMLESEL YAPILAR.....	10
2.1. Kim'li ve Ki'li Yapılar.....	11
2.1.1. Kim'li Yapılar.....	11
2.1.2. Ki'li Yapılar.....	14
2.2. Ki ve Dirler Kalıplaşması.....	15
2.3. Geniş Zaman.....	17
2.4. Eylemler.....	18
2.4.1. Bildirme / Haber Kipleri.....	19
2.5. Görülen Geçmiş Zaman.....	20
2.6. Olumsuz Cümle	26
2.7. Edilgen Yapılı Cümleler.....	27
2.8. Birleşik Eylemli Cümleler.....	29

2.8.1. Bir İsim İle Bir Yardımcı Eylemden Oluşanlar.....	29
2.8.2. Bir Eylem İle Yardımcı Eylemden.....	30
2.8.3. Bir Eylem ve Yardımcı Eylemden Oluşanlar.....	32
2.8.4. Anlamca Kaynaşmış Birleşik Eylemden Oluşanlar.....	33
2.9. Devrik Ve Kurallı Yapılar.....	34
2.9.1. Kurallı Yapılar.....	34
2.9.2. Devrik Yapılar.....	62
2.10. Dirlere ve Demek ile Biten Cümleler.....	63
2.11. Açıklayıcı Niteliğindeki Cümleler.....	68
2.12. Ola Eylemiyle Bitenler.....	69
2.13. Satırlı Yazım Tekniği.....	70
2.13.1. Madde başı Olarak <i>Gine</i> Karşılığı.....	72
2.13.2. Maddebaşı Karşılık Olarak <i>m</i> ve <i>f</i> Karşılığı.....	73
2.13.3. Maddebaşı Karşılık Olarak <i>Cem'</i> Karşılığı.....	74
2.13.4. Maddebaşı Karşılık Olarak <i>mişlehu</i> Karşılığı.....	75
2.13.5. Bablar.....	76
2.13.6. Açıklayıcı Unsurlar.....	77
2.13.6.1. Açıklayıcı Olarak <i>ya'ni</i> Bağlacının Kullanımı.....	77
2.13.6.2. Açıklayıcı Olarak <i>ey</i> Bağlacının Kullanımı.....	78
2.13.6.3. <i>kim</i> ve <i>ki'</i> li yapılar.....	78
2.14. Devrik Yapılar.....	80
2.15. Teknik Açıdan Cümlelerde Farklı Kiplerin Kullanılması.....	81
2.16. Teknik Bağlamda Cümle Formlarının Satırlı Çeviri İçindeki Rölü.....	83
2.17. Bağlamlı Yapılar.....	85
2.18. Ad Durum Ekleri İlgisi.....	88
2.19. Arapça Çekim Hâlleri.....	89
2.20. bit-türki İbaresini.....	90
2.21. Eylemsi Kullanımı.....	91
2.21.1. Sıfat-Fiil Kullanımı.....	91
2.21.1.1. -AcAk Sıfat-Fiili.....	91

2.21.1.2.	-mXş Sıfat-Fiili Kullanımı.....	93
2.21.1.3.	- Ar,- mAz Sıfat-Fiil Kullanımı.....	94
2.21.1.4.	-An Sıfat-Fiil Kullanımı.....	95
2.21.2.	Görevce Yapım Eki olmasına Rağmen Anlamca Sıfat-fiil Olanalar.....	96
2.22.	İsim-Fiil Kullanımı.....	98
2.23.	Deyimlerin Rölü.....	99
2.23.1.	Yardımcı Eylemi Değişenler.....	100
2.23.2.	Bugün Olmayan Deyimler	101
2.23.3.	Mastar Ekiyle Kurulanlar	101
2.23.4.	Cümle Formunda Olanlar	103
2.24.	Ağız Özellikleri ve Ek Değişimi Örnekleri	103
2.24.1.	Ağız Özellikleri.....	103
2.24.2.	Ek Değişimi Örnekleri.....	106
2.24.2.1.	+rek, +rak	106
2.24.2.2.	Çokluk Ekinin Kullanımı.....	114
2.24.2.3.	Yalnız Sözcüğünün Durumu.....	107
2.24.2.4.	İsim Hal Eklerinin Durumu.....	108
2.24.2.5.	Farklı Diğer Ek Kullanımları.....	109
2.24.3.	Eşitlik ve Küçültme Eki Kullanımı.....	110
2.24.4.	Arapça Etkisi.....	111
2.24.5.	ı Fonemi.....	112
2.24.6.	Söz Başında Ünsüz Düşmesi.....	113
2.24.7.	k>ğ, ğ > k değişimleri.....	113
2.24.8.	Diğer Ekler.....	114
2.25.	Devrik Yapılar.....	115
2.26.	e Foneminin Yazılışı.....	117
2.26.1.	Kapalı e (è) Fonemi.....	118
2.26.2.	Açık e Fonemi.....	123
2.27.	Eş Anlam.....	124
2.27.1.	Eş Anlamsal Yapı Olarak Gine Karşılığı.....	125
2.27.2.	Eş Anlamsal Yapı Olarak ...ve... Karşılığı.....	126

2.27.3. Eş Anlamsal Yapı Olarak ya'ni Karşılığı.....	127
2.27.4. Eş Anlamsal Yapı Olarak hem hem bağlacı.....	128
2.27.5. Eş Anlamsal Karşılık Olarak Satırtında Verilen Fakat Bugün Arapçası Türkiye Türkçesi Söz Varlığına Yerleşmiş Sözcükler.....	128
2.28. Bağlama Görevli Sözcükler.....	132
2.28.1. Hem...hem... Bağlacı.....	132
2.28.2. ya'ni Bağlacı.....	136
2.28.3. ...ve... Bağlacı.....	138
2.28.4. dāhı Bağlacı.....	141
2.29. Pekiştirme.....	142
2.30. Derecelendirme.....	145
2.31. Karşıtlık.....	146
2.32. Olumsuzluk.....	147
2.32.1. +sXz Yokluk Eki.....	147
2.32.2. -mA Olumsuzluk Eki	150
2.32.3. yok.....	151
2.32.4. değil.....	152
2.32.5. Anlamca Olumsuzluk.....	152
2.33. Çatı.....	153
2.33.1. Edilgen Çatı.....	153
2.33.2. İşteşlik.....	160
2.34. İlgı ve İyelik Ekinin Durumu.....	163
2.35. İle'nin Kullanımı.....	164
2.36. Sözlükselleşme Ya Da Terimselleşme.....	166
2.37. Akraba Adları.....	169
2.38. Hayvan Adları.....	172
2.39. İkillemeler.....	177
2.40. Ey Bağlacının Kullanımı.....	178
2.41. Soru Hali.....	180
2.42. Yardımcı Eylem Kullanımı.....	180
2.43. Atıf Yapma.....	181

2.44. Belirsizlik Durumu.....	181
2.45. Tezlik Fiilleri.....	182
3. KİTĀBŪ'L-MŪŞELLEŞE.....	183
4. DİZİN.....	263
5. KAYNAKÇA.....	674
6. EK 1. METİN.....	684
EK 2. ORİJİNALLİK RAPORU.....	732
EK 3. ETİK KURUL İZİN FORMU.....	733

ÖNSÖZ

Sözlükçülük alanında bir tez hazırlamamda bu konuya olan merakımla birlikte kıymetli hocamın etkisi söz konudur. Özellikle son dönemlerde bu olanla ilgili çalışmaların yoğunluğu dikkat çekmektedir. Bizim ele adığımız sözlük tarihsel bir nitelik taşımaktadır. Aslı Arapça olarak hazırlanmış ve daha sonra 16.yüz yılda satırlı Türkçe olarak çevrilmiştir. Metnin bir elyazması olması ve meinde satırlı yazım tekniğinin kullanılması bazı sözcüklerin okunmasını zorlaştırmıştır. Bununla birlikte bir sözlük olmasından dolayı bağlamdan hareket etmek de pek mümkün olmamıştır. Tüm bunlara rağmen metnin içerisindeki sözvarlığının canlılığı ve boyutu, bazı gramer yapılarının varlığı metne ısınmamı sağlamıştır.

Doktora çalışmamı hazırlamda çok kişinin emeği geçmiştir. Burada onların hepsine teşekkür ediyorum. Bunların en başında Karadeniz'in küçük bir köyünde, tek başına kızını okutmak için çabalayan anneme anlatsam evrene sığmayacak fedakârlıkları için teşekkür ediyorum. Aramızdan erken ayrılrsa da varlığını her zaman yanımda hissettiğim babama da sonsuz çok teşekkür ediyorum. Onca rahatsızlıklarına rağmen çalışmam için her türlü şartı ve ortamı yaratan annem ve babam Neriman POÇAN ve Nuri POÇAN'a sonsuz özverileri için minnettarlığımı sunuyorum. Her zaman yanımda olduğu için kardeşim Mustafa Sarıal'a da sonsuz teşekkürler. Beni her zaman destekleyen, varlığıyla kendimi tamamlanmış hissettiğim eşim, Mustafa Tolga POÇAN'a da sözcüklerin kıfayetsiz kaldığı, içimde anlam değerinden daha büyük çağrışımlar yaratan sevgilerimi ve teşekkürlerimi sunuyorum. Tez çalışmalarım süresince oğlumdan çaldığım bazı zamanlar oldu. Bana anneliği hediye ettiği ve hayatıma anlam kattığı için oğlum Tuna Toygar POÇAN'a da çok teşekkür ederim.

Eğitim hayatım boyunca adları buraya sığamayacak tüm hocalarıma şükranlarımı sunuyorum. Onlarla birlikte doktora çalışmamla hayatıma fiilen giren sevgili hocalarım; Prof. Dr. Ülkü Çelik ŞAVK'a bilgisi, anlayışı ve sıcak tebessümleri için Prof. Dr. Paşa Yavuz ARSLAN ve Prof. Dr. Nesrin Bayraktar ERTEN'e sözlükçülük alanındaki bilgilerini benimle paylaştığı için çok teşekkür ederim. Değerli jüri başkanım ve hocam, Prof. Dr. Hülya Kasapoğlu ÇENGEL'e pozitif enerjisi ve bilgisiyle sağladığı destek için

Prof.Dr. Emine YILMAZ'a da bana hayatımın her alanında ışık tuttuğu için teşekkürü bir borç bilirim.

Doktora hayatım boyunca ilk günden bu güne kadar onca yoğunluğuna rağmen hiçbir isteğimi geri çevirmeyen, bana rehberlik eden ve ilham veren kıymetli hocam Prof. Dr. Şükrü Halûk AKALIN'a sonsuz minnetlerimi ve şükranlarımı sunuyorum. Tezimde adları buraya sığmayan tüm gizli kahramanlara çok teşekkür ederim.

1. GİRİŞ

Doğuda ilk sözlük çalışmaları Kur'an-ı Kerim'de anlaşılamayan sözcükleri açıklamak amacıyla oluşturulmuş, müstakil eserler daha sonra ortaya çıkmıştır. Kutrub tarafından yazılan Kitābü'l-Müşellese de doğuda yazılmış Arapça bir sözlüktür.1556'da ise, satırlı Türkçe olarak hazırlanmış ve yer yer de Farsça sözcükler de dâhil edilerek esere satırlı bir sözlük niteliği kazandırılmıştır.

Müşelles, sözcük anlamı olarak; üçlü, üçe bölünmüş, anlamındadır. Ahteri Mustafa Efendi tarafından 1310 yılında yazılan Ahter-i Kebir'de müşelles ‘‘üç bacaklı nesne’’ şeklinde anlamlandırılır. Sözcük harf için kullanıldığında üç harekeli harf anlamına gelir ki bu da Müşelles'in temel niteliklerinden biridir. Eser ilk harflerinin; harekelerinin fetha, kesre ve zamme olarak değişik manalara gelen fakat yazılışları aynı olan sözcükleri ele alır. Aynı harflerden oluşan, yalnız ilk harfinin harekesinin değişmesiyle üç farklı kelime teşkiline imkân veren kombinezonların sözlüğü olup bu alandaki ilk çalışmadır. Eserin Arapçası üzerine dünyada çok fazla çalışma yapılmış bu durum Vilmer'in aklını karıştırmış, onun son dönemlerde yazılmış bir eser olduğunu ileri sürmüştür. Fakat tüm bibliografik eserler Kutrub'un böyle bir eserinden söz eder. Katib Çelebi el-müşelles'in otuz iki beyitten oluştuğunu, aynı şekilde İlyan Sarkis de eserin altmış küsur beyit ihtiva ettiğini iddia eder. Fakat Kutrub'un Müşelles'i mensurdur ve Abu'l-Kasım Abdulvahhab al-Muhallabi tarafından hicri 685 tarihi konulmuştur. Vilmer onun bu nazmını Marbug'da 1857 ve Muhammed b. Şanab Cezayir'de 1907 tarihinde neşretmiştir. Birçok müellif bu manzum şerh etmiş ve birçok şair tarafından nazım haline konulmuştur. Birçok kişi tarafından manzum hale getirilen Müşelles de bu yüzden çoğu âlimi yanılgıya düşürmüştür ve onun manzum biçiminde oluşturulduğu düşüncesinin doğmasına sebep olmuştur. (Çelebi, 1981: 71) Araştırmamızın konusunu oluşturan Müşelles TDK'de bulunan Kutrub b. Ahmed el-Basrî künyeli orijinali Arapça bir sözlüktür. Eserin daha sonra Türkçe satırlı hazırlanmıştır. Eserin çok sayıda Arapça nüshası olmasına rağmen Türkçe satırlı çok az nüshası vardır. Eserde Arapça sözcüklere Farsça karşılıkların da verildiği görülmüş fakat bu durumun bir istikrar gözetmediği belirlenmiştir.

Tez dört ana bölüm halinde incelenmiştir. İlk bölüm eser ve yazarla ilgili kısa bir girişten oluşmaktadır. İkinci bölümde satırlı Türkçe sözcüğünden hareketle çeşitli konular ele alınmıştır. Bu konular başlıklandırılarak anlambilimsel metotlar çerçevesinde artzamanlı ve eşzamanlı olarak ele alınmaya çalışılmıştır. Sözü edilen veriler hem on altıncı yüzyıl hem de günümüz açısından karşılaştırılmıştır. Anlam değişimleri, kavram alanları tespit edilerek 16.yy'dan günümüze sözcüklerin durumu ve sözlükçülük tekniği incelenmeye çalışılmıştır.

On altıncı yüz yıla ait bir eserin ses, şekil ve anlam açısından incelenmesi öncelikle o dönemin dil özelliklerini yansıtması bakımından önem taşımaktadır. Bu bakımdan söz varlığında; bir sözcüğün o dönemden bu döneme ne gibi değişimler geçirdiğini; anlam genişlemesi, daralması veya sözcüğün kaybolması veya yeni anlamlar kazanması aşamalarının anlambilimsel çerçevede izlenebilmesi planlanmıştır.

Çalışmamıza öncelikle; Arap harfli seksen sekiz sayfalık eserin çeviri yazıya aktarılmasıyla başlanmıştır. Daha sonra bu veriler birinci bölümde çeşitli açılardan değerlendirilmiştir.

Eser çeviri yazıya aktarıldıktan sonra eserin yazarı ve bu eserle ilgili bilgiler çeşitli kütüphaneler taranarak elde edilmeye çalışılmıştır. Metin merkezli incelememizde daha sonra sözcüğünde karşılaşılan farklı durumlar ses, şekil ve anlam açısından değerlendirilmiştir. Eserin bir sözlük olması ve özellikle satır altı çeviri tekniğiyle yazılmış olması dolayısıyla; metin, sözlükçülük geleneği açısından değerlendirilmiştir. Sözlükteki satırlı tekniğin kullanımı, metindeki diğer örnekleriyle tutarlılığı, Türkçe, Farsça ve Arapça sözcüklerde yazarın tavrı gibi çeşitli durumlar örneklerden hareketle irdelenmeye çalışılmıştır. Söz varlığındaki değişimler anlambilimsel metodlar açısından ele alınmıştır.

Tezin üçüncü bölümünü çeviriyazı oluşturmaktadır. Bu bölümde, el yazması metin okunmuş ve çeviriyazıya aktarılmaya çalışılmıştır. Kitâbü'l-müşellese'nin Arapça maddebaşlarının ilk hecesinin fetha, kesre ve zamme şeklinde üçlü biçimde hareketlendirildiği ve bu şekilde bir sistemle oluşturulduğu dikkat çekmiştir. Fakat bu durumun düzenli bir şekilde ilerlemediği bazı noktalarda kırılmaların olduğu göze çarpmaktadır. El-Müşelles adı da bu durumdan gelmektedir. Sözcüğün ilk hecesinin

üstün, esre ve zammeyle okunmasıyla oluşan yeni anlamların sözlüğü biçiminde tasarlanmıştır. Kutrub bu tarzın öncüsü sayılmaktadır. Sözlük 16.yüzyılda satıraltı Türkçe olarak çevrilmiştir. Sözcüklerin satıraltı karşılıkları verilirken Türkçe yanında bazı noktalarda Farsça karşılıklara da yer verilmiştir. Aslında böylece metin Arapça-Fasça ve Türkçe olacak şekilde üç dilli bir nitelik kazanmış ve satıraltı çeviri yönüyle de katmerli bir üçlü özelliğe bürünmüştür. Bu sebeple çeviri yazıya aktarılırken sözcüklerin birbirine karışmaması amacıyla Arapça sözcükler normal, Farsça sözcükler italik ve verilen Türkçe karşılıklar da koyu olarak aktarılmıştır. Aynı şekilde çeviri yazı sırasında harekesiz olan sözcükler yazarın genel eğilimine bağlı kalınarak okunmaya çalışılmıştır. Bazı sözcüklerde dönemin dil anlayışında farklı okunuşların olduğu dikkat çekmiştir. Bu sözcükler yazarın harekelendirerek yazarın okunmasını isteği kendi şekilde aktarıldı. Bu sebeple metinde bazı sözcüklerin yazımında tutarsızlık gözlemlenmiştir. Bu doğrultuda yazarın genel eğilimi dikkate alınmıştır. Bazı sözcükler özellikle harekelendirildiği için yazarın istediği biçimde aktarılmıştır.

Arap harflerinden Türkçeye çeviriyazı olduğundan karşımıza bazı zorluklar çıkmıştır. Sözlüğün bir elyazması olması ve sözlükteki satıraltı yazı tekniğinin uygulanması sebebiyle bazı sözcükler karmaşık bir biçimde yazılmış; kimi zaman metnin deformasyonundan kaynaklanan sıkıntılar, kimi zaman satıraltı verilirken uzayan tanımlamaların farklı maddebaşlarının içine girmesi, kimi zaman yazarın tutarsız yazım tekniği kullanması metnin okunuşunu oldukça girift bir hale sokmuştur. Bu noktada okunamayan sözcükler (.....) ile gösterilmiş; bazıları da yazarın genel eğiliminden faydalanılarak tahmin edilmeye çalışılmıştır. Bu sebeple okuşunda bazı sıkıntılar olmuş olabilir.

El yazması metnimizin ilk üç sayfası bazı karamalardan oluşmaktadır. Sözlük asıl olarak dördüncü sayfadan başlamaktadır. Bu sebeple numaralandırmaya dördüncü sayfadan 1b şeklinde başlanmış ve devam edilmiştir.

Çalışmamızın dördüncü bölümünü ise, dizin kısmı oluşturmaktadır. Bu bölümde metindeki madde başları alfabetik olarak sıralanmıştır. Bu sıralamada yine satıraltı bölümlerin daha rahat tespit edilebilmesi amacıyla çeviri yazıda uygulanan Arapça sözcükler normal, Farsça sözcükler italik ve satıraltı Türkçe karşılıklar da koyu renk uygulamasına devam edilmiştir.

Satırlı 16. yüzyıla ait Arap harfli sözlük metin incelemesinden hareketle, dönemin sözcük tespiti çalışılmıştır. Sözlükçülük geleneği içinde Kitābü'l-Müşellese'nin yeri ve yazılma tekniği ortaya konulmak istenmiştir. Genellikle satırlı çeviri yöntemi Kur'an-ı Kerim'i anlamak üzere uygulanırken din dışı bir eser olan Kitābü'l-müşellese'de nasıl bir teknikte ele alındığı tespit edilmeye çalışılmıştır. Bu açıdan satırlı bir sözlük olması dolayısıyla Kitābü'l-müşellese'nin çeviri tekniği bakımından da incelenmesi de hedeflenmiştir.

Doğuda Kur'an-ı Kerim'i anlamak amacıyla oluşturulan ve gelişen sözlükler batıda daha çok ticari kaygılar nedeniyle ortaya çıkmış daha sonra gelişmiştir. Bu açıdan hem doğudaki hem de batıdaki sözlükçülük geleneği, sözlük çalışmaları gibi konular incelenmek istenmiştir. Sözlükçülük çalışmalarının tarihsel boyutunu tespit etmek, doğu ve batıdaki sözlükçülük çalışmalarını karşılaştırmak amaçlanmıştır. Sözlüksel yapılar olan gramatikelleşme ve sözcükselleşme gibi kavramların unsurların ve metin içinde var ise; uygulamalı olarak gösterilmesi tasarlanmıştır.

Metin merkezli çalışmamızda bir metnin çözümünde en temel unsurlardan biri olan anlambilimsel veriler ve bu metotlar metin içinde uygulanmaya çalışılmıştır.

Metnin ilk maddebaşları Arapçadır. Sözlükte satırlı Türkçe çeviri dışında bazı sözcüklere Farsça karşılıklar da verilmiştir. Fakat sözlük asıl olarak satırlı Türkçe biçiminde düzenlenmiştir. Bu bağlamda eser yabancılara Türkçe öğretimini açısından da dikkat çekmiştir. Bazı noktalarda sözcüklere Farsça karşılıklar verilerek esere üç dilli bir sözlük özelliği de kazandırılmıştır. Böylece yabancılara Türkçe öğretimi bakımından da bazı özellikleri tespit edilmeye çalışılmıştır.

Sentaks bakımından da metin ele alınmıştır. Bu anlamda bazı sözcüklere cümle boyutunda karşılıklar verildiği dikkat çekmiştir. Bu konu son dönemlerde üzerinde oldukça sık durulan ve yeni yaklaşımların ortaya çıktığı bir alandır. Biz de bir sözlükte bulunan cümle yapılarını incelemeye çalıştık ve metindeki cümleleri çeşitli açılardan sınıflandırdık. Bu noktada karşımıza oldukça fazla veri çıktı.

Genel anlamda anlambilimle ilişkili olan kavramsal alan konusu özellikle bir sözlük için son derece önem taşımaktadır. Bu bakımdan sözcüklerin kavramsal alanları ve bu

sözcüklerin 16. yüzyıldan günümüze kadar yaşadığı değişimler sözvarlığımız açısından oldukça önemlidir.

1.1. Kutrub

Kutrub sözcüğünün anlamıyla ilgili çeşitli rivayetler vardır. Sözcüğü tanıtan en eski sözlük İbn Durayd'ın (321/933) Camharat al-lugasıdır. Ona göre; Kutrub' *erkek cin, gulyabani(dev), delilik ve küçük köpek* manalarına gelmektedir. Sa'lab al-Macalis (291/903) kelimenin *hafif adam* anlamında kullanıldığını belirtir ve Arapların '*Sen doğrusu gecenin kutrubusun*' şeklinde bir örnek cümle verdiğini belirtir. Tahzib al-luga sahibi al-Azhari bu anlamlara *böcek, mahir hırsız, tüyleri dökülmüş kurt, cahil, korkak, sefih ve sar'a hastalığına tutulmuş kişi* manalarını ilave eder; Abu 'Ubayd (224/838) 'Kutrub'un *gündüzleri istirahat etmeyerek çalışan bir böcek* olduğunu söylediği belirtir.

al-Cavhari'den (396/1005) sözcüğün *kuş* anlamına geldiğini öğreniyoruz. İbn Sida (458/1065) bu manaların bir kısmını belirttikten sonra Kutrub'un '*bir yerde durmayan devamlı dolaşan bir böcek*' olduğunu belirtir. al-Maydani (518/1124) accal min kutrub' manasını açıklarken onun *bütün gece uyumayarak gezinen bir böcek* olduğunu söyler. İbnü'l-Asir (606/1209), Kutrub'un *gündüz istirahat etmeksizin çalışan bir böcek* olduğunu ifade ederek; Abu 'Ubayd'ı teyid eder.

ad-Damiri (808/1405) al-Cavhari gibi Kutrub kelimesinin '*gece boyunca hiç uyumadan gezinen bir kuş*' olduğunu açıklar. Bu kelimenin *Kutrub'dan daha gezgin, Kutrub'dan daha uykusuz* şekillerinde kullanıldığını bildirir. Bu anlamlara *fare, bir çeşit manihulya ve Mısır'ın aş-Şa'id muntkasında yaşayan bir çeşit hayvan* anlamlarını da ekler. Bu konuda en geniş bilgiyi sunan az-Zabidi (814/1413) ise; belirtilenlere *katraba* fiilinin *koştu ve yere çaldı* anlamlarını ilave eder.

Bunların yanı sıra Kutrub sözcüğünün Yunanca kökenli olduğunu iddia edenler vardır. Clement Huart'a göre; Kutrub'u Yunanca *kuvvetli* manasında olan *lykanthropos* kelimesinin bozulmuş şekli biçiminde açıklar. Yunanca olduğu yönündeki açıklamaların doğruluğu o dönem sözlüklerinden hareketle reddedilir.

Kutrub'un hayat hikâyesini konu alan tüm eserler ona bu lakabın hocası Sibeveyh tarafından verildiğine yöneliktir. Rivayete göre; Kutrub her gün sabahın çok erken saatlerinde ders almak için hocasının evine gidermiş. Yine böyle bir gün hocası öğrencisi Kutrub'u kapısında görünce, ona '*sen gecenin kutrubusun*' der. Bundan sonra Muhammed el-Mustanir Kutrub lakabıyla anılır.

Sibeveh'in bu kelimeyi hangi anlamda söylediği kesin olarak belirtilmemekle birlikte kaynaklar Sibeveh'in bu sözcüğü '*bir yerde karar kılamayan ve gezinen bir böcek*' olduğunu ifade etmek için kullandığı üzerinde dururlar. Zaten Kutrub'dan daha gezgin ve Kutub'dan daha uykusuz anlamları onun gece uyumadan dolaşan böcek olduğu anlamlarını açıklar. Sibeveyh'in onun çalışkanlığını ifade etmek amacıyla bu lakabı taktığı düşünülmektedir. Yine onun geceleri dolaşan kuş anlamında da olabileceği söylenir.

Tam adı Muhammed bin al-Mustanir Abu 'Ali'dir. İsmi bazen Ahmed veya al-hasan olarak da rivayet edilse de asıl adı Muhammed'dir. Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. Basra'da doğar. Dolayısıyla Basra dil ekolünü benimser. Daha sonra eserlerini yaymak için Bağdat'a gider.

Halife Memun onun Kutrub'un kendi mezhebine göre yaptığı tesfiri camilerde okumasını kabul eder ve hatta onu taltif eder. Bu noktada Halife Memun döneminde yaşadığı anlaşılmaktadır.

Kutrub dönemin önemli devlet adamlarının çocuklarına ders verir. Basra'da önemli hocalardan ders aldıktan sonra eserlerini yaymak amacıyla Bağdat'a gelir. Kutrub'un öğrencisi Muhammed b. al-Caha Kutrub'un özellikle lügat, nevadir ve garib konusunda üstün olduğunu belirtir. İlk al-Muselles'i yazarak bu tarz eserlerin mucidi olduğunu belirtir. Kutrub hem olumlu hem de olumsuz pek çok eleştiriye maruz kalmıştır. Eleştirenler onun garip kelimeler uydurduğunu söylerler.

Vefatı konusunda da kesin bir bilgi yoktur. Çoğu eser onun (206/921) tarihinde vefat ettiğini belirtir. Ancak K. al-Azmina'da Kutrub'un talebesi Muhammed b. al-Cahm Kutrub'un esere (277/830)'a ait bir kayıt düşmesini istediğini belirtir ki bu durum vefat tarihini doğrulamaz. Bu eserin üzerindeki tarih hicri 210 tarihini göstermesinden dolayı onun ölümü 210'dan sonraki bir tarihi işaret etmektedir. Halife Memun döneminde

yaşadığı bilindiğine göre Memun da (218/833) tarihinde vefat ettiğine göre Kutrub tahmini olarak hicri 210 ile 218 yılları arasında vefat etmiş olmalıdır. (Çelebi, 1981: 71-78)

Dokuzuncu yüz yıla ait K.M'nin orijinali Kutrub ratafindan yazılmıştır. Fakat On altıncı yüz yılda kim tarafından ve hangi amaçla yazıldığı bilinmemektedir. Devrin devlet adamlarının çocuklarına ders vermesi Kutrub'un bu sözlüğü oluşturma nedeni gibi görünse de on altıncı yüz yılda neden satırlı şeklinde çevirildiği konusunda kesin bir bilgi yoktur. Muhtemelen yabancılara Türkçe öğretmek amacıyla yer yer Farsça ve satırlı Türkçe şeklinde akatarımı sağlanmıştır.

1.1.1. Eserleri

Kutrub'un bugüne kadar ulaşılmış dört eseri vardır: al-azmina, al-musallas, K. al-azdad (zıt anlamlı) ve Ma halaf fin al-insan al-bahimat fi asma' al-vuhuş. K. al-azdad H. Kofler tarafından İslamica V'te neşredilmiştir. al-insan al-bahimat fi asma' al-vuhuş ise; Rudolf Geyer tarafından (1888)'de neşredilmiştir. al-azmina'sı ise; Muharrem Çelebi tarafından 1982 doçentlik tezi olarak hazırlanmıştır. "Bu kitap zamanların seması, güneşi ayı, yıldızı, gecesi, gündüzü ve saatlerinin isimlendirilmesi hakkındadır." Yani bu eser; zamanlara ait isim ve sıfatları içeren bir sözlük çalışmasıdır.

Eserleri içerisinde en çok bilgi sahibi olunan eseri Ma'ani al-Kur'an'dır. Eserde Kur'an'daki garib kelimeler ve Arap grameriyle bağdaşamayan bazı ayetlerin durumları ele alınır. Bu eser günümüze ulaşmamıştır fakat içeriğiyle ilgili pek çok bilgi az-Zaccac (311/923) al-Kaşf va'l-bayan'da bu eserden birçok alıntı yapar. Müelifin kaynaklarda adı geçen diğer eserleri de şunlardır: el-İştikâk, el-Şavâfi, el-Envâ, en-Nevâdir, el-Evsat, es-Şifât, el-İlel fi'n-naĥv, Halķu'l-feres, Halķu'l-insân, el-Ġarîb fi'l-luġa, Ġarîbü'l-ĥadîş, er-Red ale'l-mülĥidîn fi müteşâbihî'l-Ķur'ân, el-Hemz, Fe'ale ve ef'ale, Müşkilü'l-Ķur'ân, İrâbü'l-Ķur'ân, Müteşâbihü'l-Ķur'ân, Mecâzü'l-Ķur'ân, Kitâbü'l-

Mecâz min kelâmi'l-Arab, el-Muŝannefu'l-ġarîb fi'l-luġa, Ğarîbü'l-âŝâr, el-Uŝûl. (Çelebi, 2002: 494-95)

Fakat bu bilgiler ışığında eserin Arapça metni hakkında bazı bilgilere sahip olsak da satırlı çeviri biçimindeki şeklini kimin hazırladığıyla ilgili herhangi bir bilgi mevcut değildir. Anonim yazar satırlı Türkçe şeklinde eseri oluşturarak aslında iki dilli yer yer çok dilli bir sözlük hazırlamış ve yabancılara Türkçe öğretimi noktasında da önemli bir misyon edinmiştir.

1.2. Kitâbü'l-Müşelleşe'in Hazırlanma Yöntemi

Doğuda gibi ilk sözlük çalışmaları Kur'an-ı Kerim'de anlaşılamayan sözcükleri açıklamak amacıyla oluşturulmuş, müstakil eserler daha sonra ortaya çıkmıştır. İlk döneme ait sözlük çalışmaları maalesef bize ulaşamamış, bu çalışmalar ait bilgiler Kutrub'un eserleri gibi daha önceki dönemin uzantısı olan lügatler sayesinde öğrenilmiştir.

Müşelleşe 'in sözcük anlamına bakacak olursak; üçlü, üçe bölünmüş, anlamındadır. Harf için kullanıldığında üç harekeli harf anlamına gelir. Batı dilerinde müselles ve yan anlamları için semiotic, triad number, vowel tringle, triple homographs gibi terimler kullanılmaktadır. (Civelek, 2001:365) Kutrub ilk kez bu kelimeyi eserlerinin birine isim olarak seçer ve bu tarz eserlerin mucidi olarak kabul edilir. Eser sözcüğün ilk harflerinin; harekelerinin fetha, kesre ve zamme olarak değişik manalara gelen fakat yazılışları aynı olan sözcükleri ele alır. Çok sayıda Arapça nüshası olan eserin en az sözcük sayısı yirmi dokuz, otuz olduğu düşünülür. Bazı sözcüklerin daha sonra esere eklendiği düşünülmektedir. Bu eser manzum hale getirilmiş ve birçok kez basılmıştır.

Aynı harflerden oluşan, yalnız ilk harfinin harekesinin değişmesiyle üç farklı kelime teşkiline imkân veren kombinezonların sözlüğü olup bu alandaki ilk çalışmadır. Çok sayıda ŝerhi ve manzum hale getirilmiş şekli bulunan eserin Abdülvehhâb b. Hasan el-Behnesî tarafından nazma çekilmiş biçimini E. Vilmar Carmen de vocibus tergeminis Arabicis adıyla yayımlamış (Marburg 1857), daha sonra bu manzume Miŝelleŝü Ğutrub

adıyla da basılmıştır (Kahire 1315). Üzerine çok sayıda şerh yazılan manzumeyi Muhammed b. Şeneb (Cezayir 1907) ve Rıza es-Süveysî de (Tunus 1978) neşretmiştir. Kutrub'un lugavî yönü ağır basan bir tefsir mahiyetindeki Me'âni'l-Şur'ân'ının eşsiz bir eser olduğu ve Ferrâ'nın Me'âni'l-Şur'ân adlı eserini onun metodunu örnek alarak telif ettiği rivayet edilir.

Kutrub'un eserinde yalnızca ilk harfin değişimiyle üç farklı manaya gelen ve yalnızca isimlere yer verdiği belirtilir. Bunun dışında eserde yalnızca bir fiile yer verildiği onun da orta harfinin harekesinin değişmesiyle üç farklı anlam kazandığı belirtilir. Bu fiilin Kutrub'dan sonra onu ele alanlar tarafından eklenmiş olabileceği düşünülmektedir. Ele aldığımız nüshada da bunun gibi pek çok eklemelerin yapıldığı dikkat çekmiştir.

Dile söz, anlam zenginliği, anlatım rahatlığı, muamma ve lugazlı ifade kulanma imkânı kazandıran müselles türü üzerine altmıştan fazla eser yazılmıştır. Özellikle Kutrub'un el-Müselles'ine dair şerh, nazım, ziyade, ikmal, tenkit vb. türlerde çok sayıda çalışma yapılmıştır. (Çelebi, 2002: 494-495)

Kitâbü'l-müşelleşe'de ilk sözcük fethayla al-gamr: çok su, efendi, kesreyle al-gumr: kin, zammeyle, al-gumr: kurnaz olmayan, işini bilmeyen kimse; anlamlarına gelmektedir. Eserin Arapça çok fazla nüshası olmasına rağmen Türkçe satıraltı çeviri şeklinde hazırlanmış az sayıda nüshası vardır. Bunlardan yalnızca TDK'deki eksiksizdir. Diğer parça nüshalar ise; Konya, Kastamonu ve Bosna Hersek gibi şehirlerde bulunmaktadır. Fakat bunlar üç- dört sayfalık metinler şeklindedir.

Bizim ele aldığımız seksen sekiz sayfalık metin öncelikle çeviriyazıya aktarılmıştır. Daha sonra eser üzerinden o döneme ait ses olayları, söz varlığı gibi çeşitli veriler değerlendirilmiştir. O dönemde kullanılan Türkçe sözvarlığı günümüz söz varlığı açısından değerlendirilmiş ve bir karşılaştırma yapılmaya çalışılmıştır. Sözvarlığı çalışması yapılırken anlambilimsel metotlar izlenmiş ve elde edilen veriler günümüz sözvarlığıyla kıyaslanmıştır. Böylece 16.yy'a ait bir sözlük üzerinden sözlük yazımı, satır altı çeviri tekniği ve sözcüklerin ses, şekil ve anlam açısından bir değerlendirilmesi yapılmıştır.

On altıncı yüzyıla ait bir eserin ses, şekil ve anlam açısından incelenmesi öncelikle o dönemin dil özelliklerini yansıtması bakımından önem taşımaktadır. Örneğin; söz

varlığı ele alınacak olursa; bir sözcüğün o dönemden bu döneme ne gibi değişimler geçirdiğini; anlam genişlemesi, daralması veya sözcüğün kaybolması veya yeni anlamlar kazanması aşamaları anlambilimsel çerçevede incelenip karşılaştırılmaya çalışılmıştır.

Eserin bir sözlük olması ve satıraltı metotla yazılması da ayrıca dikkat çeken bir başka konudur. Bu açıdan sözlükçülük geleneği içinde Kitābü'l-müşellese'nin yeri ve yazılma tekniği incelenmiştir.

Anlatılanlara örnek vermek açısından ilk sözcüğü ele alırsak; al-gamr ab-ı bişyar sözcüğü ilk olarak Arapça, daha sonra Farsça ve sonra da Türkçe satıraltı *çok su* biçiminde verilmiştir. Öncelikle bu sözcüğü ele alan diğer eserlerde herhangi bir Farsça sözcükten bahsedilmemektedir. Fakat metinde azımsanmayacak oranda Farsça karşılığa da yer verilmektedir.

2. CÜMLESEL YAPILAR

Bu bölümde, Arapça bazen de ek olarak Farsça sözcüklere verilen Türkçe karşılıkların cümle yapılarının ele alınması planlanmıştır. Bu yapılırken diğer karşılıklar tek sözcükle aktarılırken bazı sözcüklerde neden cümle formlarına gidildiği tespit edilmeye çalışılacaktır. Söz konusu cümleler; cümle yapısı, anlam, sözdizimi gibi çeşitli bakımlardan incelenmiştir. Ayrıca; karşılıkları cümle formu olan sözcükler tespit edilerek çeşitli açılardan değerlendirilmeye çalışılmıştır. Söz konusu cümle karşılıklarında, anlamsal olarak bugün varolan fakat 16. yüzyılda henüz oluşmamış bir sözcük yapısının olup olmadığının anlam bilimsel yöntemler ışığında incelenmesi planlanmıştır.

Arapça- Türkçe satıraltı bir sözlük olan Kitābü'l-müşellese bir karşılıklar sözlüğü olduğundan genellikle Arapça, bazen Arapça-Farsça sözcüklere Türkçe karşılık verilmiş fakat bu tavrı sözlük içinde bazı yerlerde değişim göstermiştir. Sözlüğün ilk maddebaşı biçimi Arapçadır. Daha sonra 16.yy'da satıraltı Türkçeye aktarılmış olmasından dolayı Türkçe öğretimine katkı sağlanmaya çalışıldığını düşünmekteyiz. Sözlüğe bakıldığında

Yukarıdaki örneklerde kim bağlama görevinde iki cümleyi bağlamıştır. Aslında Türkçe soru zamiri olan kim aşağıdaki örneklerde de yine bağlama görevini üstlenmiştir.

āhife añleci **kuludur** kim yil yıgar

behek dört dürlü kim ala ola

hağfi gelc ço der kim yil içer

sedeyn iki taş açasıdır kim aralığın iskender yidi

sebt **kaldır** kim şarşar

siccil **katı taş** kim balçıkdan olur hem kiremid

şayf yaz **günidür** kim toksan üç gündür

ţuba cennetde bir ağacdır kim muhammed ‘a m her ay altında yatar ve budaqları **uzayub cemî**’ cennet ehliniñ baclarından acar ve gürer

‘ave bin ‘unūq **bir erdür** kim ulu kâfir idi

‘abşar **bir yerdür** kim enva’ dürlü naşuş kemâliyle işlene

‘uşrâ **devedir** kim on aylık gebe

‘aşaratü *mübaşere-i bālicet* **on aşhâbdır** kim dirliklerinde cennetile beşâret olunmuşdur ebū bekir ve ‘ömer ve oşman ve ‘ali ve talhâ bin ‘ubeydullah ve zübeyr ve abdürrâhman bin ve sa’id bin abu vaşşâş ve sa’id bin zeyd ve ebū ‘ubeyd bin el-cerrâh rıżvānalluhute’āla aleyhim

‘ālemün **cem’-i** kim öksüz begdir dünya andan bir ‘alemdir

ferkadān **iki ıldızdır** kim kuşbe yakındur

ferdese **beglikdir** kim cümle aña yüz vererler

firdevs **bostan hem açmağdır** kim oñda ehl-i cennetiñ naşibi vardır

fürâş **sekşük** kim evde deyişer belirmek

kellā her bāri **kim** hem yoq böyle dimekdir

2.1.2. Ki'li Yapılar

ashābü'l-eykete **şu'ayb kavmidür ki mişin yutub helāk olurlar**

dābbe **dābbetü'l-ārż ki dört ayaqlu**

derr **şu'lelü ıldız ki atılır**

ed-debvetü *'isa āncā āyed* **ol yir ki 'isa 'asm anda gelür**

el-'izzü *ködek ki behr çizi firifte şevde* **oğlanuñ bir nesneyile aldanır ola**

el-ħarretü *zemin ki başed yür ez sengi siyāh* **yer ki tolu ola uşaq qaraşaşla**

el-ķummetü *ence merdüm berhangīrd* **ol nesne ki kişi ağızından dutar**

el-tāruķ **ıldızdur ki atılır**

el-virdü *nemāz vü du'ā ve betā(put) ki her rüz āyed* **gine namāz dāhı du'ā dāhı bürüstme ki her gün gelür**

er-rağvetü *ez ker-i ber sezđik* **ol kef ki çölmek ağızına gelür**

eş-şillü *mār ki der rik başed ve kirizra bekušed* **şol ilan ki ķum arasında olur dāhı ısırduğın depeler**

eşkāl el-refāķu *rek başed nezd-i pāy* **bir tamar ki ayak katında ola**

ħuret **er ki memlūk olmayrāyed şol taifedirler ki**

levh-i maħfūz **bir tahtadır ki aķ inciden iki kenarı kıızıl**

miķalād **anaķtalar ki kilid açarlar**

sekeli **şol 'avratdur ki oğlan ola**

veşīletu **dişi koyundur ki yidinci ķuzulamaķda ikiz doğub biri irkek olmaķ**

zevc **çift ki er**

zevcet **çift ki ‘avrat**

2.2. Ki ve Dirler Kalıplaşması

Ki'nin bağlama fonksiyonuyla 'dirler' şeklinde biten cümleleri birleştirdiği yapılardır. Metin içinde çok sayıda örneğe sahiptir. Verilen Türkçe karşılığa aynı zamanda ek bir açıklama katmış görünmektedir.

‘İs **şol aq deveye dirler ki ağına kızıldan bir şey qarışa**

‘izāye **dört ayaklu cānavara derler ki kelerden büyük ola şoğduğı adamı öldüre**

faşm **sen bir vecle kesmek dirler ki infişāl bulunmaya**

ğarrā **şol ata dirler ki altında aqçeden büyük şıqırcısı ola**

ħazāyir **cem‘i ħazret şol yire dirler ki allah tebārek ve te‘āla her bir gün enbiyāları ol yirde qonuqlar ol yir dāħı cennetdir ba‘zıları ay der ol pīr-i ħuds cennet kendidir ba‘zıları ay der cennette bir āli mekāndır ve ba‘zıları ay der gökde bir yir duranda ervāħü’l-mü’minin olur vallaħū a’lem bi’l-sevāb**

henūh **tağda cökmiş yere derler ki anda şu cem‘ olmuş ola**

hey’a **şu avāza derler ki ānda feryād ola**

libed **cem‘-i libd şol arslana dirler ki anun çeninde kıllar çok ola ola**

mizved **şol nesneye dirler ki anda sefer için alınmış nesne ola**

mükāteb **şol ħūla derler ki yeyile veya bir miqđār aqçeye kesilmiş ola**

nāfite **şol ħastaya dirler ki ħayetde zayıf ola dāħı gine**

necm **şol ota dirler ki yerin üzerine yayıla yuqarı qalkmaya**

rahđ şol kaviiyeye **dirler ki** kırk köbeğ yir icine küvc dahı yapılmış olsa kırk gün dāhı harekāt

ribka şol ibe **derler ki** kuzı ya oğlağ bağlana

riyāz cem‘-i ravza ya’ni..... **dirler ki** anda

sağh bir yire **dirler ki** yoğuş olmaya düz iniş ola

serāb şol zumāne **dirler ki** arağdan şu sanur

temāyim şol boncığa **derler ki** oğlan boynuna aşıla cem temyitme

zeyf şol çalbe **derler ki** řarāf şabul etmez ama nācār olur alur

Görüldüğü gibi sözlükte kim’li yapıların sayıca azlığına karşın ki’li yapıların öne çıkması dikkat çekicidir. Bu da gösteriyor ki *ki* ve *kim*’li yapıların birlikte kullanımı 16.yy metinlerinde mevcuttur. *Ki*’li yapılar baskın bir rol oynarken *kim*’li yapıların azaldığı görülmüştür. Bunda 16.yy’da Arapça ve Farsçanın Osmanlı devletinde baskın bir şekilde kullanılmasından dolayı, Hint-Avrupa dil ailesine mensup temel cümlenin başta yan cümlenin sonda olduğu yapıların, yani Farsçanın etkisi söz konusudur. Bilindiği gibi Türkçede yargı en sonda yer alır.

Ki’li cümlelerin kullanımında ise, genel anlamda ‘*dirler ki*’ ifadesinin yoğun olarak kullanıldığı dikkat çekmiştir. Bir sözlük olması neticesinde insanların Arapçaya nasıl karşılıklar verdiği ‘*dirler ki*’ bazı örneklerde ‘*dir ki*’ şeklinde tekil şahısla çekimlendiği görülür. ‘*Dirler*’ sözcüğü bir tanımlama ifadesidir ve *ki* ile birleştiğinde bir yan cümle yüklemi haline gelir ve işlevsel olarak bir açıklama niteliği kazanır. Günümüzde tanımlama sözcüğü olarak genel olarak ‘*denir*’ ifadesi kullanılmasına karşın 16.yy’da ‘*dirler*’ şeklinde etken cümle yapısı kullanılmıştır. Bu bağlamda *ki*’li yapıların açıklama kullanımında bir hayli fonksiyonel olduğu dikkat çekmiştir.

2.3. Geniş Zaman

Geniş zaman sözlüğün asıl zamanıdır diyebiliriz. Sözlük yazımı için bir zaman seçilecekse bu geniş zaman olabilir. Müselles'te de cümle formları genel anlamda bu çekimle kullanılmıştır. Bu kullanımlar eylemlerde, olumsuzlukta ve çekiminde farklılık görülen birkaç örnekte ele alınmaya çalışıldı. Çekiminde farklılık olan cümleler genel başlık altında değil de ayrı olarak ele alınacaktır.

āklā ben düşman olurun

eksülü ben saña kisvet geydürin

erhenü ben rehin korın

eşakkü ben düririn

evvera ben dōst olurun

ūhalibben elbette ben aḥarın

ümeccide ben olurun

ünezzihü ben ānı pāk ederin

üsevvifü ben teḥīr ederin

Eski Anadolu Türkçesinde birinci teklik kişi eki bilindiği gibi çok şekillidir: -vAn, -vEnIn,-vAm,- Am, -In,- n... Kitābü'l-müşellese de Eski Anadolu Türkçesinin bitiş tarihi olan 15.yy'dan sonra Osmanlıcanın başlangıç tarihi olan 16.yy'da yazılmıştır. Bu bağlamda bir geçiş dönemi eseri niteliği de vardır. Öyle ki yukarıdaki örneklerde birinci kişi '*olurun*' ve '*ederin*' şeklinde çekimlenmiştir. Bu da geçiş sürecinin hala bu devirde devam ettiğini göstermektedir. Bu bakımdan önemlidir.

bevvānā **bizi kaldırırsın**

televnā **biz okuruz**

Sözlüğün genelinde daha önce de görüldüğü gibi cümlelerin ikinci teklik kişiye göre çekimlendiği görülmüştür. Bu bağlamda geniş zaman çekiminde üç tane 2.t.ş.k ve bir tane de 3.ç.k çekimine rastlanmış geriye kalan adlar bildirme kipiyle, eylemler ise; 3.t.k ile çekimlenmiştir.

2.4. Eylemler

Kitābü'l-müşellese'de satıraltı karşılıklarda eylemler dikkat çekmektedir. Bu durum çok sık karşılaşılmayan bir durumdur. Eserin geneline bakıldığında oldukça yoğun bir şekilde eylem karşılığı görülmektedir.

ed-debvetü *'isa āncā āyed ol yir ki 'isa 'asm anda gelür*

ğasāk **şevk hem қоқар**

kuqnāş bir hayvanuñ ismidir biñ yıl yaşar bi'l-külliyе aқ olur biñ yıl tamam olcağına yaқın dört yanına aғаclar cem' ider içine girer қанатların iki yānına döge döge bir od hāşıl olur aғаcları dutuşdurur içinde қendisi yanar ki kül olur gökden bir dāhı hāşıl қақnāş

serāb şol zumāne dirler ki арақдан şu sanur

siccil қатı таş kim balçıқдан olur hem kiremid

tebset şāz olur

tuşıbu yitişir

tüsibbüva şökülünür

taziyyi **incinir**

yeciffu **korur**

yefz **yitişdürir**

yemziķu **yırtar**

yested'i **diler**

yetesa'id **yücalur**

yugalle **ķaynadur**

yuhbiķu **alcardur**

yüfız **açılur**

yüsce' **yananladur**

2.4.1. Bildirme / Haber Kipleri

'uşrā **devedir kim on aylık gebe**

ba'lem bin bā'ūr **bir 'azīm şeyh ismidir**

dābbe **dābbetü'l-ārż ki dört ayaķlu**

el-tāruk **ıldızdur ki atılır**

er-ruhā *nām-ı şehrist* **şehir adıdır**

ferķadān **iki ıldızdır kim ķuķbe yaķındur**

ferķadān **iki ıldızdır kim ķuķbe yaķındur**

fersaķ **on iki biñ adım yir**

gurfe **bir el ķolu Şu hem yüce yir**

iktā'den **şu bir dürli çekildi demekdir**

mağribān yazın kışın gün **toluncak yir**

mikā'ıl **bir maqreb feriştedir rızık üzerine müvekkildir**

nū bir 'azīm balıkdur yer **şu üzerindedir şü anuñ üzeriñdedir**

şāfsāf **katıdır otsuz yir**

sidretü'l-munteha **bir kaba ağacdur**

teb'u'l-ħamra **peygamber şaliħ erdir**

tehāme **mekke yakınında bir şehir**

tekellüm **cerihātlarsın sen**

tullāb **gözün önüdür**

uhud **hicretün üçüncü yiludur**

2.5. Görülen Geçmiş Zaman

Genel anlamda sözlüklerde madde başı açıklaması olarak zaman çekimlerine gidilmez. Mastar çekimlerine yer verilir. Fakat Kitābü'l-müşellese'de zaman çekimlerine yer verildiği, bunun da ciddi anlamda bir yere sahip olduğu görülmüştür. Bu çekimlerin genellikle ikinci teklik kişi olduğu dikkat çekmektedir. Yalnızca iki örnekte birinci teklik kişi kullanıldığı ve 'ben' öznesinin özellikle vurgulandığı gözlemlenmiştir. Bir örnekte ise; 'bekleştı' sözcüğüne rastlanmıştır.

'azza **ısırdı**

ā'cefe **arık oldu**

ābe **geldi**

acebtü **q̄abul itdüm ben**

āḥṣā **şaydı**

ākbele **ögen ögen gitdi**

āteytü **ben geldim**

iddera'e **berī oldı**

beşsa **yıldurdı**

bezze **q̄apdı**

cere **aq̄dı**

e'azza **ısırdı**

e'zel **ayırdı**

eşşāre **ḥaḳir etdi**

ebā **q̄açdı**

ebkā **şalıverdi**

ebşartu **ben gördüm**

ecdā **verdi**

edbera **götün götün gitdi**

eddeytü **ben irā' etdim**

edrake **bildi ve yitişdi**

eşer **iḥtiyār etdi**

efbeḥa **eli kesdi**

eflaḥa **ḥalāş oldu**

eflese fakîr oldu

eğva çok döndü

ehāce ot kurumaga döndü

eḥsane kendüyi ḥaqladı

eḥze aldı ve başladı

ekā'me kiñ itdi

eḳāde kışāş taleb etdi

eleheytü ben meşkül kaldım

el-feḥa fakîr itdi

ella ḳaşd eyledi

elle şayrı inledi

emene ferāḥ oldu

emerra ḳoltuqladı

emle'et ḫoldı

enbera yüz üzerine düşdi

enkale 'āciz oldu

enşe'e itdi

er'ane yüce oldu

ereme yidi

erice ḳorḳıdı

esa 'avad virdi

esā'e yaramazlık itdi

eşerra **bir nesne-i daīm işledi terk etmedi**

essā **ğuşşalandı**

eşrağa **toğdu**

etķane **muħkem etdi**

etra'at **ťoldı**

ette **ģalebe itdi**

evda' **getürdi**

evrese **şarardı**

eyķa'a **fakir oldu**

eyne'a **ħaķķı yirine yetürdi**

eytese **yumşak itdi**

ezāe **yılduradı**

ezedre **terk itdi**

ezħa **ķuşluķladı**

ezherat **açıldı**

ıģsevşebe **otlandı ziyade**

ıħlentā' **ħasımı üzerine oldu ve ķarım büyük oldu**

ıķmetťara **ķatı oldu nevm-i şedīd**

i'teşame **şıgındı**

i'tezade **ķavi oldu**

iceteda **'aťā diledi**

iclevveze **deve yıldı**

iddera'e **berī** oldu

ifranka'a **tağıldı**

ifteşade **kan** aldurdu

iğdevdene **şaçı** uzadı

iħmārrā **kızardı**

iħşevşene **eri** öldi

iħte'kara **ħaķır** oldu

iħteraka **yandı**

ik'anese **gögsi** çıktı

ikşa'ara **ürperdi**

ikteğaynā **biz** uyduķ

iltā'u 'aşkından **yandı**

in'amese **taıldı**

inħata **kesdi**

inħisemet **kesildi**

inħadde **yaratdı**

inkebe evvel **geldi** ya'ni önü **geldi**

inmeħate **mine'l-mahvi bit-türki** yok oldu

intefeħa **şışdı**

irdefe **bekleştı**

irdefe **bekleştı**

irtebbe **süslendi**

islenka **çalık koyın yetdi**
 ismerra **buğday ekili oldu**
 ista'tafe **şefkat etdi**
 ista'tafe **şefkat etdi**
 iste'leme **cübbe giydi**
 istekarnā **biz arduk**
 istekza **nihāyete yitişdi**
 istenbe **haber virdi**
 istenşera **sümkürdi**
 isteş'abe **düşvār oldu**
 isteşgaytü **ben örindeledüm**
 isteş'ara **yıldırđı**
 isteva **beraber öldi işabet yitişmek**
 istevkade **yeliklanmaq talep etdi**
 istibā'e **büründi**
 istiğāse **müdded talep etdi**
 işhābe **katı aq oldu**
 işte'ale **şu'lelendi**
 işteyqaza **uyandı**
 itde' **gine değmedi**
 ittehi **urundı sakın oldu**
 itteka **şakındı**

izce' a yan üzerine uyudu

izdehāme cem' oldu

iztekere mükerrer oldu

şadde kaçdı

sehattü ben çektim ve ben çavuştum

şā' diledi

tā'emmer birbirine işāret itdi

tā'iveh şu dutdı

tehayic birbiriyle çekişdi

terāci diledi

tesā'eb birbirine sögdi

tevāhib birbirine bağışladı

tevelle şuı tıtdı ve dāhi bir kişi sudındanda durdı bir vilayete sürdi

ūfir ihtiyār olundu

üriykat denildi

üstüşhide şehīd kılındı

2.6. Olumsuz Cümle

Geniş zaman çekimi sırasında birisi ad soylu olmak üzere, iki adet olumsuz cümle yapısına rastlanmıştır. Bu cümleler incelendiğinde bir tanım cümlesi değil de genel anlamda atasözü ve deyim görünümünde olan ve öğüt verici, çıkarımda bulunulmuş

anlam ifadeleriyle karşılaşmaktayız. Bunun yanında iki adet de görülen geçmiş zaman olumsuz cümle yapısına rastlanmıştır. Bu anlamda Müsellesin yalnızca sözcük karşılıkları vermediği aynı zamanda o dönemde ayrı bir tür olarak ele alınmamış atasözleri ve deyimler adına da işaretler barındırdığı saptanmıştır. Bunun yanında olumsuz cümle yapıları gibi gramatik verilerin de sözlükte yer alması dönemin dil özelliklerinin incelenmesi bakımından önemlidir. Aynı zamanda tam olarak hangi amaçla yazıldığı belirtilmeyen Kitābü'l-müsellese'nin yabancılara Türkçe öğretimi bağlamında günlük hayatı da kapsayıcı olduğunu söylemek yanlış olmaz.

‘aķīm oğul kıız olmaz er ye ‘avrat

yugibbu **bir gün olur iki gün olmaz**

māzāl **zayıllı olmadı**

itde’ **gine değmedi**

2.7. Edilgen Yapılı Cümleler

Edilgen yapılar, dillerin gelişimleriyle doğru orantılı şekilde ilerleyen yapılardır. İlk dillerin genel olarak etken çatı üzerine kurulduğu düşünülmektedir. Türk dili bağlamında olaya bakacak olursak, elimizdeki en eski yazılı belgeler bize bunu bir ölçüde gösterecektir. Orhun Abideleri'nin dili incelendiğinde, kurulmuş olan cümlelerin büyük bölümünün etken çatılı olduğu görülmektedir. Belki bu durum, kitabelerin bir hitabet ürünü olarak ortaya çıkmış olmasından veya birinci ağızdan ben kişinin konuşuyor olmasından kaynaklanmış olabilir. Ancak, bir diğer kuvvetli ihtimal de Türk dili içinde edilgen çatılı yapıların daha sonraki dönemlerde giderek ağırlık kazandığı yönünde olmalıdır.

Eski Türkçe ile modern Türkçeyi bu anlamda kıyaslayan Kornfilt (1991: 18-20) Eski Türkçe döneminde bugünkü anlamda gerçek bir edilgen yapının tam

oluşmadığını/bulunmadığını işlevsel kategori eksikliğine bağlayarak ifade eder. Kornfilt, gerçekte Eski Türkçede edilgen çatı yok demek yerine işlevsel kategori olarak yeterince gelişmemiş tespitini yapar.(Karabulut, 2010:368)

16.yy'da yazılmış bir eser olan Kitābü'l-müşellese'ye gelince edilgen yapıların cümle açıklamalı karşılıklarında oldukça işlevsel olarak kullanıldığı dikkat çekmektedir. 'l ve n' sesleriyle oluşturulan edilgenliğin bir sözlükte karşılık olarak verilmesi ilgi çekicidir.

düvvinet **tā'lif olundu**

fukıd **kaybolundu**

ğarizet **dürtüldi**

şalışal **balçıklandı**

sedde **yapıldı**

sıkat **ceret bit-türki konuldu**

te'āzet **kutlandı**

teğatı **perdelendi**

tünnişeru **tağılınur**

tünzam **cem' olunur**

ūfir **ihtiyār olundu**

vezā'at **bozulundu**

yültektü **dinilür**

zalle **gönderildi ve gölgelendi**

2.8. Birleşik Eylemli Cümleler

Türkçede genel anlamda birleşik eylemler üç şekilde oluşturulmaktadır.

2.8.1. Bir İsim İle Bir Yardımcı Eylemden Oluşanlar

Ol-, et-, yap-, kıl- gibi eylemlerin bir isimle yan yana gelmesinden oluşur. Müselles'te bu tip örneklere bol miktarda rastlanmaktadır. Bazı sözcüklerin yardımcı eylemlerinin bugünkü Türkçedeki örneklerden farklı olduğu dikkat çekmiştir. Örneğin; şefkat itdi> şefkat gösterdi şeklinde bir değişim göstermiştir.

galebe itdi >galebe çaldı

ferah ol->ferahlamak refah dut- şeklindedir.

fakir ol-> fakirleşmek

cür'et eylemek> cüret itmek şeklinde yardımcı eylemde değişim göstermiştir.

eylemek > **etmek**

Genel olarak eyle- düzenli olarak yerini et- eylemine bırakmıştır. Bazı birleşik eylemlerin de günümüz Türkiye Türkçesi ile karşılaştırıldığında yok olduğu görülmektedir. Şaz oldu ve raz itdi gibi örnekler çoğaltılabilir.

2.8.2. Bir Eylem İle Yardımcı Eylemden

Bu tür birleşik fiillerde ana öge olan fiil başta, yardımcı fiil ise sonda bulunur. Burada yardımcı fiil olarak bil- (yeterlilik), ver- (tezlik), yaz- (yaklaşma), gör-, git-, koy-, kal-, dur-... (süreklilik) fiilleri kullanılır. Bu yardımcı fiiller, özel olarak 'Tasvir Fiilleri' diye de adlanırlar ve ana fiillere -U veya -{y)Ip zarf fiili ile bağlanırlar: gelebil-, düşeyaz-, gidedur-, dönüp dur-... Bazı kullanımlarda ana fiile zarf fiil eki yerine kip eki de getirilebilir: koştu durdu, baktı kaldı...(Savran, 2002: 109)

‘aṭefek señe şefkat itdi

āklā ben düşman olurun

eddeytü ben irā’ etdim

eḫlaḫa ḫalāş oldu

eḫlese fakīr oldu

ekā’me kiñ itdi

ella ḫaşd eyledi

emene ferāḫ oldu

emhil sen mühlet vir

enbera yüz üzerine düşdi

enkale ‘āciz oldu

esā’ e yaramazlık itdi

eşerra bir nesne-i daīm işledi terk etmedi

etkan tahakküm etdi

ette **ġalebe itdi**

evvera **ben dōst olurun**

eyyāmü'l-teşrîk **üç gündür anda ħurbān iderler**

fıķıd **ķaybolundu**

ħalāk **iftira etdi**

ihdikāra **hakir oldu**

isteş'abe **düşvār oldu**

istiġāse **müdded talep etdi**

izdehāme **cem' oldu**

ķabeħ **ķirkin oldu ķaşd iķdām etdi**

küdtü **ben faķir oldum ve yakīn oldum**

maķşīd **ķaşd idicek yir**

māzāl **zayil olmadı**

muħāzāre **ħabs idişmek**

muħtār **ihdiyār olunmuş**

mübāl **pak olmak**

sāre **seyr etdi**

serre **şāz oldu**

şeyyed nāh **biz ānı muħkem etdik**

şirā' **şatun almak**

tarūr **bıyık bitmek**

taşa'ad **'ulu meyl itdi**

te'ned **inkār etdi**

te'terāk **cem' oldı**

tehzār **ızhār etdi**

tenā **şehirde muķīm oldı**

teveza'u **abdest almaķ**

tevezzā'e **abdest eyledi**

tīzān **izin vir**

tūhin **sünnet oldı**

ünezzihü **ben ānı pāk ederin**

üsevvifü **ben teħir ederin**

yere' **terk eder**

yettecu **vārid olur**

yūhenhin **zecir ider**

yünā'im **ziyāde olur**

2.8.3. Bir Eylem ve Yardımcı Eylemden Oluşanlar

İkinci tip örnek yalnızca cümlede mevcuttur. Bu tarz örnekler günümüzde de fazla kullanılmamakta, bu örneklere daha çok ağızlarda rastlanmaktadır.

ebkā **şalıverdi** (tezlik bildirmektedir.)

2.8.4. Anlamca Kaynaşmış Birleşik Eylemden Oluşanlar

Genel anlamda böyle bir sınıflandırmanın yapıldığı birleşik eylem konusunda bazı görüş ayrılıkları vardır. Kitābü'l-müşellese'de ele alınan örneklerde, bir isim ile bir yardımcı eylemden, bir eylem ve yardımcı eylemden oluşanlar ve anlamca kaynaşmış birleşik eylemler şeklinde üç grupta tasnif edilir.

Bu cümle tarzının tasnifi konusu tartışmalı olmakla birlikte Kitābü'l-müşellese'de bu tür örneklere oldukça fazla rastlanmıştır. Bir isim ve bir yardımcı eylem birleşerek mecaz anlamlı, kalıplaşmış deyimler oluşturmuştur. Bu da bir dilin işlevselliğini, işlenmişliğini göstermektedir.

ekā'me **kiñ itdi**

emene **ḥaḳ tutdı**

ette **ḡalebe itdi**

ihtekara **hakir oldu**

eyyāmü'l-teşrîḳ **üç gündür anda ḳurbān iderler**

tebettü' **maḳām dutdı**

taḳavva **ḳutlu oldu**

şāḳḳa **meşaḳḳat ve zaḥmet çekdi**

alen **aşikāre itdi**

'āḳbetu **ben 'azāb etdim**

yey'āsu **ümiz kesdi**

yefteziḥ **rüsvā olur**

ye'isu **ümiz keser**

2.9. Devrik Ve Kurallı Yapılar

Kitabü'l-Müesellese'de devrik yapıların oldukça fazla yer tuttuğu dikkat çemiştir. Bir sözlükte genellikle kurallı cümle türleri tercih edilmektedir. Fakat sözlük türlerinden biri olan manzum sözlüklerde şiirsel bir dil kullanılır, sözcükler kafiyelidir. Dönemin eğitim anlayışı içinde öğrenci bu sözlüğü anlamasa bile ezberlemekte, daha sonra şerh etmek yoluyla sözlüğü hocasından öğrenmektedir. İşlevleri açısından baktığımızda manzum sözlükler, a. Dil öğretiminde b. Edebiyat teorisi öğretiminde c. Belagat ve Fesahat öğretiminde ç. Anlaşılmaz kelimelerin öğretiminde olmak üzere başlıca dört ana işlevde kullanılmaktadır. Yine bu sözlüklerin içerisindeki atasözü, deyim, kalıp ifadeler gibi birçok yapı da çocuklara ezberletilmeye çalışılır. Bu sözlüklerin çokluğu ve nüshalarının çeşitliliğine bakıldığında, Osmanlı eğitim sisteminde manzum sözlüklerin çok işlek olarak kullanıldığını söyleyebiliriz. (Erdem, 2005:199)

Osmanlıda oldukça önem verilen sözlükçülük faaliyetlerinde muhtemelen bu manzum sözlüklerden etkilenildiğini düşünmekteyiz. Çünkü devrik yapı cümleler de bir nevi şiirsellik katmakta, ezberi daha kolay zihinde kalabilmektedir. Yani; Müselleste'de de muhtemelen Türkçe öğretmek amacıyla cümleye hareket katmak, aklıda kolaylıkla kalmasını sağlamak amacıyla devrik cümle yapılarına başvurulduğu düşüncesindeyiz.

2.9.1. Kurallı Yapılar

'abkar bir yerdür kim enva' dürlü naķuş kemāliyle işlene

'akālīm cem' kem yididir

'ākbetu ben 'azāb etdim

'ālem allahu te'āladan ğayrı kimse 'ālemūn cem'-i kim öksüz begdir dünya andan bir 'alemdir

'alen aşikāre itdi

‘alim **bildi**

‘aref **bildi**

‘arek **urdu**

‘as’as **öñün öñün gitdi ve kaçan kaçan gitdi**

‘aşel **yıldı**

‘aşaratü mübaşere-i bālicet **on aşhābdır kim dirliklerinde cennetile beşāret olunmuşdur ebū bekir ve ‘ömer ve oşman ve ‘ali ve talhā bin ‘ubeydullah ve zübeyr ve abdūrrāḥman bin ve sa’id bin abu vaḳḳaş ve sa’id bin zeyd ve ebū ‘ubeyd bin el-cerrāḥ rızvānalluhute’āla aleyhim**

‘atefek señe şefkat itdi

‘avc bin ‘unūḳ **bir erdür kim ulu kāfir idi**

‘īs **şol aḳ deveye dirler ki aḡına kızıldan bir şey qarışa**

‘iyāzubbillāhute’āla **şıḡınırız allaha demekdir**

‘izāye **dört ayaḳlu cānavara derler ki kelerden büyük ola şoḳduḡı adamı öldüre**

‘uṯārid **bir büyük ıldızdur**

ā’cefe **arıḳ oldu**

ābe **geldi**

ablak **qarayile aḳ elceye dirler**

acebtü **qabul itdüm ben**

aḡazzu **ṯalaraq demekdir**

āḥife **añleci ḳuludur kim yıl yıḡar**

āḥşā **şaydı**

ākbele **ögen ögen gitdi**

āklā **ben düşman olurun**

aşhabü'l-eykete **şu'ayb kavmidür ki mişin yutub helāk olurlar**

aşretu **ben bildüm**

āteytü **ben geldim**

bā'a **şatın aldı**

ba'lem bin bā'ūr **bir 'azīm şeyh ismidir**

bay' **ķabul itti**

behek **dört dürlü kim ala ola**

behek **dört dürlü kim ala ola**

berīd **günāhkene derler**

berīd **name alırcıya dāhı peyke(postacı) derler**

beşsa **yıldurdı**

bevvānā **bizi kaldurırsın**

bezel **virmek mürüvvet**

bezel **yarmaķ yir**

bezze **ķapdı**

cedde **yoldağı ķavme dirler**

cedde **yoldağı ķavme dirler**

celeb **çekdi**

celeb **çekdi**

celes **oturdı**

cere **aķdı**

cetā dizi üzerine oturdı

cetā dizi üzerine oturdı

cez'at dört yaşın taldurmuş bişine girmiş dişi deveye dirler

cüblük müşriğe derler

cüded hımār arkasındaki uzun haşa dirler

cüded hımār arkasındaki uzun haşa dirler

dā'eşe ekle didi

dābbe dābbetü'l-ārż ki dört ayaklu

dehreçe degerlendi

dehvere senābıl oldu

üriykat deñildi

derce zelil oldu

derr şu'lelü ıldız ki atılır

deverān şoşakda harekete dirler

devh yaşsı büyük ağaca dirler

dimtu ben dāyim oldum

e'azza ısırdı

e'zel ayırdı

eşşāre haşkir etdi

eba haber rivāyet etmeğe derler

ebşartu ben gördüm

eccā verdi

edbera **götün götün gitdi**

eddeytü **ben irā' etdim**

edrake **bildi ve yitişdi**

eşer **ihtiyār etdi**

ef'a **bir ilandır ki nefesi tükündüğü kişi öle**

efbeḥa **eli kesdi**

eflaḥa **ḥalāş oldu**

eflese **fakīr oldu**

ehāce **ot kurumaga döndü**

ehāce **ot kurumaga döndü**

eḥsane **kendüyi ḥakladı**

eḥze **aldı ve başladı**

ekā'me **kiñ itdi**

eḳāde **ḳışāş taleb etdi**

eḳılli **az it sen**

eksülü **ben saña kisvet geydürin**

el-'izzü *ködek ki behr çizi firifte şevde* **oḡlanuñ bir nesneyile aldanır ola**

el-cüddü *cāmi başed dirīne* **mansıb-ı ḳadīmden ola**

eleheytü **ben meşḳül kaldım**

el-feḥa **fakīr itdi**

el-ḡaslü *çizi ki cāme bāde-i cūyend* **bir nesnedir ki ton anuñla yurlar**

el-ḥarretü *zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki tolu ola* **uşaḳ ḳaraşaşla**

el-ḥarretü zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki ʔolu ola uşak ʔaraʔaşıla

el-ḳaviyyü zemin-i ḥāli ez-nebāt boş yir otdan

el-ḳummetü ence merdüm-i berhangīrd ol nesne ki kişi ağızından dutar

ella ʔaşd eyledi

el-ṯāruḳ ıldızdur ki atılır

*el-virdü nemāz vü du'ā ve betā(put) ki her rüz āyed gine namāz dāḥı du'ā dāḥı
bürüstme ki her gün gelür*

em'i bıraḳ sen

emene ferāḥ oldu

emene ḥaḳ tutdı

emerra ʔoltuḳladı

emhil sen mühlet vir

emle'et ʔoldı

enbera yüz üzerine düşdi

enkale 'āciz oldu

enşe'e itdi

er'is siz doğırñuz

er-rağvetü ez ker-i ber sezdik ol kef ki çölmek ağızına gelür

er-risülü ğāret kerden bā hesteki yağma eylemek ar ḥınlığıla

ertā ṯabāḳlarıñ gün boyaycak ağacına derler

ertaḥtiyet ferahlık 'aṯādan gelen

esa 'avad virdi

esā'e yaramazlık itdi

eşakkü ben düririn

eşerra bir nesne-i daīm işledi terk etmedi

essā ğuşşalandı

eş-şillü mār ki der rik başed ve kirizra bekušed şol ılan ki kum arasında olur dāhı
ısırduğın depeler

esvā muhkem eylediler

eşkāl el-refāku rek başed nezd-i pāy bir tamar ki ayak katında ola

eşrağa tığdu

etkane muhkem etdi

etra'at tıldı

ette ğalebe itdi

evda' getürdi

evrese şarardı

evvera ben dōst olurun

eyka'a fakir oldu

eyne'a haqqı yirine yetürdi

eytese yumşak itdi

eyyāmü'l-teşrîk üç gündür anda kurbān iderler

ezāe yılduradı

ezedre terk itdi

ezha kuşlukladı

ezherat açıldı

fā giri döndi

fāhm kömür qarası gibi kara şaça dirler

faşm sen bir vecle kesmek dirler ki infişāl bulunmaya

faşsal kesdi

fe'aleku sehir hem ceḥennemde bir deredür

ferak ḳorḳdı

ferdese beglikdir kim cümle aña yüz vererler

feriṣ yanla çeñenüñ arasında olan ete dirler

ferḳadān iki ıldızdır kim ḳuṭbe yaḳındur

ferre ḳaçdı

fethe acdı

firdevs bostan hem açmaḳdır kim oñda ehl-i cennetiñ naşibi vardır

fukd bozıldı

fuḳıd ḳaybolundu

fusūs cem' faşfaş deyü yüzüñ ḳaşındığı taşa dirler

ḡadet irteledi

ḡarizet dürtüldi

ḡarrā şol ata dirler ki altında aḳceden büyük şıḳırcısı ola

ḡarrā şol ata dirler ki altında aḳceden büyük şıḳırcısı ola

ḡaşi ḳabladı

ḡayāhib ḳatı ḳara buluda dirler

ğılāfe dili dutulmaduğ cilde dirler

ħafar ħazdı

ħafażat eksildi

ħaħfi gelc ħo der kim yil iĸer

ħalāk iftira etdi

ħalaħ yaratdı

ħalāk yolındı

hāle ağlanmağa derler

ħallā ħāli ħıldı

ħallede vele mıfyān ey abbet tā'bīd..... ya'ni ĸoĸ..... ħurdu eglendi

.....

ħamm ħayy ħayyūm ħaħĸ iĸün demekdir

ħarec cıĸdı

ħārūn peygāber ve mūsa 'a m biş yaş ulu kardaşı

ħāşeme ĸeĸişdi

ħaşiye ĸorĸdu

ħāt getürsen

ħavdet gözün ĸarası ĸatı ĸara ve aĸı ĸatı aĸ olmaĸdır

ħavvel ĸoĸ döndi

ħazele ħafv ve nuşret terk etdi

ħazele ħafv ve nuşret terk etdi ħallā ħāli ħıldı

henūh tađda cöĸmiş yere derler ki anda şu cem' olmiş ola

heveytu **ben sevdüm**

hevven **asān etdi**

hey'a **şu avāza derler ki ānda feryād ola**

hey'a **şu avāza derler ki ānda feryād ola**

hinā' **yaraqladı**

ḥuret **er ki memlūk olmaya**

ḥüssān **güzeller var**

iğşevşebe **otlandı ziyāde**

iḥlentā' **ḥasımı üzerine oldı ve qarım büyük oldı**

iḥtevi **kendüyi aḥ tutdı**

iḥmettara **katı oldu**

iḥper **yavşān derler bir otdur**

iḥstantāe **ḥısm üzerine oldu**

iceteda **'aḥa diledi**

iclevveze **deve yıldı**

iddera'e **berī oldı**

ifranka'a **tağıldı**

ifteşade **қан aldurdı**

iğdevdene **şaçı uzadı**

iḥāle **ṭomurla(demir) olan ṭamğa**

iḥmārrā **kızardı**

iḥşevşene **eri öldi**

ih̄te'kara **h̄aḳīr oldu**

ih̄teraḳa **yandı**

ik' anese **gögsi çıktı**

ikḣa'ara **ürperdi**

iktā'den **şu bir dürli çekildi dimekdir**

ikteḡaynā **biz uyduḡ**

ilh̄ād **muṭlaḡ yaramaz işe dirler**

iltā'u **'aşkından yandı**

ilteḳāṭa **şahıbsız nesne dutdı**

in'amese **ṭaldı**

inh̄aṭa **kesdi**

inh̄isemet **kesildi**

inḳadde **yaratdı**

inkebe evvel **geldi ya'ni öñü geldi**

inkebe evvel **geldi ya'ni öñü geldi**

inmeḣate **mine'l-mahvi bit-türki yok oldu**

intefeḣa **şışdı**

intezaḣa **dağıldı**

irdefe **bekleştı**

irḣal **güç sen**

isa āncā āyed **ol yir ki 'isa 'asm anda gelür**

isbebbe **birbirine suñdı**

islenka **çalık koyın yetdi**

ista'tafe **şefkat etdi**

istafa **ihtiyār etdi**

iste'leme **cübbe giydi**

istebān **tebeyyün ve bildi**

isteħelle **süslendi**

istekarnā **biz arduk**

istekza **nihāyete yitişdi**

istenbe **haber viridi**

istenşera **sümkürdi**

istenşera **kerkizlendi**

isteş'abe **düşvār oldı**

isteşğaytü(meyl etmek) **ben örindeledüm**

isteş'ara **yıldırđı**

isteva **beraber öldi işabet yitişmek**

istevkade **yeliklanmağ talep etdi**

istibā'e **büründi**

istiğāse **müdded talep etdi**

istihlāl **oğlan toğduğı vaktın evvel şavtına derler**

işhābe **katı aq oldu**

işte'ale **şu'lelendi**

işteyķaza **uyandı**

itde' gine değmedi

ittehi urundi sakin oldu

itteka şakındı

ittekı sağın sen

ittekı sağın sen

izādet ziyā dermege derler

izce'a yan üzerine uyudu

izdehāme cem' oldu

iztekere mükerrer oldu

ka'd oturdı

ķabeķ ĉirkin oldu ķařd iķdām etdi

kād yağınladı

ķaddes paķ oldu

kadem geldi

ķāf bir yeřil tađdur zeberceden ĉevr-i dūnyayı ķablamıřdur

ķahfar eve getdi

ķalā iftira itdi

ķāle itdi

ķalnese bűrek giydi

ķara' ķaķdı

ķara' oķudu

ķařsa ķesdi

kaṭ' kesdi

kaṭel depeledi

kellā her bāri kim hem yok böyle dimekdir

kellem söyledi

kesretu ben durdum

key tākı demekdir

keyel öldi

kılādet boncuqlarun eyüsine derler

kırrıme şol azādesiz derler kı mekātib olmaya ve müdebbir olmaya ve ümmveled olmaya

kışāş bir kişi bir kişiyi öldürse yirine öldürmege dirler

kıtaṭ tağıtdı

kuṭb meşelā yirün çaḳ ve şatına dirler

küdtü ben faḳır oldum ve yaḳın oldum

kühvelet otuz yaşından kırk yaşına varmağa dirler

küniyet ebū falāniye ibn-i felān demekdir

la'bet çekdim

laḳayz yanında bulunmışa derler

laḳıytü ben ulaşdum

le'all nolaydı kim diyüb umaḳ

le'üme yaramaz itdi

lebeyyek buyurduḡuña durdum

leb̄tek emriñe meṭi' oldum

lebs̄ eñlendi

leclehe eylemek dirler ve dāḥı sözü yaramaz döndürmege dirler ağızdaki loḡmā

lemmā olmadı demek

lemmāla vaḡtaküm yoḡ

levḥ-i maḥfūz bir taḡtadır ki aḡ inciden iki kenārı kızıl (kesik

libed cem'-i libd şol arslana dirler ki anun çeñinde kıllar çoḡ ola ola

libed cem'-i libd şol arslana dirler ki anun ... çeñinde kıllar çoḡ ola ola

libese giydi

ma'azzallahūte'ala eudubā demekdir

māenfek zāyil olmadı

maḥşud ekin bicilmiş

māl meyl itdi

maşşat şordı

maṡārif şofılar boynuna aşacaḡ bize derler ya'ni ridā¹³

māzāl zayil olmadı

mecdūr çiçek bozmuş yüze dirler

mecūsi oda veya güneşe ṡapar

men' giderdi mābireḡ zāyil olmadı

menzūd taze yemişler dirilmiş

meyyet ḡatı öldi

mikā'ıl bir maḡreb feriştedir rızık üzerine müvekkildir

miḳalād **anaḳtalar ki kilid açarlar**

mizved **şol nesneye dirler ki anda sefer için alınmış nesne ola**

mizved **şol nesneye dirler ki anda sefer için alınmış nesne ola**

mükāteb **şol ḳūla derler ki yeyile veya bir miḳdār aḳçeye kesilmiş ola**

mükāteb **şol ḳūla derler ki yeyile veya bir miḳdār aḳçeye kesilmiş ola**

mülkü **beg olmaḳ hem kimse mülgi**

mürd **cem‘-i emir ve şaḳlı olmayana dirler**

mürte’iş **dāyim ile ditreyene derler**

müsemma **av urulmuş**

nā’em **zarlıḡla çıḡırdı**

nāfite **şol ḥastaya dirler ki ḡayetde zayıf ola dāḡı gine (kesik**

nāfite **şol ḥastaya dirler ki ḡayetde zayıf ola dāḡı gine**

naḡri **ziyāfet eder**

nāh **biz ānı muḡkem etdik(üslup)**

naḳr **diretdi**

nāl **yitişdi**

nāme **uyıdı**

nāzeltu **ben atdım**

nebiyyü **peyḡamber kitāblu**

necm **şol ota dirler ki yeriñ üzerine yayıla yuḡarı ḳalkmaya**

nemtu **ben uydum**

nesiye **unutdı**

nevevhu onu kaçd etdiler

nū bir ‘azīm balıkdur yer şu üzerindedir şu anuñ üzeriñdedir

nu’mān mekke köylerinden bir köyüñ yolında bir direye dirler

nüzhat çekinildi

rahīk açmak saçını

rāş eyledi

rāviye rivāyet idene derler

recm bir kişi belinden yere gömerler dāhı taşıla öldürmeğe dirler

refref amen ve i’tikadi bit-türki ināndı

remağ şol hastaya derler ki ziyāde zayıf ola rūh za’yıf ola

remağ şol hastaya derler ki ziyāde zayıf ola rūh za’yıf ola⁹

rhenü ben rehin korım

ribka şol ibe derler ki kuzu ya oğlağ bağlana

rubba az olur şeyle ulular dimekdir

sā’ cāyiz oldı

şadde kaçdı

sāde ulu oldı

şadefetu ben i’rāz etdim

şādefetu ben yitişdüm

şāfşāf katıdır otsuz yir

şāfşāf katıdır otsuz yir

şahha ya’ni mebişke kālū’l-kaža fi evayilü’l-mektübāt şah ‘andı

şahhat beygir çağırmaq kişnemekdir

şahife bitti

sāibet nezer devesi issi mensiz lene ilter

şakek adam oğlanınıñ ve atınıñ ‘ayıbına dirler

şalşal balçıklandı

şane’ işledi

şarā kesdi

sāre seyr etdi

sath bir yire dirler ki yoquş olmaya düz iniş ola

sath bir yire dirler ki yoquş olmaya düz iniş ola

şayākıle kılıc açıcıya dirler

şayf yaz günidür kim toksan üç gündür

şayrı(hasta) inledi

sedeyn iki tağ aşasıdır kim aralığın iskender yidi

sehattu ben çektim ve ben hāvuşdum

sehcü şarındı

sekeli şol ‘avratdur ki oğlan ola

selef gecdi

selvah şayıca nesne cıkdı

senne yol oldu

şerāb şahrāda görünür şu gibi

serāb şol zumāne dirler ki arağdan şu sanur

serre şāz oldu

serū seyr etdi

sevvelet zīnet itdi

siccīl atı aş kim balıdan olur hem kiremid

siccīl atı aş kim balıdan olur hem kiremid

sidretü'l-münteha bir aba aacdur

sīat ceret bit-türki onuldu

sülle sillendi sil

süslendi

süyüslebü ya'ni zamānda gider

süyüslebü ya'ni zamānda gider

řā' diledi

řāka meşaat ve zamet ekdi

şeatu ben yardum

şemmer cemrelendi

řennān ıra oldu

şere' yol oldu

řumār ez sitābeheft iřmār itmek üçden yidiye varınca

tā'eccec oramı yendi

tā'ellem derdemendlik gösterdi

tā'emmer birbirine iřāret itdi

tā'iveh şu dutdı

tā'yen **vaqt geldi**

ṭābe **gökcek oldu**

taḥalḥul **bir nesne ziyāde olub aranmağa derler ḥāricden nesne zām olmadan**

taḥalḥul **bir nesne ziyāde olub aranmağa derler ḥāricden nesne zām olmadan**

taḥallāk **eskidi**

taḥarra **kaçdı**

taḥavva **ḳutlu oldu taḥayyā' ḳuşıdı**

ṭāme **ḳarañu şayḥtedir ikinci nefhedet**

ṭāmen **aşağa dutdı**

ṭār **ucdı**

ṭaraḳtu **ben götürdüm**

ṭāraḳtu **ben ḳayışudum**

ṭas yā **muhammed raḫat olub eliñ ayağıñ baş yire dimekdir**

ṭas yā **muhammed raḫat olub eliñ ayağıñ yaş yire dimekdir**

taşa'ad **'ulu meyl itdi**

ṭavā **durdu**

te'arruz **işāret etdi**

te'azzin **bildi**

te'ned **inkār etdi**

te'terāk **cem' oldu**

teb'u'l-ḫamra **peygamber şaliḫ erdir**

tebā'id **iraḳ oldu**

tebettü' maḳām dutdı

tecāser cür'āt eyledi

tecerra' artıb alan içdi

tecevveb günāhlan bağlandı

tecles ār giydi 'avratlar başında ayağa uruncana dirler

tecvereb corab giydi

teftağ ağıldı

teğammed aldı

teğağti perdelendi

teđāve egleni geldi

teğazı zafer buldı

teğadda mu'araza itdi

tehādi bir nevl üzerine dūřdı

tehāveř gōzi ardınca oldı

tehayic birbiriyle ekişdi

tehillel açdı

tehzār izhār etdi

tekberr şındı

tekellüm ceriđātlarsın sen

tekellüm ceriđātlarsın sen

tekı ehl-i taqvāya dirler ya'ni 'ibādet ehli ola

tekı ehl-i taqvāya dirler ya'ni 'ibādet ehli ola

teķı **ehl-i taķvāya dirler ya'ni 'ibādet ehli ola**

teksū **geydürsen**

telā'ulāu **yıldırđı**

telahḥaş **ķurtıldı**

telebbet **kireçledi**

televnā **terāenā biz oķuruz**

telezża **yelkilendi**

telhīn **telḥīn lafż derler**

temāyim **şol boncığa derler ki oĝlan boynuna aşıla cem temyitme**

temenne **diledi**

temesken **miskīn etdi**

temeyyit **bandırđı**

templīh **bir neseyi görmege derler anda gözlek ola**

templīh **bir neseyi görmege derler anda gözlek ola**

tenā **şehrde muķīm oldı**

teneffer **ķaçdı**

teneffer **ķaçdı**

tenḥir **açılır**

tenkerred **rücū' etdi**

terā'ed **ķarañlıķdan ditiredi**

terāci **diledi**

terḥarc **cā'i zehb geldi**

terhebevn yıldırardı

tesā'eb birbirine sögdi

teşavvab sefile meyl itdi

tesrevel ic tonın giydi

testetī' temkin

teşeytān yaramaz fi'il işledi

tetebahhir şalındı

tetebbi' eridi

tetekkaż taleb itdi

teteşayyeb dögdi

tevādi gizlü oldu

tevāhib birbirine bağısladı

teve'ar iri oldu

tevelle şui tıtdı ve dāhi bir kişi sudındanda durdı bir vilayete sürdi

tevezzā'e abdest eyledi

teyakkuż uyandı

teyamin şağ yana dirler

tezrū uçarız

tığa şevindi

tiye altı fersah yirdür

tīzān izin vir

ṭuba cennetde bir ağacdır kim muhammed 'a m her ay altında yatar ve budaqları
uzayub cemī' cennet ehliniñ baclarından acar ve gürer

ṭubā ne gökcekdür

tūhin sūnnet oldı

ṭullāb gözün öñüdür

tūlakḳi karşılarsın sen

tūlakḳi karşılarsın sen

tüzāḥüm mişlehu terāküm ola ya'ni ahrūhū'l-teğalib

tüzāḥüm mişlehu terāküm ola ya'ni ahrūhū'l-teğalib

tüzāḥüm mişlehu terāküm ola ya'ni ahrūhū'l-teğalib

ūfir ihtiyār olundu

uhud hicretūñ üçünci yılıdır

ūdri vir sen

ūḥalibben elbette ben aḥarın

ükfüf men' itsen

ümeccidü ben uluların

ünezzihü ben ānı pāk ederin

üsevvifü ben teḥir ederin

üstüşhide şehīd kılındı

vaylu vāyli dimek hem cehennemde bir ḳatı 'azab yiridir

vedde sevdi

veleş 'ahd bağladı

verḥat **tarihledi**

veṣīletu **dişi koyundur ki yidinci kızulamağda ikiz doğub biri irkek olmağ**

vetṭae **yumuşak eyledi**

vezā'at **bozulundu**

ya'kūb **keklik ya'ni diler**

yaḥṣa **korğar**

yaḥzin **ğuşşalanur**

yaḳla' **koparur**

yaḳuşsu **keser**

yasuḳu **sorar**

yaṭīr **ucar**

yaźrib **mine'l-zarbu'l-meşel meşel ider demekdir**

yeb'aş **kalduır**

yeciffu **korur**

yeclibü **çöker**

yefsiku **ağar**

yefteru **sünnet olur**

yefteziḥ **rüsvā olur**

yefz **yitişdürir**

yeginnum **ğuşşalanur**

yehallu' **zāyil olur**

yeharu **boğazlar**

yehbu **bağışlar**

yeħcim **hücum ider**

yeķazate yüveṭṭinu **ögreğir**

yeķıfũ **ķalur**

yeķuzzu **uyanur**

yemlā'u **ṭolar**

yemseħu **şıgar ya'ni eliyle şıgayı verir**

yemseħu **şıgar ya'ni eliyle şıgayı verir**

yemziķu **yırtar**

yenhedim **yıķılur**

yenķazi **geçer**

yensāk **ulaşur**

yenşıfu **siler**

yenteşirũ **dağılur**

yer'e **güder ve otlar**

yere' **terk eder**

yereddü **ṭolar**

yerkenũ **meyl ider**

yese' **şıgar**

yeşıķu **i'timād eder**

yesmidu **hikāyet eder**

yestāk **misvāk etdi**

yested'i **diler**

yetehsirūn 'āciz **olurlar**

yeşukḳ **muḥkem olur**

yeşūb **ḳarışur**

yetehaşūn **ḳorḳarlar**

yetehayyāu **yaraḳlar**

yetellaṭtaḥu **ṭaḡılır**

yetesa'id **yücalur**

yeteżavvu' **ḳoḳar**

yetmeḥazzu **bāḳi olur**

yettecu **vārid olur**

yetüssedü **düşer**

yu'abbisu **egri biter**

yu'allāḳ **aşılınur**

yu'aşşibu **baḡlar demekdir**

yū'eddiy **yetişdürir**

yū'mm **imām olur**

yugādır **terk ider**

yugalle **ḳaynadur**

yugibbu **bir gün olur iki gün olmaz**

yugmizzu **yumar**

yuhālu **atılınur**

yuḥbiṭu **alcardur**

yukīllen **emellemeyēne derler**

yumeḥḥiṣu **alcadur**

yurḳam **yazıur**

yuṣaṭṭamu **yaṣṣılanır**

yuṭa' **baṣar**

yücennib **ıraḳ ider**

yüfız **açılur**

yühenhin **zecir ider**

yülteḳtu **dinilür**

yünā'im ziyāde **olur**

yünşir **ṭağıdur**

yüsce' **yarınladır**

yüserrimu **ṭarar**

yüzri 'ayb **getürir**

zāk **ṭar oldı ḳamaşmaḳ**

zaḳḳum **bir acı ve ağılı boğaza ṭurğan yimişdir cehennemde**

zalle **gönderildi ve gölgelendi**

zāvel **dürişdi**

zayfān **uyandı**

zayfān **uyandı**

ze'amüt **ben ḥandum**

zabd yāyġı bāġ yuġaru gele

zelt ʔayandı

zerbü tīz pek

zeyf ʃol ʔalbe derler ki ʃarāf ʔabul etmez ama nācār olur alur

zeyyef yūzdi

zīmū' men' etmeġe dirler

zihār kendüye nikāh helal 'avratıñ arġasın nikāh harām 'avrat arġasına
beñzetmek

zuħlefat tā'ħir olundu

2.9.2. Devrik Yapılar

'uʃrā devedir kim on aylıġ gebe

acebtü ʔabul itdüm ben

bezel **virmek** mürüvvet

bezel **yarmaġ yir**

dābbe dābbetü'l-ārż ki dört ayaklu

ef'a bir ilandır ki nefesi ʔokunduġı kişi öle

eġilli **az it sen**

el-'azzu '*alef ʃuter dāden ez-culle*'i ħurmāve ġayr **deveye 'alaf virmek ħurmā
yapraġından ʔavʃ**

el-biz'u ʃumār ez sitābeheft **işmār itmek üçden yidiye varınca**

el-ħarretü zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki tolu ola uşaq ʔaraʔaşıla

el-ġaviyyü *zemin-i ħāli ez-nebāt* **boş yir otdan**

el-ġaviyyü *zemin-i ħāli ez-nebāt* **boş yir otdan**

er-risülü *gāret kerdēn bā hesteki* yağma eylemek ar hınlığıla
 ertahtiyet **ferahlık ‘aṭādan gelen**
 eşkāl el-refāku *rek başed nezd-i pāy* **tamar ki ayak katında ola**
 ıgşevşebe **otlandı ziyāde**
 irḥal **güç sen**
 ittekı **sağın sen**
 leclehe eylemek **dirler ve dāḥı sözü yaramaz döndürmege dirler ağızdaki loqmā**
 maḥşud **ekin bicilmiş**
 menzūd **taze yemişler dirilmiş**
 mülkü **beg olmak hem kimse mülgi**
 müsemma **av urulmuş**
 nebiyyü **peygamber kitāblu**
 raḥīk **açmak saçını**
 şāfşāf **katıdır otsuz yir**
 siccīl **katı taş kim balçıktan olur hem kiremid**
 taḥalḥul **bir nesne ziyāde olub aranmağa derler ḥāricden nesne zam olmadan**
 tekellüm **cerihātlarsın sen**
 tūlakki **karşılarsın sen**
 üdri **vir sen**
 zerbü **tiz pek**

2.10. Dirler ve Demek ile Biten Cümleler

‘Dirler’ sözcüğü ‘dirler ki’ kalıbından farklı olarak, daha ziyade tanımlamanın sonuç sözcüğünü oluşturur. ‘Dirler ki’ kalıbındaysa; açıklama bu kalıptan sonra nasıl tanımlandığı yönüne kayar. Yani; yan cümlenin yüklemi görevindedir. Dirler ise; temel cümlenin yüklemidir ve genellikle yan cümle almamıştır. Bu yüzden ‘dirler’ ve ‘dirler ki’ sözcükleri ayrı başlıklar adı altında ele alındı.

ilhād muṭlaḳ yaramaz işe dirler

ablak ḳarayile aḳ elceye dirler

berzah ölümdeñ ḳıyāmete varınca dirler

teyamin şaĝ yana dirler

teḳı ehl-i taḳvāya dirler ya'ni 'ibādet ehli ola

tecles çār giydi 'avratlar başında ayaĝa uruncana dirler

cez'at dört yaşın ṭoldurmuş bişine girmiş dişi deveye dirler

cüded ḥımār arḳasındaĝı uzun ḥaṭa dirler

cedde yoldaĝı ḳavme dirler

devḥ yaşsı büyük ağaca dirler

deverān şoḳaḳda ḥarekete dirler

rics allah te'āla insāndan neḥy etdigi nesneye dirler zinā levāṭ gibi ĝayrı nema

recm bir kişi belinden yere gömerler dāḥı ṭaşıla öldürmeĝe dirler

ḥīn çīn iline dirler semerḳandın öte altı aylıḳ..... 'aleyhisselāmiçün
.....luĝatı 'arabda.....

şayāḳıle ḳılıc açıcıya dirler

şakek adam oĝlanınuñ ve atınuñ 'ayıbına dirler

şakek adam oĝlanınuñ ve atınuñ 'ayıbına dirler

zımū' men' etmeĝe dirler

ĝılāfe dili dutulmaduḳ cilde dirler

ĝayāhib ḳatı ḳara buluda dirler

ferīş yanla çeñenüñ arasında olan ete dirler

fāh̄m kömür qarası gibi kara şaça dirler

fesaķ i'raẓ fusūs cem' faşfaş deyü yüzüñ kaşındığı taşa dirler

ķışāş bir ķişi bir ķişiyi öldürse yirine öldürmege dirler

ķuṭb meşelā yirüñ çaķ ve şatına dirler

kühvelet otuz yaşından kırķ yaşına varmağa dirler

leclehe eylemek dirler ve dāhı sözü yaramaz döndürmege dirler ağızdaki loķmā

mecdür çiçek bozmuş yüze dirler

mürd cem'-i emir ve şaķlı olmayana dirler

ferīş yanla çeñenüñ arasında olan ete dirler

nu'mān mekke köylerinden bir köyüñ yolında bir direye dirler

berīd günāhkene derler

berīd name alırcıya dāhı peyke(postacı) derler

biz' bir rivāyetde yidiye bir rivāyetde mabeynine derler beşe altı

cüblük müşriğe derler

eba haber rivāyet etmeğe derler

enāķ dişi düveğe derler

ertā ṭabāķlarıñ gün boyaycak ağacına derler

hāle ağlanmağa derler

istihlāl oğlan ṭoğduğı vaķtın evvel şavtına(ses) derler

izādet ziyā dermege derler

ķılādet boncuķların eyüsine derler

laḳayz yanında bulunmıŷa derler

maṭārif ŷofılar boynuna aŷacak bize derler ya'ni ridā

mürte' iŷ dāyim ile ditreyene derler

rāviye rivāyet idene derler

ŷīha ıper yavŷān derler bir otdur

taḫalḫul bir nesne ziyāde olub aranmaĝa derler ḫāricden nesne ŷam olmadan

telhīn telḫīn lafz derler

temlīh bir neseysi görmege derler anda gözlek ola

veled oĝul vaḳu' mertebeye derler

veseḫ tırnaḳ derler ve daḫı

yuḳīllen emellemeyeñe derler

de- fiilinin bir de dimekdir biçimi mevcuttur ki bu günümüz sözlükçülük anlayıŷına biraz daha yakın görünmektir. Tanımlama geniŷ zaman üçüncü kiŷiden ayrılıp direkt özneye etkileŷim haline girer. Bunun dıŷında bir örnekte 'denir' ve 'denilir' ibareleri kullanılmıŷtır. Biri etken biri edilgen bu yapılar da yine tanımlama açısından günümüzle paralellik taŷımaktadır. 'dimekdir', 'denir' ve 'denilir' ifadeleri 'dirler' ibaresine göre teknik açıdan baŷarılı görünmektedir. Doğrudan bir anlam yüklemeŷi saĝlar. Bu da dil öĝretimi açısından önemli bir yoldur.

'azāb acı ve günāh içün denilmek

yülteḳtu dinilir

iktā'den ŷu bir dürli çekildi dimekdir

aĝazzu talarak dimekdir

ilhāḥ **tiz** demek

elḥamdülillah **şükr** allah için demek

āler **eridmek** hem enallāhür-rakīb demektür

el-merru **enallāhü** ‘alemdādā demektür

taş yā **muhammed** rahat olub eliñ ayağıñ baş yire demektir

‘iyāzubbillāhute’āla **şıgımrız** allaha demektir

kellā **her bāri** kim hem yoḡ böyle demektir

rubba **az** olur şeyle ulular demektir

ya’innü **min en yā’innu** ikiler demektir

hicāu **ab t elḡ** demek

heylelet **lāilāheillallah** demek

velvelete vaylu vāyli **demek** hem cehennemde bir ḡatı ‘azab yiridir

hünālik **bu arada** demek

ve’yku vāy **saña** demek

mālāya’ni **nesne dutmaz** demek

men **kimse** hem şormaḡ eger demek

misil **beñzer** demek

meşḡu **yazmaḡ** demek

mükā’ü **ḡatunlar** çağraşub allah demek

lebbī **urūm** demek

kesru **şamıḡ** ve kesire demek

‘ibāret **rāst** demek

edbār **ardına dimek**

eml **oğul kız āvrat dimek**

behel **la'net dimek**

ta'ris **karnek dimek**

tā'vīl **sözün gelüri ve ākıbetin dimek**

tāmīn **emīn dimek**

ḥallā **illā dimek**

2.11. Açıklayıcı Niteliğindeki Cümleler

Bu noktada karşımıza açıklayıcı unsur olarak ‘*yani*’ sözcüğü çıkmaktadır. Bazen bir cümle ve arkasından cümlenin açıklayıcısı niteliğindedir. Bu bakımdan ‘*ki*’ ve ‘*kim*’li yapılarla benzerlik gösterir. Bu sözcük günümüzde de açıklamanın açıklayıcısı niteliğindedir. Verilen bilgi bu şekilde genişletilmektedir.

inkebe evvel geldi ya’ni **öñü geldi**

teḳı **ehl-i taḳvāya dirler ya’ni ‘ibādet ehli ola**

tüzāḥüm **mişlehu terāküm ola ya’ni ahrūhū’l-teğalib**

süyüslebü **ya’ni zamānda gider**

yemseḥu **şıgar ya’ni eliyle şıgayı verir**

2.12. Ola Eylemiyle Bitenler

Ola Kitābü'l-müselleşe'de şekilsel açıdan yardımcı eylem görüntüsündedir fakat anlamsal olarak geniş zaman sıfat fiili görevinde yer almaktadır.

el-'izzü ködek ki behr çizi firifte şevde oğlanuñ bir nesneyile aldanır ola

el-ħarretü zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki ʔolu ola uşak ʔaraʔaşıla

eşkal el-refāku rek başed nezd-i pāy bir ʔamar ki ayak ʔatında ola

el-cüddü cāmi başed dirīne mansıb-ı ʔadīmden ola

behek dört dürlü kim ala ola

teḳı ehl-i taḳvāya dirler ya'ni 'ibādet ehli ola

temlīh bir neseyi görmege derler anda gözlek ola

tüzāhüm mişlehu terāküm ola ya'ni ahrūhū'l-teḡalib

şekeli şol 'avratdur ki oḡlan ola

remaḳ şol ħastaya derler ki ziyāde zayıf ola rūḫ za'yıf ola

saḫ bir yire dirler ki yoḳuş olmaya düz iniş ola

'izāye dört ayaklu cānavara derler ki kelerden büyük ola şoḳduḡı adamı öldüre

ḡarrā şol ata dirler ki altında aḳceden büyük şıḳırcısı ola

libed cem'-i libd şol arslana dirler ki anun çeñinde ʔıllar çoḳ ola ola

mükāteb şol ʔūla derler ki yeyile veya bir miḳdār aḳçeye kesilmiş ola

mizved şol nesneye dirler ki anda sefer için alınmış nesne ola

nāfite şol ħastaya dirler ki ḡayetde zayıf ola dāḫı gine

hey'a Şu avāza derler ki ānda feryād ola

henūh řađda cōkmiŐ yere derler ki anda Őu cem' olmiŐ ola

Aktarılan veriler ışığında Kitabü'l-müsellese'nin içinde birçok yapıyı barındırdığı tespit edilmiştir. Öncelikle bir sözlük olması dolayısıyla eser, Arapça-Farsça ve Türkçe karşılıklar biçimindedir. Sözcüklerin Arapça karşılığı Türkçe satır arası şeklinde verilmiş bazı noktalarda Farsça karşılıklar da sunulmuştur. 16yy'da hazırlanan bu sözlük için Farsçanın da Arapça karşılık olarak verilmesi doğaldır. Çünkü bu devirde Osmanlıcada Arapça ve Farsça sözcüklerin yoğunluğu söz konusudur Ayrıca; dil öğretimi açısından Türkçesini tam olarak anlayamayanlar için Farsça da karşılık verilmiş ve bazı noktalarda üç dilli bir sözlük formuna girmiştir.

Sözlükte, sözcük karşılığı dışında cümleler sentaktik olarak bazı sınıflandırmalara tabi tutulmuştur. Bu sınıflandırmalar ışığında dil öğretimi konusunda da Müselles'in oldukça işlevsel olduğu dikkat çekmiş ve sözcük karşılıklarının yalnızca bir formla sınırlı kalınmadığı, öğretim için çeşitli yollar denendiği dikkat çekmiştir. Bu bağlamda Kitabü'l-müsellese'nin hem devrin söz varlığını yansıtması hem Arapça-Farsça-Türkçe karşılıkların kıyaslanması hem de dil öğretimi konusunda 16yy'a ait bir sözlüğün hazırlanış biçimini yansıtması bakımından dikkat çekicidir.

2.13. Satıraltı Yazım Tekniği

Sözlükte üç varaklık bir giriş bölümü yer almaktadır. Bu bölüm müellifin üzerinde deneme yaptığı, birkaç not aldığı kısımdır. Asıl bölüm besmeyleyle başlayan ve eserin yazarının adının verildiği bölümdür. Eserde her sayfa on dört satırdan oluşmaktadır. Her satırda sözcüklerin altına Türkçe karşılıklar verilmiştir. Yani; yirmi sekiz satırdan meydana gelmektedir. Bazı noktalarda Arapça-Farsça sözcükler yan yana kullanılmış ve yine bu sözcüklerin satıraltı Türkçe karşılığı verilmiştir. Bazı yerlerde ise; yalnızca

Farsça-Türkçe karşılıklar dikkat çekmiştir. Bazen de Türkçe satıraltına yer verilmemiştir. Bu noktalarda kırılmalar söz konusudur.

[1^b] ¹Bismillāhirrahmanirrahīm ²Kitābü'l-müsellese tasnīfü'l-imām kıdvetü'l-füzelā seyyidü'l-üdebā-i iftiḥḥārü'l-'ulemā-i Kutrub bin Aḥmed el-Başri nevver³allāhu te'āla ḥufrete ve cem'ī hāze'l-kitāb 'alā sulusete vechü'l-feth ve'l-zamm ve'l-kesr

Sözlük yukarıdaki ifadelerle başladıktan sonra sözcük karşılıklarına geçilir.

el-ğamru *āb-ı bisyār* **çok şu**

el-ğimru *kīne* **gine kin**

el-ğumru *ğāfil ve ebleh* **gine gāfil dāhı 'akılsız**

el-ḥacru *dāmen pīr amen* **gönlek eteği**

el-ḥicru *ḥırad* **'akıl**

el-ḥucru *nām-ı merdiyyet* **ādem adı**

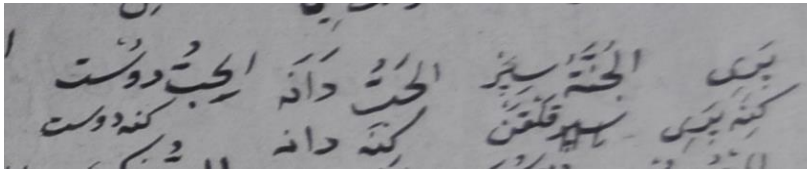
Görüldüğü gibi giriş bölümünden sonra madde başlarına geçilmiştir. Madde başlarında öncelikle sözcüğün Arapçası verilmiş ardından Farsçası verilmiş ardından da satıraltı Türkçe olarak *çok su* biçiminde karşılığı verilmiştir. Sözcüğünün ilk hecesi öncelikle üstün *el-ğamru* daha sonra esre *el-ğimru* ve son olarak da ötre şeklinde *el-ğumru* şeklinde hareketlendirilmiştir. Böylece üç farklı anlam doğması sağlanmıştır. Kitābü'l-müsellese bu anlamda üçlü kombinasyonların ilkidir. (Çelebi, 1981:72) Eserin orijinal biçimi yani Arapçası, bu üçlü biçimde tasarlanmıştır. Sözcüğün ilk hecesinin bu şekilde üçlü hareketlendirilmesi esasına dayanır. Fakat sözlüğün ilerleyen bölümlerinde bu düzen sapmalara uğrar. Kimi zaman yalnızca Farsça satıraltı Türkçe karşılıklar verilirken kimi yerlerde sözcüklere Türkçe anlam karşılıkları verilmeden geçilmiştir. Bu

düzensizliğin sözlüğün satırlı Türkçe şekli oluşturulurken yapılan eklemelerden kaynaklandığını düşünmekteyiz. Bazı yerlerde Arapça ve Farsa karşılıklara Türkçe karşılığın verilmeyişi de bu sözcüklerin artık o dönem Türkçesine yerleştiğini ya da herhangi bir karşılığının olmadığını göstermektedir.

Eseri teknik açıdan ele almaya devam ettiğimizde üçleme teriminin Arapça-Farsa-Türkçe anlam karşılıklarının birlikte verilmesiyle de sağlandığını görmekteyiz. Aslında orijinali yalnızca Arapça sözcüklerin ilk hecesinin üç farklı şekilde harekelendirilmesi üzerine kurulmuş olan bu sözlüğe, yazarın kimi yerlerde Farsça ve satırlı Türkçe karşılıklar vermesiyle Arapça-Farsça-Türkçe katmerli diyebileceğimiz bir üçlü versiyon da oluşmuştur. Fakat bu sistem harekelendirme sisteminde olduğu gibi düzenli bir şekilde gitmemektedir. Çeşitli noktalarda kırılmalar gözlenmiştir. Bu kırılmanın sebebi o dönemde teknik açıdan sözlükçülüğün gelişmemiş olması olarak görülebilir. Sözlükler bu dönemde daha çok belirli amaçlar için yazılmaktadır. Eserin ilk versiyonunu hazırlayan Kutrub o dönemin önemli gramercilerinden ve ayrıca Sibeveyh'in öğrencisidir. Dönemin ileri gelen devlet adamlarının çocuklarına dersler verdiği hakkında bilgiler vardır. Muhtemelen bu dersler sırasında yardımcı kaynak olarak düşünülmüş olabilir.

2.13.1. Madde Başı Olarak Gine Karşılığı

gine Türkçe anlam karşılığı verilirken sürekli olarak metin içerisinde geçen ifade biçimlerindedir. Arapça-Farsça karşılığın satırlı verilirken Türkçeye yerleşmiş olan karşılıklar *gine* sözüyle aktarılmaktadır.



peri gine peri el-cennetü *siper siper-i kalkan* el-ḥabbü *dāne gine dāne* el-ḥibbu *dōst gine dōst*

Görüldüğü gibi *gine* sözcüğü çok işlevseldir. Bunda on altıncı yüzyılda Arapça ve Farsçanın bu metinde verilen örneklerde, özellikle Farsçanın, birebir Türkçeye geçtiği görülmektedir.

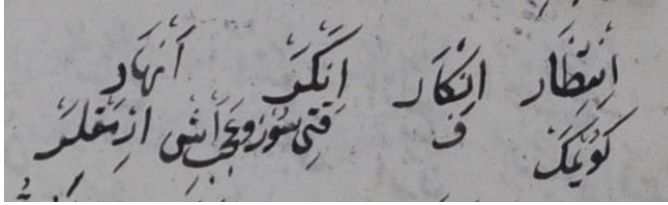
el-berru *beyābān gine yābān*

el-ğimru *kīne gine kin*

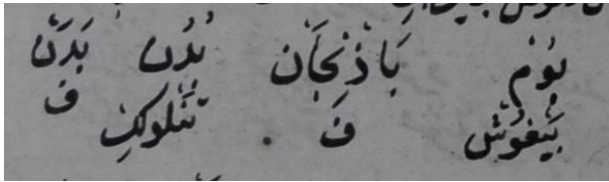
el-ğumru *ġāfil ve ebleh gine ġāfil dāhı* ‘akılsız

2.13.2. Madde Başı Karşılık Olarak *m* ve *f* Karşılığı

Metinde zaman zaman sözcüklerin anlam karşılıkları yerine *m* ve *f* harfleri verilmiştir. Bu noktada yazar bir kısaltma yapmış ve mef'ul ve fail sözcüklerini bu şekilde kısaltarak vermiştir. Bu noktada yazarın bir tasarruf sağladığını görmekteyiz.

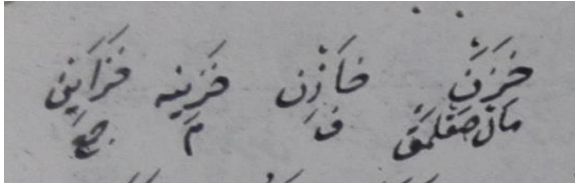


intizār köymek inkār f enker atı söz ve āceb iş enar azmalar



büm bayġuş bāzincān f бүдүн tenülik beden f

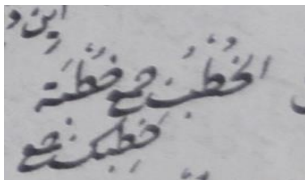
azen māl şalama āzin f āzīne m ezāyin cem‘



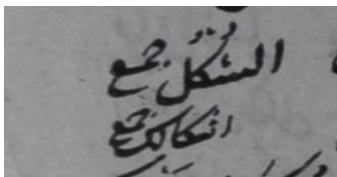
ḥazen māl şaklamak ḥāzin f ḥazīne m ḥezāyin cem‘

2.13.3. Madde Başı Karşılık Olarak Cem‘ Karşılığı

Bunların dışında oldukça işlevsel bir yapıya sahip olan ve sözcüğün çoğul biçiminin verildiği satırlı Türkçe bölüm yer almaktadır. Cem‘ tanımlaması düzenli olarak metin boyunca devam eder. Hatta bazı noktalarda o kadar ileri gidilmiştir ki çoğulun çoğulu şeklinde örneklere rastlanmaktadır.



el-ḥuṭbu cem‘-i ḥuṭbeṭ ḥatibiñ cem‘i

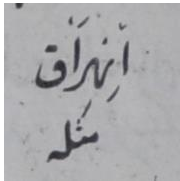


eş-şüklü cem‘ eşkālīñ cem‘i

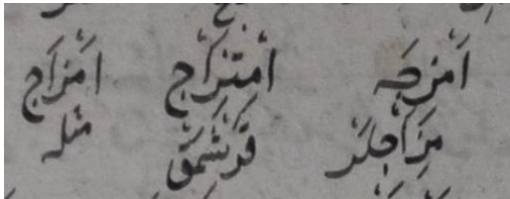
Eşkāl şekil sözcüğünün çoğul biçimidir. Tekrar üzerine **eşkālîñ cem‘i** denildiğinde çoğulun çoğulu gibi örneklere rastlanmaktadır.

2.13.4. Madde Başı Karşılık Olarak mişlehu Karşılığı

mişlehu anlam karşılığı da metin içinde düzenli olarak akışı sağlayan anlam karşılıklarından birisidir.



inḥıraq(yırtılma, yırtık olma) **mişlehu**



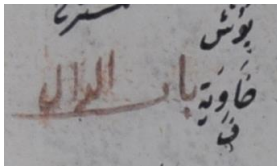
emzice **mizāclar** imtizāc **qarışmaq** emzāc **mişlehu**

erāke **aqıtmaq** inḥıraq **mişlehu** eşkākū **yarulib çıqmaq**

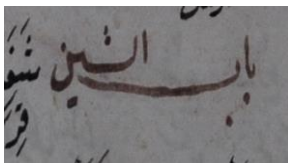
Verilen örnekte görüldüğü gibi aynı bağlam içinde yer alan sözcüğün anlam karşılığını vermek amacıyla kullanılmaktadır.

2.13.5. Bablar

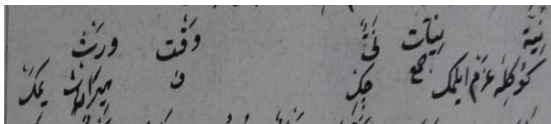
Sözlük ğ harfiyle başlayıp karmaşık bir düzende devam etmektedir. Bazı noktalarda ise; Arap alfabesi harf sistemi gözlenmektedir. Fakat bu da düzenli değildir. Çeşitli şekillerde kırılmıştır. Bazı yerlerde bablar kırmızı renkte gösterilmiştir. Kimi yerlerde ise; farklı bablara geçilirken bab geçiş yerleri boş bırakılmıştır. Bu noktada bab adı yazılacak yerlerin neden boş bırakıldığıyla ilgili bir yorum yapmak güçtür. Daha sonra yazılmak üzere bırakılmış ve unutulmuş izlenimi doğmaktadır.



bab'ül-dāl

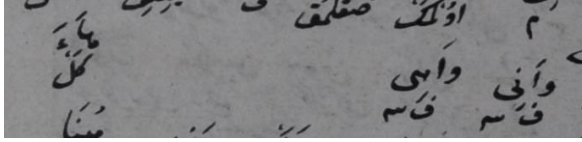


bab'ül-şīn



niyyet **göñile** 'azim eylemek niyyāt cem'

kelneyyu **çig** bābü'l-vav vaqt **f** vereş **mirās** yimek



vāni f 3 vāhi f 3 bābü'l-he hā-i

(ebcet hesabına göre beş) kel

2.13.6. Açıklayıcı Unsurlar

2.13.6.1.

Açıklayıcı Olarak ya'ni

Bağlacının Kullanımı

Bu noktada karşımıza açıklayıcı unsurlardan biri olarak 'ya'ni' sözcüğü çıkmaktadır. Bazen bir cümle ve arkasından cümlenin açıklayıcısı niteliğindedir. Bu sözcük günümüzde de açıklamanın açıklayıcısı niteliğindedir. Verilen karşılık bu şekilde genişletilmektedir.

tehi asıl takvadırlar ya'ni ibadet ehli ola

yemsahu sagir(küçük) ya'ni eliyle sagıdı

süyüsleb ya'ni zamanda gider

2.13.6.2. Açıklayıcı Olarak ey Bağlacının Kullanımı

Ya'ni sözcüğünün yanında bir de Arapçası olan *ey* biçimi kullanılmaktadır. Aynı anlamdaki bu iki sözcük metin için de sıkça yer almaktadır.

ittece **ey teveccüh**

iteyebet(farsça) **ey raca'**

üveşsihu **ey üzeyyinü bit-türki bezenmek ve tonanmak**

erkadü **ey (e)sekene(oturanlar)**

ista'zene **ey eheze iznân(izin aldı) iktehimü ey deħale(girdi) ebka ey talebe**

2.13.6.3. kim ve ki'li Yapılar

kim ve *ki*'li yapılar birleşik cümle yapılarının oluşturulması için kullanılmaktadır. *Kim* Eski Türkçe döneminde soru zamiri görevindedir. Orhon Türkçesi döneminde birleşik cümle oluşturabilmek için fiilimsiler kullanılmaktaydı. Uygur Türkçesi döneminde yoğun bir çeviri faaliyeti başlar ve bu metinlerle birlikte Hint Avrupa dil ailesinin bir özelliği olan, temel cümlenin başta yan cümlenin sonda olduğu *ki* ile bağlanmış yapılar Türkçeye girmeye başlar. Uygur Türkçesi metinleriyle başlayan bu etki Farsçayla daha da atar. *ki* ve *kim* zamanla yan yana kullanılmaya başlanır ve daha sonra *ki*, *kim*'in de görevlerini üstlenerek farklı bir yapıya bürünür ve *kim*'in yerini alır.

Türkçe çevirisi 16.yy'a ait Kitābü'l-müşellese'de *kim* ve *ki*'nin birlikte kullanıldığı dikkat çeker. Bu *kim*'in henüz misyonunu tamamlamadığını *ki*'nin de varlığını artırdığının bir göstergesidir. Sözlükte yalnızca sekiz *kim*'li yapı olmasına karşın otuz adet *ki*'li yapı mevcuttur. Fakat *ki*'li yapılar baskın bir rol oynarken *kim*'li yapıların azaldığı görülmüştür. Bunda 16.yy'da Arapça ve Farsçanın Osmanlı devletinde baskın

bir şekilde kullanılmasından dolayı, Hint-Avrupa dil ailesine mensup temel cümlenin başta yan cümlenin sonda olduğu yapıların, yani Farsçanın etkisi söz konusudur. Bilindiği gibi Türkçede yargı en sonda yer alır.

Ki'li yapıların kullanımında ise; genel anlamda '*dirler ki*' ifadesinin yoğun olarak kullanıldığı dikkat çekmiştir. Bir sözlük olması neticesinde yazarın Arapçaya verdiği karşılıklar '*dirler ki*' bazı örneklerde '*-dir ki*' şeklinde haber kipiyle çekimlenmiştir. *Dirler* sözcüğü bir tanımlama ifadesidir ve *ki* ile birleştiğinde bir yan cümle yüklemi haline gelir ve işlevsel olarak bir açıklama niteliği kazanır. Günümüzde genel bağlamda tanımlama sözcüğü olarak '*denir*' ifadesi kullanılmasına karşın 16.yy'da '*dirler*' şeklinde etken cümle yapısı kullanılmıştır. Bu bağlamda *ki*'li yapıların açıklama kullanımında bir hayli fonksiyonel olduğu dikkat çekmiştir.

el-harretü zemin ki başdır ez sengi siyah yer ki talū ola uşak karataşıla

temayim şol boncuğa dirler ki oğlan boynuna asıla

necm şol ota dirler ki yerin üzerine yayıla yukarı kalkmaya

ef'a bir ilandır ki nefesi dokunduğu kişi öle

uş'ra devedir kim on aylık deve

Teknik açıdan bakıldığında *ki*'nin hem tek başına hem kim biçiminde kullanıldığı hem de *dirler* sözcüğüyle hem de *-dir* bildirme kipiyle kalıplaştığı görülür. Bu bakımdan *ki* ve *kim*'in kullanımı noktasında herhangi bir tutarlılığın olmadığı dikkat çekmiştir. *Ki*'li yapılar cümlesel unsurlar bölümünde kapsamlı biçimde ele alındığı için bu bölümde yalnızca teknik olarak metne katkısı ele alınmıştır. Asıl işlevi açıklayıcı unsurdur. Verilen karşılığı pekiştirmek amacıyla kullanılmış aynı zamanda metin içinde hareket sağlamıştır.

necm şol ota dirler ki yerin üzerine yayıla yukarı kalkmaya

nāfite şol hastaya dirler ki ğayetde zayıf ola dāhı gine

mizved şol nesneye dirler ki anda sefer için alınmış nesne ola

zevc çift ki er zevcet çift ki ‘avrat

hazāyir cem‘i hazret şol yire dirler ki allah tebārek ve te‘āla her (...) bir gün
enbiyāları ol yirde konuqlar ol yir dāhı cennetdir ba‘zıları ay der ol pīr-i quds
cennet kendidir ba‘zıları ay der cennette bir āli mekāndır ve ba‘zıları ay der gökde
bir yir duranda ervāhü‘l-mü‘minin olur vallahū a‘lem bi‘l-sevāb

huret er ki memlūk olmaya hürret dişi memlūk

hey‘a şu avāza derler ki ānda feryād ola

2.14. Devrik Yapılar

Kitābü‘l-müşelleşe‘de devrik söyleyişin oldukça fazla yer tuttuğu dikkat çemiştir. Sözlüklerde açıklamalar genellikle kurallı cümlelerle sağlanır. Satırlı Kur‘an çevirilerinde Arapça cümleler Türkçe sentaks yapısından farklı olduğu için satırlı cümle çevirileri genellikle devrik cümle formundadır. Fakat Kitābü‘l-müşelleşe‘de Arapça sözcükler madde başı olarak alınmıştır. Bu bakımdan karşılaşılan devrik yapıları bu durumla örtüştürmek zordur. Fakat sözlük türlerinden biri olan manzum sözlüklerde durum biraz daha farklıdır. Şiirsel bir dil kullanılır, sözcükler kafiyeli ya da ahenklidir. Osmanlıda oldukça önem verilen sözlükçülük faaliyetlerinde muhtemelen bu manzum sözlüklerden etkilenildiğini ya da yazarın üslubunun bu şekilde olduğunu düşünmekteyiz. Çünkü devrik yapıları cümleler de bir nevi şiirsellik katmakta, ezberi daha kolay zihinde kalabilmektedir. Yani; cümleye hareket katmak, aklıda kolaylıkla kalmasını sağlamak amacıyla bazı noktalarda devrik cümle yapılarına başvurulduğu düşüncesindeyiz.

necm şol ota derler ki yerin üzerine yayıla yukarı kalkmaya

2.15. Teknik Açından Cümlelerde Farklı Kiplerin Kullanılması

Satıraltı Türkçe karşılıklar verilirken genellikle tek sözcük ya da mastar halinde sözcük grubu verilmektedir. Bunların yanı sıra cümle formları da karşımıza çıkmaktadır. Fakat bu cümle yapıları bugünkü sözlük karşılıklarında kullanılan geniş zamanlı bir yapı değildir. Zamansal olarak farklılıklar göstermektedir. Bunun yanı sıra zaman çekiminde de farklılıklar görülmektedir. Cümleler genellikle teklik ikinci kişiyle çekimlenirken cümlelerin birinci tekil ve çoğul ve emir biçimlerine de rastlamaktayız. Bu noktada da bazı tutarsızlıklar söz konusudur.

er-ruhā nām-ı *şehrist* **şehir adıdır**

ed-debvetü *'isa āncā āyed* **ol yir ki 'isa 'asm anda gelür**

er-rağvetü *ez ker-i ber sezdik* **ol kef ki çölmek ağzına gelür**

bevvānā **bizi kaldırırısın**

Yukarıdaki örnekler geniş zaman ikinci kişiye göre çekimlenmiş ve sözlük tanımlama ifadesi olarak bakıldığında kabul edilebilir bir ölçüttedir.

iltā'u **'aşkından yandı**

ıhtevi **kendüyi ah tutdı**

istiğāse **müdded talep etdi**

ittehi **urundı sakın oldu** ārāde **mine'l-irāde** işte'ale **şu'lelendi** emerra **kıltuqladı** irdefe **bekleşdi** essā **ğuşşalandı**

Yukarıdaki örnekler ise; görülen geçmiş zamanın ikinci kişi çekiminde karşılıklar bölümünde yerini almıştır. Fiillerin bu şekilde bir sözlükte yer alması dikkat çekicidir.

ümeccidü ben uluların

ünezzihü ben anı pāk ederin

ümeccide ben olurın

āteytü ben geldim

Yukarıdaki örneklerde ise; birinci teklik kişinin n ve m ile çekimlenmesi yine farklılık taşıyan unsurlardan birisidir. EAT döneminde bir geçiş süreci yaşayan birinci teklik eki 16.yy'a ait bu sözlükte de m şahıs ekine geçiş aşamasını tamamlamadığı gözlenmiş ve sözlükte az sayıda da olsa birinci teklik şahıs çekimlerinin sapsmalara uğradığı gözlenmiştir. Aşağıda verilen örneklerde de çokluk birinci kişi, olumsuz yapı ve bir emir cümlesine rastlanmıştır.

televnā biz okuruz

akim oğul kız olmaz

yugibbu bir gün olur iki gün olmaz

ehli sen mühlet ver

Teknik açıdan metnin bütününde bir birlik olmadığı dikkat çekmektedir. Bazı yerlerde ikinci teklik şahısın bazı yerlerde birinci teklik şahısın kullanılması ve bu kullanımda n ve m kişi eki biçimlerinin birlikte kullanımı da dikkat çekici bir unsurdur. Aynı zamanda birinci çokluk ve emir kipinin de olmasıyla yazım tekniği açısından bir tutarsızlık göze çarpmaktadır.

izādet **ziyā dermege derler**

eba **haber rivāyet etmege derler**

ablak **karayile aq elceye dirler**

iktā'den(farsça) **şu bir dürli çekildi dimekdir**

feris **yanla çenenin arasında olan ete denir**

yültegatu **denilir**

De- sözcüğünün sözlük içinde birkaç versiyonu mevcuttur. Bazı yerlerde esre ile özellikle *di-* biçiminde harekelenirken bazı yerlerde *de-* şeklinde yalın bırakılmıştır. *de-* fiilinin *dimekdir* biçimi günümüz sözlükçülük anlayışına biraz daha yakın görünmektedir. Bunun dışında bir örnekte '*denir*' ve '*denilir*' ibareleri kullanılmıştır. Biri etken biri edilgen bu yapılar da yine tanımlama açısından günümüzle paralellik taşımaktadır. '*Dimekdir*', '*denir*' ve '*denilir*' ifadeleri günümüz açısından '*dirler*' ibaresine göre teknik açıdan daha başarılı görünmektedir. Doğrudan bir anlam yüklemesi sağlar. *De-* sözcüğünün kullanımı da bu şekilde farklılık taşımaktadır.

2.16. Teknik Bağlamda Cümle Formlarının Satıraltı Çeviri İçindeki Rölü

Bazı karşılıklarda cümle formlarına gidildiği görülmüştür. Bu karşılıkların genellikle görülen geçmiş zaman çekiminde olduğu dikkat çekmiştir. Ayrıca; eğer görülen geçmiş zaman kipinde bir karşılık verilmişse bu noktada sürekliliğin sağlandığı da gözlenmiştir. Bu şekilde ilginç bir kullanım örneği sağlanmıştır.

inḳadde **yaratdı** iḥmārrā **kızardı** evrese **şarardı** / Art arda üç adet görülen geçmiş zaman çekimli cümle kullanılmıştır.

teşeytān **yaramaz fi'il işledi** terhebevñ **yıldırardı** temesken **miskīn etdi** temenne **diledi** tekberñ **şındı** teteḳḳaz **ḫaleb itdi** teteşayyeb **dögdi** testeḫī' **temkin** tebā'id **ıraq oldı** testebeddu **testettıl**⁸tecvereb **corab giydi**

ta'allāḳ **yılduradı** te'āzet **ḳutlandı**

tebettü' **maḳām dutdı** tesā'eb **birbirine sögdi** tevezzā'e **abdest eyledi** taḳavva **ḳutlu oldı** taḳayyā' **ḳuşıdı** tā'ellem **derdemendlik gösterdi** tā'yen **vaḳt geldi** tā'eccec **orḳanı yendi** teve'ar **iri oldu** ¹³tecevveb **günāhlan bağlandı** teyaḳḳuz **uyandı** tecles **ḳār giydi** 'avratlar **başında ayağa uruncana dirler** tevelle **şuı ḫutdı** ve **dāḫi bir kişi sudındanda durdı** bir vilayete **sürdi** tā'iveh **şu dutdı**

ezedre **terk itdi** iclevveze **deve yıldı** eflése **fakīr oldu** ecdā **verdi** iğdevdene **şaçı uzadı** ezḫa **ḳuşluḳladı** er'ane **yüce oldı** inḳāde **birilmek ā'cefe arıḳ oldı** inḳadde **yaratdı**⁴iḥmārrā **kızardı** evrese **şarardı** istekḫza **nihāyete yitişdi** ismerra **buğday ekili oldı** eyḳa'a **fakir oldu** ābe **geldi** izdeḫāme **cem' oldı** emsi **dün etḳane muḫkem etdi** ⁵enşe'e **itdi** iḳ'anese **gögsi çıḳdı** işhābe **ḳatı aḳ oldı** inḫaḫa **kesdi** eḫze **aldı** ve **başladı** itteḳa **şaḳındı** iddera'e **berī oldı** iḫşevşene **eri öldi** ⁶iğşevşebe **otlandı** ziyade

Yukarıdaki örnekte ise, art arda birçok örneğin sıralandığı görülmüştür. Cümlelerin de genellikle bir iki sözcükten oluştuğu kimi noktalarda ise, sadece yüklem yapısında olması söyleyişe belirli bir ahenk getirmiştir.

Aşağıda verilecek örneklerde ise; daha çok geniş zamanlı çekimlere yer verildiği görülmüştür. Yazarın genel tavrına bakıldığında verilen karşılıklarda bir bölümde geniş

zamanla başlamışsa ona uygun, anlatılan geçmiş zaman kullanmış ise de onunla devam ederek kendi içerisinde bir uyum sağlamıştır.

yerkenü **meyl ider** yeḥaru **boğazlar** yeḳużzu **uyanur** yüzri ‘**ayb getirir** yurḳam **yazılır** yer’e **güder ve otlar** yefteziḥ **rüsvā olur** yetmeḥazzu **bāki olur**

yugalle **ḳaynadur** yüsece’ **yarımladır** yemseḥu **şıgar ya’ni eliyle şıgayı verir** yenşifu **siler** yüserrimu **ḫarar** yaḳuşsu **keser** yuhālu **atılınur** yuşaṭṭamu **yaşşılanır**

yeşuḳḳ **muḫkem olur** yeb’aş **ḳaldırır** yetüssedü **düşer** yefteru **sünnet olur** yesmidu **hikāyet eder** yefsiku **aḫar** yestāk **misvāḳ etdi** yenfūz **zacr** yaḫiddu yu’abbisu **egri biter**

2.17. Bağlamlı Yapılar

Bağımlı yapılar başlığı altında ele alınan nokta ise; birbiriyle ilişkili olan anlam öbeklerinin bir arada verilmesidir. Örneğin zıtlık, tekil-çoğul, etken-edilgen gibi birbiriyle anlam ilişkisi olan sözcüklerin yan yana kullanılmasıdır.

yemīn **şağ** yeser **şol** / karşıt yönler çifti

merü **er** merāte ‘**avrat** / cins adları

hey **ol ha’ret** hüve **evvel hem ol er** hünne **ol ḫatunlar** hümā **ol iki er** / cins adları

hezā **bu er** hezān **bu iki er** hezeyn **mişlehu** hazin **bu ‘avrat** / cins adı ve çokluk biçimleri

mā’et **yüz** mi’tān **iki yüz** māteyn **mişlehu** / teklik- çokluk ilişkisi

ken **eye** kefāyen **iki eye** keffeyn **mişlehu** / teklik- çokluk ilişkisi

kerret **bir kez** kerrat **cem'** kerretān **iki kez** kerreteyn **mişlehu** / teklik- çokluk ilişkisi

'ıyd **bayram** 'ıydān **iki bayram** 'ıydeyn **mişlehu** / teklik- çokluk ilişkisi

leylet **bir gice** leyl **gice** leyāli **giceler** leyletü **erte namāzı gecesı** leylü'l-ıqadr **qādir gecesı** / teklik- çokluk ilişkisi/ teklik- çokluk ilişkisi / aynı sözcüğün farklı çekimleri

kebr **ululıq** kibriyā' **ulular** kibīr **büyük** kübrāe **cem'** kübbār **mişlehu** kebru **ulular** kibār **cem'** kübrā **ulu nesne** / teklik- çokluk ilişkisi / aynı sözcüğün farklı çekimleri

ketbu **yazmaı** kitābet **mişlehu** kātib **f** kātibūn **cem'** küttāb **mişlehu**¹⁰ kitāb **kitāb** kütüb **cem'** keşbü / teklik- çokluk ilişkisi / aynı sözcüğün farklı çekimleri

mağrib **gün toluncak yir** mağribān **yazın kışın gün toluncak yir** mağribeyn **mişlehu** meğārib **cem'** / teklik- çokluk ilişkisi

muısim **m** muıassım **m** meıāsım **m** müteıāsım **m** muıtesım **m** münıasım **m** müstaısim **kısmet isteyici** maıām **durcaı yir** muıım **durıurıcı** / sözcüğün ism-i me'ul hali ve aynı sözcüğün farklı çekimleri

muıayyire **bozucu** muıāyeret **bozumaı** muıayyir **bozulmuş** müteıayyir **bozunılmış** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

maıızer **hāzır olcaı yir** muıızir **hāzır idici** muııtaızır **hāzır olucı** muıızar **hāzır olunmuş** muııtaızar **hāzır olmuş** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

mā'cūr **ücret virilmiş** mü'cer **mef'ül** müstācir **mef'ül** mü'cire **ücret alıcı** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

feth **açmaı** hem **feth**e fatih **f** fettāh **key açıcı** fetha **üstün** fattaıü'l-kitāb **fattaı sūresi** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

mektüb **yazılmış** mekteb **yazcaı yir** mükātebet **küyle kesmek ve yazımaı** mukellib **yazıcı** / aynı sözcüğün farklı çekimleri/ aynı sözcüğün farklı çekimleri

‘ulüvvü **yücelik** ‘ali **yüce hem isim** ‘ulā **yücerak** ‘ilā **yüce yir** ‘ula **cem**‘ ‘iliyyün **cem**‘/
aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün farklı çekimleri/ aynı sözcüğün farklı
çekimleri

‘ulum **cem**‘ ‘ālem **f** ‘alem **mişlehu** ‘alemün **cem**‘ ‘ulemāe **cem**‘/ aynı sözcüğün farklı
çekimleri / aynı sözcüğün farklı çekimleri

‘āşif **katı esici** ‘āşifāt **katı yiller** / aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün farklı
çekimleri

‘irfān **bilmek** ‘ārif **bilici** ‘arrāf **yalan bilici** / aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı
sözcüğün farklı çekimleri

‘acāfe **ıraqlık** ‘acīf **ıraç** ‘acefāe **mişlehu** ‘icāf **cem**‘ / aynı sözcüğün farklı çekimleri/
aynı sözcüğün farklı çekimleri

‘acez **sütlik** ‘āciz **süt** ‘acūz **çarı** ‘acāyiz **cem**‘ ‘aczu **dib** / aynı sözcüğün farklı çekimleri
/ aynı sözcüğün farklı çekimleri

‘ıtr **ey koçu** ‘atāret **çerçilik** ‘attār **çerçi** / aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün
farklı çekimleri

ṭaleb **istemek** ṭālib **isteyici** ṭullāb **gözün öññüdür** talebe **mişlehu** ṭulbe **mişlehu** / aynı
sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün farklı çekimleri

ṭāhir **arı** ṭahūr **arıdıcı** ṭavr **hāl** ṭūr **bir tağdur** ṭayr **kuş** ṭuyūr **cem**‘ ṭanez **ver hem itmek**
ṭassu **nemil süresi** ṭırsu **kağıt** ṭassu **taş** ṭafsu **kır** ṭales **yutmaç** ṭames/ aynı sözcüğün
farklı çekimleri/ aynı sözcüğün farklı çekimleri

‘avac **dıvār egilmek**’ avc **eğrilik** ‘ivac **egri**⁵ ‘avc bin ‘unūḳ **bir erdür kim ulu kāfir**
idi/ aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün farklı çekimleri

luzūḳ **yapışmak** laṭu luşuḳ **yapışdurmak** / aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı
sözcüğün farklı çekimleri

lıḳā’ **bulınmaç** laḳu **bulmaç** / aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün farklı
çekimleri

mücessem **f** mahrûm **men'** **olunmuş** maḥārim **cem'** muharrem **ḥarām olunmuş** maḥkûm **kaẓı olunmuş**/ aynı sözcüğün farklı çekimleri / aynı sözcüğün farklı çekimleri

medḥûl **girmiş** medḥal **gircek yer** müdahil **cem'** müdhāl **girmiş** müdahḥal **gircek** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

'aşru **ön** eylemek 'aşar **on** 'öşr **onda biri** 'uşāra **on on** 'āşir **onuncu hem öşr** alıcı 'aşīr **önuñ biri** 'aşīret **ḳabile** 'aşāyīr **cem'** 'uşrā **devedir kim on aylık gebe** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

'asr **düşvār** eylemek 'usr **düşvārлік** 'asīr **düşvār** 'asr **mişlehu** 'usrā **düşvār**/ aynı sözcüğün farklı çekimleri

'ibādet **ṭapmaḳ ve ḳülluḳ** 'abd **f** 'abidūn **f cem'** 'ubbād **cem'** 'ubūdiyet **ḳülluḳ** 'abd **ḳül** 'ibād **ḳüller** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

lemsu **dutmaḳ** levsu **ṭutmaḳ**/ aynı sözcüğün farklı çekimleri

'işā' **yatsu** 'işşi **ekendü** / aynı sözcüğün farklı çekimleri

feles **pül** fülīs **pülcağaz** / küçültme ilgisi

māe **şu** mūy **şucağaz** / küçültme ilgisi

2.18. Ad Durum Ekleri İlgisi

me'i **benimle** ma'nā **bizimle** me'aküm **sizinle** / çokluk kişiler araç durum ekiyle çekimlenmiştir.

min **den** minu **ondan** minni **benden** minküm **sizden** minnā **bizden** / ayrılma hal eki verilmiş daha sonra da kişilere göre çekimi sunulmuştur.

minnā **bizden** / ayrılma hal eki

müz **andan berü** / ayrılma hal eki

fāni **f** fiy **anda** fiye **mişlehu** fihm **anlarda** fikm **sizde** fiyye **bende** fiynā **bizde** / bulunma hal eki verilmiş daha sonra da kişilere göre çekimlenmiştir.

lideye **onuñ öniñde** ledeynā **bizim katımızda** / bulunma hal eki ve tamlama örneği

lednu **katında** lednā **katımızda** / bulunma hal eki ve tamlama örneği

‘aliyye **benim üzerime** ‘alleye **anuñ** ‘aleyhīm **üzerlerine** ‘aleyküm **üzerinde** ‘aleynā **üzerimize** / bulunma hal eki verilmiş daha sonra da kişilere göre çekimlenmiştir.

lede **katında** / bulunma hal eki

ledye **anuñ önünde** / bulunma hal eki

memmā **şunda kim** / bulunma hal eki

ke **sen** küm **siz** / kişi zamirleri

le’allenā **olā kim biz** le’alleküm **ola kim siz** / kişi zamirleri

levlā **eğer olmasa** levmā **ger olsa keşke** / olumsuz –olumlu

2.19. Arapça Çekim Hâlleri

mecānīn **cem’-i cunūn ya’ni delüler**

mīra **ism-i mekān bit-türki gidecek yer**

mecāl **ism-i mekān mine’l-cevlā**

mirāre **ism-i cāmīd od**

minā **ism-i mescid**

2.20. bit-türki İbaresesi

Sözcüğün Türkçe karşılığını vermek amacıyla bu kullanıma başvurulduğu görülmüştür. Öncelikle Arapça sözcükten sonra bir karşılık verilmiş fakat bunun devamında bit-türki diyerek açıklama yapılmıştır.

üveşşihü ey üzeyyinü bit-türki bezenmek ve tonanmak

inhirāf karnüt bit-türki yuyulmuş

mīra ism-i mekân bit-türki gidecek yer

Kitābü'l-müşellese satıraltı Türkçe çeviri özelliğiyle her ne kadar teknik bakımdan bazı kusurlar bulunsa da devri için oldukça önemli bir yöntemle oluşturulmuştur. Var olan bir metnin üstüne satıraltı Türkçe karşılıkları oturtmak oldukça zordur. Yazar bunu yaparken aynı zamanda Farsça sözcüklere de yer vermiş ve bu bakımdan esere üç dilli bir özellik de atfedilmiştir.

Geleneksel sözlük yazımının dışında üç dilli bir yazım tekniği kullanılmıştır. Bu açıdan da sözlüğün doğasına uygun olan katmerli bir üçleme özelliği kazanmıştır. Dönemin şartlarını da göz önüne alınırsa metin içerisinde geçen bazı tutarsızlıkları mazur görmek gerekir. Metinde bir sözcük hareketlerle işaretlenirken aynı sözcük başka bir yerde farklı bir yazım stiliyle karşımıza çıkmaktadır. Bu da okuma noktasında bazı sıkıntılar doğurmaktadır. Aynı şekilde bazı yazım uygulamalarında ikilikler göze çarpmaktadır. Bunda hem yazarın kendi teknik kusurları hem de dönemin henüz gelişmemiş sözlükçülük tekniği etkilidir. Genel bağlamda Kitābü'l-müşellese kullanmış olduğu teknik dolayısıyla devrinin önemli eserlerinden birisidir.

Metin merkezli çalışmamızdan hareketle 16.yy'a ait bir sözlükte satıraltı çeviri tekniğinin bazı aksaklıklar olsa da başarıyla uygulandığını görmekteyiz. Satıraltı çeviri dil tarihi açısından son derece önemlidir. Türkçede satıraltı çeviri Kur'an'ı anlamak üzerine kurulmuştur. Kitābü'l-müşellese bu bakımdan konusunun din dışı olmasıyla

diğer satıraltı çeviri eserlerden ayrılmış bir sözlük mahiyetindedir. Kur'an tercümelerinde Arapça- Türkçe karşılıklarda Arapça ifadeyi karşılayan en dinamik en kavramsal ve en kapsayıcı sözcük seçilmektedir. Bu bakımdan satıraltı çeviri eserler terimselleşme olgusunun temellerini de oluşturmaktadır. Kitābü'l-müşelleşe Arapça yanında Farsça karşılıkların da yer almasıyla daha da önemli bir konuma gelmektedir. Böylece verilen bir karşılık üç boyutlu olarak irdelenmiş olur. Bu da semantik anlamda üç dilli yazım tekniğinin güvenilir bir başvuru yöntemi olduğunu göstermektedir. Bu bağlamda eser oldukça fazla veriyi bünyesinde barındıran klasik ölçütlerin dışında teknik açıdan ele alınmaya değer niteliktedir.

2.21. Eylemsi Kullanımı

2.21.1. Sıfat-Fiil Kullanımı

2.21.1.1. -AcAk Sıfat-Fiili

Bilindiği gibi sıfat-fiil ekleri an-ası-mez-ar-dik-ecek-miş eklerinden oluşur. Bu ekler içerisinde her ekin tarihsel köken bakımından ortaya çıkış ve gelişim tarihi vardır. Kitābü'l-müşelleşe'de bu anlamda en işlek sıfat-fiil eki gelecek zaman sıfat-fiil ekidir. Metinde otuz dokuz adet gelecek zaman sıfat fiili yer almaktadır ve bu ek genellikle yer bazı yerlerde yir sözcüğünden önce gelmektedir. Yalnızca altı sözcükte yer sözcüğünden önce kullanılmamıştır. Bu açıdan dikkat çekicidir.

metāriḥ **ṭayıncaḳ yir**

menhā' **ḳurtulcaḳ yir**

melcā' **şıḡıncaḳ yir**

mecra **aḳcaḳ yir**

mā've **şıḡıncaḳ yir**

mevyil **ķurtulcaķ yir**
 mes'ele **ķorcaķ yir**
 maķāllu **encek yir hem maķal**
 mecāl **ķaber gitcek yer**
 māl'kel **yiyecek yer**
 mehlik **helāk olcaķ yir**
 meblaĝ **yetecek yer**
 mevķi' **düşcek yir**
 maķta' **kesecek yir**
 matla' **doĝcaķ yir**
 merci' **döncek yir**
 melmesu **dutcaķ yir**
 medrese **sebķ alcaķ yir**
 meclis **oturcaķ yir**
 meĝaze **ķurtulcaķ yir hem ķaķra'**
 maķārif **ķofilar boynuna aķacaķ bize derler ya'ni ridā**
 mecāz **revā olcaķ yir**
 merkez **diyecek yir**
 maķķar **belvercek yir**
 maķķer **ķāzır olcaķ yir**
 meb'aret **deve ķökeķek yer**
 maķķīd **ķaķd idicek yir**
 mu'ād **giri döncek yir**
 mescid **mezked hem mescid edecek yir**
 mirķād **aĝrıyacak yir**
 merķad **uyuyacak yir**
 murķīd **ĝözleyecek yir**
 maķyis **ķıĝıncaķ yir**
 minaķķāķ **yazcaķ alet**
 ķılāde **yuĝmaķ yuncaķ**
 seķar **mecūsi ĝirķek ķamū**
 meķsed **ķan alcaķ**

mesīr **vuracak**
 meczer **deve boğazlayacak**

2.21.1.2. -mXş Sıfat-Fiili Kullanımı

Metinde ikinci sırayı –mXş anlatılan geçmiş zaman sıfat-fiili almaktadır. Toplamda yirmi altı adet anlatılan geçmiş zaman sıfat fiil eki vardır. Bu anlamda zaman eklerinin işlevsel olduğu dikkat çekmektedir. Bu ekin bazı sözcüklerde kalıplaşarak adlaştığı da dikkat çekmiştir. Biçim açısından bakıldığında ekin henüz uyma girmediği görülmüştür.

‘azīn **dağılmışlar**
 ġarīk **boğulmuş**
 muḥzar **hāzır olunmuş**
 ḥıkkā **üç yaşın taldurmuş dört yaşına girmiş deve**
 laḳīte **yolda bulunmuş**
 lefif **dürülmüş**
 mā’cūr **ücret virilmiş**
 maḥşur **dutulmuş**
 maḳlū’ **ḳopmuş**
 maḳsūd **ḳasd olunmuş**
 me’neyyu **gelmiş**
 menhūş **yılan şoḳmuş**
 mesmū’ **işidilmiş**
 mesrūr **şāz olmuş**
 mestūr **saḫır olmuş**
 mevḳūd **yüzler olmuş nesne**
 mevlūd **doğmuş**
 muḫtār **ihtiyār olunmuş**

muhtaazar **h azır olmuş**
 müdeber **fikir olunmuş**
 müeyyede **kuvvetlenmiş**
 m rted n **müselmandan k fir olmuşlar**
 m sah ar **kolay olmuş**
 m ste tir **yazılmış**
 müveccel **va'deye konulmuş**
 müzzekkere **berklenmiş**

2.21.1.3. - Ar,- mAz Sıfat-Fiil Kullanımı

Kitabü'l-müsellese'de kullanılan geniş zaman sıfat-fiili art zamanlı olarak bakıldığında bugünkü –An sıfat-fiili görevindedir. Metindeki kullanım alanı bugün Türkiye Türkçesinde yok denilecek kadar azdır. Fakat metinde yirmi altı adet olmak üzere oldukça yoğun bir kullanım alanına sahiptir. Olumlu ve olumsuz örnekleri iki kısıma ayrılarak listelenmiştir. Anlatılan geçmiş zaman sıfat-fiilinde olduğu gibi adlaşmış sıfat-fiil örneklerine de bol miktarda yer verilmiştir.

mec si **oda veya güneşe  apar**
 lik h **şağulur develer**
 s yim **g d l r  avar**
 ra f n **ditrer**
 şaşir t l- arf **erin gözler ‘avrat**
 şam lete **y k getürür nesne**
 şeniyye **atı yaşar  avar**
 el-‘ r u *k r v n şuter* **deveyile yürür k rib n**
 yestehsirün **‘ ciz olurlar**
 niy mu **uyurlar**
 teh m **cebr n olur**
 tersim **yazlur**

tünnişeru **tağılınur**
 tünzam **cem' olunur**
 tenkabza **meyl olur**
 tuşıbu **yitişir**
 tedün **yığın olur**
 tebset **şāz olur**

Geniş zamanın olumsuzu sıfat-fiillerin de oldukça fazla yer aldığı dikkati çekmiştir.

lābā'es **kırmaz**
 hecrān **yaramaz kelim**
 mechūl **bilinmez nesne**
 sutūka **geçmez aķce**
 hūlūm **secilmez düş**
 hacil **söz gecmez**
 haşur **'avrata varmaz er**
 rākid **aķmaz şu**

2.21.1.4. -An Sıfat-Fiil Kullanımı

Bugün Türkiye Türkçesinde neredeyse en fazla kullanılan sıfat-fiil eklerinden birisi olmasına rağmen metinde sayıca oldukça az bir yere sahiptir. Yer aldığı örneklerde daha çok anlam olarak bir yapım ekinin anlamını üstlenmiş görünmektedir. Fakat işlev olarak sıfat-fiil görevindedir.

haraz **ķaygudan bilsı ķalmayan**

hurufi **h**ağdan tecāvüz eyleyen
 zağkum bir acı ve ağulu boğaza **ğ**urgan yimişdir cehennemde
 zımmi **ñ**e harāc deren kâfir

2.21.2. Görevce Yapım Eki olmasına Rağmen Anlamca Sıfat-fiil Olanlar

-An sıfat-fiilinin aksine bu ek de yapım eki görevinde olmasına rağmen eklendiğı sözcük öbeğine sıfat-fiil anlamı katmaktadır. Bu anlamda oldukça işlevseldir. Metindeki sıfat-fiil anlamı veren karşılıkların en yüksek oranına sahiptir. Toplamda elli bir adet bu fonksiyonda sözcük vardır. Bu kadar yoğun olarak kullanılan bir ekin bugün bu görev ve anlamda kullanılmayışı dikkat çekicidir. Meslek adı yapan +CI eki bu görevi üstlenmiş gibi görünse de 16. Yüzyılda olduğı kadar işlevsel değildir. Türkiye Türkçesinde anlamsal olarak yerini -An sıfat fiiline bırakmıştır.

berid **n**ame alırcıya **d**āhı peyke(postacı) derler

ğāhr **ğ**aşm idici

ğātın **m**uğim olucı

levvām **m**elāmet olucı

mefid **ğ**āide idici

mū'cire **ü**cret alıc

mu'sir **f**akir olucı

mu'zi **i**ncidici

muğlis **p**ula muğtāc olucı

muğcir **a**yırıc

muğtaızır **ğ**āızır olucı

muğzar **ğ**āızır olunmuş

muğzır **ğ**āızır idici

mūli' **ḥarīṣ olucı**
 muṣācet **yoldaş idici**
 muṣṭib **yitişici**
 muṭābık **kaşıcı**
 muṭıķ **tāķātlenici**
 mūy **inleyici**
 muzır **indilcedici**
 mü'sir **eşr eyleyici**
 müc'ib **söz kabul eyleyici**
 müddebir **fıkr eyleyici**
 müddeḥir **azık edici**
 müdeşser **yürüyici**
 mühlik **helāk idici**
 mülhıd **inleyici**
 mümīt **öldürücü**
 münādi **cağırıcı**
 münşi **yokdan var eyleyici**
 mürādid **dileyici**
 mür'ib **şek getürici**
 mür'ıd **dileyici**
 mürşid **toğrı yol gösterici**
 mürtekib **günāh kılıcı**
 müstedem **egri olucı**
 müstefid **kaide isteyici**
 müşrik **pūta tapıcı**

müte'affin **habsolunucu**

müteğallebe **serkeşlik idici**

mütevassıt **ortalayıcı**

müvāḥḥir **şoñ kılıcı**

müzevvir **yalan da'va eyleyici**

şarım **kesici kılıc**

şayīm **oruc dutucu**

sifir **gidiciler**

şiryāne **kulağa ulaşıq tamarlar**

tabīb **rahmet bilib tımār idici**

tāğūt **azıdıcı ve şeytān**

tālib **isteyici**

vedūd **sevici**

zāḥek **gülici**

zārb **urucu döğuci**

2.22. İsim-Fiil Kullanımı

-mA, Iş, mAk şeklde üç rupta icelenen isim-fiiller sözcüklerden ad soylu sözcükler yapar. Metinde hâkim olan -mAk şeklindedir. Bu eki sözcüğün anlamını belirlemek amacıyla tanımların sonuna konulan *dimek/demek* sözcüğü alır. *Dimek* eylemi yanında sözcükler mastar ekiyle tanımlanmıştır. Bu anlamda en yoğun fiilimsi grubudur. Bu noktada ekle aynı işlevde olduğundan bu örneklerden yalnızca birkaç tane alınmıştır. Detaylı örnekler için metin içerisinde yararlanılabilir.

‘asmes **gice karanlığı gelmek ve gitmek**

el-'iřru *āmed řuturān-ı her rūz* **hergün develer gelmek**

ğubār **tozmağ**

ķarār **durmağlık**

la'ne **ırağ eylemek ķariř ķarmağ**

mağfıret **ğünāh yarlığanmağ**

mübādāt **parlaşmağ**

nevşu **aşağa dutmağ**

nuřūz eryl **'avrat ķaçmağ**

şab' **bulmağlık**

vehecān **ıldırmağ**

2.23. Deyimlerin Rölü

Deyimlerde genel anlamda eylemek yardımcı fiilinin etmek şeklinde değıştiğı bunun dışında bazı deyimlerin yardımcı eylemlerinde değışim olduğı göze çarpmaktadır. Bunun dışında bazı deyimleri zamanla kaybolduğı görölmüştür. Bazı deyimler verilirken de alının ekler değışime uğramıştır. Açıklamalar Türkçe satırlatı açıklamalardan alınmıştır. Fakat bazı karşılıklarda Arapça ya da Farsça sözcük bugün Türkiye Türkçesine de yerleşmiş ise bu sözcük de verilmeye çalışılmış ve tarihsel bağlam içerisindeki gelişimi dikkate alınmaya çalışılmıştır.

2.23.1. Yardımcı Eylemi Değişenler

zırār inci dişmek > inci dizmek > gülmek

‘itāb kaçayıb hātır yıķmaq > hatır kırmak > gönül kırmak

ğuluvvu haddin geçmek > haddini aşmak (çoğunlukla)

es-sumru efsāne güften hikāyet söylemek > hikaye anlatmak

el-mennetü nāmzedden ad vurmak > ad vermek

ayese ümiz kaç’ etdi > ümit kesti

istekza nihāyete yitişdi > nihayete erdi

irtidād göz açup yummaq > göz açıp kapatmak (Ağızlarda yummak biçimi de mevcut.)

ista’tafe şefkat etdi > şefkat göstermek (çoğunlukla)

islenka çalığ koyın yetdi > çala koyun yapmak

el-saķuť düşünām dāden ve berķ sögmek virmek dāhı yıldurmaq > sövmek θ

irticāl fikirsiz söylemek > düşünmeden > rast gele söylemek

ifrāt iyvib tiz tıtmak > tez olmak > çabuk olmak

taķdīm ön eylemek > öne sürmek ya da gerileyici takdim etmek şeklinde Arapça ağırlık kazanmıştır.

teslīm selām eylemek > selam etmek

taşadduķ şadaķa eylemek > sadaka vermek

tebaşbaş dilküceklik eylemek > tilkilik yapmak

berķ şimşek şakımaq > şimşek çakmak

er-ru’ā kūş dāşten kulaķ dutmaq > kulak vermek > kulak kesilmek

2.23.2. Bugün Olmayan Deyimler

ḳadhu od **çaḳmaq** >ateş yakmak

tağrīt **durub kamil** eylemek > olgunlaşmak

bālīgat ‘avratlığa yitişmek > genç kız olmak

bālīg **erliḡe yitişmek** > delikanlı olmak

iyñāsu üns **dutmaq dāhı şāz** iylemek > ayrı tutmak

ḥācamat **ḳulaḳ kesdürmek**

büzurk merdüm-i resīden **bir kişiden ulu belā** yitişmek

dereke **ayaḳ ayaḳ alçaḳlıḳ** > adım adım alçalmak

derece **ayaḳ ayaḳ yükselmek** > adım adım yükselmek

ḥatm **mühürlemek hem ḳurān tamam** eylemek > hatim etmek Arapça ağırlık kazanmış

el-külālū *bī-māḍer ü peder şuden* **anasız dāhı ebsiz olmak** > öksüz kalmak ve yetim olmak

el-vecdü *endüh yāften* **ḡuşşa ymek** >sıkıntı çekmek

2.23.3. Mastar Ekiyle Kurulanlar

müteyemmīnān **yemün tutmaq** > yeminini tutmak

ez-züllü *bezillet-i üftāden* **ḥorlığa düşmek** > horlanmak

er-ri’ā *nigāh dāştēn* **şaklı dutmaq** > saklı tutmak

el-ḳadhu *āteş zene zeden* **çaḳmaq çaḳmaq** > çakmak çakmak

el-suḳtu ‘*aynı āteş behçed* **od köz şıçramaq** > ateş sıçramak

el-kilālū *hayr şuden başar* göz kamaşmak > gözü kamaşmak

is'ād ey bahtlu eylemek > bahtlı olmak

elḥamdülillah şükr allah için demek > Allah'a şükürler olsun demek

eşķākū yarulib çıkmak > yarıp çıkmak

iktirāf 'aybeylemek > ayıp etmek

ıztıcā' yenin yanmak

tenkīs başı aşağı şarkmak > baş aşağı sakmak

teb'un maķām dutmak > makam tutmak > makam sahibi olmak

bezev fahiş söylemek > fahiş söylemek

buṭlān iş yoyulmak > işe koyulmak

tasevvuķ bāzār itmek > pazar etmek

taşnīf kitāb düzmek > kitap düzmek > düzenlemek

ḥafakān yürek oynamak > yüreği oynamak > yüreği hoplamak

ḥacāme eñse kesmek > ense kesmek (argo)

ḥanķ ḳatı kin dutmak > kin tutmak

ḥaddu ḥad vurmaķ hem sınır > sınır çekmek

fidye baş şarkısı ḳurbān eylemek > kurban vermek

ḡaşu öñi getmek > önden gitmek

'işyān perde dutmak

'aṣṣu güve düşmek > güve düşmek

zıy'u el urmaķ > el vurmaķ

şabr gerü dutmak veya nefer olmak ve rahmet getirmek >nefer olmak / >rahmet getirmek

sūm artuķ bahā biçmek > paha biçmek

senbel **göz dönmek > gözü dönmek**

zeri **yile virmek > yeke vermek**

ziyâret **nesne tavâf eylemek >tavaf etmek >ziyaret etmek**

reşvu **rişvet virmek > rüşvet vermek**

dumür **destürsüz gitmek > destursuz girmek >umura uğramak**

2.23.4. Cümle Formunda Olanlar

enkale **'âciz oldu > aciz oldu**

edbera **götün götün gitdi > araka arka gitti**

ayese **ümîz kaç' etdi > ümit kesti**

istekza **nihâyete yitişdi > nihayete erdi**

ista'tafe **şefkat etdi > şefkat gösterdi (çoğunlukla)**

2.24. Ağız Özellikleri ve Ek Değişimi Örnekleri

2.24.1. Ağız Özellikleri

Satıraltı 16. yüzyıla ait metnimizde bazı ağız özellikleri tespit edilmiştir. Bunların müellifin söyleyiş özelliklerinden kaynaklandığını düşünmekteyiz. Bununla ilgili örnekler sıralanacaktır.

aşıl **kindiyile aḥşam** arasındaki **vaqt / aḥşam > akşam**

ihāle **ṭomurla olan ṭamğa / temir > ṭomurla Yuvarlaklaşma**

zelak **dayıncaḳ yir / dayancak > dayıncaḳ**

takviyye **ḳuvvetlendürmək / kalınlaşma**

taḳvī **ḳuvvetlenmək / kalınlaşma**

te'aşi **aḥşam yimeklenmek / sızıcılışma ḳ>ḥ aḳşam > aḥşam**

'uṭvu **baḥıslamak / sızıcılışma ğ>ḥ**

ğarż **igne şoḥmak / sızıcılışma ḳ>ḥ şoḥmak > şoḳmak**

taḳdīr **elcmek / incelme**

ölcemek > elcmek

tefāḥūr **ökşimek / yuvarlaklaşma ekşimek > elcmek**

istevr **yukarıdan aşağa inmek / hece düşmesi aşağıya > aşağa**

nevşu **aşağa dutmak / hece düşmesi aşağıya > aşağa**

ihzırār **yaşillanmaq / kalınlaşma yeşillenmek > yaşillanmak**

üḳhūvān **cem'-i gāh bīt-türki babetce çiçeği / ötümlüleşme papatya > babetce**

'işşi **ekendü / genişleme kindi > ekendü**

'aşāı **ağşam yimek / ötümlüleşme ḳ,ḥ > ğ aḥşam > ağşam**

şafak **ağışamın kızılık / ötümlüleşme ḳ,ḥ > ğ aḥşam > ağşam**

revāḥ **ağşamın gitmek / ötümlüleşme ḳ,ḥ > ğ aḥşam > ağşam**

saḥtu **yoğ eylemek / ötümlüleşme ḳ,ḥ > ğ yok > yoğ**

mesāı **ağşam / ḳ,ḥ > ğ aḥşam > ağşam**

mağfıret **günāḥ yarlığanmaq / ḳ > ğ yarlıḳamak > günāḥ yarlığanmaq**

ḥaṣāset **faḳīrlık** / kalınlaşma fakirlik > faḳīrlık

‘izzet **‘azīzlık** / kalınlaşma **lık>lık**

şulşul **üvvegik** / ikizleşme **üvegik** > **üvvegik** g sesi T.T’inde y’ye değişmiştir. g>y

sehāvet **cevmerdlik/kalınlaşma lik** > **lık**

vuzūh **rūşanlık** /kalınlaşma **ruşenlik** > **rūşanlık**

sürdeka **sarāyuñ ḥavsunda ḥücreler düzmek** / z>s **havuz** >**havus**

m>n

cār **ḳonşı** / **gonşu** > **ḳonşı**

‘uş’üş **ḳuyruk şokunı** / **soḳumı** > **şokunı**

ḥaşvu **doldurmak ve panbuklu ḳaftān** / **pamuklu** > **panbuklu**

ḳuṭn **panbuḳ** / **panbuḳ** > **pambuk**

füvāk **ıçkırık** / **ses düşmesi** Ø>h

ḡusl **yünmek** / **yunmak** > **yünmek**

eḥşā **çetel dırnaḳ** / **incelme çatal** > **çetel**

mazaḡ **çeynemek** / **çiğnemek**

kezm **yutḡınmak** / **yutkunmak**

erlā’ **ḳoḡayı şuya sarḳıtmak** / ḡ>v **koḡa**>**kova**

‘atefek **señe şefḳat itdi** /**incelme sana** > **sene a>e**

sebt **uyumak ve raḫatlık ve eyne irtesi** / **incelme / daralma ayna** > **eyne**

/ **a > e ertesi** > **irtesi e>i**

raḡm **ṭopraḡ** / **ötümlüleşme ḳ,h** > ḡ **torpaḳ** > **ṭopraḡ**

ḫabl **büḡlenmiş ib**

vizru **ḡünāh yiki** / **daralma yükü** > **yiki ü > i**

me'yü **bağarşık** / daralma / genişleme bağır sak a > ı, ı > a

muzū' **çeynemek** / genişleme çiy nemek > çey nemek

meşadir **çıkcağ yerler**

maşdür **çıkcağ yir**

lübiyā **bögrilce** / ünsüz türemesi börilce > bögrilce

2.24.2. Ek Değişimi Örnekleri

2.24.2.1. +rek, +rağ

Karşılaştırma ekinin oldukça işlevsel olduğu dikkat çekmiştir. İsim soylu sözcükleri karşılaştırarak derecelendirir. Derelendirme zarfı çok sözcüğünün anlamsal işlevini üstlenmiş görünmektedir.

mihyat **kiçirek igne** / kiçik+rek

kürez **kiçirek çuval** / kiçik+rek

mercānet **kiçirek incü** / kiçik+rek

seri **kiçirek çayı** / keçik+rek

eğfeş **keçirek gözlü** / keçik+rek

mışred **keçirek süni** / keçik+rek

şükür idicirek id- i-ci+rek

'ulā **yüçerek** / yüce+rek

şavāb **yekrek** / yek+rek

ifzāl **ulurağ yikirek** / **ulu+rağ yik-i +rek**

ekmel **tamamırağ / tamam-ı+rağ**

kuşva **ırağrağ / ıra- ğ +rağ**

uḥrā **šoñ +rağ**

2.24.2.2. Çokluk Ekinin Kullanımı

Türkiye Türkçesinde cansız varlıklar çokluk anlamı bildiriyorsa çokluk eki almazlar. Fakat metinde bu durumun aksi örneklere rastlanmıştır. Türkiye Türkçesinde bazen cansız varlıklara çokluk eki geldiğinde pekiştirme, abartma anlamı katılmış olur.

tedyīn **iki memeler / iki meme**

el-ḳudru *cem 'i ḳıdr* **çok çölmekler / çok çölmek**

efkār **endişeler itmek / endişe itmek**

2.24.2.3. Yalnız Sözcüğünün Durumu

Yalın sözcüğünden türeyen yalnız sözcüğünün metin içinde birkaç farklı biçimde kullanıldığı dikkat çekmiştir.

yürāş **yalıñluz yalıñ+ı+uz**

şüzüz **yaluñızlık yaluñ+ız +lık**

tevaḥḥud **yaluñuzlık yaluñ+ız +lık**

münferid **yaluñızlanıcı yaluñ+ız +la-n-ı+cı**

urcūf **yalınlış yalın+ ı+ış**

2.24.2.4. İsim Hal Eklerinin Durumu

miğtarat **gündegünde gün+de gün+de > günden güne**

+De bulunma hal eki anlam olarak ayrılma fakat biçim olarak bulunmadır. İkinci bulunma hal eki ise bugün yönelme durum eki anlamındayken bu metinde görev olarak bulunma görevindedir. Bulunma durum hal ekinin ayrılma hal ekinin görevini Eski Türkçe döneminde ve bazı durumlarda karşıladığı bilinmektedir. Fakat bulunma hal ekinin yönelme hal eki görevini üstlenmesi dikkat çekicidir. Metinde bir örnekte rastlanmıştır. Bir el yazması olduğu için bunun bilinçli olup olmadığı bilinmemektedir.

vediyu **sidük şuvında gelen koyuca şu / şuv+ı+ñ+da** Ayrılma durum eki görevinde kullanılmıştır.

nuşüz **erye ‘avrat kaçmak / er+ye** aynı şekilde e yönelme hal ekinin ya biçimi de dikkat çekicidir ve yine tek örnekle sınırlıdır.

istevr **yukarıdan aşağı inmek / hece düşmesi aşağıya > aşağı**

nevşu **aşağı dutmak / hece düşmesi aşağıya > aşağı**

tecles **çār giydi ‘avratlar başında ayağa uruncana dirler / baş+ı+n+da ayrılma hal eki görevinde, ur-u-n-ca+n+a** yönelme hal eki

terā’ed **ğarañulıktan ditiredi / kara+ñu+lıq+dan** ayrılma hal eki

zağqum **bir acı ve ağulı boğaza turgan yimişdir cehennemde / cehennem+de**

şafā **mekkede kemer yapu /** Bulunma hal eki anlamsal olarak sıfat yapımında etkili olmuştur.

2.24.2.5. Farklı Diğer Ek Kullanımları

ġateşe **qarañlıq** / kara+ñu+lıq

recl **yayaq olmaq** / yaya+q genel anlamda yayan şeklinde kullanıma sahip olan sözcük yayaq şeklinde bir isimden isim yapım eki almıştır.

cebāb **ağca erkmek aştımaq**

- **q>h**

q sözcüğünün genellikle **h** şeklinde bir sızıcılışmaya uğradığı dikkat çekmektedir.

te'aşi **ağşam yimeklenmek** / q>h

aşıl **kindiyile ağşam arasıdağı vaqt** / q>h

eş-şurmu *mişlehu* **budağı kesmek** / q>h

- **şu sözcüğü**

Eski Türkçe metinler sub şeklinde yer alan ve daha sonra –b>w>Ø şeklinde bir gelişim göstermiştir. Karahanlı Türkçesi döneminde –w şeklinde olan ve daha sonra Eski Anadolu Türkçesinde düşen sesin 16.yüz yıla ait bir metinde şuv şeklinde yer alması dikkat çekicidir.

vediiyu **sidük şuvında gelen koyuca şu** / şuv+ı+ñ+da

māluñ aşı dāhı şunuñ aşı dāhı yirüñ aşı / **şu+n+uñ** Türkiye Türkçesinde su sözcüğü ünlü ile başlayan bir ek aldığına araya yardımcı ünsüzü girerken bu örnekte n yardımcı sesini alması da ilgi çeken noktalardan birisidir.

sakka' **key şuvarıcı** / şuv-ar-ı+cı su dağıtan anlamında anlamında kullanılmış ve şu sözcüğünden yeni bir yapı doğmuştur.

saki **şıvarmaq** / şu sözcüğü şıv şeklini almış –ar filleşmiştir.

Su sözcüğünde çok şekilliliğin olduğu dikkat çekmektedir.

- **z>s**

z sesi Eski Türkçe metinlerde çok anlamı katmaktadır. Çokluk anlamı olduğu düşünülen sözcüklerden birisi de göğüs sözcüğüdür. Sözcüğün ilk biçiminin z gögüz şeklinde z’li olduğu düşünülmektedir. Yine ilk metinlere ait bu ekin 16.yüz yıl Türkçesinde yer alması dikkate değerdir.

vekzu **gögze yumruğ urmağ / gögüz> göğüs**

şadr **gögüz / gögüz> göğüs**

lec̄c̄ **önegü / ön+egü**

‘arūs **güyegü ve gelin / güy+egü** İsimden isim yapım eki sıfat işlevli

küfvü **dengdeş > deng+deş**

kübād **ceger ağrısı / ciger>ceger**

ṭuba **cennetde bir ağacdır kim muhammed ‘a m her ay altında yatar ve budakları uzayub cemī’ cennet ehliniñ baclarından acar ve gürer**

gür-er gür sözcüğü bu noktada fiil işlevi kazanmış ve geniş zaman ekiyle çekimlenmiştir.

berīd **günāhkene derler / günāh +ken+e ken eki +kar eki** gibi bir işlev kazanıp isimden isim yapım eki göreviyle kullanılmıştır.

temlīh **bir nese yi görmege derler anda gözlek ola / göz+le-k göz** sözcüğü üstüne +la ekinden sonra k yapım ekini almıştır. Bu da Türkiye Türkçesi açısından bakıldığında çok alışılmış bir durum değildir.

maḥmūd **ögilmiş /g>v**

2.24.3. Eşitlik ve Küçültme Eki Kullanımı

hüdhüd **elci ibiklü / el+ci** gibilik anlamında kullanılmıştır.

nisyü **horca nesne** / hor+ca benzerlik ilgisiyle kullanılmıştır.

feles **pül fülis pülcağaz** / pül+cağaz küçültme görevindedir.

hodhod **karıncağaz** / karın+cağaz küçültme görevindedir.

sülük **yolca gitmek** / yol+ca boyunca anlamında kullanılmıştır.

temelük **dilküceklilik eylemek** / dilkü+cek+lik gibilik anlamındadır.

tebaşbaş **dilküceklilik eylemek** /dilkü+cek+lik gibilik anlamındadır.

er'üy **yalıncağ** / yalın+cağ **gibilik** anlamındadır.

2.24.4. Arapça Etkisi

Sözcüklerde kalınlaşma ortaya çıkmıştır.

şab' **bulmağlık** bulmak sözcüğünün üzerine getirilen lık veya -mAk eki anlamsal açıdan günümüzle karşılaştırıldığında sık kullanılmayan bir yapının ortaya çıktığı görülür. Kitabü'l-müsellese'de bu tarz örneklere çok sık rastlanmıştır.

tatvîk **bağlamağlık**

terşih **tezhin eylemeklik**

şefşefe **ırağlamak**

şeffü **azalmak ve çoğlamak**

tekşir **çoğlamak**

tevkîr **vağtlamak**

istikşâr **çoksınmak**

müleyyim **melâmetlık getirici**

Türkiye Türkçesinde ince olan bazı sözcüklerin kalın kalın olan bazı sözcüklerinse ince olduğu görülmüştür.

lekmu **ertalamak**

enlā **yoqlık**

ġulul **hıyānathık**

ġaflet **habersuzlık**

ġurbe **ġarıblık**

haqqā **vācıblık hem lāyık hem dürüsthık**

2.24.5. **ğ Fonemi**

ğ fonemi Eski Anadolu Türkçesinde d'ye deġişmiştir. Fakat aşağıdaki sözcüklerde ġ'li biçim kullanılmıştır.

şı'āf **ğag başları**

şafvāt **ğayancağ taş**

şefe **ğudağ**

şe'ife **ğag başı**

tezahhūr **ğönültār olmak**

hüdā **dinde ġođrı göstermek**

miżrāh **ğalkıc**

2.24.6. Söz Başında Ünsüz Düşmesi

vehecān ıldırmaḳ

kevkeb ıldız

ḳuṭbu ıldız

füvāk ıçkıırıḳ

şakke urmaḳ

şa'ika ıldırım

urulup şişmek

süreyā ülker ıldızları

şehīḳ eşeüñ şoñ avāzı

2.24.7. ḳ>ğ, ğ > ḳ değişimleri

ḳalāme ḳalem yonḳası

ḳav' deve ḳaymaḳı

delvü ḳoęa

ḳadeęa göz ağı

el-'ağdu *kir besten* kire bağlamağ

2.24.8. Diğer Ekler

müdevver **yumuru**

tekfir **yuymak / yumak > yuymak**

teḥāzer **söz dönderişmek**

temerrüd **ayır baş çekmek gögercin gövsi**

gögercin / v > g

gövsi / g > v

tebrīd **şovutmak**

sovuk / soğuk sözcüğü genellikle v biçiminde kullanılmaktadır. Bu dönemde v olduğu tespit edilmiştir.

ākbele **ögen ögen gitdi**

bilā **esmikmek** / eskimek anlamındaki sözcük yalnızca bir örnekte esmikmek / şeklinde yazılmıştır. El yazması bir eser olan Müsellese’de bu sözcüğün yazım yanlışlığından kaynaklandığını düşünmekteyiz.

ḥān **kerbānsarāy / v > b**

mübādāt **parlaşmak**

ıḥtevi **kendüyi aḥ tutdı** / iyelik eki kendi sözcüğünde yardımcı ses olarak farklı y sesini almıştır.

abil **deve āḥvālin bilici** / belirtme eki sözcüğün sonunda belirtilmemiş onun yerine n belirtmeyi karşılamıştır.

zucū’ **yanın yatmak**

ḥalāk **key yarıdıcı > yaradıcı / yarat- > yarat-**

ḥalāk key yarıdıcı / yarat- > yarıt-

2.25. Devrik Yapılar

Devrik cümle yapıları cümlesel unsurlar bölümünde ele alındı. Fakat bu cümle yapılarının dışında bir de sözdiziminde kelime grupları bağlamında bazı devrik yapılara rastlanmıştır. Özellikle söyleyiş özelliği gibi görünen bu etki *ki*'li cümle yapılarında Farsça'nın etkisini taşımaktadır. Aynı zamanda devrik yapıların söylenişindeki ahenk sözcüklerin ezberlenmesini kolaylaştırmaktadır. Bu yapıları ele alacak olursak;

el-ḥarretü zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki ṭolu ola uşak ḳaraṭaşıla / uşak ḳaraṭaşıla ṭolu olan yer

eşkāl el-refāḳu rek başed nezd-i pāy ṭamar ki ayak ḳatında ola / ayak ḳatında olan ṭamar

ef'a bir ilandır ki nefesi ṭokunduğı kişi öle / nefesi ṭokunduğı kişi(yi) öl(düren) bir ilandır

dābbe dābbetü'l-ārż ki dört ayaklu / dābbetü'l-ārż (olan) dört ayaklu(dur)

siccīl ḳatı ṭaş kim balçıkdan olur hem kiremid / balçıkdan ol(an) hem kiremid(den) (olan) ḳatı ṭaş

ef'a bir ilandır ki nefesi ṭokunduğı kişi öle / nefesi ṭokunduğı kişi(yi) öl(düren) bir ilandır

siccīl **katı taş kim balçıkdan olur hem kiremid** / balçıkdan ol(an) hem kiremid(den)
katı taş

leclehe **eylemek dirler ve dāhı sözü yaramaz döndürmege dirler ağızdaki loqmā** /
sözü ağızdaki loqmā (gibi) yaramaz döndürmege dirler

taḥalḥul **bir nesne ziyāde olub aranmağa derler ḥāricden nesne zām olmadan** /
ḥāricden nesne zām olmadan bir nesne(yi) ziyāde olub aranmağa derler

tūlaḳḳi **karşılarsın sen** / sen karşılarsın

tekellüm **cerihātlarsın sen** / sen cerihātlarsın

üdiri **vir sen** / sen ver

acebtü **kaḅul itdüm ben** / ben kaḅul itdüm

itteḳı **saḳın sen** / sen saḳın

irḫal **güç sen** / sen güç

eḳıllı **az it sen** / sen az it

nebiyyü **peygamber kitāblu** / kitāblu peygamber

müsemma **av urulmuş** / urulmuş av

zerbü **tız pek** / pek tız

bezel **yarmaḳ yir** / yir yarmaḳ

bezel **virmeḳ mürüvvet** / mürüvvet virmeḳ

maḥşud **ekin biçilmiş** / biçilmiş ekin

el-ḳaviyyü *zemin-i ḥāli ez-nebāt* **boş yir otdan** / otdan boş yir

raḫīḳ **açmaḳ saçını** / saçını açmaḳ

ertahtiyet **ferahlık** ‘**aṭādan gelen** / ‘aṭādan gelen ferahlık

ıgşevşebe **otlandı ziyade** / ziyade otlandı

el-’azzu ‘*alef şuter dāden ez-culle*’i ḥurmāve ğayr **deveye ‘alaf virmek ḥurmā yaprağından kavş/** deveye ḥurmā yaprağından kavş‘**alaf virmek**

el-biz’u şumār ez sitābeheft **işmār itmek üçden yidiye varınca** / üçden yidiye varınca işmār itmek

er-risülü *ğāret kerden bā hesteki* **yağma eylemek ar ḥınlığıla** / ar ḥınlığıla yağma eylemek

Şeklinde. Sözcüklerin bazı durumlarda devrik verilmesi aynı zamanda gelişigüzel, konuşma diline yakın bir hava da oluşturmuştur. *Ki* ve *kim*’li birleşik cümlelerinde temel cümlelerin yan cümleyi özne ilgisiyle bağladığı dikkat çekmiştir. Bu da madde başı sözcüğün özne durumunda olmasından kaynaklanmaktadır.

2.26. e Foneminin Yazılışı

Kapalı e foneminin yazılışı tartışmalı bir meseledir. Kimi araştırmacılar, e foneminin birincil olduğunu ve bazı nüans farkları olduğunu düşünürken bazı görüşler de Yenisey yazıtlarındaki kapalı e foneminin yazılışına verilen farklı simgeden dolayı bu iki sesin yazılışında bazı farklılıklar olduğunu ortaya koymaktadır. Kitabü’l-müsellese’de de e foneminin yazımı konusunda iki farklı usul uygulandığı görülmüştür. Birincisi kapalı e fonemini göstermek için harekeler kullanılmıştır. e foneminde ise, herhangi bir harekelendirme yapılmamıştır. Aşağıda bu örneklere yer verilecektir.

2.26.1. Kapalı e (è) Fonemi

‘*āc* **fil** **kimigi**

‘atebu **işik**

‘avd **giri dönme**k

‘irāen **yiryüzi**

’avāşif **sām yili**

ablak **karayile aq** elceye dirler

acebtü **ka**bul itdüm ben

ağazzu **ta**larak dimekdir

aḥmās **bişde bir bişde bir**

aḳvāl **it**mekler

arḳ **yir**

bāliḡ **erliḡe yitişmek**

bāliḡ **yitişici**

bāliḡat ‘avratlıḡa **yitişmek**

belā **it**mek

berzah **ölüm**den kıyāmete varınca dirler

cedde **biglik**

cemḥ **ivmek**

cemūḥ **ivici**

cerd **yini**

dendāne **dāne dirmek**

ebhel **ardıc yimişi**

edrīs **sebak virmek**

effez **yiliñsiz oq**

efkār **endişeler itmek**

ekā’me **kiñ itdi**

el-bāḳiyātü's-şaliḫat **biş vaḳt namāz**
 el-biz'u şumār ez sitābeheft **işmār itmek üçden yidiye varınca**
 el-feḫa **fakīr itdi**
 elḫamdülillah **şükr allah için dimek**
 el-keḷāü *kiyāh-ı çerāgāh* **otlaḳ yiri**
 el-ḳıt'u sā'at-i ez-şeb **giceden bir sā'at**
 el-ḳublu *būse-i dāden* **būse virmek**
 el-merru **enallāhü 'alemdādā dimekdür**
 el-şırratü *şebī serd* **gice-i şovuk**
 emhil **sen mühlet vir**
 enşe'e **itdi**
 er-reḫā *beyaban-ı firāh* **giyik yabān yazı**
 esā'e **yaramazlıḳ itdi**
 eşadduḳ **şadaḳa virmek**
 eşmār **yimişler**
 es-şabā *bād-ı şark* **şark yili**
 es-şullu *gūşt kende* **yimiş et**
 eş-şimül *bād yıl*
 eş-şumül *memerāvār sīden* **dükeline irişmek**
 ette **galebe itdi**
 eṭ-tılsü *ḳitāb-ı sütürden* **yir ḳazımaḳ**
 eyne'a **ḫaḳḳı yirine yetürdi**
 eytese **yumşaq itdi**
 eyyāmü'l-teşriḳ **üç gündür anda ḳurbān iderler**
 ezedre **terk itdi**
 ğābe **mişe**
 ğaşı **öñi getmek**
 ğudev v **irtelemek**
 ğudev v **irtelemek**
 ḫāmı **bişinci**
 ḫamsete **biş**
 ḫaşşu **ilci dōsthı**

haşşu ot dirmek

hâtır fikr idici

hâyir ivci

hazûr hazır iylemek

hetfu avâz virmek

hezzu ivmek

hınşır şırçe barmaq

hikmet işi yirli yirinde işlemek

hilâfet kimse yirine durmaq

hul' kâbini gine virib talâk olunmaq

hutye çok yiyici

hücû' iymek

ibrâr aşikâre itmek

îdâ'emânet virmek

îfâ'dişirmek

ifâde fâyide virmek

ifrâţ hâdden tecâvüz itmek

igâre il urmaq

igâşe feryâd irişirmek

iktâ'den şu bir dürli çekildi dimekdir

ilhâh tiz dimek

ilticâ yitişmek yitişmek

imbâre yir sürmek

indâs maḥv itmeklik

irâş meyitden bâki virmek

irhâk düşvâr itmek

iskâr mest itmek

istekza nihâyete yitişdi

istenbe **haber** viridi ‘avağ viridi
 isteva **beraber** öldi işabet yitişmek
 istivlād ümmü veled idinmek
 iynāsu üns dutmağ dāhı şāz iylemek(ayrı dutmak)
 kandil **sirçe** kanaldı
 kesru **şamık** ve kesire dimek

kirbās **ketan** bizi

kīse-i sīm **gümiş** kise
 kürsü’ **yilek**
 meğaze **kırtulcağ** yir hem şaħra’
 menzūd **taze yemişler** dirilmiş
 menzūd **taze yemişler** dirilmiş
 merd **erk** yemiş
 mu’ād **giri döncek** yir
 mücāhid **ğazā** iyleyici
 nefīs **tuz** iritmiş
 neẓīdu **taze yemişler**
 rabbi **azık** virici

rāviye rivāyet idene derler

reşvu **rişvet** virmek
 rezzak **key rızık** virici
 riyāh **yiller**
 rübūbiyyet **bisilemek**
 rüc’a **giri döndürmek**
 sabā **mağrib** yili
 şādķ **girçek**
 şamħāi **katı** yir
 şarīh **ķurbān** idici
 seb’ **yedi** eylemek seb’ate **yidi**
 seb’ate ve seb’in **yitmiş yidi**

sebt **iyne irtesi**
 şıddık **key girçek**
 şıdk **girçeklik**
 şe'b **virmeğ dağıtmağ**
 tađđı **perhiz idici**
 şal' **yimiş**
 tārih **yil belirtmek**
 taşrīh **aşikār itmek**
 tāybū **tevbe idici**
 te'aşı **ağşam yimeklenmek**
 teberrū' **vācib olmadan virmek**
 tebevvl **işmek**
 tedāruk **yitişmek hem añlamađ**
 teđāmül **hamle idişmek**
 teğff **yiniltmek**
 temetđa **girmek**
 tenfis **mühlet virmek**
 tenkīh **nikāh itmek**
 terbiye **bislemek**
 tereddüd **giri dönmeğ**
 tesmiye **ad virmek**
 tevessül **yitişmek**
 tūfān **ulu sil**
 řurūđ **gice gitmek**
 tūbun **şaman virmek**
 usbū' **mefşekim yidi gündüz**
 vaşşiyedu **işik hem ev öñi**
 vesīd **işik**
 vizru **günāh yiki**
 zađđu **yilmek**
 źav' **irkek baykuš**

zayvān **irkek kedi**
zuḥāc **sirçe**

2.26.2. Açık e Fonemi

Kapalı e fonemi harekelendirilirken açık e foneminde herhangi bir imla özelliği yoktur. Dikkat çeken noktalardan birisi bir sözcüğün metinde iki şekilde de var olmasıdır. Yani hem harekeli e okunması hem de aynı sözcüğün başka bir yerde e okunmasıdır. Bu da bir geçiş sürecini düşündürmektedir. Metinde kapalı e foneminin yazılışındaki yoğunluk dikkat çekmiştir.

āler **eridmek hem enallāhür-rakīb demekdür**
berīd **günāhkene derler**
berīd **name alırcıya dāḥı peyke (postacı) derler**
cedīd **yeñi**
cūblik **müşriğe derler**
derru derest **maḥv itdi yoq etdi**
eba **ḥaber rivāyet etmeğe derler**
eccā **verdi**
eşer **iḥtiyār etdi**
ertā **ṭabāqlarıñ gün boyaycak ağacına derler**
etḳane **muḥkem etdi**
her'u **evmek**
ḥivāye **dermek**
istevḳade **yeliklanmaḳ ṭalep etdi**
istiğāse **müdded ṭalep etdi**
istihlāl **oḡlān ṭoḡduḡı vaḳtın evvel şavtına (ses) derler**
ḳaṭfu **yemiş dermek**
ḳavt **ḥacetce yemek**
ḳılādet **boncuḳlarun eyüsine derler**

kıtfu yemiş
 küniyet **ebū falāniye ibn-i felān demektir**
 ma'azzallahūte'ala **eudubā demektir**
 me'd yer **dökümlü**
 meb'aret **deve çökecek yer**
 merāu **şek edişmek**
 meşriķ **gün doğcaķ yer**
 muġtıs **feryād erişdirici**
 mü'min **gerçekleyici**
 mükāteb **şol kıula derler ki yeyile veya bir miķdār aķçeye kesilmiş ola**
 münāsebet **muvafaķat edişmek**
 nişābu **zekāta yetişmek**
 şām **ebū asm 'a m hem şehir-i demek**
 şekūr **kabul edici**
 şemlile **enmek**
 taħalħul **bir nesne ziyāde olub aranmaġa derler ħāricden nesne zām olmadan**
 te'ned **inkār etdi**
 tehlił **lā ilāhe illāllāh demek**
 tehzār **izhār etdi**
 telhīn **telhīn lafz derler**
 temliħ **bir nesneyi görmege derler anda gözlek ola**
 ziyā **dermege derler**

2.27. Eş Anlam

Eş anlamlı sözcüklerin verilişinde Arapça karşılıkla Türkçe karşılık aynı ise; gine şeklinde verilmiştir. Bunun yanında ya'ni sözcüğü de aynı işlevde kullanılmıştır. İkinci anlam olarak verilen sözcük ve bağlacıyla karşılanmıştır. Gine sözcüğünün kullanım yoğunluğu Arapça, bazen Farsça, sözcüklerin tamamen 16.yüzyıl Türkçesinde etkin bir şekilde kullanıldığını göstermektedir.

2.27.1. Eş Anlamsal Yapı Olarak Gine Karşılığı

el-cenīn *ārzū* **gine arzu**

el-ğillü *kīne* **gine kīn**

el- kışşatü *kışşa* **gine kışşa**

el-berru *beyābān* **gine yābān**

el-bülā u *mekrūh* **gine mekrūh**

el-cürmü *günāh* **gine günāh**

el-esru *esīr* **gine esir**

el-ḥabbü *dāne* **gine dāne**

el-ḥırķu *zarīf ve dānā* **gine zarīf ve bilici**

el-ḥibbu *dōst* **gine dōst**

el-ḥırķu *cāhil* **gine cāhil**

el-ḳudemu *ḳadīm* **gine ḳadīm**

el-mehru *kābin* **gine kābin**

el-mirretü *ḳuvvet* **gine ḳuvvet**

el-münnetü *ḳuvvete* **gine ḳuvvet**

el-rabbü *ḥuḳāvend tañrı te'āla*

el-sıḳtu *'adl ü dād* **gine 'adl dāḥı dād**

el-üşrü *nişān* **gine nişān**

el-veddü *miyḥu ve ārzūmendi* **gine miyḥu ve ārzūmandlıķ**

el-verdü *göl* **gine gül**

el-viddü *āfet* **gine āfet**

el-viddü *dōst* **gine dōst**

el-virdü *nemāz vü du'ā ve betā(put) ki her rüz āyed* **gine namāz dāhı du'ā dāhı
bürüstme ki her gün gelür**

er-rab'u *menzil* **gine menzil**

es-simru *mih* **gine mih**

eş-şemül *şerāb* **gine şarāb**

eş-şiklü *nāz ve hıramiden* **gine naz dāhı şalınmağ**

gine zarīf ve bilici

itde' **gine değmedi**

2.27.2. Eş Anlamsal Yapı Olarak ...ve... Karşılığı

'azm *süñük* ve *kemük*

cem'-i fevād bit-türki **kalb ve gönül**

cenān gönül ve **kalb**

ceyş çeri ve **'asker**

cidden kaç'iyyen ve **külliyān**

deft cānib ve **taraf**

ey üzeyyinü bit-türki **bezenmek ve tonanmağ**

hacm mikdār ve **çüşse**

huşū' **korğmağ ve alçaqlık**

ihmāl hamallık eylemekler ve yükünmekler hem yidekler

kusūr eksiklik ve kışalık

mehvet cān ve rūh

nehr ırmağ ve çay

nesağ tarık ve yol

nu'as nevm ve uyhu

ru' kalb ve gönül

sām ölüm ve ecel

tağnīn dizek ve düzmeğ

vehīm gün ve yevm

yebītu ahşamlar ve giceler

2.27.3. Eş Anlamsal Yapı Olarak ya'ni Karşılığı

a'şāb cem'-i aşab ya'ni sinir

beğğ üvez ya'ni at siñegi

beğğ üvez ya'ni at siñegi

ebtāl şucā'(cesur) ya'ni bahadır

enhār cem'-i nehr ya'ni azmağ

ezyal cem'i zeyl ya'ni etek

2.27.4. Eş Anlamsal Yapı Olarak hem hem bağlacı

Genellikle eş anlamlı sözcükleri belirtmek amacıyla kullanılmıştır.

cüdetü yol hem hâṭ

eşref eyüler ve hem ululer

gurūr aldaticı hem şeyṭān

ḥabl yūn hem ib

ḥaddu ḥad vurmaḵ hem sınır

ḥarş kesmek hem yarmaḵ

ḵārib yaḵīn hem ḥışm

lezā yaḵmaḵ hem ṭamū

ne'amu deve hem şıḡır hem ılḵı

vaşşiyedu işik hem ev öñi

2.27.5. Eş Anlamsal Karşılık Olarak Satıraltında Verilen Fakat Bugün Arapçası Türkiye Türkçesi Söz Varlığına Yerleşmiş Sözcükler

Bazı sözcüklerin 16.yüzyıl Türkçesinde karşılıkları verilmesine rağmen günümüzde bu sözcükler tamamen Türkçede kanıksanmıştır. 16.yy'a baktığımızda bu sözcüklere karşılık verilmesi henüz bu sözcüklerin Türkçesine yerleşmediğini göstermektedir.

‘aded **şayu**

‘afv **şuc bağışlamak**

‘ārif **bilici**

‘aşā **değnek**

‘aşr **zaman**

‘iqlīm **iqlīm**

‘iṣyān **günāh**

‘umre **taṭū’ hāc**

āfiyet **rāḥathı̄k**

āḥiret **cennet hem şoñ**

belā’u **zaḥmet hem la’net şanmak**

cild **deri**

devā **dermān**

fakīr **yoksul**

fāre **şıcan**

ġanīmet **kaffār māl**

ġidā **yiyecek**

ḥamd **şükr hem övmek**

ḥāmīle **gebe**

ḥāmīle **yüklü**

ḥancer **f hem soġılık bıçaq**

ḥarb **cenk şavaş**

ḥarc ucuz hem ḥarāc

ḥatm müḥürlemek hem ḥurān tamam eylemek

ḥiddet şiddet

ḥadru kıymet olmak hem ölçmek

ḥal'a ḥişār

ḥalb döndürmek hem göñül

ḥārūn ḥarun

ḥaṭrān ḥaṭrān

kitāb kitāb

kurbān kurbān

ḥuvvet ḥuvvet

melek ferişte

mesel hikāyet kışşa

millet dīn

mütevekkil kimse yirine diñilmiş

müvekkil kimse yirine dinilmiş

naşīḥat ögüt

ne'nā' na'ne

rakīb gözci

recm sögmek hem ḥariş vurmaḥ hem ṭaşıla depelemek

reyḥān reyḥān

rızık yencek nesne

rūḥ cān hem bir ferişte

şadā yañku

sikke aḳce sikkesi

şüreyyā ülker

ṭama' ṭama'

ṭarḥūn terḥon

ṭavr ḥāl

tedāruk yitişmek hem añlamak

tekrar telāmuḳ hem tekrar

temām tamamlıḳ

temşil beñzemek hem olmaḳ

veli' şahib

zārb urucı döğuci

zekki 'aḳıllı

zerāfet nāziklik

zerre toz dağıtmaḳ

zıddu nesnenüñ 'aksi

ziyā nūr şu'le

zürriyete erler nesli

2.28. Bağlama Görevli Sözcükler

Kitabü'l-müsellese'de bağlaçlara oldukça fonksiyonel görevler verildiği saptanmıştır. Bağlama görevli sözcükler yalnızca bu görevle değil aynı zamanda madde başlarının diğer anlamlarını belirtmek amacıyla da kullanılmıştır. Bazı noktalarda bugünkü kullanımlarından farklılık da göstermektedir. Örneğin; hem hem bağlacı bu açıdan en işlek olanlarında bir tanesidir. Birinci, ikinci anlamları; aş anlamlı ve zıt anlamlı sözcükleri birbirine bağladığı görülmüştür. Modern sözlükçülük anlayışında diğer karşılıklar sayı numarasıyla verilirken Kitabü'l-müsellese'de bu karşılıklar bağlaçlar yardımıyla sağlanmıştır.

2.28.1. Hem...hem... Bağlacı

'adun **deñiz hem cennet hem bir yire bağlamak**

'ārız **taze olan hem bulut**

'ināyet **degmek hem şaklamak**

bedāyet **işi evvel hem rüşenlik beği günāh eylemek hem zina kılmak**

demdeme **kapılmak hem kaçımak hem helāk eylemek**

fe'aleku **sehir hem ceñennemde bir deredür**

fecru **şuyı akitmak hem irte nāmazı**

fetīl **burulmuş hem çekirdek hem levs**

fevk **üst hem artmak**

fitrat **müslimānlık hem şadık fitr**

firdevs **bostan hem açmaqdır kim oñda ehl-i cennetiñ naşibi vardır**

fūm buğday şarımşak hem elhek

furkān haqqı bāıldan ayırmaq hem qurrān⁸

ğabru tuz hem qalman hem gecmek

ğaddu irte hem kıyāmet günü

ğarż taldurmaq hem boşalmağ hem arzu hem nişān

ğasāk şevk hem koğar

ğulām qūl hem oğlan

ğurfe bir el tulu şu hem yüce yir

ğurūr aldatıcı hem şeytān

hağğa vāciblik hem lāyık hem dürüstlik hem vācib dürüst

hāmal hamal iylemek hem yüklenmek hem yük

hayye kabile hem diri ‘avrat hem yalan

hefvet hiğāb eylemek hem açmaq

hicr koltuğ hem harām hem ‘ağıl hem semūd kavminiñ yarenleri

qabīl pāyenden hem qābile hem dürlü

qad tağkīğ hem evmek

qadru kıymet olmaq hem ölcemek

qalmu qalem hem qarağlık

qarzu demek hem ödünc

qaşāvet qatılığ hem gecmez ağce

kāsibet el hem ayak

qudūn seferden dönmeğ hem yerine gitmeğ

ķufūl sefer eylemek hem ķorumak

kurbet toz hem ğuşşa

kūlfet zaķmet hem oğul ķız ‘avrat

laķīfe lāf hem iyi latīfe

lezā yakmak hem ķamū

lūğūb zaķmet hem ħalk

lūbbū ‘aķıl hem ķekirdek ici

maķāllu encek yir hem maķal

meddū ķekmek hem dūřmek

men kimse hem şormak eger dimek

mes’ūl řorulmiř hem dinilmiř

mescid mezked hem mescid edcek yir⁵

mevāli cem‘ hem ķūl hem ulu

mirfaķ sōykenecek nesne hem dirsek

mūntehi bağlanıcı hem dińlenici

nāru od hem ķāmū

nařbu degmek hem ħarf ūstūn eylemek

naşşu ķaldurmak hem ařikār etmek hem delil etmek

ne’amu deve hem şığır hem ilķı

nebaķu oğūn hem yazmak

necmu hem ıldız hem ot hem ķurān ayeti

neķās baķır hem dūtūn

nesfu **koparmak hem şormak**

neslu **idmek hem oğul kız nuzul boya çıkmak**

ramak **katı çakmak hem soñ**

recā' **ummak hem korkmak**

ref' **kaldurmak hem ayrılmak**

revk **duruluk hem akmak**

reyyu **atmak hem sökmek**

rikāb **binilmiş deve hem üzengü**

seb' **yırtıcı hem arslan**

semen **semiz hem başluluk hem kaçımak**

senem **hörgüc hem yüce**

sennü **tiz eylemek hem şu dökmek**

sinūr **kedi hem ulu**

sülm **müsmānlık hem şulh eylemek**

şetaf **yalan hem zālim**

vaylu vāyli **dimek hem cehennemde bir katı 'azab yiridir**

vesem **dağılmak hem 'alāmet eylemek**

vesku **girü eylemek hem altmış şāğ**

zefir **ğuşşalu avāzı hem inildisi hem eşkiñ atik avāzı**

zimme **'ahd hem boyun**

zuhrūf **bezek hem altun**

zürü **yakınlık hem meyl**

2.28.2. ya'ni Bağlacı

Ya'ni sözcüğü de hem hem bağlacı gibi çok işlevseldir. Hem bir açıklayıcı cümle görevinde hem de madde başlarının diğer karşılıklarını vermesi bakımından önemli görevler üstlenmiştir. Bu yüzden bir tanım içerisinde birden fazla ya'ni ile başlayan karşılığa yer verilmiştir.

'ilāve serler ya'ni yük tamam olduğdan sonra kızlar

a'sāb cem'-i aşab ya'ni siñir

ebrāt cem'-i 'ibret ya'ni gözyaşları

eza müzi ya'ni incidici

ferağ halā ya'ni hali

ğavāmız cem'-i ğāmız ya'ni güç ve düşvār

ğullık yapmağ ğāmız ya'ni güç ve düşvār

hāliye māzi ya'ni gecmiş

hāne mine'l-hūn ya'ni za'af

hanke çeñe ya'ni ekek

harcān zıkan ya'ni tarlık

hazāfir cem'i hazfir ya'ni bölük

hazzi ulu ya'ni hişe

hıttām lecām ya'ni uyan

hiyām hāyme ya'ni çadır

hizāret akālet ya'ni nāmūzanlık

h̄ulbe buy ya'ni oı ve a'rgı
 inkebe evvel geldi ya'ni nu geldi
 adriyye ayife ya'ni blk
 aar kizir ya'ni biz aardıcı
 atd alı ya'ni budalı aac
 attu alan ve ya'ni dyim
 ur cem'-i arye ya'ni ky
 maarif ofilar boynuna aacak bize derler ya'ni rid¹³
 mefud ma'dm ya'ni yitmi
 mes'ud en batlu ya'ni devletlenmi
 meay cem'-i meye ya'ni merkeb
 mirre ya'ni kllyn ve cem'-i yn
 mavere ma'are ya'ni anımaq
 mtevell yilileyici ya'ni ardınca gelici
 nahil cem'-i nal ya'ni mezheb
 nec cem'-i nec ya'ni bulut
 nufe meni ya'ni ehvet
 recm atılmı ya'ni ovulmı
 s'id ol el ya'ni 'aı s'ed vıf
 sdt mstaimt ya'ni orular
 adu cem' ada ya'ni zlf
 seld ya'ni ulb key

semāhat kabāhat ya'ni çirkinlik
 sevret hiddet ya'ni şiddet
 şuhūbet kızıllık ya'ni şabḥ kararmak
 şirzeme bölük ya'ni cemā'at kalile
 taqamşu mine'l-kamış ya'ni gönlek
 tanfese kaliçe ya'ni ḥāli
 teveğul ya'ni mübālağad ve ya'ni şugul ve ya'ni
 vaqayı' cem'-i vaq'at ya'ni ḥādişe
 zaḥāmet ya'ni 'azim bit-türki ululuk
 zenāb cem' zenb ya'ni günāhlar
 zurk şifaf ya'ni ildirici
 zülāl tatlu ya'ni şerbet

2.28.3. ...ve... Bağlacı

'abūs nāḥōş gün ve tūrşı yüzlü
 'adl dād eylemek ve eyleyici ve berber eylemek
 'alāka uyuşmış kan ve sülük
 'amālīk cem' ve nūḥ kavm
 'atīk azād ve eski
 'ayāl cem' ve oğul ve kız
 'azm süñük ve kemük

‘örf ilk ve ‘âdet ve yüksek yir

‘ūd bir çalgı ve saz aleti

‘unvān evvel ve şıfat ve uşul

’ağd boğmağ ve boncuğ

bāl hāl ve gönül ve büyük balığ

cezb çekmek ve kaldurmağ

hamāse yol gizlemek ve bahādurlığ

hantem kızıl desti ve kara bulut

hazāhir cem‘i hezhir bit-türki şırtlān ve büyük qarın

istinkāf gönül katılığ ve inkār ve istikrah

izār dülbend ve çadır ve urbeden

kar‘a ulu belā ve kıyāmet günü

qavm il ve kimse haşmı

qazfu atmağ ve ayb eylemek

qonūt du‘ā oğumağ bir dutmağ ve isilmezlik

lehmü duymağ ve yutmağ

maqaddis kubbe-i şahrā ve mescid-i aqşa aldığı yir

mesheb kara at ve hadem çoğ etdi

mezqu yırtmağ ve süde şu katmağ

miğmah söz dutmağ ve baş kaldırmağ

mirret kuvvet ve barmağ ve şefer

mizāde azıq koyacağ ve kırba

mübeddü **ib** ve **zincir** katı burmak

naķru **ürkmek** ve **ķuķ aēaē dilmek** ve **dane dirmek**

nāṭıķ **delālet edici** ve **söyleyici**

neflu **ēanimet māl** ve **taṭavvu nāmaz**

nesaķ **ṭarīķ** ve **yol**

nesīm **yil** ve **reyḥ**

nu'as **nevm** ve **uyḥu**

nuhās **duḥān** ve **dutan**

rābb **bisliyici** ve **ulu kişi** ve **nesne issi**

rāķūd **küb** ve **miķdār**

ru' **ķalb** ve **gōñül**

ŗabr **ķatlanmaķ** ve **acı**

ŗadr **gōgsin** ve **evvel**

ŗafsāṭa **yaramaz** ve **'abes** ve **daēdaēa**

ŗagavvu **durılmaķ** ve **zindelik**

ŗagavvu **durılmaķ** ve **zindelik**

ŗaḥḥa **ēaēırmaķ** ve **ķiyāmet günü**

ŗalavāt **nāmaz** ve **raḥmet** ve **du'a**

ŗalavāt **nāmaz** ve **raḥmet** ve **du'a**

ŗebt **uyumaķ** ve **raḥatlık** ve **eyne irtesi**

ŗuret **merdüm** ve **ḥor** ve **ḥaķir**

ŗurādīķāt **ulu çadırlar** ve **günlük**

şā' aşikār ve yayıldı

tā'dip dünli gün ve tesbîh

te'ahhed şaklu tutmak ve kaçd etmek

vaţar hācet ve ihtiyār

veliyyü yakīnlık ve dōstlık

vilāü ulaşmak ve dōstlık

vus'atu giyiklik ve cevmerdlik

vüddü sevmek ve püt adı

żab' şırtlān ve koltuk ve belik

zevc dürlü ve çift ve avrat

zübül nakış ve eksilmek

2.28.4. dāhı Bağlacı

el-ğumru ġāfil ve ebleh gine ġāfil dāhı 'akılsız

el-ğallü kerāni ve teşnigi ağırlık dāhı şusuzluk

el-rifaķu kerāne ve rahne-i cūy kenār dāhı ırmağın yir pāresi

es-selāmı durūd ve taħiyyet esenlik dāhı taħiyyet

Ele alınan dört bağlaca da bakıldığında hepsinde de işlevlerin ortak olduğu dikkat çekmiştir. Yalnız bir karşılığı olan sözcükler bir bağlaçla verilirken diğer karşılıklar bağlaç kullanımıyla ifade edilmiştir. Bunun yanında ya'ni bağlacının açıklayıcı bir işleve de sahip olduğu dikkat çekmiştir.

2.29. Pekiştirme

Türkiye Türkçesinde pekiştirme sözcüklerin başına b,p,m sesleriyle birlikte ilk hecenin tekrar edilerek oluşturduğu yeni heceye denir. Kitabü'l-müsellese'de bu şekilde bir pekiştirme örneğine rastlanmamıştır. Bu görevdeki sözcükler metinde herhangi bir kullanım alanına sahip değildir. Onun yerine bu görevi bazı sözcükler üstlenmiştir. Özellikle katı sözcüğü pekiştirme görevini üstlenmektedir. Bunun yanında; çok, key, ziyade, ulu, gayet gibi sözcükler sıfatları derecendiren çok, en gibi zarf görevini üstlenmişlerdir. Key dışındaki sözcükler bugünkü kullanımıyla aynı özelliklerle sahiptir. Fakat katı ve key sözcüğü bugün işlevini kaybetmiştir. Özellikle renkler konusundaki kullanımı dikkat çekicidir. Bir sıfat tamlaması görevindedir fakat anlamca pekiştirme işlevindedir. Örneğin; kara sözcüğünü pekiştirmek için katı kara tamlaması kullanılmıştır. Günümüzde ise bu kullanımın yerini kapkara, katı ak; apak veya bembeyaz şeklinde işlevsel bir değişime uğramıştır.

'āşif **katı esici**

'avıl **katı katı ağlamak**

'aymet **katı şöretlü**

maḫhūr **key ḫaşm olmuş**

allām **key bilici**

ciddü **katı vuruşmak**

dāheye **ulu bela**

dehyu **katı incitmek**

ebhā **katı güzel**

edaḫḫu **katı keskün**

eḫadde **katı ince**

el-cimāmedu *bisyār kerdānīden* **çok döndürmek**

el-cüvāru *āvāz-ı bülend* **yüce āvāz**

el-ḳudru *cem 'i ḳıdr* **çok çölmekler**

el-külāmü *zemīn saḥt* **ḳatı yir**

ellerü **ḳatı şavaşcı**

es-seḥāmü *saḥtī kermā* **ḳatı issi**

fāḥire **ziyāde bahālu**

ḡaddār **key alditıcı**

ḡarbīb **ḳatı ḳara**

ḥalāḳ **key yarıdıcı**

ḥālif **f ḳatı ekşimek**

ḥandas **ḳatı ḳara**

ḥandes **ḳatı ḳara gökçe**

ḥarrāş **key yalancı**

ḥaşiş **mübālīga ḳındırıcı**

ḥavdet **gözüñ ḳarası ḳatı ḳara ve aḳı ḳatı aḳ olmaḳdır**

ḥavvel **çok döndi**

hermeret **ḳoyu baḡırmaḳ**

hezeru **çok söylemek**

ḥubbu *ḥūm dōst* **köp dāḥı dōst**

ḥutye **çok yiyci**

işhābe **ḳatı aḳ**

ḳamḳām ḳatı ūūūmek

lakvet ağır eñilemek

mā'ūḳ ḳatı sevilmīū⁴

maḥmūd ögilmiū³ maḥmeded alḳıū meḥāmīd cem' muḥāmed ḡāyet ögilmiū isim
muḥāmed ögici

meddāḥ key eküci

menbe' ūu ḳoḳ ḳoḳ ḳıḳcaḳ yir

mezmūm ḳatı ḥorlanmīū

miktīr ḳoḳ söyleyici

mu'ıḫīr ziyāde ḳoḳuci

muḡallaḫ ḳatı yoḡun olmiū

muḳāri'a ḳatı yapıūmaḳ

mübālaḡat ziyāde yitiūmek

mübālaḡat ziyāde yitiūmek mübelliḡ ziyāde yetiūirüci mübelliḡ ziyāde yetiūici

mübelliḡ ziyāde yetiūici

mübelliḡ ziyāde yetiūirüci

müdhüm ḳatı paūlayıcı

naḳḳāū key yaruci

neḳḳād ḳurd ziyāde pak oluci

neūūü ḳatı söylemek

rābiyyü ḳoḳ cema'āt

rezzak key rızḳ virici

sehbü **çok söylemek**

sehf **katı şusamak**

şele **çok cemâ'at**

semmâ'ün **key işidiciler**

sersere **çok söylemek**

ṭubā **ne gökcekdür**

vebīlü **katı gözlü**

yir **katı deprenmek**

zenūb **ulu naşīb**

zerbü **tīz pek**

2.30. Derecelendirme

Sözcüklerin bazı yöntemlerle metin içerisinde derecelendirildiği veya pekiştirildiği görülmüştür. Bu aynı satır içinde veya aynı yapı içerisinde karşımıza çıkmaktadır. Anlamsal açıdan bir ilişki söz konusudur.

hirretü **kedī** hüryeret **kedicik** / Küçülterek derecelendirir.

niķābet **iyi kulaķ** / kulağın niteliğini gösterir.

meskenet **faķīrlık** miskin **katı faķīr** / fakirliğin derecesini gösterir.

midrār **çok digec** / derece gösterir

maḥmūd **ögilmiş** maḥmeded **alkış** meḥāmid **cem**⁶ muḥāammed **ğāyet ögilmiş isim**
muḥāammed **öğici** / övülmenin derecelerini gösterir.

keşfu **açmak** kâşif f keşşâf **key acıcı** / derece gösterir.

kizb **yalan** kâzib **yalancı** kezzâb **key yalancı** / derece gösterir

ķāhr **haşm idici** ķahhār **key ķahridici** / derece gösterir

fā'il **işleyici** fa'āl **key işleyici** / derece gösterir

nesne kuşv **ıraklık** ķaşşı **ırak** kuşva **ırağrak** / derece gösterir

2.31. Karşıtlık

Kitabü'l-müsellese'de karşıtlık kullanım açısından da bazı veriler mevcuttur. Bu başlık altına aynı madde başında birlikte verilen ya da aynı satır içerisinde birbirini bütünleyen anlam ilgileriyle karşıtlık kuran örnekleri ele almaya çalıştık. Aynı madde başı içerisinde tanımları verilen karşıtlık unsurları bağlaçlarla özellikle de hem bağlacıyla verilmektedir. Bunlar aşağıdaki gibi sıralanmıştır.

‘uşuvvu **yaķın olmak hem ırak**

āklā **ben düşman olurun** evvera **ben dōst olurun**

cevn **ķara** cevn **aķ**

el-ķırķu *ķarīf* ve *dānā* **gine ķarīf** ve **bilici** el-ķurķu *cāhil* **gine cāhil**

fa'ad **yitirmek hem yitik bulmak**

isrāķ **gizlemek hem aşiker etmek**

keftu **dermek sermek**

levmu **yumşaklık hem ķōrlık**

miķmaķ **söz dutmak ve baş kaldırmaķ**

mülevvātu **gice gündüz**

rehv **sākin hem yeksek**

sehre **tolmak hem boşalmak**

serrā'e **baylık hem ucuzluk**

şeffü **azalmak ve çoqlamak**

Yukarıdaki örnekler aynı madde başı karşılında yer alırken aşağıdaki örnekler art arda verilen sözcüklerin tanımında birbirini zıtlık yönünden bütünleyen verileri barındırmaktadır.

2.32. Olumsuzluk

Kitabü'l-müsellese'de olumsuz yapılara oldukça fazla yer verildiği gözlemlenmiştir. Bu durum sağlanırken olumsuzluk eklerinden yararlanılmıştır. Anlamca olumsuzluk taşıyan bazı örnekler de mevcuttur.

2.32.1. +sXz Yokluk Eki

'amā **gözsüz**

'ama **gözsüzlük**

'atşān **şusuz**

aḥrās **dilsüzler**

aḥres **dilsüz**

aḳlef **sünnetsüz**

cemād cānsuz

ed-dübvetü *teşnegi şusuzluk*

ekmese **ānāsıñdan gözsüz toğān**

el-ḥalfu *ḳavm-i bīḥaber ḥabersüz ḳavim*

el-ḥımsu *teşnegi şusuzluk*

el-ḥırrretü *teşnigi şusuzluk*

el-saḳṭu *sem veli dād aḡu dāhı datsuz*

emred **saḳalsuz**

erḳā cem‘-i **raḳıḳ bit-türki azadsız**

es-sühāmu *teşnegi şusuzluk*

fucā’et **eksiz**

heyl **ata ana uykusuz olmak**

hürret **ḳābinsiz**

iḳnāṭ **ümizsiz eylemek**

irticāl **fikirsiz söylemek**

kelālet **oḡulsız ve ḳızsız ve atāsız ve anasız**

keryü **ümizsizlik**

ḳırrıme **şol azādesiz derler ḳi mekātib olmaya ve müdebbir olmaya ve ümmveled olmaya**

ḳulḳa **sünnetsizler**

ḳunūṭ **ümizsizlik**

külālü *bī-māḡer ü peder şuden* **anasız dāhı ebsiz olmak**

maḥzūd **deknesiz**

marc **tütünsiz yelik**

mesādi **günāhsızlar**

mıḥleb **dişsüz orağ**

muḥdiş **abdestsiz**

mücerred **ersüz ‘avratsız**

müğcirā’et **eñsiz**

mürīd **ḥayırsız**

nāhl **şusuz**

rıḳ **azadsız**

şebbec **belürsüz**

sedel **ḳaftān yeksiz giymek**

sedr **ğuşsasızlık**

seher **uykusuz**

sülüvvu **ğuşsasızlık**

tefāhed **datsuz**

uḥdūşe **‘ibretsüz**

zamnān **şusuz**

zarīd **anadan gözsüz toğmağ**

zeyf **geçmezlik**

2.32.2. -mA Olumsuzluk Eki

‘inîn vetai idemez kişi

aķīm oğul kız olmaz er ye ‘avrat

cür’u durmamak

fāsıķ şaķınmayıcı

faşm sen bir vecle kesmek dirler ki infişāl bulunmaya

ğabü hazır olmamak

ğılāfe dili dutulmaduķ cilde dirler

huret er ki memlūk olmaya

hurz çoğan olmaya

i’tiyāt devā hasta olmadan ya’ızlamak

isrāf olmaz yire harc eylemek

itde’ gine değmedi

kebvēt kesmez

ķırrıme şol azādesiz derler ķi mekātib olmaya ve müdebbir olmaya ve ümmveled
olmaya

le’üme yaramaz itdi

lecn feşāhat üzerine olmayan

lemmā olmadı demek

levlā eğer olmasa

māenfek zāyil olmadı

mālāya'ni **nesne dutmaz demek**

māzāl **zayil olmadı**

māzāl **zayil olmadı**

mechūl **bilinmez nesne**

mürd cem'-i emir ve şaklı olmayana dirler

müsrif **olmaz yire harc eyleyici**

necm şol ota dirler ki yeriñ üzerine yayıla yuğarı **kalğmaya**

nekru **bilmezlik**

safsata **yaramaz ve 'abes ve dağdağa**

sath **bir yire dirler ki yoğuş olmaya düz iniş ola**

sü'ü **yaramaz**

şeks **holıq yaramaz**

ta'tıl **işlememek**

techil **bildürmemek**

yugibbu **bir gün olur iki gün olmaz**

zeyf şol **çalbe derler ki şarāf kabul etmez ama nācār olur alur**

2.32.3. **yoğ**

lemmāla **vağtaküm yoğ**

len **yoğ**

lem **yok**

muşmit **ķarn yok**

mā **yok**

ma'dūm **yok**

nefyū **yok** eylemek

derru derest **maħv itdi yok etdi**

bele **yok** böyledir demek

2.32.4. **değil**

ğāyib **ħazır degil**

lātu **değil**

2.32.5. **Anlamca Olumsuzluk**

ye'isu **ümiz keser**

2.33. Çatı

2.33.1. Edilgen Çatı

Metide yer alan sözcüklerin tespiti esas olduğu için uzun uzun çatı konusu ele alınmayacaktır. Onun yerine, metinden hareketle örnekler üzerinden 16.yy'daki durumları konusunda veriler sunulmaya çalışılacaktır. Edilgen çatı l ve n ekleriyle sağlanır ve özne işi yapan değil işten etkilenendir. İş başkası tarafından yapılır. Kitābü'l-müşellese satıraltı bir sözlük olmasına rağmen yoğun bir edilgen yapı kullanımını dikkat çekmiştir.

'azāb acı ve günāh için deñilmek

'arb mi'de yuyulmağ

cürāt tizlenmek

dehrahātü yolunmağ

düvvinet tā'lif olundu

felfelet yerilmek

fenāe yağılmağ

fukıd kaybolundu

ğarb gün tolnmağ

ğatıruse ululanmağ

ğazzu göz oyalanmağ

goşsa siñmezlik

güdölmek

ḥafzu **alcaqlanmaq**

ḥaküm **oda yınılmaq**

ḥasīd **biçilmiş**

i'tidāl **dād olunmaq hem beraber olmaq**

i'tizād **qutlatmaq**

i'tizār **'özürlemek**

iftirāz **buyurulmaq**

iḥbār **söylenmek**

iḥmāl **yüklenmek**

iḥtişāş **ḥāş olunmaq**

iḥtizār **ḥazır olunmaq**

iktiḥāl **sürmelenmek**

iltikāf **düzitmek**

imtinā' **yığılmaq**

inzāf **esritmek**

istimrād **qutlanmaq**

işkāl **beñzenilmek**

izāhir **ḡālib olunmaq**

qab' **deñiz görülmek**

qabul **revā olunmaq**

qar'u **dögüb küfte eylemek hem baş qapmaq**

qarışılmaq

kilām söylenmek

kuşbağ bürülmek

lakīte yolda bulunmuş

ma'lūm bilinmiş

mā'mūl arzu olunmuş

mā'ziret 'illetlenmek

mağrūş düşünilmiş

mağsub **kapılmış** mağzūb **kaçınmış** mağlūb **yiñilmiş**³

maḥbūb sevilmiş

maḥdūm **hizmet olunmuş**

maḥsūr **taşarrufdan dutulmuş**

maḥsūd **kaşd olunmuş**

maḥtūl **depelenmiş**

māmūr **buyrulmuş**

māmūr **kaşd eylenmiş**

maḥvī **dürilmiş**

maẓrūd **kovulmuş** ma'būd **tapılmış** ma'dūd **şayılmış**

māzūn **destūr verilmiş**

me'ğuvvu **sucı bağışlanmış**

medlūl **gösterilmiş**

mef'ūl **işlenmiş**

meḥcūr **men' olunmuş**

mehmūseyyet **azfı olunmuş**

mehrūb **kaçınılmış**

memdūh **ögilmiş**

memlūk **meliklenmiş**

mendūk **didilmiş**

menķūr **dürtilmiş**

mensūh **yüzülmüş**

menşur **yardım olunmuş**

mergūb **rığbet olunmuş**

merkūb **bilinmiş**

merkūz **birikinmiş**

merzūk **yiyecek virilmiş**

mesfūh **dögilmiş**

meş'ūr **bilinmiş**

mevcūd **bulunmuş**

mevdūd **sevülmüş**

mevķūf **dürülmüş vakf olunmuş**

mezbūh **boğazlanmış**

mezbūh **boğazlanmış**

mezmūm **yaramaz ile anılmış**

mi'āmelet **bāzārlanmış müsta'amel 'amel istenmiş**

mūde'a **mevzu'a konulmuş ve terk olunmuş**

muḥalled **ebed olunmuş** merdūd **kovulmuş**

muḥālu ‘**aleyh havāle olunmuş**

muharrez **azād olunmuş**

muḥāsebet **şayılmış**

muḥayyer **eylenmiş**

mü’ābbed **ebedi olunmuş**

mübdel **bedel olunmuş**

mücessem **f** maḥrūm **men’ olunmuş** maḥārim **cem’** muharrem **ḥarām olunmuş** maḥkūm
każı olunmuş

müdevven **yazılmış**

müfellec **seyrek olunmuş**

münezzeh **arılmış**

müretteb **düzilmiş**

mürsel **şahıvirinilmiş**

müsemma **av urulmuş**

mütegayyir **bozunulmuş**

müveccel **va’deye konulmuş**

müvekkil **kimse yirine diñilmiş**

neyzu **yaqınlanmaq**

nüzḥat **çekinildi**

recīm **atılmış ya’ni kovulmuş**

rukūb **binilmiş**

rutbet **düzülmek**

şal' **kıll** yolınmağ

sedde **yapıldı**

şerre **cağlatmağ**

söz geçirilmek

sübüle **taħil başlanmağ**

şecen **ğuşşalanmağ**

taħmīl **yükletmek**

tağlīl **azlanmağ**

ţamūr **şıçırmağ**

ţannu **güldürmek**

taşarruf **şarf olunmağ**

te'addi **zulm olunmağ**

te'aşi **aħşam yimeklenmek**

te'āzet **ķutlandı**

tebeyyüb **ziyān eyletmek**

tefazzul **ululanmağ**

tefennün **dürlülenmek**

teğayyüz **ķatışınmağ**

teķaţtu' **kesilmek iftilāf eylemek**

teķaţtu' **kesilmek**

tenebbüh **agāh olunmağ**

teteruh arılanmağ

tetîb beritmek

tevelli ‘amel virilmek hem dönme

tevelli virilmek

tüsibbüva şökülünür

vaḥi ilhām olunmağ

vehsu kovulmağ

vezā’at bozulundu

yeazzu uyanılmak

yu’allak aşılınur

yülteḳtu dinilür

zalle gönderildi ve gölgelendi

zamīme katılmış

zamīn ödetmek

zavvi yaradılmağ

zavvi yaradılmağ

zebîh boğazlanmağ

zebîḥa boğazlanmış

zıv’ ditretmek

zıv’ ditretmek

2.33.2. İşteşlik

Edilgen yapılarda olduğu gibi işteş özneler de oldukça fazladır. İşteşlik bir işi birden fazla kişinin yaptığı yapılardır. Bu noktada dikkat çeken en önemli nokta bugün işteş olarak kullanılmayan bazı sözcüklerin teminde işteş biçimlerinin yer almasıdır. Bunun dışında da bir örnekte 16.yy'da işteş değilken bugün Türkiye Türkçesinde işteş bir özellik kazanan yakınladı sözcüğü karşımıza çıkmıştır.

kād **yağınladı** / yakınlaştı

Burda tersine bir durum söz konusu olmuştur. Bunun dışındaki örnekler de 16.yy'da işteşken günümüzde bu özelliğinden uzaklaşan sözcükler yer almış daha sonra da işteşliği bugün de devam eden örneklere yer verilmiştir.

vifāku **rāst ulaşmak**

firāk **ayrılışmak**

hamle idişmek

harşefe **kımıldeşmak**

hışām **da'valaşmak**

istikāk **tokušmak**

kād **yağınladı(ters)**

kıtāl **öldürüşmek**

kıvām **vuruşmak**

merāu **şek edişmek**

mev'it **ögütleşmek**

mev'it **ögütleşmek**

mu'āhede **'ahd idişmek**

muğarika **ayrılışmak**

muḥācire **ayrışmak**

muḥādded **men' idişmek**

muḥāṭara **fikr idişmek**

muḥāveret **söz dönderişmek**

muḥāyere **eyleşmek**

muḥtemil **ḥamle idişici**

muḳātele **öldürüşmek**

muvāfaḳa **rāst oluşmuş**

mübādāt **parlaşmak**

mübaşeret **ḳocışmak**

mücāhede'a **dürüşmek**

mücāme'at **cem' oluşmak**

mücāveret **ḳonşlaşmak**

mükālemet **söyleşmek**

müḳārenet **yoldaşlık edişmek**

mülā'abet **oynaşmak**

mülāniyet **yumşalışmak**

mülāṭefet **lāṭifeleşmek**

münāhale **ok atışmak**

münāsebet **muvafaqat edişmek**

münāze'a **çekişmek**

münāzire **cem'-i bağışmak**

mürādede **dileşmek**

müşāhede **hazır oluşmak**

müşāreke **ortaklaşmak**

müvāceh **yönelişmek**

müvāḥat **kardeşleşmek**

nişābu zekāta **yetişmek**

nuzūb **şorışmak**

redef **biñeşmek**

tefābun **aldaşmak**

tehayic **birbiriyle çekişdi**

teḥāzer **söz dönderişmek**

teḳā'ud **oturuşmak**

teḳāvül **eydişmek**

tenābez **laḳablaşmak**

tenāsuḥ **yuyişmak**

tenāşür **kaçişmak**

tezāvur **meylidişmek**

tüdāru'e **giderişmek**

2.34. İlgi ve İyelik Ekinin Durumu

Tanımlamalar madde başı karşılığı verilirken tanımdan sonra mastar (-mAk) eki kullanılmıştır. Bu örneklerin mevcut olduğu sözcüklerde tanımda bir düşüklük meydana gelmektedir. İlgi ya da iyelik eki eksikliği dikkati çekmektedir.

el-’işru *āmed şuturān-ı her rüz* **hergün develer gelmek** / hergün develerin gelmesi(ilgi ve iyelik eksikliği)

vebez **deve yüki ve devenüñ yüki çok olmak** / devenüñ yüki(nün) çok olma(sı)

nezevān **irkek hayvān dişi hayvāna kalkanmak** / **irkek hayvān dişi hayvāna kalkanma(sı)**

musebbiḥe **şehādet barmaḳ** / şehādet barma(gt) iyelik eksikliği

zarīd **anadan gözsüz toḡmaḳ** / **anadan gözsüz toḡ(ulması)** iyelik eksikliği

taṭarrüb **aḳs urmaḳ** / **aḳs urma(sı)** iyelik eksikliği

hubüb **yil esmek** / **yil esme(si)** iyelik eksikliği

veclü **cemre düşmek** / **cemre düşme(si)** iyelik eksikliği

ve’va’atu **it ürimeḳ** / **it ürime(si)** iyelik eksikliği

versü **yapraḳ şararmaḳ** / **yapra(ḡın) şararma(si)** ilgi ve iyelik eksikliği

nehşu **ilan şoḳmaḳ** / **(si)** iyelik eksikliği

ru’ā’ **deve böḡürme** / **(si)** iyelik eksikliği

mübzer **toḥum satıcı** / **(sı)** iyelik eksikliği

ḥannāṭ **buḡday şatıcı(sı)** iyelik eksikliği

temāar **ḥurmā şatıcı(sı)** iyelik eksikliği

tevrīt **mūsaniñ kitāb(ı)** iyelik eksikliği

hırā'etü **kuş şıçma** / (si) iyelik eksikliği

hācem **deve ağızñ bağlamağ** / (Standart Belirtme eki)

teşiddi **yüzün dönmeğ** / (Standart Belirtme eki)

tecerra' **artıb kalan içdi** (Standart Belirtme eki)

el-ķuvā *cem'i -i kuvvet* **ķuvvetnüñ cem'i** / Modern Türkiye Türkçesinde artık kullanılmayan fakat E.A.T döneminde oldukça işlek olan ünsüzle biten sözcükten sonra gelen bu ilgi eki 16.yy ait K.M'de de bulunmaktadır.

2.35. İle'nin Kullanımı

İle metinde hem edat hem de bağlaç olarak geçmektedir. Metinde ile'nin bağlanma sırasındaki durum üzerinde durulmuştur.

İnce ünlü + ünsüz ile biten sözcüklere +ile,

Kalın ünlü+ ünsüz ile biten sözcüklere +ıla,

İnce ünlü+ ünlü ile biten sözcüklere +yile

Bazı sözcüklere ile,

Bazı sözcüklere +yla

Bazı sözcüklerde +ıla

Bazı sözcüklere +la

Bazı sözcüklere de +la+n

Bazı smzcüklere bu+n+c1+la+y+1+n

Şeklinde bağlanarak çok şekilli bir bağlanım oluşturmuştur.

el-'izzü ködek ki behr çizi firifte şevde **oğlanuñ bir nesneyile aldanır ola**

el-'ır u kārūvān şuter **deveyile yürür kārībān**

el-ğaslü çizi ki cāme bāde-i cūyend **bir nesnedir ki ton anuñla yurlar**

el-ħarretü zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki **tolu ola uşak ħaraşaıla**

el-żırru düzeni beyek nikāħ **bir nikāħ ile iki 'avrat almağ**

er-rihā yek diger şulħ kerden **birbiriyle şulħ eylemek**

er-risülü ġāret kerden bā hesteki **yağma eylemek ar ħınlıgıla**

faşm sen bir vecle kesmek dirler ki **infişāl bulunmaya**

ğazab **bir şey gücile almağ**

ğazab **bir şey gücile almağ**

iğtirāf āvıicile **avıicile şu içmek**

iqlāl **tağatıle gitirmek**

iğtirāħ **gücile istemek**

mezmūm **yaramaz ile anılmış**

muṭrı **kemāliyle medħ idici**

nā'em **zarlıgıla çığırdı**

vehacān **mübālağa ile bildirici**

2.36. Sözlükselleşme Ya Da Terimselleşme

16.yüz yıl söz varlığını içeren Kitabü'l-müsellese'de yer alan sözcükler zaman içerisinde bazı değişimlere uğramıştır. Bu değişimler anlamsal olduğu gibi gramatik açıdan da bazı değişimler yaşamıştır. Bunlardan birisi de daha önce ek görevindeyken zamanla anlam kazanarak sözlük birim olmasıdır. Bu anlamda Kitabü'l-müsellese'deki bazı sözcükler de zaman içerisinde bir kavram alanı kazanmış, bir terim adı olmuş ya da gramatik olarak bağımsız bir sözcük olmuştur. Bunun dışında 16.yüz yılda tam anlamıyla net bir karşılığı olmayan Arapça karşılıklar da belirlenmiş ve bugün ad, kavram veya eylem olarak bağımsızlık kazanmıştır. Aşağıda bu tür örnekler sıralanacaktır.

16.yy Türkçesi > Günümüz Türkçesi

beğîz **kin dutucu** > **kinci/kindar**

fuccār **cem'-i fâcir yaramazlık idici** > **yaramaz**

zâmil **bildüğün unudıcı** > **unutkan**

cenûb **kible yili** > **kible**

müsâvemet **bahâ artırmış** > **pahalanmış**

meşriḳ **gün doğcaḳ yer** > **doğu**

mu'abber **düş yorucu** > **yorumcu**

münferid **yaluñızlanıcı** > **yalnız**

müste'id **şaymaḳ işici** > **sayıcı**

mağribân **yazın kışın gün ʔoluncak yir** > **doğu**

muznib **günâh eyleyici** > **günâh kar**

mağrib **gün ʔoluncak yir** > **doğu**

ğavvāş şuya ƣalıcı > dalgıç

‘ama gözsüzlik > kör

şayīm oruc dutucı > oruçlu

zarīķ gözsüz > kör

zarī’ ağılu ot > zehirli ot

zelzele yir deprenmek > deprem

teraķķi ilerü gelmek > ilerlemek

teskīn sakin eylemek > sakinleşmek

taķdīm öñ eylemek > öne sunmak

er-ribābu beçe ki nevāz āyed şimdi ƣoğmuş oğlan > yenidoğan

‘amā gözsüz > kör

el-furķu taħsīsī gāh mūy-i ez ser saç ayrılacak yer > alın

külālū bī-māder ü peder şuden anasız dāhı ebsiz olmaķ > yetim

yehcim hūcum ider > saldırgan

henūh ƣağda cökmiş yere derler ki anda şu cem‘ olmuş ola > krater gölü

ķışāş bir kişiyi bir kişiyi öldürse yirine öldürmege dirler > kan davası

‘izāye dört ayaklı cānavara derler ki kelerden büyük ola şoķduğı adamı öldüre

> kertenkele

deffete cildūñ iki ƣanadı > sayfa

ħuble yüklü ‘avrat > hamile

berīd nāme iledici > postacı

hücūd gecede namāz ƣılmaķ > teheccüd namazı

vāblu **iri yağmur** > **dolu**

veledu **oğul kız** > **çocuk/evlat**

valdān **ata ana** > **büyükanne**

verīdān **iki şolık tamarı**

nāfile **oğul oğlu ve kız kıızı** > **torun**

nāzi'āt **cān çekici ferişetehler** > **azrail**

nācizet **buluğdan şoñra biten diş** > **yirmilik diş**

nefāset **sihr idüb ördücü 'avrat** > **büyücü**

nafşü **sihr idüb örmek** > **büyülemek / bağlamak**

mārun **burun yumışağı** > **kıkırdak**

mā'den **ericek yir** > **mağden**

müsrif **olmaz yire harc eyleyici** > **müsrif**

muğlis **pula muhtāc olucı** > **meteliksiz**

mürşid **toğrı yol gösterici** > **mürşid**

mücāhid **ğazā iyleyici** > **mücahid**

mücerred **ersüz 'avratsız** > **dul**

meṭbah **bişircek yir** > **mutfak**

loğma **bir çiyne** > **lokma**

kināyet **bir nesnei diyub ğayrıñ dilemek** > **kinaye**

feylözof **her nesne bilici** > **filozof** > **düşünür**

fesīṭ **dırnağ şındısı** > **tırnak makası**

'ākir **oğul ve kız götürmez er ve 'avrat** > **kısır**

ṭalīḳ **boş avrat** > **dul**

ṭabīb **rahmet bilib tīmār idici** > **doktor**

rākid **aşmaz şu** > **durgun**

zāriyāt **uçurucu yiller** > **fırtına**

ḫilāfet **kimse yirine durmaş** > **vekalet** > **yerine geçmek**

ḫāfir **oşul oşlı hem  ollaşcı** > **torun**

taşşīm **şısım eylemek** > **paylaştırmak**

tebdīl **bir nesneyi bir nesneye döndürmek** > **değiştirmek**

tenevvü' **dürlü eylemek** > **çeşitlendirmek**

taşırıt **durub kamil eylemek** > **olgunlaşmak**

büreke **aş şu kuşu** > **kuşu**

istişbāl **gelecek zamānda yönelmek** > **gelecek**

er-ribābu *beş ki nevāz āyed* **şimdi toğmuş oşlan** > **yenidoşan**

el-şaslü *şizi ki cāme bāde-i cūyend* **bir nesnedir ki ton anuñla yurlar** > **deterjan**

el-şıbru *revāni-yi cūy* **şuyuñ aşmaşlığı** > **akışkan**

2.37. Akraba Adları

Metinde akraba adlarına ait sözcükler oldukça sık geçmektedir. Akraba adları konusunda oldukça fazla tanıma sahip kültürümüze bakıldığında 16.yy'a ait Kitabü'l-müsellese'de bugün kullanılan bazı akrabalık isimlerinin olmadığı ya da başka türlü ifade edildiği görülmüştür. Örneğin; torun sözcüğünün kullanılmadığı onun yerine oşul oşlu ya da kız kızı şeklinde bir kullanım olduğu dikkat çekmektedir. Kadın sözcüğü

yerine ise; avrat sözcüğünün kullanılması ilginç bir kullanımdır. Aynı şekilde büyük anne gibi sözcükler ata ana, büyük baba ise ata atası şeklinde bir kullanıma sahiptir. Baba sözcüğünün hiç kullanılmayıp onun yerine atasözcüğünün kullanılması da yine dikkat çeken bir noktadır. Torun sözcüğünün karşılığında verilen oğul oğlu hem kollakçı sözcüğü de dikkat çekici bir noktadır. Çünkü evlat, torun kişinin arkasında duran güç anlamın ada gelmektedir ve bu noktada kollakçı sözcüğü farklı bir kullanım kazanmıştır.

‘ād şeddadiñ ve şerīriñ anası

‘aķab şoñ ve oğul oğlu

‘ammet ata kız kardeş

‘ammu ata kardeş

‘arūs güyegi

‘arūs güyegü

‘ayāl cem‘ ve oğul ve kız

’irsān er ‘avrat

aķīm oğul kız olmaz er ye ‘avrat

ashār kaynatar

ceddetü büyük ana

ceddü dede

ebter eksük hem oğulsuz kalan

ecdād dedeler

eķillā’ er ‘avrātları

el-ceddü peğer-i peğer ata atası¹⁴ve peğer-i māđer dāhı ana atası

el-ḥurretü *zen-i azād* **azāde ‘avrad**

eml **oğul kız āvrat dimek**

ermel **ṭul er hem miskin**

ermiletü **ersüz ‘avrat**

evlād **oğullar ve kızlar**

ḥāfir **oğul oğlu hem kollağcı**

ḥālet **deyeze**

ḥālet **deyeze**

ḥalle **zevce**

ḥamūh **‘avrat ḥışm**

ḥāten **güyegü**

ḥavve **adamuñ ḥatunu**

hidād **dedelik**

istivlād **ümmü veled idinmek**

kelālet **oğulsız ve kızsız ve atāsız ve anāsız**

külālü *bī-māḍer ü peder şuden* **anasız dāḥı ebsiz(babasız) olmağ**

muḥıza **eri olan ‘avrat**

muḥşan **‘avrat olan er**

nāfile **oğul oğlu ve kız kıızı**

naḥle **oğuloğul**

nisāe **‘avrat**

rabbet **ögey ana**

rābbu **ögey ata**

rebṭb **ögey kız**

rebyet **ögey oğul**

şabi **oğlan**

şekel **oğulsız ve kızsız ata ana**

ṭavāms cem‘-i ṭamis ḥayız görmiş ‘avrat

valdān **ata ana**

validet **ana**

vālidü **ata**

veled **oğul vaḳu’** mertebeye derler

zevc **dürlü ve çift ve avrat**

zevcet er **avrat**

zevceyn er **avrat**

2.38. Hayvan Adları

‘āc **fil kimigi**

‘aḳreb **‘aḳreb**

‘andelṭb **bülbül**

‘ankebüt **örümcek**

‘aşfūr **serce**

‘uḳḳab **ṭavşancıl**

‘uvā ‘ātya tūrna avāzi

āhyel er kuşu kırk kuşu

ārneb tavşan

bāzi toğan

bedene karbān devesi

beyğa tūti

bugās yundkuşu

ca’fer tavşan

cemel irkek deve

ceyl şırtlān

ecdel çağır toğan

el-‘aysü alaca deve

el-ḥamāmu *kebūter* gögercin

el-vürdü *şutur surḥ* kızıl deve

erḳam eke yılān

esed arslan

fāre şıcan

feclü irkek deve

ferḳad buzağı

ferus at

ğarīkūn katrān köpeği

ğazanfer arşlān

ğazanfer arslan

ğurāb qarğa

hāmīr eşekler

hayya yılan

hazāhir cem‘i hezhir bit-türki şırtlān ve büyük qarn

hedīd gögercin

hemāmet gögercin

himār eşek

hirret kedi

hirretü kedi

hüryeret kedicik

kāfir qara at

qasveret arslan

kebş koç

kebşu koç

kelb it

kelb it

qırdu maymūn

kilāb itler

quknāş bir hayvanuñ ismidir biñ yıl yaşar bi’l-külliyeye aq olur biñ yıl tamam olcağına yaqın dört yanına aqaclar cem‘ ider içine girer qanatların iki yānına döge döge bir od hāşıl olur aqacları dutuşdurur içinde qendisi yanar ki kül olur gökden bir dāhı hāşıl qaknāş

ķunguz kirbi

ķuķāt bağırtlak ķuşı

mużafra' ķurbağa yir

mücmel ķışarak

na'c ķoyun

naħl bal arısı

nāķa dişı deve cem'-i nūķ

nāķķa dişı deve

ne'ıķu ķoyun avāzı

nehıķu eşek avāzı

nemre ķaplān

netıķ ķarğa avāzı

nu'āme deve ķuşı

nūn balıķ

nū'ām deve ķuşı

rādiye ķırba

rīm aķ giyik

rış çiyān

şa'vat yunduķışı

şa'vat yüzer ķuşı

saħlet kuzu

şakır çakır toğan

semek **balık**

sereṭān **yengeç**

sevdāniyye **şıgırcık kuşu**

sevdāniyye **şıgırcık kuşu**

sibā' **yırtıcı**

sinevver **kedi**

sirhān **şırtlān**

şebe' **tavuk**

ṭayr **kuş**

ufteris **yırtıcı cānavar**

vezi'at **keler**

vu'ul **tağ kicisi**

yerbu' **şahrā tavşanı**

zā'en **koynun**

za'un **koynun**

za'un **koynun**

zab' **sırtlan**

zab' **şırtlān ve koltuk ve belik**

zabut **keler**

zav' **irkek baykuş**

zav' **irkek baykuş**

zay'am **arşlan**

żay'am **arşlan**

żayvān **irkek kedi**

żayvān **irkek kedi**

żıfda' **ķurbaĝa**

żıfzār **bunamıř keler**

zūd **deve**

zücāc **sirce**

2.39. İkilemeler

Kitābü'l-müsellese'de seyrek olmakla birlikte bazı ikilemelere de rastlanmıştır. Bu ikilemelerden birkısmı günümüzde kullanılırken bir kısmı kullanım alanını yitirmiştir. Bu tarz ikilemelerin de kullanılması metne söz varlıĝı açısından zenginlik katmış ve metinde ahenk saĝlamıřtır.

aħdeyn **gice gündüz** / kullanım alanı hala mevcut

ākbele **ögen ögen gitdi** / kullanımdan düşmüştür.

'as'as **öñün öñün gitdi ve ķacan ķacan gitdi** / Yapı olarak kullanım alanı düşmesine raĝmen anlamsal olarak yerine kullanılan başka yapılar kullanılmaktadır.

ķaħķarī **ķıçın ķıçın** / n vasıta eki olarak ikileme oluşturmuştur. Aĝızlarda yaşamaktadır.

edbera **götün götün gitdi** / n vasıta eki olarak ikileme oluşturmuştur. Aĝızlarda yaşamaktadır.

miğtarat **gündegünde** / Kullanım alanı mevcuttur fakat bulunma hal eki yerini uzaklaşma hal ekine bırakmıştır.

yuratallu **kese kese** / Zarf-fiil eki alarak ikileme oluşturulmuştur.

2.40. Ey Bağlacının Kullanımı

Bağlaç arasında ey Arapça bağlacı da oldukça fazla yere sahiptir. Direkt olarak sözcüğü karşılığına bağlar. Açıklayıcı bir ifade sağlar. Diğer açıklayıcı unsurlara yardımcı görevde kullanılmıştır. Günümüz Türkiye Türkçesinde kullanım alanı kalmamıştır.

‘ıtr ey **koğu**

’āketni ey **mena’ni**

bāder ey **şer’**

behā ey **el-ḥüsn el-laṭif**

ebka ey **ṭalebe**

ey **eḥeze iznān (izin aldı)**

fezā’at ey **esnā’at**

ğallu ey **boyuna bağlamak**

ıslāḥ ey **eylemek** ıstılāḥ ey **söylemek**

ıḳād ey **ihrāk**

ıkteḥimü ey **deḥale (girdi)**

inḳiyāṭ ey **et-tā’at**

is’ād ey **baḥtlu eylemek**

is'ancer ey dökilmek

istehveze ey ğalebe āklate ey halesa

iteyebet(farsça) ey raca'

ittece ey teveccüh

kasāmet ey yüzlü olmak

mesām mahdac ve mesāmü'l-arz naqihā ey dilekleri

muştafa muşliḥiddīn ey dīn işlāh idici

münhanā ey i'tānā

naşsa ey şarḥ ey aşikāre

nīlūfer ey lūfer otı

nusū' ey renkleme

nuzāvil ey neḥāvele

reḥrāḥ ey tarīḥ vāsi'

sihām cem' sehm ey nasīb

tarriqat ey yol

üveşşihu ey üzeyyinü bit-türki bezenmek ve tonanmak

vicāhet ey yüzlü olmak

2.41. Soru Hali

Kitabü'l-müsellese'de birkaç örnekte olsa soru sözcüklerine rastlanmıştır. Fakat bu birkaç örneğin içinde bir soru cümlesinin varlığı ilginç bir noktadır. Genellikle madde başlarının anlam karşılıkları verirken açıklayıcı bir anlatım tercih edilir. Burada bir soru kalıbının olması metnin çok çeşitli unsurları bünyesinde barındırdığını göstermektedir.

metessü **ne vaqt**

lime **nicün**

eted rüne **siz bilür misiz**

2.42. Yardımcı Eylem Kullanımı

ella **kaşd eyledi**

el-mennetü *nāmzedan* **ad vurmak**

er-ru'ā *kūş dāştan* **kulağ dutmağ**

eṭ-ṭıyyü **'imāret eylemek**

ibāḥa **ḥalāl eylemek**

iğāşe **feryād iriştirmek**

istekza **nihāyete yitişdi**

istīdā' **emanet komağ**

taqvā **perhiz eylemek**

te'abbüd **kullıq kılmağ**

2.43. Atıf Yapma

Kitabü'l-müsellese'de karşılıklar verilirken daha önceki özcüklere atıfta bulunduğu tespit edilmiştir. Özellikle oldukça sık kullanım alanına sahip mişlehu hu sözcüğü tanımlanan sözcüğün öncesiyle ilgili olarak bilgi verip ona bağlanmaktadır. Bunun yanında bir örnekte idrīs **key sebeka elçi** şeklinde *yukarıdaki gibi elçi* şeklinde bir karşılık vererek bir atıf yapıldığı görülmüştür.

idrīs **key sebeka elçi**

mişlehu

2.44. Belirsizlik Durumu

Sözlükte sözcükler verilirken genellikle başka sözcüklere atıf yapılmaz ve madde başı tanımlanmaya çalışılır. Fakat eş anlamlı sözcüklerse diğerine gönderilebilir. Satırlı bir çeviri olan Kitābü'l-müsellese'de de bazı belirsizlik yaratan kullanımlar mevcuttur. Örneğin; tanımda onun kardeşi şeklinde açıklama yapılmış fakat öncesinde 'o' ile bilgi verilmemiştir. Bu durumda tanım havada kalmıştır. Bu da teknik bir kusur olarak değerlendirilebilir.

eḥūhū ānuñ **ḳardāşı**

ebuhu **añun atası**

yevme'izn **ol gün**

nevevhu **onu** **kaşd** **etdiler**

kelā **yaş ot** **kiltā ol** **iki** **‘avrat**

eḫühü **ānuñ** **ḳardāşı**

Yukarıdaki örneklerde de görüldüğü gibi o daha önce işaretlenmemiştir. Bu yüzden anlamda bir belirsizlik doğmuştur.

2.45. Tezlik Fiilleri

Tezlik fiilleri fazla kullanım alanına sahip olmamak kaydıyla bazı örneklerine rastlanmıştır. Bunlar çoğunlukla vermek / virmek yardımcı eylemiyle kurulmuştur. Bir örnekte gelmek eylemiyle kurulduğu görülmüştür. Aynı zamanda iki örnekte edilgen bir yapı kullanılmıştır.

ebkā **şalıverdi**

istirḫā **maḳ’adın** **şalıvirmek**

mürsel **şalıvirinilmiş**

mürsel **viribirilmiş**

rehn **dutuvirmek**

sāyme **şaluvirilmiş**

teḡāve **egleni geldi**

3. Kitābü'l-müsellese

[1^b]¹Bismillāhirrahmanirrahīm ²Kitābü'l-müsellese tasnīfü'l-imām kıdvetü'l-füzelā seyyidü'l-üdebā-i iftiḥḥārü'l-'ulemā-i ḳuṭrub bin aḥmed el-başri nevver³ allāhu te'āla ḥufrete ve cem'ī hāze'l-kitāb 'alā sulusete vechü'l-feth ve'l-zamm ve'l-kesr el-ğamru *āb-ı bisyār çok şu* el-ğimru *kāne gine kin* ⁴el-ğumru *ğāfil ve ebleh gine gāfil dāḥı* 'akılsuz el-ḥacru *dāmen pīr amen gönlek eteği* el-ḥicrū *ḥırad* 'akıl el-ḥucru *nām-ı merdiyyet ādem adı* el-cennetü *beḥşid uçmak* el-cinnetü ⁵*peri gine peri* el-cennetü *siper siper-i ḳalkan* el-ḥabbü *dāne gine dāne* el-ḥibbu *dōst gine dōst* el-ḥubbu *ḥüm dōst köp dāḥı dōst* el-mehru *kābin gine kābin* ⁶el-mihru *ḥub sevgi* el-mühre *kürra ḳulān* el-berru *beyābān gine yābān* el-birru *nikūy eyilik* el-bürü *kendum buğday* el-'azzu *bāñ mürğ der vakt-i toḥum dāden kuş avāzı yımırıcak vaktinde* ⁷el-'izzü *kōdek ki behr çizi firifte-i şevde oğlanuñ bir nesneyile aldanır ola* el-'uzzu *cemā'at siper-i rüy ak yüzlü cemā'at* el-cemāmed *āhūden esb at diñlendirmek* ⁸el-cimāmedu *bisyār kerdāniden çok döndürmek* el-cumāmedu *miyān çizi nesneniñ ortası* el-raḳḳu *āsū ve kāğıd giyik dāḥı kāğıt* el-riḳḳu *bendegi ḳul* ⁹el-ruḳḳu *merdi teng-i dil gönül tār āz* el-veddü *miyḥu ve ārzūmendi gine miyḥu ve ārzūmandlık* el-viddü *dōst gine dōst* el-vüddü *nām büt est büt adı* ¹⁰el-ellü *nıyez ve āvāzlık* el-illü *yeciden çeşm-i ez derd göze derd yapışmak* el-üllü *ḥoşyāvend ḥışım eş-şemüsü esb-i serkeş başı katı at eş-şimüsü kerden bend boyun bağı* ¹¹eş-şümüsü *cem'ī āfitāb güneşiñ cem'ī* es-şabā *bād-ı şark şark yili* es-şıba *güvegi oğlanlık es-şubā meyl kerden meyl eylemek* el-'azzu *ḥayiden çeynemek* el-'izzü *bela* ¹²büzurk *merdüm-i residen bir kişiden ulu belā yitişmek* el-'azzu *'alef şuter dāden ez-culle'i ḥurmāve gayr deveye 'alaf virmek ḥurmā yaprağından kavş* el-saḳuṭ *düşnām dāden ve berḳ sögmek virmek dāḥı yıldurmak* ¹³el-sıḳtuğra *zendike piş ez vakt-i zāyed düşd oğlan* el-suḳtu *'ayn-ı āteş behçed od göz şıçramak* el-saḳtu *sem veli dād ağu dāḥı datsuz* el-sıḳtu *'adl ü dād gine 'adl dāḥı dād* ¹⁴el-suḳtu *nev' ez 'akākır bir nev' el-ḥarretü zemin ki başed yür ez sengi siyāh yer ki tolu ola uşak ḳaraṭaşıla* el-ḥırretü *teşnigi şusuzlık* el-ḥırretü *zen-i azād azāde 'avrad* el-şarratu *cemā'at-i merdān erenler cemā'ati* [2^a] ¹el-şırratü *şebī serd gice-i şovuk* el-şırratü *kīse-i sīm gümüş kise* el-ḳarratü *şebī serd gice-i şovuk* el-ḳırretü *sermā şovuk* el-ḳırretü *rūşenāyi aydınlık* el-merretü *yik pāre bir pāre* ²el-mırretü *ḳuvvet gine ḳuvvet* el-mürrete *telḥu acı* el-kefru *nā-sipāy kerden ispadsızlık eylemek*

el-kifrü *nā-kirdiden* **duti almak** el-küfrü *büşiden* **örtmek** es-semru ³*fāş şuden* **āşikāre olmak** es-simru *mīh* **gine mīh** es-sumru *efsāne güften* **hikāyet söylemek** eş-şemül *şerāb* **gine şarāb** eş-şimül *bād yıl* eş-şumül *memerāvār sīden* **dükeline irişmek** ⁴el-cenīn *ārzū* **gine ārzū** el-cinīnu *bahşūden* **esirgemek** el-cünīn *bañ-ı nāka* **dişi deve āvāzı** eş-şerbu *cem'i şerāb şerābīñ cem'i* el-şirbü *nāsīb-i āb* **şudan nāsīb** ⁵eş-şürbü *eşāmīden* **içmek** el-rabbü *hūdāvend tañrı te'āla* el-ribbü *cemā'at-i ez merdān* **bir cemā'at** **erenlerden** el-rūbbu *rüş āb ve mey-i puha* **bekmez dāhı şems suci** el-ħarku ⁶*dirīden ve burīden* **yırtmak ve kesmek** el-ħırku *zarīf ve dānā* **gine zarīf ve bilici** el-ħurku *cāhil* **gine cāhil** eş-şeklü *mānend beñdeş* eş-şiklü *nāz ve ħirāmīden* **gine naz dāhı şalınmak** eş-şüklü *cem' eşkālīñ cem'i* ⁷eşkāl el-refāku *rek başed nezd-i pāy* **bir tamar ki ayak çatında ola** el-rifaķu *kerāne ve rahne-i cūy* **kenār dāhı ırmağın yir pāresi** el-rufāķ *kūhe'i teng* **tar şokaķ** el-ğallü *kerāni ve teşnigi* **ağırhık dāhı şusuzluķ** ⁸el-ğillü *kīne* **gine kīn** el-ğullü *bendi ki dezkerden künend* **boyun bağı** eş-şallu *āvāz-ı āhū* **geyik āvāzı** eş-şillü *mār ki der rik-i başed ve kirizra bekuşed* **şol ilan ki kum arasında olur dāhı ısırdüğün depeler** ⁹es-şullu *güşť kende yimiş et* el-kelāu *kiyāh-ı çerāgāh* **otlaķ yiri** el-kilāu *nigāh dāşten* **şaklı dutmak** el-külā'ü *cem' kelā el-kelā'īñ cem'i* el-kelālū *künd-i şuden* **şimşir cenge-i kılıc** ¹⁰el-kilālū *ħayr şuden başar* **göz kamaşmak** el-külālū *bī-māder ü peder şuden* **anasız dāhı ebsiz olmak** el-ķarā *püşť arka* el-ķırā *mihmānī* **ķonuķlıķ** el-ķurā *dīhhā* **köyler** ¹¹ez-zellü *belferīden* **dayanmak** ez-zillü *rām-ı şuden* **muťi olmak** ez-züllü *bezillet-i üftāden* **ħorluğa düşmek** el-cevdü *nīk bārān bārīden* **yağmur eyi yağmak** el-civdü *nīgūy* **eylik** ¹²el-cüdü *cūmerdī* **cövmertlıķ** el-esru *esīr* **gine esir** el-isrū *āferīden* **yaratmak** *el-üsrrü pāy-ı beste* **ayağı bağlu** el-emmetü *ħastegi ve şikesteği* **ħastalıķ dāhı sınıķlıķ** el-immetü *ni'met-i ferāh* **giñ ni'met** ¹³el-ümetü *guruh-ı merdān* **erenler bölüğü** el-ķummetü *ence merdūm-i berhangīrd* **ol nesne ki kişi ağızından dutar** *el-ķimmetü miyān-ı ser* **baş ortası** el-ķummetü *rūfteđi hāne* **süprindi** el-ceddü *peğer-i peğer ata atası* ¹⁴ve *peğer-i māđer* **dāhı ana atası** el-cüddü *ħakīkat* **girçek** el-cüddü *cāmi-i başed dirīne* **mansıb-ı ķadīmden ola** el-meddetü *devād-i midād* **mürekeķ** el-middetü *rīm iriñ* el-müddetü *rūzigār zamān* [2^b]¹el-cevār *keşti* **gemi** el-civāru *hemsāyegī* **ķonişlıķ** el-cüvāru *āvāz-ı bülend yüce* **āvāz** el-meşķü *pōst* **deri** el-mişķü *müşķ* **gine meşķ** el-müşķü *dārūvā* **ey devā** ²el-şadķu *rāst u nāle'i* **şahť toğru dāhı ķatı iñi** el-şidķu *rāsti* **tođrılıķ** el-şudķu *cem'-i kābin kābiniñ cem'i* er-rabābu *nāyzen* **düdikçi** er-ribābu *beçe ki nevāz āyed* **şimdi toğmuş oğlan** ³el-rübāb ü *mey -i puhte*

bişmiş sūcī el-'āru *neng gine* 'ār el-'īr u *kārūvān şuter deveyile yürür kārībān* el-ūru *bür menkān yalıncaqlar* el-ḥalletü *ḥaşlet-i nīk eyi ḥaşlet* el-ḥilletü ⁴*enç der dendān-ı bāzmānd-i ez ta'ām ta'āmdan dişde nesne kalmaḡ* el-ḥulletü *dōsti dōstlık* el-ḡat'u *bürīden kesmek* el-ḡıṡ'u *sā'at-i ez-şeb giceden bir sā'at* el-ḡıṡ'u *āb-ı revān aḡarsu* ⁵el-baḡ'u *pāreḡa-yı kūşd et pāreleri* el-biz'u *şumār ez sitābeheft işmār itmek üçden yidiye varınca* el-buz'u *endām-zen 'avrat-ı endām eş-şaguru kerem ve şikem issi dāḡı ḡarin eş-şıguru* ⁶ḡālī ez 'alem 'alemden *ḡālī eş-şuguru rūy-i vemis tūci baḡır* es-selāmı durūd ve taḡıyyet *esenlik dāḡı taḡıyyet* es-süllāmü *senik māy-i ḡurd ḡum dāḡı ḡır* es-süllāmü *ustūvaneḡayı dest ü pāy eliñ ayaḡuñ sūnūgleri* ⁷el-belāü *ni'met-i dāden ni'met virmek* el-bilā u *ez mūden şınamaḡ* el-bülā u *mekrūh gine mekrūh eṡ-tayyü nūver-i dīden dūrmeḡ* eṡ-tıyyü 'imāret eylemek eṡ-tuyyu *der nūşten* ⁸el-keḡāmu *saḡn(sūḡan) söz* el-kilāmü *ḡastegi ḡastalık* el-külāmü *zemin-i saḡt ḡatı yir* es-seḡāmü *saḡtī germā ḡatı issi* es-siḡāmu *tīr oḡ* es-sūḡāmu *teşnegī şusuzlık* ⁹el-ḡamāmu *kebūter gögercin* el-ḡimāmu *merki 'üm* el-ḡümāmü *nām-ı merd ādem adı* el-ḡalmü *tebāḡ şūden azmaḡ* el-ḡilmü *bürder bārī yek çekçelik* el-ḡulmü *ḡāb-ı dīden dūş görmek* ¹⁰es-sebtü *rūz şenbe gūni* es-sibtü *na'līnū 'yāni yemīn na'lini* es-sūbtü *nebāt vū raḡt ot dāḡı raḡt* el-'aḡdu *kir besten kire baḡlamaḡ* el-'ıḡdu *kerden bend boyun baḡı* ¹¹el-'ıḡdu *bend baḡ* er-revā *āb-ı bisyār çok şu* er-rivā *resen ip* er-rūvā *menzār-ı dīzār dīzāre girmek* el-bestu *kōsterānīden dūşmek* ¹²el-biṡtu *şūturmāze dişi deve* el-būṡtu *cem'i bisāṡ dōşekler* el-'arzu *behen ve 'arza kerden in dāḡı 'arz eylemek* el-ırzu *ten-i pāk arı ten* el-urzu *ḡācet-i reva kerden ḡācet revā eylemek* ¹³el-ḡatbu *kār iş* el-ḡıṡbu *zen ḡāsten 'avrat dilemek* el-ḡıṡbu *cem'i ḡıṡbeṡ ḡatibiñ cem'i* er-rab'u *menzil gine menzil* er-rib'u *teb tit(re)me* er-rub'u *ceḡār-ı yek dōrdüñ biri* ¹⁴el-'aşru 'aded *dāşten saḡış dutmaḡ* el-'işru *āmed şuturān-ı her rūz hergūn develer gelmek* el-'uşru *deh-i yek onda bir* el-mennetü *nāmzeden ad vurmaḡ* el-minnetü *sipās ispaş*[3^a]¹el-mūnnetü *ḡuvvete gine ḡuvvet* el-ḡaviyyü *zemin-i ḡālī ez-nebāt boş yir otdan* el-ḡivā *yek tāresen bir ḡat iplik* el-ḡuvā *cem'i -i ḡuvvet ḡuvvetnūñ cem'i* el-ḡaccetü *ḡac kerden ḡac eylemek* el-ḡaccūḡ *sāl yıl* el-ḡuccūḡ ²ḡuccet *āverden ḡüccet getürmek* el-celletü *pūşkü şuter deve bokı* el-cilletü *şuturān-ı büzürk büyük develer* el-cülletü *cülle-i ḡurmā ḡurmā ḡoşarası* el-ḡaffü *sebk şuden yiyni olmaḡ* el-ḡıffü *merd-i sebkü yiyni az* ³el-ḡıffü *mūze edik(çocuk ayakkabısı)* el-'aḡāru *aşl-ı māl u āb u zemīn mālūñ aşlı dāḡı şunuñ aşlı dāḡı yirūñ aşlı* el-'ıḡāru *lāzım giriften lāzım dutmaḡ* el-'uḡāru *ḡamrun şuci eṡ-tavā kürüs-i negi*

açlık et-tivā ⁴neverdīden **dermek** et-tuvā çāhi başed teverde **tamam olmuş kıyu** el-melikü ārev-i nik şiristen **un eyi yuğırmağ** el-milkü ziyā' **ekinlik** el-mülkü pādīşāhī
beglik el-ğabru ⁵güzeşten ez cūy **ırmağdan geçmek** el-ğibru revāni-yi cūy **şuyuñ**
ağmağlığı el-ğubru şutur maze **dişi deve** el-ra'yü çerānīden **otlamak** er-rī'ā nigāh
dāşten **şaklı dutmağ** er-ru'ā kūş dāşten **kulağ dutmağ** ⁶el-vecdü endūh yāften **ğuşşa**
yimek el-viddü āfet **gine āfet** el-vücdü firāh dāşten **geyik dutmağ** eş-şa'abü kāse bend
çanağ bağı(bezden yapılan ip) eş-şi'abü kabīlet **bir bölük boy** eş-şu'abü ⁷rāhi-yi
meyāni dü gūh **iki tağun arasındaki yol** el-fetru şikāften **yarmağ** el-fitru rūze güşāden
oruç açmağ el-futru nev'iyet-i ez-sümārū' **güllerden bir nevi'** el-ğadru endāze **ölcü**
⁸el-kıdrü dibek **çölmek** el-ğudru cem'ī kıdr **çok çölmekler** el-cermü bürīden ħurmā
ħurmā kesmek el-cirmü cismu her çizi **her nesneniñ gövdesi** el-cürmü günāh **gine**
günāh el-ğarnu süriv **buynuz** ⁹el-kırnu hemsāl **yıl dem** el-ğurnu cem'ī ħarn **cem'ii**
boyonuzlar el-ğaşşu kışa kerden **kışşa eylemek** kışşaşu cem'ī-i kışşa **kışşanuñ cem'ii**
el-ğuşaşu mişlehu **kışşāş dāhı o meşel** el-verdü gül **gine gül** ¹⁰el-virdü nemāz vü du'ā ve
betā(put) ki her rüz āyed **gine namāz dāhı du'ā dāhı bürüstme** ki her gün gelür el-
vürdü şutur-ı surh **kızıl deve** el-ğaşşatü günc **buçuğ** el-ğışşatü kışşa **gine kışşa** el-
ğuşşatü rāst mūy der-işān(silik) **secinūñ toğrusı** ¹¹el-eşeru rivāyet kerden-i çizi **nesne**
rivāyet eylemek el-işrü revāyiş reften-i çizi **nesne revāyiş geçmek** el-üşrü nişān **gine**
nişān et-talsü sūtürğan **yolmak** et-tılsü ¹²kitāb-ı sūtürden **yir kızımağ** et-tılsü gürgān-ı
ħākister-i renk **gül rengiñ qarular** el-ğaslü çizi ki cāme bāde-i cūyend **bir nesnedir ki**
ton anuñla yurlar el-ğıslü giyāh çün uşnān **ğıslle bir otdur ki uşnān mişlehu** ¹³el-
ğuslu ser u ten şusten **cem'ii ā'zasiñ yumağ** er-rehā beyaban-ı firāh **giyik yabān yazı**
er-rihā yek diger şulh kerden **birbiriyle şulh eylemek** er-ruhā nām-ı şehrist **şehir**
adıdur el-ğatru ¹⁴çekīden(damlamak) **tağmağ** el-kıtrü müşğ **müşğ** el-ğutru cem'ī nāhīyet
ve kerāne **tarāf dāhı kenār** el-ceze'u endūh u nālīden **ğuşşa dāhı iñilemek** el-ciz'u
kerāne vādi dere **qırāñı** [3^b] ¹el-cüz'u mūhre ve reng-i siyāh **boncuk dāhı kara küm**
el-ğalfu kavm-i bīħaber **ħabersüz kavim** el-ğılfulu ānisten **yüklü 'avrat** el-ğulfu ħilāf
kerden **muħālefet eylemek** er-reselu ferā āmedan şutur **deve iħmağ** ²er-risülü ġāret
kerden bā hesteki **yağma eylemek** ar ħınlığıla er-rusulü rusülān **peyğamberler** el-
'adedü şumār **sağış** el-'idedü derbān **ğapucı** el-'udedü 'idet ve silāh **gine 'idet ve silāh**
³el-ğablü pīş **ön** el-ğıblü tūvānmāy **güç yeterliğı** el-ğublu buse dāden **buse virmek** el-
ğadhu āteş zene zeden **çağmağ çağmağ** el-kıdhü tır **ok** el-ğudhu ākdāh **ğadehli** ⁴el-

'adāü nādād ve sitem **zulm ve güç** el-'idāü kerāne vādi **dere kırañı** el-'udā'ü düşmenān **düşmanlar** el-ṭarḳu der-āb-ı şutur bevl-kerden **şu içine deve işemek** el-ṭırḳu būne **yün yap** ⁵el-ṭurḳu rehā **yollar eş-şarmu bürīden kesmek** eş-şırmu **katıy'at kesmek** eş-şırmu **mişlehu budahı kesmek** el-farḳu cüz(d)ā kerden ayrı eylemek el-fırḳu kelle-i küsnend **koyun sürüsü** ⁶el-fırḳu taḥsīsī gāh müy-i ez ser **saç ayrılacak yer** eş-şa'ru müy **saç eş-şi'ru dāniş biliş** eş-şu'ru cem '-i cev **arpalar** el-zarru güzenden ve ziyān **ışırıcı ve ziyān** el-zırru ⁷düzeni beyek nikāḥ **bir nikāḥ ile iki 'avrat almaḳ** el-zurru bīmār **hasta** el-ḥamsu **penc biş** el-ḥımsu **teşnegi şusuzlık** el-ḥımsu **penc-i yik bişde bir** el-ḳademu pīş-i pāy **ön āyaḳ** el-ḳıdemu ⁸der āmeden **içeri girmek** el-ḳudemu **ḳadīm gine ḳadīm** el-ḳadḥu **ḥastegi ḥastalık** el-ḳıdḥu temām dīden **tamam görmek** el-ḳudḥu bevl endāḥten **sek it siymek(işemek)** ⁹el-cenūn der āmeden **şeb gice gelmeler** el-cinūn bānek-i mekes **siñek āvāzı** el-cunūn divānegi **delülük** ed-debvetü 'isa āncā āyed **ol yir ki 'isa 'asm anda gelür** ed-dibvetü ¹⁰beste **baḡlu** ed-dübvetü **teşnegi şusuzlık** er-raḡvetü ez ker-i ber **sezdik ol kef ki çölmek aḡzına gelür** el-rıḡvetü **mişlehu mişlehu** el-ruḡvetü bima'na **vaḥid mişlehu** temme(noktayı unutmuş) biavn'illahi te'āla 963 [4^a] ¹beyt ²der dil-i heme **şirk-i rüy-i ber ḥāḳi çi sūr** ³zehrī bi-cahi reseret ter pāk-i çi sūr ⁴ey ḡurra bezāḥeret arāste⁵ bā nefsi bilir came-i pāk-i çi sūr [4^b] ¹iltā'u **'aşkından yandı iḥtevi kendüyi aḥ tutdı** iteyebet(farsça) **ey raca'** iktā'den(farsça) **şu bir dürli çekildi dimekdir** iceteda **'aṭā diledi** isbebbe **birbirine suñdı** istiḡāse müdded **ṭalep etdi** ²itde' **gine deḡmedi** itteḥi **urundı** sakın oldu arāde mine'l-irāde işte'ale **şu'lelendi** emerra **ḳoltuḳladı** irdefe **bekleştı** essā ḡuşşalandı iḥlentā' **ḥasımı üzerine oldu ve ḳarın büyük oldu** esdāfü cem'-i şadef incü **ḳabuḡu emene ḥaḳ ṭutdı** ekā'me kiñ itdi ³el-feḥa **fakır itdi** isteşḡaytü(meyl etmek) **ben örindeledüm** üḥalibben **elbette ben aḥarın** ayādi(farsça) cem'ı **eydiye(el) ve eydiye cem'-i yed yer ev baḥa enni'metü** mecazen evḥaḳıḳa **örtüsüz** ersel evşeke **ḳarube** ekmesse ānāsıñdan **gözsüz ṭoḡān** iktisāb **ḳazanmaḳ** iḳtināş **bī-ma'na-i iktisāb** ⁴imtizāc **ḳarışmaḳ** ezfār cem'-i zafer **bit-türki ṭırnaḳ** ermiletü **ersüz 'avrat ertalu cem'-i rıḥl bit-türki baṭmān** isteş'ara **yıldırđı** esedü **bī-ma'na-i āḳvā** aḥzaru **yeşil āḥtabü bi-ma'nā-i faşāḥat** ⁵isteş'abe **düşvār oldu** āzān cem'-i **üzün bit-türki ḳulāḳ** āḳdām cem'-i **ḳadem bit-türki āyaḳ** irti'ā **bitişmek** iḥcām **tācır** istirkāḳ **kül i'tirāf iḳrār** edmim **būḳa'ı** ef'a **bir ilandır ki nefesi ṭokunduḡı kişi öle** ⁶esfār cem'-i **sifr ve es-sifri'l-kitāb** itnāb **ṭatvıl** eşnā orta ittece **ey teveccüh** istenşera **kerkizlendi** ercū mine'l-ricā ertā **ṭabāḳlarıñ gün boyaycak**

ağacına derler i'tekrara deñiz teri iqbāl devlet a'yān ekābir ⁷i'teşame şıgındı āyedte
 ıřmarlaruñ āsār cem'-i eşer erbāb bi-ma'na el-remel imāl maqşud eyne'a haqıķı
 yirine yetürdi erice qorqıdı ette ğalebe itdi ezimme yular emāret bi-feth'ül-hemzeti
 'alāmet ⁸ebkā şalıverdi ebā qaçdı ilbās eglemek i'tiyāt devā ğasta olmadan
 ya'ızlamak imāret beglik iltimās emir-i müsāvi esfel ef'al-i tafşıl ziyāde eşğa a'yān
 cem'-i 'ayn bi-ma'na eşref ekade aqreb ⁹ağazzu talarax dimekdir inħirāz dizilmek
 ervāh kerrūh ehāce ot qurumağa döndü emhil sen mühlet vir iz decer men' erqam
 eke yılān āhned talmak eleheytü ben meşkül kaldım ¹⁰arzu yir eba haber rivāyet
 etmeğe derler inħirāf zāyıl olmak edel qaçır toğān āhyel er kuşu kırk kuşu ārneb
 tavşan esr olmak emene ferāh oldu esved qara ¹¹esa 'avad virdi eğva qoq döndü ella
 qařd eyledi inkebe evvel geldi ya'ni öñü geldi istenbe haber virdi iste'leme cübbe
 giydi istibā'e büründi istevtā'e her nesne'i būsax çeri ¹²enbera yüz üzerine düřdi
 ereme yidi eytese yumşak itdi übreh igine eşam maşar-ı hafif irtiyāb şek etriķ el
 enkale 'āciz oldu elle şayrı (hasta) inledi ¹³iķřa'ara ürperdi iħteraqa yandı isti'dād
 yaraqlamak iħte'qara haqır oldu iqbāl teveccüh ebşartu ben gördüm islenka çalıķ
 koyın yetdi isteva beraber öldi şabet yitişmek [5^a] ¹esā'e yaramazlıķ itdi ebuhu ānun
 atası isti'āe tamam olmak er'üy yalnızak istinbāt istiħrāc řařād biçmek iħrāk
 yaqmak eşer iħtiyār etdi üfir iħtiyār olundu ala ni'met tām ²iřtibāh řabāh-ı řerāb
 āhvel gözi egri iħran cem'e cem' oldu i'tezade qavi oldu eħsane kendüyi haqladı ihāle
 tomurla (demir) olan şamğa i'tibāk aħřam řerābi ezedre terk itdi ³iclevveze deve
 yıldı eflese fakir oldu ecdā verdi iğdevdene şaçı uzadı ezħa kuşluqladı er'ane yüce
 oldu inqāde birilmek ā'cefe arıķ oldu inqadde yaratdı ⁴iħmārrā kızardı evrese şarardı
 istekza nihāyete yitişdi ismerra buğday ekili oldu eyqa'a fakir oldu ābe geldi
 izdehāme cem' oldu emsi dün etķane muħkem etdi ⁵enře'e itdi iķ'anese göğsi çıķdı
 iřhābe qatı aķ oldu inħaťa kesdi eħze aldı ve başladı itteķa řaķındı iddera'e berī oldu
 iħřevřene eri öldi ⁶iğřevřebe otlandı ziyāde abil deve āhvālin bilici i'tedā şayd efbeħa
 eli kesdi e'azza ısırđı iħmāl terk evřān bütler ista'tafe şefkat etdi ezhera eşref ⁷ayāt
 'alāmāt erdān cem'i redn ve'l-rüdn bi't-türki qoltuķ etra'at toldı ezherat açıldı
 emle'et toldı ebħā qatı ğüzel is'āf ğācet revā etmek ⁸istevla ğalebe eznāb ğünāhlar
 āteytü ben geldim imtisāl qabul ve iřā'at ünezzihü ben ānı pāk ederin üsevvişü ben
 teħir ederin e'cāz āħır emrā'i 'avrat ümeccidü ben uluların ⁹iķtirāh şaleb iftitāh
 ibtidā imtidād çelmek ve azıtmak enām maħlūkāt eħühü ānuñ qardāřı evāniķ

çanağlar eddeytü ben irā' etdim esed arslan tavā terk ¹⁰essāre **hākır etdi aşār** (günāh lar) **kitāblar ākbele ögen ögen gitdi ergaf cem'-i rağif ve'l-rağif bit-türki kird izce'a yan üzerine uyudu endār yaramaz haber getirmek imā işāret eşil ilğın imsāk tıtmak** ¹¹evmā'et **işāret iltikāk cem' olmağ edra ā'lem em'i birağ sen i'tinā' itibār etmeklik** **istekarnā biz arduk edbera götün götün gitdi āhşā şaydı e'cem dil bağı** ¹²izādet **ziyā dermege derler ırgamāz öymek ükfuf men' itsen içcāf noksān eflaha hālāş oldu iynā' i'lām ya'ni haber vermek āktār etrāf iltiyām cem' olmağ muğabbet olmağ** ¹³inkızā' **telafluss infizā' zaman-ı māzi eccil ahiret eme cāriyye ümmet bölük āklā ben düşman olurun evvera ben dōst olurun ikhām idhāl ehadde katı ince edağku katı keskün** ¹⁴eğilli **az it sen ilhād muğlak yaramaz işe dirler eşerra bir nesne-i daīm işledi terk etmedi enega 'ār imātat zāyil olmağ uctilbet üdhilet ehvāl cem'-i hevl ve'l-hevl için ve minhü ehvālü'l-kıymeti ābtāl bahādur inhilāl ayrılmak** [5^b] ¹irtidād **göz açup yummak iltifāf bağmak inhimāk hırş ehven asān vazi' istilā' galebe inhisemet kesildi el-hassü ağıc ezlā' cem'-i zal'i ve'z-zal' bit-türki eyegi irtihāl isti'cāl ve intikāl el-yetiyn götün iki kenarı** ²izdivācāt **ictimā'āt inkızā' ahār intikās başı aşāğa dikilmek iniyyet vücūd ecved ahşen eşi'a cem'-i şia' ināfet zālte istikāk toğuşmak indefi' sağata ikteğaynā biz uyduğ** ³ısr **az ve cem' üşrüb cem'-i karşım enhāe turgun efhaş ekbağ ezrās cem'-i zars ve'z-zırs bit-türki diğ ve azu ānfā elān üluket haber iztekere mükerrer oldu ifrāt haddeden tecāvüz itmek** ⁴inkiyāb **yüz üzerine dönmek işraf kurb inhilāl helāk eşrağa toğdu ezāe yılduradı ibtihāc ferāh ve şenlik ā'sān budaklar emelnā talebnā inhirāf karnūt bit-türki yuyulmuş ākra' eli egri** ⁵işikāl **i'rāz āhlāk eski āse merşin iğrā hırş üveşşihu ey üzeyyinü bit-türki bezenmek ve tonanmak inmeğate mine'l-mahvi bit-türki yok oldu efide cem'-i fevād bit-türki kalb ve gönül ikmeğtara katı oldu nevm-i şedid ilticā yitişmek** ⁶itlenğame **iştezze istehveze ey galebe āklate ey haleşa evān hengāme-i vağit ablağ karayile ağı elceye dirler is'ancer ey dökilmek ıstantāe hışm üzerine oldu ikād ey ihırāk ifranka'a tağıldı** ⁷efreze **mebze ve bütün erāk misvāk egāni cem'-i agnā saz aleti ağıyād bedeni yumuşağ iltivā'e şarmak evtār cem'-i veter bit-türki kiriş ahfaz alçağ enbāt cem'-i nebāt istevğade yeliklanmak talep etdi** ⁸ertağtiyet **ferahlık 'ağadan gelen erve' bi-ma'na hark aşıl kindiyile ahşam arasındāğı vağt üriyğat deñildi iktinān istitār ücāc acı iğtirāf āvicile avicile şu içmek işğā kulağ dutmak** ⁹erlā' **koğayı şuya sarğıtmak imirā' bir kimse istifrāş düşetmeklik indās mahv**

itmeklik irti'a 'aluv eksülü ben saña kisvet geydürin er'is siz doğırıñuz irhal güç sen¹⁰irtema mine'l-rey ebrâr eyüler irhâk düşvâr itmek emâret beglik efvâc cem'î fevc bit-türki bölük etbâka ey ittefeka esâfîn cem'î üstevân bît-türki direk elliyet yemîn ahyâr cem'-i hayr bil-farisiye nik eyi¹¹ aḥbâr cem'-i ḥaber evda' getürdi ekâde kışâş taleb etdi iklâl kaldurmaḡ istibdâd isti'lâl urâ ezun(n)u(ben zannediyorum) aḳlef sünnetsüz erbâb aşḥâb arş sudiyete 'uzuv mine-l a'zâ ibdâ' aḥriâ' ya'ni 'indiyât¹²istilkâ' çalaḡ koyun yatmaḡ inbitâḡ 'akse ya'ni yüz koyun yatmaḡ emlese muşaykal(parlak) mermer teynek ve dâşten-i(sahip olmak) 'ar(utanç duymak, utanmak) enfetü rîz-i daḡt erḡadü ey (e)sekene ülühḡu mine'l-ilḡaḡ bi-ma'na el-aḡdâm(ayaklar) ilfü üns(insan) elfetü üns a'ver yek çeşim¹³işteyḡaza uyandı itteḡi saḡın sen intefeḡa şişdi ihâb(tabaklanmamamış deri) cild-i ḡayrı medbu' ya'ni ḡoḡlamaḡ pülemsürd isti'âb ḡaplamaḡ ifteşade ḡan aldurdı istebân tebeyyün ve bildi eḡşâ çetel dırnaḡ¹⁴intezaḡa daḡıldı istidbâr deḡritmek iniḡilâḡ gitmek ve yarıḡ lüḡat-i mestürki infilât ḡarın ibrad suvutmaḡ (soḡutmak) intibâḡ uyanmaḡ üsküffe ev işiḡi iḡlâm döstlar cem' ḡilm i'tirâ' 'ârz olmaḡ [6^a]¹inâbet tevbe etmek istafa iḡtiyâr etdi acebtü ḡabul itdüm ben ecr seväb e'zel ayırdı iḡlîl zeker deliḡi inḡeşera taḡıldı üşnân çuḡan(sabun otu) ihâb cem'î eḡb deri²edrake bildi ve yitişdi edîmü deri istidrâf ḡarâbet ve âcâyib üḡhüvân(f.) cem'-i ḡâḡ bît-türki babetce çiçeḡi uḡülü tonılmaḡ ecdelü mine'l-cedel(mücadele) ve hüve'l-ḡuvvetü ef'u çirkinlik intikâ' teḡayyür³imtikâ' teḡayyür ezdâd düḡmeler inzâr ḡorḡutmaḡ ekfâ' cem'î küfüv (denk) bit-türki deñdeş akrân cem'î ḡarîn deñdeş ikâz mine'l-yakz bit-türki uyarmaḡ iltekâta şaḡibsiz nesne dutdı ecürü kiremid⁴ecel ölüm vaḡiti âtinâ a'tânâ irtebbe süslendi ista'zene ey eḡze iznân(izin aldı) iḡteḡimü ey deḡale(girdi) ebḡa ey talebe iylaf masdar min babi'l-if'al ükreşmek ilâf kezalik in'amese ḡaldı⁵e'ḡâb cem'-i 'akib (yan taraf bi-kesri el-akaf el-veledü müzekker uḡan(oḡlan) ev müennes) eḡakkü ben düririn erhenü ben rehin korın istenşera sümkürdi istirḡâ maḡ'adın şalvirmek erḡâ cem'-i raḡıḡ bit-türki azadsız ersebü(f.) ḡaçıḡsız ibrîz zehb-i haliş(halis altın)⁶istiḡlâḡ beste şuden ve a'lâḡalu olmaḡ baḡlu olmaḡ işkâl düşvâr irâş mîrâş ḡüzeşten ḡomaḡ izâr dülbend ve çadır ve urbeden istibdâḡ bedî' şumürden 'aceb şaymaḡ istihlâ' ḡatlu istîdâ' emanet ḡomaḡ⁷iyñâsu üns dutmaḡ dâḡı şâz iylemek (ayrı dutmak) erâikü cem'-i erîke ya'ni taḡt-ı sultân ibtiḡâl tazarru' izâr iç ton isteḡelle süslendi ikrâḡ cebr istihzâ'(alay etmek) seḡla ḡülmek

iğmāz görmezlenmek iktibās āteş ⁸ilbās giydürmek üdri vir sen intişār dağılmaq ibtu
 koltuq inteħale itteħale el-‘aysü alaca deve eṭbaqa ittefeqa (ittifak etti) amene
 şaddaqa (inandı, doğruladı) ināha deveyi çökürmek ey mağcem istikbār tekebbür
⁹enbiyā’ cem‘-i nebi ebna’ cem‘-i ibn imlāl melālet istiykân yaqınlamak aḥkām
 cem‘-i iḥkām muḥkem eylemek eza müzi ya’ni incidici eted rüne siz bilür misiz
 a’cāb mine’l-ucb ya’ni tekebbür ¹⁰ezḥar cem‘-i zāḥir ya’ni galebe ve a’la ebṭāl
 şuca’(cesur) ya’ni bahādır esāy cem‘-i esm esās bünyād isrā gece seyr veminhü
 kavluhü te’āla sübhanellezi esra izan mugaca’i bit-türki nagah unas cem‘i nas(üst
 taraf) el-sine cem‘-i lisan işen mefacen bit-türki nāgāh enās cem‘-i nās a’yād cem‘-i
 ryd ayese ümiz kaç’ etdi(ümit kesti) ¹¹emla ketebe ve ‘aṭe üstüşhide şehid kıldı
 evliyā cem‘-i veli ve cem‘-i şāhib etrāk cem‘-i türk ve kāfirler a’yun cem‘-i ayn
 eşrāṭü sāa cem‘-i şart el-қыıame erā’e efkār eşhād ḥazırlar ihtār il-tefete ¹²ihtida
 iktidar ik’insās ibtidā iktidār ik’insās ardına yatmaq küse çaқmaқlık aқsaṭu ākil
 aқlām қalemler ve қur’a istihānet ḥorlamak inşāf ḥaққāne ṭutmaq aḥzu’l-ḥaқ a’sār
 cem‘-i ‘aşr ve hüvel-zemān icmā’ āzim dāḥı itifāk iklil küceymen (yıldız topluluğu
 olabilir) ¹³işār ihtiyār a’az ebyaz (bembeyaz) eşir ya’ni gāzib aḥyef yek çeşm iktişad
 ne az ne (çok) söylemek meyan-ı küften ıtnāb cem‘-i ṭanb ya’ni çadır içi pişyār
 küften ihlāl icāz’ül-maḥal bi’l-feşāḥa ıtāl teṭvıl ihlāl ihtişār ¹⁴ehvā’ arzu ve suyulan
 el-қalb istinbāt ihrāc icthād cehd etmek esvā muḥkem eylediler ibtinā mebna idāre
 i’āde i’tezele race’ ezyal cem‘-i zeyl ya’ni etek efḥām iskān imtisāl ṭā’at [ṭ^b]¹icābet
 da’vet eslā cem‘-i esl istinkāf göñül қatılığı ve inkār ve istikrah istinkār inkār
 isti’zām ta’zīm a’sāb cem‘ aşab ya’ni siñir edfeytü leқыıtü (attım) inkisār şınmaq
 inṭifā gitmek süyündürmek(sündürmek) ²ihtirāmiyet ıztırāriye istifā vefā ṭalep
 etmek ifāza mine’l-feyz im’ān ṭolmaq ve mecāzen fikr bağırsaq intehāza şera’ aḥfeş
 teñ çeşmdār gözlü emāşil cem‘-i mişāl emşile keزالik ³a’cāb mūtaşavvir-i emr-i
 ḥüsn iştiyāқ ihtilāṭ emkene cem‘-i mekān emākin keزالik enhār cem‘-i nehr ya’ni
 azmaq istihlāl oğlan ṭoğduğı vaқtın evvel şavtına (ses) derler isvet bil-kesri vez-
 zammi bi-ma’ni efzāl ve a’la ebher aḡleb (çok kuvvetli) ⁴is’af revā kerdem-i ḥacet
 iftirāḥ ṭaleb işṭaleḥü ictemeü (toplandılar) ve ittefeķü (birleştiler) eşir muḥtār eşrāṭ
 cem‘-i şart ya’ni ‘alāmet infirāc aқuқ olmaq edḥine cem‘-i duḥān (duman) evāni
 cem‘-i enāzarf istuşḥāf istihkām imlāl melālet ⁵eḥlāl icāzü’l-maḥal bil-fesāḥa (yan
 taraf) esās bünyād ve miḥkem ilhām sited (alım) inқыiyāt ey et-tā’at (bağlanmak)

imāta izālet igvicāc egrilik isr ‘aқыb burқа’ ‘arқыyet ⁶beққ üvez ya’ni at sigegi
buzzāq tükruk berün oklamaқ be’sü yaramazlıқ bükā aғlamaқ berzaq ölümde
қыyāmete varınca dirler büneyye cem‘-i ibn(oğulcuğum) bedī’ gārīb ve ‘acīb beyzā
beyāz bāliye za’if ⁷bādiye şahrā’ behcet hüsñ bilākı’ harāb benefiş benefiş
(menekşe) bişir mine’l-beşāret bered bulut tolısı bürd ya’ni evvel bāte şāra(oldu)
betaş suht giriften қatı dutmaқ būs zarar ⁸bilā esmikmek(eskimek)binsır sirçe
barmaқ yanındağı barmaқ bā’l hāl ebşir emr mine’l-beşāret bertāb şübüh
olmaқlıқ(benzer olmaқlık) bāğī (eşkiya) pazhe tābi’ olmayan behā ey el-hüsñ el-
laţif berūd serü’l-fāyık ‘āli ve araveyi çeşm ve āb-ı serd-i küzādet ve ser ⁹bürüd
sermāha vedā çeşm-i keş... yan taraf) ba’teten def’aten berarah eyüler beyrem enre
büteқah büt bezzāz cāmefürüş (elbise satan) benīn cem‘-i ibn bāli eski bille yaş be’is
çirkin ¹⁰behāyim dört ayaklı basit döşeyici başar görmek bāriha gice berdü tolu bürrü
buğday beyt ev behitet bühtān be’ir deve baқar şığır bāsıқāt uzun ve yüce ¹¹bāte
zāhir oldu bedā zuhur berri yir beţi giç bevvānā bizi kaldırırsın benān barmaқ(lar)
bal қalb beriyye maḥlūқāt büdden çāre bāliğ yitişici ¹²bāhet faḥr bāhir gālebe beyān
zahir beyān delil beyināt ‘alāmāt biz’ ey el-‘adedü mine’s-şelāseti ilettis’ati bezāyi’
cem‘-i bezā’at sermāye bezze қapdı beşsa yıldurdu ¹³bā’iş sebeb bi’r қuyı berāh
қorқmaқ bevār ism-i bered-i şehir buğās yundқuşı buқ’a yir berrāқ mü’balağa şilici
bāne zāhara bel’un yutmaқ berқ şimşek baytar ¹⁴berīd name alırcıya dāḥı peyke
derler bid’at yeñi iş bevn eb’ad ve mesāfe ve menzil bāder ey şer’ berd sovuk bedi’
‘acīb baht şāki sāfi berr eyü birr ey işleyüci yaramaz berīd günāhkene derler
[7^a]¹alcāt қazmaқ iyrelmek islās şelüsler ecdās körler uḥdüse ‘ibretsüz eḥādīs sözler
sümme ‘ibretler iḥdās dürütmek ümmü’l-ḥabāyis (kötülüklerin anası) süci (şarap)
ervās tezeker ezgās (demetler) yerdeşler ²igāse feryād iriştirmek istiğāse feryād
istemek irās meyitden bāki virmek eccü yilmek ecüc tuzluluқ ücācü tuzlu ütrünc
turunc isfenc sünger ihtiyāc ḥācetlü olmaқ ³iḥrāc çıkarmaқ istiḥrāc f(ism-i fail)
ezvāc erler ‘avrātlar e’vāc eyerler efvāc bölükler emzice mizāclar imtizāc қarişmaқ
emzāc mişlehu emşāc erile ‘avratdan ḥāş ⁴emluc yumuşaқ beden emvāc talğalar
ilāc giydirmek ibāḥa ḥalāl eylemek ecniḥa қanatlar ervāḥ cānlaristirāḥa diñlenmek
istemek erāḥḥa esdürmek ⁵esliḥa yaraқalar işteḥa bahiller (cimri) isbāḥ şabāḥlamaқ
el-bākiyātü’s-şaliḥat biş vaқt namāz islāḥ ey eylemek ıstılāḥ ey söylemek faşih(açık)
söylemek iflāḥ қurtulmaқ ⁶..... iḳtirāḥ gücile istemek ilḥāḥ tiz dimek elvāḥ

tahtalar ısfānah **ısbenağ** enfuha **ğursağ** işrāh **ğurtarmağ** ifrāh yād yirler intifāh
urulup şişmek ⁷..... **idrīs** ebediyet **dāyım** ebedü **dāyim** ebād **dāyimler** ubūd
ürükmek ehadıyyet **birlik** uhud **hicretün** üçüncü yiludur uhdūd yir yarığı ehādīd yer
yarıqları ⁸üddü yılan **ölüsi** esed **arslan** ekedü **berklik** emed **vağdelü müddet** eyedü
kuvvēt itād **berklik** ib'ād **ırağ** eylemek ecdād **dedeler** ecsād **tenler** ehadü **tizidek**
⁹ağdeyn **gice gündüz** ihkād **kinler** aħmed **şükür** idicirek elħamdülillah **şükür** allah
içün demek irtidād **dininden dönmek** irşād **ğoğru yol istemek** ermed **ğöz ağrımağ**
irāde dilemek ¹⁰izāde **arturmağ** istizāde f esbāt **ğabileler** is'ād ey **bağtlu eylemek**
esved ħara..... isvidād **ğararmağ** eşeddü **ğatı** eşiddāü **ğatılar** ¹¹eşhād **ğazır**
eylemek eşihhed **taħiyye oğumağ** işfād **bağlamağlar** eşled **bağil** (cimri) iştiyād
avlamağ ezdād **nesnelerün** 'akisleri isti'bād **kullanağ** a'dād **sayular** ¹²eyyāmu
ma'dūdāt **ğırğdan aşığı günler** i'dād **yarağlık** (bezemek, donatmak) i'tidād
yazlanmağ isti'sād **şınamağ** istemek i'tizād **ğutlatmağ** in'ikād **bağlanmağ** i'tikād
ğönül bağlamağ i'timād **dayanağ** ¹³i'tiyād 'ādatlanmağ i'āde **geri dönmek** e'yād
bayrāmlar efrād **bizler** ifrād **bir eylemek** infirād **bir ħılınmağ** in'ād **yunmağ** iksād
azdırmağ ef'ide **ğönüller** ¹⁴ifāde **fāyide virmek** (silik) **istifade** **fāyide istemek** iftişād
öte gitmek ik'ād **oturtmağ** inkıyād **geçinmek** ilhād **egmek** iltihād **egilmek** ellerü **ğatı**
şavaşıcı imdād mededler [^{7b}]¹imdād **bağlamağ** emred **şağalsuz** istimdād **bağlamağ**
envād nesne 'akisleri icād **var eylemek** ittiħād **birlik** evrād **şarkılar** hem du'alar
evrede bağra ulaşığ tamarlar işād **bağlamağ** ²ī'ād **ğorğutmağ** i'fād **yağmağ** evlād
oğullar ve ħızlar istivlād **ümmü veled** idinmek aħz **almağ** ittiħāz **alınmağ** üstāz
bildirici istiħvāz **ğālib olmağ** e'üzubillāh **şığınarağ** Allaha ³i'āze **şığındurmağ**
isti'āze f effez **yiliñsiz oğ** infāz **geçürmek** inkāz **ğurtarmağ** ebr **ignelik** ibre **igne** ebr
cem' işru iz eşār **cem'** ⁴isār **iħtiyār eylemek** eşer **rivāyet eylemek** ecr **giri** ücret
mişlehu ecir **ırğat** ücerā' **cem'** acür **kiremüt** icār **ücrete virmek** isticār **giriye almağ**
āħir şoñ ⁵āħiret **cennet hem şoñ** evāħir **cem'** uħrā **şoñrağ** uħar **cem'** üdret **ğulunc** edd
cimā' erz **arğa** izāru **futa** izār **futa eylemek** ustūra **bāğil** ve **yalan** ⁶esātiru **cem'** esru
bağlamağ ve **hem dükeli eşir** kendüyi **ğörmek** üstürgāz **yandağ otu** (dikensi) eşr **giri**
dönmek işr 'ahid **hem yik** eşār **cem'** āler **eridmek** hem **enallāħür-rakīb** demekdür
el-merru **enallāħü** 'alemdādā **dimekdür** ⁷emr **buyurmağ** ümür **cem'** āmir **marūf**
imāre beglik emir **beg** ümerā' **cem'** imru 'aceb **abād ħuyular** ebter **eksük** hem **oğilsuz**
ğalan ebrār **eyüler** ⁸ebü'l-beşer **ādem peyğamber** ebşār **ğözler** ibşār **ğöstermek** ibkār

irtelemek ebkār irte eṣmār yimişler imbāre yir sürmek icbār cebr eylemek ahbāz bilgüler ⁹aḥcār taşlar ahrār azādlar ihşār ḥabseylemek ihzār hazır eylemek ihtizār hazır olunmak istihkār ḥorlamak ihtikār artuk dutmak aḥmer kıvıl ihmirār kızarmak ¹⁰aḥbār sözler ihbār söylenmek istihbār f ihtişār kışaltmak aḥzar yeşil ihzirār yaşıllanmak aḥyār eyüler istihāre eyilik istemek edyār şoñlar hem kötiler ¹¹edbār ardına dimek iddeşür örtmek ezkār añmaqlar ezker añmak izdicār ögütlemek ezhār çiçekler izāvür meyl eylemek estār altı buçuḡ dirḥem istitār örtünmek eşcār dönmeler ¹²esrār gizlüler isrāḥ gizlemek hem aşiker etmek es'ār narḥlar (bililen fiyat) iskār mest itmek esmer cevāb degmek esver bilezikler esāver cem' isteṣr yukarıdan aşıḡa inmek eşcār ağaḡlar ¹³eş'ār cem'-i şiir el-meşaru'l-ḥarām medīne-i meşid iş'ār bildürmek işḡār kirpikler eşher aylar işāra f ıstıbār şabırlanmak isrār döndürmek ızrār incitmek ¹⁴aşfer şarı işfirār şaratmak aşhār kaynatarlar ızhār ermek ızhār tarlanmak ızrār iş üzerine daīm olmak ızmār gönilde gizlemek itḥāhār artmak etvār ḥaller itmerra fāl şamlamak [8^a] ¹istiḥāre üteşen ezfār dırnıqlar ızhār belirtmek izāhir ḡālib olunmak i'tizār 'özürlenmek a'sār onun birleri aḥde 'aşer on bir a'sār zamanlar ²i'sār kaşırḡa in'işār şıķılmak ezhār öyleler e'mār 'ömürler itimār 'umre'i ḥac eylemek a'ver bir gözlü i'are ḡāriye vermek isti'āre 'āriyet istemek ³istiḡfār yarlıḡanmak ḡaleb eylemek aḡyar ḡayrılar iḡāre il urmaḡ inficār şu aḡmak iftiḥār faḥr eylemek istifsār ayartmak iftār oruç açmak infitār yaratmak ⁴iftikār miskīn olmak efkār endişeler itmek ikbār kabırlamak (kabre koymak) ifti(k)ār faķırlıḡ iktidār kuvvatlanmak ikrār sühan dilemek istizār mekān istemek akşer ḡatı kab ⁵aktār adamalıḡ ekber ulu ekābir cem' ekbār ḡayz görmek istikbār ululanıcı ekder yüzlü istiksār çoksnmak inkidār şaçılmak hem dikilmek inkisār şınmak ⁶ekāsir 'acem begleri emdār kesekler emtār 'azāb yağmak istimrād ḡutlanmak imzār korḡutmak inşār gözden çıkarmak intişār daḡılmak enşār yardımcılar intişār yardımlanmak ⁷intizār köymek inkār f enker ḡatı söz ve āceb iş enḡar azmaqlar envār aydınlar enver nurlar enār şavklundurmak evsār teller evzār ḡünāḡ lar evkār yular ⁸eyser şular isār bay olmak ve kākez erz dizmek erüzzü birinç ezz ḡandurmak ezīz f evüzz ördek ibrār aşikāre itmek icāze revā eylemek ⁹ihtirāz saķınmak ahmez deñiz ḡurdı işhizāz ürkmek a'cāz dipler i'zāz 'aziz eylemek i'cāz sünnet itmek ifrāz ayırmak isfirār müsteḡaḡ olmak ¹⁰imtiyāz seçilmek icāz kışaltmak āss mersin ağacı ids nesne aşlı üstüḡūdüs ḡarabörklü ot itrāḡifūs ayu ḡulaḡı alsun ḡıyānatlıḡ ilyās

peygamber ¹¹ins kişi ünās kişiler insüyyü kişiliklü evs ‘ivāz virmek ūveys ‘ivazcık
 incās şurkmağ inbisās paralanmağ iclās oturmağ ¹²ecnās dürlü aħres fikirlü aħmes
 bahādur aħres dilsüz aħrās dilsüzler aħmās bişde bir idrīs key sebeka elçi arās başı
 büyük ¹³irkās döndürmek esdās altıda bir azrās dişler aħlas akşer aħmes m efras atlar
 eħtas puçe burunlu iflās pula muħtac olmağ ¹⁴ak’as göğsi çıkmış ıķ’insās ardına
 yatmağ ilbās giydirmek iltibās ertülmek(örtülmek) iltimās istemek encās necisler
 enfās nefesler icās gönle düşürmek [8^b] ¹erşu diyet eħfeş keçirek gözlü istihāş
 tasallaşmağ icās arıķ ebraş ala tenlü ihtisāş hāş olunmağ ihlās kırtulmağlığa göz
 dikmek eşhās ādamlar ²itiyāz ağırmağ arz yir arāzün cem‘ erāzİN mişlehu ebyez aķ
 istihāza ‘adetten artuk görmek idhāz daniydurmağ i’rāz yüz döndermek ³i’ māz göz
 kıpmağ iftirāz buyurulmağ inkizāz şınamağ inkāz ağız eylemek ifāze dökmeğ
 inkibāz darılmağ inkirāz dökenmek ⁴emrāz şayrılıklar inkizāz dağılmağ intikāz
 şınamağ ibt kıltuğ aset kevsec aķıt keş inbisāt düşeşmek inhāt biraķılmağ ⁵iħāta
 kaplamağ ihtiyāt şaķınmağ ahlāt karışmışlar aħtilāt karışmağ esbāt kıabilüler eşrāt
 nişānlar eşrātü’s-sā’at ħicāz yirinden uçumağ eşvāt yilmekler ⁶ifrāt iyvib tiz
 tutmağ aķsağ ‘aķillu iknāt ümizsiz eylemek iltikāt bengi olmağ evsāt ortarağ evāsıt
 cem‘ elfāz a’mağlar in’āz uktelenmek ⁷işba’ barmağ eşābi’ cem‘ ibtilā’ yutmağ
 ibtiyā’ ħaşun olmağ itbā’ uydurmağ etbā’ yoldaşlar etbe’ uymağ etle’ uzun ecza’ iki
 yaşlu kıuyutlar ⁸icmā’ virilmek azra’ arşınlar izā’an belirtmek erbu’ dört erbā’an
 cem‘ erbā’u mişlehu erbā’ün kırķ erbe’İN mişlehu ircā’ girü dönmeğ ⁹irtifā’ irtifā’
 yüceltmek erķi’a gökler isbā’ yivnuñ biri usbū’ meşekim yidi gündüz işneyn iki
 āħerine cum’a günü eşābi’ cum’a günleri isrā’ egertmek ¹⁰ismā’ işiddürmek istimā’
 diñlemek istişfā’ dilek istemek işdā’ yaramağ aşla’ tazlağ esma’ kıatı zemiyeğ
 ıztıcā’ yenin yanmağ ezlā’ igerler ittilā’ germek ¹¹iğā’at uymağ ittevā’u tağavvu’
 kıılıclar efrā’ budaklı hem cöffildi aķra’ kel aķta’ eli kesik inkığā’ kesinilmek iknā’
 baş dönmeğ kıaldırmağ ekvā’ çorağlar ¹²ekvā’ bilekler emti’a kıumaşlar istimā’
 arazlamağ imtinā’ yıgılınmağ envā’ dürlüler intā’ ivmek evcā’ ağırlar idā’ emānet
 virmek ¹³istidā’ emānet almağ ebā’ pay almağ ifā’ dişirmek ilā’ ħarış olmağ ifrā’
 süyi dilmek istifrā’ şoğmağ urfe şınır urcūf yalınlış ¹⁴erācİf cem‘-i o uzūf yakınlık
 āzife kıyāmet günü āzef yakın esufu kıaķımağ guşşalanmağ isbāğ kıaķıtmağ işkāf
 başmağcı üskūf f [9^a]esāķif başmağcılar esefu kesiber üffu tağlağanmağ elf biñ
 elfiyyet biñlik nesne ülfetü eşirgenmek elifu f ilāf eşirgendürmek enfetü ‘arlanmağ

²enfu **burun** ānifāen **şimdi** istīnāf **başından dutmak** afferrü **niğmet** itrāf **niğmetlik**
 etlāf **selāk** eylemek ecvāf **karınlar** ecvef **içi kovuğ** āhife **añleci kuludur kim yil**
yıgar ³istihlāf **endirmek** izlāf **yağın** eylemek izdilāf **yağın olmak** isrāf **olmaz yire**
harc eylemek uḥāff **yini** istihfāf **yinitmek** ehlāf **emcekler** iḥtilāf **düzensizlik** ⁴istihlāf
kendü yirine göndermek eslāf **geçmişler** eşref **eyüler ve hem ululer** işhāf **kurān**
yazub cem' eylemek eşnāf **dürlüler** esvāf **yükler** ez'āf **'azāblar hem iki evvel kadar**
ezyāf konuklar ⁵izāfet **katlanmak hem yapışmak** etrāf **cihetler** ezlāf **dırnaqlar** e'cāf
azıklar e'rāf **ilk ve 'adete ve yüksek yapu** a'ref **f i'tirāf** ikrār **eylemek** i'tikāf **halvet**
kılmak i'āfe **bağışlamak** ⁶iktirāf **'aybeylemek** inkişāf **açmaçlık** ashābu'l-kehf **mağara**
isleri eltāf **kılınlar** iltikāf **düzitmek** inzāf **esritmek** inşāf **dād** eylemek iştinkāf
'arlanmak īcāf **tez yürmek** ⁷evşāf **haller** ittishāf **şifatlanmak** evkāf **vaqıflar** ibrīk **f**
ebārīk cem'-i od abāk **kaçmak** uḥkūk **yir yarığı** ehākīk **yirler yarıqları** istibrāk
diyācık lūfti ⁸ufuk **gök kenarı** afāk **gökler kenārları** eblağ **alaca** ihrāk **yağmak**
elhākut kıyāmet günü ehākḳ **haçlu** istihkāk **haç** istemek ihkāk **haç** eylemek aḥmak
kevden ⁹ahlāk **kılınlar** inhikāk **boğulmak** erzāk **rızıklar** irtifāk **söykenüb diñlenmek**
erhāk yurtlar erāke **açıtmaç** inhırağ **mişlehu** eşkāku **yarulub çıkmak** ¹⁰işrāk
şu'lelanmak eyyāmü'l-teşrīk **üç gündür anda** qurbān **iderler** işfāk **esirmek hem**
korçmak eşāke **zaḥmetlü** inşikāk **yarulub çıkmak** eşdikā' **dōstlar** eşadduk **şadaça**
virmeç ¹¹ezyāk **dar** etbāk **tabaqlar hem haller** el-tāruk **ıldızdur ki atıhr** itlāk **açmaç**
itākāt taçatlanmak i'tāk **azād** eylemek e'nāk **boyunlar** e'naç **yoğın** boyunlu ¹²iğrāk
boğmak istigāk **küllüsine** yitişmek iğlāk **kilidlemek** ilhāk **ulaşdurmaç** ifturaç
ayrılmaç ilşāk **yetişdürmek** iltişāk **mişlehu** imlāk **façır** olmaç ¹³infāk **yedirmek**
evrāk yapraçlar evsāk **kird** eylemekler hem altmış şāğ **erük** durmaç erāke **misvak**
ağacı erīke **taçt** erāyik **cem'** iske **kaçısı** iskitān **fercemd** el **kaçısı** ¹⁴efek **dōndürmek**
ifk yalan annuk **kurşun** eyke **mise** ashābü'l-eykete **şu'ayb** kaçmidür **ki mişin** yutub
helāk olurlar etrāk **türkler** idrāk **yitişmek** iddāreke **mişlehu hem añlamak** infikāk
açılmaç hem zayil [9^b]¹emlāk **begler hem melekler** ihlāk **helāk** eylemek evşek
yaçınladı eyül **dōrt** ayaçlu **balçaç** ebābīl **f** ism-i **çayr** ebl **deve** ecl **evet** ecelü **va'de**
hem ölüm ecālü **cem'** ²ācilü **aḥiret** ezel **girü** dönmeç ezel **kaçdīm** nesne **ezāl** **cem'**
ezeliāzāl **cem'** ezālen **cem'** aşālet **berklik** esl **gök** eşīl **yetsü** ³uşul **cem'** aşl **eşāl**
yetsüler istişāl **dibinden** kaçparmaç ufül **batmaç** ifāl **geçirmek** ekil **yimeç** ükül **rızıç**
eklete bir **loçma** eel **ḥayr** iñlemek āl **hem yolda hem abd** şaçlayub **korçucu** mümin

⁴āllu **haħımlık** **ħanşı** hem ‘ard hem allāh ammeltu **ummaħ** amāl cem‘ eml oğul kız **āvrat dimek** evvel f eyālle **şaħlamaħ** evvel **ōñ** e evāyel cem‘ ebṭal **bükren**⁵ eyle **ceyāreyn şehir** ebdāl ‘ıvazlar ibdāl **bir nesne yirine döndürmek** ibṭal **bāṭıl eylemek** ebhel **ardıc yimişi** ibtihāl **zārılık kılmaħ** ebvāl **ħaller ve gönüller ve büyük balık eşkāl yükler** ⁶esigal **ağır issākul ağırlıkda helāklik eylemek** istiṣkāl **ağırlanmaħ** iclāl **ululamaħ** icmāl **cümle eylemek** ecbāl **yükler hem eyler hem ‘uħdeler eħillā’ er ‘avrātları eħālil zeker delikleri** ⁷iħlil **zeker deliği** istiħlāl f iħmāl **ħamallık eylemekler** ve **yükünmekler hem yidekler** iħmāl **yüklenmek aħvāl yıllar eħvel şaşı eħvāl cem‘ eħillā’ü dōstlar eħvāl ṭaylar** ⁸idħāl **girirmek** istidlāl **ħüccet esitemek ezille zorluk izlāl zor eylemek** erħalu **biñ ayaqlu yüce ercel ayaqlar irticāl fikirsiz söylemek** irtihāl **geçmek erzel zor erāzil cem‘** ⁹ümmü-elrezāyil **cāsiler irsāl viriymek** ebṭal **dirhemler ermel ṭul er hem miskin erāmil cem‘** ‘izemmel **yüzmek hem örtenmek** izālet **yuyub gidermek** esfel **alcaħ** ¹⁰eshel **kākez ishāl içi yürümeħ** işgāl **şuğullar eşkel şekli iştiğāl dūrüşmek** işkāl **beñzenilmek eşille kulaħ** iştimāl **ħaplamaħ izlāl azdurmaħ** ¹¹eṭbel **ṭullar iṭāle uzaṭmaħ** i’tidāl **dād olunmaħ hem beraber olmaħ** i’tizāl **perhiz eylemek** i’lāl ‘illetlemek *i’tilāl* **illetlenmek** isti’māl ‘amel istemek iğlāl **bendler ve kilidler** ¹²iğtisāl **yunmaħ** infişāl **kesilmek ümmü-l fezāyil ‘ilim ifzāl oluraħ** yikirek efāzil **cem‘ef’āl işler ifti’āl yalanlamaħ** infi’āl **melül olmaħ** ¹³aşħābu’l-fil **kūfār leşkeri** iħbāl **yönelmek** istiħbāl **gelecek zamānda yönelmek** iħtitāl **öldürüşmek eħğāl kilidler** eħille **ezrāħ** iklāl **ṭaħatıle gitirmek** isti’lāl **mişlehu** ¹⁴aħvāl **itmekler** iħāle **bozmaħ** ekħel **ħara gözlü** iktiħāl **sürmelenmek** iklil **tac ekālil cem‘** ekmel **tamamıraħ** ikmāl **tamam eylemek** iktiyāl **ölçüb almaħ** emşāl **beñzemekler hem uymaħ** [10^a]¹burz cem‘ **başıyaşı iyretmek** berazu **şu az az çıkaħ** ba’zı **berz** beyze **aşħ** be’üze **kümlüc** buğz **düşmānlık** biğāşa **mişlehu** beğiz **kin dutucu** bez **yumurda** ²beyāz **aħ** biyez **aħlar** best **düşmek** bāsīt **düşici** besīt **uzun** best **giyiklik** betṭ **ħaz** beṭīt ‘aceb **beħt ağırlık** baħ’ **helāl eylemek** bāħ’ f ³bid’at **yini** bed’ iş evvel **bedī’** yaradıcı **berā’at** **büyüklik** burħa’a **yüz örtüsü** bizā’at **zarıfler** bizā’at **sermāye** beza’ **et kesini** biz’a **bir** **pare** **et** **biz’** **üç** **ve** **biş** **ve** **yidi** **ve** **toħ..** ⁴buz’ **cimā’** biķā’a **çehāz** buķ’ā’ **cem‘** buķ’ān **şām** beķī’ **envā’** ağaclu **yir** bel’ **yumaħ** beħū’ **ķışmaħ** bū’ **ħulaclamaħ** bā’ **ħulac** bī’ **cem‘** bī’a **kilise** ⁵būyu’ **şatmaħ** bez’ **selyār** burzu’ **tamam** buzuv’ **doğmaħ** bāzi’ f **belāğāt** **yitişmek** belig f **buluğ** **balıglık** bālig **erlige** **yitişmek** bāligāt ‘avrathığa **yitişmek** ⁶bāselik **baş ṭamarı** bisk **bend** **yıkaħ** buħūvu’ **gözlük** berķ **şimşek** **şaħımaħ** berķnān **ıldırmaħ**

bezğ(buzak) **tükrük** besğ **uzamak** başra **ism-i şeh** buzāk **tükrük** buşā' **bazık** ⁷buzāk **cem'** bağ **uyuz hem çok doğurmak** bağbağa **bardağ korkuldarmak** belku **kapu açmak hem ele almak** būğğ **düşvarlık** bāyika **belā** bevāyık **cem'** behek **dört dürlü kim ala ola** ⁸bereket **artmak** berkāt **cem'** berk **kökez** bürke **havz** büreke **ağ şu kuşu bürük çekmek** bu'kuku **cem'** **olmak** be'ākīk **cem'** bekke **komak** betel **kesek** bekül **mef'ül** ⁹buhül **büyük kanlu olmak** buhl **bağillik** behīl f buhelā **cem'** bedel **ğavz** bezel **virme** mürüvvet burtul **müzevece** bertil **evuren taş** berāṭīl **cem'** bezel **yarmak yir** ¹⁰besmele f besāle **bahādurluk** beşel **so'an** beṭel **bahādur** baṭālet **işsizlik** buṭlān **iş yoyulmak** bāṭīl f buṭṭāl **key işsiz** be'l er bu'ül **cem'** ¹¹beğl **katır** bigāl **cem'** bağl **bitmek hem ter** buğül **cem'** bukul **karişdırmak** bük **başlamak** belel yaş belbele **kımıldatmak hem bülbül ötmek** bülbül f ¹²belābel **cem'** behel **la'net demek** buhul **cem'** bevl **suduk** bāl hāl ve gōñül ve **büyük balık** buzgāle **oğlak** bürmele **çölmek** besmü **şazılık** ¹³bekāme **dilsüzlük** ba'lem bin bā'ür **bir 'azim şeyh** ismidir behīme **'akılsız heyran** behāyim **cem'** büm **bayğuş** bāzincān f budun **tenülük** beden f bedene **karbān devesi** ¹⁴budun **cem'** burhān **hüccet** berāhīn **cem'** bürhāne **hüccetlenmek** baṭın **karın** butun **cem'** biṭāne **içi dosıklık** beṭān **içler** bāṭın **gizlü** benān **barmak ucu** [10^b]¹beyn **ayrılmak üleşmek** bāyin f beyān **belirtmek** beyyin zāhir bāne **cem'** bāen **cemā'** bād **övünmek** bezev **fağış söylemek** bervu **yırtmak** berv **baş çekmek** ²bāzi **tuğan** bāri **yaradıcı** be'ū **hıyanethık** belā'u **zahmet hem la'net şanmak** bāli f belā'e **eskimek** beliyyāt **belālar** bedāyet **işi evvel hem rüşenlik beği günāh** eylemek **hem zina kılmak** ³bāği f buğāt **cem'** niğye **dilmek** bağı **göz dutmak** buğā' **daīm olmak** bāki f bükā **ağlamak** bāki f bekkün **cem'** bele **yok böyledir demek** beniyyün **yapmak** ⁴bünyān **cem'** binā' f behā bābe'l-tā' **tebṭīk** **eklemek** tebvine **birilmek** teb'un **mağām dutmak** tilkā' **cihet teczi bulunmak** ⁵tüdāru'e **giderişmek** telā'le'ū **aldurmak** teveza'u **abdest almak** te'dīb **ediblemek** teb **ziyān** tebāb **cem'** tebeyyüb **ziyān eyletmek** terb **tuzmak** turāb **toğrak** ⁶türbe f terb **bir yaşlu** terbiye **gügen** terā'īb **cem'** ta'ab **zahmet** te'ab **güc** tevb **tevbe** tevbet f tāybü **tevbe idici** tevvāb **cem'** ⁷turāne **horlamak** tesrīb **baş kaçmak** tesvīb **şalā** eylemek tecrine **degmek** teḥābü **sevişmek** tertīb **düzmek** terğīb **sevdürmek** te'īb **'aysblu eylemek** ⁸tağrīb **yakın eylemek** tekerrub **yakınlık istemek** tağlīb **döndürmek** teğallüb **mişlehu** teklīb **yaratmak** tehzīb **erilmek** tebīb **gice yetlü fikr eylemek** tābut f **hem yetlü fikr** tevābīt **cem'** ⁹taht **aşağa tahtı altımda** tūt **dut ağacı** tetīb **beritmek** teğāvūt **geçmek** tevķīt **vağtlamak** tā'nīs **dişi eylemek**

tesliş üçlemek teḥaddüs laṭife eylemek tevc tac giymek ¹⁰tāc f tuffaḥ elma timsāḥ şu
iti terḥ ğuşşa terciḥ artmaḵ tervīḥa terāvīḥ namāzı terāvīḥ cem‘ tervihāt cem‘ tenkīḥ
nikāḥ itmek ¹¹tesbīḥ f tesbīḥāt cem‘ taşīḥ dōst eylemek taşrīḥ aşikār itmek tevşīḥ
bezemek tevbīḥ başa kaḵmaḵ tāriḥ yil belirtmek tevārīḥ cem‘ ¹²tefsīḥ bozlamak
tenāsuḥ yuyişmaḵ tevsīḥ gizlemek te‘bīd ebedi eylemek tā‘kīd berkitmek te‘bīd ḵutlu
eylemek tulvūz eskimek tāld mişlehu telīd eski ¹³tecdīd yeñilemek teceddūd
yeñilenmek tecrīd şoymaḵ tecerred şoylamaḵ teclīd ḵitāp ḵaplamaḵ tereddūd giri
dōnmek teşehḥed tahiyyāt oḵumaḵ teşmīd yıḵılmaḵ te‘abbūd ḵullıḵ ḵılmaḵ
¹⁴te‘added yaraḵlanmaḵ te‘ammūd kaşt eylemek ta‘avvūd a‘detlenmaḵ tefeḵud yitik
aramaḵ tefnīd ḵoca sınmaḵ tekā‘ud oturuşmaḵ temcīd ululamaḵ takyīd doşaḵlamaḵ
temerūd gerinmek temerrūd ayır baş çekmek gögercin gövsi[11^a]¹tenād er kesmek
teḥeccūd uyanmaḵ tevḥīd birlemek tevaḥḥud yaluñuzlıḵ tevbīd yastanmaḵ teveḵḵud
yanmaḵ tevellūd doḡmaḵ tilmīz şāḵird telāmīz cem‘ ²te‘evvūz şıḡınmaḵ telezzūz
ṭatmaḵ tā‘şīr eşer eylemek te‘ḥīr şon eylemek tā‘aḥḥūr şon ḵılmaḵ tebhīr boḡulmaḵ
tebaḥtur şalnımaḵ tebşīr muştılamak tibr gūmiş uvaḡı ³tebtīr ḥelāl eylemek tetri
uyuşmaḵ ticāret bezirgānlıḵ tüccār cem‘ tācir bāzirgān terter ḵımıldamaḵ temr
ḥurmā temretü bir ḥurmā temāar ḥurmā şatıcı tevrü ḥaber tāre bir kerre ⁴tesmīr
mālenmaḵ taḥbīr bildürmek teḥassūr bişimanlıḵ taḥḵīr zorlamaḵ teḥāzer söz
dōnderişmek teḥayyūr ḥayrān olmaḵ teḥayrir uyuşmaḵ hem örtmek taḥyīr muḥtar
eylemek tedbīr şoña ḵomak hem fikr eylemek ⁵tedeşūr örtünmek tedmīr suçlamaḵ
tedvīr deḡrimi eylemek tezkīr ekdurmaḵ tezkiret f tezekkūr akmaḵ tezvīr yalan da‘va
tezāvur meylidişmek tescīr ṭoldurmaḵ boşaltmaḵ tethīr arıtmaḵ ⁶teṭaḥḥūr arınmaḵ
ta‘bīr düş yormaḵ ta‘zīr şaçalmaḵ te‘azzūr illetlenmek te‘şīr düşvar eylemek te‘assūr
düşvar olmaḵ te‘mīr ‘ömürlemek teī başa kaḵmaḵ taḡyīr bozmaḵ teḡayyūr bozılmaḵ
⁷tefāḥūr öḵşimek tefsīr ‘ayān eylemek tefāsīr cem‘ tefsire südeki secimek tefekkūr
fikr eylemek taḵbethīr ḵat eylemek taḵdīr elmek taḵşīr kab şoymaḵ taḵşir ḵışaltmaḵ
tekbīr ululamaḵ ⁸teketūr ulanmaḵ teḵşir çoḡlamaḵ tekāsir çoḡladışmaḵ tekdir
zaḥmetlemek tekrar telāmuḵ hem tekrar tekrīr mişlehu tekfir yuymaḵ tekvīr dūrmeḵ
tenkīr şoymaḵ hem bildirmek tenvīr şavḵlandırmaḵ tenevvūr şavḵlandırmaḵ
⁹tevātūr ulaşmaḵ tebşīr bay olmaḵ tebzīr aḵranından geḡmek taḥmīr yaraklamaḵ
taḥavvūr ḵoşulmaḵ teḥayyūr mişlehu ta‘cīz sūt eylemek tenābez laḵablaşmaḵ tenāşūr
ḵaḵışmaḵ te‘as helāl teḥabtūs eyretmek ¹⁰tedrīs sebaḵ virmeḵ ta‘ris karnek dimeḵ

takrīs arıtmak tenfīs mühlet virmek tenkīs başı aşağı şarkmak tefīs ayardmak
 tenkış bezemek tenvış azıqlandırmak ¹¹tenāvüş dutmak tebaşbaş dilküceklik
 eylemek taşşış haş eylemek taşlış kırtarmak terhīs revā eylemek teşhış kişi seçmek
 tefahhuş ayartmak tekarkuş dar çölmek teb'iz bölmek ¹²tebyış ağartmak taħrız
 kıandırmak taqbız sebeplenmek tefvız maşlahatın biriñi ışmarlamak teğayut
 şıçmak tağrıt durub kamil eylemek temetta girinmek tavasut ortalamak ¹³taglız kıatı
 ve yoğun teğayyüz kıatışınmak telaffuz söylemek teyakkıuz uyanmak teberrü' vācib
 olmadan virmek tebe' uymak tebā'at mişlehu tābi' oyuci teb'u'l-ħamra peygamber
 şaliħ erdir tebyi' țane ¹⁴tebī'at dişi tis'a tokıuz tusu' tokıuzuñ biri tis'at tokıuz tāsı'
 tokıuzuncı tusā' cem' tis'ün tokısan telka' uzunlık terci' giri döndürmek taşaddu
 yırtmak [11^b]¹tażarru' zarılık tazı' helāl eylemek taķtı' kesmek teķatıtu' kesilmek
 iftilāf eylemek tena'nu' uzun almak tenevvü' dürlü eylemek tevbī' kesmek tevsī'
 kinitmek tevkī' pādişāh-ı nişān ²tevākī' cem' teblī' yetişdürmek tevaķķu' umak
 tā'ellüf guşşalanmak te'lif göñül ele getürmek teffā dırnak kiri telef helāk tecvīf
 içini kıavuk eylemek ³taħrīf bozmak hem kıır gellmek teħattuf kıapılmak teħfif
 yiniltmek teħaffuf yenilmek teħalluf f taħvīf kıorķutmak terci' ditretmek taz'if iki
 evvel kıadar tesrīf ey eylemek ⁴taşrīf eylemek teşārūf cem' taşarruf şarf olunmak
 taşnīf kıtāb düzmek taşavvuf şufılanmak ta'rīf bildirmek te'attuf şefkıatlanmak ta'nīf
 gücile eylemek telattūf laf eylemek lañife eylemek ⁵teşiyef bir dürlü nesne etmek
 tenşīf ikiye bölmek tevaķķuf küymek tevkāf țamlamak tektān țuyulmak tırnuk kıara
 balcuķ ternīk cem' ağūya tıryāk dermān telāk ulařmak ⁶tevķān arzulamak taħķīr
 ya'mak taħķīk dürüst eylemek taħaķķuk dürüst olmak taħlık yaratmak teclīk
 yelmek teħalūk ħalka olmak tasevvuk bāzār itmek tesarīk şavķlandırmak ⁷teşakķuk
 yarılıb çıkmak taşdıķ giri çekilmek taşadduk şadaķa eylemek taşķīk el kıarşmak
 tazyīk darlatmak taţbīk kıapmak taţlık boşamak taţvīk bađlamaķlık ta'aşşuk
 severlenmek ⁸ta'alluk şalınmak tağlık kilidlemek tağlık mişlehu tefrīk ayırmak
 teferrīk ayırtmak temeluk dilküceklik eylemek tenmīk yaramak tevfīk rāst eylemek
 taht f tebārek bereketlenmiş ⁹teberrik bereketlenmek terk kıomak tārik f taħrīk
 kıımıldatmak teħarruk kıımıldamak tedāruk yitişmek hem añlamak termük ey gitmek
 temlık meliklendürmek temellük meliklenmek tehlük helāklik ¹⁰te'emmetül endişe
 eylemek tā'emmetül evlenmek tā'vīl sözüñ gelüri ve āķıbetin demek tebcīl ululamak
 tebdīl bir nesneyi bir nesneye döndürmek tebevul işmek tubl ziyān tenfül dilki

enigi tenāfül cem‘ ¹¹beddü **dürişmek** teltelele **kımlıdatmak** tımşāl **oyık** tunfıl **ağır**
eylemek tetāfül **ağırlaşb** **helāklik** techil **bildürmemek** taḥsıl **ele götürmek** taḥmıl
yükletmek taḥammül **yüklenmek** teḥāmül **ḥamle** **idişmek** ¹²taḥlıl **zılāllamak** taḥvıl
keldermek tezlıl **cüz eylemek** tertıl **açık söylemek** tertül **küstaḥlık** teshıl **kākez**
eylemek tesvıl **bezemek** teşkıl **şekilü eylemek** tezlıl **azdurmak** ¹³tatvıl **uzatmak** tazıl
gölge eylemek ta’ḥıl **işsizlik** te’aḥkul **fıkr eylemek** te’allul **bahāne eylemek** tefḥıl
kesmek tefzıl **ululamak** tefazzul **ululanmak** tef’ıl **işletmek** ta’cıl **f** ¹⁴tefa’ul **işlemek**
tekyıl **evepmek** teḥebbül **revā eylemek** taḥlıl **azlanmak** teḥāvül **eydişmek** teḥavvül
yalan söylemek teḥābbül **kabul olmak** tekmıl **tamam eylemek** temşıl **beñzemek** **hem**
olmak temhıl **küydürmek** [12^a]¹temevvül **maldār olmak** tenzıl **tedricile indürmek**
tenezzül **inmek** teneffül **taḥavvu’** **kılmak** tenaḥkul **nesneyi armaḥ** tehlıl **lā ilāhe**
illāllāh demek tevessül **yitişmek** tevekkül **yitirilenmek** tevkıl **kimse yirine komaḥ**
²tuḥme **ma’ıyde** **azmak** tercüme **vesile** terācim **cem‘** temām **tamamlık** temım
tamamlık temām **f** tehāme **mekke yakınında bir şehir** tev’em **ikiz** tım **ḳut** teslım
selām eylemek ³tesnım **yülcetmek** ve **ḥüb şu** tevsım **nişānlu** tezellüm **iñlemek** tağzım
ululuk ta’mım **‘āmm eylemek** ta’azum **ululanmak** taḥdım **öñ eylemek** teḥaddüm
öğretmek taḥsım **kısım eylemek** teḥāsim **andlaşmak** ⁴taḥvım **ḳıymet** teklım
söylenmek telcım **atlu eylemek** tencım **ıldızlar bilmek** tene’um **yımek** tevessüm
‘alāmetlanmak teyemmüm **f** te’zın **beklemek** tāmın **emın** dimeḥ **tebyān** **belirmek**
tebyın **belirtmek** ⁵tübun **şaman** virmek tıbn **şaman** tebeyyün **bildirmek** tebāne
zeyreklik tetāne **berklik** tıyn **eḥcır** teveyyün **deyn olmak** teskın **sakin eylemek** tazmın
ödemek tazammün **ödemek** **hem ḳapmak** te’āvün **yardımlaşmak** ⁶ta’yın **bekritmek**
te’ayyun **belirmek** tefābun **aldaşmak** tefennün **dürlülenmek** taḥnın **dizmek** ve
düzmek tekfın **kefenlemek** tekvın **var eylemek** telkın **añlamak** televvün **dürlülenmek**
telyinın **yumuşaklık** ⁷teleyyün **yumuşaklık** temekkün **yirlenmek** tehāvün **sustlık**
teyaḥkun **kümānsizlik** tefā.... **datsuzlık** tefiye **f** tiyeh **ḥayranlık** **hem teḥebbürlik** tiye
altı fersaḥ yirdür teşbıh **beñzetmek** teşebbüh **benzemek** ⁸tenbıh **agāh olmak** tenebbüh
agāh olunmak teteruh **arılanmak** tenziye **erilmek** telḳiye **añlatmak** tevcıh **yüzlemek**
teveccüh **yönelmek** taḥvā **perhiz eylemek** toḳāt **mislehu** taḥḳı **perhiz idici** tuluv
uymak ⁹tılā’ **oḳumak** tāli **okıyıcı tāliyat** **cem‘** taḥalli **boşamak** taḥliye **boşaltmak**
terbiye **bislemek** terecci **ummak** tezkiye **arıtmak** **hem virmek** tezekki **arıtmak** tesliye
ḡuşşa gidermek teselli **ḡuşşa gitmek** ¹⁰tesmiye **ad virmek** teşekki **kilelenmek** ta’diye

zulm eylemek te'addi **zulm olunmak** te'aşi **aşşam yimeklenmek** teğatı **örtünmek** teğadi **yimek** tenkıye **arınmak** tenekki **arıtmaq** tenaki **kākezlük** ¹¹tā'izzi **incitmek** tā'diye **ödemek** tebkiye **dā'im eylemek** teşniye **iki eylemek** taḥiyye **alkış eylemek** hem **selām virmek** tedāvi **dermān eylemek** terakki **ilerü gelmek** tesviye **berāber eylemek** taşdiye **el kıarmak** hem **döndürmek** ¹²teşiddi **yüzün dönmek** tefdiye **kıurbān virmek** takviyye **kıuvvetlendürmek** takvī **kıuvvetlenmek** telaḥḥı **yılıkılanmak** tensiye **unutturmak** tevrīt **mūsaniñ kıtāb** tavşiiyye **vaşiyet eylemek** tevfiyye **tamam olmak** ¹³tevellı **öldürmek** tevellı **'amel virilmek** hem **dönmek** tevekki **şakınmak** bab'el- sā' süreyā **ülker ıldızları** şu'bān **ejderhā** şa'leb **dilkü** şe'ālīb **cem** şekub **yıkmaq** ¹⁴şakıb **yıkıcı** şelb **eksimek** şevab **kıyāsi** şiyāb **cem'** şevāb **f** şev'üb **dönmek** şebāt **mükerrer** şübüt **berklik** sābt **berek** şube **cemā'at** şubāt **cem'** [12^b]¹şeleşümāniyye **üç yüz** şeleş **üç** şelāse **mişlehu** şülüş **üç de bir** şülüşān **üçün ikisi** şülüseyn **mişlehu** şālīş **üçüncü** şülüşün **otuz** şec **dökülmek** ²teḥḥāc **dönici** selc **ķār** serir **tiriz** şemüd **şalīḥ kıavmi (as)** şa'ide **öldürmek** şubūr **melākelik** şerre **cağlatmaq** şersere **çok söylemek** şugurrūr **sekl** seğārır **cem'** seğr **dişirsemek** ³şemere **yezilmiş** şemerāt **cem'** şimār **cem'** şemer **mişlehu** şümur **cem'** şevr **öküz** şiyār **cem'** şubḥ **dutılmak** şa'sa' **şedef** şe'āsi' **cem'** şıķıl **yük** şıķle **ağırlık** şekıl **ağır** ⁴şeklā **ağırlar** şekel **oğulsız ve kızsız** ata ana **şelü** **baķmaq** şeled **helāk** şuşelette **çok seri** şele **çok cemā'at** şemāl **mest** şevāt **delülük** şülül **sıķıl** şevālıl **cem'** şerim **şanmak** ⁵şelem **seklek** şümme **andan** şoñ **ve kerem eylemek** şemme **er orada** şevm **şarımsak** teḥānet **şıķılık** şeḥın **şıķ** şemen **sekiz eylemek** şemān **sekiz** şemāniyyet **mişlehu** şumun **sekiziñ biri** şāmin **sekizinci** ⁶şemānün **sekesān** şemen **behā** semīn **kıymetlü** şerde **baylık** şuffa' **kıoyun eylemek** şāğıyye **kıoyun** şedi **emcek** şedyān **iki emcek** şedbīn **mişlehu** şermey **cağlamak** şere **bir terte** teber ⁷şüne **iki olmak** şāni **ikinci** şeniyye **atı yaşar** tavar **şenā'** **alkış** şıvı **mukayem olmak** şevā'ü **mişlehu** şıve **kıonuk** şıvye **ağıl** bab'ül-cim **cü'cü** **ķüker göğsi** cebbü **göñül** cür'u **durmamak** ⁸cürāt **tizlenmek** cermi **tiz** cüz'ü **bölük** cī'e **gelmek** cebbü **galebe eylemek** cebāb **ağça ermek** aştımaq **cübbü** kıuyu **cübbetü** **'alemlü** **ķaftān** cezbü **kıızlık** cezb **'ayb** cezb **çekmek** cezzeb **mişlehu** ve **gerginlik** ⁹cer'ab **cer'ab** cesret **uzun** ce'se **ıtama'** ca'nib **kıışsa** celb **ceplik** celbebet **car** örtünmek **cilbāb** care **celāyib** **cem'** cenb **yan** cenüb **cem'** cenāb **teneyān** cānīb **mişlehu** ¹⁰cevānib **yanlar** cenāte **cünüblük** cünübb **f** cevı **taş kesmek** cevāb **söz kesmek** cevreb **f** cevrette **f** cevı **yaķa** cevüb **gökezler** cālūt **kuffār** begi **cebt** **put** ceşşü **ķoparmak** ¹¹cüşşe **ten** cedeş **kör** cirış **yayın** bayık **ceḥḥu**

yire düşmek ceḥcāḥ **ulu kişi** cerḥ **hasta** eylemek **hem qarınmak** cevāriḥ **cem**‘cerāḥḥā **hastalık** cūruḥ **çıban** cerrih **hasta** cūruḥ **cem**‘ cemi’ **dişirmek** ¹²cemḥ **ivmek** cemūḥ **ivici** cūnūḥ **meyl** eylemek cinḥ **karañulık** cūnāḥ **yazık** cenāḥ **kanat** cenāḥān iki **kanat** cenāḥeyn **mişlehu** ceḡneh **faḥr** eylemek cemneh **mişlehu** cūḥd **inkār** eylemek ¹³cāḥid **münkir** cedde **biglik** cedīd **yeñi** ceddü **baḥt** ve **naşib** ciddü **katı** vuruşmak cüdetü **yol** **hem ḥāṭ** cüddü **kuvvat** cüded **cem**‘ ceddāde **cem**‘ cādet **ey** yol ceddētü **büyük** **ana** ceddü **dede** ¹⁴cedāt **cem**‘ cerād **çekirge** cerīde **defter** cerd **erkenler** cesed **ten** celd **kaçılma** cild **deri** cülūd **cem**‘ celmed **taş** cümūd **baḥillik** camid **quru** cemed **buz** cünd **çeri**’ [13^a]¹hiddet **tizlik** ḥadīd **tiz** **hem demür** ḥaddu **ḥad** vurmaḥ **hem sınır** ḥudūd **cem**‘ ḥadad **bāṭıl** hidād **dedelik** sec ḥarad **sökmek** ḥarmed **kara balçık** ḥased **kötülemek** ḥāsīd **kötüleyici** ḥasūd f ²ḥasād **biçmek** ḥasīd **bicilmiş** ḥafer **qullık** eylemek ḥāfir **oğul oğlu** **hem qollaçcı** ḥafed **cem**‘ ḥafled **baḥil** ḥaḥd **kīn** ḥamd **şükür** **hem övmek** ḥāmid f ḥamīd f ḥaydüde ³ḥubūr **şazılık** ḥabr **bilgü** ḥater **ḥorlamak** ḥaşır **dudakda** **çıban** ḥacr **men**’ eylemek ḥicr **qoltuq** **hem ḥarām** **hem ‘aқıl** **hem semūd** **qavminiñ** **yarenleri** ḥacer **taş** ḥicāre **taşlar** ḥacerü’l-mā **küsre** ḥader **avad** **qamak** ḥazr **yıqılma** **hem qorqma** ⁴ḥāzir f ḥarāret **issilik** ḥār **issi** ḥarūr **kehe dās** **bil** ḥarīr **ebrişim** ḥūr **azād** ḥazer **tağdir** eylemek ḥer **gücile** eylemek ḥasūr **incitmek** ḥasret **peşimānlik** ḥasarāt **cem**‘ ⁵ḥasir **süst** ḥaşr **qoparma** **ve cem**‘ eylemek ḥaşur **duتما** ḥaşır **duılmış** ḥaşur **‘avrata** **varmaz** **er hisār** **qal**’a ḥazūr **ḥazır** iylemek ḥazret **yaқınlık** ḥāzir **yaқın** ḥazer **men**’ eylemek ḥaşire **ḥavz** ḥafr **qazmaq** ḥafret **qazılan** **tobraq** ⁶ḥufr **çukur** ḥufret **cem**‘ ḥufer **cem**‘ ḥāfir **at dizneki** ḥaқir **ḥorsınma** ḥaқaret **ḥorlık** ḥāқir **ḥor** ḥaker **azıq** ḥumret **qızlılık** ḥumru **cem**‘ ḥımār **eşq** ḥāmīr **cem**‘ ⁷ḥancer **ünük** ḥanācir **cem**‘ ḥavdet **gözün** **qarası** **katı** **qara** **ve aқı** **katı** **aқ** **olmaқdır** ḥavrā’ **uçmaқda** ḥūriler **ḥūr** f ḥavāriyūn **‘İsa a m nün** **yardımcıları** ḥavāreyn **mişlehu** ḥayret **ansı** **endemek** ḥayrāt **cem**‘ ḥaydar **arşlan** ⁸ḥayādır **cem**‘ ḥacz **giri** **duتما** ḥāciz **perde** ḥücz **quşaq** ḥırz **şaklama** ḥamze **yol azmaq** ḥuzār **kokez** ḥamz **tizlik** ḥemāze **qatılık** ḥavz **tiz** sürmek ḥabs **duتما** ḥeds **şek** eylemek ⁹ḥirāset **zireklik** ḥāris **pāsubān** ḥassu **ıldurma** ḥasīs **almış** **hem gizlü** **avāz** ḥissu **duyma** ḥassete **dövitci** ḥavās **cem**‘ ḥales **pāles** ḥamāse **yol gizlemek** **ve bahādurlık** ḥemeset **deñiz yağısı** ¹⁰ḥandes **katı** **qara** **gökçe** ḥanādis **cem**‘ ḥandas **katı** **qara** ḥaraş **qasımaq** ḥırş **bulğur** **yarmaq** ḥaşşu **ot** **dirmek** ḥaşş **ot** ḥırş **ṭam**’a ḥarīş **ṭam**’akār ḥarş **kesmek** **hem yarmaq** ḥisse **naşib** ¹¹ḥışaş **cem**‘ ḥaşḥaşa **belirtmek** ḥafş **izlemek** ḥamişe **noḥud** ḥimmeş **cem**‘ ḥayş **girü**

dönmek maḥyis şıgıncaḡ yir ḡaraz ḡaygudan bilsı ḡalmayan ḡurz coġān ḡazīz ḡaġ yaḡası ¹²ḡumūza keşlik ḡamiz ekşi ayran ḡumaz ḡuzı kulaġı ḡavz göl ḡıyāz cem‘ ḡayz ‘avrat ḡan görmeḡ ḡāyz f ḡitte ḡünāḡ baġışlamaḡ ḡuttāt sūt ḡaymaġı ḡuttāt sūtci ¹³ḡaḡḡat yelmeḡ ḡameḡ ekmeḡ ḡınta buġday ḡannāt buġday şaticı ḡıyāt şaġlamaḡ ḡayīt f hem divā’ ḡāz nasīb ḡıfz şaġlamaḡ ḡafız f ḡafız f ḡurū’ sulukān ḡatf ölüm ¹⁴ḡazef bıraḡmaḡ harf f ḡurūf cem‘ ḡurufi ḡaḡdan tecāvūz eyleyen ḡarīf pīşekār ḡarīf tiz ḡarşef sikke hem kemker ḡarfūf arḡ ḡarāfif cem‘ ḡaşf yaramaz ḡurmā [13^b]¹ ḡaşefe zekr kertigi ḡazāfe zīreḡlik ḡaşāfe mişlehu ḡaşef ḡurt eşeni ḡaffe düşürmeḡ ḡafāf yan ḡaḡfi gelc ḡo der kim yil iḡer ḡalef and iḡmeḡ ḡālif f ḡatı ekşimeḡ ḡalfe ḡındere ²ḡanf eklemeḡ bir nesne ḡanīf cem‘ ḡanf cem‘ ḡunefā’ cem‘ ḡayf zūlm eylemeḡ ḡadeḡa göz aġı ḡadīḡa baġ ḡadāyık cem‘ ḡazek kesmeḡ ḡuzūḡ kesmeḡ ḡazākā zīrḡlik ³ḡazḡ zīreḡ ḡavḡ yanmaḡ ḡaḡḡa vāciblık hem lāyık hem dürüstlık hem vācib dürüst ḡukūḡ ḡaḡlar ḡaḡ ḡaḡ te’alā ḡaḡḡa tamamlık ḡaḡāyık cem‘ ḡıḡḡa dört yaşlu deve ḡıḡāk cem‘ ḡaḡḡ yelmeḡ hem buġz ⁴hem ‘aşḡ yā muḡammed (silik)ḡamāḡa gevezelik ḡumḡ cem‘ ḡanḡ ḡatı kin dutmaḡ ḡūḡ süyürmeḡ ḡaḡḡḡ belā itmeḡ ḡayḡ mişlehu ḡabl yūñ hem ib ḡuble gebe ḡıbāl yūḡlū ḡacel söz geḡirilmek ⁵ḡacıl söz geḡmez ḡarmel yūzerlik ḡarāmıḡ cem‘ ḡuzme bir deste ḡuzem cem‘ ḡuşul ele gelmeḡ ḡazıl men’ ḡafıl arılık ḡāl ḡallu şışmeḡ hem şum baġı ḡalul f hem naḡd ⁶ḡıllı ḡalāl ḡalāl f ḡalıl er ḡalilete ‘avrat ḡulle cennet ḡaftān ḡulel cem‘ ḡamel ḡuzu ḡāmıle yūḡlū ḡāmıle gebe ḡavāmıḡ cem‘ ḡammāl yūḡci ḡamūlete yūḡ geḡürür nesne ⁷ḡamıle göḡürılmış du’a ḡamāyıl cem‘ ḡāmāl ḡamal iylemeḡ hem yūḡlenmeḡ hem yūḡ ḡımlān cem‘ ḡanzāl acı ḡarbūz ḡanāzil cem‘ ḡavl perdemeḡ cevlan ḡekeritmeḡ ḡāyl perde ḡavl müddet ḡıyāl şaşılar ⁸ḡāl f ḡavāle lāzımlık ḡavḡāle pırlemeḡ ḡay’ale şeride da’vet etmeḡ ḡatm vacib eylemeḡ ḡacāme eñse kesmeḡ ḡırmān ḡarāmlık ḡurma mişlehu ḡarām f ḡurm cem‘ ⁹ḡarım evlü ḡazām uyanıklık ḡasm daġılmaḡ ḡūsām ḡılıc ḡaşm ḡızmetkār ḡaşārme ḡatılık ḡācem deve aġzıñ baġlamaḡ ḡışrem baḡıl hem ḡorḡu ḡaşārım f ḡaḡem pırlikden şınmaḡ ¹⁰ḡuḡām ḡoruluk ḡutye ḡoḡ yıycı ḡaḡım dıvār ḡakūm oda yınılmaḡ ḡūḡm buyurmaḡ ḡūḡümet ḡāzılık ḡāḡım ḡāzı ḡūḡḡūām cem‘ maḡkūm mişlehu ḡıḡmet ḡāl bilüb buyurmaḡ ḡaḡım f şefḡatsüz ¹¹ḡūḡmā’ cem‘ ḡelm küdeymeḡ ḡıḡm yumuşalık ḡalım f ḡulüm secilmez düş ḡaḡḡame boġaz kesmeḡ ḡulḡūm boġaz ḡelāḡım cem‘ ḡamm ḡayy ḡayyūm ḡaḡḡ iḡün demekdir ¹²ḡamam issilik ḡamım issi şū ḡammām f mişlehu ḡammāme güvercin ḡamme ḡaşd

eylemek havāmīm **ham sūreleri hantem kızıl desti ve kara bulut hanātem cem'** havm
deñzilik hācen kendi giri çekmek ¹³hīrān **harūnlık harūn harūn hüzün guşsa hazīn ğ**
 hazīn **guşşalu huzāne 'ayāl hūsn güzellik hasan güzel hüseyn güzelcik hūsnī**
güzelleriñ hisān cem' ¹⁴hişāne **berklik haşīn berk huşun cem'** hizāne **dayılık haķan**
yol geri dutmak huķna f hannān bağışlayıcı hattāķ f hayn vaķt hasvū toprak saçmak
 [14^a]¹haşvu **doldurmak ve panbuklu kaftān haķvu haķfi f hulvu datlu halāvet datluluk**
 hatta **aña deġin diye belādmek haşşi kındırmak hara eksemek hem lāyık harri lāyık**
 hāmi **ġayretler** ²haşāt **taşlar haşayāt cem'** haşa **mislehu hūlli bezemek hilye bezek**
 hīmāyet **saķlamak hammi ġayret hāmiye yıķıcı humme iħtime** ³hani **iki bükmeķ**
 hīvāye **dermek hayye maħalle hayave dizlik hayyu diri hayvān diri almaķ hayvānāt**
cem' hayye **ķabile hem diri 'avrat hem yalan hayyāb cem'** havve **adamuñ hatunu**
 hayā' **utanmak** ⁴bāb'ul-hā habu' **gizlenmek habu gizlü hīrā'etü kuş şıķmak huru' kuş**
boķı hasi'ü iraq eylemek haķa' yeñilmek haķaye ġünāh haķayāt cem' ⁵hatāyā **cem'**
 hallā **illā dimeķ habbu aldamaķ hābab yūlimeķ harābet virānlık harāb virān harnūb**
keçi boynuzı harānīb cem' haşeb **aġac huşb cem'** ⁶hişāb **ucuzluk hisāb ķına huķbe du'a**
oķumak haķīb f huķbā' cem' haķb **dikmek huķbe 'avrat dilemek huķāb yüz yüze**
söylemek ⁷halb **ķebneķalmaķ haybet ümiz kesmek huyūb cem'** hayb **ümizsiz habtu**
alķaķlık hifāt ķorķmak habāşatü hōrlık habīs murdār habīset hor nesne habīşān
cem' ⁸habāyiş **cem'** hadac **düşmek düşürmek hıdāc düşük hurūc çıķmak hāric çıķıcı**
 harc **ucuz hem harāc harāc f halc kaş çekmek hālcān endāmlar şıķramaķ halīc yoġın**
uzun ⁹havh **şeftalü haddu yekāķ haddān dōstlar haddeyn diken ayrıtarmaķ huzd**
 huzāde hōdħod **ķarıncaġaz haraħıd cem'** hold **ebedlik hulud mislehu hālid ebedi**
¹⁰hālidūn **cem'** hālidīn **cem'** hamūd **söynük hibra şınamaķ habru ķeri yelmek habīr**
bilic haber bilici söz hater aldamaķ hattār aldatıcı hadder sikiz ķurtılmaķ ¹¹harhare
hırıldamaķ hurūr yüz üstine harīr şu ķaġıldamaķ hasārat ziyānķarlık hūsrān ziyān
 hāsir **ziyānķar huşāret etmek avāġı haşru el bōġüre ķomaķ hazret yaşılık** ¹²hazr **yaşıl**
 hazra' **ķemen hazravāt cem'** huzur **yaşillar hutūr fikr eylemek hātır fikr idici hazr**
düşmek hamr şuci ve danıķlıġı ertmek humūr cem' hammār **suci sūtci humār**
dirnihek ¹³humr **cem'** hancer **f hem soġuluk bıķaķ hanācir cem'** hanzeret **kelenk hınzīr**
toñuz hanāzīr cem' hınşır **serçe barmaķ huvār şıġır bōġürmek hıyāret iyilik hayrāt**
mislehu hayru eyi ¹⁴hiyār **eyiler hiyār ilişmek hubz etmek habz ekmek eylemek**
 habbāz **etmekci haraz yancuķ harāset dilsizlik huras cem'** hasse **nākeslik hasīs nākes**

hasse **hasse** [14^b]¹halbestu **fitne birağmak** hames **biş eylemek** hums **bişin biri** hamsete
biş hāmīs bişinci hamīs **penç şenbe** hamās **bişbiş** hamisün **elli** hamseyn **mişlehu** hunūs
kirlenmek hannās **kirlenci** ²havs **aldamak** harşu **yalanlık hem açlık** hāriş **f hem**
şovuk vurmağ harrāş **key yalancı** harrāsün **cem‘** haşāset **fağırılık** haşşu **ilci dōstlığı**
 huşuş **cem‘** hās **f** ³hāşşa **eyi haşlet** havās **cem‘** halūş **iyilik** helāset **karınlamak** hālīş **iyi**
 hamş **acılık** hafzu **alcağlanmak** hāfiz **alcağ ölcü** havzu **işe başlamak** habt **düşmek**
hem karışdurma ⁴hattu **yazmak** halt **karışdırmağ** hılt **karışmış** halīt **ortak** hultā’
 cem‘ **hamt misvāk** hiyāta **derzi** hūbdu’ **koç** hubrū’ **koç** habāri’ **cem‘** habāri’ **cem‘**
 huşū’ **korğmak ve alcağlık** ⁵huzu’ **mişlehu** hufū’ **mişlehu** hāşī’ **f** hāzi’ **f** hāfi’ **f** hal’
koparmağ hul’ **kābini gine virib talāk olunmak** hazef **taş atmağ** hazef **şağsı parası**
 harīf **göz hem pir** harşefe **kımıldamağ** ⁶hazef **desti** hasfu **yire birağmak** husūf **ay**
dutulmak haşfete **tağırdamağ** huşūf **yaşil siñek** huşfu **hasfu māzū** hatfu **kağmak**
 hiffet **yitilmek** hafif **yitini** huffu **edük** ⁷huffān **iki edik** hufeyn **mişlehu** hilāfet **kimse**
yirine durmak halīfe **imām** halāyif **cem‘** huleā’ **cem‘** halef **ey oğil** halfu **oğul** hulf
emcek havf **korğ** hayf **korğuci** ⁸hazarnağ **örümcek** hazārin **cem‘** hark **yirtmağ** hārk
yirtıcı harīk **yırtık** harbak **toğuz tonlu ot** harābık **cem‘** huzuk **atmağ** hasğ **mişlehu**
⁹hafak **kımıldamağ** hufavk **ıldız atılmağ** hafakān **yürek oynamağ** halk **yoğdan**
yaratmağ hālīk **yarıdıçı** hallāk **cem‘** halāk **key yarıdıçı** halk **yaradılmış** halāyık **cem‘**
 hulku **ğılinc** ¹⁰huluk **‘ādet** huluka **eskimek** halık **eski** hınk **yığmak** handāk **ğal’a**
 hanādık **cem‘** havğ **ğalka** habl **eksimek** habāl **fesād** haşāl **f** hatal **aldamak** ¹¹hardel **f**
 harādil **cem‘** hırbıl **fira’ūnuñ ammesi** hırkıl **m** haşle **hū** hişāl **cem‘** hazel **taze** hallu
sirke haled **ğağ** hulle **menzıl** hilāl **dōstluk** ¹²halıl **dōst** hılāl **azlık** halhāl **mengiğ** halāğil
cem‘ humūl **adsızlık** hāmīl **adsız** havl **tımār tutmağ** hāl **beg** hālet **deyeze** hālāt **cem‘**
 hayl **at** ¹³huyūl **cem‘** haylā’ **büyük çikmek** hatm **mühürlemek** hem **ğurān tamam**
eylemek hātem **yüzük** hātem **f** hizmet **ğollık eylemek** hādīm **ğizmetkār** hādem
kesmek hasm **ğazem** mişlehu **ğarm** ekşimek ¹⁴hortūm **burun** harāğim **cem‘** hazem
burunduruğ haşm **da’va** hāşm **da’va eylemek** haşīm **f** huşşām **cem‘** huşamā’ **mişlehu**
 hişām **da’valağmak** humūm **yimek** humāme **süpürind** [15^a]¹hāyme **ğadır** hiyām **cem‘**
 hitām **hitān sünnetlemek** hāten **ğüyegü** hıden **dōst** hazen **māl şağlamağ** hāzin **f** hazīne
m hāzeyn **cem‘** ²haşūnet **irilik** hişen **f** havn **amānetden ağlamağ** hiyānet **mişlehu**
 hāyin **f** hān **kerbānsarāy** havān **sini** hātūn **‘avrat** havātīn **cem‘** ³hazzu **sülük** hazed
ğörlik hatvū **adım** hitvū **bir adım** hutuvāt **cem‘** hullū **geçmek** halvet **puşlamağ**

hāyileli **puş** hālā'e **müsterih** ⁴hununvu **şefkatlü** haşatu **korğmak** hışāy **hādımlık** haşşı **hādım** hafbu **gizlü olmak** hafıfu f havvu **düşmek hem bulışmak** hāvi f hāviyet f bab'ül-dāl ⁵dāü **dert** dücā' **ğarañulık** der'ü **gidermek** derā'et **hōrlık** def' **menfa'at** dāna'et **nākeslik** dāni **nākes** dehā' **zirklik** dārü'l-ğarb **çenk yiri** dā'üb 'adet **debbü yirüyürmek** ⁶dābbe **yüriycü** devāb **cem'** dābbe **dābbetü'l-ārş ki dört ayaklu** dübbü eyü **dübbe kuru kabağ** deyb **ekil yürimek** debdeb **riyā eylemek** dülbe **çınār** dücce **ğarañulık** ⁷decāc **tavuş** değrahatü **yolunmak** derğ **girmek** derece **ayağ ayağ yükselmek** derecāt **cem'** dürrāc **turac** düluc **yazmak** değ **kemük** dehdehe **ğışşa** dāv **'azm** ⁸dened **ğubbu'l-selāğın otı** deved **ğurtlanmak** düvd **ğurt** dīdān **cem'** debr **def'** eylemek **debberü baş bert** dābir **ağır** dübür **şoñ hem göt** dişār **taş** **ğaftān** değsir **beñzice** ⁹duğūr **ıraq eylemek** duğūr **ğōrlık** derrü **süt** derūr **süt itmek** derre **cem'** derr **şu'lelü ıldız ki atılır** derdār **ğavağ** ağacı **dürre incü** dürrü **cem'** deriyyü **şu'lelü ıldızlar** dürdür **duzlu şu** ¹⁰derādīr **cem'** dībār **ğemi bağı** dübr **cem'** da'r **yuylamak** da'şer **yağmak** defter f defātīr **cem'** dīkrārat **ğovucu** değādīr **cem'-i yalansu/ö/z** dumūr **destürsüz gitmek** ¹¹demr **zamān ve ebed** dumūr **cem'** demrı **çok başlı ve belli** devr **çekzinmek** devrān f dāyire **devr idici nesne** devāyız **cem'** deyyār **cānlu nesne** dār **ev hem yurt** ¹²düvr **cem'** keyr **diyār** **cem'** ve **memleket** deyr **alçağ yir** dīnār **fulōri** denānīr **cem'** dīrdāz **ğara ağac** dehlīz **ğapu ardında** **perde** dīvārı **dehālīz** **cem'** dībs **bekmez** debbās **bekmezci** ¹³durus **eskimek** dīrs **mişlehu** ders **sebğ almak** dessü **kömek** de'sü **söykelmek** denes **kir** dedes **ğırmen** diyās **mişlehu** denğāşe **ziyān eylemek** ¹⁴dağraz **tirez hem istemek** diğiriğ **tirez** değārīz **cem'** dirze **iñek** duğūz **bāğıl olmak** değza **dapınmak** des'ü **virmeğ** de' **sektimeğ** def'a **bir kere**[15^b]¹defa'āt **cem'** del' **dil çıkarmak** dum' **ğöz yaşı** dumū' **cem'** dibağa **ğün artmak** dabbāğ f dağdağa **ğarışılmak** dimāğ **beyni** def'düf **teğ** değīk **eñil gitmek** denf **ağrı** ²dedef **ezmek** dībk **yılmağr** defek **şu atmak** dağ **dökmek** dağğāk f dīğğat **incelik** değīka **ince nesne** dağayık **cem'** demğ **ğarlı** dimişğ **şām** ³dahğān **ğolu** diğāk **cem'** dehuğ **acığmak** dereke **ayağ ayağ alçağlık** derekāt **cem'** dek **ğurd eylemek** hem **düz olmak** dekdāk **ğum** dekādīk **cem'** delk **umağ** dellāk f ⁴demuk **muğim olmak** demk **ğovşan bilmek** decil **yalancık** deccāl **key yalancı** duğūl **girmek** dāğil f dāğilün **cem'** 'değl **aldamak** değīl **aldanmış** duğālā **cem'** ⁵dellāle **ğöstermek** dāl f delīl **mişlehu** delīle **ğüccet** delāyil **cem'** deldele **ğımıldatmak** deml **şulğ eylemek** dumūlet **çeyen** demyil f duhulete **ğırğılık** değm **cima'** dirhem **ağce** ⁶dāhim **cem'** durayhim **ağçacık** desm **cerb** de'm

dirilmek dā'ime **direk** de'āym **direkler** demmü **ovmak** demdeme **çapılmak** hem **kaçımak** hem **helāk** eylemek demmü **niğāh** gelmek devām **ebedlik** ⁷da'im **ebedi** vüçün **muķim olmak** duħne **tarı** duħān **dütün** deven **oyın** deren **kir** defn **gütmek** demne **günilmek** dendāne **dāne** **dirmek** dehn **yağlamak** dihn **yağ** ⁸dihan **cem'-i kızıl** **deri seri deri** duħūn **cem'-i dehn** duħrūn **bāṭıl** dehādin **cem'** diħkān **maldār** dehākīn **cem'** düvn **ğayr-ı alcağ** deyn **bürç** dehdeme **ķır** duyūn **cem'** ⁹dīn (yan taraf) diyāne **dīndārlik** deve **aldamak** dücuvvu **ķarañulik** dücā'ķarañu decvü **düşmek** dehyā **ķarañu** gece desuķ **helāklik** du'ā **tenā** dāvet **kığırmağ** da'ı f ¹⁰di'i **mişlehu** da'va **da'va** delvü **koğa** dunüvvu **yaқınlık** hem **hōrlık** denı f dünya **yaқın** hem **hōr nesne** dehā'e **zirekelik** dāhi f derāyet **añlamak** difli **ağū ağacı** dem **ķan** ¹¹dima' **cem'** dehyu **ķatı** incitmek dāheye **ulu belā** devā **dermān** devıyyı **güdölmek** bābū'l-zāl zer'u **yırtmağ** zemmā'ü **deprenmek** ziyb **ķurt** zübāb **sinek** ¹²zetu **men'** eylemek zente **tereddüd** eylemek zerbü **tız pek** zenbü **suç** zunüb **cem'** zenüb **ulu naşıb** zeneb **ķuyruğ** zeheb **altun** zehāb **götmek** zānib **gidici** ¹³zebħ zebīħ **boğazlanmağ** zebħ **boğazlamağ** zıbur **ķaymağ** zuħūr **az** **ķılmağ** zehīr **azık** zehāyir **cem'** zerre **toz** dağıtmağ zürriyete **erler nesli** zürriyāt **cem'** ¹⁴zıķr **añmağ** hem **şeref** hem **nāşihāt** zıķre **mişlehu** zāķir **ekici** zekur **bölük** zükūr **cem'** zer' **arşınlamağ** zirā' **arşın** zev' **belirmek** zerk **ķuş** **ħabisi** zelķ **tız** [16^a]¹zevķ **datmağ** zevvağ f zeāik **büver** zellik **mişlehu** zākum **cem'** zaliküm **bu erler** zakiretū **bevħevezler** zalikünne **mişlehu** zeyl **etek** zelle **hōrluğ** zelöl **yumşaq** zölöl **cem'** ²zeyl **etek** hem **şalınmağ** zāüm **ķatı** hōrlamağ zemīm **hōrcı** zimme **'ahd** hem **boyın** zımām **vācib** zeķan **ekmek** zād **sermek** zirde **hürgüç** zerdü **dağıtmağ** zāriyāt **uçurucu yiller** zekāu **zireklik** ³zükka' **güneş** zūv **nesne issi** zuvvün **cem'** zāt **nesne issi** **ħatun** zevāt **cem'** zerye **ħırmān şormağ** zema' **deprenmek** bab'ül-rā' rā'e **yükseklik** ⁴rütbu **mişlehu** ribvā **aşşı** red'ü **hōrlık** redıyyü **hōr** ridyü **yār** ridā' **arķa fütesi** zer' **ziyān** eylemek rübübiyyet **bisilemek** rābb **bisliyici** ve **ulu** **ķişi** ve **nesne issi** va(**silik**) ⁵rābiyyü **çok** cema'āt rebābbi **cem'** ribbiyün **mu'allim** **ķişiler** rebbi **rebbiyün** rabbāniyün rābbu **ögey** **ata** rabbet **ögey** **ana** rebyet **ögey** **oğul** rebīb **ögey** **kız** ⁶rebāyib **cem'** rubbu **ķaynayub** sürilmüş rubb **az** ru'ā **azkem** rabbi **azık** **virici** rutbet **düzölmek** receb **ulu ilk** **ğazza** ayı ruħbu **köyķilik** ruħüb **şuya** **talmağ** ru'bu **ķorķu** ⁷ru'bet **sevmek** ve **bezemek** ra'ib f ruķabet **göz** **dikmek** ruķüb **cem'** rakīb **gözci** raķabe **boyun** riķāb **cem'** rüküb **binmek** rāķib **binici** rāķibün **cem'** ⁸rekbü **biniciler** rukbān **cem'** ruküb **binilmiş** rikāb **binilmiş** **deve** hem **üzengü** rükbet **diz** rükibiān **iki** **diz**

rükbeteyn **mişlehu** rükeb **dizler** reyb **şek ve hâcet** ⁹rüşât **yara çizik tobrağ** rebes **kir dutmağ** refş **cimâ**’ sözi remş **ovmağ** revş **tezek** rec **depretmek** reycân **iş geçmek** rayīc f ric **aşşı** rüchân **artmağ** ¹⁰ruzūc **iza kıılmağ** reşh **silmeğ** razh **toğculuğ** rumh **süni** rimāh **cem**’ revāh **ağşamın gitmek** rūh **cân hem bir ferişte** ruhū’l-emīn **cebrāil a m** revh **ey koğu** ¹¹rāhat f rayh **esmeğ** riyāh **yiller** reyāh **suci** reyhān **reyhān** rusūh **berklik** raşh **azlık** rubūd **vurmağ** ruddu **vermek hem komağ** rāddü f ¹²ridded **dinden dönmeğ** rüşd **toğruluk** reşād **mişlehu** reşd **toğrı** raşad **gözlemeğ** rasūd **mişlehu** ra’ad **bulut** ri’det **ditremeğ** rağat **vāfir ni’met** rifd ‘atā ¹³rekūt **eymeğ** rukād **cem**’ rākid **ağmaz şu** rākidet **berk** revākid **cem**’ remd **helāklik** remed **göz ağrısı** remād **göl** revd **şu istemeğ** ¹⁴ricz ‘azāb rikz **gizlü** ruhz **put** remz **işāret** rumūz **cem**’ rāe’s **baş** ru’ūs **cem**’ rā’is f rā’isā **başlar** riyāset **baş çekmeğ** recs **belet gizlenmeğ** [16^b]¹rics ‘azāb recz ‘azāb ve **habs** ressu **quyu kazağ** reksü **dönmeğ** refsü **kötmek** reşşü **şu serpmek** rakşu **yazmağ** ruşşāt **revālık** raşzu **ucuzluk** raşiz **ucuz** raşsu **berk yapmağ** ²reşās **kalay** rakş **çalpara** rakkaş f rarzu **çekmeğ** rażzu **hurd eylemeğ** rizaż **avağ** refz **tecavüz eylemeğ** rüfüz **perdelemeğ** refāzi ‘aleviler **rekzu depmeğ** ³remz **yaz issiliginden** ayak **küyünmeğ** remzān f revzāt **çemen** riyāz **cem**’ riyāzet **halvet kılmağ** rabte **geçerlik** eylemeğ rabt **yağlamağ** raktu **haşm erler kim** reyṭatu **çar** rihād **ev kumaşı** ⁴rub’ **dördün biri** rub’ān **iki** rub’ **rub’eyn** **mişlehu** rābi’ **dördüncü** ruba’ **dört** dört reb’ **menzil hem buyut** rub’ū **cem**’ rebī’ **yaz** rubbu’ **otlağ** rücū’ **dönmeğ** rüc’a **giri döndürmeğ** ⁵rāci’ f rüc’at **talāğdan dönmeğ** ricā’at **belirtmeğ** red’ **baş** kağmağ riza’a **emmeğ** rezī’ **emzirici** riza’a f ref’ **kalduрмаğ** hem **ayrılmağ** rāfi’ f refi’ **yüce** ⁶rağ’u **yanmalık** ruğ’a **bir pārbeme** raği’ **kevk** rikā’a **eblelik** ruğū’ **egilmeğ** rāki f rāki’ün **cem**’ reku’e **bir kez egilmeğ** rik’āt **cem**’ red’ **korğmağ** rey’ **artmağ** ve **tağal** ⁷rus’ **bilek** rus’ān **iki** bilek rus’ayn **mişlehu** refā’at **giyiklik** rev’ **dilkülenmeğ** rāfet **esirgemeğ** ra’ūf f rā’ūfet **nemel** raḥfu **ditremeğ** raḥfān **ditrer** ⁸recfete **yir katı deprenmeğ** redf **bingeşmeğ** reşfü **etmeğ** refrefe **kuş cizülmük** kōnarken **refrefü** yeşil **çimen** rabk **ılgın ağacı** ratuğ **bağlamağ** rātığ f raḥiğ **açmağ** saçını ⁹rızğ **yencek** nesne **rāziğ** f rezzak **key** rızğ **virici** ruzdāğ **ulu şehr** rüztağ **mişlehu** rezāyik **cem**’ resātığ **cem**’ restığ **dest-i boy selḥamd** rifğ **yumuşaklık** rufekā’ **cem**’ ¹⁰rikğat **yemşayub** ditremeğ **ramağ** katı **çağmağ** hem **şoñ** revnāk **güler yüzlü** remk **kağlamağ** revk **duruluğ** hem **ağmağ** renk **bulanık** rebkü **kağışdıрмаğ** retkān **deve** katı **yelmeğ** ¹¹rekāket **sütlik** rekik **süst** rümük **durmağ** retl **açık** ricl **ayağ** recl **yayağ** olmağ rācil f ricāl **cem**’ recül

er ricāl cem‘ raccūl göçmek ¹²rihlet göç rezālet zorlık rezīle hor nesne rezāyil cem‘ rişl sūt yimek risālet haber virmek resūl haberci rıtl yüz otuz dirhem rahl nazlanmak rekle depmek ¹³remi kavm helāk eylemek remmāl f recm sögmek hem qarış vurmağ hem taşıla depelemek rācim f recīm mişlehu rahm esirgemek rahmet mişlehu rahīm esirgeyici rāhm mişlehu rāhimūn cem‘ rūhamā’ cem‘ ¹⁴rahmān key rızık virici rahm oğlān tayağı rahm yakmak redem sed eylemek resm key kamağ rüsüm cem‘ rağm burun yir ovmağ raçem yazmak rükām birbir üstine biñişmek remmu yimek [17^a]¹rimme çürümek remīm çürümiş retm aralmağ revm istemek rüm rum oğlanları rümmi rumlı rā’s endüz otı rucūn dermek rezān şalmağ rerānet er kınlık ²remāne berklik ru’ūnet delūlik rekāne rāhatlık ruqn bucağ rekūn egilmek rümmān enār remān tağ rehn dutuvirmek rāhin f rehīn dutu ³rehān dutular reyn yaramaz gönül rebū artmağ ribvā aşşı rābi’ yüce recā’ ummağ hem korğmağ rāci f rızvat sesutlık ruzā’ süst rüsuvvu berklik rāsiyet berk nesne ⁴nevāsi cem‘ rāsiyāt cem‘ reşvu rişvet virmek ru’ā’ deve böğürmek rā’iayet deve ruğve sūd kaymağı refvü diñlenmek rutā’ sarāy arılmağ reh v sākin hem yeksek rāy girmek ⁵rū’yet mişlehu rü’yā düş ri’y ay gerinmek rā’ye ‘alem riyā görinişmek re’yü ölüyi ökmek reha taraf reha döner degirmen reza helāklik reddi helak ⁶ri’āyet şaklamağ rā’u görmek ru’āt mişlehu ru’ā’ cem‘ ra’iyet girilmiş re’ayā cem‘ ruqku yukarı çıkmak rukiye efsūnlamağ rekki koy reyyu atmağ hem sökmek ⁷rāyi f rumāt cem‘ rayyu kutmağ rivāyāt hikāyāt reyān rāviler riye eyken babu’l-zā zebīb kara üzüm za’ab komağ ⁸zeyt zeyt yağı zeberhat diñlenmek zaħhu yilmek zuħāc sirçe zevc dürlü ve çift ve avrat zevcet er avrat zevcāt cem‘ zevceyn er avrat ⁹zaħzāne irak eylemek zeyh kışsa zeħ şıcağ zernīh f zebd yayğı bağı yukaru gele zümde kaymağ zebed deñiz köpügi zenet pek iki ziyādet artmağ zāyd f ¹⁰zübür bilmek zebūr kitāb zubur yazmağ zubura cem‘ zebūr dāvud a m kitāb zübre oğ züber cem‘ zecr hāy deyib sürmek zācir f zecir rüz çekmek hem.....¹¹za’firān za’firānlık za’firān f za’āfir cem‘ zifir kara zefir guşşalu avāzi hem inildisi hem eşkiñ atik avāzi zemir düdük çalmağ zümere cem‘ zehere kez kararmağ zeherer katı şovuk ¹²zenbūd arı zenābīr cem‘ zemre çiçek zehāret cem‘ zāhir aldırıcı zühre bir ıldız ismi zürü yakınlık hem meyl ziyāret nesne tavāf eylemek zāre keçi ¹³zer’ ekmek zari’ f zürā’ cem‘ zey’ meyl eylemek zaħlefe yuvalmağ zeħ katı cenk almağ zaħrefe bezmek zuħrūf bezek hem altun zeħārif cem‘ ¹⁴zefāf gerdek zefif evmek zefrefe yil od kımlıdatmağ zelf yakınlık zülfet sāhet ve yakınlık zülf f

zülfe cem‘ zeyf geçmezlik zuyūf cem‘zerk **direk** [17^b]¹zarķ riyā eylemek zarrāk f
 zürmānife savķ habsi zerāmīn cem‘ zalķ **dayınmaķ** zelak **dayıncaķ yir** zumūk
baķmaķ zuhūk **bātil** ²zuhuķān **bātil olmaķ** ze’va ‘avuk **semiz** ze’ākīk cem‘ zebn
kırdatmaķ hem depmek zebāniye **zebāniler** züble **çöb** zehūl **ıraklık** ze’al **süd içmek**
³zeled **danımaķ** zülzāl cem‘ zelzele **yir deprenmek** zeml **örtmek** zencebīl f zenācib
 cem‘ zuhūl **taş** zehālīl cem‘ ⁴zevāl **dönmeķ hem yoyılmaķ** zāyil f zehm **çoğalmaķ ve**
dermek zaħmet **renc** ze’āmet **pāyendenlik hem ummaķ hem şanmaķ** ze’īm f
 zu’āmeim cem‘ zaķm **yağile ħurmā yimeķ** zaķķum **bir acı ve ağılı boğaza turgan**
yimişdir cehennemde ⁵zuķķām zūķām **dumağı** zemmū **burnıdaķ** zemzeme **berāt özi**
 zemzem f zenem **teke saķalı** zenīm **ķatı şerli** zehūm **semizlik** zefn **ayaķ dıtmeķ**
⁶zemāne **götürmelik** zeken **kerbelmek** zemin **kötürüm** zemān **bir devrān** ziyet
bezek zeyin cem‘ zeytūn f zeyāīn cem‘ zücā’e **arılık hem arıtmaķ** zükā’e **mişlehu**
⁷zāki f zekvet f zeri **yile virmeķ** zirāye ‘ayb **eylemek** zirbiye **döşek** zerābbi cem‘ zer
koğıl zeyyū **denmek** ziyyū **bezek** ⁸bab’ül-sīn selā **terzi** sev’et **od yiri** sevāt cem‘
 seyy’e **günāh** seyyi’āt cem‘ süvey **cehennem** sebtū **sökmek** ⁹sebeb ıyb **ve kapu** sihāb
ķara bulut surūb **gice gitmek** sereb **ķavaķ** sārīb **suluk idici işķare** şerāb **şahrāda**
görinür şu gibi soğuvub **açlık** suğbān **aç** ¹⁰saķub **yaķın** sekbu **şu dökmek** selbu
şaçmaķ sehbū **çok söylemek** seyeb **bağışlamaķ** suyūb cem‘ sāibet **nezer devesi issi**
mensiz lene ilter sebt **uyumaķ ve rahatlık** ve eyne **irtesi** ¹¹subāt **rahatlık** saħtu yoğ
eylemek suħtu **ħam** sektū **epsem tırmaķ** sūkūt **mişlehu** sektete **ķan dutmaķ** semtū
ķaşt eylemek seħcū **şarındı** serc **eyer** ¹²serrāc **eyerci** semciħ **arķası uzun dişi eşek**
 semāyic **edīrler** seħic **yil esmek** seyħ **taşarruf eylemek** sübhān **erilik eylemek** sathū
ķam üsti hem düşmek sefħu **alçıklık** sifāħ **zinā eylemek** ¹³silāħ **yaraķ** sunūħ **berklik**
 senāħ **mişlehu** senīħ **berk** serāħat **ķızillık** surħ **ķızıl** serbeħ **giyik yir** sibť **ķabīle** sücūd
secde eylemek sācid f ¹⁴sācidūn cem‘ sücced cem‘ seddū **gedük yapmaķ** sādu f südde
ķapu sedeyn **iki taş aķasıdır kim aralığın iskender yidi** sedād **ķarıķ** sermed **demür**
ķalķa ve boncuķ serd **baħtlu** [18^a]¹sa’ādet **yüce baħtluluk** sa’yd **baħtlu** su’adā’ cem‘
 semūd **armaķ ve yanmaķ** guşşalanmaķ sāmēd f sāmīdūn cem‘ sevād **ķara** sevd
ķaralar siyāde **ululuk** seywid **ulu** ²sādāt cem‘ sevsed **uzun** setr **örtmek** sātīr f settār
key örtücü setret **perde** seħre **ķolmaķ hem boşalmaķ** siħir **cāzūlık** sāhir **cāzū** sehere
 cem‘ seħhār **key** cāzū ³sücūr **donla yimeķ** secr **donla** seħhare **ķalıplık** suħriyet
masharalık seded **serbend** sedr **guşşasızlık** sedr **ķabaķ ağacı** sidretü’l-müntehā **bir**

kaba ağacdur serrü **gö**bek kesmek ⁴sürret **gö**bek sürür **şaz**ılığ serrā'e baylık hem **ucuz**luğ serfir **ta**ht surur **cem'** seriye bir **bö**lük çeri sır **giz**lülük satır **gez**üb satırlamak satır satır su'ur **del**ülük ⁵sevāt **ıra**ğmak hem **cen**k **q**oparmak se'ir **ta**mu si'r **ner**h se'ter **keb**kek sefr **süp**ürmek ve **tır**mak sifāre **şul**h eylemek sāfir **f** sefere **cem'** süfūr **g**itmek sifir **gid**iciler **se**kar **mec**üsi **gir**çek **ta**mü ⁶seker **rız**q sekür **yıld**ırmak sükur **esir**gelik sükrān **es**rik sikār **cem'** sükkār **mi**şlehu sümret **bu**ğday eklü semr **çu**valdız sinür **ke**di hem **ulu** seher **uy**qusuzluğ ⁷sāhire **yir**yüzü sivār **bil**āzik süde **f** süver **cem'** sennür **yu**qarıdan **in**mek ser **ge**zmek seyyāre **mis**āfirler sayir **ğay**r seṭra **mu**sallat **ol**mak sedes **alt** eylemek ⁸sitte **alt**ı sattet **mi**şlehu sülüs **alt**ınuñ **bir**i sādīs **alt**ıncı sūdās **alt** **alt** sittäñ **alt**mış sitteyn **mi**şlehu sitte ve sittäñ **alt**mış **alt**ı selis **day**im **a**qıcı selesü'l-yavıl **sid**ügi **day**im **a**qıcı ⁹sündüs **dīb**āc senādīs **cem'** sevs **şüb**he süvs **bey**ān seken **düş**mānlıq sebt **q**aldır kim **şar**qar sibt **q**ābile selāte **uzun**luğ selīte **uzun** **dill**ü avrat ¹⁰teslīt **arut**mak siyāset **şak**lamak semit **deri**yile bir **yā**re eylemek senüt **kö**se sevūt **q**amcı siyāt **cem'** seb' **yedi** eylemek seb'ate **yidi** subā' **yidi** **yidi** ¹¹seb'ün **yit**miş seb'ayn **mi**şlehu seb'ate ve seb'in **yit**miş **yidi** seb'amāyet **yidi** **yüz** sebt **iyne** irtesi seşenbehe **f** seb' **yırt**ıcı hem **ar**slan sibā **cem'** seci' **oym**ak ¹²seci' **qum**ru avāzi sür'at serī' **tiz**lik sirā' tiz sef' **çek**mek sel' **yar**mak selqa' **ğuş**sa **yir** semā' **işit**mek sāmi' **f** semī' **f** semā' **cem'** ¹³semmā'ün **key** **işid**iciler sem' **qula**q seve' **hāzır**lıq sā'at **hāzır** vaqt sag' **qıy**āmet günü sa'at **mi**şlehu süvā' **put** adı suyū' **tamam**lıq sāyifāt **kek** demir **gön**ülükler ¹⁴sev' **seg**irmek hem **rev**ālıq seyğ **bis**lemek sayiğ **f** secf **ert**mek serf **dön**mek saqf **ta**m üsti suqūf **cem'** selef **geç**miş sehf **qatı** **şu**samak suhūf **cep** **qan**maz er [18^b]¹sevf **qakı**mak ve hem **hel**ākelik seyf **qılı**c suyūf **cem'** seyyāf **qılı**cı sebq **ö**ğretmek sebak **seb**q sābak **ö**ğredici sutūqa **geç**mez **a**qce suck **ez**mek ²suhūq **ıra**qlıq sehyik **ıra**q serıqa **uğ**rılıq sirka **mi**şlehu sārıq **f** sürāq **cem'** sürdeqa **sar**āyuñ **havs**unda **hü**creler **düz**mek serādıq **çev**re **hü**creler salq **dilli** op'an ³sülāq **çels** sillaq **qarb** hem **çağ**ānder semūq **yü**celik sumāq **f** sevq **sür**mek siyāqa **söz** **sür**mek sāyq **f** sāk **inc**ik sākāñ **iki** **inc**ik ⁴sākīñ **mi**şlehu sevwāq **bile**zik sevāzıq **cem'** sedek **vā**cib sefek **deg**mek sikke **a**qce **sik**kese sekkü **şı**çan otı silk **diz**mek sülük **yol**ca **g**itmek ⁵sümük **yü**celmek semek **balı**q sünbük **dırna**q uci senābıq **cem'** sivāk **mis**vāk eylemek sevāke **şar**maq hem **dim**mek sū'al **şor**maq hem **dim**mek sā'il **f** ⁶senbel **göz** **dön**mek sebīl **yol** sübel **cem'** şecil **şu** **deg**mek sicillāt **cem'** siccīl **qatı** **ta**ş kim **bal**çıqdan olur hem **ki**remid sācl **deñiz** **ken**arı sehil **eş**ek özi ⁷sedel **qaft**āñ **yeksiz** **gi**yemek sirbāl **kö**klük serāvīl

cem' servele **şalvār iç tōm** serābīl **cem'** su'bāl **öksürmek** sefercel **eyvah** sefāric **cem'** sefālet **alçaqlık** ⁸süfūl **cem'** sel **bıçak çıkarmağ** selsele **zincirlemek** silsile **zincir** selāsıl **cem'** selsebīl **tiz şeker tatlu şu** selāsüb **cem'** sübüle **taħil başlanmağ** sünbüle **taħil başı** ⁹senābil **cem'** sumūl **eskimeğ** suhüle **kākezlik** süvl **bezek** seylān **ağmağ** sā'il f seyl **seyl** sa'met **melüllik** secm **sürmek** saħım **karalık** ¹⁰sedim **ğuşşalanmağ** şağm **şeyru** seğim f sūlm **müsmānlık hem şulğ eylemek** silm **mişlehu** selem **uymağ** selāmet **kurtulmağ** sālīm f selīm **mişlehu** sālīmūn **cem'** sulmāte **cem'** ¹¹süllem **merdübān** selām **esenlik** semmü **igne delügi** semūm **ağulu** sümsemet **karınca** semāsım **cem'** senem **hörgüc hem yüce** simsim **şuşam** sehm **oğ** sühūm **neye dönmek** ¹²sihām **kurğa** atışmağ sūm **artık bahā biçmek** sāyim **güdülür tavar** sevāyim **cem'** senbistān **tağ** erigi secīn **orta** sühūn **issilik** suhte **giryān olmağ** sedāne **ka'beye hizmet eylemek** sirhīn **deve** ¹³sırķīn **mişlehu** serāhīn **cem'** serākīn **cem'** sirқан **kurt** serāhīn **cem'** sereṭān **yengec** serāṭīn **cem'** sağn **yoluğ** sefīne **gemi** ¹⁴sefūn **cem'** sükūn **durmağ hem depe olmağ** sākīn f sākīne f sevākīn **cem'** sekīne **vağār** sikkīn **bıçak** saltānāt **pādişāhlık** sultān **pādişāh** [19^a]¹selāṭīn **cem'** süleymān bin dāvūd 'a m beyğamber selīķūn **sülükēn** semen **semiz hem başluluk hem kağımağ** sinnü **ōñ diğ** sennü **tiz eylemek hem şu dökmek** senen **yol** ²sünnet **resüllullah a m yolu** sünen **cem'** sinnet **ımızğanmağ** senet **yil** sinūn **cem'** sinīn **mişlehu** sūsen sūsen seyn f şāde **yaramazlık** secev **bağlamağ** ³sehāvet **cevmerdlik** sehi **cevmerd** serde **silmeğ** seṭvu **ħamal eylemek** sülūvvu **ğuşşasızlık** selve **bıldırcın** sümūvvu **yücelik** semā' **gök** semavāt **cem'** ⁴semmi **aveğ** sennü **yücelik** sena' **mişlehu** sennu **yüce** sehvü **ğāfil** sāhi f sübbü **kağmağ** südey **mühmel** seri **gice yüzmek** seri **kiçirek çayı** ⁵serihe **az leğker** sirāyet **yitişmek** se'i **yilmek** si'āyet **kolmağ** sā'i f saği **şıvarmağ** sāği f sağka' **key şıvarıcı** sikāyet **kirba** sāğiye ṭolāb ⁶seliyyü **ermek** sime 'alāmet **süve berāber olmağ** seve **berāber** sevāü **mişlehu** sevā'ül-sebīl **yol ortası** süve **orta** sive **ğayrı** ma'nāsına ⁷bābu'l-şīn şefā **kirak** şen **çekişmek** şenā'en **mişlehu** 'adāvet **şıyyet dilmek** şā' **diledi** şey **nesne** mālāşey' **hic nesne** ⁸şeyb **rüşānlık** şebāb **yigitlik** şāb **yigit** şabbāne **kız** şebīb **şu çıkmak** şürb **içmek** şārīb **içici** şuzüb **incelik** şusub ⁹mişlehu **seşīb** yay se'b **virmeğ** dağıtmağ **şu'be** **budağ** ve **cemā'at** şu'üb **cem'** şa'bān f ay şu'ayb a m **peyğamber** şevb **kağamağ** ¹⁰şeyb **pīr** şeyb **cem'** şetāt **dağılmağ** şetiyt **dağıvağ** **nesne** seştti **mişlehu** şemātet 'adāvet **üzere gelmek** şīt a m **peyğamber** şebbs **turağ otı** ¹¹secce **baş** **barmağ** secāc **mişlehu** şeyṭarac **şerküle** şebğ **yerdim** sebcān **uzun** şuccu **mişlehu**

şucüce**t bahıllık** şehîh **behîl** şerh **belürtmek** ¹²şirdâh **yumşak yir** şermeh **uzun** şelgeh **uzun burunlu** şemeğ **yücelik** şâmiğ **yüce** şeyhūhat **pîrlik** şeyh **pîr** şuyūh **cem'** şeddü **berk dikmek** ¹³şeddedet **bir düğüm** şiddet **katılmak** şedîd **katı** şidâd **cem'** şedidü'l-kuva **cebrâil** 'a m şurüd **ürkmek** şükür 'a**tâ** şehadet **hazırlık ve danık** ¹⁴şâhid f şehîd **f mişlehu** şâhidân **iki danık** şâhideyn **mişlehu** şuhūd **cem'** şuhedâ' **cem'-i şehidler** şîd **kireç** şezzū **azlık** şüzüz **yaluñuzluk** şâz fâ'il [19^b] ¹şibr **karış** şecr ihtilaf **düşmek ve yıkmak** **doldurmak** şecere **ağac** şeceretü **bir ağac** şürür **şerlik** şerret **mişlehu** şerr **şerlü** şirâr **cem'** şerrîr **key şerlü** şerer **küg** ²şutūr **arıklık** şatır **yer ve dem cihet** şu'ūr **duymak** şî'ir **kenardan ıtmak** şâ'ir f şu'arâ **cem'** şe'îr **arpa** şe'îret **it dirseggi** ve 'alâmet şe'ayîr **cem'** ³şe'r **kıl** şeğr **kirpik** şeğîr **kırek** şugret **bıçkı** şükür **minnet** eylemek **şekür** **mişlehu** şâkir f **şekür** **kabul edici** şikâr **avlamak** şuzzete **yarmak** şenânîr ⁴şehre **katı** **karımak** şehri **ay şuhuver** **cem'** şe'bân f **ay** şevvâl f **ay** şevre **tanışmak** şemâzet **er getmek** şumūs **depmek** şems **gün** şahş **kişi** ⁵şuhūz **artmak** şahşa **katı göz açmak** şâhîş f şaşşu **bulmak** şeşîşe **katı nesne** şeşâyis **cem'** şıkşu **pâre** şekîşu **artmak** şahţ **ıraklık** ⁶şuhūt **ıraklık** şart **nişân** eylemek şurūt **cem'** şetaţ **yalan hem zâlim** şevt **bir hamle** eylemek şeytân **kaşneb** fesad **idici** şeyt **kaşnamak** şeyâteyn **cem'** ⁷şuvât **dütünsüz** yilik şeb' **kovuk** şe'bân **toğlık** şibâ' **cem'** şecâ'at **bahâdırlık** şucâ' **bahâdır** ve erkek şurū' **ilan** şer' **başlamak** şâri' **belirtmek** hem **buyurmak** ⁸şere' **cem'** şeriy'at **islâm yolu** şerâyi' **cem'** şüyū' **ıraklık** şa'sa' **uzun** şifde' **geçek** şef' **çiftlemek** şüf'a **şınırdaş** şefâ'at **dileklik** şâfi' f ⁹şefî' f **mişlehu** şâfi'ün **cem'-i** **mişlehu** şufe'â **cem'** şem' **mum** şenâ'at **yaramazlık** şeni' **yaramaz** şey' **eşkertmek** şiy'e' **bölükler** şedef **ki'si** ¹⁰şeref **eyülik** hem **ululuk** şerîf f şurūf **deve** **pirilmek** şuyūf **incelmek** şî'âf **tağ** başları şeffü **azalmak** ve **çoğlamak** şefşefe **ıraqlamak** şefe **tıdağ** ¹¹şeftân **iki** **tıdağ** şefteyn **mişlehu** şevf **aşlanmak** şâşe **sidik** şirnâk **üstün** **kabağ** etlü **olmak** şerânîk **cem'** şerbeğa **yarılmak** şafağ **ağışamın kızılık** ¹²şefeğa **esirgemek** şekku **ayırmağ** hem **perâkende** eylemek şâk f şekîk **yazık** şukka **ıraq** sefer şikâk **yarılıb** **çıkmağ** şemkaqu **uzun** şemākım **cem'** şehîk **eşeuñ** **şoñ avâzi** ¹³şavk şu'le **şıyağ** **tağ** şebk **custlık** şâbik f şirk **ortak** şark **gün** **toğmak** şârğ **gün** şirket **ortaklık** şerîk f ¹⁴şürkâ' **cem'** şirâk şek **gümân** şükük **cem'** şevket **diken** şu'le **şavk** şugul **işlemek** şekil **üçerden** arb **şaglamak** şeklân **beñzemek** şeklâ' **hâcet** [20^a] ¹şellu **kulağ** şimâl **şöl** şimâle **hulk** şemâyil **cem'** şemle **kaplamak** şemlile **enmek** şâm ebū asm 'a m **hem** **şehr-i** demek şetm **sövmek** şehâmet **semizlik** şahm **kulağ** yumuşağı ²şirdime **tayife**

şirāzīm cem‘ şüküm **şakmak** şekīm uyan kim şelcem **şalgam** şelācīm cem‘şehāmet
zirklik şeymet ey **hū** şeym cem‘ şennān **ıraq** oldı ³şecen **ğuşşalanmak** şecen
doldurmak şiryāne **kulağa ulaşıq tamarlar** şerāyin cem‘ şetn **berk bağlamak** şüfün
göz kuyruğıla bakmak şemun **yişmir** şenīn **çār** şennū **kırbā** ⁴şıyn f şibe **beñzemek**
 şebye **beñerci** şirte **harīz** şevt **horlamak** **tiz kermek** şāt **koyun** şiyāt cem‘ şebetū **kızlık**
 şitāi **kış** şekāvet **bez bahtlılık** ⁵şekı **bezbaht** şekvā **kile eylemek** şikāyet f şāki f şehvet
arzu şirā’ **şatun almak** şifā’ **dermān eylemek** şāfi f şivāy **baş derisi** ⁶şeyyi **biryān**
 bābü’l-şād sabā **mağrib yili** şabūu **dīnden bir dīne dönmek** şabi’ün **dönücüler** şafā
mekkede kemer yapu şanūu **şu’le** şabbu **şu dökmek** şebābet **arzulamak** ⁷şohbet
yoldaşlık şāhib **yoldaş** hem nesne issi şa’b **düşvārlık** şalb **aşmak** şalīb **yuğan kemek**
 şavāb **yekrek** şavb **mişlehu** şuyūbbe **yağmur yağmak** şayyib **yağmur bulud** ⁸şumt
ebsemelik şumūt **ebsem** şāmit **karınsızlık** şavt **söz** şavlec **hāş gümüş** şavlecān **çaçmak**
 şacbiḥ **avāz** şabāhat **gökcelik** şabiḥ **gökcek** şabbāḥ **irte** ⁹şubḥ **aydınlık** şıḥhat **sağlık** ve
dürüstlik şahīḥ f şıḥāḥ cem‘ şarḥ **bermek** şariḥ **bellü** şefḥu **yüz çevürmek** şāfiḥ f şafḥa
 yassı nesne şalāḥ **eylemek** şalāḥa **eyi** ¹⁰şāliḥ **eyi nesne** şāliḥat **mişlehu** şāliḥāt cem‘
 şamḥamaḥ **katı nesne** şamḥāi **katı yir** şumāḥ **kaçmak** şavḥ **yarmak** şahḥat **beygir**
çağırmaç kişnemekdir şıyāḥ cem‘ zāḥḥu **taçatlu eylemek** ¹¹şahḥa **çağırmaç** ve
kiyāmet günü şarḥ **mişlehu** şurraḥ **kurbān eylemek** şariḥ **kurbān idici** şımlāḥ **kulaç**
kiri şāddu **allah te’āla şadıkdır** şavlinde şaddu **yığmak** şaded **dönmek** şudūd **mişlehu**
¹²şadīd **şarı şu şu’ūd** **yuçarı ağmak** şa’id **yir yüzi** şafd **yağlamak** şulud **kör şıçramak**
 şiled **tıynacak yir** ve **ciblān** şamd **kaşd eylemek** şamed **eri ulu** şındīd **bahādır** ¹³şayd
ölmek şanādīd cem‘ şeyyād cem şabr **gerü dutmaç** veya **nefer olmaç** ve **rahmet**
getürmek şābir f şābūr f şabr **bir acı ot** şubar **cāc** şahre **nest bulmacı** şahrā **ova** ¹⁴şudūr
dönmek ve **çıçmak** şādır f şadr **gögüz** şudūr cem‘ şarr **kese** şurre **keselemek** şasaret
katı öz şarīr **kalem avāzi** şırru **katı şok** **dermek** şarşarat **katı şovuç** [20^b] ¹şurşur **biñ**
deve şerāşır cem‘ şerāsīr cem‘şağr **hōrlık** şağar **mişlehu** şāğır **zor** şāğır **küçük** şağr
boşlamak şıgr **boş** şuğr **tuc** şuğre **şarılıç** ²şağrāi **şarı** şuğur **şarılar** şığrīr **fakīr** şağārīr
 cem‘ şakır **issilik** şakr **toğan** şām şabr **eylemek** şumūr **bahīllık** şāmīr **bahīl** şamīr **kara**
at şamr **yağ eritmek** şıhr **kaynata** şurat **şuret** ³şuver cem‘şayr **mişlehu** şayrūret **olmaç**
 şuş **hayl** şīşe **kal’a** şeyāşi cem‘ şırāt **yol** ve **köprü** şadı’ **yarmak** şudā’ **baş ağırmaç**
 şar’ **bırakmaç** ve **uçak** **dutmaç** şakı’ **harūş** **etmek** ⁴şal’ **kıl yolınmaç** şamā’at **zīreklik**
 şunu’ **işlemek** şanā’at **iş** şāni’ f şani’at **işler nesne** şanāyi’ cem‘ şav’ **dağıtmaç** şavā’

kab şavma'at **rahibler evi** şavāmi' **cem'** şabğ **boyamak** ⁵şabbā' **boyacı** şaduğ **tülek**
şodğan **iki tülek** şodğayn **mişlehu** şamğ **zamğ** şāmiğān **cem'** şāmiğayn **ağzıñ iki azı**
cemī' dişler şavğ **meyl eylemek ve kāmclamak** şāyğ **kāmıcı** ⁶şahāfe **iyi yazmak ve**
yaşşılanmak şahife **bitti** şuhuf **gökden inen kitāb** şudūf **dönmek** şadef **inci kabı**
şadefān **iki tağūñ başı** şadafeyn **mişlehu** şarf **tağılmağ döndürmek** şārf **f şarrāf key**
dağıdıcı ⁷maşraf **şarf idcek yer** şaffaķu **şāf olmağ** şufūf **cem'** şāffāt **şāşşāf durucular**
şāşşāf **katıdır otsuz yir** şafāşuf **cem'** şalef **yağmağ** şıñıf **dürlü** şavf **yenilenmek** ⁸şuf
yük şufiyyet **şoflık** şayf **yaz** gūnidür **kim** tōksan **üç gündür** şıdk **girçeklik** şādk
girçek şıddıķ **key girçek** şadākat **dōsthıķ** şadīķ **dōst** şudāķa **mehr** ⁹şadukāt **cem'** şadāķa
bahşış şadaķāt **cem'**şa'ķ **uşşı gitmek** şa'ıķa **ıldırım** şavā'ıķ **cem'** şafķ **iyi karşımağ**
şakke **urmağ** şakük **iki dizi birbirine getirmek** şamekmek **ķuvvetlü** ¹⁰şemākim **cem'**
şalşalat **çağışmağ** şalşal **ķuru balçık** şalāşıl **cem'** şulul **yimek** şalet **ķarār** şehbl **at**
avāzı şulşul **üvvegik** şayķalet **baş açmağ** şām **şarikler** ¹¹şadm **düşvārlıķ** şarm
dibinden kesmek şārım **kesici** ķılıc **şarīm** mağ'ül **hem gece** şalm **ķulağı dibinden**
kesmek şamem **şāğırılıķ** şammu **cem'** şānem **but** şavm **oruc** şiyām **cem'** ¹²şayīm **oruc**
dutucu şufūn **at üç ayağ üzerine durmağ** şāfne **f şevāfin** **cem'** şavn **şaklamağ** şiyāte
mişlehu şabvet **gōñül eylemek** şabbi **oğlan** şıbyān **cemī'** şahķa **ayıķlıķ** ¹³şa'vat **yüzer**
ķuşı şafva **meyl eylemek** şagavvu **durılmağ ve zindelik** şafa'i **mişlehu** şafī **f şafvāt**
tayancağ taş şalavāt **nāmaz ve rahmet ve du'a** şalvāt **cem'** şalvāt-u mektūbet **beş**
vakt nāmaz fariyesi şayaşı **ķal'e** ¹⁴şeyāşı **cem'** şadā **yañku** şarı **kesmek** şulli **yanmağ**
şubıyyu **ot kırmağ** bābü'l-zād **ziyā** nūr **şu'le** zābut **keler** zābeb **şu az az gitmek** zārb
vurmağ ve gitmek ve dürlü[21^a] ¹zurūb **dürlüler** zārbān **zārb** urucı **dōğuci** zūğuş
ebrdest zūbuc **at bekretmek** zūbāh **dilkü avāzı** zıddu **nesnenüñ** 'aksi **zamd kin** zımād
yaķı zayr **ketanı deste eylemek** zıcret **gōñül**² zıcr **gōñül** tārılığı **zarru** şakmağ **zarar**
zāhmet zarru **ziyān** zārru' **zāhmet** zārır **göz kes** zaddā' **fakırılıķ** zırār **inci dişmek** zāfr
şac bölmek zāfıret **şac bölmek**³zāfāyır **cem'** zıfzār **bunamış keler** zāfādır **cem'** zāmr
incelik zāmūr **lerm** zāmāyır **gōñül endişesi** zāmır **f zımār** gizlü **nesne** zayr **ziyān**
⁴ze'āūd **ekesmek** zāra **eksik** zārus **dişi ağrımağ** zırus **diş** zābt **şaklamağ** zāft **şaklamağ**
zāvāyıt **çaķar ve şovuk** zāvāyıt **cem'** zāb' **sırtlan** ⁵zıy'u **el urmağ** zūcū' **yanın yatmağ**
zār' **yalan** zārī' **ağılı ot** zıfda' **ķurbağa** zāfādı' **cem'** zāl' **gelmek** zālā'at **ayakulu**
olmağ zil'u **ayku** zıv' **ditretmek** ⁶zāv' **irkek** bayķuş **zuvā'** bayķuş **avāzı** zāi'a
helāklik zıyā' **cem'** zāyi' **helāk idici** zā'f **sutlıķ** zū'f **mişlehu** zā'ıf **süst** zū'ffā' **cem'**

⁷zi'uf iki evvel kadar ziyāfet **konuqlık** zayf **konuq** zayk **dar** ziyk **darlar** zahk **gülmek**
 zāhek **gülici** zarīk **gözsüz** zurkāü **cem'** zank **darlık** ⁸zahāmet **yoğunluk** zahm **yoğun**
 zarm **od yakmak** zarām **cem'** zammü **katmak** zamīme **katılmış** zamāyīm **cem'**
 maẓmūm **uturlanmış harf** zaym **güc** zay'am **arslan** zayāgīm **cem'** ⁹za'un **koyun** zaḡnu
kin zamāne **kötürümlük** zamāne **pāyetvān** zamīn **ödetmek** zāmin **ödeyici** zanāne
bahīllık zaneyn **bahīl** zayzān **put** zabāzin **cem'** ¹⁰zayfān **uyandı** zayāfīn **cem'** zayvān
irkek kedi zayādin **cem'** zahvu **aşikāre** zahvet **kuşlık** zuhā **mişlehu** zahāyā **qurbānlar**
 zarve **çin** zāfv **artmak** zanāe **iraqlık** ¹¹zavvi **yaradılmak** zinnu **iraqlık** bābü'l-tā **tarfā'**
ılfūn taf **seniker** tas yā **muhammed rahat olub eliñ ayaḡıñ baş yire dimekdir** taḡbu
kaykiş bağlamak taḡīb **rahmet bilib tīmār idici** tīb **zahmīñ bilmek** ¹²taḡib **istemek**
 tālib **isteyici** tullāb **gözün önüdüdür** talebe **mişlehu** tulbe **mişlehu** taḡeb **çadır ipi** taybe
hoşlık tayb **cem'** tayyib **arı** tıyb **hoş koqu** tūbi **ey dirlik** ¹³tuba **cennetde bir ağacdır**
kim muhammed 'a m her ay altında yatar ve budakları uzayub cemī' cennet
ehliniñ baclarından acar ve gürer tālūt **ehil islāmīñ begi** taḡt **taş** taḡt **taḡtmaḡ** taḡtaḡa
perākende eylemek taḡmaḡa **yücelik** taḡmāḡ **yüce** taḡḡ **komak dişirmek** taḡḡ **meyve**
ağacı tālāḡ **yaramazlık** tālāḡiyet **mişlehu** ¹⁴tāliḡ **yaramaz** taḡvḡ **helāk olmaḡ** taḡḡ
bişirmek taḡḡ **bişmiş** taḡd **komak** taḡvd **taḡ** taḡbār **kızıl lōb incir** taḡra **oñ şabāḡ** taḡrūr
biyik bitmek taḡmūr **şıçırmaḡ** taḡhr **arlık** taḡhāret [21^b] ¹ tāhir **arı** taḡhūr **arıdıci** taḡvr **hāl**
 taḡr **bir taḡdur** taḡyr **kuş** taḡyūr **cem'** taḡnez **ver hem itmek** taḡssu **nemil sūresi** taḡrsu **kaḡıt**
 taḡssu **taş** taḡfsu **kīr** ²taḡes **yutmaḡ** taḡmes **mutmaḡ** taḡnfe **hālice** taḡnāfir **cem'** taḡrş **yüz**
şagırlık tāḡ şerlü **kimse** taḡyḡ **mişlehu** taḡb' **mühürlemek** tāḡbı' **mühür** taḡbi'at **adamīñ**
yoḡrılmışı taḡbāyi' **cem'** ³taḡlu' **doḡmaḡ** tāli' **f tal'** yimiş **tal'at** **germek** taḡama' **taḡama'** taḡav'
bayrak dutmaḡ tā'at **tābi'** olmaḡ tā'āt **cem'** taḡy' **geyik yir** taḡraf **gez oynamaḡ** taḡarf
cihet taḡrfe **'aceb** ⁴tārif **yeñi māl** taḡrīf **mişlehu** taḡffu **eksilmek** taḡvf **hācete gitmek** taḡvāf
 gececek taḡyf **mişlehu** taḡbaḡ **hāl ve** taḡbaḡ **tarīk** taḡyol **taḡrūk** **cem'** taḡrriḡat **ey yol** taḡrāyık
cem' taḡrūk **gice gitmek** ⁵taḡfūk **başlamaḡ** taḡlāḡat **rūşanlıḡ** taḡlāḡ **avrat boş olmaḡ** taḡlık
boş avrat taḡvk **boḡmaḡ** taḡbil **tuḡvul** taḡḡāl **talık** taḡfil **oḡlancık** taḡllu **yaḡmur** taḡçerek **taḡlel**
 eski **sarāy nişānı** taḡvl **artmaḡ** ⁶tūl **uzunlamaḡ** taḡvīl **uzun** taḡssem **tāsinler** isim taḡ'am
 taḡ'am **yimek** taḡ'am **yiycek ve buḡday** taḡıslım **harfle dizilmiş** taḡlāsım **cem'** taḡmmu **kapu**
açmaḡ ve artmaḡ ve yelcilmek tāḡm f tāme **qarañu** şayḡtedir **ikinci nefhedet** ⁷taḡbāne
zīrlik taḡḡn **öḡütmek** tāḡḡnet **degirmen** taḡvāḡīn **cem'** taḡḡḡān **degirmenci** taḡrḡḡn
terḡḡn taḡ'an **dütremek** taḡannu **güldürmek** taḡanīn **külid ve hem taş avāzı** ⁸tūfān **ulu sil**

tavāfeyn cem‘tîn **balçık** tabū **aķmak** taḥū **düşmek** taḥāe **yüksek** tarāvet **tazelik** tarı
taze tıgv **eğertmek** tumuvvu **taşımak** tamū **büryān** eylemek ⁹tamū **büryān** eylemek
 tuḡyān **azmak** taḡa f taḡāt cem‘ taḡūt **azıdıcı** ve şeytān taḡalı **şıvamak** tılāe **yaķı** tuva
açlık hem bir der isim tayyu **vurmak** ve hem **taşla kuyu urmak** babu‘l-zā’ ¹⁰zamāet
şuşamak zammān **şusuz** zay **şefkat** zīr **dāye** zarar **kesilen taş** zerir **şarb yir** zafer
kurtulmak zıfir **dırnaķ** zahūr **belirmek** zāhir f zahūr **yardımcı** ¹¹zuhūr **arķalar** zuhr
arķa zahīre **zevāl vaķt** zihār **kendüye nikāḥ ḫelal** ‘avratūn **arķasın nikāḥ ḫarām**
 ‘avrat **arķasına beñzetmek** zerāfet **nāzıkkılık** zarīf **nāzık zürefā**’ cem‘ zılf **dırnaķ** zuhr
öyle zarf **kab** ¹²zıllu **gölge** zilāl cem‘ züle **gölge kalan** zulal cem‘ zalīl **gölgeleyici** zulm
güc eylemek zālīm f zālīmūn cem‘ züllām **mişlehu** zulmet **ķaranulık** zalām cem‘
 zulumāt cem‘ zulme **inlemek** ¹³za’an **geçmek** zannu **şanmak** ve **yaķın bilmek** zānn f
 zaneyn **mişlehu** zabu **giyik** bābu‘l-’āyn ‘ab’ü **aralık** ‘irāen **yiryüzi** ‘abā şāl **kısesi** ‘arā
eledmek ¹⁴arāe ova ‘āķırķarḫā **terḫūn köki** ‘atebu **işik** ‘itāb **ķaķıyıp ḫāḫır yıķmak**
 ‘aceb **dañakmak** ‘acbū **ķuyruk kemiđi** ‘acayīb **mişlehu** ‘ücāb **dek iş** ‘ucub **kendi**
görmek ‘azb **datlu** ‘azāb **acı** ve **günāḫ için denilmek** [22^a] ¹’arb mi’de **yuyulmak**
 ‘arābi ‘arablu ‘arūb **erin sevici ḫatūn** ’urb cem‘ ‘uzb **erckenler** ‘uşb **yaş ot** ‘aşb **siñir**
 ve **‘imāme ve başı kel bağlamak** ‘aşābe **cemā’at** ‘uşbe **ondan kırķa diğen cemā’at**
 ‘azaeb **sökmek** ²‘aķib **önce** ‘aķab **şoñ** ve **oğul oğlu** ‘aķabe **yoķuş** ‘uķbe **nesne şoñu**
 ‘aķibe **mişlehu** ‘iķāb ‘azāb **eylemek** ‘aķreb ‘aķreb ‘aķārib cem‘ ‘ifrīt **ķatı serü bilgi**
 ‘ift **meşāķķat** ve **helākkılık** ve **zin** ³‘ankebūt **örümcek** ‘anāķib cem‘ ‘aķūb **tozmak** ‘uķūb
şek ‘ineb **yaş üzüm** ‘unnāb **ķızıl iğde** ‘andelīb **bülbül** ‘anidīl cem‘ ‘ayb **ķürük** ‘uyūb
 cem‘ ‘abeş **oyn** ⁴‘aşşu **güve düşmek** ‘absū **ziyan** ‘anec **cemā’at** ‘acāc **düşen** ‘urūc
yuķaru ‘alece **budaķlar** ‘alcı **kārvān** ‘ilci **ķatı** ‘avac **dıvār egilmek**’ avc **eğrilik** ‘ivac
eđri ⁵‘avc bin ‘unūķ **bir erdür kim ulu kāfir idi** ‘āc **fil sūñüđi** ‘ād **şeddadıñ** ve **şeririñ**
anası ‘ibādet **ķapmak** ve **ķüllük** ‘abd f ‘abidūn f cem‘ ‘ubbād cem‘ ‘ubūdiyet **ķüllük**
 ‘abd **ķül** ‘ibād **ķullar** ⁶‘abīd cem‘ ‘atād **ḫāzırlık** ‘atīd **ḫāzır** ‘addu **şaymak** ‘aded **şayu**
 ‘ād **şayıcı** ‘iddet m ‘uddet **yaraķ** ‘udet cem ‘aşced **altun** ‘azud **yarlık** ‘azd **yazu** ve
ķıraca ⁷‘utārid **bir büyük ıldızdur** ‘aķd **bađlamak** ‘uķūd cem‘ ‘āķid f ‘aķīde i’**tiķad**
 ‘aķāyid cem‘ ‘amd **ķaşd eylemek** ‘āmid f ‘amid **direk** ‘imād cem‘ ‘indi **ķatımda** ⁸‘inde
ķatında ‘anūd **ünekülük** ‘inād **üneküleşmek** ‘unķūd **şalkum** ‘anākeyd cem‘ ‘aht **ķül**
eylemek ‘uhūd cem‘ ‘avd **giri dönmeķ** ‘ayid f ‘iyāde **şayru şormak** ⁹‘ūd **budaķ** ‘ıyd
bayram ‘ıydān **iki bayram** ‘ıydeyn **mişlehu** ‘avz **şığınmak** ‘iyāz **mişlehu**

‘iyāzubbillāhute’āla şıgınıruz allaha dimekdir ‘ibāret rāst demek ‘abr fikrle oğumak
‘abret göz yaşı ¹⁰‘ibret öğütlenmek ‘abir anber ‘ubür şudan geçmek ‘ābir f ‘abher
nerces hem yasemin ‘abāhir cem‘ ‘abkar bir yerdür kim enva’ dürlü naküş
kemāliyle işlene ‘abkarı hōş kutlu zeyrek hem enva’ dürlü naküşula olan döşek
‘abākır mişlehu ¹¹‘abkaryün cem‘ ‘itret kabile ‘aşār dayanmak ‘uzur illet ‘azra büh
‘azad gitmek ‘izād tuluğ ‘arru uyuz ‘azayir a m m ‘asr düşvār eylemek ¹²‘usr
düşvārlik ‘asir düşvār ‘asr mişlehu ‘usrā düşvār nesne ‘asker leşker dermek ‘asker
leşker ‘asākir cem‘ ‘askerān ‘arefe ve mişlehu ‘aşru on eylemek ‘aşar on ¹³‘öşr onda
biri ‘uşāra on on ‘āşir onuncu hem öşr alıcı ‘aşir onuñ biri ‘aşiret kabile ‘aşāyir cem‘
‘uşrā devedir kim on aylık gebe ‘işār cem‘¹⁴‘aşūrā muharremiñ onuncu günü ‘işrūn
yigirmi ‘işrīn mişlehu ‘aşaratü mübaşere-i bālicet on aşhābdır kim dirliklerinde
cennetile beşāret olunmuşdur ebū bekir ve ‘ömer ve oşman ve ‘ali ve talhā bin
‘ubeydullah ve zübeyr ve abdurrāhman bin ve sa’id bin ebu vağkaş ve
sa’id bin zeyd ve ebū ‘ubeyd bin el-cerrāh rızvānalluhute’āla aleyhim ‘aşr eñindi
ve şikmak ‘aşir şira ‘aşr zaman [22^b]¹‘aşru şaru boya ‘aşfūr serce ‘asāfir cem‘ ‘ıtr ey
koğu ‘atāret çerçilik ‘attār çerçi ‘afir yire ovmak ‘afūr f ‘ākir oğul ve kız götürmez er
ve ‘avrat ‘akār yir ve köy ‘aker derüre ²‘akerker ağız ‘imāret yapmak ‘āmir f ‘ömür
yaş ‘umre tañu’ hāc ‘anber f ‘unşur tabi’at ‘anāşir cem‘-i od şu yıl yir ‘ahāret zinā
eylemek ‘avret od yiri ağız yirli ‘ayrū erkemek ³‘ayaller ‘erkci ‘ıyr kārban ‘ārīyet
emāne sürimek ‘acez sütlik ‘āciz süt ‘acüz qarı ‘acāyız cem‘ ‘aczu dib ‘azzu yelmek
‘izzet ‘azizlik’aziz kāvī ‘izet bele k ⁴‘azīn cem‘ ‘izāz katı ‘akez barmağıla nesne
dermek ‘anköz zerüçün ‘abūs yüz burtarmak ‘abes kurumak ‘ades mercmek ‘arūs
güygü ve gelin ‘aris eriñ ‘avrat ‘urşha düğün ⁵‘irsān er ‘avrat ‘irseyn mişlehu ‘arte
ıraklık ‘assu ağırı ‘ases f ‘asmes gice karañulğı gelmek ve gitmek ‘ızris haşmı hem
hamar ve haşi ‘aşāris cem‘ ‘uñās akşırmağ ⁶‘atıs f ‘aks gerü vürmek ‘ares kervet
eylemek ve hem tam üsti ‘arūs cem‘ ‘atşu şuşamak ‘atşān şusuz ‘ıñāş cem‘ ‘ayş
dirilmek ‘ıyşe dirlik ⁷‘ıyşe cem‘ ‘arzu berklik ‘arşat sarāyīñ ortası ‘arāşat ‘arāşat
meydanı ‘uş’üş kuyruğ şokunu ‘aşā’ış cem‘ ‘akşu sabāh dönmeğ ‘akīşe sabāh belgi
‘akāyış cem‘ ‘ikāş zülfler ⁸‘arż işāre olmağ hem oyun ‘ariz inlü ‘arız taze olan hem
bulut ‘irāz çekişmek ‘azzu şormak ‘ıvaż bedel ‘ayt aldamağ ‘attu öz tinā yaratmağ
‘acāfe iraklık ‘acif irak ⁹‘acefāe mişlehu ‘icāf cem‘ ‘örf ilk ve ‘ādet ve yüksek yir
‘irfān bilmek ‘ārif bilici ‘arrāf yalan bilici ‘aruf mezmek ‘asfu şapağ ‘aşf yaprağ ve

māz ve yil **katı** esmek ‘āşif **katı** esici ¹⁰‘āşifāt **katı** yiller ‘atf **deñzindirmek** ve **şefkat** ‘ātıf f ‘infe **perhiz** eylemek ‘anīf f ‘aksf **muķīmlik** ‘ākıf **muķīm** ‘alaf **otluķ** ‘alūf f ‘alf **ot** ¹¹‘unf **güc** ‘avf **baħşış** ‘ıtk **azād** eylemek ‘itāka **mişlehu** ‘atıķ **azād** ve **eski** ‘izzūķ **ħurmā şalkumu** ‘azūķ **cem** ‘arāk **der** ‘ırķ **şamar** ‘urūķ **cem** ‘aşaķu **sarmaşıķ** ¹²‘ışk **katı** sevmek ‘āşıķ f ‘uķūķ **incitmek** ‘aķķu **yazmaķ** ‘ākķu f ‘iķāk **berādez** ‘aķ’aķu **saķsıķan** ‘aķā’ık **cem** ‘alķ **şalnınmaķ** ve **dōstlik** ‘alāka **uyuşmuş řan** ve **sülük** ¹³‘alāk ‘amāka **derinlik** ‘amīķ **deriñ** ‘amlīķ **katı** **yoĝın** ‘amālīķ **cem** ve **nūħ řavm** ‘unuķ **boyun** ‘anfeka **saķal** ‘anāfıķ **cem** ‘avķ **baĝmaķ** ‘irāk **taşma** ‘asek ¹⁴‘alek ‘**alīk** ‘abāle **yoĝunluk** ‘aytül **katı** **çekmek** ‘utul **katı** **gōñülü** er ‘icl **buzaĝı** ‘acācil **cem** ‘acele **ivmek** ‘ācil **dünya** ‘adül **dōnmek** ‘adl **dād** eylemek ve eyleyici ve berber eylemek ‘ād l f [23^a]¹‘ıdl **mişlehu** ‘azl **ayırmaķ** ‘uzlet **ayrılık** ‘azrāil ‘a m **cem** ‘aslu **bal almaķ** ‘asel **bal** ‘azul **men** eylemek ‘atāle **işsizlik** ‘afl **deve** **vizin** **baĝlamaķ** ve **añlamaķ** ‘ākıl f ²‘uķül **cem** ‘allu **uscı** **içürmek** ‘illet **ħastalık** ‘alıl **ħasta** ‘amel **işlemek** ‘āmil f ‘āmilün **cem** ‘ammāl **cem** ‘andel **uzun** ‘anādil **cem** ‘avl **dōnmek** **hem** **çarķ** eylemek ³‘avlet **çakrab** **aĝlamaķ** ‘ablet **dervişlik** ‘ayāl **cem** ve **oĝul** ve **ķız** ‘ayal **cem** ‘aylüle **kendi** **uyumaķ** ‘ateme **yatsu** ‘acem **şanmaķ** **hem** **deşilmek** ‘acemet **delkenu** ‘ucm **cem** ‘ucem **mişlehu** ‘accemi ‘acemlü ⁴‘adem **yokluk** ‘adīm **yok** ‘urām **çılıķlık** ‘arme **yaĝmur** ve **çemen** **sekü** **yerdüşer** ‘ırüm **cem** ‘aremrem **çok** **çeri** ‘ışmet **şaklamaķ** ‘āşım f ‘azamet **ululuk** ‘azīm **ulu** ‘uzamā’ **cem** ⁵‘izām **oluķlar** ‘azm **sükek** ‘izm **cem** ‘aķīm **oĝul** **ķız** **olmaz** er ye ‘avrat ‘iķlīm **iķlīm** ‘aķālīm **cem** ‘-i **kem** **yididir** ‘ulum **cem** ‘ālem f ‘alem **mişlehu** ‘alemün **cem** ‘ulemāe **cem** ‘allām **key bilici** ⁶‘allāmet **mişlehu** ‘ālem **allahu** **te’āladan** **ĝayrı** **kimse** ‘ālemün **cem** ‘-i **kim** **öksüz** **begdir** **dünya** **andan** **bir** ‘alemdir ‘ālemīn **mişlehu** ‘alķum **agu** **aĝacı** ‘alākum **cem** ‘umüm **küllisine** **yetmek** ‘āmm f ‘amet **küllü** **nesne** ‘avām **cem** ⁷‘ammu **ata** **şardeş** ‘ammet **ata** **ķız** **şardeş** ‘ammāt **cem** ‘amām **daĝıķ** **cemā** ‘at ‘avmu **bezmek** ‘ām **yil** ‘acun **un** **yoĝurmaķ** acneyn **mişlehu** ‘adun **deñiz** **hem** **cennet** **hem** **bir** **yire** **baĝlamaķ** ‘adānu **deniz** ⁸‘urħun **ħurmā şalkumınıñ** **şapı** ‘arāceyn **cem** ‘azrān **it** **burin** **gölü** ‘azāreyn **cem** ‘afenu **eskimek** ‘ulun **aşķārahıķ** ‘alāniye **mişlehu** ‘inīn **vetai** **idemez** **ķişi** ‘anfane **mişlehu** avzda ‘an’anda ⁹‘an **mişlehu** ‘ane **andan** ‘anni **benden** ‘anküm **sizden** ‘annā **bizden** ‘avn **yardımlık** ‘ayn **beker** **bekrik** ‘uyün **cem** ‘aynā **büyük** **gözlü** ‘avrat ‘ayn **altun** **hem** **hem** **büyük**..... ¹⁰‘ıyn **cem** ‘ayān **bellü** ‘uyuvvu **tecāvüz** eylemek ‘āni f ‘inni **ķırmaķ** ‘ācū **bilcük** **ħurmā** ‘adv **yelmek** ‘udvet **kenar** ‘adāvet

düşmānlık ‘udvān cem’¹¹ ‘aduvv **düşman** ‘uyyuvu **qorumak** ‘issi kız ve hem qatı pīr
 ‘uṣuvvu **yaqīn olmak hem ırak** ‘aṣāi **ağşam yimek** ‘iṣā’ **yatsu** ‘iṣṣi ekendü ‘aṣu
 dekātkelmek ‘uṣvu **qorumak**¹² ‘iṣyān **günāh** ‘āṣi f ‘uṣāt **cem** ‘aṣā **değnek** ‘azv el
ayak dāhı ğayrı ‘azīn **dağılmışlar** ‘ızztü **seher hem ğayt** ‘uṭvu **bağışlamak** ‘aṭiyye
bağış¹³ ‘aṭiyyāt **cem** ‘atāyā **miṣlehu** ‘afv **ṣuc bağışlamak** ‘afuvvu f ‘āfiyet **rāhatlık**
 ‘afāü **eskimek** ‘ulüvvü **yücelik** ‘ali **yüce hem isim** ‘ulā **yücerak**¹⁴ ‘ilā **yüce yir** ‘ula
cem ‘iliyyūn **cem** ‘alā’et **urs** ‘unu’da **dosqalılık** ‘āni f ‘aṣe **fesād işlemek** ‘uryān **çiplak**
 ‘āri f ‘urāt **cem** [23^b]¹ ‘uzza **büt ismi** ‘asa **yaqīn oldu** ‘iṣyān **perde dutmak** ‘āsi f ‘uṣāt
cem ‘aliyye **benim üzerime** ‘allege **anun** ‘aleyhīm **üzerlerine** ‘aleyküm **üzerinde**
 ‘aleynā **üzerimize**² ‘aleyk **düt** ‘aleyküm **dütun** ‘ama **gözsüzlük** ‘umı **cem** ‘anāe **rebīh**
 ‘ināyet **degmek hem ṣaklamak** ‘uvā ‘ātya **ṭurna avāzi** ‘īsa **bin meryem** ‘iyyü
döndürmek ‘ayyu **urmak**³ ‘bābü’l-ğayin(metinde boş bırakılmış) ğuṣṣā’ **qar ve silind**
 ğıbbu ‘aḳıbet ğarb **gün ṭolunmak** ğurub **miṣlehu** ğurbe **ğarıblık** ğarīb f ğurebāi **cem**
 ğurāb **qarğa**⁴ ğarbīb **qatı qara** ğarāyib **cem** ğaṣb **qapanmak** ğāzıb f ğāzab **qakmak**
 ğalebe **yelmek** ğālib f ğulb **ṣu nesnelere** ğabü **hazır olmamak** ğaybūbbe **miṣlehu**⁵ ğābe
 miṣe ğāyib **hazır degil** ğalet **yañlıṣ** ğaṣūṣe **ıraklık** ğaṣṣu **ırak** ğavs **feryād** ğayṣu
 yağmur **güncu naz** ğumlüc **yaṣ budak** ğurret **bez**⁶ ğamdu **qın** ğabru **tuz hem qalman**
hem geçmek ğābir f ğubār **tozlamak** ğabret **toz** ğubayret **maṣlak** ğadr **aldamak** ğaddār
key aldatıcı ğurūr **aldamak** ğarāret **aldanmak**⁷ ğurūr **aldatıcı hem şeyṭān** ğarğara **m**
 ğazāret **çoqluk** ğazīr **çok** ğazanfer **arslan** ğazānif **cem** ğufrān **yaralğınmak**
bağışlamak ğāfir f⁸ ğāfūr **key yaralgayıcı** ğaffār **miṣlehu** ğurmerret **ilelik** ğumret
katılık ğamarāt **cem** ‘ğavr **ṣağlamak** vağār **mağāra** ğayru **ğayrı** ğayret **ğayret** ğāraret
tazeḥ⁹ ğarż **igne ṣoḥmak** ğamz **gözle işāret eylemek** ğarṣu **fidān dikmek** ğaṭiruse
ululanmak ğıṭrīs **mütekebbir** ğaṭarīs **cem** ‘ğales **qaranu** ğams **ṭalmak**¹⁰ ğaysān **yigitlik**
 ğıṣṣu **katılık** ğateṣe **qarañlık** ğaveṣ **ṭalmak** ğavvāṣ **ṣuya ṭalıcı** ğarż **ṭoldurmak hem**
boṣalmak hem arzu hem niṣān ğazzu **göz oyalanmak** ğazāzet **tazelik** ğamzzen **göz**
yummak¹¹ ğuṣṣa **siñmezlik** ğamzu **nāsipāslık** ğayzu **eksimek** ğayzet **qırmak** ğabtüt
güvünlemek ğabtēt **qırmak** ğalaṭ **yañlıṣ** ğayṭu **ṣıcmak** ğāyıt f ğalez **yoğınlık** ğalız
yoğın¹² ğılzet **qanlılık** ğayz **qakmak** ğurfe **bir el ṭolu ṣu hem yüce yir** ğuref f ğurfe
yüce mekān ğurufāt **cem** ‘ğunā’ **ıralmak** ğavāye **azmak** ğayet **ṣoñ** ğayi **cem**¹³ ğāyāt
cem ‘ğarīf **miṣe** ğarf **cem** ‘ğaṣfu **sütlik** ğuzrūf **ilki dibi** ğazārīf **cem** ‘ğalfu **qab eylemek**
 ğılāf **qab** ğuluf **cem** ‘ğarq **boğulmak**¹⁴ ğarīk **boğulmuş** ğosūk **gice qararmak** ğasāk

şevk hem kıoıar ğassāk **ıad irigi** ğalku **yarmaı** ğaslu **yumaı** ğassāl f ğusl **yünmek**
 ğāsıl f ğasül **ğusl şuyı** [24^a]¹ğısıleyñ.....ğaflet **ıabersuzlık** ğāfıl f ğıllu **kın ğalilet**
mişlehu ğulul **ııyānatlık** ğallu **ey boyuna bağlamaı** ğuddu **bend hem kilid** ğulfale **tır**
sürmek hem karuşdurmaı ²ğamel **ğüyünmek** ğavlu **yuymaı** ğasum **bağışlamaı**
 ğadmu **ıapmaı** ğurmu **ödek ğarāmet borıululuk** ğārim **ıorı yapıcı** ğārim **ıoruclu**
 ğuremāe **cem‘** ğırāem **helāklik** ³ğaşmu **gec eylemek** ğulām **ıül hem oğlan** ğılme
mişlehu ğılmān **cem‘** ğılme **mestlik** ğummu **ğanımet eylemek** ğanımet **kaffār māl**
 ğanāyim **cem‘** ğanem **ılkı** ğammu **ğuşşalanmaı** ⁴ğumme **deñiz dibi** ğamām **aı bulut**
süsürdak ğaym **bulut** ğabnu **aldamaı** ğuşnu **budaı** ğuzn **yağmaı** ğayn **kevden**
 ğabāvet **kevdenlik** ğudevñ **irtelemek** ğudvet **vaıt** ⁵ğaddāt **mişlehu** ğaddu **irte hem**
kıyāmet ğüni ğıdāe **yıyecek** ğarvu **istemek** ğazv **ıaşd eylemek** ğazā **eylemek** ğazā’
mişlehu ğāzi f ğuzāt **cem‘** ğazzu **mişlehu** ğasāvet **ıarañulik**⁶ ğıřāvet **perdelemek**
 ğaıvu **ıurmaı** ğıtā’ **perde** ğalvu **oıu kıratmaı** ğuluvvu **ıaddın geımek** ğalāu
mişlehu ğālı f ğaşu **öñi getmek** ğaşıye **örtücü nesne** ğavāşı **cem‘** ⁷ğalyü **ıaynamaı**
 ğaleyān **ıaynar** ğınāe **baylık** ğönye **mişlehu** ğanni **bay bābü’l-fe fıye cemā’at fıyetān**
iki cema’at fıyteyn mişlehu ⁸fevvü **ğöz ııkarmaı** fināü **av öñi fey ğözi dönmeı** fessü
avdatmaı fūrāt **büyük ıay fevt geımek ve zāyıl olmaı** fers **cöğür yırtılmaı** fālıc **süt**
 feccü **ıām** ⁹fııcāc **cem‘**feccü **ııyık yol ferrüc boluı** ferāyıc **cem‘** ferc **yapraı hem örü**
yir furüc cem‘ ferec **ıurtulmaı** felec **mişlehu** fetrec **pelıe futtec yerpiz fevc bölük**
¹⁰feth **aımaı hem fetıe** fatıı f fettāı **key aııcı** fetıa **üstün** fattaıı’l-kitāb **fattaı** **süresi**
 feraı **şazlık** fesh **ııyıklık** fesıı **ıeyik** fezıııat **rüsvalık** fezııı **rüsivāy** ¹¹feleh **yarmaı**
 felāı **ıurtulmaı** fevh **ıakmaı** ferıı **yavrı fersaı** **on iki bıñ adım yir** ferāşıı **cem‘** fesh
bozmaı fedıad **dezır** ferdānıyet **birlik** ferd **bir ferid bir ıalmsı** ¹²fürādı **bir bir fırsād**
ıara tut ferāşeyd **cem‘** ferıad **buzadı** ferıadān **iki ıldızdır kim ıuııbe yaıındur** fesād
azmaı fāsıd f fasd **ıan almaı** faşşād f ¹³fa’ad **yıtirmek hem yıtık bulmaı** fendu
bunāmaı fehd **pāras** fevdu **fayıdalanmaı** fāyide **menfa’at** fevāyid **cem‘** fuvād **ğönül**
 futūr **süşlik** fetru **iki barmaı** fetret **iki berāperānısi** ¹⁴fücūr **fıřı eylemek** fācır f fecret
cem‘ fecru **şuyı aıtmaı** **hem irte nāmazı** faıru **öğünmek** ferrü **ıacmaı** fırar **mişlehu**
 ferfere **pāralamaı** ferrü **belirmek** fetır **yarmaı hem yaratmaı** faıır f [24^b]¹futūr **yarıı**
 fıtrat **müslımānlık** **hem şadıı fıır** fađfūr **ıın pādıřalı** feğāfır **fe’afır** faıru **yelşamaı**
 fākıır f fākıret **ulu dert** fıkıret **iki feķāret** **yoklık** fakır **yoksul** fuıarāe **cem‘** ²fıkr **endışe**
 fevr **ıaynayıb ıaşmaı** fāre **şııan** fāru **cem‘** ferz **ayırlık** fezzü **müstehāı olmaı** fevz

kurtulmak fāsu **belte** feres **et** faḥsu **irtmek** faris **atlu** ³ferīs **çenber** fevāris **cem'** ferdese **beglikdir** kim **cümle aña yüz vererler** firdevs **bostan hem açmağdır** kim **oñda ehli-cennetiñ naşibi vardır** feles **pül fülis pülcağaz** fetşu **bekirmek** faḥşu **zinā** eylemek **hem sükmek** fāḥiše **f** ⁴faḥşae **yetlü sözler** ferşu **döşek** fūrāş **sekhük** kim **evde deyişer** **belirmek** firāş **döşek** faḥş **belirmek** fırsat **zafer bulmağ** faşsu **yüzüñ kâşı** farz **kesmek hem vâcib** ferīz **allahıñ buyruğı** ferāyiz **cem'** ⁵fūrüz **yaşamağ** fāriş **yaşlu** fażzu **şamağ** fiżza **gümiş** fevz **söz kesmek** feyż **düñilmek** fūrūt **isrāf** eylemek **ferṭ ivib** **tiz dutmağ** fesīṭ **dırnağ şındısı** fustāt **çadır** ⁶fesātīṭ **cem'** fezāzet **çirkinlik** fezzu **çirkin** fec'u **ğuşşalanmağ** fecī' **ğuşşalu** fer' **budağlanmağ** fūrū' **cem'** fūrka'at **barmağ** **çatlatmağ** fukū' **katı şaruhı** feze' **çarub şığınmağ** ⁷faḳi' **f** fezā'at **ağırhık** ferāğat **kurtulmağ** fāri' **f** feylozof **her nesne bilici** felāsīf **cem'** faḳku **açmağ** firağ **ayırmağ** **fariğ f** furkân **hağğı bāṭıldan ayırmağ** **hem kurrān** ⁸ferak fark **korğmağ** firağ **f** firka **bir bölük** firağ **cem'** ferīk **ṭāyife** firağ **ayrılışmağ** fitk **f** fişk **buyruğdan çıkmak** fāsık **f** fusekā' **cem'** ⁹falku **yarmağ** kalın **f** filka **bir yarağ** filik **cem'** fileka **fileka** fe'aleku **sehir hem ceḥennemde bir deredür** fevk **üst hem artmağ** fuvāk **ıçkırığ** fevağ **rahāt** **olub ayılmağ** fāl **m** ¹⁰fetlu **burmağ** fetil **burulmuş** **hem çekirdek** **hem levs** feclü **fecle** feclü **turb** feclü **irkek** deve fuḥül **cem'** feşlü **korğuşmağ** fāşıl **korğuci** faşlu **kesmek** fuşul **cem'** fāşıl **cem'** ¹¹fāşil **köşek** fuşlān **cem'** feşilet **yağın** ḥaşm **feşāyil** **cem'** fişāl **süden kesmek** fażl **artuğ** fażilet **artuğhık** **ve issi nesne** fezāyil **cem'** fażıl **ulu** ¹²fuzellā' **cem'** fi'il **işlimek** fā'il **işleyici** fa'al **key işleyici** felfelet **yerilmek** fülful **büber** felāfil **cem'** feylüle **endişe** fıl **yil** fetm **harışlığ** fehim **kömür** ¹³fehām **kömürci** fehamet **ululuğ** feḥīm **ulu** fiḥām **cem'** furtevum **oñ burnı** ferāṭim **cem'** fushum **giyik gözlü** fesāḥim **cem'** faşmu **şımağ** fiṭām **süden kesmek** ¹⁴fuğūm **açlığ** fem **ağız** fehm **añlamağ** fuhūm **cem'** fūm **buğday şarımsağ** **hem elhek** fetnu **fitne** emek **fitne** şanmağ **fütūn** **cem'** feten **cem'** fettān **f** firsen **deve dırnağı** [25^a]¹ferāsin **cem'** fir'aūn **m** fiṭna **zireklik** fiṭn **zirek** fulān **kimse** fennü **sürmek** **hem dürlü** fūnūn **cem'** fenen **budağ** feccen **serāb** fa'ūd **barmağ** ²fütuvvet **yigitlik** fette **yigit** fityān **kızlar** fecve **keyik yir** ferve **kürk** furrā' **kürkci** fuşuvvu **fāş olmağ** felvet **yeziyir** felevād **cem'** fidye **baş şarkısı** kurbān **eylemek** ³firyē **şek** feri **aceb iş** fely **bitilmek** fenāe **yağılmağ** fāni **f** fiy **anda** fiye **mişlehu** fiḥm **anlarda** fikm **sizde** fiyye **bende** fiynā **bizde** fevhu **ağız** fināe **bābü'l-kaf** ⁴kışai **şın** ḥiyār **kırā'at** oğumağ **kurr'an** **f** kārī **oğuyıcı** ikrāe **oğ** kurrae **cem'** kārāü **ḥayz görmek** kurue **cem'** kurae **kanğ** kārāsīyā **kirās** kuṭūne **bağ**

yaprağı ⁵kūyā' temreñi kaye **kuşmak** kāb **miqdād** kabūb **kurmak** kubbe **kubbe** kībābu **kabālar** kabkabe **at bekü etmek** katabu **bağırsağ hem şehdāne** kurbu **yakınlık** kurbet f kārīb **yağın hem hışm** ⁶kurbān **kurbān** kırāb **nesne dolusu** kurtabet **bırakmak** kaşbu **et kesmek** kuşbu **bağırsık** kaşb **uzun kemik hem kamış** kaşşāb f kadhu **tolu** **kadeh** kuṭūbet **burturmak** kuṭbu **ıldız** ⁷kālb **döndürmek hem gönül** kulub **gökler** kalīb **kapu** kunūt **du'ā okumak bir dutmak ve isilmezlik** kavt **hācette yemek** kūvt **rızık** kuşbaḥ **bürülmek** kubḥ **çirkinlik** kabāḥat **çirkin** kabīḥ **çirkīn** ⁸kādhu **od çakmak** kīdh **tolu kadeh** kīdhu **ağ karhu çin** kurūḥ **cem' karāḥu seri şu** kuzāḥ **at eşmek** kamḥu **buğday** kanād **dikenli ağac** kaşd **hayār** kaddu **būy** kīddet **yavl** ⁹kīdadu **cem' hem** **dağuk** kadīd **kuru et** kad **taḥkīk** hem evmek kīrdū **maymūn** kīrdetu **cem' karmed** **kirec taşı** kīrmīd **kiremid** karrāmīdu **cem' karrāmeyd** **cem' ku'ūd** **oturmak** kā'id **cem'** ¹⁰kā'ide **erden** kalmış **karı** kavā'id **cem' kılāde** **yuğmak** yuncaḥ **kalīde** açılmış **kand** **kelle şeker** kīndīd **süci** kavdu **kışāş** kiyādet **nesne çekmek** kāyd f kaydu **döşek** ¹¹kuyū **cem' kuyıd** **miqdār** kāniyez **şükr** kaḥrīnā **ümīd** kanzez **bilek** kuṅuz **kirbi** kannāfiz **cem' kabr** menhed **kubūr** **cem' katru** taḡkī **katı** dutmak **katūr** **cem' kataru** **kara tuz** ¹²kādru **kıymet olmak hem ölçmek** kādir f kudret **kuvvet** kādir **kuvvetlū** kādru **kat** eylemek kaderu allahuñ **ḥayr** şerri kīdrū **çölmek** kudūr **cem' kīdūri** çelmekci kazzr **ḥabs** karru **sovuğ** ¹³kurūr **mişlehu** karret **şāzlık** karār **durmaçlık** karūret **sırça** kavārīr **cem' karḥar** **perdesiz** kaşveret **arslan** kīşr **kab** kīşr **kışlatmak** kāşr f ¹⁴kaşīrātūl-ṭarf **erin gözler** 'avrat **kusūr** **eksiklik ve kışalık** kaşīr **kışa** kīşār **cem' kaşr** **keşk** kuşur **cem' katru** **damlamak** kaṭret **damla** kaṭarāt **cem' kaṭr** **nesne yanı** kīṭmīr **çekirdegin** sırça [25^b]¹ka'ur **nesne dibi** kamer **ay** kamṭarat **cüzden** kamāṭīr **cem'i-i** **katı** gün kīmtīr **katı** gün kamāṭīr **cem' kanṭara** **köbri bağlamak** kanṭār **biñ** iki yüz **dörtbiñ** **öküz deresi**(üst taraf) **kanāṭīr** **cem' kaḥr** **ḥaşm** eylemek **kāḥr** **ḥaşm idici** ²kāhhār **key** kaḥridīci **kīr** zift **kaḥfar** **eve getdi** kayşer **rūm** bādīşāḥı **kayāşīrat** **cem' kayseri** **uluḡal'a** kayāsır **ulu dereler** kab̄s **ur** yaresi **ḡudsu** aralık **ḡuddūs** **kubbe-i** **şāḥra-i** **mescid-i** **aḡşāū'l-dāḥı** **şehr** ³karāṭes **rāst** **olmak** kīrtās **kāḡıt** **karāṭīs** **cem' kaşşu** **kimse erü nice** **olmak** kīyyīs **naşārı** **nevk** ölüsü **kīyyūs** **cem' kaştaset** **dartmak** kaştās **terāzū** kaşāṭīs **cem' ⁴kalsu** **atmak** kalensıvet **mizevece** kalānis **cem' kamsu** **ṭalmak** kavsu **yay ölçmek** kavseyñ **yayūñ** **iki başı** kavşu **dermek** kureys **mekke aslı** **karfeşe** **diz** **çöktürmek** kuşa **sözi kesmek** ⁵kīşşa **bir bölük** **kelām** **kaşāş** **cem' kamīş** **güñlik** kums **cem' kanas** **av** memaḥ **kabzu** **dar** eylemek **kābiz** f kabzetü

bir uç nesne qarzu demek hem ödünc qurüz cem‘ kaži büyük taş geçrek taş ⁶koşas
 kayzu sebab kıbt mışır asl kıştı adl eylemek kuşu zülüm eylemek kāsıf f kaṭṭu
 yaratmaq kıttu kitāblar kaṭṭu hergiz yok demek kunūt ümizsizlik kab’ deñiz
 görülmek ⁷kaḍ’u giri dutmaq qar’u döğüb küfte eylemek hem baş kapmaq kārā’ f
 kār’a ulu belā ve kıyāmet günü qur’ keller qur’a oğ bırağmaq kaş’a çanağ kaşā’ f
 kaṭ’u kesmek kaṭıyy’et rahmet kesmek ⁸kāt’ f kaṭı’ süri kıṭ’at pāre koyı kıṭ’a cem’
 kal’ koparmaq kal’a hişār kılā’ cem’ kam’u hamağ kanā’at şabr eylemek kunūt şu’āl
 eylemek kāni’ f kav’ deve kaymağı ⁹kı’ a düz yir kā’ cem’ kı’an çorağ kaḥf eñse kaḥfu
 atmaq ve ayb eylemek kāzıf f qarfu ayıb eylemek qarğağa dıtrelemek qarğaf seci
 qarākık cem’ kaşfu şımaq ¹⁰kāşıf f kaṭfu yemiş dermek kıṭfu yemiş kuṭuf cem’ kaḥkaḥ
 titremek kulka sünnetsizler kāf bir yeşil tağdur zeberceden çevr-i dünyayı
 kablamışdur qarık dürir kabāle payendānlık ¹¹kābil f kabl ön kublet öpmek kubl
 deñiz hem ferc kıbel ceht kıble meğğeye yönelmek kabīle bölük kabāyil cem’ kabīl
 pāyenden hem kabīle hem dürlü kablu cem’ kablü cem’-i kekabiller kabul revā
 olunmaq ¹²katlu öldürmek kātıl f katıl hele mef’ül katle cem’ kıtāl öldürüşmek kuḥül
 kardamağ kuştel tuz kuşāṭıl cem’ kaşl kesmek kuḥül sefer eylemek hem qorumaq
 kāfile güc ehli ¹³kavāfil cem’ kuḥul kilid kılat azlık kalıl az kulle tağ başı kuled cem’
 kumul bit kumel cem’ kandal başı büyük nesne kandil sirçe kanaldı kanādıl cem’
¹⁴kankal büyük ölcek kanākıl cem’ kavıl incimek ka’ıl f kavle cem’ kul diy hem iyn
 küluvā dik idik kaylüle öylen üyüymek kā’ıl f kā’ilün cem’ kayl beg kül cem’ kuḥüm
 şıklık [26^a]¹kadm gecmek kaḍem ayak kuḍdām nesne öñi kaḍīm ebedi kuḍün seferden
 dönmeğ hem yerine gitmek kaḍüm keser kaşnum bölmek kaşāmet ey yüzlü olmaq
 kāsım f kaşım f kısmet üleştirmek kaşām f ²kaş’am kerkez kaşā’im cem’ kaşım
 şaymaq kaşmu ışırmak kaṭmu datmaq kalem dırnağ kesmek kalāme kalem yonçası
 kalmu kalem hem karağlık kaşem süpürmek kumāme süpründ kuḥmu dermek
 kamkām kaṭı şişmek ³kamkāme taḥıl bitı kamākım cem’ kāmākım cem’ kavm il ve
 kimse haşmı kıyām durmaq kāyım f kayyım işler gözleyici kuyyüm daīm durucı kum
 dövr kumuvā dürgü kıvām vuruşmaq ⁴kārün qarun qarın yoldaş kurnāe cem’ kırān
 koşa hac eylemek kuṭün muḥım olmaq kaṭım muḥım olucı kuṭn panbuğ kaṭrān
 kaṭrān kıṭrān kaṭı issi yağı ⁵kannu temizlik kånün şağış kavāneyn cem’ kaḥkaḥa
 avāzıla gülmek kabvu dekrım eylemek kaṭvu dermek kaşvet kaṭılık kaşāvet kaṭılık
 hem gecmez ağce kāsı f kāsıye kaṭı nesne⁶kuşv ıraklık kaşşı ırak kuşva ırakrağ kaḥfu

ardınca olmak **kafe eñse** kanuvu **hurma salqumu** **kınvān cem'** **qaryu düzenlik** **qaryu dermek** **qaryet köy** **qura cem'** **qaža hükm eylemek** ⁷**kāzı f** **kuzāt cem'** **qazıyyet hükm** **qazāyā cem'** **ka f'u** **uymaq** **kāfiye rāst nesne** **qavāfi cem'** **qallu düşmān dutulmaq** **qıla** **qakımaq** **qālı f** **qālūn cem'** **qālīn cem'** ⁸**qavāe faqılıq** **quvvet quvvet** **qaviyyü cem'** **qırūdaı** **yağ mumi** **bābü'l-kef** **gezā** **buncılayın** **kulvu şaklamaq** **kılā evvelki** **er kelā** **yaş** **ot kiltā** **ol iki** ⁹**kellā** **her bāri kim hem yoq böyle** **dimekdir** **kellemā** **her bāri kim** **kemā'et** **qamlān** **kütb** **derşürmek** **kebāb küyimek** **kebkebet** **baş aşığı** **şarqıtmaq** **ketbu yazmaq** **kitābet** **mişlehu** **kātib f** **kātibūn cem'** **küttāb** **mişlehu** ¹⁰**kitāb** **kitāb** **kütüb** **cem'** **keşbü** **dirmek** **kisib** **qum depe** **kaşbe** **koruk** **kizb** **yalan** **kāzib** **yalancı** **kezzāb** **key** **yalancı** **kizāb** **yalanlamaq** **kerbü** **tozmaq** **kurbet** **toz** **hem** **ğuşsa** **kurbu** **cem'** ¹¹**kurūb** **yaqınlıq** **kirāb** **bir yir** **duتماق** **kerbet** **kelem** **kesb** **qazanmaq** **kāsibet** **el** **hem** **ayaq** **kevāsib** **cem'** **kūsbe** **kūsbe** **kā'ybu** **tobuq** **ka'bān** **iki** **tobuq** **ka'beteyn** **mişlehu** **kā'ibe** **memesi ağır**..... ¹²**kevā'ib** **cem'** **kelb** **it** **kilāb** **itler** **kelebü** **kudurmaq** **kelib** **küder** **kevkeb** **ıldız** **kevākib** **cem'** **kevb** **emzik** **kālīc** **it** **omzı** **kevsec** **küse** **kelīce** **ölçek** ¹³**ketbu** **bit** **helāk** **eylemek** **ketīb** **qaynamaq** **keftu** **dermek** **sermek** **kiftu** **qāb** **kifāt** **kelec** **yir** **keytü** **nevīle** **keşsu** **qapuluq** **kertü** **ğuşşalu** **etmek** **kürāş** **kendene** **kuluq** **yüz** **buruturmaq** ¹⁴**kālīh** **f** **kebdu** **qatlıq** **kebīd** **yağır** **kübād** **çeker** **ağrısı** **kellü** **rebh** **çekmek** **kebke** **qatı** **yilmek** **kerdu** **qomaq** **kebād** **iş** **deşmek** **kenūd** **nāsipāşlıq** **kād** **yaqınladı** **keyd** **daqlamaq** **kāfūr** **bir** **hōş** **ot** [26^b]¹**kebr** **ululuq** **kibriyā'** **ulular** **kibīr** **büyük** **kübrāe** **cem'** **kübbār** **mişlehu** **kebru** **ulular** **kibār** **cem'** **kübrā** **ulu** **nesne** **kıtr** **hörgüc** **katre** **katre** **kesiret** **çoqlıq** **kesīr** **çok** **kudret** **bulanıq** ²**kerūr** **bulamaq** **hem** **tekrār** **kirār** **mişlehu** **kerret** **bir** **kez** **kerrat** **cem'** **kerretān** **iki** **kez** **kerreteyn** **mişlehu** **közberr** **kişnici** **kesru** **şamıq** **ve** **kesire** **dimek** **kesret** **bir** **aser** **kesīr** **şınmış** **kissiri** **'acem** **pādişāhı** ³**keşre** **gülümsüme** **kefru** **örtmek** **küfru** **kāfir** **olmaq** **kefūr** **f** **küfrān** **nāsipāşlıq** **kāfir** **f** **kafirūn** **cem'** **kāfireyn** **mişlehu** **küffār** **kāfirler** **keferet** **mişlehu** **kefare** **yuyucu** **nesne** **kumşeri** **armud**⁴ **kūru** **dönme** **kevşer** **uçmaq** **ırmağı** **kīr** **nörük** **ketrü** **hazīne** **künüz** **cem'** **kenīz** **haziyınlı** **kāsu** **çanaq** **kū's** **cem'** **kudsu** **hırman** **kerdeset** **bölük** **bölük** **gitmek** **kerfesetu** **uymaq** ⁵**kerefs** **kerüz** **kerāfis** **cem'** **kiryās** **pīr** **kerābīs** **cem'** **kürsu** **taht** **kürsiyetü** **'arş** **altında** **gökler** **üzerinde** **taht** **kensu** **süpür** **kenāset** **süpürindi** **kenīse** **kilise** ⁶**kenā'is** **cem'** **keymūs** **evvel** **siñirmek** **keylūs** **ikinci** **siñirmek** **keys** **zirekllik** **keyyis** **zirek** **keşu** **qoc** **keşu** **qurşaq** **kehī'aş** **bismillahü'l-kāfiyyü'l-hādiyü'l-mebşü** **allahü'l-'alem** **el-şādıq** **fı-va'de** **va'ide** **demekdir** ⁷**kürā'he** **pāça** **kürsü'** **yilek** **kerāsī'** **cem'** **kel'u** **çerk**

kunū' a'za bezelmek kū' bilge ketfü eli ardına bağlamak kitfu çînyin kitfān iki çînyin kitfeyn **mişlehu** ⁸kesāfet **katılık** kūsif **katu** kesfu **parlamak** kisf **pāre** keşfu **açmak** kāşif f keşşāf **key acıcı** keffu **yığmak** kifāf **kendi yitmek** kāf f kāffet **küllü nesne** ⁹ken eye kefāyen **iki eye** keffeyn **mişlehu** kefkefe **yağmak** külfet **zahmet hem oğul kız** 'avrat kelef **cift kenef** **şaqlamak** kenīf **metūzza** kehfu **mağāra** keyfiyyet **niyyetlik** keyfe **niyyet** ¹⁰ke **sen** küm **siz** keşk **arpa çürüğü** ka'k **beksimet** kebku **kellik** keblu **pend eylemek** kühlü **sürme küslān** **helāklik** kefālet **pāyendānlık** kefil f ¹¹kıfl **iki oluğdur** kellü **ağırılık** kelle **kendilik** kelīle **künd** kelālet **oğulsız ve kızsız ve atāsız ve anāsız** kemāl **tamamlık** kāmīl **tamam** kelīl **künd** kumūl **mağazīr** kemāliyl ¹²keyl **ölcüb vermek** keyyāl **kileci** ketm **gizlemek** kitmān **mişlehu** ketem **zata öni** kadem **şoğmak** kerāmet **şoñ hem kerīmlık** kerīm f kirām **cem'** kerem **bağ** kez̄m **ğuşsa yutmak** ¹³kezīm f kelmu **yaralamak** kelim **söylemek** kelīm f kilām **söylenmek** kemmū **bürçük** kümmū **yik** kimmū **tomurcuğ** kīmme **kalansivet** kem **niçe** kemīnet **niçelik** kāyn **niçe demek** kāyyin **mişlehu** ¹⁴keşhān **arsız** kefen **m** kemmūn **kemnūn** kennū **gizlemek** ken **tomurcuğ** kinān **perde** kihānet **arpa şalmağ** kāhin f kūn **olmağ** keynūnet **mişlehu** kayn f kāynāt **ölciler** [27^a]¹kūn **ol** kebvēt **kesmez** kisveğ **giycek** kisāu **giymek** küfvū **deñdeş** küffet **pāça** keryū **ümizsizlik** kefāyet **yetmek** kāfi f küfyē **azık** külye **bükzek** ²küllet **cem'** kināyet **bir nesnei diyub** ġayrīñ **dilemek** küniyet **ebū falāniye ibn-i felān demektir** key dağlamak key tāki demektir **bābü'l-lam lū'lū** bebke lec'ū **şğınmağ** lemmā **olmadı demek** lemmāla **vağtaküm yok** ³enlā **yoğlık** levlā **eğer olmasa** levmā **ger olsa** keşke lūbiyā **bögrilce** lebbū **'akıllık** lebābet **mişlehu** lūbbū **'akıl hem çekirdek ici** lebīb **akıllı kişi** leblebe **şefkatlülük** ⁴lezūb **yapışmağ** la'bu **uyanmağ** la'bet **çekdim** lū'āab **selyār** lūğūb **zahmet hem halk** lākab **m** levbu **susmağ** lebsū **eglenmek** lehşu **dil çıkarmağ** levş **bulaşdurmağ** ⁵lette **ğarmağ** liftu **şalğam** levtu **giri dutmağ** lātu **but** leftu **döndürmek** lātu **değil** leytu **arzulamağ** lecācet **öne külik** lecūc **önegü** lezcu **yapışık** ⁶lefcū **fakīrlık** lehcū **ğam'** lehhu **tīrk** lağhū **urmağ** lākīha **yünlü nesne** levākīh **cem'** likāh **şagūlur develer** levh **tağta** levh-i mağfūz **bir tağtadır ki ağ inciden iki kenārı kızıl** natağ **ğarşı durmak** ⁷leddu **ğusūmet eylemek** libde **cemā'at** libed **mişlehu** lūbed **cem'** **hem çok** lağdu **ğabir** ġuyulamağ lūddū **cem'** laczu **ğatı bağīl** lecizu **yalamağ** lez **ğatlu** lezzet **ğatluluk** lezīz **ğatlu** levzū **şğınmağ** ⁸lehfū **örtünmek** lihāf **yorgan** lūğfu **ğılinc** lağīf **iyi** lağīfe **lāf hem iyi** lağīfe **leğāyif** **cem'** lemzū **ğa'an** memmāz f lūmze **key** **ğa'an idici** ⁹lūbsu **giymek** libās **ğaftān**

lābisu f lebūs ekin **ıtomı** lebsu **örtmek** tıbsu **yalamak** lekñū ‘**ayıb eylemek** lemsu **dutmak** levsu **tutmak** leys **nefi** ¹⁰lāhiş **tutmak** lākiş **mişlehu** lıssu **uğrı** leṭṭū **perde aşmak** laḳṭū **düşürmek** laḳṭatū **yürek** laḳṭe **yolda bulunmuş** leḳāyet **cem**‘ levṭu **yapışmak** ¹¹livāṭa **yef’allemek** laḳṭu **atmak** lez’u **giyinmek** les’ **yılan şokmak** lat’u **yalamak** lak’u **atmak** lem’ān **ıldırma** lāmi’ **f** ledğ **şokmak** leffu **dürmek** ¹²lefif **dürülmüş** laḳbu **yutmak** lehfu **pişmānlık** lebku **nigāh** luḫūḳ **ulaşmak** lāhiḳ **f** luzūḳ **yapışmak** laṭu luşuḳ **yapışdurmak** ¹³lā’ḳū **şürve yimek** laḳlaḳa **leklik ötmek** laḳlaḳ cem’ **leklek** leḳālīḳ **cem**‘ lemḳu **yazmak** lehḳu **iflik** lāḳu **lāyık olmak** lebku **mişlehu** lebku **ḳarma**ḳ ¹⁴lebeyyek **buyurduḡuña durdum** le’all **nolayıldı kim diyüb** umaḳ le’allenā **olā kim biz** le’alleküm **ola kim siz** leylet **bir gice** leyl **gice** leyāli **giceler** leyletū **erte namāzı gecesi** leylü’l-ḳadr **ḳādir gecesi** [27^b]¹lūm **nākeslik** leyim **nākes** leşmü **yaşamışlık** lişām **yaşmak** licām **uyan lahm et** luḫūm **etler** luḫmet **ergac** ledmu **şāblemek** lüzūm **dayim olmak** lāzım **f** ²laṭm **ṭabancalamak** laḡmu **odun kırmak** laḳmu **çiynek** loḳma **bir çiynek** lekmu **ertalamak** lemmu **kerd eylemek** laḫmu **keçi günāh** lem **yoḳ** lime **nicün** lemlemet **kerd eylemek** ³lehmu **duymak** ve **yutmak** levmu **yumşaklık** **hem hōrlık** levvām **melāmet olıcı** leben **süd** lüceyn **gümiş** lücnü **kelemi yazmak** lednu **ḳatında** lednā **ḳatımızda** leznū **ḳatılık** ⁴lesḳu **sōzi ḫadden geçirmek** lisān **dil** la’ne **ıraq eylemek** ḳariş **ḳarma**ḳ lā’i **f** la’net **la’net oḳunmuş** li’ān **üç uḳuşmak** ‘**avratıla ṭalāḳ** laḳnu **ezberlemek** loḳmān **ḫekīm adı** lüknet **dil yoğun** ⁵lekinne **bamḡi illā** lekkin **mişlehu** len **yoḳ** līn **yumşaklık** levnu **dürlü** lāyun **darlık** lebbī **urūm dimek** lebītek **emriñe meṭi’** oldum laḫmu **keçe şaḳallanmak** leḫiye **şakal** ⁶lehi **cem**‘ ledā **öñinde** lahvu **hōrlık** laḡvu **mālā ya’ni yebilmek** laḳvet **aḡır eñilemek** lideye **onuñ öñinde** ledeynā **bizim ḳatımızda** lezā **yaḳmak** **hem ṭamū liḳā’** **bulunmak** ⁷laḳu **bulmak** likā’ **ulaşmak** levā **ciger aḡrımak** levka **liva** ‘**alem lehā i’rāz** leyyü **diniñ çevirmek** **bābü’l-mim** mübtedi ⁸mübtedā’ **evvel** mübtedī **mişlehu** mübtedā’ **doḡcak yir** mübādāt **parlaşmak** mütecezzi **bulunucu** mecci **gelmek** mesādi **günāhsızlar** mesi **günāh eyleyici** meşiyet **dilemek** ⁹mültecā’ **şınmak** melcā’ **mişlehu** mā **yoḳ** mā **şu nesne** mā **mede** mā **eger** mā **şarmak** memmā **şunda kim** mē **şu** müy **şucaḡaz** merü **er** merāte ‘**avrat** ¹⁰mükā’ü **ḫatunlar çağraşub** **allah dimek** muluḫyyā **aba gemici** milü **doldurmak** melāü **nerid** cemā’at **minnā** **bizden** meşā’et ‘**aşā münşi yoḳdan var eyleyici** ¹¹mārebet **ḫacet** mārib **ḫacetler** mā’rub mā’eb **döncek yir** meḳārib **faḳırlıklar** metebe **faḳırlık** metāb **günāhdan dönmek** metābet **mişlehu**

mesleb **ayb** ¹²meşālib **cem**‘ mesābet **döncek** mesūbe **sevāblanmak** muḥarreb **zınanmış** mücīb **söz kabul eyleyici** müstecāb **mef’ül** muḥabbet **sevmek** maḥbūb **sevilmış** müstecib **mişlehu** ¹³maḥcūb **berdelü** miḥrām **m** muḥāsebet **şayılmış** maḥṭab **odnlık** muḥātīb **cem**‘ muḥāṭab **yüz yüze söylemek** muḥāteb **mef’ül** maḥleb **çeynağ** müzebzeb **tereddüd eyleyici** ¹⁴muznib **günāh eyleyici** müretteb **düzilmiş** merceb **kililik** merğūb **rıgbet olunmuş** merkūb **bilinmiş** merākib **cem**‘ mürākib **cem**‘-i merkeb **m** mürtekib **günāh kılıcı** mürīb **şek getirici** [28^a]¹müsebbib **sökmek** mesfete **açlık** muşācet **yoldaş idici** muşīb **yitişici** muşīb **dert** müşā’īb **cem**‘ meẓrūb **dökülmüş** muzārebet **giri idişmek** maṭlūb **istenmiş** ²muṭālebet **gücile istemek** me’īb **ayıblu** mağrib **gün toluncak yir** mağribān **yazın kışın gün toluncak yir** mağribeyn **mişlehu** meğārib **cem**‘ mağşub **kapılmış** mağzūb **kaçınmış** mağlūb **yiñilmiş** ³maḥreb **haşımılık** muḥarreb **mef’ül** maḥlūb **dönmiş** maḥleb **dölcek yir** mektūb **yazılmış** mekteb **yazcağ yir** mükātebet **küyile kesmek ve yazışmak** mukellib **yazıcı** mülā’abet **oynaşmak** ⁴mehāmet **korşmak** mehīb **heybetlü** münāsebet **muvafaqat edişmek** menşub **dikilmiş** menşīb **dikilinecek yir** münāşīb **cem**‘ menkıbe **henüz** menākīb **cem**‘ menkib **çeñin dāhı** ⁵menākib **cem**‘menkebān **iki çeñin** menkıbeyn **mişlehu** münīb **dönücü** mühezzeb **urulanmış** mehīb **kutlu** müceb **vācib** müvāzene **mülāzemet eylemek** muḥbit **korşucu** ⁶muḥāfet **gizlü** muşmit **karın yok** muḫīt **azık virici** mā’et **yüz** mi’tān **iki yüz** māteyn **mişlehu** mekut **başmak** meḫānet **cem**‘mevt **ölmek** meyyit **ölüler** meyyitet **ölü** ‘avrat ⁷mevtat **ölüler** memāt **ölmek** mümīt **öldürücü** mārūt **iki ferşete** mevākīt **vaḫtiyle** mevḫūt **vaḫitlenmiş** muvākāt **mişlehu** menşus **dağılmış** münbeş **dağık** meb’ūş **koparılmış** ⁸müşeleş **üclenmiş** muḥdiş **abdestsiz** muḥaddeş **durulmuş** muğīş **feryād erişdirici** mustegās **feryād erişdirilmiş** mülevveş **çapal** mersu **şolmak** meḫsu **ekletmek** mīrās **meyyidden** ⁹muḥaccib **doğru yol** muḥaccet **hüccetleşmek** maḥrec **caçcağ yir** muḥāric **cem**‘ müşleşa **begbürgi** mütrec **çiçek** müşhic **yelci yir** mi’rāc **nerdibān** me’ārīc **cem**‘ mu’ālice **dermān eylemek** ¹⁰marc **tütünsiz yelik** mizāc **karşılmağ** mezc **karşınmağ** müsic **erle** ‘avratūn **şuyu ve taşı ettikde karışmağ** merīc **mişlehu** meşīc **mişlehu** melc **oğlan set belek** mehc **çan** ¹¹mevc **talāka** minhāc **rūşen** mecrūḫ **cerāhatlü** mübāḫ **helāl** mezbūḫ **boğazlanmış** mizrāḫ **talık** merāzīḫ **cem**‘ merāḫ **rāḫat yir** müsterāḫ **muşlahat kıyu yir** ¹²müzaḫziḫ **ıraq idici** müsebbih **ad edici** müsebbiha **şehādet barmağı** mesfūḫ **dögülmüş** mişbāḫ **çerāk** meşābīḫ **cem**‘muşahḫah **dürüst olunmuş** muşlah **yaraşdırıcı** ¹³meşālih **cem**‘ müşālih **şulḫ idişmek** miftāḫ

anahtar mefātih **cem'** muflih **kırtulucı** müflihün **kırtulmuşlar** maqbūh **yüzi kara**
 miḳdah **çaḳmaḳ** miḳmah **söz dutmaḳ** ve **baş ḳaldırmaḳ** medh **ekmek** ¹⁴meddāh **key**
eküci memdūh **ögilmiş** medhad **alkış** merah **kendiyi germek** mireh **kendiyi görüci**
 mesāhat **çerye** mesih **silici** ve 'İsa 'a m melāhat **ıuzluluk** melih **ıuzlu** milh **ıuz**
 [28^b]¹müāleha **ıuz etmek yir olmaḳ** memlehat **ıuzluk** menh **mevh** **dermek** meṭbah
bişircek yir meṭabekuh **bişmiş** meṭābih **cem'-i bişircek yirler** mesh **bir şuret bir**
şur.....mensūh **yüzülmüş** mü'ābed **ebedi olunmuş** müzzekkere **berklenmiş**
²müeyyede **ıuvvetlenmiş** mecdūd **bahtlu** mücerred **ersüz 'avratsız** mütecerred
mişlehu mücāhede'a **dürüşmek** mücāhid **ğazā** iyleyici maḳdūd **hūdudlanmış**
 muḳdaded **men' idişmek** maḳşud **ekin bicilmiş** maḳmūd **ögilmiş** ³maḳmeded **alkış**
 meḳāmid **cem'** muḳammed **ğāyet ögilmiş isim** muḳammed **ögici** maḳzūd **deknesiz**
 muḳalled **ebed olunmuş** merdūd **ıovulmuş** mütereddiye **dikyet almış** mürşid **ıoḑrı yol**
gösterici mürşid **gözleyecek yir** ⁴merāşid **cem'** mirşād **āḑrıyacak yir** merḳad **uyuyacak**
yir merāḳid **cem'** mürādede **dileşmek** mürid **dileyici** mürādid **dileyici** mezid **arıtmiş**
 mescūd **secde olunmuş** mescid **mezked hem mescid edcek yir** ⁵mesācid **cem'**
 müseddü **gedik** meşdūd **baḑlu** müşedde **mef'ul** meşhūd **maḳbere** müşāhede **hazır**
oluşmaḳ meşid **kireçlü yapu** müşeyyedet **mef'ul** mażrūd **ıovulmuş** ⁶ma'būd **ıapılmış**
 ma'dūd **şayılmış** müste'id **şaymaḳ işici** ma'ḳūd **baḑlanmış** me'aḳid **cem'** mün'aḳid
baḑlanmış mu'tekid **i'tikād idici** mu'ānede **ünküleşmek** mu'ānid **f** mu'āhede **'ahd**
idişmek ⁷mu'ād **giri dōncek yir** müfid **f** müfred **bir** münferid **yaluñızlanıcı** meşed
ıan alcaḳ mişed **neşter** mefāşid **cem'** muḳteşid **men'** meḳūd **yitik** mefid **ıaıde idici**
⁸müstefid **ıaıde isteyici** maḳşud **ıasd olunmuş** maḳşid **ıaşd idicek yir** meḳāşed **cem'**
 miḳalād **anaḳtalar ki kilid aıarlar** meḳālīd **cem'** münḳād **çeklici** muḳḳid
duşaklanmış meḳid **daḑlu** ⁹mülhid **iñleyici** mülhād **mişlehu** meced **ululuk** mācid **f**
 mecid **mef'ul** meddü **çekmek hem düşmek** maddu **f** memdūd **mef'ul** madde **bāki**
nesne mevvādu **cem'** meded **yārlık** midād **mürkeb** ¹⁰merd **erk yimiş** mirād **boyun**
 mürd **şakalsuzlar** mürid **hayırsız** mārid **mişlehu** mübeddü **ib** ve **zincir ıatı burmaḳ**
 me'd **yer dökümlü** me'ide **ıursaḳ** mehd **bişk** ¹¹mihād **cem'** meydu **meyl eylemek**
 menzūd **taze yimişler dirilmiş** mevcūd **bulunmuş** müttehid **bir** müveddet **dōstluk**
 mevdūd **sevülmüş** mā'uverd **gülşuyı** müşar **baḑlanmış** mev'ūd **va'delū** ¹²müvā'ide
müvā'ide mevkūd **yüzler olmiş nesne** mevlūd **doḑmuş** mā'ıaz **alcaḳ yir** mā'ıiz **cem'**
 mü'cezze **dutsaḳ** mā'az **şıḑıncaḳ yir** ma'azzallahüte'ala **eudubā demektir** melāzu

şıgıncağ yir ¹³müz **andan berü** münz **mişlehu** münbize **yassıf māsūr rivāyet māser**
cem‘ mü’sir eşr eyleyici mü’sir mef’ül mā’cūr ücret virilmiş mü’cer mef’ül müstācir
mef’ül mū’cire ücret alıcı ¹⁴müvāhhir **şoñ kılıcı** müte’āhhir **mişlehu** müzir **fevt**
eyleyici māmūr buyrulmuş mübzer **tohum satıcı** müberret **eylemek** mübaşeret
koçışmağ mübeşir **koçışıcı** mübaşir **mişlehu** meb’aret **deve çökeçek yer** [29^a]¹mebā’ir
cem‘ meşbūr helāk mücāveret **koñşılaşmağ** mücāvır **f mehcūr men’ olunmuş** muharrez
azād olunmuş mahsūr **taşarrufdan dutulmuş** mahşer **cem‘ olcağ yir** mahşur **dutulmuş**
muḥāzāre **habs idişmek** ²maḥzer **hāzır olcağ yir** muḥzır **hāzır idici** muḥtazır **hāzır**
olucu muḥzar **hāzır olunmuş** muḥtazar **hāzır olmuş** muḥāveret **söz dönderişmek**
müteḥayyir **ḥayrān olucu** muḥtazır **kıssa muḥāṭara fikr idişmek** ³muḥayyer **eaylenmiş**
muḥāyere **eyleşmek** muḥtār **ihtiyār olunmuş** müsteḥār **iyi** müddebir **fikr eyleyici**
müdeber **fikr olunmuş** müdeşşer **yürüyici** müddeşir **birinci** medcūr **süzilmiş** midrār
çok digec ⁴müdevver **dekizmi** mütedekkir **ekici** mizmār **düdük** mezāmır **cem‘**
müzevvir **yalan da’va eyleyici** müzevvere **cem‘ müsteşir örtülü** meşhare **f müsahhar**
kolay olmuş mesret **şazlık** ⁵mesrūr **şāz olmuş** meşūr **saṭır olmuş** müsteṭir **yazılmış**
mis’ār **ot örüñi** müsāğir **cem‘ müsāfıret üç günlük yere artuğ sefer eylemek** müsāfir **f**
müsker **esirdici** misimār **çuvaldız** ⁶mesāmır **cem‘ meşhūr ihtilāf düşmiş** meş’ar
‘**ibadet yir** meşkūr **teksir olunmuş** meşhūr **bellü** muḥarrem **muḥarrem ayı** meşveret
tanışmağ müşir **gösterici** müşarileyh **mef’ül maşdür çıkçağ yir** ⁷mezarrat **meşakḳat**
meşadir **çıkçağ yerler** mişdar **mişdar** muşavvir **şuret bağlayıcı** mütesavvir **mişlehu**
mesir **vuracağ** muzır **indilcedici** muzmer **göñlide gizlenmiş** müteṭṭehir **aralanıcı**
müteḥhir **arıdıcı** ⁸mazaheret **arḳalaşmağ** mażhar **belvercek yir** müsteṭer **ardıcı**
müzāhir **yardımlaşıcı** mu’abber **düş yorucu** mā’zıret **‘illetlenmek** mu’zir **‘illetlü**
mi’zār **‘azer hem perde** me’azır **cem‘** ⁹mu’tezir **‘azarlanıcı** me’arret **meşakḳat**
mu’aşeret **cemā’at** mi’şār **‘aşr me’āşir cem‘ me’āşir** **mişlehu** mu’aşeret **yoldaşlık**
eylemek mi’mār **dülger mağmūr yapılmış** mi’ir **‘ariyet virici** ¹⁰müste’ir **‘ariyet alıcı**
mağdür **aldanmış** mağfıret **günāh yarlığanmağ** mağfūr **mef’ül miğfere ışıklık** meğāfir
cem‘müstegāfir ma’fıret isteyici mefāret **ḳavağ** mefārāt **cem‘** ¹¹muğayyire **bozucu**
muğāyeret **bozuşmağ** muğayyir **bozulmuş** müteğayyir **bozunılmış** muğāyir **f müftar**
yerlic mütefeṭtir **yarlanıcı** maḳberet **maḳbere** maḳābir **cem‘ maḳderet ḳuvvet** maḳdūd
za’ıf ¹²mıḳdār **ḳadar** mıḳādır **cem‘ muḳaddir f muḳtedir** maa’ **muḳadder ḳarār dutmuş**
muḳarrar **mişlehu** müsteḳar **mişlehu** mākşurāt **örtülmüş ḥatunlar** muḳaşır **ḳışaldıcı**

muqantar **qanqarlanmış** ¹³maḫhūr key ḫaṣm olmuş mütekebbir **ululanıcı** müstekbir **mişlehu** miktır **çok söyleyici** mükedder **zahmetlü** mükerrer **tekrār olmuş** meksūr **şınmış** münkesr **şınamak** metur **kesilmek** māhīret **tiz gemi** ¹⁴mevāhīr **cem'** meder **kesek** mūrūr **geçmek** mār f merret **bir kerre** meraāt **cem'** mirritān **iki kerre** merteyn **mişlehu** mirret **kuvvat ve barmaq ve şefer** merāret **açlık** mürrü **acı** müstemir f [29^b]¹**mışır şehir** mışru **fir'avun şehri** mişrān **küfe ve başra** maṭar **yağmur** mekdür **hile eylemek** mākīr f mehāret **astazlık** māhīr f mehru **kābin** mehūr **cem'** mevru **devr eylemek** ²mebner **kirecli** menşūr **tağılmış** menşūr **mişlehu** minşār **bacığı** menāşīr **cem'** münşīre **dağılıcı** münşār menşīr menşur **yardım olunmuş** menāşīr **cem'** münteşīr f ³menzer **dīzār** münāzīre **cem'** **başımaq** müstenfir **ürkücü** minkād **kuş burnu** menākīr **cem'** münkir nekīr **iki heybetlü ferişte** münkir **inkār idici** münīr **nūrlandırıcı** münevver **nūrlanmış** ⁴nekīr **inkār idici** münevver **koqlanıcı** mütenevver **mişlehu** meḫcūr **terk olunmuş** muḫācīre **ayrışmaq** muḫcīr **ayrılıcı** mu'sīr **fakīr olucı** mihzār **herze lütleyici** münhemir **tiz evici** mütevātīr **ulaşmaq** ⁵müyesser **baylık** meyessir **kamār uyanmaq** müvessir **bay olucı** müyessir **mişlehu** mübāzere **bahādırılık** mecāz **revā olcaq yir** merkez **diyecek yir** merākiz **cem'** müşmir **üzegici** mu'cīz **süt edici** mu'cez **mef'ül** ⁶mağmūz **töhmetlü** meğaze **qurtulcaq yir** hem **şahra'** mezmeze **kaldatmaq** mağzu **keci** meyzu **ayrılık** mucez **kıssa** meclis **oturcaq yir** mecālis **cem'** maḫbūs **dutsaq** maḫsūs **dutılmış** medrese **sebq alcaq yir** ⁷medārīs **cem'** müderrīs **müderrīs** müd'ās **sūla** medās **hırmən yir** müneşākīş **çekīşi** muğlis **pūla muḫtāc olucı** maḫaddīs **qubbe-i şahra' ve mescid-i aqşa aldığı yir** mukaddes **ayrılmış** ⁸mütebis **örtülü** melmesu **dutcaq yir** mecūsi **oda veya güneşe tapar** messu **dutmaq** mesīsu **dutılmış** memsūs **mişlehu** misās mīqnātīs **maḫlātīs** mīklātīs f ⁹meḫānīt **cem'** mā'su **umak** meksu **eglenmek** meysu **şalınmaq** me'īšet **dirlik** me'āyīş **cem'** me'aş **dünya** münākķīş **ayırdıcı** menākķūş **didilmiş** minākķāş **yazcaq alet** ¹⁰münākīş **cem'** münākāşet **yüzleşmek** münākķaş **yüzlenmiş** menhūş **ılan şokmış** mahīşu **şıgıncak** maḫşuş **ic dōst olucı** muḫaşşaş **hāş olunmuş** muḫtaş **mişlehu** muḫlīş **qarılmış lūga görmüş** ¹¹maḫmaşa **açlık** meşşu **şormak** menāşu **kaçacaq yir** meḫīz **turşu** mahīz **ḫayz germek** mirḫāz **dayandırılmış** mu'āreze **çekişmek** mu'rız f mu'ārız **çekici** mefrūz **buyrulmuş** ¹²mefqabz **derlic** mīkrāz **şındı** meḫārīz **cem'** mülāḫāza **yaqışmaq** meḫzu **şırf** meḫzu **egermek** meḫīze **bışek** muḫāza **boru dutmaq** marāz **şayruluk** merīz **şayrū** ¹³merīz **mişlehu** mażmażat **ağız yumak** muḫīṭ **kaplayıcı** muḫtelīṭ **qarışıcı** maḫīṭ

dikilmiş mihyāt **büyük igne** mehīt m mehāyīt **cem'** musellāt **arudırcı** ¹⁴mazbūt
şaklanmış müteğayt **şacıcı** meştu **durmağ** muşāt **deşin kıl** meşte **çekmek** mahtu
germek meltu **ırahlık** meytu **ırahlık** miyāt **gitmek** mütevassıt **ortalayıcı** muğallat **katı**
yoğun olmuş [30^a]¹ mülāhaza **kaykışmak** mev'it **ögütlemek** mütevā'iz **cem'** mete'ezz
ögütleyici mübtā' **şatıcı** mebī' **şatılmış** mübāyī'at **bī'** **edişmek** metbū **uyulmuş**
mütā'bat **uyuşmak** ²mecmū' **devşirilmiş** mücmi' **cem'** **olcağ yir** mecāmi' **cem'**
mücāme'at **cem'** **oluşmak** merta' **otlağ yir** merāti' **cem'** merci' **döncek yir** mürāci'at
dolanışimek merfū' **kıldırılmış** ³mezra' **ekinlik** mezāri' **cem'** musāve'at **ögredişmek**
mesmū' **işidilmiş** müsmi' f müstemi' **dinleyici** müsemmi' **mişlehu** meşnū' **işlenmiş**
meşne'a **yapu** ⁴mesāni' **cem'** muzafra' **qurbağa yir** maṭla' **doğcağ yir** meṭāli' **cem'**
muṭāle'at **girişmek** müteffe' **dilegi kabul olmuş** muṭi' **oyucu** müteṭavvu' **nefle kılıcı**
maḳṭū' **zahmet hāğ** ⁵maḳṭa' **kesecek yir** maḳlū' **qopmuş** miḳme' **çomağ** meḳāmi' **cem'**
müte'at **arzulamak** meytā' **qumāş** meşu' **qazancı** me' **bile** me'i **benimle** ma'nā
bizimle me'akūm **sizinle** ⁶men' **yığmak** māni' f memnū' **yıqlanmış** meyni' **muḳkem**
mümteni' **yıqlancı** menbe' **şu çok çok çıqcağ yir** menābi' **cem'** münāze'a **çekişmek**
müsi' **bay** mütevessi' **giygiyici** ⁷mevzu' **qonmuş** mevzi' **qoycağ yir** mevāzi' **cem'**
mevki' **düşcek yir** mevāki' **cem'** mütevvāqe' **umulan** müli' **ḫariş olucı** meblağ
yetecek yer ⁸mebāli' **cem'** mübālağat **ziyāde yitişmek** mübelliğ **ziyāde yetişirüci**
mübelliğ **ziyāde yetişici** muzū' **çeynemek** ma'yetü'l-elf **yüz biñ** mü'ellif **kitāb düzüci**
müterrif **ni'metleyici** müterref **ni'metlenmiş** ⁹mücevvef **ici qovuğ olunmuş** mahzūf
yaraqalmış muḫalefe **kir qalmış** muḫālif **kir qalıcı** muḫlif **mişlehu** muḫtelif **düzensiz**
olmak müstaḫlif **mişlehu** muzdelif **yaqın olucı** müzdalif **'arafata yaqın**
.....¹⁰ **müsrif olmaz yire ḫarc eyleyici** müşerref **iyü eyleneşmiş** muşḫāf m meşāḫif
cem' muşannif **kitāb düzüci** müzā'afet **iki oluğdur eylemek** muza'af **iki oluğdur**
olunmuş müzā'if **mişlehu** müzāif **qonuqlayıcı** ¹¹müzāf **mef'ül** muṭaffif **eksük virici**
ma'rifet **bilmek** ma'rūf **bilinmiş** mu'arrif **bildürici** müte'arrif **ıqrār eyleyici** mā'tūf
deñiz nerilmiş mā'kūf **dutsağ** mu'tekif **ḫalvet kılıcı** maḳzūf **atılmış** ¹²muḳterif
qazancı meḳşūf **acılmış** münkeşif **acıcı** mülātefet **lāṭifeleşmek** minşefe **sekcek** münāşif
cem' muttaşif **şifatlanıcı** mevḳūf **dürülmüş** vaḳf **olunmuş** muvaḳkıf
¹³muvākıf **cem'** muḫik **ḫaqlu** muḫaḳḳık **beyān edici** müteḫaḳḳık **beyān olunmuş**
müstehağ **ḫāğ isteyici** maḫlūğ **yaradılmış** maḫlūğat **cem'** muḫallağ **yaradılmış**
münḫatığ **bağlanmış** muraḳḳık **incildici** ¹⁴merzūğ **yiycek virilmiş** mirfağ **söykenecek**

nesne hem dirsek mirfeḳān **iki dirsek** mirfeḳayn **mişlehu** mürāfe'at **yoldaşlık** mürtefik **diñlenilcek yir** müzāhiḳ **bilgiliğe yitişmek** mürāme'at **bilgiliğe yetişmiş** 'avrat [30^b]¹mührik **mişlehu** mesbūk **giri ḳalmış** müsābe'at **öğredüleşmiş** mislāk **hüb söylemek** mesālīḳ **cem'** meşrik **gün doğcaḳ yer** müşrikān **yazın gün doğcaḳ yer** meşrikeyn **mişlehu** ²müşfik **esirgeyici** meşakḳat **zahmet** müşāk **'adāvet ve muḫalefet eylemek** müşṭāk **arzulayıcı** maşdüḳāt **ḫikāyet** müteşiddik **şadaḳa virici** müşaddak **mişlehu** müşadiḳa **adi dōstlık** ³müzāyeḳa **ṭarlıḳatlaşmaḳ** muṭāye'at **ḳabışmaḳ** muṭābīḳ **ḳapışıcı** muṭbīḳ **mişlehu** muṭlak **boşanmaḳ** mutlākā **boşanılmış** muṭīḳ **ṭāḳātlenici** mu'ṭīḳ **azād eyleyici** mā'şūk **ḳatı sevilmiş** ⁴mu'allak **şalınmış** müte'allak **mişlehu** mu'āneḳa **boyun boyuna virmek** müfraḳ **küllisine yitişmek** müstaḡrak **mişlehu** muḡlak **kilidlenmiş** muḡallak **mişlehu** maḡrūk **ḫaḳ bāṭıl olunmuş** muḡariḳa **ayrılışmaḳ** ⁵mülḫak **ulaşmış** mil'aḳ **ḳaşıḳ** melā'īḳ **cem'** maḫḳu **yuymaḳ** merḳu **şürb bişirmek** merak **şürbe** mezḳu **yırtmaḳ ve süde şu ḳatmaḳ** mümāzeḳa **yarāmaz dōstlık** meşḳu **yazmaḳ demek** melk **süt sağmaḳ** ⁶mencinīḳ **mancılık** mevḳu **fāntak** müvuk **evsüt öñi** mantīḳ **dil** meṭīḳ **söyleyici** münāṭīḳ **cem'** münāfe'at **iki yüzlülük eylemek** münfik **iki yüzlülük eyleyici** münāfīḳ **mişlehu** mevbiḳ **helāk yir** ⁷muvābīḳ **cem'** mişak **berk** 'aht **mevāşīḳ cem'** muvāfaḳa **rāst oluşmuş** muvāfīḳ **mişlehu** miḳḳe **dōstlık** mübāreket **bereketlenmek** metrūk **ḳutlanmış** müteḫarrīk **ḳımıldayıcı** ⁸mesālik **yollar** misvāk **misvāk** mesāvīḳ **cem'** müşrik **pūta ṭapıcı** müşrikūn **cem'** müşrikeyn **mişlehu** müşāreke **ortaḳlaşmaḳ** mazḫak **maşhare** mezāhiḳ **cem'** ⁹münfek **acılıcı** māenfek **zāyil olmadı** misk **misk** mekkū **emmek** mekke **kā'be** mekiyyū **mekkeli er mekiyyet** mekkeli 'avrat **mekiyyūn cem'** mekkiyāt **mişlehu** milk **nesne ismi olmaḳ** mülkü **beg olmaḳ hem kimse mülgi** ¹⁰melik **beg** mülük **cem'** melik **beg** mülkāe **cem'** memlūk **meliklenmiş** memālik **cem'** memleket **beglik** memālik **cem'** melek **ferište** melā'īket **cem'** mehlik **helāk olcaḳ yir** ¹¹mensek **ḳurbān yir** menāsik **cem'** mehleket **helāk yer** menḫuk **enkermek** mehalik **cem'** mūhlik **helāk idici** müveccel **va'deye ḳonulmuş** mā'lūk **yenmiş** mā'kel **yiyecek yer** ¹²mā'kil **cem'** mübdel **bedel olunmuş** müstebdel **müstebdel** mübeddel **mübeddel** mübzel **cepen** mebşele **şoḡanlıḳ** mebāşil **cem'** muṭṭel **bāṭıl eyleyici** mişḳāl **aḡırlık** meşākīl **cem'** ¹³mişḳāl **zerret** mücmel **ḳışaraḳ** mütecemmil **mef'ül** mechül **bilinmez nesne** mecāl **ḫaber gitcek yer** maḫşul **eke gelmiş** muḫaşşıl **f m** maḫlül **şişlemiş** maḫāllu **encek yir hem maḫal** maḫallat **3** ¹⁴muḫillu **helāk isteyici** müsteḫīl **mişlehu** muḫallid **3 mişlehu** müḫmelu **1 mişlehu**

mütehemmil 1 **mişlehu** muhtemil1 **hamle idişici** mütehammil 1 muhālu ‘**aleyh havāle olunmuş** maḥūl **beglü** muḥavvil **mülklendirici** medḥūl **girmiş** [31^a]¹medḥal **girçek** yer müdahil **cem**‘ müdhāl **girmiş** müdahhal **girçek** medlūl **gösterilmiş** müzzellet **horlamak** müzillū **horlayıcı** müzellil **horlayıcı** murakḳal **acığ söyleyici** mezbelet **çile** ²mezābil **cem**‘ müzelzel **deprenmiş** mütezellil **örtünüci** müzemmil **mişlehu** māzāl **zayil olmadı** muzīl **yuyub giderici** mes’ūl **şorulmuş hem dinilmiş** mes’ele **şorcağ yir** mesā’il **cem**‘ ³meş’ale **şevğ yir** meşā’il **cem**‘ meşğūl **mef’ūl** müşekel **şeklülenmiş** meşākelet **beñzemiş** muzīl **azdurıcı** muzellil **mişlehu** maṭāl **uzun** muṭavval **m** mu’tedil **dād alınıcı** ⁴mute’zil **peryiz eyleyici** mu’aṭtal ma’lūl ‘**illetlü** mu’tell ‘**illetlenici** ma’mūl işlenmiş mi’āmelet **bāzārlanmış** müsta’amel ‘**amel istenmiş** mi’veil **ṭarna** mafselu **muşlık** mefāsil **cem**‘ ⁵mutesil **ğuş şuyı** mufaşşalu **eñ** mafāsil **cem**‘ mef’ūl **işlenmiş** münfe’il **melūl** mufaşşal **kesilici** miḳabbel müteḳābil **gelecek zamānda yonılıcı** müstakbel **mişlehu** maḳtūl **depelenmiş** ⁶maḳtūlūn **cem**‘ muḳātele **öldürüşmek** muḳıllu **azaldıcı** müstākil **mişlehu** muḳallel **mişlehu** meḳūl **ayrılmış** miḳālet **söz** maḳālāt **cem**‘ meḳīl **raḫat yir** mekmel **tamam eylemek** ⁷mükemmel **tamam olunmuş** mürsel **viri birilmiş** maḳbūl **revā olmuş** muḳabelet **yüzleşilmek** meḳīl **ölci** misil **beñzer demek** mesel meşellū ‘**ibret** ve ‘**uḳūbet** meselāt **cem**‘ mümāselet **3** ⁸mişāl **beñzeşmek** meclū el **ḳobarmak** maḥhl **meker eylemek** miḥal **mekir hem ḳayd hem** ‘**uḳūbet** maṭlu **borcu gidermek** mümāṭale **gydürmiş** maḳlu **şuya ṭalmak** muḳlu **çerez meḳlü şu çağlamak** ⁹melālet **melūllik** melūl f millet **dīn** millel **cem**‘ mindīl **destmāl** manādīl **cem**‘ mühlū **zeyt dürti hem baḳır ḳalı erimiş** müllu **māllanmak** mālu f mütemevvil **māldār olmak** meyl **egilmek** ¹⁰mayil f mīlū **dört biñ adam** miḳā’il **bir maḳreb feriştedir** rızık **üzerine müvekkildir** miḳāl **ḥōrāverlenici** minḥāl **orağ** menācil f münḥāl **elek** menāḥil f menzil **ḳonağ** menāzil **cem**‘ ¹¹münzel **tedricile alınmış** münezzel **mişlehu** münāḥale **oğ atışmak** müteneffil **taṭavvu’ ḳılıcı** menḳūl **irilmiş** mühallil **lāilaheillallah diyici** mevyil **ḳurtulcağ yir** mevā’il **cem**‘ müşil **ulaşıcı** muttaşil f ¹²müvekkil **kimse yirine diñilmiş** mütevekkil **kimse yirine diñilmiş** mā’šem ‘**avrat** mā’işem **cem**‘ māmūr **ḳaşd** eynlenmiş mü’tem **oyucu** mübrim **muḳkem idici** muttim **tamamlayıcı** mutemmim mücrim **suclu** ¹³maḥrūm **keşilmiş** münḥazim **kesici hem denzelenci** mücessem f maḥrūm **men’ olunmuş** maḥārim **cem**‘ muharrem **ḫarām olunmuş** maḥḳūm **ḳazı olunmuş** maḥḳemet **ḳazı oturağı** muḥkem **berk** miḥtelim **düşü** azıcı ¹⁴maḥtūm **mühürlenmiş** maḥdūm **ḫizmet olunmuş** muḥaşşam **davalaşmak** müdemdim müdhūm

**katı paşlayıcı müdām ebedileyici müstedām f müdāvemmet lāz olmak mezmūm katı
horlanmış mercūm nikilmiş hem taşıla [31^b]¹merḥamet esirgemek merḥūm
esirgenmiş mūrāgama burun uşmak mūrāgam mef’ül merḥūm yarılmış merkūm
birbiri üzerine bekşiçi mermet yıkıp yapmak muzdeḥimu mef’ül müsellim f
müsellum mef’ül mesmūm ağulu ²mütesellim boyun koyucu müsāvemmet bahā
artırmış müsevvem nişānlanmış meşakḥat şol maẓmūm mef’ül müt’im yemek isteyici
müsteṭi’um m maẓlūm güc olunmuş maẓemet zulum yir mezālim cem’ ³muẓlim m
mütezellim m muṭāzallum hareketlenci mu’cem nokṭalu ma’dūm yok mu’aẓzam
ululayıcı müte’aẓzim ululanıcı ma’lūm bilinmiş mu’allim m mu’lim m müte’allim
‘ilim isteyici müste’lim m ⁴mağrūm borclu meğārim cem’ mağnem ğanīmet meğanim
cem’ mağhūm añlanmış muḳteḥimu gice görmüş muḳaddem ön eynlenmiş
muḳaddemet leşker öni muḳasemet il üzerine ḳasamet ḳalmaḳ muḳsim m
⁵muḳassım m meḳāsım m müteḳāsım m muḳtesım m münḳasım m müstakṣım ḳısmet
isteyici maḳām durcaḳ yir muḳīm durğurıcı muḳāvemmet duruşmak müstakīm toğrı
mektūm yol isteyici ⁶mükrem ilk olunmuş mükerrerem ilk olunmuş mütekellim söyleyici
mükellim mişlehu mükālemet söyleşmek mülāzım m mültezim çekzinci mülhem
doydurucu müleyyim melāmetliḳgetirici mevtūm ta’in olunmuş mūm mum ⁷mīm m
mūn’im yedirici mütenekim yiyici menamu üymek mūnhedim yıkılıcı mūnhezim şınıcı
mūhimmu ḳayıdli mevsimu bahār yiri mütevessim ‘alāmetlenici māzūn destūr
verilmiş māezzīnu banlayıcı ⁸mū’min gerçekteyici mü’minūn cem’ mü’mineyn
mişlehu mübāniye ayrılmış mübeyyin f mütebeyyin f mübāyin ayrılışçı mecnūn delū
mecāneyn cem’ mecennu ḳalkān ⁹maḥzūn ğuşşalu muḥsinu ilek eyleyici miḥşen berk
eylenmiş medfūn gömülü müdhin müdār eyleyici medyūn borclu medīn cüz alınmış
medīnūn cem’ ¹⁰mürtehin dütar alacı müzeyyin bezeyici mütezeyyin bezenici
müsāfīnu keserler misfenu keser meskenü duracık yir mesākin cem’ meskenet
faḳırlıḳ miskin katı faḳır mesākīn cem’ ¹¹mesnūn mef’ül meşḥūn tolu müzammin
ödeyici mütezemmin ödenmiş ma’cūn yoğrulmuş un mā’den ericek yir me’ādīn cem’
mu’tīn m mu’āvinu yardımlaşmak ¹²müte’ādīn m mu’ayyin belürici müte’ayyin m
meftūn şınanmış mütefennin dürlelinici maḳrūn ḳoşulmuş müḳārenet yoldaşlıḳ
edişmek muḳārin iki iki koşulucı muḳterin m ¹³müḳannin düzülmiş meknūn gizli
mekān alcaḳ yir mükenevvin var eyleyici milbenu ḳalb melābun cem’ mel’ūn ırāḳ
olunmuş mülāniyet yumşalışmak müleyyin f ¹⁴müteleyyin yumşalışıcı mülāyin**

yumışalıcı müşānet **berklik** metīn **berk** mesānet **fevķ** mecūn **ķorķusuz** söylemek
mecānu **ihlāk** mecnū **şunmaķ** meydana **şu'ayb** 'a m **şehr** medeniyet **muhammed** 'a m
şehr-i medeni [32^a]¹medeniyyü **medīneli** er medeniyet **medīnelü** 'avrat medeniyyūn
cem' müdeniyāt **cem'** medeniyyet **büyük şehr** medāyin **cem'** mürün **ışınmaķ** mārūn
burun yumışağı mercānet **ķicirek incü** mercān **cem'** ²müzünü **aķ bulut** mekennet
berklik meķīnu **berk** mümkün **m** mütemekkin **berklenici** menne **kesmek** mennān
kesici memnūn **keşilmiş** menne **betmen hem başra balı** menūn **zamān** men **kimse**
hem şormak eger demek min **den** ³minu **ondan** minni **benden** minküm **sizden** minnā
bizden mūhānet **ķōrlık** mihnu **ķōr** mevnu **zaķmet** meheyn **m** müstehīn **ķōrsunıcı**
mūheyinü **dānķıcı** mevzūn **dartılmış** mīzān **terāzūā** ⁴mevāzin **cem'** mevzūnet **yāķūt**
cevāhirlere okuyub baķışlayıcı mevṭın **yurt yiri** mevātın **cem'** muķın **yaķın** eylemek
müteyāken **m** meymenet **şāğ** meyāmin **cem'** müşābehet **beñzeşmek** müşbe **m** müşbbe
⁵müştebie müşābe **beñzeşici** muķahķatu **avāzla gülücü** mükreh **ķōr olmuş** medhu
ōgmek me **ķo** mevhu **şu çıķmak** māh **şu** miyāhu **cem'** mūnebbēh **m** müssene **m**
mütebbe **ağāh olucı** mūnezzeħ **arılmış** ⁶müvāceħ **yōnelişmek** müvāħat
ķardaşlaşmak müvellī **anda icici** mübtela **şınıcı** muctebet **urudlanmış** mücāzāt
ōdeşmek med'uvvu **ķıgırlamış** med'uvvūn **cem'** müdde'i **da'va** eyleyici mürse **berk**
yer ⁷müzekke **m** müzekki **m** müzekki **idici** müsemma **av urulmuş** mişķād **çıraķ yir**
müteşekki **ķilelenici** müşteki **m** muştafa **muşliħiddīn** ey dīn **işlah idici** muşallī **nāmaz**
ķılıcı müte'addī **zulm olunucı** ⁸mu'tī **virici** me'ğuvvu **sucı baķışlanmış** muvāķat **m**
maħvu **dutmak** meħāu **yoylıcı** mürevvetu **ķişilik** muzuvvu **geçmek** māzi **geçici** mūmzi
geçirici meṭuvvu **çekmek** muṭau **ıraķ** maķāvvu **ōdenen** mülevvu **ķoldurmak** ⁹memluve
mişlehu mülevvātu **gice gündüz** mūnācāt **niyāz** eylemek mūnādi **cağırıcı** me'neyyu
gelmiş mu'zi **incidici** mütāzzi **m** mūy **inleyici** mā've **şıgıncaķ yir** mebnīyy **yapılmış**
menşe **iki iki** ¹⁰mesnet **mef'ül** mesva **mekān** mecra **aķcaķ yir** mecāri **cem'** cāri' **tiz**
muħyī **dirkerici** muħzi **rüsvā oluncı** muħfi **gizlü** mizray **yābe** müzāri **cem'** mer'itu
görölmüş ¹¹mir'āt **ayna** merāy **gerneşici** müray **cem'** mersiyyet **ölüyi medķ** idici
mer'iyyü **görölmüş** mürāķi **cem'** mirķāt **nerdibān** mer'iyyu **atılmış** merviyyetu **hikāyet**
olunmuş müteşaddī **yüzün derci** ¹²me'şiyet **buyuķ** **dutmak** mālāya'ni **nesne** **dutmaz**
dimek mā'nā **dileyece yir** me'āni **cem'** mu'ni **m** müstağni **mefül** maķziyyu **ķükm**
olunmuş mūķvi **faķır olucı** muķvūn **cem'** mülāķat **oluşmak** ¹³mülāķi **oluşucı** mulķı
yarıķcı māyu **sa'y** eylemek metessü **ne vaķt** metāmā **vaķitā** **ķim** mede **nesne** **ķadar**

meziyye **şazlıktan gelen şu** meriyyed **şek** merāu **şek** edişmek meşyü **yürümek** māşiyü **yürüyücü** ¹⁴me'yü **bağarşık** meliyyü **uzun zamān** menyü **ölmek** münyetü **arzu** meniyyü **şehvet** mensiyyü **öndelmiş** metfi **yok olmuş** menhi **bağışlanmış** müntehi **bağlanıcı hem diñlenici** muhtedi **m** mehdiyyu **m** mūri **od çakıcı** muşi **vasiyet eyleyici** [32^b]¹mütevekķı **şakımcı** mütteķi **m** müveli **dōst hem efendi** mevāli **cem'** **hem kül** **hem ulu** mevlānā **ulumuz** mevāli **'amel derci ve hem delinci** müteveli **m** müvālāt **ulaşmak hem dōstlık** na **biz** ²(n)nebāe **söz hem söylemek** nesāu **añlamak** nisāu **'avrat** nisvet **cem'** neşae **nişete neşvü yüymek** nevü **ağır lanmak** necbü **iylik** necib **eri nedī** **edeblik** neseb **nisbet eylemek** ³nesūb **bağlamak** nesīb **hafta ay** naşbu **degmek hem harf üstün eylemek** nāşibu **f** naşīb **ulu nişābu zekāta yetişmek** neşbu **zahmetlü** nāşbu **f** nuşbu **oyuk hem büt** nuşub **ıraklık** ⁴naķb **delmek** niķābet **iyi kulaķ** neķīb **hünere bend hem pāyenidān** nāķib **ķullıķı** niķāb **yüz örtüsü** nekbetu **zahmet** nehbu **ķapmak** nevbu **kimse yirine ķurmak** niyābet **m** ⁵nayib **f** nābu **azū dişi** nābtu **bitmek** nebāt **ot** nebātāt **cem'** nahtu **bunmak** na'tu **şafte** nu'ūt **cem'** nessū **ķatı söylemek** nahişu **aralık** nafşü **sihr idüb örmek** nefāşet **sihr idüb ördücü** **'avrat** ⁶nefaşāt **cem'** nitācu **ķolunlamak** netīcet **arık** netāyic **cem'** nescū **dokumak** ne'cu **ķatı ağır mak** nehcu **rūşen** nuzūh **ıraklık** naşhu **ögütlemek** naşḥat **ögüt** neşāyih **cem'** ⁷nāşḥ **f** naşuḥ **ögütlenmiş** naḥ **süsmek** naḥḥatu **süslemiş** nefḥu **ķoķmak** nekḥu **m** nikāḥ **kābin** nāķih **ķiftleyici** nevḥu **şāgu** niyāḥu **cem'** nūḥ **'a m** neshu **yuymak** ⁸nāsiḥ **f** nazḥu **çişme ķapınmak** nefḥū **örmek** neddū **ürkmek** niddū **nesne** **'aksi** neşdu **ırmak hem sa'y eylemek** nişdād **m** neşīd **sa'y** nezīdu **taze yemişler** nezīd **mef'ül** nezedu **metā'** **ķaycaķ tahta** nefdu **dönmek** ⁹nekdu **ķār** nebzu **bırakmak** nebīz **ķurmā şuyı** nācizet **buluğdan şoñra biten diş** nevāciz **cem'** nefāz **öte geçmek** nüfūz **ķurtulmak** nebru **ķaldırmak** neşru **şacmak** necru **yunmak** neccār **dülger** naḥru **deveyi gögsinden boğazlamak** ¹⁰nuhūd **cem'** naḥirir **ķayrlu** naḥr **naķes olmak** naḥiret **ķörek söķük** naḥiret **m** nezūru **azlık** nesr **büt adı** nuşūr **gözden çıķmak** neşeru **dağıtmak** nāşirāt **yağmur yılları** naşru **f** ¹¹nuşret **f** naşr **f** nāşirān **f** naşirūn **elḥ f** naşrān **şāmda bir şehr** nazrāniye **nażraylu** **'isā** **'a m** lū **naşāri** **cem'** nazret **tazelik** nazirem **taze** nāziret **gözlik** nezīr **f** ¹²nuzarrāu **cem'** naziret **beñzer nesne** nezāyir **cem'** na'ret **ķayķırmak** nağret **ürkmek** nefru **ücden ona degin** **cemā'**at **neīr bölük** nāfir **ürkücü** naķru **ürkmek ve ķuş ađaç dilmek ve dane dirmek** naķīr **şoñrada çıķarmak** nekru **bilmezlik** nūķru **cem'** ¹³nekīr **iki başlu ferişte** nemre **ķaplān** nehru **ırmak** nehhār **gündüz** nevretu **elçü** nevru **aydın nīr kuvvet** nāru **od hem**

tāmū nīrān yanıcı nīlūfer ey lūfer otı neyzu yakınlanmak nuşūz eryl ‘avrat kaçmak
¹⁴necāset **murdārlik** nahīsu **boğ** neḥīsu **mürdler** nūcūset **bedbahtlık** neḥīsu **bedbaht**
 neḥīsāt **meysuvmeler** neḥās **bağır hem düdü** nedsu **zīrklik** neḥīsu **üstazlık** nū’asu
ımızganmak nefsu **edmek** [33^a]¹nefīs **tuz ırtmış** nefsu **güneşin kend zāt** nefis f nūfūs
cem’ nefasiyet **bahillik** nifās **m nifās kanı** nūfessā **cem’** naqsu **ekesmek** neksu **başı**
aşağı şarkmak tenkīs **m** ²neḥşu **kazmak** ne’şu **habāze** naqsu **bazmak** nukūş **cem’**
nağkāş key yarucı neḥşu **ilan şokmak** neḥşu **aşağı dutmak** naşşu **kaldurmak hem**
aşikār etmek hem delil etmek nağzu **şımak** nağız f ³nağīzu **mef’ül hem ‘aks** nuḥūz
kalkımak nubūṭ **bekār olmak** neḥşu **şokmak** nişāt **düğüm şişmek** neḥşu **ķabarçuk**
 nukūṭetu f nukāt **cem’** nemaṭu **düz cemā’at** ney’ **şu çıkmak** nuḥā’u **ögürğa** ⁴naz’u
çekmek nüzū’ çekilmek nazı’u f nezī’ f nāzi’āt **cān çekici ferişeteler** nizā’ **çekişmek**
 nusū’ **ey renkleme** ne’nā’ **na’ne** ne’na’u **uzun** ne’ānī’ **cem’** ne’ānī’ **cem’** ⁵nev’ **dürlü**
 nez’ **ğuşşa yaraqlamak** na’ne’u **hareket eylemek** nağfu **ķıl yolmak** neḥāfet **arıklık**
 nahīf **azık** nezfu **eşirmek** nesfu **ķoparmak hem şormak** neḥşu **baş çekmek** naşfu
yarılmak ⁶nışfu **yarım** nezāfet **dād ve ‘adl nuṭfān tamlamak** nuṭfe **bir tamlu** naṭfu
cem’ nezāfet **arılık** nezīf **arı** nukfu **‘ar nebaķu** **ögün hem yazmak** netķu **getirmek**
 nütük **çok oğul**⁷nezķu **yenmek** nesķu **datmak** nuṭķu **söylemek** nātık f nītāķu
ķuşak netīķ **ķarğa avāzi** ne’īķu **ķoyun avāzi** nefāķu **revānmak** nefķu **delik** neķķu
helāklik namķu **yezi** ⁸nūmzāķu **yüz yastuğı** nemāzık **cem’** nehīķu **eşek avāzi** nevķu
atmak nāķķa **dişi deve** nuvķ **cem’** nebālet **semizlik** neylu **oğ** nuyl **istinci taşu** neclu
artmak nucūlu **biçmek** nehilū **aru** ⁹nuḥūl **cem’** niḥilet **bağışlamak** neḥlet **virme**
 nuḥālet **kepek ķötek** nezālet **ḥōrlık** nezlū **ķafa çıkarmak** nuzūl **inmek** narlū f nazilet
nezle nuzūl **ķonuk ta’ām** nusul **hayvān ķōtlamak** ¹⁰neslu **idmek hem oğul kız nuzūl**
boya çıkmak naşlu **temzen** na’lu **na’leyn** neflu **ģanimet māl ve taṭavvu** nāmaz nāfile
oğul oğı ve kız kızi nevāfil f ve **hem taṭavvu’ nāmazı** naķlu **nesne arama** nāķıl f
 nuķūl **sözden dönmek** ¹¹nikālā **‘ibret ve ‘adab** nemlt **bir ķarınca** nimāl **cem’** nemlu
bağışlamak nevāle **arık** neylu **erişmek** niylu **civt hem mışır çayı** necmu **hem ıldız**
hem ot hem ķurān ayeti nūcūm **cem’** nedāmet **pişimānlık** nādīm f ¹²nedīm **ğuşşa**
gidermek nezmu **yumuşak** nerīm **yumuşak** nezīm **dizmek** na’met **m** ni’met **yime**
 ne’īm **cem’** ne’īmu **cem’** ne’amu **deve hem şığır hem ilķi** nū’ām **deve ķuşu** ne’am **evet**
 ni’em **ögmek** nemiyet **ķoçlık** ¹³nemīm **ķocı** nevm **uyumak** niyāmu **uyurlar** nāyīmu f
 netnu **yime** nahnu **biz** nū **bir ‘azīm** **balıķdur** yer **şu üzerindedir** **şu anuñ**

üzeriñdedir nūn **balık** ninān **cem'** neibāhat **uykusuzlık** tenbīh **agāh** eylemek
 tenebbühü **agāh** olmak nerhü **sürmek** ¹⁴nūzhetu **darılanma** nefetü **kılma** naqtu
 añlama **nekü** iñilemek nebu **kılc** **qurub** **şıçrama** nevetu **kalma** nubuvvet
 peygamberlik nebiyyü **peygamber** kitāblu netüvu **aşikāre** söylemek necv **m** necā'
idmek ve bita [33^b]¹necvi **yir** söyleşmek nāci **f** neciyyü **f** nahv **kaşd** eylemek
hem **hem zahmet** nāhiyet **qırna** nevāhi **cem'** nedüv **dernetmek**
 nedā'u **danışca** **yir** nādiu **meclis ehli** nidāu **çağırma** nezdān **şıçrama** ²nesvu
artma naşvu **pürcek** **ka** nāşiyetu **çesā** nevāsi **cem'** naşvu **öğretmek** nekāvet
arıklık nekyyu **f** nümüvvu **artma** nemāu **f** nāyi **f** ne'yü **ara** ³neyü **m** nedā **ğuşsa**
 nesu **unutma** nisyān **m** nāsi **f** nisyü **horca** **nesne** na'yü **ölüm** **haberi** nefyü **yo**
eylemek nefiyet **yitmek** nehyu **yıkma** nāhi **f** ⁴nāhūn **cem'** nihāyet **şoñ** ni'vayetu
semirmek niyyet **göñile** 'azim eylemek niyyāt **cem'** neyyu **çig** bābü'l-vav **va**kt **f** veres
mirās yimek ⁵vāriş **f** vereset **cem'** vuluğ **girmek** velīcet **ic** **döst** vehecān **ıldırma**
 vehhāc **ıldırıcı** veşhu **bezenmek** vuzūh **rūşanlı** vāziḥ **f** vebhu **hōrlık** ⁶veshu **kir** vebāu
rah vez'ü 'ayb **vezā'**et **rūşenlik** vüzū'u **abdest** veṭu **cimā** eylemek **hem başma**
 vüçüb **lāzım** olmak vācib **f** vasüb **dā'imlik** ⁷vāşibu **dayim** vaşabu **dert** veṭabu **süt kabı**
 vuṭubu **iş üstine** **tırma** vuḳūb **delinmek** vehebu **bağışlama** vahibu **f** vehhabu
mübālayile **bağışlayıcı** vādü **gütmek** ⁸vucūd **f** vicdān **bulma** vācd **bölücü** vaḥdet
birlik vaḥdāniyet **mişlehu** vāhid **bir** vüddü **sevmek** ve pūt **adı** vedūd **sevilmiş** vedūd
sevici vidād **sevişmek** ⁹vürūd **şuya** **gelmek** vāridu **f** virdu **şeri'e** **hem dua** verdu **gül**
 verdet **kızıl** **gül** verīdān **iki** **şolık** **şamarı** vesādet **yetik** vaşşiyedu **işik** **hem ev** öñi
 muşsadu **bağlu** va'du **va'at** eylemek ¹⁰va'īdü **kāfirler** **cehennem** va'desi va'dü **köllük**
 vefādet **ilhūlık** vāfil **elcü** vefdu **elcüler** vuḳūd **yanma** vuḳūd **dotrak** vilādet
doğurma vālidü **ata** validet **ana** ¹¹valdān **ata** **ana** valideyn **mişlehu** **valid** doğran
 veledu **oğul** **kız** vaşdu **ka** **kıma** veberu **deve** **yükletmek** veterü **eksemek** viteru **tek**
 vetteru **kiriş** ¹²vetārid **kirişci** vecru **kor** **ma** vecru **kın** **dutma** vezeru **şıgınca** **yir**
 vizru **günāh** **yiki** veziāratu **vezirlik** vezir **f** vüzerāi **cem'** veşru **rūşen** ¹³veṭaru **hācet**
 varu **kın** vaḳūr **tamamıyla** vaḳıru **tamam** vuḳūr **evde** **oturma** vaḳāru **m** vıḳrı **yük**
 veku **yüve** vecāzet **kışşalık** vecīzu **kışsa** ¹⁴vüšnīt **vekzu** **gögze** **yumruk** **urma** vehzu
m vecessü **göñüle** **düşmek** versü **yapra** **şararma** vesvesetu **endişeye** **ıra** **ma**
 vesvāsu **f** vaṭşu **şıma** veṭısu **f** **hem** **tenevvür** vaḳşu **ya** **kın** **lık** [34^a]¹veksu **eksemek**
 vehsu **kovulma** vaḥşetü **arsızlık** vaḥşu **asüz** **yavaş** **cevr** vuḥūşu **f** vurūş **yemek**

vaḥṣatu **şavk** vaḥṣu **kışalmaq** vaḥtu **tağan eylemek** vesātetu **ortalık** ²vasātu **m** vesiyetu
orta vesbetü **çağ orta** vāsītet **miyāhice** vehtü **şımaq** va'azu **ögüt** va'izu **f** vece' **ağrı**
 veci'u **acıdıcı** ved'u **vāz gelmek** vedī'at **emānet** ³vedāyi' **cem'** vedā' **kesilmek** vus'atu
giyiklik ve cevmerdlik vāsi' **f** vāz'u **komak** vāzī'etu **ziyānkarlık** vāzi' **f** vezī'u **m**
 ve'va'atu **it ürimek** vuḳū' **düşmek** ⁴veḳī'atu **yaramaz söz vāki'**at **düş** veleu **ṭama'**
 vetğu **helāk** veleğu **yalamak** vaḥfu **korqmaq** vācifu **f** vecefu **hāl bildirmek** veżīfe
 'ulufe **vezāyif cem'** vaḳfu **durmak hem vaḳf eylemek** ⁵vukūf **m** vāḳḳıf **f** vekfu **ṭalmaq**
 vebūḳ **hōrlık** vebākatü **berklik** vesāḳu 'ahd **vedḳu yağmaq** vedekü **yağmur** varāḳu
yapraq vesḳu **girü eylemek hem altmış şāğ** vefḳu **rāstlık** ⁶vifāḳu **rāst ulaşmaq** veleḳu
revānlık vemḳu **dōstlık** vemḳu **güمندlemek** ve'yku **vāy saña demek** ve'lü
kurtulmaq veylü **erilik** vāblu **iri yağmur** vebīlü **ḳatı gözlü** vebāletü **düşvārlık** vebālü
düşvār ⁷vecüllü **korqmaq** vecillü **f** veclü **cemre düşmek** vesīletu **yaḳīnlık** vuşlatu
ulaşmaq vāşilü **f** veşilü **bağlamak** veşīletu **dişi koyundur ki yidinci ḳuzulamaḳda**
ikiz doğub biri irkek olmaq⁸ vekīl **f** hem **kāfi** velvelete **vaylu vāyli demek hem**
cehennemde bir ḳatı 'azab **yiridir** veşüm **şamaḳ** vermü **şişmek** verem **şiş** vesem
dağılmaq hem 'alāmet **eylemek** vaḳmu **hōrlık** velimmü **ḳonuklık** vehmü **korqusuz**
demek vehām **f** ⁹veşen **püt** veznu **daratmaq** veznu **yāküt çevherle dokuyub**
naḳışlamak vatanu **yurt** vehen **sutlık** vechetü **yüz vücūh cem'** vecihetu **ḳabl** vicāhet
ey yüzlü olmaq veciyye **f** vā'u **deveci demek hem anda.....** ¹⁰vāyi' **va'de**
eylemek vaḥi **ilhām olunmaq** vediyu **sidük şuvında gelen koyuca şu veryu çağmaq**
od çıkarmak vişāyet **işāret eylemek** vaşşu **ızmarlamak** vişāyet **mişlehu** vāşi **f** veşşu **f**
 vesiyyetu **f** ¹¹veşāyā **cem'** va'yu **şaklamak** via'u **ḳāb** vefaāü **tamam dizmek** vüffiye
tamamlık vāfi **f** vefiyyu **m** vefātu **ölmek** veḳāyet **şaklamak** vāḳi **f** veliyyü **yaḳīnlık** ve
dōstlık veliyyu **f** ¹²vilāyet **beglik** vāli **beg** vülāt **cem'** vilāü **ulaşmaq** ve **dōstlık** vebü
sünnet olmaq vemeyu **mişlehu** vāni **f** 3 vāhi **f** 3 **bābü'l-he** hae **kel** ¹³hāüm **kelük** hed'ü
yorulmaq hüzü **taḳşırılık** hüz'ü **masharalık** hezü **siñmek** heniü **f** hezā **bu er** hezān **bu**
iki er hezeyn **mişlehu** hazin **bu** 'avrat **hünā m** ¹⁴mehnā **iş** **bunda** hallā **ḳandurmaq**
hindubāu ḳāstı mārül heyyi'et **şifte** hebte **bağışlamak** hebbü **uyarmak** hubüb **yil**
esmek hedebe **şığmaq** herebu **ḳaçmaq** hārib **f** heybetü **ḳuvvet** [34^b]¹hertü **yaratmaq**
harūt mārūt iki ferişte hātu **kel** heyte **m** heyhāt **ḳandağı** hemrecet **ḳarmak** hemlecet
azmaq heycu **tozmaq** heyyacu **ot ḳurmaq** hücüd **gecede namāz ḳılmaq** ²hüdhüd **elci**
ibiklü hedāhidu **cem'** heddü **şımaq** hiddü **depe** hedīd **gülle dürmek** herdü **yarutmaq**

humūd **ķarmaķ** hāmidet **ķuru nesne** hūd **tevāb eylemek** hem **yehūd olmaķ** hiyād **m**
huvud **yehūdlar** hezzu **ivmek** ³hücūru **herze söylemek** hicret **m** hicrān **ayrılmaķ**
hederu **ķanı bāṭıl eylemek** hedīd **gögercin** hezeru **çoķ söylemek** hirretū **ķedi** hüryeret
ķedicik herīru **at sekilemek** hermeret **ķoyu baķırmaķ** hezru **herze söylemek** ⁴humru
yilmek hizzu **ķımıldatmaķ** hezhezet **3** hemzet **hemzet** hemzu **ref’ eylemek** hemmāz’ **f**
hūmzet **ardına ta’an eyleyici** hemzātu **gamzelū** hessu **zecir eylemek** hebrsu **dökmek**
herisetu **dögölmiş** hürmūsu **ķatı** ⁵herāmīsu **cem’** helsu **ıraķlıķ** hemsu **filidemek** heves
arzu heysu **gitmek** heşşu **üzmek** herzu **yaratmaķ** hezu **şımaķ** hebṭu **indürmek** hubūt
inmek haṭṭaṭatu **tizirmek** ⁶heyāt **gelmek** hile’ **yiyci** heyāli’u **cem’** heyrake’u **ķısa**
heyādik **cem’** hücū’ **iyemek** her’u **evmek** herte’u **bit** hernū’u **büyük bit** herāni’ **m**
herānī’ **cem’** ⁷heṭ’u **idmek** huķā’u **ğuşşalanmaķ** huke’u **öksürük** hele’u **ķatı ŧam’**
helū’ **ŧarlağanıcı** hev’u **ķuşmaķ** hey’ū’at **mişlehu** hubū’u **üyümek** hetfu **avāz virmek**
hātif **f** heyķu **zūlm** hūlkū **f** ⁸helāket **helāklik** haliku **f** hūnālik **bu arada demek** hābīl **f**
heyl **ata ana uykusuz olmaķ** herveletu **yilmek** hezlu **ıraķlıķ edīn** hezālu **ıraķ** hilāl
aynī ilk günü helhelet **mestlik** hel **şormak** ⁹hevlū **ķorķmaķ** heykel **f** heyākil **cem’**
heylelet **lāilāheillallah demek** hetmu **diş avutmaķ** hucūm **gelse yitişmek** hudmu
yıkmaķ hādīmu **f** hezmu **kesmek** herem **pīrlik** hezmu **leşkir şımaķ** ¹⁰hāzmu **f** heşmu
şatmaķ haşmu **f** haşīmu **ķuru ot** haşīm **m** hezīm **taze** hażmu **siñirmek** hellūme **kel**
hellumuvā **gelük** hemmu **ķaşd eylemek** hem **ğuşşa** himmet **istemek** hemum **cem’**
¹¹dūsū’l-ķa’ hūmām **ulu ķişi** hūhimmūm **kaydlu** hemhemet **ķamırdamaķ** hevām **canūr**
heymu **ķayrānlık** heymān **3** heymu **şusuzlar** hārūn **peygāmbir ve mūsa ‘a m biş yaş**
ulu kardaşı hāmān **fir’avunuñ vezīri** hudnetu **şulḥ eylemek** ¹²helyūn **dīlkū** ķuyruğı
helāyīn **cem’** hevnu **kekezklik** hevānu **hōrlık** hūnu **cem’** heymenet **danık** heynū **tozmaķ**
hebāu **toz** hecvu **yüzmek** hicāu **ab t elḥ demek** herdu **dütmeķ** ¹³hefvēt **ḥiṭāb eylemek**
hem açmaķ hey **ol ha’ret** hūve **evvel hem ol er** hūnne **ol ḥatunlar** hūmā **ol iki er**
hidāyet **ṭođrı yol göstermek** hūdā **dīnde ṭođrı göstermek** hedye **3** hādi **3** hidyyet **3**
hedāyā **3** ¹⁴hezayān **şıkılmaķ** heviyyū **düşmek** hevāū **arzu bābū’l-yā** yesribu **medīne**
yāķūt **f** yevāķit **cem’** yeğūs **pūt adı** ye’cūḥ **kāfirlerden nūḥ ođlı yafeniñ ođlanları**
..... [35^a]¹ **bāte geceldi** bā’a **şatın aldı** bāzi **ṭođan** berāğīs **bezeler** bāder **idici** beşer
a’zā bedve **şahrā ve beyān görmek** bā’d **şoñ** bedā’ **zāhir** beled **şehr** bahr **deñiz** bıgye
maṭlūb bilevver **billur ŧaş** ²belīd **gevden** gev **mine’l-belāde** bele **gevdenlik** belādet
gevdenlik beşā’at **kerāhat ve ķabāḥat** bazīncānet **bādīlcān** bulķa **elce** baṭar **tuğyān**

berīd nāme iledici biz' bir rivāyetde yidiye bir rivāyetde mabeynine derler beşe altı
 bī'set **göndermek** ³benāt cem'-i bent bay' **kabul itti** büldān cem'-i beled
 bakır mine'l-taḳabur ve hüve'l-tevsi'ü'l-fil-'ilm burḳa' yidi gök beyynāt 'alāmāt
 beynā'at **vaḳt minel-veḳāt** bevgā yumuşak **toprak** beş **düşmek** ⁴beği hüve'l-zülm
 ve'l-işyān beygā **tūṭi** beht **seket** beş **ḡiā** ve ya'ni **istimrād** baṭruḳa **ḳarpüz** baṭarık
 cum'a berā'at **yuyulmak** bevā'e **esken** bizā'at **sermaye babü'-te** ⁵tetebahhir **şalındı**
 tetebbi' **eridi** turāb **toprak** teshīl **asān etmek** tebset **şāz olur** teneffer **ḳaçdı** telābus
ulaşmak tuşbu **yitişir** tedūn **yığın olur** temr **ḥurmā** tebāyīn **teḡāyir** ⁶tevta' **tevāfık**
 tetrīc **ekil ekil** tenḳabza **meyl olur** tevīl **i'timād** telvīḥ **işāret** tünzam **cem' olunur**
 tünnişeru **taḡılınur** taḥḥiyāt **senā** telā'ulāu **yıldırđı** tesvīf **tāḥīr** tuffāḥ **elma** ⁷tilkā'e **ciht**
 ve cānib taḥrīr **taḳrīr** tersim **yazlur** tentekīş **kezklik** tehbīr **tezyīn** te'āvūr **dikrinmek**
 tedāvül **dikzinmek** temāyim **şol boncığa derler ki oḡlan boynuna aşıla cem temyītme**
 teḥattim **vücüb** tebebs **helāk olmak** ⁸te'arruz **işāret etdi** te'vīd **boncık** taḥarra **ḳaçdı**
 tezlūk **ṭiz** tevādi **gizlü oldu** teḡāve **egleni geldi** tevḑīz **işmarlamak** tefahḥaşu **teftīş**
 temeyyit **bandırdı** teşaffaḥat **tatbīkat** tekeffu **temneu'** ⁹tecerra' **artıb ḳalan içdi** terāci
ıraq teyamin **şaḡ yana dirler** tevāhib **birbirine baḡışladı** tehayic **birbiriyle çekişdi**
 tekı **ehl-i taḳvāya dirler ya'ni 'ibādet ehli ola** tevekkeltu **mine'l-tevki** terennüm **avāz**
ḳaldırmak tenḥir **açılır** ¹⁰teftaḥ **taḡıldı** tetrīc **açmak** tebsr **görür** telhīn **telḥīn lafz**
derler tā'isān **ḡayibā** tehdüm **yıḳar siḡa sen** tūsibbūva **şökülünür** tazza **incinür** tecşīş
kireclemek tatyīn **balçıklamak** tā'dip **dünli gün ve tesbīḥ** ¹¹terebbüt **göbeklenmek**
 taḡtiye **örtmek** tecmīr **ḳoḳlamak** ta'ziye **naşihat itmek** teşşab **döküdi** terşīḥ **tezhīn**
 eylemeklik **tebzīr isrāf** taḳtīr **noḳşān** teksū **geydürsen** taşmīm **idkām** ¹²tezaḥḥūr
gönülṭār olmak tehekküm **istihza sakala gömülmek** ḥaḳla **gülmek** temlīḥ **bir neseyi**
görmege derler anda gözlek ola tezrū **uçarız** teşviye **taḳbīḥ** tezahū **tekkebbir** ta'līl
şıvarmak ta'allāḳ **yılduradı** te'āzet **ḳutlandı** ¹³teḳallīm **kesmek** telebbet **kireçledi**
 teberrec **tezaḥḥūr** tenkefi **inḳılab** tuṭlān **el-tevekkül** tenāsi **unutmak** mine'l-nisyān
 taşallub **ḳatılıḳ** teşallū **lāf etmeklik** tārīḥ müddet teşehḥāz **ḳāvi olmak** tebī' **bir**
yaşında irkek ¹⁴teḥüm **tedūr** tūskeb **döñülür** te'atuf **şefḳat** teşavüb **esnemek**
 tehīm **cebrān olur** tuşām **masdar mine'l-aşm** teḥadder **tenezzel** te'āyi **maşdar mine'l**
 -'ami **teḥadda mu'arāza itdi** tenceli **tenkeşif** tibr **rikelendük** [35^b] ¹taṭarrüb **aḳs**
urmak taḥiyyet **esenlik** tehillel **aḳdı** taḥallāḳ **eskidi** tevāru **zuhūr** tedlīs **müşteriden**
ḳumāş 'aybını gizlemek teybin **şamān** te'ammüm **mine'l-'imāmet** taḳamşu **mine'l-**

kaṃiṣ ya'ni gōñlek takri' başa kaḫmak telhelüc gel gel etmek tahū şaru
²tehzīb **pāk eylemek teyakḫuz uyanmak telef helāk tenaḫḫul bir yirden bir yire naḫl**
itmek temāruz şayruluk tefviz ısmırlamak göstermek tefik tertefi' tehādi bir nevl
üzerine düşdi temedden ictima' ta'til işlememek tafrik kamaşmak ³telezza yelkilendi
taşhif tağyir tehzār izhār etdi teğatṭi perdelendi telte'im yirkeḫ tilmiz şakirt til'āb
uyanmak televnā terāenā biz oḫuruz tercih artikılmaḫ te'terāk cem' oldı tebrīd
şovutmaḫ ⁴tevbe dönmek tālı tābi' tālı oḫuyucu te'azzin bildi tuḫhem tedhıl tusāri'
ivmek tefāhed datsuz tūhin sūnnet oldı tānşışen taşriḫ tecāser cür'āt eyledi tebārek
'ali te'āla tefs ḫalāş ⁵tevā'ed ḫavf taḫşiş kaḫdurmaḫ tehālik şiddet ḫırş tedfif kesmek
te'altim eglenmek tūsā'ifunā tūvāfiḫunā tenkerred rücu' etdi ted'uvā teşrekevā
teşheyn kızdırmaḫ terbiyet beslemek teğammed ḫaldı⁶ tekānif şıkışmaḫ terākem
ictimā' tüzāḫüm mişlehu terāküm ola ya'ni ahrūhū'l-teğalib temeşha taḫta'e te'al
kel tūlakḫi karşılarsın sen mine'l-lākat tehiyyet yaraḫlamaḫ teğazi zafer buldı terāci
diledi teveffur ri'āyet istiṭā'at temkenü ḫudret ⁷teşeytān yaramaz fi'il işledi
terhebevn yıldırardı temesken miskīn etdi temenne diledi tekberr şındı teteḫkaḫ ḫaleb
itdi teteşayyeb döğdi testeṭi' temkin tebā'id irāḫ oldı testebeddu testettil ⁸tecvereb
corab giydi tevbih başa kaḫmak tereci ummaḫ tevḫiyān ḫalebān tizān izin vir tuşallat
taḫdem taşa'ad 'ulu meyl itdi teşavvab sefile meyl itdi tehizār mübāliğa ile kaḫmaḫ
⁹tenşā' **toğar taht alt tateffel tābi' tagaccir vaşten nikāh te'alluḫ ulaşmaḫ tervic terğib**
teḫattüm lacb tekte'eküm icma'tüm tesrevel iç ḫonın giydi tūsāvḫ tūlāzem tehyic
taḫrik ¹⁰tersu kaḫkan te'ahhed şaklu ḫutmaḫ ve kaşd etmek terhibā kuḫḫuyen taḫrir
muḫarrer itmek teḫallib yukaru ḫutan tefecca' kaḫḫulanmaḫ tecāvüz giri ḫomaḫ
tecevvez gelmek temessek delillendi tai heyyi ¹¹tenmīk tesvid müsevved te'ādil
berāber etmek tefḫim ululamaḫ tekellüm cerihātlarsın sen taḫyik tariḫmaḫ
tā'emmer birbirine işāret itdi teḫāveş gözi ardınca oldı terā'ed kaḫaḫnuluḫdan ditiredi
tā'heyye birbiri ile kaḫdaş ¹²tebettü'maḫām dutdı tesā'eb birbirine söğdi tevezza'e
abdest eyledi taḫavva ḫutlu oldı taḫayyā' kuşıdı tā'ellem derdemendlik gösterdi
tā'yen vaḫt geldi tā'eccec orḫanı yendi teve'ar iri oldu ¹³tecevveb günāhlan bağlandı
teyakḫuz uyandı tecles çār giydi 'avratlar başında ayağa uruncana dirler tevelle
şu ḫutdı ve dāhi bir kişi sudımdanda durdı bir vilayete sürdi tā'iveḫ şu dutdı
tezkiye ernḫılıḫ tehālıḫu ḫırş tetffif taḫaşu ḫabbet ¹⁴teḫıyyet ḫorḫmaḫ taḫrizā
ḫorḫubeyn tenfiz gecürmek temās işāl dāhi yapışmaḫ taḫzı geçmek tilḫā müsāvi

tā'tikā' bir 'avrat söykülü tenā şehride muķīm oldu tenķīh pāk itmek temhīd düşmek tecrīd..... [36^a]¹tedvīn cem' etmek temekkūn kudret tağalgūl duhūl ve ıştırab teveğul ya'ni mübālağad ve ya'ni şugul ve ya'ni teşebbūt temsūk teķādū cem'ī taķdır te'ned inkār etdi telahhaş kurtıldı telhīş uzun delmek güzīdet taħallus hālāş ²te'abbūd 'itā'at şer' tehallūl intikāl teşa'ūd aşāğıdan yukarı ağmak te'aķib yukarıdan aşāğı tenbīh anlatmak taħalhul bir nesne ziyāde olub aranmağa derler hāricden nesne zam olmadan tedbīr tefrīķ tafriķ 'ibādet ane'l-zem fil-mübāleğat terharc cā'ī zehb geldi k ³bābü'l-se semen behā şaheyn şıķ şevākıb yıldırmaķ şıķa mu'temed kişiler şevm şarımşaķ şevb zūn şeryān karışmaķ şekeli şol 'avratdur ki oğlan ola.....şevr şıgır ⁴şüreyyā ūlker şeri'an tiz tedyīn iki memeler şemeret cem'ī şimād yimiş şukbe delik şemū irtifa' sebāt devam şa'leb dilki şekīl ağır şetenteşirķanne toğuci şufūr dervend ⁵şebbec belürsiz şekaleyn 'ālemīn şekal mişafirlik şülel cem'-i şülle şahn nerdübānlar şıķāt hem elzīf ya'temdūn 'aleyh filel-if'āl vel aķvāl bābü'l-cim ceff karın cūblik müşriğē derler ceşş kireç ⁶cebr seyk ve zūlm cem'ā cebāyir cuhret cānavaruñ vaķt-i müzāyıkada gercek deligi cez'at dōrt yaşın tōldurmuş bişine girmiş dişi deveye dirler cāyizet direk cenib yan cebhet elin cūded cem' ced cebin elin⁷cār ķonşı cīrān cem' ceze' ferād cebīb laķa cuyūb cem' cahīd inkār idici cifāf ķurı cevn ķara cevn aķ cedvel keci bikār cezlet keşiret ķoķlıķ ⁸cāt ululıķ cahīd uyuyucu ceħīm tāmū cadde yol ortası cūbn havf circir şu gürüdemesi curh cirāhat cünne ķalkān cüzāf güzāf celes oturdı ⁹ca'fer ism-i recl ca'fer dere ca'fer fers esūd ca'fer tavşan ca'fer etmek ve habz cirm cüsse cüzū' budaķ cūd ihsān cezīl ķoķ cemād cānsuz cū' aķlıķ ¹⁰cūlāl 'azimet cenā' ķanad celeb ķekdi cezb ķekmek ve ķaldurmaķ cerru ķekmek cebr 'ıvāz cüz ķarañulıķ cüzze pāre pāre eylemek ceħd inkār cerīr ziyāde cebel tağ ¹¹cehvare avāz ķaldurmaķ ve zāhir olmaķ ceza 'ıvāz cetā dizi üzerine oturdı cilbāb ķāre ceyyid yeñi ceyl şırtlān cemel irkek deve cāy' ac oluci celif tihi bit-türki boş cünd şundan şū(keşik) bir araya cem'.....¹²cerūd cem'ī iħrād.....cīsr kōpri cevād cevmerd ve yūrğāāt cedve fayide cümūd tokmaķ cenı dızmek ciyād yiñi cerd yini cevdet ilk cevvi hevā cānibā be'īda cāmid ķurumuş cembr od kōzi cemācem cem'ī cemceme ya'ni ķafā celli zāhir cināyet günāh cūfūn göz ķabağı cert desti cenūb ķible yili cā'il cevelān idici cīfe murdār cūbbū ķuyyu ¹⁴cevz ķoz ceyš ķeri ve 'asker cenān ķarañulıķ cinān cem'ī cennet cenān gōñül ve ķalb ce'al ķāımaķ cezm ķaķ' cevī ķārin cidār divār cidden

kaṭ'iyyen ve külliyyān cünüb ırak [36^b]¹cebān **havf** cerīḥ **yara** cere **aḳdı** ceyīd **şahiḥ**
cüded **ḥimār** arkasındağı **uzun** **ḥaṭa** dirler cedde **yoldağı** **ḳavme** dirler cevārīḥ ‘azā
ceberūt **ululḳ** cāfūf **ḳarpūz** cāsūs **ḳarpūz** cedir **lāyık** ²cemāl **güzel** **bābü'l-ḥa** ḥāfir
dırnaḳ ḥirāy **berāber** ve **müsāvi** ḥark **yanmaḳ** hürret **ḳābinsiz** hıkd **beḥil** ḥiyāl
muḳābele ḥāfi **yalın** **ayaḳ** hemāmet **gögercin** ³ḥarac **zahmet** ḥācz **māni** ḥizāret **akālet**
ya'ni nāmūzanlık ḥāy **şaklayıcı** ḥümād **cem'i** ṭāyī hikmet **işi** yirli yirinde **işlemek** ḥāk
orta ḥeyā **elkitmek** ḥayā **bulut** ḥaydā **gölgesinden** **ürken** **eşek** ⁴ḥavl **dāyire** ḥāfir
cukur ḥuret er ki memlūk **olmaya** hürret **dişi** memlūk ḥurz **çoğan** **olmaya** ḥirmān
maḥrūm ḥaşv **panbuḳlu** **ḳaftān** ḥaşış **ot** hıḳḳa **üç** **yaşın** **ṭoldurmuş** **dört** **yaşına** **girmiş**
deve ḥalle **zevce** ⁵ḥisān **cem'** ḥarcān **zıḳan** **ya'ni** **ṭarlık** **hızı** **ṭabak** ḥazm **kaṭ'** ḥalāk
yolındı ḥinat **buḳday** ḥulbe **buy** **ya'ni** **ḳoḳı** ve **ḳārgı** ḥibe **merkeb** ḥüssān **güzeller** **var**
ḥāmiyyet **ḡayret** **tenüñ** **daştan** **ṭardutmaḳ** ḥazar **muḳīm** **olmaḳ** ⁶ḥaysez **ol** **vaḳt** ḥacer
ṭaş ḥavvel **çok** **döndi** ḥāciz **māni'** ḥaşīn **ḳavi** ḥayṭ **divār** ḥarem **men'** ḥulul **girmek**
ḥayyız **mekān** ḥamūzet **ekşilik** ḥiyāz **cem'i** **ḥavz** ḥışş **ḳandırmaḳ** ⁷ḥays **mekān** ḥıfz
ezberlemek ḥāvel **ṭaleb** ḥayya **yan** ḥaşn **ḳal'a** ḥazāḥir **cem'i** **ḥezḫir** **bit-türki** **şırtlān**
ve **büyük** **ḳarn** ḥaşv **zāyid** ḥacr **men'** ḥavl **yil** ḥaşış **mübālīga** **ḳındırıcı** ḥaşef **ḥurmā**
çürüğü ḥanne **ḳurūb** ⁸ḥimān **mevt** ḥarb **cenk** **şavaş** ḥāzak **üstāz** ḥirāft **tizlik** ḥazār **ism-i**
kevkeb ḥimār **eşek** ḥāmīr **eşekler** ḥamal **yük** ḥārr **yandurıcı** ḥarş **bāsubān** ḥalūb
emzirilmiş **ḥulute** **vemenāḳa** ⁹ḥalmeti **nesnenüñ** **iki** **ucı** ḥabl **büglenmiş** **ib** ḥırf **ehli-**
şan'at ḥamūh ‘avrat **ḥışm** ḥassen **gökcek** ḥüseyn **ṭaşfir** **ḥasen** ḥaşin **iri** ḥanāşim **deve**
aḥvalin **ziyāde** **bilici** ḥazẓı **ulu** **ya'ni** **ḥişe** ḥāfiz **cār** ¹⁰ḥaḳṭık **lāyık** ḥulv **datlu** ḥuble
yüklü ‘avrat ḥelūbet **saḳılmış** ḥirmān **cem'i** **ḥarām** ḥanḳ **boḳmaḳ** ḥīn **vaḳt** ḥaşr
ḳalkmaḳ ḥafir **yaşsıdır** **ta'lū** ḥadaḳka **göz** **bebeğı** ḥibir **beñzemek** ḥarş **ekin** ¹¹ḥanke
çeñe **ya'ni** **ekek** ḥāvi **muḫiṭ** ḥafar **ḳazdı** ḥacm **mikdār** ve **çüşse** ḥadadīn **demürciler**
ḥiddet **şiddet** ḥadīd **demür** ḥadāşe **artmaḳ** ve **büyümeḳ** ḥulye **bezek** ḥiyāket **çulḥalık**
ḥikāyet **kedlik** ¹²ḥavkal **za'af** ḥācamat **ḳulaḳ** **kesdüremek** ḥasm **kesmek** ḥasānet **ḥişār**
muḫkem **olmaḳ** ḥufūḳ **ḡayb** **olmaḳ** ḥazāfir **cem'i** **ḥazfir** **ya'ni** **bölük** ḥiret **el-medīnetü**
fi'l-ḳaribü'l-küfe ḥadīs **haber** ḥatef **mevt** ḥarı **lāyık** ḥüzün **melal** ¹³ḥaylūlet **ḥayillik**
ḥizb **bölük** ḥinnā **ḳına** ḥazz **naşīb** ḥās **ḳandurmaḳ** ḥadīs **söz** ḥāmiyyet **gökçek** ḥazer
yaḡınılmaḳ ḥaşsın **hen** **şakla** ḥarf **ṭarfü'l-kemāyekāl** **ḥarfü'l** -**cebel** **ey** **ṭarfü'l-cebel**
ve **ey** **ṭarfü'l-heyl** **dā'ā** **semeytü'l-ḥarfü'l-ḥurfe** **ḳav'ihā** **fi** **ṭarfü'l-keḻām** ḥantem
siyāḥ ḥakīme **yeḳal** **ḥaccetü** **ḫikmetü** **iyi** **muḫkemetü** ¹⁴ḥırş **ṭama'** ḥücüm **iḳdām**

ḥaseb ḥüve minessma'ü'l-ef'ā ey faḫat ve kezlik faḫat mine'ssema'ü'l-ef'āl ey
 ṣeḫṫat mey bit-türki ancaḫ ve ya'ni kāfi fi ḳāvlanā ḥasbi ve ne'im ḥasbān ḳaderemā
 ḥādi muḥiṫ 'ibāret 'an cismi muḥiṫ ḥarc ferc ḥazret muḫabele fe yeḫun 'ibaret
 'anizzat yeḫal ḥazretüküm iyi zatiküm ḥaceb men' ḥisās cem'-i ḥasāsete māyi ḥaṣin
 ḳurı balıḫ ḥümāt cem'-i ḥāmi ḥüvel ḥafz [37^a]¹ ḥaṣefe rās deger ḥur'e ḥabs ḥilāl
 aralıḫ ḥaṣin iri ḫal' ḫıḫarmaḫ ḥamüd kararmaḫ ḫayb bilmek ḫālık lāyık ḫızāb ḫına
 ḫasf yire geḫmek ²ḫınsır ṣırḫe barmaḫ ḫayf ḫin cem'a aḫyāf ḫaff iḫ edik ḫāl ṫāy cem'
 eḫlāl ḫālet diyeze cem' ḫālāt ḫazele ḫafv ve nuṣret terk etdi ḫallā ḫāli ḫıldı ḫarṫ ürḫa
 sürmek ³ḫaṫṫ yazı ḫaybet nümizlik ḫatab emir ḫabes im ehen demür boḫı ḫarez
 boncuḫ ḫammar suci ṣatıcı ḫıṫām lecām ya'ni uyan ḫalāk iftira etdi ḫusr ziyan
⁴ḫāṣeme ḫeḫiṣdi ḫavz ṣerü' baṣlamaḫ ḫabīs ḫirkin ḫamr suci ḫallu sirke ḫālil faḫır
 ḫafi ḫizlü ḫāfz alcaḫ oluci ḫalide ḫalb ḫaṫal ḫaṫar ⁵ḫallede vele mıfyān ey abbet
 tā'bid..... ya'ni ḫoḫ..... ḫurdu eglendi ḫalt ḫarıṣdurmaḫ ḫaṫvet
 adım ḫaṫr ma'na-yı 'aḫim ve ma'na-yı züḫr ḫalā ḫāli oldı ḫasāset ḫabāḫat ḫātem
 yüzük ḫayṣüm ḫiñiz ḫalāk yaratdı ḫayl at ⁶ḫıltu vecedtu ḫāvi ḫāli ḫaṣiye ḫorḫdu
 ḫiṣāle ḫāṣsa ḫuṣū' öḫün ḫözetmek ḫuzret yaṣıllık ḫars dilsiz ḫāṫıf tiz ḫülāṣa ḫüzide
⁷ḫacālet utanmaḫ ḫaṣeb aḫac ḫavf ḫorḫı ḫāfif yiyni ḫalf ard ḫarec cıḫdı ḫarac cā'e
 ḫızı rūsvā ḫulf muḫālif ⁸ḫilāl orta ḫayṫ iblik ḫāriseyn tüc ḫafaḫat eksildi ḫiyāṫat
 derzilik ḫallāk mübāla'a ile and icici ḫabṫ seḫv ḫiyām ḫāyme ya'ni ḫādır ḫarḫ
 yaratmaḫ ⁹ḫāriḫ muḫālif ḫullaṣ ḫüzide ḫāliye māzi ya'ni geḫmiṣ ḫardele ḫardal ḫalā
 meḫān ḫızlān terk-i 'uvm ḫaṣeb ucuzluk ḫusūf ay dutulmaḫ ḫuṫṫa cem'-i ḫaṫvet ḫulāl
 mübāla'a ile ¹⁰ḫazāyir cem'i ḫazret ṣol yire dirler ki allah teḫārek ve te'āla
 her bir gün enbiyāları ol yirde ḫonuklar ol yir dāḫı cennetdir ba'zıları ay
 der ol pır-i ḫuds cennet kendidir ba'zıları ay der cennette bir āli meḫāndır ve
 ba'zıları ay der ḫökde bir yir duranda ervāḫü'l-mü'minin olur vallaḫü a'lem bi'l-
 sevāb bābü'l-dal dilek umaḫ dem' ḫözyaṣı cem' edmi' defḫ atmaḫ dücācet tavuḫ
 dibāḫat ḫavuclamaḫ ¹¹dümmel ḫiyān diri' ḫöglük düve ḫuvvet debr baḫır devḫ yaṣı
 büyük aḫaca dirler dabbet ḫımıldayıcı deren kir bas deḫiḫ un ¹²deft cānīb ve ṫaraf
 deḫvere senābil oldı derce zelil oldı deḫrece degerlendi delü ḫufe dirāyet bilmek deyn
 borc dimtu ben dāyim oldum ¹³duḫān düṫün dāmi' dāfi' dā'i renc cem' deyā' dār ev
 māfiye buyüt kaldırṣa deḫḫa toḫmaḫıla döḫmek den küb dünüvv ḫurb diyār fulvir
 dürrü inci¹⁴ devn taḫt dün delñ ve aṣāḫa düstür defter dīvān defter dīde ḫöz dārūḫā

‘ālimūhā dābz geçmek dem **қан** dāhiyye **zahmet** [37^b]¹dā’ese ekle **didi** düvvinet **tā’lif** **olundu** düvebbe **taşfir dabbe** dibek **hüres** digme **cem’** duylu **beyyin** deverān **şoқақда** **harekete dirler** dusūmet **harblik** deffete **cildūn iki қanadı** ²derk **añlamak** derru derest **maḥv itdi yok etdi** deyā cīr dıbs **bekmez** debīb **hareket** ve **қımıldamak** da’a **mine’l-** **da’vet** dücā **zulmāt-i şedīde** de’āviye **cem’** da’va ³de’āme **‘umūdu’l-beyt** de’āyim **cem’** devīāyı **huve’l-melāgat ve’l -feşāhat** ve **ğayrı** memā dūde **қurt bābü’l-zel** zerā’ **dirsek zūbāb siñek zāyb** arıcı ⁴zimmet **‘ahd zebb el-men’ ve’l-def’** derī’at **vesile cem’** **azerāyi’** zebīb **қuri üzüm** zımmi **beñe harāc** deren **kāfir zūd** deve **zebīha** **boğazlanmış zehāb gitmek** ⁵zebeb **altun zülāl tatlu ya’ni şerbet zāmil bildügin** **unudıcı zērini terk** eyleyici **zeyl etek zib** zenāb **cem’** **zenb ya’ni günāhlar zūbūl naqış** **ve eksilmek** ⁶zūkūr **erkek zevebān irmek zeneb cem’** **eznāb қuyruқ zāt şahib** zunūb **günāhlar cem’** **zenb zevābet şac bölügi zellet** bir nesnei **helāl şanub işlemek**⁷**bābü’l-** **rı rāyed şol şaifedirler ki** rāqid **tırıcı rih yil reқābe** **boyun reml қum** raḥl **yol** **refқ yoldaş** ⁸raṭb **yaş revş tavr tersi** rukbe **diz** remed **göz ağrısı reyb şek** reşş **derlemek** **rezīle çirkin remaқ şol hastaya derler ki ziyāde zayıf** ola **rūḥ za’yıf** ola ⁹refref **amen** **ve i’tiқadi bit-türki ināndı** riққat **yumuşaқlık** reğif **kirve rec’ şavt** raḥl **menzil** ra’i **gütetmek rādiye қırba reşāset satulıқ** ¹⁰riқ **azadsız revādif tevābi’** rumāt **cem’-i** **rey** **rāviye rivāyet idene derler** reḥm **қarābet** rusne’ **bilmek rābiye yüksek yirde** bir **yir** **rāvūк süzek** ¹¹recīm **atılmış ya’ni қovulmuş** raḥīm **esirgeyici** reyāt **cem’-i** **rāyā** ve **sevāü’l-’ilm** rāyıқ **‘acib nesne haps** revāic **қoқular rāḥ** suci **gice de** **yol** reḥrāḥ **ey** **tarıқ vāsi’** ¹²retik **evvel ve efzal** rebī’e **huve’l-şahşu’l-raқīb** rif’at **yücelik** **rabb** **besleyici rīş** **çıyān rāş** eyledi **redef biñeşmek** ruceyl ¹³küçük **er rics** **allah te’āla** **insāndan neḥy** etdigi **nesneye dirler zinā levāṭ** **gibi** **ğayrı** **nemā** **resm** **‘alāmet** **rācl** **yayen** **redd** **gidermek** **ru’** **қalb** **ve** **gönül** **rebī’** **yaz** **riқ** **yumuşaқ** ¹⁴reḥavet **yumuşaқlık** **rediyeye çirkin** **redd** **götürmek** **remīm** **қavm.....rū’s** **ḥuzūr** **reys** **miқdār** **rusūḥ** **sübūt** **ve** **devām** **ra’d** **gök** **gürülmek** **reşiyeye şafiret** [38^a]¹**reқik** **ince** **ve** **laṭif** **rişāş** **қalı** **rıṭl** **yüz** **otuz** **dirhem** **recm** **bir** **kişi** **belinden** **yere** **gömerler** **dāḥı** **taşıla** **öldürmege** **dirler** **rağm** **toprağ** **reviyet** **endişe** **recut** **vus’at** **ru’b** **ḥavf** **қalb** **rube** **mekān** **mertegi’** ²ravḥ **şerāb** **reyyān** **қанмақ** **raқīb** **gözedici** **remāḥ** **seküler** **rīk** **ağız** **yarı** **ribқа** **şol** **ibe** **derler** **ki** **қuzı** **ya** **oğlaқ** **bağlana** **riқt** **merḥamet** **ref’** **қaldurmak** **ve** **gidermek** **revmān** **ṭalebān** ³rahe **degirmen** **rāқibe** **binici** **ricl** **ayaқ** **recā** **ṭaleb** **refz** **terk** **remād** **göl** **rāde** **el** **eyesi** **rāis** **baş** **rāḥe** **eye** **riyāz** **cem’-i** **ravza** **ya’ni.....** **dirler** **ki** **anda**

⁴rikbāb cem‘-i merkeb riyāş cem‘-i re’is rikāb boyun rey atmak rākūd küb ve miqdār
re’y mezheb rükn cüz rihlet göçmek rubba az olur şeyle ulular dimekdir ⁵rü’yā
vākı’a riyāset hükümet rü’us boyunlar rīm ak giyik rikāz gizlü genc rehā’ vus’at rahd
şol kaviyeye dirler ki kırk köbeğ yir icine küvc dahı yapılmış olsa kırk
gün dāhı harekāt ribh aşşı⁶ riyāzāt t̄ay öğretmek remet ‘umūr rāy fikir ref’
kaldurmak bābü’l-zı zirā’ arşün zelt tayandı zülfe yakınlık ve kurb ⁷zehrā’ taze
çiçek zındık kıyāmet münkir zükme tumağı ve şoñra gelen oğlan zülāl şerbet zācir
men’ idici zenci kara adam zekki ‘akıllı züher çiçek⁸ zeyyef yüzdı zāvel dürişdi zer’
ekin zuhlefat tā’hir olundı zaħf cenk ve ‘asker bölüğü zücāc sirce zened çaçmak
zibiv rıbe zembür arı ⁹zurķ şifāf ya’ni ildirici zād azık zāhir tolu memlü zeyf şol kalbe
derler ki şarāf kabul etmez ama nācār olur alur zevc çift ki er zevcet çift ki ‘avrat
zirā’ el ze’amüt ben handum¹⁰ zıkkı tulum zebrahad yaşıl taş zillet hōr haķır
zeverret sülüset me’ani-yı hafzūt ve kudret ve fikret zubar levh-i mahfuz zāyid artık
bābü’l-sin sürre göcek sūr artuķ ve mine surālladı¹¹ sirāc cıraķ sā’id kol el ya’ni ‘akı
sā’ed vāķıf sihām cem‘-i sehm ey nasīb suhriye istihzāi selce baħş sā’at kıyāmet günü
selef geçdi şakm hastalık sü’ü yaramaz süyüslebü ya’ni zamānda gider ¹²seretān
yengec sinni diş sinevver kedi sevdāniyye şıgırcık kuşı sibā’ yırtıcı sāhil kenār sultān
ğālib sinān cem‘-i sinā süñgü demüri semāh cūd ¹³sinne sā’at sebbābe şehādet
barmağı sirhān şırtlān sāliğa boğaz sülle sillendi sil subāt terslik mezbele sāyme
şaluvirilmiş sāde ulu oldı sevvelet zinet itdi satuhāt kırbe şatrān ketebān sehl sulu
kure senne yol oldı siyyān beraber sil’a kemāş senā’ bi’l-medārü’l-ref’at su’ud
topluk sebket erimiş altun[38^b]¹seyyid yürek yükeğı su’āl öksürük sārık uğru
şakım şayri sāre seyr etdi serü seyr etdi sülālet muhtār ve güzide sunuħ zuhūr subul
cemi’ sebıl² seher uykusuz şehattu ben çektim ve ben hāvuşdum seyf kılıc sürādikāt
ulu çadırlar ve günlük sermediyye mālā evvelle ve’l-aħirle adıyye sedīd taħaķķüm
şehik be’id sākin şınıķ ³selvaħ şayıca nesne cıkdı sā’ cāyiz oldı sīkat ceret
bit-türki konuldı sādāt müstaķimāt ya’ni toğrılar surru taht sürer cem‘-i surur şāz
olmak siyāk sürülmek sūr kal’a sāfil aşığı olucı ⁴sevik kut sekf ev ortası serāvıl iç
tonlar şehāfet şayruluk sikek şokaķ seb’ yırtıcı silsile dizilmek safsaşa yaramaz ve
‘abes ve dağdağa sāk incik ⁵sele satħ tām ve mine zeyd ālā’l-satħ serāb şol zumāne
dirler ki araķdan şu sanur serā yir sekā şıvardı sülük gitmek serua’ iddi serre şāz
oldı sāhil kişneyici ⁶sehāb bulut simān semizler sevķ kamcı sirbāl ton sābık ön sāmır

kıssa'i hūn semāhat kabāhat ya'ni çirkinlik sehm ok sem' işitmek semin yağ semek
balık ⁷seyyāle **açıcı siyyāt günāhlar** sefine **gemi sübhān pāk** siccīn **zindān sāmīye**
sıvarcı sıfāret haber virmek sıfır kitāb serīr cem'-i sirr simen **semiz** ⁸simet **cānib**
sevret hiddet ya'ni şiddet sedde **yapıldı sātı' mürtefi'** sūs 'adet saṭl **taş seccel hekem**
sāy refīk yoldāş si'āyet **fesād sıfād cimā'** ⁹senām **deve hörgücü** semmu **ağı saḥlet**
kuzu sām ölüm ve ecel sehv yañılmağ sūkūn **diñlenmek süre ulu menzil** sedde
gidermek sakīfe şuga seddu **bağlamağ** ¹⁰safsāta **telbiyyes saḥḥ bir yire dirler ki yoğuş**
olmaya düz iniş ola nesne ımızğanmağ siccīl **defter simāt 'alāmet sātı' kātı'** ve **zāhir**
sedād istikāmet fi-le'l-'amel serseber **şaçmağ** ¹¹bābü'l-şın **şitā kış şāb yigit** şıdkeyn
ağzıñ iki yan şucūm ağmağ şā' na'lin taşması şucūn cem'-i şecn bit-türki derde ince
yol şīha ıper **yavşān derler bir otdur** ¹²şebe **beñzemek şebe mişl ve nazır şāb ḥalt**
şakra ḥumret şā'ıl tamam şī'ār gönlek şe'ife tağ başı şibr qarış şıkkı yan şir'at giyik
yol şere' yol oldı ¹³şirāk **na'lin taşması şehvet arzu ve şefā şefīr arpa şekvet şikāyet**
şemmer cemrelendi şey' nesne şehr ay şenni' tağın eyledi şān emr şebḥ qaraltı ¹⁴şefe'
çift şecm yağ şırzeme bölük ya'ni cemā'at kalile şeks **holik yaramaz şāybe rāyiḥa**
şāhid ḥāzır şāhiğ yüce şekaktı ben yardım şākka meşakḥat ve zaḥmet çekdi şetti
ihtilaf [39^a]¹şevb **nev' şıka bağlamağ şīat isim-i kabile şeyyed nāh biz ānı muḥkem**
etdik şavṭ yilmek yeştuṭ yalan şefef hırş şibāk cem'-i şibke tuzağ sāt koyun şeybān
maçlık şevārid ferāyid ya'ni ²şimāl **şol yan şucā' bahādır şemlel ivdi şevā**
biryān şekīk gelincik çiçegi şutr bir para şetr cūz' şems **güneş şurb icmek şecer ağac**
şetm sögmek ³şemāyil **ḥulḥ şebāb yigitler şa'r kıl şedīd katı şetr kal'a şān 'alāmet**
şebe' tavuğ şāyika şevḥ virici şiyem ḥulḥ şıkırtağ er kuşı şirk ortağ olmağ
⁴şa'bed **göz yapıcı şevket heybet şatranc şatranc şevāyib cem'-i müşāyibe ve huve'l-**
muḥaleṭa şā' aşikār ve yayıldı şeyn 'ayıb şihāb huve'l-necmellezi müyermeyeş-
şeyāteyn şuhub cem' şefīf cümle ⁵bābü'l-şāt sa'id **pağ şadīd şaruşu şayf yaz şa'vat**
yunduğışı şeyhet avāz ḥīn çīn iline dirler semerḥandın öte altı aylık
'aleyhisselām için **..... luğatı 'arabda** şāğ **ölcek** ⁶şuhuf **kitāb şuf yūñ**
şavmi'a mevzu' 'ibādet şıbye ovaçuğ bardağlar şakır çağır toğan şarā kesdi şayākile
kılıç açıcıya dirler şādefetu ben yitişdüm şarīḥ aşikār ⁷şakke **ḳāzı kitāb şazım keskin**
kılıç şadde kaçdı şakek adam oğlanıñ ve atıñ 'ayıbına dirler şurāḥ avāz şur
kal'a şa'k yıldırım şada' baş ağrısı şabr katlanmağ ve acı şalsal balçıklandı ⁸şimāḥ
kulağ şalābet katılık şalveyn götūñ iki kanadı şa'ika yıldırım şıfır boş şa'b düşvār

şabbāğ boyacı şıbg boya şud' şınmak şab' bulmaçlık⁸ şıyānet hıfz şıyā'at kıuyumcu
 şavb cānib şadug cem' aşdağ ya'ni zūlf şadefetu ben i'rāz etdim şavvağ mele'l-
 şıyān'at şahafnā a'raznā şıyet avāz şamg müdef⁹ şane' işledi şıfar gici olmak şadr
 gögsin ve evvel şuhūbet kıızılık ya'ni şabh kararacak şırāf yirlü yerinde kıalmak
 şuret kişe şulb kıatı şabbār zābr idici şān şakladı şār öldi şafir gici¹⁰ şavt avāz şabi
 oğlan şu'ūd çıkmak şuret merdūm ve ħor ve ħakīr şıgār cem'-i şağīr şağāyir cem'-i
 şağīr şahha ya'ni mebişke kālū'l-kāza fi evayilū'l-mektūbāt şah 'andı
 şummu cem'-i aşım seldā ya'ni şulb key¹¹ şakī' kıırağı şakīle muşaykel
 bābü'l- zı zā'en kıoyun zırş dīşi zāk tar oldu kıamaşmak zıfda' kıurbağa zāza endek
 noqşān zefire şāc örümü¹² zāb' yular zūnbāb tuman zeym zulm zārīd anadan gözsüz
 tögmaç zāhik gülmek zārb vurmaç zımn kıoltuç zāb' şırtlān ve kıoltuç ve belik zı'if
 iki kıāt zıyık tar¹³ zāhāmet ya'ni 'āzim bit-türki ululuk zarrā' bela bābü'l-tı tūbā ne
 gökcekdür tıga şevindi tabh kıaynamaç tu'm ism-i tat tu'am tatmaç tal' ħurmā
 çiçegi ta'nāt cem'-i ta'in.....[39^b]¹ turru taze tallu çiy tavk boğmaç tāmen aşāğa
 dutdı tayık kıaryetūmin mekke tanfese kıaliçe ya'ni ħāli tarīf garīb 'acīb talāka
 beşārat tahāl talāk talm kül etmekden tafra señirmek² tavāms cem'-i tamis
 ħayız görmiş 'avrat tayālise tulu ve teyilsān tadiye 'arız taraçtu ben kıayışudum tāli'a
 toğucu talle maçarza'if talel sarāy nişānı tavā durdu taraçtu ben götürdüm tābe
 gökcek oldu³ tuğyān azgınlık tayr kıuş tayife bölük tarf göz taffu ism-i mekān fi
 tarifū'l-kūfet tay dürmek tın balçık tavīl uzun tarıyān tārı olmak tār ucdı tāvī
 döndürici⁴ tayyib kıoқы tıbā' cem'-i tab' ta'am bi'l-feth ve huve'l-keyfiyetū'l-
 mezūkaç tu'um elmā' kulātü'l-laça'ummin kıasmı bi'l-zam şevāyim bābü'l zı zalle
 gönderildi ve gölgelendi zulmāi kıarañulıklar zamnān şusuz zehar arka⁵ zay' bölük
 zallinā ħurinā zābbi giyik zımu' men' etmege dirler bābü'l-'ayn 'asfūr serçe 'azm
 süñük ve kemük 'atebe işik 'arek urdu 'atīt avāz⁶ avl geñiş kıılmaç 'atık kül azād
 etmek 'uqqāb tavşancıl 'īs şol aç deveye dirler ki ağına kıızıldan bir şey kıarışa 'ucb
 kebir 'ebrāt cem'-i 'ibret ya'ni gözyaşları 'alen aşikāre itdi 'avāzil cem'-i 'āzil göze
 fe'ciler 'aşr şıkmak ve kendiyi vaçt ve namāzmān⁷ iyādet ħasta şormaç 'amiç cem'-
 i 'umk bit-türki derin'ābir gidici 'amīd kıalb 'āşık'ifet hıfz 'ene'l-menāsı 'allāt cem'-
 i 'alet kıumlar 'ūd bir çalgı ve sāz aleti 'avıl kıatı kıatı ağlamaç 'ağd boğmaç ve
 boncuç⁸ uduvān zulm'ahn yük 'acın ħamīr 'urvet kıalb 'atefek señe şefkat itdi 'iyār
 vezen eylemek 'ayār vezn'avrā' kör 'atele rendet 'abūs nāñōş gün ve türşı yüzlü

'ubūs katı gün ve nāhōş gün ⁹'ame'iz ol yıl içinde 'azl ayırmak'ağd bağlamak 'ikāl deve ayağına bağlayacak bir ib'azm kaşd 'ayn güneş 'ayn göz 'ayn altun 'ayn māl naqidü bñar 'ayn diz gözü 'ayn cāsūs ve nefes ¹⁰'inān dizgin'adr taş çok yir 'ades mercimek 'atīk eşki 'inād ulaşmak'ārūhā cāhilūhā 'aşr ikindi 'āt ahzın 'aşr vakf 'āc menfa'at eylemek'unķ boğaz ¹¹'ilāve serler ya'ni yük tamam olduğdan şoñra kuzlar 'adā ğayz 'aref bildi 'umīde maķşud 'ineb üzüm 'iş dizlik 'ukūbet zahmet 'afāh askıñdı 'amūd direk 'āc fil kimigi 'enāk dişi düveğe derler 'azīmet kaşd ¹²'arız gelen 'azze ızırdı 'as'as öñün öñün gitdi ve kaçan kaçan gitdi 'itāb kaķmak 'āmmete cūhelā'ayn darlık 'ayn gözci 'ayşer atla' 'aley 'atūf şefkat etmek'unf katı ¹³'adād şağışlar 'asab sinir 'afvset kekre 'arķ 'adet 'urķ ihsān 'urķ tavuķ ibiği 'urf at yilisi 'örf eyülük 'atşān şusuz 'arīz yaşşı ¹⁴'ināyet ri'āyet 'aşel yıldı 'azr tatlu 'ākbetu ben 'azāb etdim 'arūs güyegi 'alim bildi 'arīket tābī'at 'ırķ tamar 'aymet katı şöhretlü süt'azīm ulu 'ilākat ulaşmak [40^a]¹'asel bal 'amā gözsüz 'avāşif sām yili 'avārif ihsān'aşiret bölük 'ifād mine'l-ma'ānide eyyü'l-mefaidet 'aķīmet toğurmak'urūc çıkmaķ 'ācl dünya 'ukūk 'āsi ²'afife şaklanılmış 'aşr zamān' āşi günāh kār 'unvān evvel ve şıfat ve uşul 'aşve kör deve 'adv tilemek 'aşretu ben bildüm'uvār bezmü'l-'ayn ve'l-fetħu'l-fesād 'urüz cem'-i 'urüz ve hüve'l-meķā..... ³'enā' incitmek 'ellet mine'l-'ulu 'ılķ herşeyiñ gökçeği 'ubūr mürur 'ahr zine a'cmā cem'-i 'aceme ve şu mālemtekun la tekellüm mine'l-ħayvān hayvan ğayrı zevāyıl-'uķul 'arş taht 'azüz 'āzl 'atīd şey hazır ve müħeyya⁴'ameret 'amāret itdi 'ayyu kabīħu'l-keām 'azud bāzū 'izāye dört ayaķlı cānavara derler ki kelerden büyük ola şokduğı adamı öldüre 'amīķ derek ve mine'l-baħrū'l-'amīķ eyba'idü'l-'aķar'izamet şaklamak'avāyid eyi'l- münāfi' ve'l-fevāyid 'aķāyil nekāyis ⁵'āķetni ey mena'ni 'ibret 'itibār 'abedet 'ibādet 'ahd vaşiyet 'uzma cem'-i 'azīm cismi 'azīm 'ahz zaman 'abdān cem'-i 'abd bendet 'aşım günāhkār ve ħāfız 'azalāt cem'-i a'zā ⁶'aş dirlik muķābil bālmūt'avr bātil 'ukbe 'āķıbet ve aħret 'atīde ehl-i beyt ve ķabile'anīf şedīd bābü'l-ğayn ğaşl yumak ğuşl şuya girmek ğurub tolnmaķ⁷ ğaym bulut ğadir gökcek ğarķ çalkamaķ ğışā perde ğayz ğazab ğazzu taze ğayşu yağmur ğalīz ķuyı ğılt yoğın ğaşi ķabladı ğılāfe dili dutulmaduķ cilde dirler ğılālet göñlüñ ve bazı ⁸ğinā baylık ğanā nef' ğayya zālālet zālāl ğayşān göñül dümek ğarizet dürtüldi ğurre cem' aĝırr ve huve'l-beyz ğarfe avicile şu ğarīķün katrān köpegi ğarām 'azāb ğaleyān ķaynamaķ ⁹'abāvet aħmaķlık ğavāmız cem'-i

güllük yapmak gāmız ya'ni güç ve düşvār gadāt sabāh gamr kesir gām bulut gazab bir şey gücle almak gavāş levāhık ve avārız gullām kül gaymet ziyāde şusuz ¹⁰gavāyet sülük tarık lā yeşl ilā'l-maṭlūb gayet nihāyet ve tamam güllük yapmak güdvet şabāh ganem koyın gurre evvel ve yuradbiha-l ekrām galī bahālī gāyż nākış ve eksük gunne inī garām ehli şerre ¹¹gıtā perde gavāye azkınılık garrā şol ata dirler ki altında aqceden büyük şıkcısı ola gazanfer arşlān gadet irteledi güddü gündüz ve sine kula te'āla bi'l-'uzuv ve'l-aşāl gayzet ce'er gülāfe zarf garf cem'-i gurfe ¹²garīziyye tābī'yye güvl diyü cem'-i aǧvāl gurāb qarğa gamz konmak ve zemīn garīze zekā cibiliyyet iyi halikiye gazāl giyik gayāhib katı kara buluda dirler gıbbe ba'd gazān hışım ve kīn gumām süpürindi ¹³guref çardaqlar gumüm cem'-i gamm gasak zulmetu'l-leyl bābü'l-fe felevāt şahrālar fare şıcan feyü gölge firāş döşek felāh kurtulmak ferc ām ¹⁴fustāt çadır fucā'et eksiz fāhire ziyāde bahālu fehz uyluk fakihe yimiş ferīş yanla çeñenün arasında olan ete dirler faşm sen bir vecle kesmek dirler ki infişāl bulunmaya fe' māl ganīmet fehāhet zudā'l-fesāhat fesih ferāh bit-türki geniş [40^b]¹ fu'ad kalb fervu kürk fazl artuk fersah otuz altı biñ ayak adım fert ziyāde fiṭn cem'-i fiṭne ve huve'l-fehm fevz zafer ferağ halā ya'ni hali firaq bölük fa'ir ism-i māhāl ene'l-harat fevvār mā'icāri feşil köşek ²feh̄m qor feşe şā' fuccār cem'-i fācir yaramazlık idici feteqatu şakqatu fecre cem'-i fācir fidyet mine'l-fedā' fezā'at ey esnā'at fātır şan'if feri'nīd kılıc kabzası ferre kaçdı fārih bürzağa ³ferus at fukd bozıldı fethe acdı fevķ üst ferec fereh felli geniş ferāid cem'-i ferid ve hüve'l-daru'l- kebir fāyih kū oḳacı fecc kil yol fem aǧız fā giri döndi fāris atlu ⁴fahl erkek firye mine'l-iftirā' fahşā kabāyih fāsık şaşınmayıcı fuķıd kaybolundu fezā bu'd fāyık 'ālī fāhm kömür qarası gibi kara şaça dirler faşsal kesdi fizze gümiş ⁵ferak qorqdı fesak harac fiṭrat hilqat fālīz bostān fevālīz cem' fellāz bostancı fā'is belte fetn cem'ī fitne fetāva cem'-i fetva ferhān şāzmān feylosōf mucib hikmet ⁶ferāyid cem'-i ferīde durreyetime der kıymetlū fekke ayırmak fesak i'rağ fusūs cem'-i faşfaş deyü yüzün qaşındığı taşa dirler fusul inķitā'ü'l- kelām bābü'l-kaş kayh irik kuğgāzeyn iki eldüvān qurūh cem'-i qarih qurı çiban ⁷kadem geldi kay'e kusmak qarra nevvar kıtağ tağıtdı qaşsa bozmaq kıyān cem'-i kine irlāyıcı cāriye kıttu kat' kara' qağdı katād çalı ya'ni budaklı ağac kabul kabile ⁸kābz tutucu qaşsa kesdi kırrime şol azādesiz derler kı mekātib olmaya ve müdebbir olmaya ve ümmüveled olmaya qaṭām ma'dulete 'an kātmete mine'l-tanzim ya'ni el

kışsa bit-türki ihmār almağ kuşiret şıdırınlıdı kırt kulağa tağılan kulfe zeğerde kesilcek deri kuṭāt bağırtlak kuşu ⁹kaṭā cem‘ kaşabe kalem ve kamış kınab kıru ot kuşās müntehinebtü’l-şu’arās kaṭ’ pāre kārī’a kıyāmet günü kınye **ism-i kıtāb** kılādet boncuqlarun eyüsine derler kadr çölmek ¹⁰kırdet seymün kazef sükümeğ kâzürāt mezbelet koṭn **banmuğ** kâṭıbe kellā ve **ṭurān** kuşāra ğayet ve nihāyet kaṭtu aşlan ve ya’ni dāyimā kārūret şışe karn boynuz ¹¹kahir gālib kantara **köpri** kışās bir kişi bir kişiyi öldürse yirine öldürmege dirler kıruş güneş cismi qar’ **zarb** kıvām orta kadüm keser kavēd kışās kâyd çekici¹² kafızān **on iki**.....karāh şafi kışab kamış kaylüle kuşlukdu uyku kaleb **şiga** kâfızān **iki** kıyle kıdvet uyulmuş kaşşār kizir ya’ni **biz** ağardıcı kalā iftira itdi¹³ katel **depeledi** qarīb yaqın kaş’a **çanak** kabeh çirkin oldu kaşd ikdām etdi kaṭ’ kesdi kalil **az** kavş yay ka’d oturdı kara’ **oğudu** ¹⁴kamer ay kadre miğdar kabi kevden kaddes **pağ** oldu kayd buğağı kaşr küçük kaṣı’ **mezhep** kâşı’ kâşif kâşṭ kâşif kuknāş bir hayvanuñ ismidir biñ yıl yaşar bi’l-küllıye ağ olur biñ yıl tamam olcağına yaqın dört yanına ağaclar cem‘ ider içine girer kanatların iki yānına döge döge bir od hāşıl olur ağacları dutuşdurur içinde kendisi yanar ki kül olur gökden bir dāhı hāşıl.....kaqnāş.....[41^a]¹karded vehuve’l-mekānū’l-ğaliz ya’ni kaṭı yir kaḥkarī kıçın kıçın kalnese bürek giydi kalse kezlik kalensivet **bürk** kurā cem‘-i karye ya’ni köy karz bovac kadriyye **ṭāyife** ya’ni bölük kaşāşnā **zikirnā** kışsa etdik ve hikāyet etdik ²kāle itdi kadeh zem ve men’ kuṭb meşelā yirūñ **çağ** ve şaṭına dirler kaḥd kızlıq kudüm gelmeğ **bābü’l-kef** küfr haddü’l-yamān kuḥl sürme keşif kaṭı kerm yağ ve bağ çıbığı ³kezm yutğınmağ kelā bi’l-kars kıru ot kerm **kalāde** gündüz günlük küsfere kişnic kesel kehlık küsüf ay **ṭutulmağ** keğğ men’ külfe zahmet kināyye ‘ibāret kenef **etek** ⁴kellā hāşā kehf men’ kelile sātire küz kürek kevşec küse kelāl sütlık künüz cem‘-i genz hüve’l-ḥayriyye kebş koc kânün **kış şırtı** keşib **qarīb** kāmın **maḥfi** ⁵kerb ğuşsa kirbās ketan bizi keyt **buncileyin** kināyet mu’allā kabēt mine’l-melāl ve’l-inkisār kevşer ‘ara kümme **yik** kudret **bulanmağ** keff eyüvü’l- men’ küdtü **ben fağır** oldum ve yaqın oldum kellem söyledi ⁶kāfir **ekinci** kāfir **qara** kāfir **qara** at kāfir **münker** keşir **çok** kebır büyük kelb it kerübe **qarub** kere **boyun** kümşeri **armud** kühvelet **otuz** yaşından **kırk** yaşına varmağa dirler kevkeb **ılduz** ⁷kesr şınığ kumtān **nice** atlar küsiret **ḥurmā** qoruğı elkür **ölçek** kesretu **ben durdum** keyel **ölcdi** kedde **dürüşmek** kāhin gelecek zamānda olacak nesneden **ḥaber** virici kerimtāh **iki** göz kurre şeymüdevvırlis

..... izāvazi' 'alī temas⁸kāşit kāşif kümyet hamr kellāb sekbān kevb bardağ kürez kiçirek çuvāl keşh cānib keşf men' ve def' kebd vasat kebd ciger kiram eyüler ketm gizlemek⁹bābü'l-lām li'āb şalyer levh yaşşı nesne lahn meyl eylemek lezuhaet yılmışik lüceyn gümüş libed cem'-i libd şol arslana dirler ki anun çeñinde kıllar çok ola ola lahd kabir lemye çene¹⁰lebs eñlendi lebn toprağ kirec lüknet geñişlik leheb yelk lehve çalgı lāyim başına kaçıcı leduñ 'indek lebīb 'aқıl lıñme tabanca¹¹leclehe eylemek dirler ve dāhı sözü yaramaz döndürmege dirler ağızdaki loqmā leclāc müellef şatranc lecn feşāhat üzerine olmayan laqayz yanında bulunmuşa derler ledye anuñ öñünde lıss uğızı leyyān yumuşaklıq leben süt lefif dürmek¹²lā'eli cem'-i lū'lū' sevālüddür lisān dil lafz atmağ laqıytü ben ulaşdum leyl gice lehaşş ihtiyār lemmeğ eşār luğme ergac lems yabışmağ levāyih zevāhir leşim nākes¹³leys esed lihye şaқal lede қatında libese giydi le'üme yaramaz itdi lemmyet 'illet lıqā görmek levz bādem lecüc mu'ānid lübs düşvār le'im yaramaz¹⁴lahn yaramaz luğte tekellüm ve fi'l- iştılāh māyu'abberu'l-қavm 'ene'l-āgrāzuhum mużtaci'ān çelқūyin yaticı mekes turmağ medd sel menkebeyn iki çigni meyte mürdār olmuş mesfūh döğilmiş [41^b]¹mirāt gözgi māyi' şıvıq mesh sürmek müsey'e günāhkār müţalli' ölüm müb'aş dizlik mu'teriz aғarcı mukābire minelletü'lemyekunü'l-ğarż işhārü's-savāb ve lakinü'l-azāmü'l-ħaşm mu'ānere mine'l-münāza'a müstetbi' muққattes²mā'va maқām melcā' şıgıncaq yir menhā' қurtulcağ yir muşāfeh görüşmek münħanağ boğılmış münħareyn burnuñ iki deligi muħtesbān şevāb umān merak şürbe muħallāt şalurılmış muşār қalkmağ³mezāmīr cem'-i mizmār bi't-türki düdük müşmis zi şems maқmir zi қamer mecdür çiçek bozmuş yüze dirler maħfuf ihāta olunmuş muzāci' lāzım muқlet kirbik merāhil menāzil be'ide⁴müttekā menқūr dürtilmiş muқlet sevād'ayn mecdül muħkim meşfer deve tuţağı mücelellet metüset muşicetü mazhar muқazzefer mermi miħlib bürn dırnağı kemāfi't-tuyūr mecd ululuk mū'eşşel melik⁵maħtūr memnū' men'a 'asker mükāteb şol қūla derler ki yeyile veya bir miқdār aқçeye kesilmiş ola meseğ tebdil-i şuret mekide ħilelenmiş mu'sire faқir musire ġani muţıbқān dāyimān müstetābet mine'l-ţayyib⁶mücāzāt eyyü'l-şarţ ve'l-cezā' mevc telz mütekāşir mine'l-kesret muħāsin cem'-i ħasene mişāq 'ahd mübāħāt müfāheret metinet muħkemet mirsāt lenger müstedricān allah te'āla 'azāba yaқın қalben derecet ba'd derecet ve mine'l-istidvac⁷mevcde ħışm itmek milāh cem'-i

melîhe mevâyid **cem‘-i mâyidet bit-türki ni‘metle ̧olmuş nesne** mirāre **ism-i cāmid od** maḥaṭ **yük çözecek yir** menne **en‘am meknūn gizlenmiş mesāmi‘ cem‘-i sem‘ ̧ulak** mütelāşi **dağidıcı** ⁸me‘ali **cem‘-i ‘uluv meşūbet şevāb mā‘ab merci‘** muṭme‘îne **çökmiş münkiret ğayrı ma‘lūm metānet ğayrı ma‘lūm mütevvahid münferid** müteḳaddes **münzere** mü‘eyyid **muḳavva** mevsūm **isimlenmiş** ⁹müncī **mine‘l-necāt** mütēcāfi **mütebā‘id** mektūnāt **maḥfiyāt** mübāl **pak olmak mendük didilmiş** mebsūş **perākende olmuş** menfūş **atılmış** mizāde **azıḳ koyacak ve kırba** ¹⁰mezāhāt **müşābehāt** müntine **çirkin** mesnūn **sögi ve demirenlü oḳ** muhāzat **muvāfaḳat** muṭri **kemāliyle medḫ idici** mizved **şol nesneye dirler ki anda sefer için alınmış nesne** ola mirye **mine‘l-irīb ve hüve‘l-eşḳ** ¹¹mehīn **faḳirū‘l-re‘y ya‘ni ‘abeş fikirli mehzūl arḳ** olmuş müteḥaşşa **ḳal‘alancı kimse mihvez oḳ mürzi‘ emzirici** menvān **iki baṭman meḳāl söyleyecek alet ine‘l-lisān mürşid toḒrı yol gösterici** ¹²ma‘na **dilemek** ma‘innū **ma‘şud** ma‘na **ḳaşd mehrüb ḳaçınılmış mübdi‘ yaradıcı** mā‘hir **üstāz meṭl tāḫir** münteḫibīn **güzide** müntaḫcibīn **muḫattārīn** maṭārif **şofılar boynuna aşacak bize derler ya‘ni ridā** ¹³muḒaccime **‘irāb olunmuş mu‘tever deñizenci** müşdāvil **kezlik** mümeḫhid **döşeyici** millet **şer‘ayet mü‘sene muḫkem idici** mevla **efendi** medyen **ism-i ḳarye** mā‘mūl **maḳşud** ¹⁴mütevelli **yilileyici ya‘ni ardınca gelici** mu‘yen **yardımcı** mesālik **gitmeklik** mütevāli **müte‘āḳib** mütevātir **kezlik** mesūḳa **sürülmüş müftetaḫ evvel** mehvet **cān ve rūḫ** megānem **cem‘-i ğanīmet mülḫaşş güzide ve muḫtār** [42^a]¹mā‘ü‘l-ufrāt **kemā huve‘l-meşḫūr mişlehu ‘l-rıḫet** **ism-i mā‘i kebīr** mu‘bed **yaraḳlanmış medār** **sebeb** mişşār **destere** meyyet **ḳatı öldi** münḫāb **kisici ve acıcı** mehcūr **metrūk** mirret **şufrā** mecāl **ism-i mekān** mine‘l-cevlān **münḫanā ey i‘tānā** mücellāt **mu‘azzamāt** mu‘tām **muḫtār** ²muzinne **maḫal** musebbiḫe **şehādet** **barmaḳ** miżmār **meydān** misbār **mine‘l-seyr hüve‘l-meyl el-acerācet** müteşāyeke **muḫteliṭ** maḫbere **divid** müncāz **hevān** midād **merkeb** meḳāsāt **renc** **ḳişiden renc çekmek** minfāḫ **demürciler** ³misāfāt **aletü‘l-taşfiyet ya‘ni sezek** müccabān **ucuz** rayīkān **müccabān pak** **erenler en ḳaletbekrū‘l meym bit-türki ağızdan aḳan şu** meder **kesek** mīra **ism-i mekān bit-türki** **gidecek yer** mebrek **deveyü ipe ıymaḳ için çözecek yir** mecānīn **cem‘-i cunūn ya‘ni delüler** mizraḳa **ḫüküm**⁴ meşe **yabışdı** merāḫiż **mufteris yırtıcı cānavar** mürtesim **münfiḳaş** müdemmāt **ḳızillar** mütūn **sāĒrı** münezzed **mütekellim** müktefefet **müsterret** merkebet **metāriḫ ṭayıncaḳ yir** mehd **beşik**⁵ ma‘zil **be‘id** me‘ād **neşir** mā‘el **ḫaşir** meltūt **ḳarışık yağ** meş‘ūr **bilinmiş müdevven yazılmış**

mağız **gice** mūhiş **vaḥşi yabani** muzāf **ulaşmış** müz'aicātu **gice ḥarāmisi** miḥyāt **büyük igne** ⁶miḥyat **kiçirek igne** mūmāreset **müvāzeb ve müsāvaḳat ya'ni dürüşmek** meṭāyā **cem'-i meṭye ya'ni merkeb** mızra' **ḳapu ḳanadı** maḥfūz maẓmūn **medlūl ve mefhūm** mesāḥa **vezn** mūde'a **mevzu'a ḳonulmuş ve terk olunmuş** muḳa'arra **muḳa'arū'l-şey'ü'l-dahīle miskāl-i miḳdār** ⁷müneşşe **dişlenmiş ve münteşir** maḥrūṭi **ekilmiş merāret acılıḳ** melūḫat **tuzluluk** müte'al **pak ve menze** metlivvu **oḳunulmuş** mübāḥ **helāl** mufziḥa **mübeyyine** mürtedīn **müselmandan kāfir olmuşlar** mişḳal **miḳdār** ⁸muḫalled **ebedi olunmuş** meket **eglenmek** mu'temīdā **ḳaşden** maḡmūr **maḥlūṭ ya'ni ḳarışmış** miḡrāc **çıḳmaḳ** muḫāzāt **muḳābele** mechūd **eyyü'l-meḳdūr** menāhic **cem'-i mūnhic hüve'l-ṭarīkū'l-vāsi'** muşāri' **görüşci** müzāri' **meşābe** ⁹mūḫvic **muḫṭāc** müdevver **yumuru** maḥfūz **mecrūr** meş'i **gitmek** mürhefāt **keskin kılıçlar** maṭr **yaḡmur** mevāşi **dört ayaklu** müstenid **söykenici** mūsned **söykenmiş** müstetir **gizlü** ¹⁰müstekin **kezklik** mā'esr **hikāyet etmek** mesel **hikāyet** ḳışşa **maḥrūd bilinmiş** meḳūd **ma'dūm ya'ni yitmiş** mes'ūd **en baḫtlu ya'ni devletlenmiş** mesḡūd **düşvār** meysūd **asān** meşāt **yānilar** ¹¹müdhin **yaḡ ḳabı** müddeḳu **toḳmaḳ** meş'ād **iyilik** miksehe **süpürge** mā' şu **muḫraze çö'an ḳoycaḳ** mu'ıṭr **ziyāde ḳoḳucu** mīzāb **oluḳ ve mine'l-sālū'l-mīzāb** mukḫele **veseser ḳoycaḳ** ¹²meşreb **açılmış** meşva **mekān** mesheb **ḳara at ve ḫadem çoḡ etdi** mīrer **iç ṭon** mīste'am **ḫasta olucı** mirḳāt **nerdubān** men' **giderdi** mābireḫ **zāyil olmadı** miḳāşere **oynamak** müvāzīb **mülāzım** ¹³milḫ **ṭuz** mu'ānele **menāfāt** mūsa **üstūra** maḫaḡ **çiyнемek** mūmmil **ṭoldurucı** müşriḳa **ṭoḡucu** muḫriḳa **miḫan cem'-i miḫnet ve belā** meb'ūs **ḳoparılmış** mineḫ **'ata** mesāi **aḡsam** ¹⁴maḡrib **kezklik** müşāḡabe **aldamak** minvāl **tarīḳ** müzahref **içi ḫarāb ṭışı** eyü **mūhevve'a** mürsel **şalivirinilmiş** mürru **acı** mūmevved **ḡalaṭ** müddet **vaḳt** meytūr **minḫan eğri** [42^b]¹mu'anese **mu'āvede 'adet ve ḫū itmeklik** müfellec **seyrek olunmuş** müteyekḳan **ma'lūm** mehmūseyyet **aẓfı olunmuş** mehcūriyet **zaddḫā** müteşarram **kesici** mā'n **kezb** meşḫūn **ṭonmuş** mirye **şeke** ²müḡcirā'et **eñsiz** müctelibe **müdāḫale** müşemeḫḫere **büyük ṭaḡ** mülābeset **yapışmak** müterāḳḳab **münteẓir** meczer **deve boḡazlayacak** menşāt **menāṭ** müddeḫir **azıḳ edici** müstedem **eğri olucı** müsā'ade **yardım** ³müteraşşih **daḡılıcı** mennu **iki yüz altmış dirhem** müteḫallile **mütevasıṭ** mürte'iş **dāyim ile ditreyene derler** maḡlūc **kezklik** meu'net **meşāḳkat** mürd **cem'-i emir ve şaklı olmayana dirler** menşūr **mekşūf** münāfik **gizlice** mūnseliḫa **bozulucı** ⁴münzir **mübeşşer** **beşāret idici** meheccet **muḳāri'a** **ḳatı yapışmak** meclüvvü

cilalanmış mesh müteğallebe **serkeşlik idici** maşmetet **tolu** mâliyet **tolucu** mu'tād
 'adet olmuş ⁵miyāh cem'-i mā' müteşebbit **yapışıcı** müzcāt **kalile** müteberrikā
mübārekā müteyemmīnān **yemün tutmak** munṭafī **soyunmuş** mütedirreb **dürişici**
 mercān **kızıl taş** miyāl **ölcek** mekīde **şehlā** ⁶maşşat **şordı** maḥmūm **kızdırılmış**
 müte'affin **habsolunucu** muḥşan 'avrat olan er muḥıza eri olan 'avrat meş'ab yol
 mültehebe **yākülenci** müteṭarriḳa **hüve'l-cismü'l-azaü'l-ḳablü'l-żarb ve'l-daḳḳat**
 mütelāṭım **kidici ve kelbci** ⁷mersin müteciliyye **mütezeyyine** maḥżar meclīs
 muḳāre'at **muḥārebe** muḥiş **ḳurtulucu** muḥiş **ḳurtulcaḳ vaḳt** mübtedi' **ehli bid'at**
 mufācāi menduşat **müstaḥabet** murtez **muḥtār** muḥḥıḳ **müşbet** ⁸müşavere **müşa'are**
ya'ni tanışmak meyl 'arāz meyyite **elemtarnü'a ölüm** müteğallibet **galebe** mühīb
heybetlü maḡrūş **düşünilmiş** māl meyl itdi maḥvi musḳana **maḥkeme** merve **aḳ taş**
⁹mināre **müşāver** müşlece **markez** **giyecek yer** medīnete **ulu şehir** miḳtarat
gündegünde muhvil yıl ve sāl müteceddid **müteḥaḳḳıḳ** müteceddid **metümem**
 müteḳaddis **münezze** mu'zilāt **müşkilāt** ¹⁰maṭvī **dürilmiş** meknūnāt **mestūrāt** mütecāfi
mütebā'id mürāca'at müṭāve'at **muvaḳḳat ve iḳtidār** metānet **muḥkemlik** mezīḳ
mekānmezālīḳ müteşā'id **çaḳıcı** müvlime **elem virici** ¹¹mezzān **maḥal** muzī **maḥal**
 minā **ism-i mescid** munṭabıḳ **müştemil** muzḡa **bir pāre et mıṭred** geḳirek **süni** miḥleb
dişsüz oraḳ meḥālib cem' müniyye **mevvet** mevāhib cem'-i **mevhibe ve huve'l-'aṭā** ¹²
 mü'telīn **umucular** mübāḥ **huve'- māl yeḳūnu'l müte'allıḳü'l-mürḥ** fil'el- **acil ve'l-**
hüvār fil'el-acer ve mā lā yeḳūnü'l-müte'allıḳü'l-elzem fil'el- 'acer ve'l-'iḳāb fil'el-
acer muhaccet **ṭarīḳat** mā'mül **arzu olunmuş** mütesaddi'ayn şari'ayn ve **mülāzımeyn**
 muşādeme **doḳuşmak** mübezzir **müsrif** mirre **ya'ni külliyan ve cemi'yan** ¹³ meye'ān
şıvıḳ meşūb **maḥlūt** meder **ittişāl** mesām **maḥdac ve mesāmü'l-arz** naḳıḥā ey
dilekleri miḥleb **körlük** maḡmūr mübtedi' merkūz **birikinmiş** mezbūḥ **boğazlanmış**
 memdūḥ **ögilmiş** ¹⁴mezmūm **yaramaz ile anılmış** **bābü'l-nun** nüzḫat **çekinildi** nesiye
unutdı nizāfet **paklıḳ** nez' **çıḳmak** niyācet **şāḡı şaḳmak** nef' **toz** nedīm **meşāhib** netn
rāyiḥa [43^a]¹nebīz **ḥurmā şarābı** neşr **muḳābilü'n-naẓm** nā'im **yumuşak** nef **merkeb**
 naḥl **bal arısı** nu'as **nevm ve uyḥu** nebāḫat **eşrefiyet** nuzuvv **rekb ve ve'l-**
muradimine nicād **ḳılıc baḡı** naḥle **oḡuloḡul** nevāye **firāḳ** nuḥāvil
mübaşeret ²necüm **zahir** nemā' **artmak** nāhl **şusuz** nādi **meclis** nebālet **cesāmet** naḡri
ziyāfet eder **nahil cem'-i nahl ya'ni mezheb** nemīm **fesād ehli ve ḡammāz** nu'ālic
 nāfite **şol hastaya dirler ki ḡayetde zayıf ola dāḫı** gine nuzāvil ey **neḫāvele**

³neķab uyuz neķif arık nāsik ‘ābid nevehu onu ķaşd etdiler nā’i mūrtefi’ ve yüce necm şol ota dirler ki yerin üzerine yayıla yuķarı ķalkmaya nifaķ ķabarcık nāfice mevzināķat necā cem‘-i necū ya’ni bulut nuķūr cem‘-i cūd ve huve’l-şadr neşvān sekrān ya’ni ⁴nāhl ķanmıř neccār dūlger nüfūz geķmek nā’iye be’id nāt necāķ ķurtarıcı nazm dızmek nazm mazbūt nu’mān ism-i maķbūb nā’em zarlıķla ķıgırdı nāl yitiřdi nā’ey be’ud ⁵nehşel köşk ve ism-i recl naşsa ey şarķ ey aşıkāre nesāes nuķfe meni ya’ni şehvet nīrān cem‘-i nār neķķbi pak nāme uyıdı nāķit ţaraf nīr nūrlandı na’c koyun nehy men’ ⁶nu’āme deve ķuşı neķķād ķurd ziyāde pak oluđ nebāe ķaber nemķ ţarmaķ ve yol nātık delālet edici ve söyleyici naġme avāz nebz şey’iķalil naķrır ‘ālemmetiķan ve mütefennin neķķā’ pak olmaķ nesak ţarıķ ve yol nemlet ķarıncā ⁷nuzūb şorişmaķ nesīm yil ve reyķ nuķās duķān ve dutan nu’mān mekke köylerinden bir köyün yolında bir direye dirler neşv artmaķ nāķıbān mevizān nebzet remit nevr çiçek nebvettelif nefķ urmaķ ⁸nebāl oķ nisāl demren nā’b ađı dişin cem‘-i enbāt neşir daġılmaķ neyl erişmek nazret taze nuķūz hurūc nekteb ‘adl ve ‘ırz naşb dikme naķr dıretti nāfıķā anuñ vakit girecek ⁹nuzūl inmek naşsa delil nāzeltu ben atdim nezevān irkek ķayvān dişi ķayvāna ķalkmaķ nāķık aġızcı nehr ırmaķ ve çay nāķa dişi deve cem‘-i nūķ nebāt ot nez’ gidermek nehār ġündüz ¹⁰nar od ni’ām ġökcek nādir az nātık söyleyici nemtu ben uydum na’t şıfat neşāt ferāķlik nisāe ‘avrat naķl ķurmā neķil cem‘ nevāl ‘aķā necāt ķurtulmaķ ¹¹naşb dikmek nesīh doķumaķ nesh bozmaķ nüķeffir nesteşiru neķāyız cem‘-i naķız necm ıldız neyl ‘aķa ve vuşul niķāk ķuşak nucbā’ ġüzideler bābū’l-vav ¹²vaķie başmaķ veseķ fırnaķ derler ve daķı vere’ ehl-i ķavi verķat tariķledi veled oġul vaķu’ mertebeye derler vekır uyvā vuşāni orta velķ daķl vaķid ferid vehacān mūbālaġa ile bildirici vāzebe mūlāzemet ¹³ve’id ķavf ve ķorķu vecede bilüdi vesā’il aletler vec eġri vesvese ķul ķaķķı laķzudū’l-iżlāl ve mine’l-vesvesetūş- şeyķān veş naķıř veķim ġün ve yevm verrāk huve’l-ellezitetbe fi’l-ķütüb ve aletū’l-ķitāb mine’l-medār ve’l-’ilim vebez deve yüki ve devenuñ yüki çok olmaķ vede uçuk baķar viġā cenk ¹⁴vernetel ism-i beled vişāk ‘ahd vezi’at keler verķ zaķmet vetr tek vetire kiriş vāķıf ţurucu verentel zaķmet veķar şaġır veķād tiz veyl ism-i ķamū [43^b]¹vu’ul taġ kisici vecnet yañak vuşuk i’tibār ve i’tiķād vaķib za’if vesm alāmet vaķķāde yelni yüksek vulu’ ķırş veted aġac ķızķ veşak ķuvvet vişāķ ķamayil baġı vidād maķabbet ²vā’iz māni’ vaķşet tenķāy vecir muķtaşır

vaqāyī' helākler ve ŧerneler vecl **qorkmaq** vecif **deve burnuna yürimek** verāy **ered**
 vec' **rahmet** vi'ā **qabkaqax** vesāid **yaŧıqlar vadi dere cem'-i evdiyet** ³vezi' **qovmaq**
 vesid **iŧik veli' ŧahib** veffe **tamam virmek** vezā'at **bozulundu** vaṭā'e **vāfiq** vetṭae
yumuŧax eyledi veleŧ **'ahd baqladı veze' men'** vedde **sevdi** verd **göl** vefedūvā **cā'ū**
⁴va'ad **cennet** va'id **nār** vaqāyī' **cem'-i vaq'at ya'ni hādiŧe** vaṭar **hācet** ve **iḧtiyār**
 vānŧebet **iylemiŧik olmaq** vekez **yumruq** veber **ehl-i qarye** ve **tūrek veqāle ba'zihem**
alūb bābū'l-he hirret **kedi** hemmem **gūŧŧa** hevven **asān etdi** hevl **qorku**⁵ hecrān
yaramaz kelām hammāz **ayb idici** hāne **mine'l-hūn ya'ni za'af** heŧāŧet hezber **qavl**
 hey'a **ŧu avāza derler ki ānda feryād** ola heder **'abeŧ hāle aqlanmaqla derler hūzāl**
arıq hāte **alıcı** hebā hevām **uqūq cānavar** heyḥa' **keḡgeredikeni** ⁶heŧim **qure** hemme
qaxd heṭl **nezl** heyec **artefi'** hezm **ŧıdı** hāci **hicv idici** heder **bāṭıl** hūdā **toqlı yola**
qalqlazlamak hellūme **cek** heveytu **ben sevdüm** henūh **taqla cökmiŧ yere derler ki**
anda ŧu cem' olmiŧ ola hūdbit **qoyı sūt** ⁷hāt **getürsen** hamir **döqlüci** hedi **islām** hevā'
vāqıf hā'e **qaxd** hinā' **yaraqladı** hevā **yil** ve **rīḧ** hey'et **ŧuret** hāyir **ivci** hubūt **inmek**
 heb **müsellem** hedm **yıqlmaq** hūdat **cem'-i hādi** hef **halef bābū'l-lām** layṭḥ **zāhir**
 lāziverdiyyet **lāciverdiye** lāṭa'il **lāfāyidet** lāmuḥālet **lāŧek** lāgar **arıq** lābā'es **qırmaz**
 lāḥayr **meŧel** lābā'es fi'lma'na **yelūmenne** ⁸bābū'l-ye **yestemita'** **söz eŧrer** yuratalu
kese kese yuhzir **durer** yeŧuqk **mūḧkem olur** yeb'aŧ **qaldurır** yetüŧsedü **düŧer** yefteru
sünnet olur yesmidu **hikāyet** eder ⁹yefsiku **aqlar** yestāk **misvāq** etdi **yenfüz** **zacr**
 yaḥiddu **yu'abbisu** **egri biter** yüneffisu **mübeŧŧir** **mine'l-beŧāret** ya'innü **min en**
yā'innu ikiler dimekdir **yu'aŧsibu** **baqlar** demekdir **yaḥŧa** **qorkar** yugibbu **bir gün**
olur iki gün olmaz ¹⁰yumeḥḥiŧu **alcadur** yeŧıku **i'timād** eder **yebītu** **aḥŧamlar** ve
giceler yeqāzate **yüvetṭinu** **öqler** yaqla' **qoparur** **kemāfilü'l-hadiŧ** **min mimmetü'l-**
ricāl **te'alle'u'l-cibāl** yetae **baqlar** **men uluṭı** yehūzu **batar** yaṭrib **mine'l-zarbu'l-**
meŧel **meŧel** ider **demekdir** yekīd ¹²yeginnum **gūŧŧalanur** yey'āsu **ümüz** kesdi
 yüsebbihci **örter** yülekqenu **yefhem** yuḥferu **qazılır** yebzılıq **mine'l-inṭilāk** keder
 yūlahḥadu **qūylaz** yuqīllen **emellemeyeḡe** derler **yuhbiṭu** **alcadur** yeshiṭu **yaqlaz**
 yeciffu **qorur** ¹³yetqatır **qatreler** dökez **yestevli** **yaqlıbu** yetekāfaū **yetsāvi** yücemmer
 yugalle **qaynadur** yüŧce' **yarınladır** yemseḥu **ŧıgar** **ya'ni eliyle ŧıgayı verir** yenŧıfu
siler yüserrimu **tarar** yaqlıŧu **keser** yuhālu **atılınur** yuŧatṭamu **yaqlılanır** ¹⁴yestehillü
yeliyku yürme **yetlefiz** yün'a **bī-ḥaber** yūḥādi'ün **elderler** yaḥteŧŧun **mine'-ḥaz**
 yehibbu **eser** ve **minerīḧ** **hābbe** yülteqṭu **dinilür** yūhenhin **zecir** ider **yetellatṭahu**

tağılır yuğmizzu **yumar** yüczi **yecüz** yevme'izn **ol gün** [44^a]¹yede'ün **yemnün**
 yücennib **ıraq ider** yemessü **yapşer** yekādaḥu **yemni'** yerkenü **meyl ider** yeḥaru
boğazlar yeḳuzzu **uyanur** yüzri 'ayb **getürir** yurḳam **yazılır** yer'e **güder** ve **otlar**
²yefteziḥ **rüsvā olur** yetmeḥazzu **bāki olur** yedün **yaḳrab** yuğadır **terk ider** yükeffir
yerfa' yüzihü **yüzil** yū'mm **imām olur** yu'avvul **yaḳed** ve **yaḳber** yünā'im **ziyāde**
olur yünnebi ³yesā'ü **yeḫiṭ** yüzellilu **yestehill** yezüb **edir edbe** yettābi **yüşal**
 yestaşhub **ya'reb** ve **yeşāhib** yeazzu **uyanılmak** yeḥallu' **zāyil olur** yelbes **girer** yazūd
yeḳvi yeclibü **çöker** ⁴yüsbekü **yü'ḥaz** yeteşaddi **yeltezü** yemünne **ya'ti** yeterāki
yetezāyid yu'hed **yerici** yeferu **yezhek** yer'ad **yeḫaf** yeḳūd **yeṭbi'** yürāş **yalınluz**
 yested'i **diler** yeḳtazi **kezlik** ⁵yefz **yitişdürir** yemziḳu **yırtar** yuṭa' **başar** yese' **şiğar**
 yenābi' **cem'-i yenbū'** yere' **terk eder** yezer **kezlik** yehbu **bağışlar** yeteḳaşşa yūfzi
 yū'eddi **yetişdürir** ⁶yemīn **şağ** yese **şol** sītelzem **ya'ḳüb** **keklik** ya'ni **diler** yühāzi
yüced yenhedim **yıḳılır** yenteşirü **dağılır** yerbu' **şahrā tavşanı** yüfiz **açılır** yetesa'id
yücalur ⁷ yetetā'tāu **ekilür** yessim 'ayb **dekrer** yensāḳ **ulaşur** yābi **fācir** yentevi
yesümel yaḫtevi **yectemi'** ye'isu **ümiz keser** yaḳmed **yaḳşed** yebise yu'allāḳ **aşılınur**
 yenhetiz **yenteşir** ⁸yaḫzin **ğuşşalanur** yettecu **vārid olur** yeteḫayyāu **yaraḳlar** yaṭir
ucar yeteḳaşşu' **yedḫal** yetezavvu' **ḳoḳar** yereddü **ṭolar** yeḫsimü **yaḳta'** yubāli
ye'atter yeteḫaşūn **ḳorḳarlar** ⁹yümeḳkin **yaḳdar** yeferi **yeḳzib** yeḫcim **ḫücum ider**
 yestehsirün 'āciz **olurlar** yeşüb **ḳarışur** yeteḫallul **yenteşir** yaḫtelic **mine'l-ḫelecān**
 yacufu yuşār **yüteveşşil** ¹⁰yüşā' **deñlesiz** ye'vul **yerici** yetemeḫḫilü **teklif** yeşun **yeḫfaz**
 yerdı **yehlük** yaḫduşu **yemni** yūvaşşun **mine'l-vaşiyet** yemhilü **mine'l-mehmelet**
 yesüḡ **yecür** yasūḳu **sorar** ¹¹yenḳazi **geçer** yetevelli **yaḳder** yemlā'u **ṭolar** yenālu
yeblig veyşel yüzāmi **yüşābe** yuḳavvam **yaḫşil** yeceteri **mine'l-cür'et** yünşir **tağıdur**
¹²yūriş **ya'ti** yeşetedüd **mine'l-şeret** yüterecimü **yu'abber** yeteḫaşūn **yaḫterzün** ve
yemne'ün yesa'u **yecüz** ve **yemkin** yeḳifü **ḳalur** yeteḫayye **ye'bed** yüh **güneş** yüh **gün**
 yuğādur **tirek**

tem be'ünallahu'l-melikül-vehāb vāliye'l -merci' ve'l-mā'lebes 963

[44^b]¹ḫānesi saḫrāya beñzer kendi 'abāspay

'āli cenāb

Bir-mā şu ḳuyusu

Benān-ı haşek ana'at kim ve cāme val

ki bār-ı minnet hōv beki bār-ı minnet halk

bilā te'allel **ya'ni 'illetsüz demek**

dikānî **ya'ni köy adamı**

ıfe **ya'ni gidelüm**

kebke **süd**

4. DİZİN

a'az 06a/13	a'yād 06a/09
a'cāb 06a/09, 06b/03	a'yān 04b/08
a'cāz 08a/09	a'yān ekābir 04b/05
ā'cefe 05a/03	a'yun 06a/11
a'cmā 40a/03	a'zā 35a/01
a'dād 07a/11	a'za bezelmek 26b/07
a'detlenmak 10b/14	ab t elḥ dimek 34b/12
ā'lem 05a/11	aba gemici 27b/10
a'maqlar 08b/06	abād 07b/07
a'raznā 39a/09	abāk 09a/07
a'ref 09a/05	abdest 33b/06
a'sāb 06b/01	abdest almak 10b/05
ā'sān 05b/04	abdest eyledi 35b/12
a'sār 08a/01	abdestsiz 28a/08, 28a/08
a'sār 06a/12	ābe geldi 05a/04
a'sār 08a/01	<i>āb-ı bisyār</i> 01b/03, 02b/11
a'tānā 06a/04	abil 05a/06
a'ver 05b/12	ablaḥ 05b/06
a'ver 08a/02	ābṭāl 05a/14

ac 17b/09	açıldı 05a/06
ac olucı 36a/11	açılır 35a/09
acdı 40b/03	açılmağ hem zayıll 09a/14
aceb iş 25a/03	açılmış 25a/10
<i>acebtü</i> 06a/01	açılır 44a/06
acı 02a/02 29a/14, 42a/14	açlık 03a/03, 29a/14
acı kırbüz 13b/07	açlık 17b/09, 24b/14, 28a/01,
acı ve günāh için denilmek	28a/01, 29b/11, 36a/09
21b/14	açlık hem bir der-i isim 21b/09
acıcı 30a/12	açılmış 42a/12
acıdıcı 34a/02	açmağ 09a/11, 24b/07, 26b/08,
acığ söyleyici 31a/01	35a/10
acığmağ 15b/03	açmağ hem fethe 24a/10
acılıcı 30b/09	açmağ saçını 16b/08
acılık 14b/03, 42a/07	açmağlık 09a/06
acılmış 30a/12	açuk olmak 06b/04
<i>ācilü</i> 09b/02	ad edici 28a/12, 28a/12
<i>acneyn</i> 23a/07	ad virmek 12a/09
<i>acür</i> 07b/04	ad vurmak 02b/14
açık 16b/11	adam oğlanınıñ ve atınıñ
açık söylemek 11b/12	‘ayıbına dirler 39a/07

adamiñ yoğrılmıŝı 21b/02	ağı 38b/09
adamuñ atunu 14a/03	ağıl 12b/07
ādem adı 02b/09	ağılu ot 21a/05
adım 15a/03, 37a/05	ağır 09b/06, 36a/04, 12b/03
adi dōstlık 30b/02	ağır eñilemek 27b/05
adīŝ 36b/13	ağır eylemek 11b/11
adl eylemek 25b/06	ağırlanma 09b/06, 32b/02
adsız 14b/12	ağırlar 12b/04
adsızlık 14b/12	ağırlaŝıb helāklik 11b/11
afāk 09a/08	ağırlık 10a/02, 30b/12, 12b/03,
<i>āferīden</i> 02a/12	24b/07, 26b/11
afferrū 09a/02	ağırlık dāhı ŝusuzlu 02a/07
aac 14a/05, 19b/01, 37a/07,	ağırlıda helāklik eylemek 09b/06
39a/02	aıŝamın kıızılık 19b/11
agāh eylemek 33a/13	aız 22b/02, 24b/14, 25a/03,
agāh olma 12a/08, 33a/13	aız yarı 38a/02
agāh olucı 32a/04	aız yuma 29b/13
agāh olunma 12a/08	aızcı 43a/09
aarcı 41b/01	alama 06b/06, 10b/03
agāzzu 04b/09	alanmaa derler 43b/05
aa erkmek aŝtıma 12b/07	aleb(ok kuvvetli) 06b/03

ağrı 15b/01, 22b/05, 34a/02	aḥfaz 05b/07
ağrıyacak yir 28b/04	aḥfeş 06b/02
ağşam yimek 23a/11	āḥır 05a/08
ağşamın gitmek 16a/10	āḥife 09a/02
ağu ağacı 15b/10	āḥir 07b/04
agu ağacı 23a/06	aḥir 15a/08
ağu dāhı datsuz 01b/13	āḥiret 05a/13
ağulu 18b/11, 31b/01	āḥiret 07b/05, 09b/02
ağūya 11b/05	aḥkām 06a/09
ağyād 05b/07	aḥlāk 09a/09
ağzıñ iki azı cemī’ dişler 20b/05	aḥlāt 08b/05
ağzıñ iki yan 38b/11	aḥmak 09a/08
ağaçlar 07b/12	aḥmaqlık 40a/09
ağsam 42a/13	aḥmās 08a/12
ağyar 08a/03	aḥmed 07a/09
aḥbār 07b/10	aḥmer 07b/09
aḥbār 05b/11	aḥmes 08a/12
aḥcār 07b/09	aḥmez 08a/09
aḥde ‘aşer 08a/01	āḥned 04b/09
aḥdeyn 07a/09	aḥrār 07b/09
āḥerine 08b/09	aḥrās 08a/12

aḥres 08a/12	aḳ bulut süsürdak 24a/04
aḥres 08a/12	aḳ giyik 38a/05
aḥriā' ya'ni 'indiyāt	aḳ ū kuŝı 10a/08
āḥṣā 05a/11	aḳ taş 42b/08
aḥŝam ŝerābı 05a/02	aḳ yüzlü cemā'at 01b/07
aḥŝam yimeklenmek 12a/09	ak'as 08a/14
aḥŝamlar ve giceler 43b/10	aḳ 36a/07
āḥtabü 04b/04	akālet ya'ni nāmūzanlık 36b/03
aḥtilāt 08b/05	aḳar 43b/09
<i>āḥūden esb</i> 01b/07	aḳarsu 02b/03
aḥvāl 09b/07	ākbele 05a/09
āḥvel 05a/02	aḳcaḳ yir 32a/09
aḥyār 07b/10, 05b/10	aḳce sikkesi 18b/04
aḥyef 06a/13	aḳce 15b/05
āhyel 04b/10	aḳcı 38b/07
aḥz 07b/02	aḳçacık 15b/06
aḥzar 07b/10	ākḁām 04b/05
aḥzaru 04b/04	aḳdı 35b/01, 36b/01
aḥzın 39b/10	akıllı kişi 27a/03
aḳ 10a/02, 11b/02, 25a/08	akıt 08b/04
aḳ bulut 32a/02	aḳıtmaḳ 09a/09

āklā 05a/13	ala ni'met tām 05a/01
aqlām 06a/12	alaca 09a/08
aqlar 10a/02	alaca deve 06a/08
āqlate 05b/06	alāmet 43b/01
aqlēf 05b/11	alcaḡ 09b/09
akmaḡ 11a/05	alcaḡ olucı 37a/04
aḡmaḡ 18b/09, 21b/08, 38b/11	alcaḡ ölçi 14b/03
aḡmaz şu 16a/13	alcaḡ yir 31b/13
ākra' 05b/04, 08b/11	alcaḡlanmaḡ 14b/03
<i>akrān</i> 06a/03	alcaldur 43b/10, 43b/11
aḡreb 04b/08	alcāt 07a/01
aḡs urmaḡ 35b/01	alçaḡ 05b/07
aḡsaṭ 08b/06	alçaḡ yir 15a/12, 28b/12
aḡşaṭu 06a/12	alçaḡlıḡ 14a/07
aḡşirmaḡ 22b/05	alçaḡlıḡ 18b/07
akşer 08a/13, 08a/04	alçıklıḡ 17b/12
aḡṭa' 08b/11	aldamaḡ 14a/05, 14a/10, 14b/02, 14b/10, 15b/04, 15b/09, 22b/08, 23b/06, 23b/06, 24a/04, 42a/14
āḡṭār 05a/12, 08a/05	aldanmaḡ 23b/06
aḡvāl 09b/14	aldanmış 15b/04, 29a/10
āl 09b/03	

aldaşmak 12a/06	allahu te'âladan ğayrı kimse
aldatıcı 14a/10	23a/06
aldatıcı hem şeytân 23b/07	āllu 09b/04
aldı ve başladı 05a/04	almağ 07b/02
aldırıcı 17a/12	almış hem gizlü avāz 13a/09
aldurmak 10b/05	alsun 08a/10
āler 07b/06	alt 35b/09
aletler 43a/13	alt alt 18a/08
aletü'l-taşfiyet ya'ni sezek 42a/03	alt eylemek 18a/07
alıcı 43b/05, 12b/07, 28a/14	altı 18a/08
alkış eylemek hem selām	altı bucuğ dirhem 07b/11
virmeğ 12a/11	altı fersah yirdür 12a/07
allah te'āla 'azāba yağın	altımda 10b/09
ğalben derecet ba'd derecet ve	altıncı 18a/08
mine'l-istidvāc 41b/06	altınuñ biri 18a/08
allah te'āla insāndan nehy	altmış 18a/08
etdiğı nesneye dirler zinā	altmış altı 18a/08
levāğ gibi ğayrı nemā 37b/13	altun 15b/12, 22a/06, 37b/05
allah te'āla şadığdır	altun hem hem büyük.....
ğavlinde 20a/11	23a/09
allahıñ buyruğı 24b/04	ām 40a/13

amāl 09b/04	andan şöñ ve kerem eylemek
amānetden ağlamak 15a/02	12b/05
amen ve i'tikadi bit-türki	andlaşmak 12a/03
ināndı 37b/09	ānfā 05b/03
amene 06a/08	ānifāen 09a/02
āmīr 07b/07	<i>ānisten</i> 03b/01
ammelu 09b/04	añlamak 12a/06, 15b/10, 24b/14,
ana 33b/10	32b/02, 33a/14, 37b/02, 31b/04
aña degin diye belādmek 14a/01	anlarda 25a/03
anadan gözsüz tögmaq 39a/13	añlatmaq 12a/08
anahtar 28a/13, 28a/13	añlatmaq 36a/02
anaqtalar ki kilid açarlar 28b/08	añmaq 07b/11
anasından gözsüz toğān 04b/03	añmaq hem şeref hem nāsīhāt
anasız dāhı ebsiz(babasız)	15b/14
olmaq 02a/10	annuk 09a/14
anber 22a/10	ansı endemek 13a/07
and içmek 13b/01	anuñ 23b/01
anda 03b/09, 25a/03	ānuñ kardāşı 05a/09
anda icici 32a/05	anuñ öñünde 41a/11
andan 23a/09	anuñ vakit girecek 43a/08
andan berü 28b/13	ārāde 04b/02

aralık 33b/02	arıdıcı 21b/01
aralanıcı 29a/07	arıdıcı 29a/07
aralık 21b/13, 25b/02, 32b/05, 37a/01	arık 32b/06, 33a/11, 43a/03, 43b/05, 43b/07
aralmağ 17a/01	arık oldu 05a/03
arās 08a/12	arıklık 19b/02, 33a/05
arazlamağ 08b/12	arılanmağ 12a/08
arāzūn 08b/02	arılık 13b/05, 33a/06
ard 37a/07	arılık hem arıtmağ 17b/06
ardıc yimişi 09b/05	arılınmış 32a/04
ardıcı 29a/08	arınmağ 11a/06, 12a/09
ardına ta'an eyleyici 34b/04	arıtmağ 11a/10, 12a/09, 12a/09, 11a/05
ardına yatmağ 08a/14	arıtmağ he 12a/09
ardına yatmağ küse çağmağlık 06a/12	m virmek 12a/09
ardınca olmağ 26a/06	arıtmiş 28b/04
<i>ārev-i nik şiristen</i> 03a/04	arğ 13a/14
arı 17a/12, 21a/12, 21b/01, 33a/06, 38a/08	arğ olmuş 41b/11
arı ten 02b/12	arka 02a/10
arıcı 37b/03	arğa 21b/10, 39b/04
	arğa fütəsi 16a/04

arķalar 21b/10	artıb ķalan iķdi 35a/09
arķalařmaķ 29a/08	artıķ bābū'l-sin 38a/10
arķası uzun dişi eşek 17b/12	artıķ bahā biķmek 18b/12
arlık 21a/14	artıkılmaķ 35b/03
armaķ ve yanmaķ guřřalanmaķ	artmaķ 07b/14 10a/08
18a/01	artmaķ 10b/10, 16a/09, 17a/03,
armud 26b/03, 41a/06	17a/09, 19b/05 19b/05, 21a/10,
ārneb 04b/10	33a/08 33b/02, 43a/02, 43a/07
arpa 19b/02, 38b/13	artmaķ ve bŷyŷmek 36b/11
arpa ķŷrŷgi 26b/10	artmaķ ve taķal 16b/06
arpa řalmaķ 26b/14	artuķ 24b/11, 40b/01
arsız 26b/14	artuk dutmaķ 07b/09
arsızlık 34a/01	artuķ ve mine surālladı 38a/10
arşlan 13a/07, 05a/09,	artuķlık ve issi nesne 24b/11
21a/08, 23b/07, 25a/13	aru 33a/08
arřlān 40a/11	arudırcı 29b/13
arş 05b/11	arutmaķ 18a/10
arşın 15b/14	arż 08b/02
arřınlamaķ 15b/14	ārzu 04b/10
arřŷn 38a/06	arzu 20a/05, 32a/14, 34b/05
artefi' 43b/06	arzu bābū'l-yā 34b/14

arzu olunmuş 42b/12	ashār 07b/14
arzu ve şefā 38b/13	aşılınur 44a/07
arzulamak 11b/06	āşi 40a/02
arzulamak 20a/06	aşıl 05b/08
arzulamak 27a/05	askıñdı 39b/11
arzulamak 30a/05	aşla'08b/10
arzulayıcı 30b/02	aşlan ve ya'ni dāyimā 40b/10
aşālet 09b/02	aşmak 20a/07
asān 42a/10	āss 08a/10
asān etdi 43b/04	aşşı 16a/04, 16a/09, 17a/03
asān etmek 35a/05	astazlık 29b/01
āsār 04b/07	asüz yavaş cevr 34a/01
aşār 05a/09	aşağa 10b/09, 37a/14
āse merşin 05b/05	aşağa dutdı 39b/01
aseb 36b/14	aşağa dutmak 33a/02
aset 08b/04	aşağı olucı 38b/03
aşfer 07b/14	aşağıdan yukarı ağmak 36a/02
aşhāb 05b/11	aşikār 39a/06
aşhābu'l-fil 09b/13	aşikār itmek 10b/11
aşhābu'l-kehf 09a/06	aşikār ve yayıldı 39a/04
aşhabü'l-eykete 09a/14	aşikāre 21a/10

aşikāre itdi 39b/06	ata kardeş 23a/07
aşikāre itmek 08a/08	ata kız kardeş 23a/07
āşikāre olmak 02a/03	āteş 06a/07
aşikāre söylemek 33a/14	<i>āteş zene zeden</i> 03b/03
aşq 10a/01	āteytü 05a/08
aşkāralık 23a/08	atı yaşar tavar 12b/07
aşlanmak 19b/11	atılınur 43b/12
at 14b/12, 40b/03	atılmış 32a/10, 41b/09, 30a/11
at 37a/05	atılmış ya’ni kovulmuş 37b/11
at avāzı 20b/10	<i>ātinā</i> 06a/04
at bekretmek 21a/01	aṭla’ ‘aley 39b/12
at bekü etmek 25a/05	atlar 08a/13
at dinlendirmek 01b/07	aṭlas 08a/13
at dizneği 13a/06	atlu 24b/02, 40b/03
at eşmek 25a/08	atlu eylemek 12a/04
at sekilemek 34b/03	atmak 14b/08, 25b/04, 27a/11,
at üç ayak üzerine durmak 20b/12	27a/11, 33a/08 37a/10,
at yilisi 39b/13	38a/04, 41a/12
ata 33b/10	atmak hem sökmek 17a/06
ata ana uykusuz olmak 34b/08	atmak ve ayb eylemek 25b/09
ata atası 02a/13	aṭmes 08a/13

av memaḳ 25b/05	avzda 23a/08
av öni 24a/07	ay 25b/01, 38b/13, 40b/14
av urulmuş 32a/06	ay dutulmaḳ 14b/06, 37a/09
avad ḳamaḳ 13a/03	ay gerinmek 17a/05
avaḳ 16b/02	ay ūhuver cem‘ 19b/04
avāz 20a/08, 39a/05	ay tūtilmaḳ 41a/03
39a/07, 39a/09, 39a/11, 43a/06	ayādi 04b/03
avāz ḳaldırmaḳ 35a/09	ayaḡı baḡlu 02a/12
avāz ḳaldurmaḳ ve zāhir olmaḳ	ayaḳ 16b/11, 26a/01
36a/11	ayaḳ 38a/03
avāz virmek 34b/07	ayaḳ ayaḳ alçaḳlık 15b/03
avāz 39b/05	ayaḳ ayaḳ yükselmek 15a/07
<i>āvāz-ı bülend</i> 02b/01	ayaḳ ditmek 17b/05
avāzıla gülmeḳ 26a/05	ayaḳlar 09b/08
avāzla gülüci 32a/04	ayakulu olmaḳ 21a/05
avdatmaḳ 24a/07	ayardmaḳ 11a/10
aveū 19a/04	ayartmaḳ 08a/03
avicile ū 40a/08	ayāt 05a/06
avlamaḳ 07a/11, 19b/03	ayb 27b/11
avrat boū olmaḳ 21b/05	ayb idici 43b/05
avūiyye 12a/12	aydın 32b/13

aydınlık 02a/01	ayrılık 23a/01, 24b/02, 29b/06
aydınlık 20a/09	ayrılışçı 31b/08
āyedte 04b/07	ayrılışmak 24b/08, 30b/04
ayese 06a/09	ayrılmağ 34b/03
ayıb eylemek 25b/09	ayrılmağ üleşmek 10b/01
ayıblu 28a/02, 28a/02	ayrılmış 31b/08, 29b/07, 31a/06
ayıklık 20b/12	ayrışmak 29b/04
ayn̄ ilk günü 34b/08	aytar 06b/13
ayır baş çekmek gögercin gövsi	az 16a/06, 25b/13, 40b/13 43a/10
10b/14	az it sen 05a/14
ayırdı 06a/01	az kılmak 15b/12
ayırdıcı 29b/09	az leşker 19a/05
ayırmağ 11b/08, 23a/01, 24b/07,	az olur şeyle ulular dimekdir
40b/06	38a/04
ayırmağ 39b/09	az ve cem‘ 05b/03
ayırmağ hem perākende eylemek	azād 13a/04
19b/12	azād eylemek 09a/11, 22b/11,
ayırtmağ 11b/08	30b/03
ayku 21a/05	azād olunmuş 29a/01
ayna 32a/10	azād ve eski 22b/11
ayrılıcı 29b/04	azāde ‘avrad 01b/14

azadsız 37b/10	āzife 08b/14
azaldıcı 31a/06	azkem 16a/06
azalmaq ve çoqlamak 19b/10	azkınlık 40a/11
āzān 04b/05	azlanmaq 11b/14
azdırmaq	azlık 14b/12, 16a/11, 19a/14
azdurıcı 31a/03	azlık 25b/13, 32b/10
azdurmaq 09b/10	azmaq 21b/09, 23b/12 24a/12,
azdurmaq 11b/12	34b/01
āzef 08b/14	azmaqlar 08a/07
azfi olunmuş 42b/01	azra' 08b/08
azgınlık 39b/03	azrās 08a/13
azı dışın cem'-i enbāt 43a/08	'a m 32b/07
azıdıcı ve şeytān 21b/09	'ab'ü 21b/13
azık 13a/06, 33a/05, 38a/09	'abā 21b/13
azık 15b/12	'abāhir 22a/10
azık 27a/01	'abāķır 22a/10
azık edici 42b/02	'abāle 22b/14
azık koyacak ve kırba 41b/09	'abāvet 40a/09
azık virici 16a/06, 28a/06, 28a/06	'abd 22a/05
azıklandırmaq 11a/10	'abd 22a/05
azıklar 09a/05	'abdān 40a/05

‘abedet 40a/05	‘āc 39b/10
‘abeṣ 22a/03	‘āc 39b/11
‘abes 22b/04	‘acāc 22a/04
‘ abeṣ 43b/05	‘acācil 22b/14
‘abher 22a/10	‘acāfe 22b/08
‘ābir 22a/10	‘acayīb 21b/14
‘abīd 22a/06	‘acāyız 22b/03
‘ ābid 43a/03	‘acbü 21b/14
‘abidūn 22a/05	‘accemi 23a/03
‘abīr 22a/10	‘ aceb 07b/07, 10a/02, 21b/14,
‘ābir 39b/07	‘acefāe 22b/09
‘abḳar 22a/10	‘acele 22b/14
‘abḳarı 22a/10	‘acem 23a/03
‘abḳāryūn 22a/11	‘ acem begleri 08a/06
‘ablet 23a/03	‘ acem padişahı 26b/02
‘abr 22a/09	‘acemet 23a/03
‘abret 22a/09	‘ acemlü 23a/03
‘abṣü 22a/04	‘acez 22b/03
‘abūs 22b/04	‘ acib nesne haps 37b/11
‘abūs 39b/08	‘acīf 22b/08
‘āc 22a/05	‘ācil 22b/14

‘acīn 39b/08	‘aded 22a/06
‘aciz 22b/03	‘aded dāṣṭen 02b/14
‘ aciz oldı 04b/12	‘adem 23a/04
‘ aciz olurlar 44a/09	‘ades 22b/04
‘ācl 40a/01	‘ades 39b/10
‘acū 23a/10	‘ adet 14b/10, 15a/05, 38b/08
‘acun 23a/07	‘ adet olmuş 42b/04
‘acūz 22b/03	‘ adet ve hū itmeklik 42b/01
‘aczu 22b/03	‘ adetten artuk görmek 08b/02
‘ād 22a/05	‘adīm 23a/04
‘ād 22a/06	‘ādī 22b/14, 22b/14
‘adā 39b/11	‘ adl ve ‘ırz 43a/08
‘adād 39b/13	‘adr 39b/10
‘adānu 23a/07	‘adūl 22b/14
‘ adatlanmaḡ i’āde geri dönmek	‘adun 23a/07 23a/07
07a/13	‘aduvv 23a/11
‘adāvet 23a/10	‘adv 23a/10
‘ adāvet üzere gelmek 19a/10	‘adv 40a/02
‘ adāvet ve muhalefet eylemek	‘afāh 39b/11
30b/02	‘afāü 23a/13
‘addu 22a/06	‘afenu 23a/08

‘afife 40a/02	‘akabe 22a/02
‘āfiyet 23a/13	‘akālīm 23a/05
‘afl 23a/01	‘akār 22b/01
‘afr 22b/01	‘akārīb 22a/02
‘afūr 22b/01	‘akāyid 22a/07
‘afuvvu 23a/13	‘akāyil 40a/04
‘afv 23a/13	‘akāyiş 22b/07
‘afvset 39b/13	‘ākbetu 39b/14
‘ahāret 22b/02	‘akd 22a/07, 39b/07
‘ahd 34a/05, 37b/04, 40a/05	‘akd 39b/09
‘ahd baġladı 43b/03	‘aker 22b/01
‘ahd hem boyın 16a/02	‘akerker 22b/02
‘ahd idişmek 28b/06	‘āketni 40a/05
‘ahid hem yik 07b/06	‘akez 22b/04
‘ahn 39b/08	‘akıbet 23b/02
‘ahr 40a/03	‘ākıbet ve ahret 40a/06
‘aht 22a/08	‘ākıf 22b/10
‘ahz 40a/05	‘akıl 01b/04
‘ak’aqu 22b/12	‘akıl 23a/01, 41a/10
‘akā’ik 22b/12	‘akıl hem çekirdek ici 27a/03
‘akab 22a/02	‘ākıllı 38a/07

‘ aķılılık 27a/03	‘alaf 22b/10
‘ aķıllu 08b/06	‘alāķa 22b/12
‘ aķılsız heyran 10a/13	‘alākum 23a/06
‘āķırķarhā 21b/14	‘ alāmāt 06b/12, 35a/03
‘ aķıyb 06b/05	‘ alāmet 19a/06, 37b/13, 38b/10, 39a/03
‘aķib 22a/02	
‘aķibe 22a/02	‘ alāmetlanmaķ
‘āķid 22a/07	‘ alāmetlenici 31b/07
‘aķīde 22a/07	‘alāniye 23a/08
‘aķīm 23a/05	‘alcı 22a/04
‘aķīmet 40a/01	‘alece 22a/04
‘āķir 22b/01	‘ alem 17a/05, 23a/05, 27b/07
‘aķīse 22b/07	‘ālem 23a/05, 23a/06
‘aķķu 22b/12	‘ alemnden hāli 02b/06
‘āķķu 22b/12	‘ālemīn 23a/06
‘aķreb 22a/02, 22a/02	‘ ālemīn 36a/05
‘aks 22b/06	‘ alemlü ķaftān 12b/07
‘aksf 22b/10	‘ ālemmetīķan ve mütedefennin 43a/06
‘aķşu 22b/07	‘alemūn 23a/05 23a/06
‘aķūb 22a/03	‘alen 39b/06
‘alā’et 23a/14	‘ alevīler 16b/02

‘ aleyh havāle olunmuş 30b/14	‘ama 23b/02
‘aleyhīm 23b/01	‘amā 40a/01
‘aleyküm 23b/01, 23b/02	‘amālīk 22b/13
‘aleynā 23b/01	‘amām 23a/07
‘alf 22b/10	‘ amāret itdi 40a/04
‘ali 23a/13	‘amd 22a/07
‘ ālī 40b/04	‘ amel derci ve hem delinci 32b/01
‘ālī cenāb 44b/01	‘ amel istenmiş 31a/04
‘ alik 22b/14	‘amel 23a/02
‘ālīl 23a/02	‘ amel istemek 09b/11
‘alim 39b/14	‘ amel virilmek hem dönmek 12a/13
‘ ālimūhā 37a/14	‘amet 23a/06
‘aliyye 23b/01	‘amid 22a/07
‘alķ 22b/12	‘āmid 22a/07
‘alķum 23a/06	‘amīd 39b/07
‘allām 23a/05	‘amīķ 22b/13, 22b/13
‘allāt 39b/07	‘amiķ 39b/07
‘alleye 23b/01	‘amīķ 40a/04
‘allu 23a/02	‘āmil 23a/02
‘alūf 22b/10	‘āmilūn 23a/02
‘ām 23a/07	‘āmir 22b/02

‘amlīk 22b/13	‘anfeḡa 22b/13
‘āmm 23a/06	‘āni 23a/10
‘ āmm eylemek 12a/03	‘āni 23a/14
‘ammāl 23a/02	‘anidīl 22a/03
‘ammāt 23a/07	‘anīf 22b/10
‘ammet 23a/07	‘anīf 40a/06
‘āmmete 39b/12	‘anḡūz 22b/04
‘amūd 39b/11	‘anküm 23a/09
‘ an’anda 23a/08	‘annā 23a/09
‘anādīl 23a/02	‘anni 23a/09
‘anāe 23b/02	‘anūd 22a/08
‘anāfiḡ 22b/13	‘ ār 05a/14
‘anākeyd 22a/08	‘ ar 33a/06
‘anākib 22a/03	‘arā 21b/13
‘anāşır 22b/02	‘ ara 41a/05
‘anber 22b/02	‘arābi 22a/01
‘andel 23a/02	‘ arablu 22a/01
‘andelīb 22a/03	‘arāceyn 23a/08
‘ane 23a/09	‘ arafata yaḡīn 30a/09
‘anec 22a/04	‘araḡ 22b/11
‘anfane 23a/08	‘arāşat 22b/07

‘arāṣat meydanı 22b/07	‘arrāf 22b/09
‘arāz 42b/08	‘arru 22a/11
‘aref 39b/11	‘arṣat 22b/07
‘arefe ve miṣlehu 22a/12	‘arṣ 40a/03
‘arek 39b/05	‘arṣ altında gökler üzerinde taht 26b/05
‘aremrem 23a/04	‘arṣe 22b/05
‘ares 22b/06	‘arüb 22a/01
‘arız 22b/08	‘arūf 22b/09
‘ārız 39b/02	‘ārühā 39b/10
‘āri 23a/14	‘arūs 22b/04, 39b/14, 22b/06
‘ārif 22b/09	‘ārız olmak 05b/14
‘ārīket 39b/14	‘arzu 22b/07
‘aris 22b/04	‘as’as 39b/12
‘ārīyet 22b/03	‘aṣā 23a/12
‘āriyet alıcı 29a/10	‘asa 23b/01
‘ārīyet istemek 08a/02	‘aṣā 27b/10
‘ārīyet virici 29a/09	‘aṣā’iṣ 22b/07
‘arīz 22b/08	‘asab 39b/13
‘arḳ 39b/13	‘aṣābe 22a/01
‘arlanmak 09a/06	‘asāfir 22b/01
‘arme 23a/04	

‘asākir 22a/12	‘aṣīr 22a/14
‘aṣār 22a/11	‘asker 22a/12, 22a/12, 41b/05
‘aṣāris 22b/05	‘askerān 22a/12
‘aṣb 22a/01	‘aslu 23a/01
‘aṣced 22a/06	‘asmes 22b/05
‘aṣe 23a/14	‘aṣr 22a/14
‘asek22b/13	‘asr 22a/11, 22a/12
‘asel 23a/01	‘aṣr 22a/14, 39b/06, 39b/10, 40a/02
‘aṣel 39b/14	‘aṣretu 40a/02
‘ases 22b/05	‘assu 22b/05
‘aṣf 22b/09	‘aṣu dekātkelmek 23a/11
‘asfu 22b/09	‘aṣāi 23a/11
‘aṣfūr 22b/01	‘aṣaḳu 22b/11
‘asfūr 39b/05	‘aṣar 22a/12
‘āṣım 23a/04	‘aṣaratü mübaṣere-i bālicet 22a/14
‘āṣi 23a/12	‘aṣāyır 22a/13
‘āsi 23b/01	‘āṣıḳ 22b/12
‘āsi 40a/01	‘aṣīr 22a/13
‘āṣif 22b/09	‘āṣir 22a/13
‘āṣifāt 22b/10	‘aṣīret 22a/13
‘aṣīr 22a/12	‘aṣiret 40a/01

‘aşr 29a/09	‘atik 39b/06
‘aşru 22a/12	‘atîk eşki 39b/10
‘aşve 40a/02	‘atîr 39b/05
‘ât 39b/10	‘atîyye 23a/12
‘aşa 19a/13 42a/13 43a/10	‘atşân 22b/06
‘aşa ve vuşul 43a/11	‘atşân 39b/13
‘atād 22a/06	‘atşu 22b/06
‘atāle 23a/01	‘atâr 22b/01
‘atāret 22b/01	‘attu 22b/08
‘atāyā 23a/13	‘atûf 39b/12
‘atebe 39b/05	‘ātya ūrna avāzı 23b/02
‘atebu 21b/14	‘avac 22a/04
‘atefek 39b/08	‘avām 23a/06
‘atele 39b/08	‘avārîf 40a/01
‘ateme 23a/03	‘avāşîf 40a/01
‘atf 22b/10	‘avāyîd 40a/04
‘atîf 22b/10	‘avāzil 39b/06
‘atîd 22a/06	‘avc 22a/04
‘atîd 40a/03	‘avd 22a/08
‘atîde 40a/06	‘avf 22b/11
‘atîk 22b/11	‘avıl 39b/07

‘avķ 22b/13	‘ayār 39b/08
‘avl 23a/02	‘ayb 12b/07 22a/03
‘avmu 23a/07	‘ayb dekrer 44a/07
‘avn 23a/09	‘ayb eylemek 17b/06
‘avr 40a/06	‘ayb getirir 44a/01
‘avrā’ 39b/08	‘aybeylemek 09a/06
‘avrat 05a/08, 13b/06, 15a/02, 27b/09, 31a/12, 32b/02, 43a/10	‘ayıb 39a/04
‘avrat dilemek 02b/13	‘ayıb eylemek 27a/09
‘avrat dilemek 14a/06	‘ayid 22a/08
‘avrat hışm 36b/09	‘aylūle 23a/03
‘avrat ķan gōrmek 13a/12	‘aymet 39b/14
‘avrat olan er 42b/06	‘ayn 23a/09, 23a/09, 39b/09
‘avrata varmaz er 13a/05	‘ayn 39b/12
‘avrat-ı endām 02b/05	‘aynā 23a/09
‘avratlıġa yitişmek 10a/05	‘ayrū 22b/02
‘avret 22b/02	‘aysblu eylemek 10b/07
‘avz 22a/09	‘ayşer 39b/12
‘ayāl 13b/13, 23a/03	‘ayş 22b/06
‘ayal 23a/03	‘ayt 22b/08
‘ayān 23a/10	‘aytūl 22b/14
	‘ayyu 23b/02, 40a/04

‘azā 36b/01	‘azīz 22b/03
‘azāb 16a/14, 16b/01, 21b/14	‘azīzlik 22b/03
‘azāb eylemek 22a/02	‘azl 23a/01, 39b/09
‘azāb ve habs 16b/01	‘āzl 40a/03
‘azāb yağmak 08a/06	‘azm 15a/07
‘azāb40a/08	‘azm 23a/05
‘azad 22a/11	‘azm 39b/05
‘azāeb 22a/01	‘azm 39b/09
‘azālāt 40a/05	‘azr 39b/14
‘azamet 23a/04	‘azra 22a/11
‘azāreyn 23a/08	‘azrāil ‘a m 23a/01
‘azarlanıcı 29a/09	‘azrān 23a/08
‘azayīr a m 22a/11	‘azud 22a/06
‘azb 21b/14	‘azud 40a/04
‘azd 22a/06	‘azūk 22b/11
‘azer hem perde 29a/08	‘azul 23a/01
‘azīm 23a/04	‘azūz 40a/03
‘azīm 39b/14	‘azv 23a/12
‘azimet 36a/10	‘azze 39b/12
‘azīmet 39b/11	‘azzu 22b/03
‘azīn 23a/12	‘azzu 22b/08

‘dehl 15b/04	‘ıydeyn 22a/09
‘ebrāt 39b/06	‘ıyr 22b/03
‘ellet 40a/03	‘ıyşe 22b/06
‘enāk 39b/11	‘ızrıs 22b/05
‘erkci 22b/03	‘ızztü 23a/12
‘ılķ 40a/03	‘ibād 22a/05
‘ındek 41a/10	‘ibādet 22a/05
‘ırāen 21b/13	‘ ibādet 40a/05
‘ırķ 22b/11, 39b/14	‘ ibādet ane’l-zem fil- mübāleğat
‘ırūm 23a/04	36a/02
‘ışmet 23a/04	‘ ibadet yir 29a/06
‘ıřrūn 22a/14	‘ibāret 22a/09, 41a/03
‘ıtāř 22b/06	‘ ibret ve ‘adab 33a/11
‘ıtķ 22b/11	‘ ibret ve ‘uķūbet 31a/07
‘ıtr 22b/01	‘icāf 22b/09
‘ıvaž 22b/08	‘icl 22b/14
‘ ıvāz virmek 08a/10	‘iddet 22a/06
‘ ıvaž 36a/10	‘ifād 40a/01
‘ ıvažlar 09b/05	‘ifişit 22a/02
‘ıyd 22a/09	‘ift 22a/02
‘ıydān 22a/09	‘iķāb 22a/02

‘ikāk 22b/12	‘infe 22b/10
‘ikāl 39b/09	‘inīn 23a/08
‘ikāş 22b/07	‘inni 23a/10
‘iklīm 23a/05	‘irāb olunmuş 41b/13
‘ilākat 39b/14	‘irāk 22b/13
‘ilci 22a/04	‘irāz 22b/08
‘ilim 09b/12	‘irfān 22b/09
‘ilim isteyici 31b/03	‘irseyn 22b/05
‘iliyyūn 23a/14	‘īs 39b/06
‘illet 23a/02, 41a/13	‘isa ‘asm 03b/09
‘illetlemek 09b/11	‘İsa a m nūñ yardımcıları 13a/07
‘illetlenici 31a/04	<i>‘isa āncā āyed</i> 03b/09
‘illetlenmek 29a/08	‘işyān 23b/01
‘illetlü 29a/08, 31a/04	‘İş 39b/11
‘imād 22a/07	‘işā’ 23a/11
‘imāret 22b/02	‘işār 22a/13
‘inād 22a/08	‘işrīn 22a/14
‘inād ulaşmak 39b/10	‘işşi 23a/11
‘ināyet 23b/02	‘itā’at şer’ 36a/02
‘indi 22a/07	‘itāb 21b/14, 39b/12
‘ineb 22a/03	‘itāka 22b/11

‘itibār 40a/05	‘ömürler 08a/02
‘itret 22a/11	‘örf 22b/09
‘ivac 22a/04	‘örf 39b/13
‘ivāz 36a/11	‘özürlemek 08a/01
‘iyāde 22a/08	‘ubbād 22a/05
‘iyār 39b/08	‘ubūdiyyet 22a/05
‘iyāz 22a/09	‘ubūr 22a/10
‘iyāzubbillāhute’āla 22a/09	‘ubūr 40a/03
‘iyyü 23b/02	‘ubūs 39b/08
‘izād 22a/11	‘ucb 39b/06
‘izām 23a/05	‘ucem 23a/03
‘izamet 40a/04	‘ucm 23a/03
‘izāz 22b/04	‘ucub 21b/14
‘izemmel 09b/09	‘ūd 39b/07
‘izet 22b/03	‘uddet 22a/06
‘izm 23a/05	‘udet 22a/06
‘izzet 22b/03	‘udvān 23a/10
‘izzūk 22b/11	‘udvet 23a/10
‘ömür 22b/02	‘uhūd 22a/08
‘ömürlemek 11a/06	‘uķbe 22a/02
	‘ukbe 40a/06

‘uḳḳab 39b/06	‘unḳūd 22a/08
‘uḳūb 22a/03	
‘uḳūbet 39b/11	‘unnāb 22a/03
‘uḳūd 22a/07	‘unşur 22b/02
‘uḳūḳ 22b/12, 40a/01	‘unu’da 23a/14
‘ulā 23a/13	‘unuḳ 22b/13
‘ula 23a/14	‘unvān 40a/02
‘ulemāe 23a/05	‘urām 23a/04
‘ulu meyl itdi 35b/08	‘urāt 23a/14
‘ulufe 34a/04	
‘ulum 23a/05	‘urb 22a/01
‘ulun 23a/08	‘urf 39b/13
‘ulüvvü 23a/13	‘urḳ 39b/13
‘umı 23b/02	‘urşha 22b/04
‘umre 22b/02	‘urūc 22a/04
‘umre’i ḥac eylemek 08a/02	‘urūc 40a/01
‘umūdu’l-beyt 37b/03	‘urūḳ 22b/11
‘umūm 23a/06	‘urūz 40a/02
‘umūr 38a/06	‘urvet39b/08
‘unf 39b/12	‘uryān 23a/14
‘unḳ 39b/10	‘uş’uş 22b/07

‘uṣāt 23a/12	‘uzma 40a/05
‘usāt 23b/01	‘uzur 22a/11
‘uṣbe 22a/01	‘ücāb 21b/14
‘usrā 22a/12	‘üm 02b/09
‘uṣvu 23a/11	biṣiñ biri 14b/01
‘uṣāra 22a/13	biṣinci 14b/01
‘uṣb 22a/01	biṣir 06b/07
‘uṣrā 22a/13	biṣircek yir 28b/01
‘uṣuvvu 23a/11	biṣirmek 21a/14
‘uṣās 22b/05	biṣk 28b/10
‘utul 22b/14	biṣmiş 21a/14, 28b/01
‘uṣvu 23a/12	biṣmiş süci 02b/03
‘uvā 23b/02	bit 25b/13, 34b/06
‘uvār 40a/02	bit helāk eylemek 26a/13
‘uyüb 22a/03	biṣāne 10a/14
‘uyün 23a/09	bitelmek 25a/03
‘uyuvvu 23a/10	bitmek 32b/05
‘uṣamā’ 23a/04	bitmek hem ter 10a/11
‘uzb 22a/01	bitti 20b/06
‘uzlet 23a/01	biyez 10a/02
	biz 32b/01, 33a/13

biz ānı muhkem etdik 39a/01

biz arduk 05a/11

biz' 10a/03

biz' 06b/12, 35a/02

biz'a 10a/03

bizā'at 10a/03

bizā'at 10a/03

bizā'at 35a/04

bizde 25a/03

bizden 23a/09, 27b/10, 32a/03

bizim katılımı 27b/05

bizimle 30a/05

boğaz 13b/11

boğaz 38a/13, 39b/10

boğaz kesmek 13b/11

boğazlamak 15b/12

boğazlanmak 15b/12

boğazlanmış 28a/11, 28a/11,

42b/13

boğazlanmış 37b/04

boğazlar 44a/01

boğılmak 09a/09

boğulmuş 41b/02

boğmak 09a/12 21b/05,

36b/10, 39b/01

boğmak ve boncuq 39b/07

boğulmak 11a/02, 23b/13,

23b/14

boq 32b/14

boluq 24a/09

boncuq 35a/08

boncuq 37a/03

boncuqlarun eyüsine derler 40b/09

borcu gidermek 31a/08

borç 37a/12

borçlu 31b/04, 31b/09

borçluluk 24a/02

boru dutmak 29b/12

bostān 40b/05

bostan hem açmaqdır kim

oñda ehl-i cennetiñ naşibi vardır

24b/03

bostancı 40b/05	bozıldı 40b/03
boş 20b/01, 39a/08	bozlamak 10b/12
boş avrat 21b/05	bozmağ 09b/14, 24a/11, 40b/07,
boş yir otdan 03a/01	43a/11
boşaltmağ 12a/09	bozucu 29a/11
boşamağ 11b/07, 12a/09	bozulmuş 29a/11
boşanılmış 30b/03	bozulucu 42b/03
boşanmağ 30b/03	bozulundu 43b/03
boşlamak 20b/01	bozunılmış 29a/11
bovac 41a/01	bozuşmağ 29a/11
boya 39a/08	bögrilce 27a/03
boyacı 20b/05, 39a/08	bölmek 26a/01
boyamağ 20b/04	bölüci 33b/08
boyun bağı 02b/10	bölük 05a/13, 12b/07, 15b/14,
boynuz 40b/10	24a/09, 32b/12, 36b/13, 39b/03,
boyun 16a/07, 22b/13, 28b/10,	40a/01, 40b/01, 39b/05
38a/04, 41a/06, 37b/07	bölük 25b/11
boyun bağı 02a/08	bölük bölük gitmek 26b/04
boyun boyuna virmek 30b/04	bölük ya'ni cemâ'at kalîle 38b/14
boyun koyucu 31b/02	bölükler 07a/03, 19b/09
boyunlar 09a/11, 38a/05	bu 'avrat 34a/13

bu arada dimek 34b/08	buğday şarımşak hem elhek
bu er 34a/13	24b/14
bu erler 16a/01	buğday şatıcı 13a/13
bu iki er 34a/13	buğz 10a/01
bū' 10a/04	būḥ 22a/11
bu'kuku 10a/08	buḥelā 10a/09
bū's 06b/07	buḥl 10a/09
bu'ül 10a/10	buhül 10a/09
bucaḳ 17a/02	buhul 10a/12
bu'd 40b/04	buḥūvu' 10a/06
budaḥı kesmek 03b/05	buḳ'a 06b/13
budaḳ 22a/09	buḳ'a' 10a/04
budaḳ 24a/04, 25a/01, 36a/09	buḳ'ān 10a/04
budaḳ ve cemā'at 19a/09	buḳā' 10b/03
budaḳlanmaḳ 24b/06	būḳa'ı 04b/05
budaḳlar 22a/04	buḳaḡı 40b/14
budun	būḳḳ 10a/07
budun 10a/13, 10a/14	bukul 10a/11
buḡāṣ 06b/13	buḳül 10a/11
buğday 13a/13, 25a/08, 36b/05	bulamaḳ hem tekrār 26b/02
buğday eklü 18a/06	bulanıḳ 16b/10, 26b/01

bulanmağ 41a/05	burhān 10a/14
bulaşdurmağ 27a/04	burka' 35a/03, 06b/05
bulğur yarmağ 13a/10	burka'a 10a/03
bulunmağ 27b/05	burmağ 24b/10
bulka 35a/02	burnıdağ 17b/05
bulmağ 19b/05, 27b/07 33b/08	burnuñ iki deligi 41b/02
bulmağlık 39a/08	burtul 10a/09
buluğ 10a/05	burturmağ 25a/06
buluğdan soñra biten diş 32b/09	burulmuş hem çekirdek hem levs
bulunmağ 10b/04	24b/10
bulunmuş 28b/11	burun 09a/02, 14b/14
bulunucı 27b/08	burun uşmağ 31b/01
bulut 16a/12, 24a/04 36b/03,	burun yir ovmağ 16b/14
38b/06, 40a/07 40a/09	burun yumışağı 32a/01
büm 10a/13	burunduruğ 14b/14
bunāmağ 24a/13	burz 10a/01
bunamiş keler 21a/03	bürzağa 40b/02
buncılayın 26a/08	burzu' 10a/05
buncileyin 41a/05	buşā' 10a/06
bunmağ 32b/05	busāk 10a/07
bürç 15b/08	<i>būse dāden</i> 03b/03

büse virmek 03b/03	buzāk 10a/06
<i>būṣīden</i> 02a/02	buzgāle 10a/12
but 20b/11, 27a/05	buzuv' 10a/05
buṭlān 10a/10	buzzāk 06b/06
bütler 05a/06	büber 24b/12
buṭṭāl 10a/10	büdden 06b/11
butun 10a/14	büglenmiş ib 36b/09
böver 16a/01	bük 10a/11
buy ya'ni қоқи ve қарғи 36b/05	bükā 06b/06
büyü 25a/08	bükā 10b/03
buynuz 03a/07	bükren 09b/04
buyruқdan çıқmaq 24b/08	bükzek 27a/01
buyrulmuş 28b/14	bülbül 10a/11
buyrulmuş 29b/11	büldān 35a/03
būyu' 10a/05	<i>büne</i> 03b/04
buyuқ dutmaq 32a/11	büneyye 06b/06
buyurduғña durdum 27a/14	bünyād ve miḥkem 06b/05
buyurmaқ 13b/10	bünyān 10b/04
buz 12b/14	<i>bür der bārī</i> 02b/09
buzaғı 22b/14	<i>bür menkān</i> 02b/03
buzaғu 24a/12	bürçük 26b/13

bürd 06b/07

bürek giydi 41a/01

büreke 10a/08

bürhâne 10a/14

bürk 41a/01

bürke 10a/08

bürmele 10a/12

bürn dırnağı kemâfi'l-tuyûr

41b/04

bürrü 06b/10

bürüd 06b/09

bürük 10a/08

bürülmek 25a/07

büryân eylemek 21b/09

büryân eylemek 21b/08

büt 06b/09

büt adı 01b/09, 32b/10

büt ismi 23b/01

büteķah 06b/09

büyük 26b/01, 41a/06

büyük ana 12b/13

büyük bit 34b/06

büyük çay 24a/07

büyük çikmek 14b/13

büyük develer 03a/02

büyük gözlü 'avrat 23a/09

büyük igne 29b/13, 42a/05

büyük kanlu olmak 10a/09

büyük ölcek 25b/14

büyük şehir 32a/01

büyük taş 42b/02

büyük taş geçrek taş 25b/05

büyüklik 10a/03

büzurk merdüm-i resîden 01b/12

câ'e 37a/07

ca'fer 36a/09, 36a/09,

36a/09, 36a/09

câ'i zehb geldi k 36a/02

câ'il 36a/13

ca'nib 12b/09

câ'û 43b/03

câc 20a/13

cadde 36a/08	cānīb ve ʔaraf 37a/12
cādet 12b/13	cānibā 36a/12
cāfūf 36b/01	cānlar 07a/04
cağırıcı 32a/08	cānlu nesne 15a/11
cağlatmağ 12b/02	cānsuz 36a/09
cāḥid 12b/13	canūr 34b/11
cahīd 36a/07	cār 36a/07, 36b/09
cahīd 36a/08	car örtünmek 12b/09
<i>cāhil</i> 02a/06	care 12b/09
cāhilūhā 39b/10	cāri' 32a/09
cağcağ yir 28a/09	cāsiler 09b/09
cağcağ yir 28a/09	cāşūs 36b/01
cālūt 12b/10	cāsūs ve nefes 39b/09
camid 12b/14	cāt 36a/08
cān çekici ferişeteler 33a/04	cāy' 36a/11
cān hem bir ferişte 16a/10	cāyiz oldu 38b/03
cān ve rūh 41b/14	cāyizet 36a/06
cānavaruñ vağt-i müzāyikada	cāzū 18a/02
gercek deligi 36a/06	cāzūlhğ 18a/02
cānīb 12b/09	ce m'-i fevād bit-türki ғalb
cānib 38b/08, 39a/09, 41a/08	ve gönül 05b/05

ce'al 36a/14	cedes 12b/11
ce'er 40a/11	cedid 12b/13
ce'se 12b/09	cedir 36b/01
cebāb 12b/07	cedve 36a/12
cebān 36b/01	ceff 36a/05
cebbü 12b/07, 12b/07	cegneḥ 12b/12
cebel 36a/10	ceḥcāḥ 12b/11
ceberüt 36b/01	ceḥd 36a/10
cebīb 36a/07	cehd etmek 06a/14
cebin 36a/06	cehennem 17b/08
cebr 36a/06, 36a/10	ceḥḥu 12b/11
cebr eylemek	ceḥīm 36a/08
cebrāil 'a m 19a/13	cehm esil.. .. 24a/01
cebrāil a m 16a/10	ceht 25b/11
cebrān olur 35a/14	cehvare 36a/11
cebt 12b/10	celāyib 12b/09
cedāt 12b/14	celb 12b/09
ceddāde 12b/13	celbebet 12b/09
cedde 12b/13, 36b/01	celd 12b/14
ceddetü 12b/13	celes 36a/08
ceddü 12b/13, 12b/13	celif 36a/11

celli 36a/13	12b/02, 12b/03, 12b/03,
celmed 12b/14	12b/03, 12b/03, 12b/03,
çekişmek 33a/04	12b/04, 12b/11, 12b/13,
cem ‘ 07b/03, 07b/05,	12b/13, 12b/14, 12b/14,
07b/05 , 07b/06, 07b/12,	13a/01, 13a/02, 13a/04,
08a/05, 08b/06, 09a/13,	13a/06, 13a/06, 13a/06,
09b/01, 09b/02, 09b/02,	13a/08, 13a/09, 13a/10,
09b/04, 09b/04, 09b/07,	13a/11, 13a/11, 13a/12,
09b/08, 09b/09, 09b/14,	13a/14, 13a/14, 13b/02,
10a/01, 10a/04, 10a/07,	13b/02, 13a/07 , 13a/07,
10a/07, 10a/08, 10a/08,	15a/10, 34a/04, 34a/09,
10a/09, 10a/09, 10a/10,	34a/11, 34a/12, 34b/02,
10a/11, 10a/11, 10a/12,	34b/05, 34b/06, 34b/06,
10a/13, 10a/14, 10a/14,	34b/09, 34b/12, 34b/12
10b/01, 10b/03, 10b/03,	34b/14, 36a/07, 36a/07,
10b/04, 10b/05, 10b/06,	36b/05, 37b/01, 37b/03,
10b/06, 10b/08, 10b/10,	39a/04, 40b/05, 40b/09,
10b/10, 10b/11, 10b/11,	42b/11, 43a/10, 40a/08,
11a/01, 11a/03, 11b/04,	39a/09, 29b/03, 35a/03,
11b/10, 12a/02, 12a/09,	09b/12, 10a/04, 10a/12,
12b/09, 12a/14, 12a/14,	10a/14, 12a/13, 12b/11,

13a/06, 13b/11, 13b/13

14b/07, 15a/07, 15b/08

18a/12, 19b/05, 19b/07

19b/08, 20b/03, 20b/09

20b/11, 21a/06, 21a/08

21a/09, 22a/13, 22b/12,

23a/04, 24a/06, 24b/01,

24b/13, 25a/09, 26a/07,

26a/10, 26a/11, 29a/11

29b/02, 30a/07, 30b/08

30b/12, 31a/02, 31a/06

31a/10, 31b/02, 31b/09

32b/06, 32b/07, 33a/04

34b/06, 34b/10, 08b/07,

20b/01

cem‘ etmek 36a/01

cem‘ eznāb kıyruḡ 37b/06

cem‘ hem çok 27a/07

cem‘ hem daḡuḡ 25a/09

cem‘ hem ḡul hem ulu 32b/01

cem‘ kelā 02a/09

cem‘ olcaḡ yir 29a/01, 30a/02

cem‘ oldı 05a/02, 35b/03, 05a/04

cem‘ olmaḡ 05a/11, 10a/08

cem‘ olmaḡ muḡabbet olmaḡ

05a/12

cem‘ olunur 35a/06

cem‘ oluḡmaḡ 30a/02

cem‘ ve memleket 15a/12

cem‘ ve nūḡ ḡavm 22b/13

cem‘ ve oḡul ve kıız 23a/03

cem‘-i ‘alet ḡumlar 39b/07

cem‘-i ‘ayn bi-ma’na eḡref 04b/08

cem‘-i ‘ibret ya’ni ḡözyaḡları 39b/06

cem‘-i ‘uluv 41b/08

cem‘-i ‘umḡ bit-türki derin 39b/07

cem‘-i 40a/09

cem‘-i a’zā40a/05

cem‘-i aḡl 09b/03

cem‘-i aḡsım 39a/11

cem‘-i ayn 06a/11

cem‘-i bent 35a/03

cem‘-i bişircek yirler 28b/01	taşā dirler 40b/06
cem‘i buyunuzlar 03a/09	cem‘-i ferid ve hüve‘l-daru‘l- kebir
cem‘-i ced 36a/06	40b/03
cem‘i cemceme ya’ni kafā 36a/13	cem‘-i fetva 40b/05
cem‘i cennet 36a/14	cem‘i fevc bit-türki bölük 05b/10
<i>cem ‘-i cev</i> 03b/06	cem‘i fitne 40b/05
cem‘-i cūd ve huve‘l-şadr 43a/03	cem‘-i fiṭne ve huve‘l-fehm 40b/01
cem‘-i cunūn ya’ni delüler 42a/03	cem‘-i ğamm 40a/13
cem‘-i da’va 37b/02	cem‘-i ğanīmet 41b/14
cem‘-i dehn 15b/08	cem‘-i genz hüve‘l-ḥayriyye
cem‘i ehb deri 06a/01	41a/04
cem‘-i emir ve şaklı olmayana	cem‘-i ğurfe 40a/11
dirler 42b/03	cem‘-i hādi 43b/07
cem‘-i eşer 04b/07	cem‘-i ḥāmi hüvel ḥafz 36b/14
cem‘-i esm	cem‘i ḥarām 36b/10
cem‘-i eydiye(el) ve eydiye	cem‘-i ḥasāsete māyi ḥaşin
cem‘-i yed yer ev baḥa enni‘metü	ḫurı balık 36b/14
mecazen evḥaḫıka örtüsüz 04b/03	cem‘-i ḥasene 41b/06
cem‘-i fācir 40b/02	cem‘-i ḥaṭvet 37a/09
cem‘-i fācir yaramazlık idici 40b/02	cem‘i ḥavz 36b/06
cem‘-i faşfaş deyü yüzün ḫaşındığı	cem‘-i keḫabiller 25b/11

cem‘-i kem yididir 23a/05

cem‘-i kıızıl deri seri deri 15b/08

cem‘-i kim öksüz begdir dünya

andan bir ‘alemdir 23a/06

cem‘-i merkeb 38a/04

cem‘-i mişlehu 19b/09

cem‘-i müşâyibe ve huve’l-muḥaleṭa

39a/04

cem‘-i o 08b/14

cem‘-i od şu yil yir 22b/02

cem‘-i ravza ya’ni..... dirler ki

anda 38a/03

cem‘-i rāyā ve sevāü’l-ilm 37b/11

cem‘-i re’is 38a/04

cem‘-i rey 37b/10

cem‘-i sehm ey nasīb 38a/11

cem‘-i sirr 38b/07

cem‘-i surur şāz olmak 38b/03

cem‘-i şülle 36a/05

cem‘-i şecn bit-türki derde

ince yol 38b/11

cem‘-i şehidler 19a/14

cem‘-i şibke tuzak 39a/01

cem‘-i ṭa’in..... 39a/14

cem‘-i veter bit-türki kiriş 05b/07

cem‘-i yalansu 15a/10

cem‘i ḥazret şol yire dirler ki

allah tebārek ve te’āla her (...)

bir gün enbiyāları ol yirde konuqlar

ol yir dāḥı cennetdir ba’zıları ay

der ol pīr-i ḫuds cennet kendidir

ba’zıları ay der cennette bir āli

mekāndır ve ba’zıları ay der

gökde bir yir duranda ervāḥü’l-

mü’minin olur vallaḥü a’lem

bi’l-sevāb bābü’l-dal 37a/10

cem‘i ḥezḫir bit-türki şırtlān

ve büyük ḫarn 36b/07

cem ‘i ḫuṭbet 02b/13

cem ‘i –i ḫuvvet 03a/01

cem‘-i ibn 06a/09

cem‘-i ibn(oğulcuğum) 06b/06

- cem‘i iħrād** 36a/12
- cem‘-i ħadem bit-türki āyaħ** 04b/05
- cem‘-i ħariħ ħurı ħıban**40b/06
- cem‘-i ħarın deñdeş** 06a/03
- cem‘i ħarn* 03a/09
- cem‘-i ħarye ya’ni köy**41a/01
- cem‘i ħıdr* 03a/07
- cem‘-i ħıne ırlāyıcı cāriye** 40b/07
- cem‘i küfüv(denk) bit-türki deñdeş**
06a/03
- cem‘-i libd şol arslana dirler ki**
anun **ħeñinde ħıllar** **ħoħ ola**
..... **ola** 41a/09
- cem‘-i lısan** 06a/09
- cem‘-i lū’lū’ sevālüddür** 41a/12
- cem‘-i mā’** 42b/05
- cem‘-i māyidet bit-türki ni’metle**
ħolmış nesne 41b/07
- cem‘-i meliħe**41b/07
- cem‘-i meħye ya’ni merkebe** 42a/06
- cem‘-i mevhibe ve huve’l- ‘aħā**42b/11
- cem‘-i miħnet ve belā** 42a/13
- cem‘-i mizmār bit-türki düdük**41b/03
- cem‘-i münhic hüve’l-ħarıkü’l-vāsi’**
42a/08
- cem‘i nāħıyet ve kerāne* 03a/14
- cem‘-i naħl ya’ni mezheb** 43a/02
- cem‘-i naħız** 43a/11
- cem‘-i nār** 43a/05
- cem‘-i nās** 06a/09
- cem‘-i nebāt** 05b/07
- cem‘-i necū ya’ni bulut** 43a/03
- cem‘-i od** 09a/07
- cem‘-i raħıf ve’l-raħıf bit-türki kird**
05a/09
- cem‘i şadef incü ħabuħu** 04b/02
- cem‘-i şaħır** 39a/11
- cem‘-i şaħır** 39a/11
- cem‘-i sem’ ħulak** 41b/07
- cem‘-i sinā süñħü demüri** 38a/12
- cem‘-i şart ya’ni ‘alāmet** 06b/04
- cem‘-i şıā’** 05b/02

cem‘-i ʔab‘ 39b/04	<i>cemā‘at-i ez merdān</i> 02a/05
cem‘i taʔdīr 36a/01	<i>cemā‘at-i merdān</i> 01b/14
cem‘-i ʔamis ʔayız gōrmiŝ ‘avraʔ 39b/02	cemācem 36a/13
cem‘-i ʔanb ya‘ni ʔadır iʔi piŝyār kūften 06a/13	cemād 36a/09
cem‘-i vaʔ‘at ya‘ni ʔādīŝe 43b/04	cemāl 36b/02
cem‘-i yenbū‘ 44a/05	cemed 12b/14
cem‘-i zars ve‘z-zırs bit-türki diş ve azu 05b/03	cemel 36a/11
cem‘-i zenb ya‘ni günāhlar 37b/05	cemḥ 12b/12
cem‘-i zeyl ya‘ni etek 06a/14	ceмі‘ 12b/11 20b/12
<i>cem‘-i bisāʔ</i> 02b/12	ceмі‘-i sebil 38b/01
cem‘-i ʔatı gün 25b/01	cemneḥ 12b/12
cem‘-i nas(üst taraf) 06a/09	cemr 36a/13
cem‘-i ŝimād yimiş 36a/04	cemre dūŝmek 34a/07
cem‘-i ʔayı 36b/03	cemrelendi 38b/13
cemā‘ 10b/01	cemūḥ 12b/12
cemā‘at 12a/14, 22a/01, 22a/04, 24a/07, 27a/07, 29a/09	cenā‘ 36a/10
	cenāb 12b/09
	cenāḥ 12b/12
	cenāḥān iki 12b/12
	cenāḥeyn 12b/12
	cenān 36a/14 36a/14

cenāte 12b/10	cerāhatlü 28a/11, 28a/11
cenb 12b/09	cerāhḥā 12b/11
cege-i kılıc 02a/09	cerb 15b/06
ceni 36a/12	cerd 12b/14, 36a/12
cenk 43a/13	cere 36b/01
cenk şavaş 36b/08	ceret bit-türki konuldu 38b/03
cenk ve ‘asker bölügi 38a/08	cerḥ 12b/11
cennet 43b/04	cerīde 12b/14
cennet hem şoñ 07b/05	cerīḥ 36b/01
cennet kaftān 13b/06	ceriḥātlarsın sen 35b/11
cennetde bir ağacdır kim	cerīr 36a/10
muhammed ‘a m her ay altında	cermi 12b/07
yatar ve budaqları uzayub cemī‘	cerriḥ 12b/11
cennet ehliniñ baclarından	cerru 36a/10
acar ve gürer 21a/13	cert 36a/13
cenüb 12b/09, 36a/13	cerüd 36a/12
cep kıanmaz er 18a/14	cesāmet 43a/02
cepen 30b/12	cesed 12b/14
ceplik 12b/09	cesret 12b/09
cer’ab 12b/09, 12b/09	ceşş 36a/05
cerād 12b/14	ceşşü 12b/10

cetā 36a/11	ceyīd 36b/01
cevāb 12b/10	ceyl 36a/11
cevāb degmek 07b/12	ceyş 36a/14
cevād 36a/12	ceyūb 12b/10
cevānib 12b/10	ceyyid 36a/11
cevāriḥ 12b/11, 36b/01	cez'at 36a/06
cevb12b/10	ceza 36a/11
cevdet 36a/12	cezb 12b/07
cevelān idici 36a/13	cezb 12b/07, 36a/10
cevlān 13b/07	cezbü 12b/07
cevmerd 19a/03	ceze' 36a/07
cevmerd ve yūrğaāt 36a/12	cezīl 36a/09
cevmerdlik 19a/03	cezm 36a/14
cevn 36a/07	cezzeb 12b/07
cevn 36a/07	çıkdı 37a/07
cevreb 12b/10	cī'e 12b/07
cevrete 12b/10	cidār 36a/14
cevvi 36a/12	cidden 36a/14
cevz 36a/14	ciddü 12b/13
ceyāreyn şehr 09b/05	cifāf 36a/07
ceyb 12b/10	cīfe 36a/13

cift 26b/09	cinḥ 12b/12
ciftleyici 32b/07	cirāhat 36a/08
ciger 41a/08	cīrān 36a/07
ciger ağrımak 27b/07	circir 36a/08
cihet 10b/04	cirīṣ 12b/11
cihet 21b/03	cirm 36a/09
cihetler 09a/05	cisr 36a/12
ciht ve cānib 35a/07	civt hem mışır çayı 33a/11
cilālanmış 42b/04	coğān 13a/11
cilbāb 12b/09	corab giydi 35b/08
cilbāb 36a/11	cögür yırtılmak 24a/07
cild 12b/14	cövmertlik 02a/12
cild-i ğayrı medbu' ya'ni hoşlamak	cū' 36a/09
pülemsürd 05b/13	cūd 36a/09, 38a/12
cildüñ iki kanadı 37b/01	cukur 36b/04
cimā eylemek hem başmak 33b/06	cum'a 35a/04
cimā' 07b/05, 10a/04, 38b/08	cum'a günleri 08b/09
cima' 15b/05	curḥ 36a/08
cimā' sözi 16a/09	custlik 19b/13
cinān 36a/14	cüz' 39a/02
cināyet 36a/13	cübbetü 12b/07

cübbü 12b/07, 36a/13

cüblük 36a/05

cübn 36a/08

cüddü 12b/13

cüded 12b/13, 36a/06, 36b/01

cüdetü 12b/13

cüfün 36a/13

cühd 12b/12

cühela39b/12

cülāl 36a/10

cülle-i hurmā 03a/02

cülüd 12b/14

cümle eylemek 09b/06

cümle39a/04

cümüd 12b/14, 36a/12

cünāḥ 12b/12

cünd 12b/14, 36a/11

cünne 36a/08

cünüb 36a/14

cünūḥ 12b/12

cünübb 12b/10

cünüblük 12b/10

cür'āt eyledi 35b/04

cür'u 12b/07

cürāt 12b/08

cüruḥ 12b/11, 12b/11

cüşse 12b/11

cüsse 36a/09

cüz 38a/04

cüz alınmış 31b/09

cüz eylemek 11b/12

cüz'ü 12b/07

cüzāf 36a/08

cüzden 25b/01

cüzü' 36a/09

cüzze 36a/10

çad irigi 223b/14 3b/14

çadır 15a/01, 24b/05

çadır 40a/14

çadır ipi 21a/12

çağırmaç 33b/01

çağırmaç ve kıyāmet günü 20a/11

çağışmak 20b/10

çağlamak 12b/06

çağ orta 34a/02

çağar ve şöğ 21a/04

çağıcı 42b/10

çağır toğan

çağır toğan 04b/10, 39a/06

çağmak 20a/08, 28a/13, 28a/13,

38a/08

çağmak od çıkarmak 34a/10

çakrab ağlamak 23a/03

çalğı 41a/10

çalı ya'ni budaklı ağac 40b/07

çalğamak 40a/07

çalpara 16b/02

çan 28a/10, 28a/10

çanak 25b/07, 26b/04, 40b/13

çanaklar 05a/09

çapal 28a/08, 28a/08

çār 16b/03, 20a/03

çār giydi 'avratlar başında

ayağa uruncana dirler 35b/13

çardağlar 40a/13

çāre 36a/11

çebneğalmaq 14a/07

çehāz 10a/04

çek 43b/06

çekdi 36a/10

çekdim 27a/04

çeker ağrısı 26a/14

çekeritmek 13b/07

çekici 29b/11

çekici 40b/11

çekiden(damlamak) 03a/14

çekilmek 33a/04

çekinildi 42b/14

çekirdegin şırça 25a/14

çekirge 12b/14

çekişdi 37a/04

çekişi 29b/07

çekişmek 19a/07, 22b/08, 29b/11,

30a/06

çeklici 28b/08	çeri ve ‘asker 36a/14
çekmek 10a/08, 12b/07, 16b/02, 18a/12, 29b/14, 33a/04	çeri yelmek 14a/10
çekmek hem düşmek 28b/09	çeri’ 12b/14
çekmek ve kaldurmak 36a/10	çerk 26b/07
çekzinci 31b/06	çerye 28a/14, 28a/14
çekzinmek 15a/11	çesā 33b/02
çelkūyin yatıcı 41a/14	çetel dırnağ 05b/13
çelmek ve azıtmak 05a/09	çevre hücreler 18b/02
çelmekci 25a/12	çeyen 15b/05
çels 18b/03	çeynağ 27b/13
çemen 14a/12, 16b/03	çeynemek
çenber 24b/03	çeynemek 01b/11, 30a/08
çene 41a/09	çıban 12b/11
çeñe ya’ni ekek 36b/11	çıkarmak 37a/01
çeñin dāhı 28a/04, 28a/04	çıkçağ yerler 29a/07
çenk yiri 15a/05	çıkçağ yir 29a/06
çerāk 28a/12, 28a/12	çıkıcı 14a/08
çerçi 22b/01	çıkmağ 14a/08, 39a/11, 40a/01, 42a/08, 42b/14
çerçilik 22b/01	çılıklığ 23a/04
çerez 31a/08	çınār 15a/06

çıplak 23a/14	37a/04, 37b/08, 37b/14, 41b/10
çırağ yir 32a/06	çirkin oldı kaçd ikdām etdi 40b/13
çırağ 38a/11	çirkinlik 24b/06, 25a/07
çiyān 37b/12	çişme kapınmak 32b/08
çiçek 17a/12, 28a/09, 28a/09,	çiy 39b/01
43a/07, 38a/07	çiyān 37a/11
çiçek bozmuş yüze dirler 41b/03	çiyнемek 27b/02, 42a/13
çift 38b/14	<i>çizi ki cāme bāde-i cūyend</i> 03a/12
çift ki ‘avrat 38a/09	çō’ān koycağ 42a/11
çift ki er 38a/09	çoğalmak ve dermek 17b/04
çiftlemek 19b/08	çoğan olmaya 36b/04
çig 33b/04	çok 23b/07, 26b/01, 36a/09,
çile 31a/01	41a/06
çin 21a/10, 25a/08	çok başlı ve belli 15a/11
çin iline dirler semerқandın öte altı	çok cemā’at 12b/04, 16a/05
aylık ‘aleyhisselām	çok çeri 23a/04
içün luğatı ‘arabda	çok çölmekler 03a/07
39a/05	çok digec 29a/03
çin pādīşahı 24b/01	çok döndi 36b/06
çiñyin 26b/07	çok döndü 04b/11
çirkin 24b/06, 25a/07, 25a/07,	çok döndürmek 01b/08

çok oğul 33a/06	çörek söküük 32b/10
çok seri 12b/04	çukur 13a/06
çok söylemek 12b/02, 17b/10, 34b/03	çülhalık 36b/11
çok söyleyici 29a/13	çuvaldız 18a/06, 29a/05
çok şu 01b/03	çürük 22a/03
çok şu 02b/11	çürümek 17a/01
çok yiyici 13b/10	çürümüş 17a/01
çoqlamak 11a/08	da'a 37b/02
çoqlık 26b/01	dā'eşe 37b/01
çoqluğ 23b/07	da'ı 15b/09
çoksınmak 08a/05	dā'i 37a/13
çomağ 30a/05	da'im 15b/07
çorağ 25b/09	dā'im eylemek 12a/11
çorç yapıcı 24a/02	dā'ime 15b/06
çoruclu 24a/02	dā'imlik 33b/06
çöb 17b/02	da'r 15a/10
çöker 44a/03	da'şer 15a/10
çökmüş 41b/08	dā'üb 15a/05
çölmek 10a/12, 25a/12, 40b/09	da'va 14b/14, 15b/10, 15b/10
çölmek ağzına gelür 03b/10	da'va eylemek 14b/14
	da'va eyleyici 32a/05

da'valaşmak 14b/14

dabbāğ 15b/01

dābbe 15a/06, 15a/06

dabbet 37a/11

dābbetü'l-ārż ki dört ayaklu

15a/06

dābır 15a/08

dābz 37a/14

dād alımcı31a/03

dād eylemek 09a/06

dād eylemek ve eyleyici ve berber

eylemek 22b/14

dād olunmak hem beraber olmak

09b/11

dād ve 'adl 33a/06

dāfi' 37a/13

dağdağa 15b/01

dağıdıcı41b/07

dağık 28a/07, 28a/07

dağık cemā'at 23a/07

dağılcı 29b/02, 42b/03

dağılmak 06a/08, 08a/06, 08b/04,

13b/09, 19a/10, 43a/08

dağılmak hem 'alāmet eylemek

34a/07

dağılmış 28a/07 28a/07

dağılmışlar 23a/12

dağılur 44a/06

dağıtmak 16a/02, 20b/04,

32b/10

dağlamak 26a/14, 27a/02

dağlu28b/08

dağuvağ nesne 19a/10

dāheye 15b/10

dāhı ana atası 02a/14

dāhi f 15b/10

dāhıl 15b/04

dāhılün 15b/04

dāhim 15b/06

dāhiyye 37a/14

dahkân 15b/03

dahl 43a/12

daḥraḥ 15a/14	dar 09a/11, 21a/07
daīm durucı 26a/03	dār 15a/11, 37a/13
daīm olmaḡ 10b/03	dar eylemek 25b/05
daḡ 15b/02	daratmaḡ 34a/09
daḡayıḡ 15b/02	darılanmaḡ 33a/14
daḡḡāk 15b/02	darlar 21a/07
dāl 15b/05	darlatmaḡ 11b/07
dāmi' 37a/13	darlıḡ 27b/05, 39b/12, 21a/07
damla 25a/14	dartılmış 32a/03
damlamaḡ 25a/14	dartmaḡ 25b/03
dāna'et 15a/05	dārūhā 37a/14
dañakmaḡ 21b/14	dārü'l-ḥarb 15a/05
dāne dirmek 15b/07	datlu 14a/01, 21b/14, 36b/10
<i>dānev</i> 01b/05	datlılıḡ 14a/01
danıḡ 34b/12	datmaḡ 16a/01, 26a/02, 33a/07
danımaḡ 17b/03	datsuz 35b/04
danıṣcaḡ yir 33b/01	datsuzlıḡ 12a/07
dāni 15a/05	dāü 15a/05
<i>dāniṣ</i> 03b/06	davalaṣmaḡ 31a/14
dānḡıcı 32a/03	dāvd 15a/07
dapınmaḡ 15a/14	dāvet 15b/09

dāvūd ‘a m beyğamber 19a/01	de’m 15b/06
dāvud a m kitāb 17a/10	de’sü 15a/13
dayandırılmış 29b/11	debbās 15a/12
dayanmağ 07a/12	debberü 15a/08
dayanmağ 22a/11	debbü 15a/05
dāye 21b/10	debdeb 15a/06
dayılığ 13b/14	debīb 37b/02
dāyımliğ 07a/07	debr 15a/08, 37a/11
dayıncağ yir 17b/01	decāc 15a/07
dayınmağ 17b/01	deccāl 15b/04
dayim ağıcı 18a/08	decil 15b/04
dāyim ile ditreyene derler 42b/03	decvü 15b/09
dayim olmağ 27b/01	dede 12b/13
dāyimān 41b/05	dedef 15b/02
dāyire 15a/11	dedelik sec 13a/01
dāyire 36b/04	dedes 15a/13
de’ 15a/14	def’ 15a/05
de’āme 37b/03	def’ eylemek 15a/08
de’āviye 37b/02	def’a 15a/14
de’āyim 37b/03	def’düf 15b/01
de’āym 15b/06	defa’āt 15b/01

defâtir 15a/10	dehâ' 15a/05
defek 15b/02	dehâ'e 15b/10
defk 37a/10	dehâdin 15b/08
defn 15b/07	dehâkîn 15b/08
deft 37a/12	dehâlîz 15a/12
defter 15a/10, 12b/14, 37a/14, 37a/14, 38b/10	dehârîz 15a/14
degerlendi 37a/12	dehdehe 15a/07
degil 27a/05	dehdeme 15b/08
degirmen 21b/07	dehîl 15b/04
degirmen 38a/03	dehlîz 15a/12
değirmenci 21b/07	dehm 15b/05
değmedi 04b/02	dehn 15b/07
degmek 10b/07	dehrahatü 15a/07
degmek 18b/04	dehreçe 37a/12
degmek hem harf üstün eylemek 32b/03	dehsir 15a/08
degmek hem şaklamak 23b/02	dehuq 15b/03
değnek 23a/12	dehvere 37a/12
degrimi eylemek 11a/05	dehyâ 15b/09
deh 15a/07	dehyu 15b/10
	dehza 15a/14
	dek 15b/03

dek iş 21b/14	dellāk 15b/03
dekādīk 15b/03	dellāle 15b/05
deḡādīr 15a/10	delmek 32b/04
dekdāk 15b/03	delū 37a/12
deḡıḡ 37a/11	delü 31b/08
deḡīḡ 15b/01	delülik 03b/09, 18a/04, 12b/04,
deḡıḡa 15b/02	17a/02
dekizmi 29a/04	delvü 15b/10
deḡḡa 37a/13	dem 15b/10, 37a/14
deknesiz 28b/03	dem' 37a/10
dekrım eylemek 26a/05	demdeme 15b/06
del' 15b/01	demek hem ödünc 25b/05
delālet edici ve söyleyici 43a/06	demḡ 15b/02
delāyil 15b/05	demk 15b/04
deldele 15b/05	deml 15b/05
delik 33a/07, 36a/04	demmü 15b/06, 15b/06
delil 15b/05, 43a/09	demne 15b/07
delile 15b/05	demr 15a/11
delillendi tai heyyi 35b/10	demren 43a/08
delk 15b/03	demrı 15a/11
delkenu 23a/03	demuk 15b/04

demür 36b/11	deñiz nerilmiş 30a/11
demür halka ve boncuq 17b/14	deñiz teri 04b/05
demürçiler 36b/11	deñiz yağısı 13a/09
demürçiler 42a/02	deñizenci 41b/13
demyil 15b/05	denkaşe 15a/13
den 37a/13, 32a/02	deñlesiz 44a/10
denānīr 15a/12	denmek 17b/06
dendāne 15b/07	deñzilik 13b/12
deñdeş 27a/01	deñzindirmek ve şefkat 22b/10
dened 15a/08	depe 34b/02
denes 15a/13	depeledi 40b/13
denf 15b/01	depelenmiş 31a/05
denı 15b/10	depemek 16b/02
deñiz 35a/01, 23a/07	depemek 19b/04,
deñiz dibi 24a/04	deprenmek 15b/10, 16a/03
deñiz görülmek 25b/06	deprenmiş 31a/02
deñiz hem cennet hem bir yire	depretmek 16a/09
baqlamak	der 22b/11
deñiz hem ferc 25b/11	<i>der āmeden</i> 03b/08
deñiz kenārı 18b/06	<i>der dil-i heme şirk-i rüy-i ber hāki</i>
deñiz köpügi 17a/09	<i>çi sür</i> 04a/02

der'ü 15a/05	derī'at 37b/04
derā'et 15a/05	deriñ 22b/13
derādīr 15a/10	derinlik 22b/13
derāyet 15b/10	deriyile bir yāre eylemek 18a/10
<i>derbān</i> 03b/02	deriyyü 15a/09
derce 37a/12	derk 37b/02
derdār 15a/09	derlemek 37b/08
derdemendlik gösterdi 35b/12	derlic 29b/12
dere 36a/09	dermān 15b/10
dere cem'-i evdiyet 43b/02	dermān eylemek 12a/11, 20a/05,
dere kırañı 03b/04	28a/09, 28a/09
derecāt 15a/07	dermek 03a/04, 14a/03,
derece 15a/07	17a/01, 25b/04, 28b/01
derek ve mine'l-bahrü'l-'amīk	dermeğ 26a/02, 26a/05, 26a/06
eyba'idü'l-'ağar 40a/04	dermek sermek 26a/13
derekāt 15b/03	derr 15a/09
dereke 15b/03	derre 15a/09
deren 15b/07, 37a/11	derru 15a/09
derh 15a/07	derru derest 37b/02
deri 02b/01	ders 15a/13
deri 06a/02, 12b/14	derşürmek 26a/09

dert 15a/05, 28a/01, 28a/01	devāb 15a/06
derūr 15a/09	devām 15b/06
derüre 22b/01	devam 36a/04
dervend 36a/04	devāyiz 15a/11
dervişlik 23a/03	deve 06b/10, 09b/01, 15b/09, 17a/04, 18b/12, 37b/04
derzi 14b/04	deve ağzın bağlamak 13b/09
derzilik 37a/08	deve āhvālin bilici 05a/06
des'ü 15a/14	deve ahvalin ziyāde bilici 36b/09
desm 15b/06	deve ayağına bağlayacak bir ib 39b/09
dessü 15a/13	deve boğazlayacak 42b/02
destere 42a/01	deve böğürmek 17a/04
desti 14b/06, 36a/13	deve burnuna yürimek 43b/02
dest-i boy selhamd 16b/09	deve çökecek yer 28b/14
destmāl 31a/09	deve dırnağı 24b/14
destür verilmiş 31b/07	deve hem şığır hem ılkı 33a/12
destürsüz gitmek 15a/10	deve hörgücü 38b/09
desuķ 15b/09	deve ıhmaķ(oturtmak) 03b/01
deşın kıl 29b/14	deve katı yelmek 16b/10
devā 15b/10	deve kaymaķı 25b/08
devā hasta olmadan ya'ızlamak 04b/08	

deve kuşu 33a/12, 43a/06	devr 15a/11
deve pirilmek 19b/10	devr eylemek 29b/01
deve tuşağı 41b/04	devr idici nesne 15a/11
deve vizin bağlamak ve aňlamak	devrān 15a/11
23a/01	devşirilmiş 30a/02
deve yıldı 05a/03	deyā cīr dıbs 37b/02
deve yükletmek veterü eksemek	deyb 15a/06
33b/11	deyeze 14b/12
deveci demek hem anda..... 34a/09	deyn 15b/08
deved 15a/08	deyn 37a/12
devedir kim on aylık gebe 22a/13	deyn olmak 12a/05
deven 15b/07	deyr 15a/12
deverān 37b/01	deyyār 15a/11
deveyi gögsinden boğazlamak 32b/09	dezīr 24a/11
deveyile yürür kārībān 02b/03	dırnağ 21b/10, 21b/10, 36b/02
deveyü ipe ıymak için çözecek yir	dırnağ kesmek 26a/02
42a/03	dırnağ kiri 11b/02
devḥ 37a/11	dırnağ şındısı 24b/05
deviāyı 37b/03	dırnağ ucu 18b/05
deviyyi 15b/10	dırnağlar 09a/05
devn 37a/14	dıvār eğilmek 22a/04

di'i 15b/10	dihn 15b/07
dib 22b/03	dik idik 25b/14
dībāc 18a/09	diken 19b/14
dibağa 15b/01	diken ayrıtılmağ 14a/09
dibāğat 37a/10	dikenlü ağac 25a/08
dībār 15a/10	dikilincek yir 28a/04
dibek 37b/01	dikilmiş 28a/04, 28a/04, 29b/13
dibinden kesmek 20b/11	diğkat 15b/02
dibinden koparmağ 09b/03	dikme 43a/08
dibs 15a/12	dikmek 14a/06, 43a/11
dīdān 15a/08	dikrārat 15a/10
dīde 37a/14	dikrinmek 35a/07
didilmiş 29b/09, 41b/09	dikyet almış 28b/03
difli 15b/10	dikzinmek 35a/07
digme 37b/01	dil 27b/04, 30b/06, 41a/12
dihāk 15b/03	dil çıkarmağ 15b/01, 27a/04
dihan 15b/08	dil yoğun 27b/04
<i>dīhhā</i> 02a/10	diledi 19a/07, 35b/06, 35b/07
diğiriz 15a/14	dilegi kabul olmuş 30a/04
diğkāfi 44b/01	dilek 37a/10
diğkān 15b/08	dilek istemek 08b/10

dileklik 19b/08	dimāğ 15b/01
dilemek 07a/09, 27b/08, 41b/12	dimişk 15b/02
diler 44a/04, 44a/06	dimtu 37a/12
dileşmek 28b/04	dīn (yan taraf) diyāne 15b/09
dileyece yir 32a/11	dīn 31a/09
dileyici 28b/04	dīnār 15a/12
dileyici 28b/04	dīndārlik 15b/09
dili dutulmaduğ cilde dirler	dīnde toğrı göstermek 34b/13
40a/07	dīnden bir dīne dönme 20a/06
Dilki 36a/04	dinden dönme 16a/12
dilki enigi 11b/10	dinilür 43b/13
dilkü 12a/13	diniñ çevirmek bābü'l-mim 27b/07
dilkü avāzı 21a/01	dininden dönme 07a/09
dilkü kıyruğı 34b/12	dīñlemek 08b/10
dilküceklik eylemek 11b/08	dīñlenilcek yir 30a/14
dilkülenmek 16b/07	dīñlenmek 17a/04, 17a/08
dilli op'an 18b/02	dīñlenmek 38b/09
dilmek 10b/03, 19a/07	dīñleyici 30a/03
dilsiz 37a/06	dirāyet 37a/12
dilsizlik 14a/13	dirdāz 15a/12
dilsüzlik 10a/13	direk 17a/14, 22a/07, 15b/06,

39b/11 36a/06

direkler 15b/06

diretdi 43a/08

dirhem 15b/05

dirhemler 09b/09

diri 14a/03

diri almak 14a/03

diri' 37a/11

dirīden ve burīden 02a/06

dirilmek 22b/06

dirkerci 32a/09

dirkilmek 15b/06

dirlik 29b/09, 22b/06

dirlik muḳābil bālmūt 40a/06

dirmek 26a/10

dirnihek 14a/12

dirs 15a/13

dirsek 37b/03

dirze 15a/14

dişār 15a/08

diş 21a/04, 38a/12

diş avutmak 34b/09

dişi 11a/14

dīşi 39a/12

dişi ağrımak 21a/04

dişi deve 02b/12, 03a/05, 33a/08

dişi deve cem'-i nūḳ 43a/09

dişi düveğe derler 39b/11

dişi eylemek 10b/09

dişi koyundur ki yidinci ḳuzulamaḳda

ikiz doğub biri irkek olmak 34a/07

dişi memluk 36b/04

dişirmek 08b/13, 12b/11

dişirseme 12b/02

dişlenmiş ve münteşir 42a/07

dişsüz oraḳ 42b/11

ditremek 16a/12, 16b/07, 25b/09

ditrer 16b/07

ditretmek 21a/05

dīvān 37a/14

divānegi 03b/09

dīvār 13b/10, 36a/14, 36b/06

divid 42a/02	dizmek 08a/08, 18b/04, 33a/12,
diy hem iyn 25b/14	43a/04, 36a/12
diyācık lūfti 09a/07	dizmek ve düzmek 12a/06
diyār 15a/12	doğcak yir 27b/08, 30a/04
diyās 15a/13	doğmağ 10a/05, 11a/01, 21b/03
diyecek yir 29b/05	doğmış 28b/12
diyeze cem‘ hālāt 37a/02	doğrı yol 28a/09, 28a/09
diynār 37a/13	dokımağ 32b/06
diyü cem‘-i ağıvāl 40a/12	doğumağ 43a/11
diz 16a/08	dolanışimek 30a/02
diz 37b/08	doldurmağ 20a/03, 27b/10
diz çöktürmek 25b/04	doldurmağ ve panbuklu kaftān
diz gözü 39b/09	14a/01
dīzār 02b/11	donla 18a/03
dīzār 29b/03	donla yimek 18a/03
dīzāre girmek 02b/11	dosğalık 23a/14
dizgin 39b/10	<i>dōst</i> 01b/09, 14b/12, 15a/01,
dizi üzerine oturdı 36a/11	20b/08
dizilmek 38b/04	dōst eylemek 10b/11
dizler 16a/08	dōst hem efendi 32b/01
dizlik 14a/03, 41b/01, 39b/11	dōstlar 09a/10, 09b/07, 14a/09

döstlar cem‘ hilm 05b/14

döstlik 20b/08, 30b/07, 34a/06

döstlük 28b/11

doşaklamak 10b/14

dotrak 33b/10

doydurucu 31b/06

dögdi 35b/07

dögilmiş 41a/14

dögüb küfte eylemek hem baş

kapmak 25b/07

dögüci 43b/07

dögülmüş 28a/12, 28a/12, 34b/04

dökenmek 08b/03

dökilmiş 28a/01, 28a/01

dökmek 15b/02, 34b/04

döküdi 35a/11

dökülmek 12b/01

dölcek yir 28a/03

döncek 27b/12

döncek yir 27b/11, 30a/02

döndürici 39b/03

döndürmek 09a/14, 10b/08, 23b/02,
27a/05

döndürmek hem gönül 25a/07

döner degirmen 17a/05

dönici 12b/02

dönmek 20b/06, 12a/14, 16b/01,

16b/04, 18a/14, 20a/11, 22b/14,

26b/04, 35b/04, 32b/08

dönmek hem çarç eylemek 23a/02

dönmek hem yoyılmak 17b/04

dönmek ve çıkmak 20a/14

dönmeler 07b/11

dönmiş 28a/03, 28a/03

dönücü 28a/05, 28a/05

dönücüler 20a/06

dönülür 35a/14

dördün biri 16b/04

dördüncü 16b/04

dört ayaklu 42a/09

dört ayaklu balçık 09b/01

dört ayaklı cānavara derler	duḥalā 15b/04
ki kelerden büyük ola şöğduğı	duḥān 15b/07
adamı öldüre 40a/04	duḥān 37a/13
dört biñ adam 31a/10	duḥān ve dutan 43a/07
dört dört 16b/04	duḥne15b/07
dört dürlü kim ala ola 10a/07	duhrün 15b/08
dört yaşın taldurmuş bişine girmiş	duḥül 15b/04
dişi deveye dirler 36a/06	duḥül ve ıştırab 36a/01
dört yaşlu deve 13b/03	duhulete 15b/05
döşek 17b/06, 24b/04, 24b/04,	duhün 15b/08
25a/10, 40a/13	duḥür 15a/09
döşekler 02b/12	duḥür 15a/09
döşeyici 41b/13	duḥüz 15a/14
dövitci 13a/09	dum' 15b/01
dövr 26a/03	dumağı 17b/05
du'ā 15b/09	dumū' 15b/01
du'ā oğumağ 14a/06	dumület 15b/05
du'ā oğumağ bir dutmağ ve	dumür 15a/10, 15a/11
isilmezlik 25a/07	dün delñ ve 37a/14
dudakda çıban 13a/03	dunüvvu 15b/10
düde 37b/03	duracık yir 31b/10

durayhim 15b/06	dūtar alacı 31b/10
durcaḡ yir 31b/05	duzcaḡ yir 29b/08
durdu 39b/02	duılmaḡ 12b/03
durer 43b/08	duılmış 13a/05, 29b/06, 29b/08
durġurıcı 31b/05	duti almaḡ 02a/02
durılmaḡ ve zindelik 20b/13	duımaḡ 11a/10, 13a/05, 13a/08, 27a/09, 29b/08, 32a/07
durmaḡ 09a/13, 16b/11, 26a/03, 29b/14	dutsaḡ 28b/12, 29b/06, 30a/11
durmaḡ hem depe olmaḡ 18b/14	duı 17a/02
durmaḡ hem vaḡf eylemek 34a/04	duıular 17a/03
durmaḡlık 25a/13	duıulmış 29a/01
durmamaḡ 12b/07	dūıuñ 23b/02
durub kamil eylemek 11a/12	duıuvirmek 17a/02
durulmış 28a/08, 28a/08	dūıe 37a/11
duruluḡ hem aḡmaḡ 16b/10	duılu 37b/01
durus 15a/13	duımaḡ 13a/09, 19b/02
duruşmaḡ 31b/05	duımaḡ ve yutmaḡ 27b/03
dusūmet 37b/01	duıūn 15b/08
duřaḡlanmıř 28b/08	duılu şu 15a/09
dūı 23b/02	dūıbe 15a/06
duı aġacı 10b/09	

dübbü 15a/06	düñilmek 24b/05
dübr 15a/10	dünli gün ve tesbîh 35a/10
dübür 15a/08	dünüvv 37a/13
dücā 37b/02	dünya 15b/10, 22b/14, 29b/09,
dücā' 15a/05	40a/01
dücā' 15b/09	dürdür 15a/09
dücācet 37a/10	dürgü 26a/03
dücce 15a/06	dürilmiş 42b/10
dücuvvu 15b/09	dürir 25b/10
düdikçi 02b/01	dürişdi 38a/08
düdük 29a/04	dürişici 42b/05
düdük çalmağ 17a/11	dürişmek 11b/11
dügmeler 06a/03	dürlelinici 31b/12
dügüm şişmek 33a/03	dürlü 08a/12, 20b/07, 27b/05,
dügün 22b/04	33a/05
dükeline irişmek 02a/03	dürlü ve çift ve avrat 17a/08
dülbe 15a/06	dürlülenmek 12a/06, 12a/06
dülger 29a/09, 32b/09, 43a/04	dürlüler 08b/12, 09a/04, 21a/01
dülüc 15a/07	dürmek 02b/07, 27a/11, 39b/03,
dümmel 37a/11	41a/11
dün 05a/04	dürrāc 15a/07

dürre 15a/09	düşici 10a/02
dürrü 15a/09, 37a/13	düşman 23a/11
dürtilmiş 41b/04	düşmān dutulmak 26a/07
dürtüldi 40a/08	düşmanlar 03b/04
dürülmüş 27a/12	düşmānlık 10a/01, 18a/09, 23a/10
dürülmüş vakf olunmuş 30a/12	düşmek 02b/11, 10a/02, 14a/12,
dürüst eylemek 11b/06	15b/09, 21b/08, 34b/14,
dürüst olmak 11b/06	35b/14, 34a/03, 35a/03
dürüst olunmuş 28a/12, 28a/12	düşmek düşürmek 14a/08
dürüşmek 09b/10, 28b/02, 41a/07	düşmek hem buluşmak 15a/04
dürütmek 07a/01	düşmek hem karşıdurma 14b/03
düşen 22a/04	düşmek ve yıkmak doldurmak 19b/01
düstür 37a/14	<i>düşnām dāden ve berķ</i> 01b/12
düşü'l-ķa' 34b/11	düşük 14a/08
düş 17a/05, 34a/04	düşünilmiş 42b/08
düş yormak 11a/06	düşürmek 13b/01, 27a/10
düş yorucu 29a/08	düşvār 06a/06, 22a/12, 34a/06,
düşcek yir 30a/07	39a/08
düşer 43b/08	42a/10, 41a/13
düşüşmek 08b/04	düşvar eylemek 11a/06, 22a/11
düşü azıcı 31a/13	düşvār itmek 05b/10

düşvār nesne 22a/12	düzensizlik 09a/03
düşvār oldı 04b/05	düzilmiş 27b/14
düşvar olmağ 11a/06	düzmek 10b/07
düşvarlık 10a/07	düzülmek 16a/06
düşvârlık 20a/07, 20b/11, 22a/12, 34a/06	düzülmüş 31b/13 28a/13
dütmek 34b/12	e'azza 05a/06
dütremek 21b/07	e'câf 09a/05
dütün 15b/07	e'câz 05a/08
dütün 37a/13	e'cem 05a/11
dütünsüz yilik 19b/07	e'kâb cem'-i 'akib 06a/05
düvd 15a/08	e'mâr 08a/02
düvebbe 37b/01	e'nağ 09a/11
düvn 15b/08	e'nâğ 09a/11
düvr 15a/12	e'râf 09a/05
düvvinet 37b/01	e'üzubillâh 07b/02
düz cemâ'at 33a/03	e'vâc 07a/03
düz yir 25b/09	e'yâd 07a/13
<i>düzeni beyek nikâh</i> 03b/07	e'zel 06a/01
düzenlik 26a/06	eb'ad ve mesâfe ve menzil 06b/14
düzensiz olmağ 30a/09	eba 04b/10

ebā kaçdı 04b/08	ebl 09b/01
ebā' 08b/13	eblağ 09a/08
ebābīl 09b/01	eblelik 16b/06
ebād 07a/07	ebna' 06a/09
ebārīk 09a/07	ebr 07b/03
ebdāl 09b/05	ebrār 05b/10, 07b/07
ebed olunmuş 28b/03	ebras 08b/01
ebedi 14a/09, 15b/07, 26a/01	ebrdest 21a/01
ebedi eylemek 10b/12	ebrişim 13a/04
ebedi olunmuş 42a/08	ebşār 07b/08
ebedi olunmuş 28b/01	ebşartu 04b/13
ebedileyici 31a/14	ebsem 20a/08
ebedlik 14a/09, 15b/06	ebsemelik 20a/08
ebedü 07a/07	ebṭāl 06a/09, 09b/04, 09b/09
ebḥā katı güzel 05a/06	ebter 07b/07
ebhel 09b/05	ebū asm 'a m hem şehr-i demek
ebher 06b/03	20a/01
ebir cem' 07b/03	ebū falāniye ibn-i felān demektir
ebkā 04b/08	27a/02
<i>ebka</i> 06a/04	ebū'l-beşer 07b/08
ebkār 07b/08	ebuhu 05a/01

ebyaz(bembeyaz) 06a/13	ecvāf 09a/02
ebyez 08b/02	ecved 05b/02
ecālū 09b/01	ecvef 09a/02
ecbāl 09b/06	ecza' 08b/07
eccil 05a/13	edaḳḳu 05a/13
eccü 07a/02	edbār 07b/11
ecdā 05a/03	edbera05a/11
ecdād 07a/08	edd 07b/05
ecdās körler 07a/01	edde 38b/08
ecdel 04b/10	ed-debvetü 03b/09
<i>ecdelü</i> 06a/02	eddeytü 05a/09
ecel 06a/04	ed-dibvetü 03b/09
ecelü 09b/01	ed-dübvetü 03b/10
ecl 09b/01	edblemek 10b/05
eclü 24b/10	edeblik 32b/02
ecnās 08a/12	edfeytü 06b/01
ecniḥa 07a/04	edḥine 06b/04
<i>ecr</i> 06a/01, 07b/04	<i>edümü</i> 06a/02
ecsād07a/08	edir edbe 44a/03
ecüc 07a/02	edirler 17b/12
<i>ecürü</i> 06a/03	edmek 32b/14

edmin 04b/05	efras 08a/13
edra 05a/11	efreze 05b/07
<i>edrake</i> 06a/02	efsünlamak 17a/06
edük 14b/06	eftaş 08a/13
edyār 07b/10	efvāc 05b/10, 07a/03
ef'a 04b/05	eğāni 05b/07
ef'āl 09b/12	eger 27b/09
ef'ide 05b/05	eğer olmasa 27a/03
ef'ide 07a/13	egermek 29b/12
efāzil 09b/12	egertmek 08b/09
efbeḥa 05a/06	eğertmek 21b/08
efek 09a/14	egilmek 16b/06, 17a/02, 31a/09
efendi 41b/13	egleni geldi 35a/08
effez 07b/03	eglenmek 27a/04, 29b/09, 35b/05,
efḥām 06a/14	42a/08
efḥaş 05b/03	egmek 07a/14
efkār 08a/04	egri 22a/04, 42a/14
eflaḥa 05a/12	eğri 43a/13
eflese 05a/03	egri biter 43b/09
efrā'08b/11	egri olucı 42b/02
efrād 07a/13	eğrilik 06b/05, 22a/04

eğva 04b/11	ehl-i kıavi 43a/12
ehāce 04b/09	ehl-i şan'at 36b/09
eħadde 05a/13	ehli şerre 40a/10
eħaddü 07a/08	ehl-i taķvāya dirler ya'ni 'ibādet
ehādīd 07a/07	ehli ola 35a/09
eħādīř 07a/01	eħsane 05a/02
eħadiyyet 07a/07	<i>eħřā</i> 05b/13
eħāķīķ 09a/07	eħūhü 05a/09
eħaķķ 09a/08	ehvā' 06a/14
eħālīl 09b/06	ehvāl 05a/14
eħcīr 12a/05	eħvāl 09b/07
eħfeř 08b/01	eħvāl 09b/07
ehil islāmūn begi 21a/13	eħvel 09b/07
eħillā' 09b/06	ehven05b/01
eħillā'ü 09b/07	eħze 05a/04
eħlāf 09a/03	ejderhā 12a/13
eħlāl 06b/05	ekā'me 04b/02
ehl-i beyt ve ķabīle 40a/06	ekābir 08a/05
ehl-i bid'at 42b/07	ekade 04b/08
ehl-i ķarye ve tūrek veķāle ba'żihem	eķāde 05b/11
alüb bābü'l-he 43b/04	ekālīl 09b/14

ekāsir 08a/06	ekin bicilmiş 28b/02
ekbār 08a/05	ekin ʔonu 27a/09
ekber08a/05	ekinci 41a/06
ekder 08a/05	ekinlik 30a/03
ekdurmaḡ 11a/05	ekle didi 37b/01
eke gelmiş 30b/13	eklemek 10b/04
eke yılān 04b/09	eklemek bir nesne 13b/02
ekedü 07a/08	eklete 09b/03
ekendü 23a/11	ekletmek 28a/08, 28a/08
ekesmek 21a/04, 33a/01	ekmek 13a/13, 16a/02, 17a/13,
<i>ekfāʔ</i> 06a/03	28a/13
ekḡāl 09b/13	ekmek eylemek 14a/13
ekḡel 09b/14	ekmel 09b/14
ekılle 09b/13	ekmese 04b/03
ekici 15b/14, 29a/04	eksemek 34a/01
ekil 09b/03	eksemek hem lāyık 14a/01
ekil ekil 35a/06	eksik 21a/04
ekil yürimek 15a/06	eksiklik ve kışalık 25a/14
ekilmiş 42a/07	eksildi 37a/08
ekilür 44a/07	eksilmek 21b/04, 12a/14, 14b/10 23b/11
ekin 38a/08, 36b/10	eksiz 40a/14

eksülü 05b/09	el-'āru 02b/03
eksük virici 30a/11	el-'arzu behen ve 'arza kerden02b/12
ekşi ayran 13a/12	el-'aşru 02b/14
ekşilik 36b/06	el-'aysü 06a/08
ekşimek 14b/13	el-'azzu ' <i>alef şuter dāden ez-culle</i> 'i
ekvā' 08b/12	<i>ħurmāve ğayr</i> 01b/12
eķvā'08b/11	el-'idāü 03b/04
el 04b/12, 38a/09	el-'ıķāru 03a/03
el ayak dāhı ğayrı 23a/12	el-'ıķdu 02b/10
el böğüre kıomaķ 14a/11	el-'ıķdu 02b/11
el eyesi 38a/03	el-'ır u 02b/03
el hem ayak 26a/11	el-'ıŗru 02b/14
el kıarmaķ hem döndürmek	el-'izzü 01b/07
12a/11	el-'uķāru 03a/03
el kıarşımaķ 11b/07	el-'uzzu <i>cemā'at siper-i rüy</i> 01b/07
el- kıŗŗatü 03a/09	elān 05b/03
el kıobarmaķ 31a/08	el-bāķiyātü's-ŗalihat 07a/05
el urmaķ 21a/05	el-baz'u <i>pāreħa-yı kūŗd</i> 02b/05
el-'adāü 03b/04	el-belāü 02b/07
el-'adedü 03b/02	el-bilāu 02b/07
el-'aķdu 02b/10	el-bıŗtu 02b/12

el-biz'u şumār ez sitābeheft 02b/05	el-cüddü 02a/14
el-buz'u <i>endām-zen</i> 02b/05	el-cülletü 03a/02
el-bürü 01b/06	el-cürmü 03a/07
el-büştu 02b/12	el-cüvāru 02b/01
elce 35a/02	el-cüz'u 03b/01
el-celletü 03a/02	elçü 32b/13
el-cemāmed 01b/07	elderler 43b/13
el-cenīn <i>ārzū</i> 02a/04	ele gelmek 13b/05
el-cennetü 01b/05, 01b/04	ele götürmek 11b/11
el-cenün03b/09	eledmek 21b/13
el-cevdü 02a/11	eleh 24a/11
el-ceze'u 03a/14	eleheytü 04b/09
elci ibiklü 34b/02	elek 31a/10
el-cinnetü 01b/04	elel 09b/03
el-cinün 03b/09	el-ellü <i>nīyez ve āvāzlık</i>
el-civāru 02b/01	el-illü <i>yecīden çeşm-i ez derd</i> 01b/10
el-civdü <i>nīgūy</i> 02a/11	elem virici 42b/10
el-cüdü02a/12	el-emmetü 02a/12
el-cumāmedu 01b/08	elemtarnū'a ölüm 42b/08
el-cunün 03b/09	el-eşeru 03a/11
elcü 33b/10	el-esru 02a/12

el-f 09a/01	el-ḥaffü 03a/02
elfāz 08b/06	elḥākut 09a/08
el-feḥa 04b/03	el-ḥalfu 03b/01
el-feṭru <i>şikāften</i> 03a/07	el-ḥalletü 02b/03
elfetü 05b/12	el-ḥalmü 02b/09
elfiyyet 09a/01	elḥamdülillah 07a/09
el-furḩu 03b/06	el-ḥarḩu 02a/05
el-fuṭru 03a/07	el-ḥarretü 01b/14
el-ḡallü <i>kerāni ve teṣnigi</i> 02a/07	el-ḥassü 05b/01
el-ḡamru 01b/03	el-ḥaṭbu 02b/13
el-ḡaslü 03a/12	el-ḥıffü 03a/02
el-ḡıbru 03a/05	el-ḥılfu 03b/01
el-ḡıllü 02a/08	el-ḥımsu 03b/07
el-ḡımru 01b/03	el-ḥırḩu 02a/06
el-ḡıslü 03a/12	el-ḥırretü 01b/14
el-ḡubru 03a/05	el-ḥıṭbu 02b/13
el-ḡumru 01b/04	el-ḥilletü 02b/03
el-ḡuslu 03a/13	el-ḥilmü 02b/09
el-ḥabbü 01b/05	el-ḥimāmu 02b/09
el-ḥaccetü 03a/01	el-ḥuffu 03a/03
el-ḥacru 01b/04	el-ḥulletü dōsti 02b/03

el-ḥumsu 03b/07

el-ḥurḳu 02a/06

el-ḥurretü 01b/14

el-ırzu 02b/12

eli ardına bağlamak 26b/07

eli egri 05b/04

eli kesdi 05a/06

elifu 09a/01

el-immetü *ni 'met-i ferāh* 02a/12

elin 36a/06

eliñ ayagüñ sünügleri 02b/06

el-isrü 02a/12

el-işrü 03a/11

el-ḳablü 03b/03

el-ḳadhü 03b/08

el-ḳadru *endaze* 03a/07

el-ḳarā püşt 02a/10

el-ḳarnu 03a/07

el-ḳarratü 02a/01

el-ḳaşaşu 03a/09

el-ḳaşşatü 03a/09

el-ḳat'u *büriden* 02b/03

el-ḳatru 03a/13

el-ḳaviyyü 03a/01

el-ḳelā'iñ cem'i 02a/09

el-ḳelälü *künd şuden şimşir* 02a/09

el-ḳelāmu 02b/08

el-ḳelāü *kiyāh çerāgāh* 02a/09

el-ḳıblü 03b/03

el-ḳıdḳu 03b/08

el-ḳımmetü 02a/13

el-ḳırā *mihmānī* 02a/10

el-ḳırnu 03a/09

el-ḳırretü *sermā* 02a/01

el-ḳıṭ'u *sā'at-i ez-şeb* 02b/03

el-ḳıṭru 03a/14

el-ḳifrü 02a/02

el-ḳilälü 02a/10

el-ḳilāmü 02b/08

elkitmek 36b/03

el-ḳublu 03b/03

el-ḳudemu 03b/08

el-ḳudḫu 03b/08

el-ḳudru 03a/07

el-ḳurā 02a/10

el-ḳurnu 03a/09

el-ḳurretü 02a/01

el-ḳuṣaṣu 03a/09

el-ḳuṣṣatü *rāst müy der-iṣān.....*

03a/09

el-ḳuṭ'i *āb-ı revān* 02b/03

el-ḳuṭru 03a/14

el-ḳüfrü 02a/02

el-ḳülā'ü 02a/09

el-ḳülālü 02a/10

el-ḳülāmü 02b/08

elḳürr 41a/07

ella 04b/11, 04b/12

ellerü 07a/14

elli 14b/01

elliyet 05b/10

elma 10b/10

elmā' kulāṭü'l-laṭa'ummin ḳasmı

bi'l-zam

ṣevāyim bābü'l zı 39b/04

elma 35a/06

el-medīnetü fi'l-ḳaribü'l-küfe 36b/12

el-melikü 03a/04

el-men' ve'l-def' 37b/04

el-mennetü 02b/14

el-merretü 02a/01

el-merru 07b/06

el-meṣaru'l-ḫarām 07b/13

el-mihru 01b/06

el-milkü ziyā' 03a/04

el-mirretü 02a/02

el-miṣkü 02b/01

el-müddetü 02a/14

el-mührev 01b/06

el-mülkü 03a/04

el-münnetü 03a/01

el-mürrete 02a/02

el-müşkü 02b/01

el-ra'yü *ḳerāniden* 03a/05

el-raḳḳu <i>āsū ve kāğid</i> 01b/08	el-üşrü <i>nişān</i> 03a/11
el-refāḳu 02a/07	elvāḥ 07a/05
el-şadḳu 02b/01	el-vecdü 03a/06
el-saḳṭu <i>sem veli dād</i> 01b/13	el-veddü <i>miyḥu ve ārzūmendi</i>
el-saḳuṭ 01b/12	01b/09
el-şarratu 01b/14	el-verdü 03a/09
el-sıḳtuğra 01b/13	el-viddü 01b/09
el-şırratü 02a/01	el-virdü 03a/09
el-sine 06a/09	el-vüddü <i>nām büt est</i> 01b/09
el-şudḳu 02b/01	el-vücdü 03a/06
el-suḳṭu <i>‘aynı āteş behçed</i> 01b/14	el-vürdü03a/09
el-şurretü 02a/01	el-yetiyn 05b/01
el-tāf 09a/06	el-zarru 03b/06
el-tāruḳ 09a/11	el-zurru 03b/07
el-tevekkül 35a/13	em’i05a/11
el-tırḳu 03b/04	emākin 06b/03
el-turḳu 03b/05	emāne sürimek 22b/03
el-urzu02b/12	emanet ḳomaḳ 06a/06
el-üllü <i>ḥoşyāvend</i> 01b/10	emānet virmek 08b/12
el-ümmetü 02a/13	emanet 34a/02
el-üşrü 02a/12	emāret 04b/07, 05b/10

emāşil 06b/02

emcek 12b/06, 14b/07

emdār 08a/06

eme 05a/13

emed07a/08

emellemeyeñe derler 43b/11

emelnā 05b/04

emene 04b/10, 04b/02

emerra 04b/02

emhil 04b/09

emīn dimek 12a/04

emīr 07b/07

emir37a/03

emkene 06b/03

eml 09b/04

emla 06a/11

emlāk 09b/01

emle'et 05a/06

emlese 05b/12

emlūc07a/04

emmek 16b/05, 30b/09

emr 07b/07, 38b/13

emrā'i 05a/08

emraz 08b/04

emred 07b/01

emriñe meḡi' oldum 27b/05

emşāl 09b/14

emsi 05a/04

emşile 06b/02

emşāc07a/03

emḡār 08a/06

emti'a 08b/12

emvāc 07a/04

emzāc 07a/03

emzice 07a/03

emzik 26a/12

emzirici 16b/05, 41b/11

emzirilmiş ḡulute vemenāḡa36b/08

eñ 31a/05

en baḡtlu ya'ni devletlenmiş 42a/10

en'am 41b/07

enam 05a/09

enār 08a/07	enfu 09a/02
enār 17a/02	enfuḥa 07a/05
enās 06a/09	enḥāe 05b/03
enbāt 05b/07	enhār 06b/03
enbera 04b/12	enḥar 08a/07
enbiyā' 06a/09	eñil gitmek 15b/01
encās 08a/14	eñindi ve şıkmağ 22a/14
<i>ence merdüm berhangīrd</i> 02a/13	enkale 04b/12
encek yir hem maḥal 30b/13	enker 08a/07
endāmlar şıçramağ 14a/08	enkermek 30b/11
endār 05a/09	enlā 27a/03
endek noqşān 39a/12	eñlendi 41a/10
endīşe 24b/02, 24b/12, 38a/01	enmek 20a/01
endīşe eylemek 11b/10	eñse 25b/09, 26a/06
endīşeler itmek 08a/04	eñse kesmek 13b/08
endīşeye bırağmağ 33b/14	eñsiz 42b/02
<i>endūh u nāliden</i> 03a/14	enşe'e 05a/05
endüz otı 17a/01	envā' 08b/12
eneğa 05a/14	envā' ağaclu yir 10a/04
enfās 08a/14	envād 07b/01
enfetü 05b/12, 09a/01	envār 08a/07

enver 08a/07	erāke 09a/09
epsem �turmak 17b/11	erāke 09a/13
er ‘avrat 22b/05	erāmil 09b/09
er ‘avrātları 09b/06	erāyik 09a/13
er 10a/10, 13b/06, 27b/09	erāzil 09b/08
er avrat 17a/08, 17a/08	erāzīn 08b/02
er getmek 19b/04	erbā’an 08b/08
er kesmek 11a/01	erbā’u 08b/08
er kınlık 17a/01	erbā’ūn 08b/08
er ki memlūk olmaya 36b/04	erbāb 04b/07, 05b/11
er kuşı 39a/03	erbe’in 08b/08
er orada 12b/05	erbu’ 08b/08
er rācil	ercel 09b/08
er’ane 05a/03	ercū 04b/05
er’is 05b/09	erdān cem‘i redn ve’l-rūdñ
er’ūy 05a/01	bi’t-türki �oltuk 05a/06
erā’e 06a/11	erden �almış �arı 25a/10
erācīf 08b/14	ered 43b/02
erāh�a 07a/04	ereme 04b/12
erāikū 06a/07	erenler b�l�g�02a/13
erāk 05b/07	erenler cemā’ati 01b/14

ergac 27b/01, 41a/12

ergaf 05a/09

erhāk 09a/09

erhalu 09b/08

erhenü 06a/05

eri 32b/02

eri olan ‘avrat 42b/06

eri öldi 05a/04

eri ulu 20a/12

erice **korkıdı** 04b/07

ericek yir 31b/11

eridi 35a/05

eridemek hem enallahür-rakīb

demekdür 07b/06

erīke 09a/13

erilik 34a/06

erilik eylemek 17b/12

erilmek 12a/08, 10b/08

erimiş altun 38a/14

eriñ ‘avrat 22b/04

erin gözler ‘avrat 25a/14

erin sevici hatün 22a/01

erişmek 33a/11, 43a/08

erk yimiş 28b/10

erkā 06a/05

erkādü 05b/12

erkam 04b/09

erkek 37b/06, 40b/04

erkenler 12b/14, 22a/01

erki’a 08b/09

erkmek 22b/02

erlā’ 05b/09

erle ‘avratıñ şuyı ve tayı ettikde

karışmak 28a/10

erle ‘avratıñ şuyı ve tayı ettikde

karışmak 28a/10

erler nesli 15b/12

erliğe yitişmek 10a/05

ermed 07a/09

ermek 19a/06

ermel 09b/09

ermiletü 04b/04

ernkılık 35b/13	erüzzü 08a/08
er-rab'ü 02b/13	ervāh 07a/04, 04b/09
er-raġvetü 03b/10	ervās tezekler 07a/01
er-revā 02b/11	erve' 05b/08
er-rı'ā 03a/05	erye 'avrat kaçmak 32b/13
er-rihā 03a/13	erz 07b/05
er-risülü 03b/02	erz 08a/08
er-rivā 02b/11	erzāk 09a/09
er-rusulü 03b/02	erzel 09b/08
er-rivā 02b/11	es enlik dāhı taḥiyyet 02b/06
ersebū(f.) 06a/05	es'ār07b/12
ersel 04b/03	esa 04b/11
ersüz 'avratsız 28b/02	esā'e 05a/01
erşu 08b/01	eşābi' 08b/07
erṭā 04b/05	esābi' 08b/09
ertaḥtiyyet 05b/08	eşadduk 09a/10
ertalamak 27b/02	esākif 09a/01
ertalu 04b/04	<i>eşakkü ben düririn</i> 06a/05
erte namāzı gecesi 27a/14	eşāl 09b/03
ertmek 18a/14	eşār 07b/03
erük 09a/13	esār 07b/06

esās 06b/05	04b/05
esās bünyād 06a/09	esfel 09b/09, 04b/08
esāḫīn 05b/10	esḫam 04b/12
esāḫīru 07b/06	eshel 09b/10
esāver 07b/12	esīgal 09b/06
esāy 06a/09	eşil 05a/09
esbāt 08b/05	eşil 09b/02
esbāt07a/10	eşir 06a/13, 06b/04
esdāfū 04b/02	esirdici 29a/05
esdās 08a/13	esirgelik 18a/06
eşdikā' 09a/10	esirgemek 02a/04, 16b/07, 16b/13, 19b/12, 31b/01
esdürmek 07a/04	eşirgendürmek 09a/01
esed 05a/09, 07a/08, 41a/13	esirgenmiş 31b/01
esedü 04b/04	esirgeyici 16b/13, 30b/02, 37b/11
esefu 09a/01	eşkāl 09b/05
esenlik 18b/11, 35b/01	esken 35a/04
eşer 07b/04, 05a/01	eski 06b/09, 10b/12, 14b/10
eşer eylemek 11a/02	eski sarāy nişāmı 21b/05
eser ve minerih hābbe 43b/13	eskidi 35b/01
eşerra 05a/14	eskimek 10b/02, 10b/12, 14b/10,
esfār cem‘-i sifr ve es-sifri’l-kitāb	

15a/13, 18b/09 23a/08 23a/13	essā 04b/02
esl 09b/02	eş-şaguru <i>kerem ve şikem</i> 02b/05
eslā 06b/01	eşşāre 05a/09
eslāf 09a/04	eş-şarmu 03b/05
eşled 07a/11	es-sebtü 02b/10
esliḥa 07a/05	es-seḥāmü 02b/08
esma' 08b/10	es-selāmu 02b/06
eşmār 07b/08	es-semru 02a/02
esmek 16a/11	es-şıba <i>güvegi</i> 01b/11
esmer 07b/12	eş-şıguru 02b/05
eşnā 04b/05	eş-şıllü 02a/08
eşnāf 09a/04	eş-şırmu 03b/05
esnemek 35a/14	es-sibtü 02b/10
esr 04b/10	es-simru <i>mīḥ</i> 02a/03
eşr 07b/06	eş-şuğuru 02b/06
eşr eyleyici 28b/13	es-şullu 02a/09
esrār 07b/12	es-sübtü 02b/10
esrik 18a/06	es-sülāmü 02b/06
esrikmek hem қorқмақ 09a/10	estār 07b/11
esritmek 09a/06	esufu 08b/14
esru 07b/06	esvā 06a/14

esvāf 09a/04	eşirmek 33a/05
esved 04b/10, 07a/10	eşk 13a/06
esver 07b/12	eşkākū 09a/09
eş'ār 07b/13	eşkāl 02a/07
eşāke 09a/10	eşkālīñ cem'i 02a/06
<i>eşāmīden</i> 02a/05	eşkel 09b/10
eşār 41a/12	eşkertmek 19b/09
eşcār 07b/11, 07b/12	eşraķa 05b/04
eşeddü 07a/10	eşrāt 06b/04, 08b/05
eşek 36b/08	eşrātü sāa 06a/11
eşek avāzı 33a/08	eşrātü's-sā'at 08b/05
eşek özi 18b/06	eşref 05a/06, 09a/04
eşekler 36b/08	eşrefiyet 43a/01
eşeüñ şoñ avāzı 19b/12	eş-şarū mūy 03b/06
eşhād 06a/11, 07a/11	eş-şeklü 02a/06
eşhās 08b/01	eş-şemül <i>şerāb</i> 02a/03
eşher 07b/13	eş-şi'abü 03a/06
eşi'a 05b/02	eş-şi'ru 03b/06
eşiddāü 07a/10	eş-şiklü 02a/06
eşihhed 07a/11	eş-şimül 02a/03
eşille 09b/10	eş-şu'ru 03b/06

eş-şumül 02a/03	etle'08b/07
eş-şüklü <i>cem</i> ' 02a/06	etler 27b/01
eş-şümüsü <i>cem</i> '-i <i>āfitāb</i> 01b/11	etmek 14a/13, 16b/08
eş-şürbü 02a/05	etmek avāğı 14a/11
eşvāt 08b/05	etmek ve ḥabz 36a/09
et 24b/02, 27b/01	etmekci 14a/13
et kesîni 10a/03	etra'at 05a/06
et kesmek 25a/06	etrāf 05a/12
et päreleri 02b/05	etrāf 09a/05
etbā' 08b/07	etrāk 06a/11, 09a/14
eṭbāk 09a/11	eṭrık 04b/12
eṭbāka 05b/10	eṭ-ṭalsü 03a/11
eṭbağa 06a/08	<i>eṭ-ṭavā kürüs negi</i> 03a/03
etbe' 08b/07	eṭ-ṭayyü 02b/07
eṭbel 09b/11	ette 04b/07
eted rüne 06a/09	eṭ-ṭılsü 03a/11
etek 16a/01, 37b/05	eṭ-ṭıvā 03a/03
etek 41a/03	eṭ-ṭuvā 03a/04
etek hem şalınmağ 16a/02	eṭ-ṭuyyu <i>der</i> 02b/07
etkane 05a/04	eṭ-ṭülsü 03a/12
etlāf 09a/02	eṭvār 07b/14

eadubā demekdir 28b/12	evliya 06a/11
ev hem yurt 15a/11	evlü 13b/09
ev kumaşı 16b/03	evmā'et 05a/11
ev māfiye buyüt kaldırca 37a/13	evmek 17a/14, 34b/06
ev ortası 38b/04	evrād 07b/01
evāḥir 07b/05	evrāk 09a/13
evān 05b/06	evrede 07b/01
evāniḳ 05a/09	evrese 05a/04
evāni 06b/04	evs 08a/10
evāsıt 08b/06	evşāf 09a/07
evāyel 09b/04	evsāk 09a/13
evcā'08b/12	evşān 05a/06
evda' 05b/11	evsār 08a/07
evde oturmaḳ 33b/13	evsāt 08b/06
eve getdi 25b/02	evsüt öñi 30b/06
evepmek 11b/14	evşek 09b/01
evet 09b/01, 33a/12	evşeke 04b/03
evḳāf 09a/07	evtār 05b/07
evkār 08a/07	evuren taş 10a/09
evlād 07b/02	evüzz 08a/08
evlenmek 11b/10	evvel 09b/04, 27b/08, 41b/14

evvel hem ol er 34b/13	ey gitmek 11b/09
evvel öñ e 09b/04	ey ğurra bezāheret arāste04a/04
evvel siñirmek 26b/06	ey ħū
evvel ve efzal 37b/12	ey i'tānā 42a/01
evvel ve şıfat ve uşul 40a/02	ey iħrāk 05b/06
evvel ve yuradbiha-l ekrām	ey işleyüci yaramaz 06b/14
40a/10	ey ittefeķa 05b/10
evvelki er 26a/08	ey koķu 16a/10, 22b/01
evvera 05a/13	ey lūfer otı 32b/13
evzār 08a/07	ey mena'ni 40a/05
ey (e)sekene(oturanlar) 05b/12	ey neħāvele 43a/02
ey baħtlu eylemek 07a/10	ey oğıl 14b/07
ey boyuna bağlamak 24a/01	ey renklemeķ 33a/04
ey dirlik 21a/12	ey şarħ ey aşıķāre 43a/05
ey el-'adedü mine's-şelaşeti iletis'	ey şer' 06b/14
06b/12	ey talebe 06a/04
ey el-ħüsn el-laťif 06b/08	ey tarīķ vāsi' 37b/11
ey esnā'at 40b/02	ey teveccüh 04b/05
ey et-tā'at(bağlanmak) 06b/05	ey üzeyyinü bit-türki bezenmek
ey eylemek 07a/05	ve ũonanmaķ 05b/05
ey ğalebe 05b/06	ey yol 12b/13, 21b/04

ey yüzlü olmak 26a/01, 34a/09

eyâlle 09b/04

eydişmek 11b/14

eye 26b/09, 38a/03

eyedü07a/08

eyer 17b/11

eyerci 17b/12

eyerler 07a/03

eyi 14a/13, 20a/09

eyi haşlet 02b/03, 14b/03

eyi nesne 20a/10

eyi'l- münāfi' ve'l-fevāyid 40a/04

eyiler 14a/13

eyilik 14a/13

eyka'a 05a/04

eyke 09a/14

eyken 17a/07

eyle 09b/05

eyledi 37b/12

eylemek 11b/04, 20a/09, 28b/14

eylemek dirler ve dāhı sözü

yaramaz döndürmege dirler

ağızdaki loqmā 41a/11

eylenmiş 29a/03

eyleşmek 29a/03

eylik 02a/11

eymek 16a/13

eyne'a 04b/07

eyretmek 11a/09

eytese04b/12

eyül 09b/01

eyü 06b/14, 15a/06

eyüler 07b/10, 05b/10, 06b/09,

41a/08

eyüler ve hem ululer 09a/04

eyülik hem ululuk 19b/10

eyülük 39b/13

eyüvü'l- men' 41a/05

eyvah 18b/07

eyyāmu ma'dūdāt 07a/12

eyyāmü'l-teşrīk 09a/10

eyyü'l-meḳdūr 42a/08	ezherat 05a/06
eyyü'l-şarṭ ve'l-cezā' 41b/06	ezille 09b/08
<i>ez ker-i ber sezḏīk</i> 03b/10	ezimme 04b/07
ez'āf 09a/04	ezīz 08a/08
eza 06a/09	ezkār07b/11
ezāe 05b/04	ezker 07b/11
ezālen 09b/02	ezlā' 08b/10
ezberlemek 27b/04, 36b/07	ezlā'05b/01
ezdād nesnelerüñ 'akisleri 07a/11	ezlāf 09a/05
ezedre 05a/02	ezmek 15b/02, 18b/01
ezel 09b/02	eznāb 05a/08
ezel 09b/02	ezrāk 09b/13
ezeliāzāl 09b/02	ezrās 05b/03
ezfār 04b/04	ezun(n)u(ben zannediyorum) 05b/11
ezfār 08a/01	ezvāc 07a/03
ezgās (demetler) 07a/01	ezyāf 09a/04
ezḥa 05a/03	ezyāk 09a/11
ezḥar 06a/10	ezyal 06a/14
ezḥār 08a/02	ezz 08a/08
ezhār07b/11	ez-zellü 02a/11
ezhera 05a/06	ez-zillü 02a/11

ez-züllü *bezillet üftäden* 02a/11
 f 12a/04, 13a/07, 07b/10, 15a/10
 17b/14, 20b/06, 24b/03, 24b/07,
 28b/07, 29a/01, 29a/04, 29a/05,
 29b/01, 32b/05, 32b/08, 33a/02,
 34b/08, 07a/10, 08a/07, 08a/08,
 08b/14, 09a/05, 09a/07, 09b/07,
 10a/02, 10a/05, 10a/05, 10a/09,
 10a/10, 10a/10, 10a/11, 10a/13,
 10a/13, 10b/01, 10b/02, 10b/03,
 10b/03, 10b/04, 10b/06, 10b/06,
 10b/10, 10b/11, 11a/05, 11b/08,
 11b/09, 11b/13, 12a/02, 12a/07,
 12a/14, 12b/10, 12b/10, 12b/10,
 13a/02, 13a/02, 13a/04, 13a/12,
 13a/13, 13a/13, 13a/14, 13b/06,
 13b/08, 13b/08, 13b/09, 13b/11,
 13b/14, 13b/14, 14a/01, 14a/06,
 14a/08, 18a/07, 18a/11, 18a/12,
 18a/12, 18a/14, 18b/02, 18b/03,
 18b/03, 18b/05, 18b/10, 18b/10,
 18b/14, 18b/14, 18b/09, 19a/02,
 19a/04, 19a/05, 19a/05, 19a/14,
 19b/02, 19b/03, 19b/05, 19b/08,
 19b/10, 19b/12, 19b/13, 19b/13,
 20a/04, 20a/05, 20a/05, 20a/05,
 20a/09, 20a/09, 20a/13, 20a/13,
 20a/14, 20b/04, 20b/12, 20b/13,
 21a/03, 21b/03, 21b/06, 21b/09,
 21b/10, 21b/12, 21b/13, 22a/05,
 22a/05, 22a/07, 22a/07, 22a/08,
 22a/10, 22b/01, 22b/02, 22b/02,
 22b/05, 22b/06, 22b/10, 22b/10,
 22b/10, 22b/12, 22b/12, 22b/14,
 23a/01, 23a/02, 23a/04, 23a/05,
 23a/06, 23a/10, 23a/12, 23a/13,
 23a/14, 23a/14, 23b/01, 23b/02,
 23b/04, 23b/04, 23b/06, 23b/07,
 23b/11, 23b/12, 23b/14, 23b/14,
 24a/01, 24a/05, 24a/06, 24a/10,
 24a/12, 24a/12, 24a/14, 24b/01,
 24b/07, 24b/07, 24b/08, 24b/08,

24b/08, 24b/09, 24b/10, 24b/14,
 25a/03, 25a/04, 25a/05, 25a/06,
 25a/10, 25a/12, 25a/13, 25b/05,
 25b/06, 25b/07, 25b/07, 25b/08,
 25b/08, 25b/09, 25b/10, 25b/11,
 25b/12, 25b/14, 25b/14, 26a/01,
 26a/01, 26a/01, 26a/03, 26a/05,
 26a/07, 26a/07, 26a/09, 26a/14,
 26b /03, 26b/03, 26b/08, 26b/08,
 26b/12, 26b/13, 26b/13, 26b/14,
 26b/14, 27a/01, 27a/08, 27a/12,
 27b/01, 27b/04, 28b/06, 28b/09,
 28b/09, 29a/11, 29a/12, 29a/14,
 29b/01, 29b/02, 29b/08, 29b/11,
 34a/12
bābü'l-he 34a/12, 30a/03, 31a/09,
 31a/09, 31a/10, 31a/10, 31a/10,
 31a/13, 31b/01, 31b/08, 31b/08,
 31b/13, 32b/03, 32b/03, 32b/07,
 32b/11, 32b/11, 32b/11, 32b/11,
 32b/11, 33a/01, 33a/03, 33a/04,

33a/04, 33a/07, 33a/09, 33a/10,
 33a/11, 33a/13, 33b/01, 33b/01,
 33b/02, 33b/02, 33b/03, 33b/03,
 33b/08, 33b/12, 33b/14, 33b/14,
 34a/01, 34a/02, 34a/03, 34a/03,
 34a/04, 34a/05, 34a/07, 34a/07,
 34a/07, 34a/09, 34a/10, 34a/10,
 34a/11, 34a/11, 34a/13, 34a/14,
 34b/04, 34b/07, 34b/08, 34b/09,
 34b/09, 34b/10, 34b/10, 34b/14,
 10b/03, 3a/01, 26b/10, 29a/14,
 31a/11, 31a/14, 34a/10, 34a/11,
 34b/07,
f ay 19a/09, 19b/04, 19b/04
f hem divā' 13a/13
f hem kāfi 34a/07
f hem naqd 13b/05
f hem soğlkh bıcağ 14a/13
f hem şovuğ vurmağ 14b/02
f hem yetlü fikr 10b/08
f ism-i tayr 09b/01

f m 30b/13	fahr eylemek 08a/03, 12b/12
f mişlehu 13b/12, 19a/14, 19b/09	faḥru 24a/14
f rācil	faḥş 24b/04
f şefkatsüz 13b/10	faḥsu 24b/02
f ve hem taṭavvu' nāmazı 33a/10	faḥşā 40b/04
f(ism-i fail) 07a/03	faḥşae 24b/04
fā 40b/03	faķırlıķ 08a/04
fa'ad 24a/13	faķi' 24b/07
fa'āl 24b/12	fakihe 40a/14
fā'il 19a/14, 24b/12	faķılıķ 26a/08
fa'ir 40b/01	fakir 20b/02 24b/01
fā'is 40b/05	fāķir 24b/01
fa'ūd 25a/01	faķir 37a/04 41b/05
fācir 24a/14 44a/07	fakir oldu 05a/04
faġfūr 24b/01	faķir olmak 09a/12
fāḥire 40a/14	fakir olucı 29b/04, 32a/11
faḥiş söylemek 10b/01	fāķiret 24b/01
fāḥişe 24b/03	faķirlik 14b/02, 21a/02, 27a/06,
faḥl 40b/04	27b/11, 31b/10
fāḥm 40b/04	faķirliklar 27b/11
fahr 06b/12	faķirü'l-re'y ya'ni 'abeş

fikirli 41b/11	faşm 40a/14
faķķu 24b/07	faşmu 24b/13
faķru 24b/01	faşşād 24a/12
fālīc 24a/07	faşsal 40b/04
fālīz 40b/05	faşsu 24b/04
faļķu 24b/09	fāsu 24b/02
fāni 25a/03	fāş olmaķ 25a/02
fāntaķ 30b/06	fāş şuden 02a/03
fāre 24b/02, 40a/13	fāşıl 24b/10
fāri' 24b/07	fātır
fārih 40b/02	faţır 24a/14 40b/02
fariķ 24b/07	fatih 24a/10
faris 24b/02, 40b/03	fattaķ sūresi 24a/10
fāriż 24b/05	fattaķü'l-kitāb 24a/10
fāru 24b/02	fāyık 40b/04
farż 24b/04	faııdalanmaķ 24a/13
fasd 24a/12	fāyide 24a/13 36a/12
fāsık 24b/08, 40b/04	fāyih 40b/03
fāşıl 24b/10	fazīlet 24b/11
fāşıl 24b/11	fazl 24b/11, 40b/01
faşlu 24b/10	fazzu 24b/05

fe' 40a/14	feḥm 40b/02
fe'afir 24b/01	fehz 40a/14
fe'aleḵu 24b/09	feḵāret 24b/01
fecc 40b/03	fekke 40b/06
feccen 25a/01	felāfil 24b/12
feccü 24a/07, 24a/09	felāḥ 24a/11, 40a/13
fecī' 24b/06	felāsif 24b/07
feclü fecle 24b/10	feles 24b/03
fecre 40b/02	felevād 25a/02
fecret 24a/14	felevāt 40a/13
fecru 24a/14	felfelet 24b/12
fecve 25a/02	fellāz 40b/05
fedḵad 24a/11	felli 40b/03
feḡāfir 24b/01	felvet 25a/02
fehāhet 40a/14	fely 25a/03
feḡām 24b/13	fem 24b/14, 40b/03
feḡamet 24b/13	fenāe 25a/03
fehd 24a/13	fendu 24a/13
fehim 24b/12	fenen 25a/01
feḡīm 24b/13	fennü 25a/01
fehm 24b/14	fer' 24b/06

<i>ferā āmedan şutur</i> 03b/01	ferdāniyet 24a/11
ferād 36a/07	ferdese 24b/03
ferağ 40b/01	ferec 24a/09, 40b/03
ferah 24a/10	fereh 40b/03
ferāh bit-türki geniş 40a/14	feres 24b/02
ferāh ve şenlik 05b/04	ferfere 24a/14
ferahlık ‘aţādan gelen 05b/08	ferh 24a/11
ferahlik 43a/10	ferhān 40b/05
ferāid 40b/03	feri 25a/03
ferak 40b/05	feri’nid 40b/02
ferak fark 24b/08	ferid 24a/11
ferāşeyd 24a/12	ferid 43a/12
ferāsin 25a/01	ferik 24b/08
ferāţim 24b/13	feris 24b/03
ferāyic 24a/09	feriş 40a/14
ferāyid 40b/06	ferişte 30b/10
ferāyid ya’ni 39a/01	feriz 24b/04
ferāyiz 24b/04	ferkad 24a/12
ferc 24a/09, 36b/14, 40a/13	ferkadān 24a/12
fercemd el kapısı 09a/13	ferre 40b/02
ferd 24a/11	ferruc 24a/09

ferrü 24a/14, 24a/14	feşâyil 24b/11
fers 24a/07	fesh 24a/10
fers esüd 36a/09	fesh 24a/11
fersah 24a/11 40b/01	fesîh 24a/10
ferşu 24b/04	fesîh 40a/14
ferṭ 24b/0540b/01	feşîl 40b/01
ferus 40b/03	feşîlet 24b/11
ferve 25a/02	fesîṭ 24b/05
fervu 40b/01	fessü 24a/07
feryād 23b/05	feşe 40b/02
feryād erişdirici 28a/08, 28a/08, 28a/08	feşlü 24b/10
feryād iriştirmek 07a/02	fetāva 40b/05
ferz 24b/02	feteḳatu 40b/02
fesād 14b/10, 24a/12, 38b/08	feten 24b/14
fesād ehli ve ğammāz 43a/02	feth 24a/10
fesād işlemek 23a/14	fetha 24a/10
feşāhat üzerine olmayan 41a/11	fethe 40b/03
fesāhim 24b/13	fetîl 24b/10
fesaḳ 40b/05, 40b/06	fetlu 24b/10
fesāṭıṭ 24b/06	fetm 24b/12
	fetn 40b/05

fetnu 24b/14	fevt 24a/07
feṭr 24a/14	fevt eyleyici 28b/14
fetrec 24a/09	fevvār 40b/01
fetret 24a/13	fevvü 24a/08
fetru 24a/13	fevz 24b/02, 40b/01
feṭṣu 24b/03	fevż 24b/05
fettāḥ 24a/10	fey 24a/07
fettān 24b/14	feylozof 24b/07
fette 25a/02	feylüle 24b/12
fevaḵ 24b/09	feyü 40a/13
fevālīz 40b/05	feyż 24b/05
fevāris 24b/03	feżā 40b/04
fevāyid 24a/13	feżā'at 24b/07, 40b/02
fevc 24a/09	feżāzeṭ 24b/06
fevdu 24a/13	feżīḥ 24a/10
fevḥ 24a/11	feżīḥat 24a/10
fevhu 25a/03	fıḵret 24b/01
fevk 24b/09	fılıḵ 24b/09
fevḵ 31b/14	fıraḵ 24b/08, 40b/01
fevḵ 40b/03	fıraḵ 24b/08, 43a/01
fevr 24b/02	fırḵa 24b/08

firsād 24a/12	fikr eyleyici 29a/03
fısk 24b/08	fikr idici 14a/12
fısk eylemek 24a/14	fikr idişmek 29a/02
fitk 24b/08	fikr olunmuş 29a/03
fitn 25a/01, 40b/01	fikrle okumağ 22a/09
fitna 25a/01	fil 24b/12
fitrat 24b/01	fil kimigi 39b/11
fitrat 40b/05	fil süñügi 22a/05
fi'il 24b/12	fileka 24b/09 24b/09
ficāc 24a/09	filka 24b/09
fidān dikmek 23b/09	filsidelemek 34b/05
fidye 25a/02	fināe 25a/03
fidyet 40b/02	fināü 24a/07
fihm 25a/03	fir'avun şehri 29b/01
fikir 38a/06	fir'avunuñ veziri 34b/11
fikirlü 08a/12	fira'ünüñ ammesi 14b/11
fikirsiz söylemek 09b/08	firağ 24b/07, 24b/08
fikm 25a/03	firar 24a/14
fıkr 24b/02	firāş 24b/04, 40a/13
fikr eylemek 11a/07, 11b/13,	firdevs 24b/03
14a/12	firsen 24b/14

firye 25a/03, 40b/04	fukd 40b/03
fişāl 24b/11	fuķıd 40b/04
fiţām 24b/13	fuķū' 24b/06
fitne 24b/14	fulān 25a/01
fitne bıraķmaķ 14b/01	fulōri 15a/12
fitne emek 24b/14	fulvir 37a/13
fityān 25a/02	fūm 24b/14
fiy 25a/03	furķān 24b/07
fiye 24a/07, 25a/03	furrā' 25a/02
fıyetān 24a/07	furşat 24b/04
fiynā 25a/03	furtevum 24b/13
fiyteyn 24a/07	furūc 24a/09
fiyye 25a/03	fusekā' 24b/08
fiżza 24b/05	fuşhum 24b/13
fiżze 40b/04	fuşlān 24b/11
fu'ad 40b/01	fustāt 24b/0540a/14
fucā'et 40a/14	fuşul 24b/10
fuğūm 24b/14	fusūl 40b/06
fuḫūl 24b/10	fusūs 40b/06
fuhūm 24b/14	futa 07b/05
fuķarāe 24b/01	futtec 24a/09

futūr 24a/13, 24b/01	ğabnu 24a/04
fuvād 24a/13	ğabret 23b/06
fuzellā' 24b/12	ğabru 23b/06
fücūr 24a/14	ğabtet 23b/11
fülfül 24b/12	ğabtut 23b/11
fülīs 24b/03	ğadāt 40a/09
fünūn 25a/01	ğaddār 23b/06
fürādi 24a/12	ğaddāt 24a/05
fürāş 24b/04	ğaddu 24a/05
fürāt 24a/07	ğadet 40a/11
fürka'at 24b/06	ğadir 40a/07
fürū' 24b/06	ğadmu 24a/02
fürūṭ 24b/05	ğadr 23b/06
fürüz 24b/05	ğaffār 23b/08
fütūn 24b/14	ğāfil 19a/04, 24a/01
fütuvvet 25a/02	<i>ğāfil ve ebleh</i> 01b/04
füvāk 24b/09	ğaflet 24a/01
ğ 13b/13	ğafūr 23b/08
ğabāvet 24a/04	ğalaṭ 23b/11, 42a/14
ğābe 23b/05	ğalāu 24a/06
ğābir 23b/06	ğalebe 05b/01, 23b/04, 42b/08

ġalebe eylemek 12b/07	ġamarāt 23b/08
ġalebe itdi 04b/07	ġamdu 23b/06
ġales 23b/09	ġamel 24a/02
ġalet 23b/05	ġammu 24a/03
ġaleyān 24a/07	ġamr 40a/09
ġalez 23b/11	ġams 23b/09
ġalfu 23b/13	ġamz 23b/09
ġāli 24a/06	ġamż 40a/12
ġālib 38a/12	gamzelü 34b/04
gālib 40b/11	ġamzu 23b/11
ġālib olmak 07b/02	ġamżzen 23b/10
ġālib olunmaq 08a/01	ġanā 40a/08
ġālilet 24a/01	ġanāyim 24a/03
ġālīz 23b/11	ġanem 24a/03 40a/10
ġālīz 40a/07	ġani 41b/05
ġalku 23b/14	ġanīmet 31b/04
ġallu 24a/01	ġanīmet eylemek 24a/03
ġalvu 24a/06	ġanimet māl ve taṭavvu namaz
ġalyü 24a/07	33a/10
ġām 40a/09	ġanni 24a/07
ġamām 24a/04	ġarābet ve ācāyib 06a/02

ğarām 40a/08 40a/10	ğarķ 23b/13, 40a/07
ğarāmet 24a/02	ğarrā 40a/11
ğarāret 23b/06, 23b/08	ğarşu 23b/09
ğarāyib 23b/04	ğarvu 24a/05
ğarb 23b/02	ğarż 23b/09, 23b/10
ğarbīb 23b/04	ğasāk 23b/14
<i>ğāret kerden bā hesteki</i> 03b/02	ğasaķ 40a/13
ğarf 23b/13 40a/11	ğasāvet 24a/05
ğarfe 40a/08	ğaşb 23b/04
ğarğara 23b/07	ğaşfu 23b/13
ğarıblıķ 23b/02	ğāsıl 23b/14
ğarīb ‘acīb 39b/01, 06b/06	ğaşl 40a/06
ğarīb 23b/02	ğaslu 23b/14
ğarīf 23b/13	ğassāk 23b/14
ğarīķ 23b/14	ğassāl 23b/14
ğarīķūn 40a/08	ğaşşu 23b/05
ğarīm 24a/02	ğasül 23b/14
ğārim 24a/02	ğaşum 24a/02
ğarīze 40a/12	ğaşūşe23b/05
ğarizet 40a/08	ğaşi 40a/07
ğarīziyye 40a/12	ğaşiye 24a/06

ğaşmu 24a/03	ğāyet ögilmiş isim 28b/03
ğāşu 24a/06	ğayet ve nihāyet 40b/10
ğātarīs 23b/09	ğayi 23b/12
ğateşe 23b/10	ğayibā 35a/10
ğātvu 24a/06	ğaym 24a/04 40a/07
ğavāmız 40a/09	ğaymet 40a/09
ğavāş 40a/09	ğayn 24a/04
ğavāşi 24a/06	ğayr 18a/07
ğavāye 23b/12	ğayr alcaķ 15b/08
ğavāye 40a/11	ğayret tenūñ daştan ıardutmaķ
ğavāyet 40a/10	36b/05
ğaveş 23b/10	ğayret 14a/02, 23b/08, 23b/08
ğavlu 24a/02	ğayretler 14a/01
ğavr 23b/08	ğayrı 23b/08
ğavs 23b/05	ğayrı ma'lūm 41b/08
ğavvāş 23b/10	ğayrı ma'lūm 41b/08
ğavz 10a/09	ğayrı ma'nāsına 19a/06
ğayāhib 40a/12	ğayru 23b/08
ğāyāt 23b/13	ğaysān 23b/10
ğayb olmaķ 36b/12	ğayşu 23b/05
ğayet 23b/12 40a/10	ğayşān 40a/08

ğayşu 40a/07	ğāzi 24a/05
ğaytu 23b/11	ğazv 24a/05
ğayya 40a/08	ğāzzu 23b/10
ğayz 23b/12	ğazzu 24a/05
ğayz 39b/11	ğāzzu 40a/07
ğayz 40a/07	gebe 13b/04
ğayzet 23b/11	gebe 13b/06
ğayzet 40a/11	gec eylemek 24a/03
ğayzu 23b/11	gecdi 38a/11
ğazā iyleyici 28b/02	gece seyr veminhü kavluhü te'āla
ğazā' 24a/05	sübhanellezi esra izan mugaca'i
ğazab 23b/04, 40a/07	bit-türki nagah unas 06a/09
ğazab 40a/09	gecede namāz kılmak 34b/01
ğazāl 40a/12	geceldi 35a/01
ğazān 40a/12	gecmiş 18a/14
ğazanfer 40a/11	gecürmek 35b/14
ğazānif 23b/07	geçek 19b/08 44a/11
ğazāret 23b/07	geçerlik eylemek 16b/03
ğazārīf 23b/13	geçici 32a/07
ğazāzet 23b/10	geçirek süni 42b/11
ğazıb 23b/04	geçirici 32a/07

geçmek 26a/01	gelmek babau'l-kef 41a/02
geçmek 29a/14, 32a/07, 35b/14, 37a/14, 43a/04, 09b/03, 09b/08, 10b/09, 15a/03, 21b/13	gelmiş 32a/08
geçmek ve zâyil olmak 24a/07	gelse yitişmek 34b/09
geçmez aqce 18b/01	gelük 34b/10
geçmezlik 17a/14	gelür 03b/09
geçmişler 09a/04	gemi 18b/13
geçürmek 07b/03	gemi 38b/07
gedik 28b/05	gemi bağı 15a/10
gedük yapmak 17b/14	geñiş 40b/03
gel gel etmek 35b/01	geñiş kılamak 39b/06
gelc kıo der kim yil içer 13b/01	geñişlik 41a/10
geldi 40b/07	ger olsa keşke 27a/03
gelecek zamānda olacak nesneden	gerçekleyici 31b/08
haber virici 41a/07	gerdek 17a/14
gelecek zamānda yonlıcı 31a/05	gerinmek 10b/14
gelen 39b/12	germek 08b/10, 21b/03, 29b/14
gelincik çiçegi 39a/02	gerneşici 32a/10
gelmek 12b/07, 21a/05, 27b/08, 34b/06, 35b/10	gerü dutmak veya nefer olmak ve rahmet getürmek 20a/13
	gerü vürmek 22b/06
	getirmek 33a/06

getürdi 05b/11	gılme 24a/03
getürsen 43b/07	gılı 40a/07
gevden gev mine'l-belāde 35a/02	gılzet 23b/12
gevdenlik 35a/02, 35a/02	gınā 40a/08
gevezelik 13b/04	gınāe 24a/07
geydürsen 35a/11	gırāem 24a/02
geyik 24a/10	gısıleyn 24a/01
geyik āvāzı 02a/08	gısle bir otdur ki uşnān mişlehu
geyik yir 21b/03	03a/12
gez oynamak 21b/03	gışā 40a/07
gezmek 18a/07	gışāvet 24a/06
gezüb satırlamak 18a/04	gışşu 23b/10
gıā ve ya'ni istimrād 35a/04	gıtā 40a/11
gıbbe 40a/12	gıtā' 24a/06
gıbbu 23b/02	gice 27a/14, 41a/12, 42a/05
gıdāe 24a/05	gice gitmek 17b/09, 21b/04
gılāf 23b/13	gice görmüş 31b/04
gılāfe 40a/07, 40a/11	gice gündüz 32a/08
gılālet 40a/07	gice hārāmisi 42a/05
gıllu 24a/01	gice karañulığı gelmek ve gitmek
gılmān 24a/03	22b/05

gice kararınak 23b/14	gine ārzū 02a/04
gice yetlū fikr eylemek 10b/08	gine cāhil 02a/06
gice yūzme 19a/04	gine dōst 01b/09
giceden bir sā'at 02b/03	gine esir 02a/12
gice-i ōvuk 02a/01, 02a/01	gine gūl 03a/09
giceler 27a/14	gine gūnāh 03a/07
gici 39a/10	gine kabin 01b/05
gici olma 39a/10	gine kadīm 03b/08
giderdi 42a/12	gine kışşa 03a/09
giderişmek 10b/05	gine kuvvet 03a/01
gidermek 15a/05, 37b/13, 38b/09, 43a/09	gine kuvvet 02a/02
gidici 15b/12, 39b/07	gine mekrūh 02b/07
gadiciler seŝar mecūsi girŝek ŝamū 18a/05	gine namāz dāhı du'ā dāhı bürüstme ki her gūn gelür 03a/09
giñ ni'met 02a/12	gine naz dāhı ŝalınma 02a/06
gine 04b/02	gine niŝān 03a/11
gine 'adl dāhı dād 01b/13	gine peri 01b/05
gine 'ār 02b/03	gine ŝarāb 02a/03
gine 'idet ve silāh 03b/02	gine yābān 01b/06
gine āfet 03a/06	gine zarīf ve bilici 02a/06

giñiz 37a/05

girçek 02a/14 31a/01

girçek 20b/08

girçek yer 31a/01

girçeklik 20b/08

girer 44a/03

giri çekilmek 11b/07

giri döncek yir 28b/07

giri döndi 40b/03

giri döndürmek 11a/14, 16b/04

giri dönme 07b/06, 10b/13, 22a/08

giri dutma 25b/07

giri dutma 27a/05 13a/08

giri idişmek 28a/01 28a/01

giri kalmış 30b/01

giri koma 35b/10

girilmiş 17a/06

girinmek 11a/12

girirmek 09b/08

girişmek 30a/04

giriye alma 07b/04

girmek 33b/05, 15a/07, 15b/04,
17a/04, 36b/06

girmiş 31a/01, 30b/14

girü dönme 08b/08, 09b/02,
13a/11

girü eylemek hem altmış şâg 34a/05

giryân olma 18b/12

gitmek 15b/12, 18a/05, 22a/11,
29b/14, 34b/05, 38b/05, 42a/09,
37b/04,

gitmek ve yarı lügat-i mestürki
05b/14

gitmeklik 41b/14

giycek 27a/01

giydi 41a/13

giydirmek

giydirmek 07a/04 **08a/14**

giydürmek 06a/08

giydürmiş 31a/08

giygiyici 30a/06

giyik 21b/13, 39b/05, 40a/12

giyik dāhı kâğıt 01b/08	gizlü olmak 15a/04
giyik gözlü 24b/13	gizlüler 07b/12
giyik yabān yazı 03a/13	gizlülük 18a/04
giyik yir 17b/13	ğosūk 23b/14
giyik yol 24a/09, 38b/12	göbek 18a/04
giyiklik 10a/02, 16b/07, 24a/10	göbek kesmek 18a/03
giyiklik ve cevmerdlik 34a/03	göbeklenmek 35a/11
giyinmek 27a/11	göcek 38a/10
giymek 27a/01, 27a/09, 26b/12	göç rācil
gizlemek 10b/12 41a/08	göçmek 38a/04
gizlemek 26b/14	gögercin 34b/03, 36b/02
gizlemek hem aşiker etmek 07b/12	göglük 37a/11
gizlenmek 14a/04	gögsin ve evvel 39a/10
gizlenmiş 41b/07	gögüz 20a/14
gizlice 42b/03	gögze yumruķ urmaķ 33b/14
gizlü 10a/14, 14a/04, 16a/14, 28a/06, 28a/06, 31b/13, 32a/09, 37a/04, 42a/09	gök 09b/02 19a/03
gizlü genc 38a/05	gök gürülmek 37b/14
gizlü nesne 21a/03	gök kenarı 09a/08
gizlü oldı 35a/08	gökcek 20a/08, 36b/09, 40a/07, 43a/10
	gökcek oldı 39b/02

gökcelik 20a/08	göñül dümek 40a/08
gökçek 36b/13	göñül endişesi 21a/03
gökden inen kitāb 20b/06	göñül eylemek 20b/12
gökezler 12b/10	göñül ıarlığı
gökler 25a/07	göñül ve kalb 36a/14
gökler kenārları 09a/08	göñüle düşmek 33b/14
göl 13a/12, 16a/13, 38a/03	göñüller 07a/13
gölge 21b/12 40a/13	gönülțār olmak 35a/12
gölge eylemek 11b/13	gönyeye 24a/07
gölge kalan 21b/12	görinişmek 17a/05
gölgeleyici 21b/12	görmek 06b/10, 17a/06, 41a/13
gölgesinden ürken eşek 36b/03	görölmiş 32a/10, 32a/09
gömölü 31b/09	görür 35a/10
gönderildi ve gölgelendi 39b/04	görüşci 42a/08
göndermek 35a/02	görüşmek 41b/02
göñile ‘azim eylemek 33b/04	gösterici 29a/06
göñlek 38b/12	gösterilmiş 31a/01
göñlide gizlenmiş 29a/07	göstermek 07b/08, 15b/05
göñlüñ ve bazı 40a/07	götüñ iki kanadı 39a/08
göñül 12b/07, 24a/13	götüñ iki kenārı 05b/01
göñül 21a/01	götürilmiş du’a 13b/07

götürmek 37b/14	göz yumma 23b/10
götürmelik 17b/06	gözci 16a/07
göz 37a/14, 39b/03, 39b/09	gözci 39b/12
göz açup yumma 05b/01	gözden çıkarma 08a/06
göz ağı 13b/02	gözden çıkma 32b/10
göz ağrıma 07a/09	göze derd yapışma 01b/10
göz ağrısı 16a/13, 37b/08	gözedic 38a/02
göz bebeği 36b/10	gözgi 41b/01
göz çıkarma 24a/07	gözi ardınca oldu 35b/11
göz dikmek 16a/07	gözi dönmek 24a/07
göz dönmek 18b/06	gözi egri 05a/02
göz dutma 10b/03	gözle işaret eylemek 23b/09
göz hem pir 14b/05	gözlemek 16a/12
göz kabağı 36a/13	gözleyecek yir 28b/03
göz kamaşma 02a/10	gözlik 10a/06, 32b/11
göz kes 21a/02	gözsüz 21a/07, 40a/01
göz kıpma 08b/03	gözsüzlük 23b/02
göz kuyruğıla bakma 20a/03	gözün karası katı kara ve ağı
göz oyalanma 23b/10	katı ağı olma 13a/07
göz yapıcı 39a/04	gözün önüdür 21a/12
göz yaşı 15b/01 22a/09	gözyaşı cem‘ edmi’ 37a/10

ğubār 23b/06	ğunne 40a/10
ğubayret 23b/06	ğurāb 23b/02, 40a/12
ğuddu 24a/01	ğurbe 23b/02
ğuddū 40a/11	ğurebāi 23b/02
ğudev̄v̄ 24a/04	ğuref 23b/12, 40a/13
ğudvet 24a/04, 40a/10	ğuremāe 24a/02
ğulām 24a/03	ğurfe 23b/12
ğulb 23b/04	ğurmerret 23b/08
ğulfale 24a/01	ğurmu 24a/02
ğullām 40a/09	ğurre 40a/08
ğullıķ 40a/09, 40a/10	ğurret 23b/05
ğulme 24a/03	ğurub 23b/02, 40a/06
ğuluf 23b/13	ğurufāt 23b/12
ğulul 24a/01	ğurūr 23b/06, 23b/07
ğuluvvu 24a/06	ğusl 23b/14
ğumlūc 23b/05	ğuşl 40a/06
ğumme 24a/04	ğusl şuyı 23b/14, 31a/05
ğummu 24a/03	ğuşnu 24a/04
ğumret 23b/08	ğuşsa 10b/10, 13b/13, 23b/11,
ğumūm 40a/13	33b/03, 41a/05, 43b/04
ğunā' 23b/12	ğuşsa dahı iñilemek 03a/14

- ğuşşa gidermek 12a/09, 33a/12
- ğuşşa gitmek 12a/09
- ğuşşa yaraqlamak 33a/05
- ğuşşa yimek 03a/06
- ğuşşa yutmaq 26b/12
- ğuşşā' 23b/02
- ğuşşalandı 04b/02
- ğuşşalanmaq 24b/06, 11b/02,
18b/10 , 20a/03, 24a/03, 34b/07
- ğuşşalanur 43b/11
- ğuşşalanur 44a/08
- ğuşşalu 13b/13, 24b/06, 31b/09
- ğuşşalu avāzı hem inildisi hem
eşkiñ atik
avāzı 17a/11
- ğuşşalu etmek 26a/13
- ğuşşasızlık 18a/03, 19a/03
- ğuşşsa yir 18a/12
- ğuvl 40a/12
- ğuzāt 24a/05
- ğuzn 24a/04
- ğuzrūf 23b/13
- güc 10b/06, 21a/08, 22b/11
- güc ehli 25b/12
- güc eylemek 21b/12
- güc olunmuş 31b/02
- gücile eylemek 11b/04, 13a/04
- gücile istemek 28a/02, 28a/02
- güç yeterliği 03b/03
- güder ve otlar 44a/01
- güdölmek 15b/10
- güdölür tavar 18b/12
- gügen 10b/06
- gül 33b/09 43b/03
- gül rengiñ qarular 03a/12
- güldürmek 21b/07
- güler yüzlü 16b/10
- gülici 21a/07
- gülle dürmek 34b/02
- güllerden bir nevi' 03a/07
- gölmek 21a/07, 39a/13
- gülşuyı 28b/11

- gülümsüme** 26b/03
- gümân** 19b/14
- güme** 34a/06
- güme** 24b/05, 27b/03, 40b/04,
41a/09
- güme** kise 02a/01
- gün** 19b/04, 19b/13, 44a/12
- gün artma** 15b/01
- gün doğma** yer 30b/01
- gün toğma** 19b/13
- gün toluca** yer 28a/02, 28a/02
- gün tolnma** 23b/02
- gün ve yevm** 43a/13
- günâh** 14a/04, 17b/08, 23a/12,
36a/13
- günâh bağılama** 13a/12
- günâh eyleyici** 27b/08
- günâh eyleyici** 27b/14
- günâh kılıcı** 27b/14
- günâh yarlıganna** 29a/10
- günâh yiki** 33b/12
- günâhdan dönme** 27b/11
- günâhkâr** 40a/02, 41b/01
- günâhkâr ve hafız** 40a/05
- günâhkene derler** 06b/14
- günâhlan bağlandı** 35b/13
- günâhlar** 05a/08, 38b/07
- günâhlar cem' zenb** 37b/06
- günâhsızlar** 27b/08
- günc bucu* 03a/09
- güncu* 23b/05
- günde** 42b/09
- gündüz** 32b/13, 41a/03, 43a/09
- gündüz ve sine küla te'ala**
- bi'l-'uzuv ve'l-aşal** 40a/11
- güneş** 16a/03, 39a/02, 39b/09,
44a/12
- güneş cismi** 40b/11
- güneşin kend zât** 33a/01
- günilmek** 15b/07
- günlük** 25b/05
- günlük** 41a/03

gütetmek 37b/09	güzideler bâbü'l-vav 43a/11
gütmek 15b/07, 33b/07	21a/06, 26b/10, 33a/07, 24a/02,
güve düşmek 22a/04	34b/08
güvercin 13b/12	hā'e 43b/07
güvünlemek 23b/11	ḥābab 14a/05
güyegi 39b/14	ḥabāl 14b/10
güyegü 15a/01	ḥabāri' 14b/04
güyegü ve gelin 22b/04	ḥabārī' 14b/04
güyünmek 24a/02	ḥabāşatü 14a/07
güzāf 36a/08	ḥabāyiş 14a/08
güzel 13b/13	ḥabāze 33a/02
güzel bâbü'l-ḥa 36b/02	ḥabbāz 14a/13
güzalcik 13b/13	ḥabbu 14a/05
güzeller var 36b/05	ḥaber 11a/03, 14a/10, 36b/12,
güzelleriñ 13b/13	43a/06
güzellik 13b/13	ḥaber 13a/03
<i>güzenden ve ziyān</i> 03b/06	ḥaber gitcek yer 30b/13
<i>güzeşten ez cūy</i> 03a/05	ḥaber rivāyet etmege derler
güzide 37a/06	04b/10
güzide 41b/12	ḥaber virdi 04b/11
güzide ve muḥtār 41b/14	ḥaber virmek 38b/07

haberçi rācil	ḥacāme 13b/08
habersuzluk 24a/01	ḥaceb 36b/14
hābīl 34b/08	ḥacel 13b/04
ḥabīr 14a/10	ḥācem 13b/09
ḥabīs 14a/07, 37a/04	ḥācen 13b/12
ḥabīṣān 14a/07	ḥacer 13a/03, 36b/06
ḥabīšet 14a/07	ḥacerü'l-mā 13a/03
ḥabl 13b/04, 14b/10, 36b/09	ḥācet 19b/14, 27b/11, 33b/13
ḥabru 14a/10, 14a/10	ḥācet revā etmek 05a/06
ḥabs 13a/08 37a/01	ḥācet ve ihtiyār 43b/04
ḥabs 25a/12	ḥācetce yemek 25a/07
ḥabs idişmek 29a/01	ḥācete gitmek 21b/04
ḥabselemek 07b/09	ḥācetler 27b/11
ḥabsolunucı 42b/06	ḥācetlü olmak 07a/02
ḥabṭ 14b/03, 37a/08	hāci 43b/06
ḥabtu 14a/07, 14a/04	ḥacīl 13b/05
ḥabz 14a/13	ḥāciz 13a/08, 36b/06
ḥāc 22b/02	ḥacm 36b/11
ḥac eylemek 03a/01	ḥacr 13a/03
ḥacālet 37a/07	ḥacr 36b/07
ḥācamat 36b/12	ḥacz 13a/08

ḥācz 36b/03	ḥadīd 36b/11
ḥad vurmaq hem sınır 13a/01	ḥadīka 13b/02
ḥadac 14a/08	ḥādīm 14b/13
ḥadad 13a/01	ḥādīmu 34b/09
ḥadadīn 36b/11	ḥadīs 36b/12
ḥadaḳka 36b/10	ḥae 34a/12
ḥadāse 36b/11	ḥafāf 13b/01
ḥadāyık 13b/02	ḥafaḳ 14b/09
ḥaddān 14a/09	ḥafakān 14b/09
ḥadder 14a/10	ḥafar 36b/11
ḥaddeyn 14a/09	ḥafazat 37a/08
ḥaddīn geçmek 24a/06	ḥafbu 15a/04
ḥaddu 13a/01, 14a/09	ḥafed 13a/02
ḥaddü'l-yamān 41a/02	ḥafer 13a/02
ḥadeḳa 13b/02	ḥaff 37a/02
ḥādem 14b/13	ḥaffe 13b/01
ḥader 13a/03	ḥaffi 14a/01
ḥādım 15a/04	ḥafız 13a/13, 14b/03
ḥādımılıq 15a/04	ḥāfi 36b/02
ḥādi 34b/13, 36b/14	ḥafi 37a/04
ḥadīd 13a/01	ḥāfi' 14b/05

ḥafif 14b/06, 37a/07	ḥaḳ te'alā 13b/03
ḥafifu 15a/04	ḥaḳ tutdı 04b/02
ḥāfir 13a/02	ḥaḳan 13b/14
ḥāfir 13a/06, 36b/04, 36b/02	ḥakāret 13a/06
ḥafiz 13a/13	ḥaḳāyık 13b/03
ḥāfiz 36b/09	ḥaḳd 13a/02
ḥafil 13b/05	ḥaḳdan tecāvüz eyleyen 13a/14
ḥafled 13a/02	ḥaker 13a/06
ḥafret 13a/05	ḥaḳfi 13b/01
ḥaḫş 13a/11	ḥaḳtık 13b/04, 36b/10
ḥafta ay 32b/03	ḥaḳtıkā 13b/03
ḥafv ve nuşret terk etdi 37a/02	<i>ḥakīkat</i> 02a/14
ḥāfz 37a/04	ḥākim 13b/10
ḥafzu 14b/03	ḥakīm 13b/10
ḥaḫımlık ḳanşı hem 'ard hem allāh	ḥakīme 36b/13
09b/04	ḥaḳir 13a/06
ḥaḳ 13b/03	ḥāḳir 13a/06
ḥāk 36b/03	ḥaḳḳa 13b/03
ḥaḳ bāḫıl olunmuş 30b/04	ḥaḳḳı bāḫıldan ayırmaḳ hem ḳurrān 24b/07
ḥaḳ eylemek 09a/08	ḥaḳḳı yirine yetürdi 04b/07
ḥāk isteyici 30a/13	ḥaḳlar 13b/03

h klu 09a/08, 30a/13

h k m 13b/10

h kvu 14a/01

h l 06b/08, 13b/08, 21b/01

h l 14b/12 , 37a/02

h l bildirmek 34a/04

h l bil b buyurmak 13b/10

h l h llu 13b/05

h l ve g n l ve b y k balı 10a/12

h l ve  abak 21b/04

h l' 14b/05 37a/01

h l  37a/09

h l  ya'ni h li 40b/01

h l 'e 15a/03

h l hil 14b/12

h l k 14b/09, 37a/03

h l k 36b/05

h lak 37a/05

h l l 13b/06, 13b/06

h l l eylemek 07a/04

h l ş 36a/01, 35b/04

h l ş oldu 05a/12

h l t 14b/12

h l vet 14a/01

h l y f 14b/07

h l y k 14b/09

h lb 14a/07

h lbestu 14b/01

h lc 14a/08

h lc n 14a/08

h le 43b/05

h led 14b/11

h lef 13b/01

h lef 14b/07

h lef b b 'l-l m 43b/07

h les 13a/09

h let 14b/12, 37a/02

h lf 37a/07

h lfe 13b/01

h lfu 14b/07

h lh l 14b/12

h l k 14b/09, 37a/01

ḥalīk 14b/10

ḥāli 37a/06

ḥāli ez ‘alem 02b/06

ḥāli kıldı 37a/02

ḥalīc 14a/08

hālice 21b/02

ḥālid 14a/09

ḥalide 37a/04

ḥālidīn 14a/10

ḥālidūn 14a/10

ḥālif 13b/01

ḥālīfe 14b/07

ḥālīl 13b/06

ḥālīl 14b/12

ḥālīl 37a/04

ḥālīlete 13b/06

ḥālīm 13b/11

ḥālīş 14b/03

ḥālīt 14b/04

ḥāliye 37a/09

ḥalḳ 13b/03

ḥalḳ 14b/09, 14b/09

ḥalḳa 14b/10

ḥalḳa olmak 11b/06

ḥalḳame 13b/11

ḥallā 14a/05 37a/02

hallā 34a/14

ḥallāḳ 14b/09, 37a/08

ḥalle 36b/04

ḥallede 37a/05

ḥaller ve gönüller ve büyük balıḳ 09b/05

ḥallu 14b/11, 37a/04

ḥalmeti 36b/09

ḥalt 14b/04, 37a/05, 38b/12

ḥalüb 36b/08

ḥalül 13b/05

ḥalüş 14b/03

ḥalvet 15a/03

ḥalvet kılcı 30a/11

ḥalvet kılmak 09a/05

ḥalvet kılmak 16b/03

ḥam 17b/11

ḥām 24a/07	ḥāmi 14a/01
ḥam sūreleri 13b/12	ḥamīd 13a/02
ḥamaḳ 25b/08	ḥāmid 13a/02
ḥāmal 13b/07	ḥāmidet 34b/02
ḥamal 36b/08	ḥāmīl 14b/12
ḥamal eylemek 19a/03	ḥāmīle 13b/06, 13b/06, 13b/07
ḥamal iylemek hem yüklenmek	ḥamīm 13b/12
hem yük 13b/07	ḥāmīr 13a/06, 36b/08, 39b/08
ḥamallıḳ eylemekler ve yükünmekler	hamir 43b/07
hem yidekler 09b/07	ḥāmīs 14b/01
ḥamam 13b/12	ḥamişe 13a/11
ḥāmān 34b/11	ḥamisūn 14b/01
ḥamās 14b/01	ḥamīş 14b/01
ḥamāse 13a/09	ḥāmiye 14a/02
ḥamāyīl 13b/07	ḥāmiyyet 36b/13
ḥamayil bağı 43b/01	ḥamiḳ 13a/12
ḥamd 13a/02	ḥamle idişici 30b/14
ḥamel 13b/06	ḥamle idişmek 11b/11
ḥames 14b/01	ḥamm 13b/11
ḥamet 13a/13	ḥammāl 13b/06
ḥamırdamaḳ 34b/11	ḥammām 13b/12

ḥammāme 13b/12	ḥanādīk 14b/10
ḥammār 14a/12	ḥanādis 13a/10
ḥammar 37a/03	ḥanāšim 36b/09
hammāz 43b/05	ḥanātem 13b/12
ḥamme 13b/12	ḥanāzil 13b/07
ḥammi 14a/02	ḥanāzīr 14a/13
ḥamr 14a/12, 37a/04, 41a/08	ḥancer 13a/07
<i>ḥamrun</i> 03a/03	ḥancer 14a/13
ḥamş 14b/03	ḥandāk 14b/10
ḥamsete 14b/01	ḥandas 13a/10
ḥamseyñ 14b/01	ḥandes 13a/10
ḥamţ 14b/04	ḥāne 43b/05
ḥamūd 14a/10, 37a/01	ḥānesi saḥrāya beñzer kendi
ḥamūh 36b/09	‘abāspay 44b/01
ḥamūlete 13b/06	ḥanf 13b/02, 13b/02
ḥamūzet 36b/06	ḥani 14a/03
ḥamz 13a/08	ḥanīf 13b/02
ḥamze 13a/08	ḥanķ 13b/04
ḥān 15a/02	ḥanķ 36b/10
ḥanācir 13a/07	ḥanke 36b/11
ḥanācir 14a/13	ḥannān 13b/14

ḥannās 14b/01	ḥarāmlıḳ 13b/08
ḥannāt 13a/13	ḥarānīb 14a/05
ḥanne 36b/07	ḥarāret 13a/04, 14a/13
ḥantem 13b/12, 36b/13	ḥaraş 13a/10
ḥanzāl 13b/07	ḥarātīm 14b/14
ḥanzeret 14a/13	ḥaraz 13a/11
ḥār 13a/04	ḥaraz 14a/13
ḥara 14a/01	ḥarb 36b/08
ḥarāb 14a/05	ḥarbaḳ 14b/08
ḥarābet 14a/05	ḥarblik 37b/01
ḥarābıḳ 14b/08	ḥarc 14a/08
ḥarāc 14a/08	ḥarc 36b/14
ḥarac 36b/03	ḥarcān 36b/05
ḥarac 37a/07, 40b/05	ḥardal 37a/09
ḥarad 13a/01	ḥardel 14b/11
ḥarādil 14b/11	ḥardele 37a/09
ḥarāfif 13a/14	ḥarec 37a/07
ḥaraḥıd 14a/09	hareket eylemek 33a/05
ḥarām 13b/08	hareket ve kımlıdamak 37b/02
ḥarām olunmuş 31a/13	hareketlenci 31b/03
ḥarāmıl 13b/05	ḥarez 37a/03

harf 13a/14	ḥarḳ 36b/02
ḥarf 36b/13	ḥarḳ 37a/08
ḥarfle dizilmiş 21b/06	ḥarm 14b/13
ḥarfūf 13a/14	ḥarmed 13a/01
ḥarḥare 14a/11	ḥarmel 13b/05
ḥarī 36b/12	ḥarnüb 14a/05
ḥārīḳ 37a/09	ḥārr 36b/08
ḥarım 13b/09	ḥarrāş 14b/02
ḥāric 14a/08	ḥarrāsūn 14b/02
ḥarīf 13a/14, 13a/14, 14b/05	ḥarri 14a/01
ḥarīḳ 14b/08	ḥarş 13a/10
ḥarīr 13a/04 14a/11	ḥarş 36b/08, 36b/10
ḥāris 13a/09	ḥars 37a/06
ḥarīş 13a/10	ḥarşu 14b/02
ḥāriş 14b/02	ḥarşef 13a/14
ḥarīş olmak 08b/13	ḥarşefe 14b/05
ḥarīş olucı 30a/07	ḥarṯ 37a/02
ḥāriseyn 37a/08	ḥarūn 13b/13
ḥarīşlık 24b/12	ḥarūn 13b/13
ḥarīz 20a/04	hārūn 34b/11
ḥarḳ 14b/08, 14b/08	ḥarūnlık 13b/13

ḥarūr 13a/04	ḥaṣāt 14a/02
ḥarūṣ etmek 20b/03	ḥaṣayāt 14a/02
harūt mārūt 34b/01	ḥasbān 36b/14
ḥāṣ 14b/02	ḥaṣeb 37a/09
ḥāṣ 36b/13	ḥased 13a/01
ḥaṣ eylemek 11a/10	ḥaṣef 13b/01
ḥāṣ gümüṣ 20a/08	ḥāṣeme 37a/04
ḥāṣ olunmuş 29b/10	ḥaṣf 37a/01
ḥaṣa 14a/02	ḥaṣfu 14b/06
ḥaṣād 05a/01	ḥaṣḥaṣa 13a/11
ḥaṣād 13a/02	ḥaṣımlık 28a/03
ḥaṣāfe 13b/01	ḥaṣımlık 28a/03
ḥaṣāl 14b/10	ḥaṣır 13a/05
ḥasan 13b/13	ḥasi'ü 14a/04
ḥasānet 36b/12	ḥāsīd 13a/01
ḥasarāt 13a/04	ḥasīd 13a/02
ḥasārat 14a/11	ḥaṣīm 14b/14
ḥaṣārīm 13b/09	ḥaṣīm 34b/10
ḥaṣārme 13b/09	ḥaṣīn 36b/06, 13b/14
ḥaṣāṣet 14b/02	ḥasir 13a/05
ḥasāset 37a/05	ḥāsir 14a/11

ḥaṣīre 13a/05	ḥassen 36b/09
ḥasīs 13a/09	ḥassete 13a/09
ḥasīs 14a/13	ḥaṣṣı 15a/04
ḥaṣiṣ 36b/07	ḥaṣṣın 36b/13
ḥaṣḳ 14b/08	ḥassu 13a/09
ḥaṣle 14b/11	ḥaṣṣu 14b/02
ḥasm 13b/09	ḥasta 03b/07, 12b/11, 23a/02
ḥasm 14b/13	ḥasta eylemek hem qarınmaḳ
ḥaṣm 14b/14	12b/11
ḥāṣm 14b/14	ḥasta olucı 42a/12
ḥasm 36b/12	ḥasta ṣormaḳ 39b/07
ḥaṣm erler kim 16b/03	ḥastalıḳ 03b/08, 02b/08, 23a/02,
ḥasmı üzerine oldu ve qarın	38a/11
büyük oldu 04b/02	ḥastalıḳ 12b/11
ḥaṣmu 34b/10	ḥastalıḳ dāḥı sınıḳlıḳ 02a/12
ḥaṣn 36b/07	<i>ḥastegi</i> 02b/08
ḥasret 13a/04	ḥasūd 13a/01
ḥaṣru 14a/11	ḥasūr 13a/04
ḥāṣṣa 14b/03	ḥaṣur 13a/05
ḥāṣsa 37a/06	ḥaṣur 13a/05
ḥasse 14a/13, 14a/13, 14a/13	ḥasvū 13b/14

hāṣā 41a/04	ḥaṣṣu 13a/10
ḥaṣatu 15a/04	ḥaṣūnet 15a/02
ḥaṣeb 14a/05, 37a/07	ḥaṣv 36b/04, 36b/07
ḥaṣef 36b/07	ḥaṣvu 14a/01
ḥaṣefe 13b/01	hāt 43b/07
ḥaṣefe 37a/01	ḥaṭa 14b/11
ḥaṣf 13a/14	ḥaṭa' 14a/04
ḥaṣfete 14b/06	ḥatab 37a/03
ḥaṣır 13a/03	ḥatal 14b/10
ḥāṣī' 14b/05	ḥaṭal 37a/04
ḥaṣīmu 34b/10	ḥaṭar 37a/04
ḥaṣin 36b/09	ḥaṭāyā 14a/05
ḥaṣīn 37a/01	ḥaṭayāt 14a/04
ḥaṣır 42a/05	ḥaṭaye 14a/04
ḥaṣīṣ 13a/10, 36b/04	ḥaṭb 14a/06
ḥaṣiye 37a/06	hāte 43b/05
ḥaṣm 13b/09	ḥatef 36b/12
ḥaṣm eylemek 25b/01	ḥaṭem 13b/09
ḥaṣm idici 25b/01	ḥātem 14b/13, 14b/13, 37a/05
ḥaṣr 13a/05, 36b/10	ḥāten 15a/01
ḥaṣṣi 14a/01	ḥater 13a/03

ḥater 14a/10	27b/10
ḥatf 13a/13	ḥaṭvet 37a/05
ḥatfu 14b/06	ḥaṭvū 15a/03
ḥaḥaḥ 13a/13	hāüm 34a/13
haḥaḥatu 34b/05	ḥavāle 13b/08
ḥāṭif 37a/06	ḥavāmil 13b/06
ḥāṭır 14a/12	ḥavāmīm 13b/12
ḥaṭīb 14a/06	ḥavān 15a/02
ḥatibiñ cem‘i 02b/13	ḥavāreyn 13a/07
hātif 34b/07	ḥavāriyūn 13a/07
ḥaṭīm 13b/10	ḥavās 13a/09
ḥatm 13b/08, 14b/13	ḥavāş 14b/03
ḥaṭr 37a/05	ḥavātīn 15a/02
ḥaṭṭ 37a/03	ḥavdet 13a/07
ḥatta 14a/01	ḥāvel 36b/07
ḥattāk 13b/14	ḥavf 14b/07, 35b/05, 36a/08,
ḥattār 14a/10	36b/01, 37a/07
ḥaṭṭu 14b/04	ḥavf ḳalb 38a/01
hātu 34b/01	ḥavf ve ḳorḥu 43a/13
hātūn 15a/02	ḥavḥ 14a/09
ḥatunlar çağraşub allah dimek	ḥāvi 15a/04 37a/06

ḥāvi 36b/11	ḥavzu 14b/03
ḥāviyet 15a/04	ḥāy 36b/03
ḥavḳ 13b/03	ḥāy deyib sürmek 17a/10
ḥavḳ 14b/10	ḥay'ale 13b/08
ḥavkal 36b/12	ḥayā 36b/03
ḥavḳāle 13b/08	ḥayā' 14a/03
ḥavl 13b/07, 13b/07, 36b/04, 36b/07	ḥayādır 13a/08
ḥavl 14b/12	ḥayār 25a/08
ḥavm 13b/12	ḥayave 14a/03
ḥavn 15a/02	ḥayb 14a/07, 37a/01
ḥavrā' 13a/07	ḥaybet 14a/07
ḥavs 14b/02	ḥaybet 37a/03
ḥavuclamaḳ 37a/10	ḥaydā 36b/03
ḥavve 14a/03	ḥaydar 13a/07
ḥavvel 36b/06	ḥaydüde 13a/02
ḥavvu 15a/04	ḥayf
ḥavz 10a/08	ḥayf 14b/07
ḥavz 13a/05	ḥayırsız 28b/10
ḥavz 13a/08, 13a/12	ḥāyileli 15a/03
ḥavz 37a/04	ḥayillıḳ 36b/13
	ḥāyin 15a/02

hāyir 43b/07	hayrlu 32b/10
hayīt 13a/13	hayru 14a/13
hayk 13b/04	hayş 13a/11
haykıрмаk 32b/12	hays 36b/07
hāyl 13b/07	haysez 36b/06
hayl 14b/12, 20b/03, 37a/05	hayşüm 37a/05
haylā' 14b/13	hayt 36b/06, 37a/08
haylūlet 36b/13	hayvān 14a/03
hāyme 15a/01	hayvān kōtlamak 33a/09
hāyme ya'ni çadır 37a/08	hayvānāt 14a/03
hayn 13b/14	hayy kayyüm haḫk için
hayr inlemek 09b/03	demekdir 13b/11
hayr şerri 25a/12	hayyāb 14a/03
<i>hayr şuden başar</i> 02a/10	hayye 14a/03, 14a/03
hayrān olmaḫ 11a/04	hayyız 36b/06
hayrān olucı 29a/02	hayyu 14a/03
hayrānlıḫ 34b/11	hayz 13a/12 13a/12
hayranlıḫ hem tekebbürlik	hayz germek 29b/11
12a/07	hayz görmek 25a/04
hayrāt 13a/07, 14a/13	hāz 13a/13
hayret 13a/07	hazāfe 13b/01

ḥazāfir 36b/12	ḥāzır 22a/06, 38b/14
ḥazāḥır 36b/07	ḥāzır degıl 23b/05
ḥazāk 36b/08	ḥāzır eylemek 07b/09
ḥazām 13b/09	ḥāzır idici 29a/02
ḥazar 36b/05	ḥāzır iylemek 13a/05
ḥazār 36b/08	ḥāzır olcaķ yır 29a/02
ḥazārin 14b/08	ḥāzır olmamaķ 23b/04
ḥazarnaķ 14b/08	ḥāzır olmuş 29a/02
ḥazāyır 37a/10	ḥāzır olucı 29a/02
ḥazed 15a/03	ḥāzır olunmuş 29a/02
ḥazef 13a/14	ḥāzır oluşmaķ 28b/05
ḥazef 14b/05, 14b/05, 14b/06	ḥāzır vaķt 18a/13
ḥazeķ 13b/02	ḥāzırılıķ 18a/13, 22a/06
ḥazel 14b/11	ḥāzırılıķ ve danıķ 19a/13
ḥazele 37a/02	ḥāzi' 14b/05
ḥazem 14b/13, 14b/14	ḥazın 13b/13, 13b/13
ḥazen 15a/01	ḥāzin 15a/01
ḥazer 13a/04	hazin 34a/13
ḥazer 13a/05	ḥazıne 15a/01, 26b/04
ḥazeyn 15a/01	ḥazıynlu 26b/04
ḥazır 13a/05	ḥazız 13a/11

ḥazk 13b/03	hebte 34a/14
ḥazl 13b/05	hebṭu 34b/05
ḥazm 36b/05	hecrān 43b/05
ḥazmı hem ḥamar ve ḥaşı 22b/05	hecvu 34b/12
hāzmu 34b/10	hed'ü 34a/13
ḥazmu 34b/10	hedāhidu 34b/02
ḥazr 13a/03	hedāyā 34b/13
ḥazr 14a/12	heddü 34b/02
ḥazr 14a/12	hedebu 34a/14
ḥazra' 14a/12	heder 43b/06, 43b/05
ḥazravāt 14a/12	hederu 34b/03
ḥazret 13a/05, 14a/11, 36b/14	hedı 43b/07
ḥazūr 13a/05	hedīd 34b/03
ḥazḥ 36b/13	hedm 43b/07
ḥazẓı 36b/09	ḥeds 13a/08
ḥazzu 15a/03	hedye 34b/13
heb 43b/07	hef 43b/07
hebā 43b/05	hefvet 34b/13
hebāu 34b/12	ḥekem 38b/08
hebbü 34a/14	ḥekīm adı 27b/04
hebrsu 34b/04	hel 34b/08

helāk 05b/04	ḥelāl 28a/11, 28a/11
helāk 11b/02	helal 42a/07
helāk 12b/04	ḥelāl eylemek 10a/02, 11a/03
helāk 29a/01	ḥelāset 14b/03
helāk 34a/04	helāyīn 34b/12
helāk 35b/02	hele mef'ūl 25b/12
helāk eylemek 09b/01	hele'u 34b/07
helāk idici 21a/06	helhelet 34b/08
helāk idici 30b/11	hellumuvā 34b/10
helāk isteyici 30b/14	hellüme 34b/10, 43b/06
helāk olcağ yir 30b/10	ḥelm 13b/11
helāk olmak 21a/14	helsu 34b/05
helāk olmak 35a/07	helū' 34b/07
helāk yer 30b/11	ḥelūbet 36b/10
helāk yir 30b/06	helyūn 34b/12
helak 17a/05	ḥem 'asq yā muḥammed.....ḥamāka
helāket 34b/08	13b/04
ḥelāķīm 13b/11	hem elzīf ya'temdūn 'aleyh
helākler ve şerneler 43b/02	filel-if'āl vel aqvāl bābü'l-cim 36a/05
helāklik 11b/09, 15b/09, 16a/13, 17a/05	hem ıldız hem ot hem ḳurān ayeti 33a/11

hem tenevvür 33b/14

hem yolda hem abd

şaklayub kırkıcu mümin

09b/03

hemāmet 36b/02

hemāze 13a/08

hemeset 13a/09

hemhemet 34b/11

hemlecet 34b/01

hemmāz' 34b/04

hemme 43b/06

hemmem 43b/04

hemmu 34b/10

hemrecet 34b/01

hemsāl 03a/09

hemsu 34b/05

hemum 34b/10

hemzātu 34b/04

hemzet 34b/04

hemzet 34b/04

hemzu 34b/04

hen şakla 36b/13

heniü 34a/13

henüh 43b/06

henüz 28a/04, 28a/04

her 13a/04

her bāri kim 26a/09

her bāri kim hem yok böyle dimerdir

26a/09

her nesne bilici 24b/07

her nesne'i būsak çeri 04b/11

her nesneniñ gövdesi 03a/07

her'u 34b/06

herāmīsu 34b/05

herāni' 34b/06 34b/06

herdu 34b/12

herdü 34b/02

herem 34b/09

hergiz yok demek 25b/06

herisetu 34b/04

hermeret 34b/03

hernü'u 34b/06

herşeyiñ gökçeği 40a/03	hevāü34b/14
herte'u 34b/06	heves 34b/05
hertü 34b/01	heveytu 43b/06
herveletu 34b/08	heviyyü 34b/14
herze lütleyici 29b/04	hevlü 34b/09
herze söylemek 34b/03, 34b/03	hevnu 34b/12
herzu 34b/05	hevven 43b/04
hessu 34b/04	hey 34b/13
heşāşet 43b/05	hey'a 43b/05
heşīm 43b/06	hey'et 43b/07
heşmu 34b/10	hey'ü'at 34b/07
heşşu 34b/05	ḥeyā 36b/03
heṭ'u 34b/07	heyādik 34b/06
hetfu 34b/07	heyākil 34b/09
heṭl 43b/06	heyāli'u 34b/06
hev'u 34b/07	heyāt 34b/06
hevā 36a/12, 43b/07	heybet 39a/04
hevā' 43b/07	heybetlü 28a/04, 28a/04, 42b/08
hevām 34b/11, 43b/05	heybetü 34a/14
hevān 42a/02	heycu 34b/01
hevānu 34b/12	heyec 43b/06

heyḥa' 43b/05	hezeyn 34a/13
heyhāt 34b/01	hezhezet 34b/04
heykel 34b/09	Hezīm 34b/10
heyḳu34b/07	hezlu 34b/08
heyl 34b/08	hez m 43b/06
heylelet 34b/09	hezmu 34b/09, 34b/09
heymān 34b/11	hezru 34b/03
heymenet 34b/12	hezu 34b/05
heymu 34b/11, 34b/11	hezü 34a/13
heynū 34b/12	hezzu 34b/02
heyrake'u 34b/06	ḥidāc 14a/08
heysu 34b/05	ḥiden 15a/01
heyte 34b/01	ḥifz 'ene'l-menāsi 39b/07
heyyacu 34b/01	ḥifz 13a/13, 36b/07, 39a/09
heyyi'et 34a/14	ḥıḳd 36b/02
hezā 34a/13	ḥıḳka 13b/03, 36b/04
hezālu 34b/08	ḥılāl 14b/12
hezān 34a/13	ḥıllı 13b/06
hezayān 34b/14	ḥılṯ 14b/04
hezber 43b/05	ḥıltu 37a/06
hezeru 34b/03	ḥımān 36b/08

hımār 13a/06 14a/12	hıṣām 14b/14
hımār arķasındađı uzun	hıṣaṣ 13a/11
hıaṭa dirler 36b/01	hıṣāy 15a/04
hınat 36b/05	hıṣrem 13b/09
hınķ 14b/10	hıssu 13a/09
hınşır 14a/13, 37a/02	hıṣen 15a/02
hınṭa 13a/13	hıṣım ve ķın 40a/12
hınzır 14a/13	hıṣm itmek 41b/07
hırān 13b/13	hıṣṣ 36b/06
hırbıl 14b/11	hıtām 15a/01
hırıldamaķ 14a/11	hıtām 37a/03
hırķıl 14b/11	hıtān 15a/01
hırman 26b/04	hıtbe 14a/06
hırmān 36b/10	hıtte 13a/12
hırmān Őormaķ 16a/03	hıtvū 15a/03
hırmen 15a/13	hıyāl 13b/07
hırmen yir 29b/07	hıyām 15a/01
hırş 13a/10, 35b/13, 36b/14, 39a/01, 43b/01	hıyānatlık 24a/01
hırş 13a/10	hıyānet 15a/02
hırz 13a/08	hıyānetlık 10b/02
	hıyāret 14a/13

ḥıyāt 13a/13	hidyyet 34b/13
ḥıyāz 13a/12	ḥıfāt 14a/07
ḥızāb 37a/01	ḥıffet 14b/06
ḥızı 37a/07	ḥıķāk 13b/03
ḥızlān 37a/09	ḥıķāyāt 17a/07
ḥıbāl 13b/04	ḥıķāyet 30b/02
ḥıbir 36b/10	ḥıķāyet eder 43b/08
ḥıbra 14a/10	ḥıķāyet etmek 42a/10
ḥıc nesne 19a/07	ḥıķāyet kışşa 42a/10
ḥıcāre 13a/03	ḥıķāyet olunmuş 32a/10
ḥıcāu 34b/12	ḥıķmet 13b/10, 36b/03
ḥıcr 13a/03	ḥılāfet 14b/07
ḥıcrān 34b/03	ḥılāl 34b/08, 14b/11, 37a/01, 37a/08
ḥıcretūñ üçünci yılıdır 07a/07	ḥıle eylemek 29b/01
ḥıcv idici 43b/06	hile’ 34b/06
ḥıdād 13a/01	ḥılelenmiş 41b/05
ḥıdāyet 34b/13	ḥılķat 40b/05
ḥıddet 13a/01	ḥılm 13b/11
ḥıddet 36b/11	ḥılye 14a/02
ḥıddet ya’ni şıddet 38b/08	ḥımār 36b/08
ḥıddü 34b/02	

ḥimāyet 14a/02	ḥisār 13a/05
ḥimlān 13b/07	ḥiṣār 25b/08
ḥimmeṣ 13a/11	ḥiṣār muḥkem olmak 36b/12
himmet 34b/10	ḥisās 36b/14
ḥīn 36b/10, 39a/05	ḥisse 13a/10
hinā' 43b/07	ḥiṭāb 14a/06
hindubāu 34a/14	ḥiṭāb eylemek hem açmak
ḥinnā 36b/13	34b/13
ḥirā'etü 14a/04	ḥivāye 14a/03
ḥirāft 36b/08	ḥiyāket 36b/11
ḥirāset 13a/09	ḥiyāl 36b/02
ḥirāy 36b/02	ḥiyām 37a/08
ḥīret 36b/12	ḥiyār 14a/13
ḥirmān 13b/08, 36b/04	ḥiyāta14b/04
hirret 43b/04	ḥiyātat 37a/08
hirretü 34b/03	ḥiyāz 36b/06
ḥisāb 14a/06 14a/06	ḥizāne 13b/14
ḥiṣāl 14b/11	ḥizāret36b/03
ḥiṣāle 37a/06	ḥizb 36b/13
ḥisān 13b/13, 36b/05	ḥizmet 14b/13
ḥiṣāne 13b/14	ḥizmet olunmuş 31a/14

hizmetkār 13b/09	15a/09, 16a/04, 27b/05,
hizmetkār 14b/13	32a/03, 33a/09, 34a/05,
hizzu 34b/04	34a/07, 34b/12
hold 14a/09	horluq 16a/01
holiq yaramaz 38b/14	horsınmaq 13a/06
hor 13a/06	hōrsunıcı 32a/03
hor 16a/04	hortüm 14b/14
hōr 32a/03	hoş koqu 21a/12
hōr haqır 38a/10	hōş kutlu zeyrek hem enva' dürlü
hor nesne 14a/07	nakūşula olan döşek 22a/10
hōr olmuş 32a/04	hoşlıq 21a/12
hōrāverlenici 31a/10	hōrgüc 26b/01
horcı 16a/02	hōrgüc hem yüce 18b/11
horlamaq 06a/12, 07b/09, 10b/07,	hū 14b/11
13a/03, 31a/01	<i>hub</i> 01b/06
horlamaq tiz kermek şāt koyun	hüb söylemek 30b/01
20a/04	hubbu'l-selāfın otı 15a/08
horlayıcı	hūbdu' 14b/04
horlayıcı 31a/0131a/01	huble 13b/04, 36b/10
hōrlıq 20b/01, 33b/05, 13a/06,	hubrū' 14b/04
14a/07, 15a/03, 15a/05,	hubū'u 34b/07

hubūb 34a/14	huḳā'u 34b/07
ḥubūr 13a/03	huke'u 34b/07
hubūt 34b/05, 43b/07	ḥuḳna 13b/14
ḥubz 14a/13	ḥukūk 13b/03
ḥuccet 10a/14	ḥul' 14b/05
hucūm 34b/09	ḥulāl 37a/09
hūd 34b/02	ḥulbe 36b/05
hudmu 34b/09	ḥuleā' 14b/07
hudnetu 34b/11	ḥulel 13b/06
ḥudūd 13a/01	ḥulf 14b/07 37a/07
ḥūdudlanmış 28b/02	ḥulḳ 20a/01, 39a/03, 14b/09
ḥufavḳ 14b/09	ḥulḳ 39a/03
ḥufer 13a/06	ḥulḳūm 13b/11
ḥufeyn 14b/07	ḥullaş 37a/09
ḥuffān 14b/07	ḥulle 14b/11
ḥuffu 14b/06	ḥullū 15a/03
ḥufr 13a/06	ḥultā' 14b/04
ḥufret 13a/06	ḥulud 14a/09
ḥufū' 14b/05	ḥuluḳ 14b/10
ḥufūk 36b/12	ḥuluḳa 14b/10
ḥūḳ 13b/04	ḥulul 36b/06

ḥulüm 13b/11	ḥūr 13a/07, 13a/04
ḥulv 36b/10	ḥur'e 37a/01
ḥulvu 14a/01	ḥuras 14a/13
ḥulye 36b/11	ḥurd eylemek hem düz olmak
ḥumāme 14b/14	15b/03
ḥumaz 13a/12	ḥurd eylemek 16b/02
ḥumḳ cem' 13b/04	ḥüres 37b/01
ḥumme 14a/02	ḥuret 36b/04
ḥumr 14a/13	ḥurinā 39b/05
ḥumret 13a/06, 38b/12	ḥurm 13b/08
humru 34b/04, 13a/06	ḥurmā 11a/03
ḥums 14b/01	ḥurma 13b/08
humūd 34b/02	ḥurmā 35a/05
ḥumūl 14b/12	ḥurmā 43a/10
ḥumūm 14b/14	ḥurmā çiçegi 39a/14
ḥumūr 14a/12	ḥurmā çürüğü 36b/07
ḥumūza 13a/12	ḥurmā kesmek 03a/07
ḥunefā' 13b/02	ḥurmā koruğı 41a/07
hūnu 34b/12	ḥurmā şalkumu 22b/11
ḥunūs 14b/01	ḥurmā salḳumu 26a/06
ḥunuvvu 15a/04	ḥurmā şalkumınıñ şapı 23a/08

ḥurmā şatıcı 11a/03	ḥuşfu ḥasfu 14b/06
ḥurmā şuyı 32b/09	ḥuşū' 14b/04
ḥurmā şarābı 43a/01	ḥuşūf 14b/06
ḥurū' 13a/13	ḥuṭām 13b/10
ḥuru' 14a/04	ḥuṭāt 13a/12
ḥurūc 14a/08, 43a/08	ḥutbā' 14a/06
ḥurūf 13a/14	ḥuṭbe 14a/06
ḥurufi 13a/14	ḥuṭta 37a/09
ḥurūr 14a/11	ḥuṭtāt 13a/12
ḥurz 13a/11	ḥutūr 14a/12
ḥurz 36b/04	ḥuṭuvāt 15a/03
ḥuşamā' 14b/14	ḥutye 13b/10
ḥusr 37a/03	ḥuve'l-ellezitetbe fi'l-kütüb ve
ḥuşşām 14b/14	aletü'l-kitāb mine'l-medār
ḥuşūf 14b/06, 37a/09	ve'l-'ilim vebez deve yüki ve
ḥuşūl 13b/05	devenuñ yüki çok olmak 43a/13
ḥusümet eylemek 27a/07	ḥuve'l-melāğat ve'l -feşahat ve
ḥuşun 13b/14	ğayrı memā 37b/03
ḥuşuş 14b/02	ḥuve'l-necmellezi
ḥuşāret 14a/11	müyermeyeş-şeyāteyn 39a/04
ḥuşb 14a/05	ḥuve'l-şahşu'l-raķib 37b/12

huvud 34b/02	hücüm 36b/14
huyüb 14a/07	hücum ider 44a/09
huyül 14b/13	hücürü 34b/03
huzāne 13b/13	hücz 13a/08
huzār 13a/08	hüdā 43b/06
huzd huzāde hodhod 14a/09	hüdat 43b/07
huzem 13b/05	hüdbit 43b/06
huzme 13b/05	hüdhüd 34b/02
huzret 37a/06	hühimmüm 34b/11
huzu' 14b/05	hükküām 13b/10
huzūk 13b/02	hüküm 13b/10
huzuk 14b/08	hüküm 26a/07
huzur 14a/12	hüküm eylemek 26a/06
huzür 37b/14	hüküm olunmuş 32a/11
hüccet 15b/05	hükümā' 13b/11
<i>hüccet āverden</i> 03a/02	hükümet 13b/10
hüccet esitemek 09b/08	hükümet 38a/05
hüccetlenmek 10a/14	hüküm 42a/03
hüccetleşmek 28a/09	hülāşa 37a/06
hücū' 34b/06	hülkü 34b/07
hücüd 34b/01	hülle 13b/06

hülli 14a/02	hüssân 36b/05
hümâ 34b/13	hüve 34b/13
hümâd 36b/03	hüve minessma'ü'l-ef'â ey faḡat
hümâm 34b/11	ve kezlik faḡat minessma'ü'l-ef'âl
hümât 36b/14	ey ŧeḡtat mey bit-türki ancaḡ ve
hümzet 34b/04	ya'ni kāfi fi ḡāvlanâ ḡasbi
hünâ 34a/13	ve ne'im 36b/14
hünâlik 34b/08	hüve'l-cismü'l-azaü'l-ḡablü'l-ḡarb
hünerbend hem päyenidân	ve'l-daḡḡat 42b/06
32b/04	hüve'l-zulm ve'l-iŧyân 35a/04
hünne 34b/13	hüz'ü 34a/13
hürgüc 16a/02	hüzâl 43b/05
hürmüsu 34b/04	hüzü 34a/13
hürret 36b/02	ḡüzün 13b/13, 36b/12
ḡürret 36b/04	ıḡırık 24b/09
hüryeret 34b/03	ıḡsevŧebe 05a/06
ḡüsâm 13b/09	ıḡlentâ' 04b/02
ḡüseyn 13b/13, 36b/09	ıḡtevi 04a/05
ḡüsn 13b/13	ıḡ'insâs 08a/14
ḡüsni 13b/13	ıḡmettara 05b/05
ḡüsrân14a/11	ıldırım 20b/09

ıldırmağ 10a/06, 27a/11

ıldız 25a/06, 26a/12, 43a/11

ıldız atılmağ 14b/09

ıldızdur ki atılır 09a/11

ıldızlar bilmek 12a/04

ıldurmağ 13a/09

ılduz 41a/06

ılfun 21a/11

ılğın 05a/09

ılğın ağacı 16b/08

ılkı 24a/03

ımızğanmağ 19a/02, 38b/10

ımızganmağ 32b/14

ırağrağ 26a/06

ırağ 18b/02, 22b/08, 23b/05,
26a/06, 32a/07, 34b/08, 35a/09,
36a/14

ırağ eylemek 07a/08, 14a/04,

15a/09, 17a/09

ırağ eylemek qarış qarmağ 27b/04

ırağ ider 44a/01

ırağ idici 28a/12, 28a/12

ırağ oldı 20a/02, 35b/07

ırağ olunmuş 31b/13

ırağ sefer 19b/12

ıraqlamağ 19b/10

ıraqlıq 17b/02, 18b/02, 19b/05,

19b/06, 19b/08, 21a/10, 21a/11,

22b/05, 22b/08, 23b/05, 26a/06,

29b/14, 29b/14, 32b/03, 32b/06,

34b/05

ıraqlıq edin 34b/08

ıralmağ 23b/12

ırgamāz 05a/12

ırgat 07b/04

ırmağ 32b/13

ırmağ hem sa'y eylemek 32b/08

ırmağ ve çay 43a/09

ırmağdan geçmek 03a/05

ısdā' 08b/10

ısfānağ 07a/05

ısfirār 07b/14

ışırmağ 26a/02	ıřrār 07b/14, 07b/13
ıslāh 07a/05	ıřtıcā'08b/10
ışmarlamağ 35a/08	ı'ād 07b/02
ıřmarlaruñ 04b/07	i'āfe 09a/05
ışmırlamağ gōstermek 35b/02	i'āze 07b/03
ısrar 07b/13	i'cāz 08a/09
ıřtantāe 05b/06	i'dād 07a/12
ıřtıbāh 05a/02	i'fād 07b/02
ıřtıbār 07b/13	i'lāl 09b/11
ıřtılāh 07a/05	i'lām 05a/12
ıřtıyād 07a/11	i'māz 08b/03
ışıklık 29a/10	i'rāz 08b/02
ışınmağ 32a/01	i'rāz 27b/07, 40b/06
ıřāl 06a/13	i'řār 08a/02
ıřnāb 06a/13	i'tāk 09a/11
ıřtađhār 07b/14	i'tedā 05a/06
ışb ve şapu 17b/09	i'tekrara 04b/05
ıřhār 07b/14 07b/14	i'teşame 04b/07
ışırdı 39b/12	i'tezade 05a/02
ıřmār 07b/14	i'tezele 06a/14
ışmarlamağ 34a/10	i'tibāk 05a/02

i'tibār ve i'tikād 43b/01	ib'ād 07a/08
i'tidād 07a/12	ibāha 07a/04
i'tidāl 09b/11	ibdā' 05b/11, 05b/11
i'tikād 07a/12	ibdāl 09b/05
i'tikād 22a/07	ibkār 07b/08
i'tikād idici 28b/06	iblik 37a/08
i'tikāf 09a/05	<i>ibrad</i> 05b/14
<i>i'tilāl</i> 09b/11	ibrār 08a/08
i'timād 07a/12	ibre 07b/03
i'timād 35a/06	ibrīk 09a/07
i'timād eder 43b/10	ibrīz zəhb-i halış(halis altın)
i'tinā' 05a/11	06a/05
<i>i'tirā'</i> 05b/14	ibsār 07b/08
i'tirāf 04b/05, 09a/05	ibt 08b/04
i'tiyād 07a/13	ibtāl 09b/05
i'tiyāt 04b/08	ibtidā 05a/09
i'tizād 07a/12	ibtihāc 05b/04
i'tizāl 09b/11	ibtihāl 06a/07
i'tizār 08a/01	ibtihāl 09b/05
i'zāz 08a/09	ibtinā 06a/14
ib ve zincir katı burmağ 28b/10	ibtiyā' 08b/07

ibtu 06a/08	ictimā'āt 05b/02
ic dōst olucı 29b/10	iç edik 37a/02
icabet 06b/01	iç tonın giydi 35b/09
icād07b/01	iç tonlar 38b/04, 42a/12
īcāf 09a/06	içeri girmek 03b/08
īcār ücrete virmek 07b/04	içi dosıklık 10a/14
icās 08a/14, 08b/01	içi harāb tışı eyü 42a/14
icaz 08a/10	içi yürüme 09b/10
icāze 08a/08	içici 19a/08
icbār 07b/08	içler 10a/14
iceteda 04a/05	içmek 19a/08
ici kovuğ olunmuş 30a/09	içmek 39a/02
iclāl 09b/06	īdā' 08b/12
iclās 08a/10	idare 06a/14
iclevveze 05a/03	iddāreke 09a/14
icmā' 06a/12, 08b/08	iddera'e 05a/04
icma'tüm 35b/09	iddeşür 07b/11
icmāl 09b/06	iddi 38b/05
ictihād 06a/14	idhāl 05a/13
ictima' 35b/02	idhāl 09b/08
ictimā' 35b/06	idhāz 08b/02

idici 32a/06 35a/01	ifrāt 05b/03, 08b/06
idkām 35a/11	ifraz 08a/09
idmek 34b/07	iftār 08a/03
idmek hem oğul kız nuzūl	ifteşade 05b/13
boya çıkmak 33a/10	iftıraḳ 09a/12
idmek ve bita 33a/14	ifti(k)ār 08a/04
idrāk 09a/14	ifti'āl 09b/12
idrīs 08a/12	iftihār 08a/03
ids 08a/10	iftikār08a/04
ifā' 08b/13	iftira etdi 37a/03, 40b/12
ifade 07a/14	iftirāḥ 06b/04
ifāl 09b/03	iftirāz 08b/03
ifāza 06b/02	iftiṣād 07a/14
ifāze 08b/03	iftitāḥ 05a/09
ifk 09a/14	ifzāl 09b/12
iflāḥ 07a/05	iğāre 08a/03
iflas 08a/13	iğāse 07a/02
iflik 27a/13	iğdevdene 05a/03
ifrā'08b/13	igerler 08b/10
ifrād 07a/13	iğlāk 09a/12
ifrāḥ 07a/05	iğlāl 09b/11

iġmāz 06a/07	iġkām 06a/09
igne 07b/03	iġlāk 09b/01
igne delügi 18b/11	iġlāk 31b/14
igne şömağ 23b/09	iġlāl 06a/13
ignelik 07b/03	iġlāl 06a/13
iġrā 05b/05	<i>iġlām</i> 05b/14
iġrāk 09a/12	iġlāş 08b/01
iġtirāf āvicile 05b/08	<i>iġlīl</i> 06a/01
iġtisāl 09b/12	iġlīl 09b/07
iġvicāc 06b/05	iġmāl 05a/06, 09b/07, 09b/07
<i>iġāb</i> 06a/01	iġmārrā 05a/04
iġāb 05a/02	iġmirār 07b/09
iġāle 05a/02	iġrāc 07a/03
iġāta 08b/05	iġrāk 05a/01 09a/08
iġāta olunmuş 41b/03	iġran cem‘e 05a/02
iġbār 07b/10	iġsān 36a/09, 39b/13, 40a/01
iġcāf 05a/12	iġşār 07b/09
iġcām 04b/05	iġşevşene 05a/04
iġdās 07a/01	iġtār 06a/11
iġkād 07a/09	iġte‘kara 04b/13
iġkāk 09a/08	iġterağa 04b/13

ih̄tida 06a/12	ik̄āle 09b/14
iḥ̄tikār 07b/09	ik̄āz 06a/03
iḥ̄tilāf 09a/03	ik̄bāl 04b/13, 04b/05, 09b/13
iḥ̄tilaf 38b/14	ik̄bār 08a/04
iḥ̄tilāf dūṣmīṣ 29a/06	ik̄dām 36b/14
iḥ̄time 14a/02	ikh̄ām 05a/13
iḥ̄tirāmīyet 06b/02	iki 24b/01
iḥ̄tiṣār 07b/10	iki barmaḡ 24a/13
iḥ̄tiṣāṣ 08b/01	iki baṣlu ferīṣte 32b/13
iḥ̄tiyāc 07a/02	iki baṭman 41b/11
iḥ̄tiyār 06a/13 41a/12	iki bayram 22a/09
iḥ̄tiyār olunmīṣ 29a/03	iki berāperānisi 24a/13
iḥ̄tiyāt 08b/05	iki bilek 16b/07
iḥ̄tizār 07b/09	iki bükmeḡ 14a/03
iḥ̄zār 07b/09	iki cema'at 24a/07
iḥ̄zırār 07b/10	iki çeñin 28a/05, 28a/05
ik̄'ād 07a/14	iki çigni 41a/14
ik̄'anese 05a/04	iki çin̄yin 26b/07
ik̄'insās 06a/12	iki danıḡ 19a/14
ik̄'insās 06a/12	iki dirsek 30a/14
ik̄ād 05b/06	iki diz 16a/08

iki dizi birbirine getirmek 20b/09	iki memeler 36a/04
iki edik 14b/07	iki olmak 12b/07
iki eldüvân 40b/06	iki oluğdur 26b/11
iki emcek 12b/06	iki oluğdur eylemek 30a/10
iki evvel kadar 11b/03	iki oluğdur olunmuş 30a/10
iki evvel kadar 21a/07	iki tağ aşasıdır kim aralığın
iki eye 26b/09	iskender yidi 17b/14
iki eylemek 12a/11	iki tağun arasındaki yol 03a/07
iki ferişte 34b/01	iki tağun başı 20b/06
iki ferşete 28a/07, 28a/07	iki tobuğ 26a/11
iki göz 41a/07	iki tudağ 19b/11
iki heybetlü ferişte 29b/03	iki tülek 20b/05
iki ıldızdır kim kuşbe yakındur	iki yaşlu kuyutlar 08b/07
24a/12	iki yüz 28a/06 28a/06
iki iki 32a/08	iki yüz altmış dirhem 42b/03
iki iki koşulucı 31b/12	iki yüzlülük eylemek 30b/06
iki incik 18b/03	iki yüzlülük eyleyici 30b/06
iki kât 39a/13	ikinci 12b/07
iki kerre 29a/14	ikinci siñirmek 26b/06
iki kez 26b/02	ikindi 39b/10
iki kıyle 40b/12	ikiz 12a/02

iḳlāl 05b/11, 09b/13

iklāl 06a/12, 09b/14

iḳlīm 23a/05

ikmāl 09b/14

iḳnā' 08b/11

iḳnāṭ 08b/06

iḳrāe 25a/04

ikrāh **cebr** 06a/07

iḳrār 08a/04

iḳrār eylemek 09a/05

iḳrār eyleyici 30a/11

iḳsād 07a/13

iḳṣa'ara 04b/13

iktā'den 04a/05

ikteḡaynā 05b/02

iḳteḡimü 06a/04

iḳtibās 06a/07

iktidar 06a/12

iktidar 08a/04

iktiḡāl 09b/14

iktinān 05b/08

iḳtināṣ 04b/03

iḳtirāf 09a/06

iḳtirāḡ 05a/09

iktisāb 04b/03

iktisād 06a/13

iḳtitāl 09b/13

iktiyāl 09b/14

il üzerine ḳasamet ḳalmaq

31b/04

il ve ḳimse ḡaṣmı 26a/03

ilā' 08b/13

ilāc 07a/04

ilāf 06a/04

īlāf 09a/01

ilan 19b/07

ilan ṣoḳmaq 33a/02

ilbās 06a/08 08a/14

ilbās **eglemek** 04b/08

ilci dōstlḡı 14b/02

ilek eyleyici 31b/09

īlelik 23b/08

ilerü gelmek 12a/11	<i>iltekāta</i> 06a/03
ilfü 05b/12	iltibas 08a/14
ilhād 07a/14, 05a/14	iltica 05b/05
ilhāh 07a/05	iltifāf 05b/01
ilhāk 09a/12	iltihād 07a/14
ilham 06b/05	iltikāf 09a/06
ilhām olunmaḡ 34a/10	iltikāk 05a/11
ilişmek 14a/13	iltikāt 08b/06
ilk 36a/12	iltimas 08a/14, 04b/08
ilk olunmuş 31b/06	iltişāk 09a/12
ilk ve ‘ādet ve yüksek yir	iltivā’e 05b/07
22b/09	iltiyām 05a/12
ilk ve ‘adete ve yüksek yapu	ilyās 08a/10
09a/05	im ehen demür boḡı 37a/03
ilki dibi 23b/13	im’ān 06b/02
illā dimek 14a/05	imzar 08a/06
illet 22a/11	in’ād 07a/13
illetlenmek 09b/11	<i>in’amese</i> 06a/04
illetlenmek 11a/06	in’āz 08b/06
ilşāk 09a/12	in’ikād 07a/12
iltā’u04b/01	in’işār 08a/02

inābet 06a/01	indās 05b/09
ināḥa 06a/08	indefi' 05b/02
inbisās 08a/10	indilcedici 29a/07
inbisāt 08b/04	indürmek 34b/05
inbiṭāḥ 05b/12	iñek 15a/14
incās 08a/10	infāk 09a/13
ince nesne 15b/02	infāz 07b/03
ince ve laṭif 38a/01	infi'āl 09b/12
incelik 15b/02, 19a/08, 21a/03	inficār 08a/03
incelmek 19b/10	infikāk 09a/14
inci 37a/13	infilāt 05b/14
inci dişmek 21a/02	infirāc 06b/04
inci kabı 20b/06	infirād 07a/13
incidici 32a/08	infişāl 09b/12
incik 18b/03, 38b/04	infiṭār 08a/03
incildici 30a/13	infizā' 05a/13
incimek 25b/14	inḥāt 08b/04
incinür 35a/10	inḥaṭa 05a/04
incitmek 07b/13, 12a/11, 13a/04, 22b/12, 40a/03	inḥikāk 09a/09
incü 15a/09	inḥilāl 05b/04
	inḥilāl 05a/14

inḥimāk05b/01	inkidār 08a/05
inḥirāf 04b/10, 05b/04, 09a/09	inḥirāz 08b/03
inḥirāz 04b/09	inkisar 06b/01
inḥisemet 05b/01	inkisār 08a/05
iñi 40a/10	inkişāf 09a/06
iñilemek 33a/14	inḳitā'08b/11
<i>iniṭilāk</i> 05b/14	inḳitā'ü'l-keḷām bābü'l-ḳaf
iniyyet 05b/02	40b/06
inḳadde 05a/03	inkiyāb 05b/04
inḳāde 05a/03	inḳiyāt 06b/05
inkār 06b/01	inkizā' aḥār 05b/02
inkār 08a/07, 36a/10	inḳizāz 08b/03
inkār etdi 36a/01	inḳizāz 08b/04
inkār eylemek 12b/12	iñilemek 12a/03
inkār idici 29b/03, 29b/04, 36a/07	inlemek 21b/12
inkāz 07b/03, 08b/03	iñleyici 28b/09, 32a/08
inkebe 04b/11	inlü 22b/08
inḳılab 35a/13	inmeḥate 05b/05
inḳıyād 07a/14	inmek 12a/01, 33a/09, 34b/05,
inḳızā' 05a/13	43a/09
inḳıbāz darılmaḳ 08b/03	43b/07

ins 08a/10	08a/06
inşāf 06a/12	inṭizār 08a/07
inşāf 09a/06	inzāf 09a/06
insüyyü 08a/10	<i>inzār</i> 06a/03
inşār 08a/06	ip 02b/11
inşikāk 09a/10	irāde 07a/09
intā' 08b/12	irās 06a/06
inṭafet 05b/02	irās 07a/02
intefeḥa 05b/13	ircā' 08b/08
inteḥale 06a/08	irdefe 04b/02
intehaza 06b/02	irhāk 05b/10
<i>inṭeşera</i> 06a/01	irḥal 05b/09
<i>intezaha</i> 05b/14	iri 36b/09, 37a/01
<i>intibah</i> 05b/14	iri oldu 35b/12
inṭifā 06b/01	iri yağmur 34a/06
intifāḥ 07a/05	irik 40b/06
<i>intikā'</i> 06a/02	irilik 15a/02
intikāl 36a/02	irilmiş 31a/11
intikās 05b/02	iriñ 02a/14
intikāz 08b/04	irkās 08a/13
intişār 08a/06, 06a/08,	irkek baykuş 21a/06

irkek deve 24b/10	irtiyāb 04b/12
irkek deve 36a/11	irtmek 24b/02
irkek hayvān dişi hayvāna	is'ād 07a/10
kalḳmaḳ 43a/09	is'āf 05a/06
irkek kedi 21a/10	is'af 06b/04
irmek 37b/06	is'ancer 05b/06
irsāl 09b/09	işād baḡlamaḳ 07b/01
irşād 07a/09	işār 06a/13
irte 07b/08	īşār 07b/04
irte 20a/08	işba' 08b/07
irte hem kıyāmet günü 24a/05	isbā' 08b/09
<i>irtebbe</i> 06a/04	isbāḥ 07a/05
irteledi 40a/11	isbāḳ 08b/14
irtelemek 07b/08, 24a/04	isbebbe 04a/05
irtema 05b/10	işen 06a/09
irti'ā 04b/05, 05b/09	işfād 07a/11
irticāl 09b/08	isfenc 07a/02
irtidād 07a/09, 05b/01	isfirāz 08a/09
irtifā' 08b/09, 08b/09, 36a/04	işgā 05b/08
irtifaḳ 09a/09	işḡāf 09a/04
irtiḡāl 05b/01, 09b/08	ishāl 09b/10

isim-i kabîle 39a/01	39b/03
isimlenmiş 41b/08	ism-i mekân mine'l-cevlân
iskân 06a/14	42a/01
iskâr mest itmek 07b/12	ism-i mescid 42b/11
iske 09a/13	ism-i recl 36a/09
iskitân 09a/13	ism-i şehir 10a/06
islâm 43b/07	ism-i tamû 43a/14
islâm yolu 19b/08	ism-i tat 39a/14
işlâş 07a/01	ispadsızlık eylemek 02a/02
islenka 04b/13	işr 05b/03, 06b/05, 07b/06
ismâ' 08b/10	isrâ 06a/09, 08b/09
ismerra 05a/04	israf 09a/03
ism-i beled 43a/14	isrâf 35a/11
ism-i bered şehir 06b/13	isrâf eylemek 24b/05
ism-i cāmid od 41b/07	işrâh 07a/05, 07b/12
ism-i kırye 41b/13	işru 07b/03
ism-i kevkeb 36b/08	issâkul 09b/06
ism-i kıtâb 40b/09	issi 13a/04
ism-i mâhâl ene'l-harat 40b/01	issi dâhı kıarin 02b/05
ism-i maħbûb 43a/04	issi şu 13b/12
ism-i mekân fi kıarifü'l-küfet	issilik 13a/04, 13b/12, 18b/12,

20b/02	istevkade 05b/07
ista'tafe 05a/06	istevla 05a/08
ista'zene 06a/04	istevr 07b/12
istafa ih̄ṭiyār etdi 06a/01	istevtā'e 04b/11
iste'leme 04b/11	isteyici 21a/12
istebān 05b/13	istiṣhāf 06b/04
isteḥelle 06a/07	istī'āb 05b/13
istehveze 05b/06	isti'āe 05a/01
istekarnā 05a/11	isti'āre 08a/02
istekza 05a/04	isti'āze 07b/03
istemek 21a/12, 17a/01, 24a/05, 34b/10	isti'bād 07a/11
istemek 08a/14	isti'cāl ve intiḳāl 05b/01
istenbe 04b/11	isti'dād 04b/13
istenmiş 28a/01, 28a/01	isti'lāl 05b/11
istenşera 06a/05	isti'lāl 09b/13
istenşera 04b/05	isti'māl 09b/11
isteş'abe 04b/05	isti'sād 07a/12
isteşğaytü 04b/03	isti'zām 06b/01
isteş'ara 04b/04	istibā'e 04b/11
isteva 04b/13	istibdād 05b/11
	istibdāğ 06a/06

istibrāk 09a/07	istiḥfāf 09a/03
isticār 07b/04	istiḥkāk 09a/08
istidā' 06a/06	istiḥkām 06b/04
istidā' 08b/13	istiḥkār 07b/09
<i>istidbār</i> 05b/14	istiḥlā' 06a/06
istidlāl 09b/08	istiḥlāf 09a/03, 09a/04
<i>istiḍrāf</i> 06a/02	istiḥlāl 06b/03
istifā 06b/02	istiḥlāl 09b/07
istifr āṣ 05b/09	istiḥrāc 05a/01
istifrā' 08b/13	istiḥrāc 07a/03
istifsār 08a/03	istiḥvāz 07b/02
istiḡāk 09a/12	istiḥza sakala gōmūmek
istiḡāse 04a/05	ḥaḡla gūmek 35a/12
istiḡāse 07a/02	istiḥzā'(alay etmek) 06a/07
istiḡfar 08a/03	istiḥzāi 38a/11
istiḡlāk 06a/06	istiḡkāk 05b/02
istiḥānet 06a/12	istiḡāmet fi-le'l-'amel 38b/10
istiḥāre 07b/10	istiḡbāl 09b/13
istiḥāṣ 08b/01	istikbār 06a/08 08a/05
istiḥāza 08b/02	istikṣār 08a/05
istiḥbār 07b/10	istilā' 05b/01

istilkā' 05b/12	istivlād 7b/02
istimā' 08b/10, 08b/12	istiykān 06a/09
istimdād 07b/01	istizāde 07a/10
istimrād 08a/06	istizār 08a/04
istinaf 09a/02	isvet 06b/03
istinbāt 05a/01	isvidād07a/10
istinbāt 06a/14	iş 02b/13, 20b/04
istinci taş 33a/08	iş bunda 34a/14
istinkāf 06b/01	iş deşmek 26a/14
iştinkāf 09a/06	iş evvel 10a/03
istinkār 06b/01	iş geçmek 16a/09
istirāha 07a/04	iş üstine çurmak 33b/07
istirhā 06a/05	iş üzerine daīm olmak 07b/14
istirkāk 04b/05	iş yoyulmak 10a/10
istīşāl 09b/03	iş'ār 07b/13
istişkāl 09b/06	işar 08a/08
istişfā' 08b/10	işara 07b/13
istiṭā'at 35b/06	işāre olmak hem oyun 22b/08
istitār 05b/08	işāret 05a/09
istitār 07b/11	işāret 05a/11
istiṭāre 08a/01	işāret 16a/14, 35a/06

işāret etdi 35a/08	işlememek 35b/02
işāret eylemek 34a/10	işlenmiş 30a/03, 31a/04, 31a/05
işe başlamak 14b/03	işler 09b/12
işfāk 09a/10	işler gözleyici 26a/03
işğāl 09b/10	işler nesne 20b/04
işğār 07b/13	işletmek 11b/13
işhābe 05a/04	işleyici 24b/12
işhizāz 08a/09	işlirmek 24b/12
işi evvel hem rüşenlik beği günāh	işmār itmek üçden yidiye
eylemek hem zina kılmag 10b/02	varınca 02b/05
işi yirli yirinde işlemek 36b/03	işmek 11b/10
işiddürmek 08b/10	işneyn 08b/09
işidilmiş 30a/03	işrāf 05b/04
işik 21b/14 39b/05 43b/03	işrāk 09a/10
işik hem ev öñi 33b/09	işsizlik 11b/13, 23a/01
işitmek 18a/12 38b/06	işsüzlik 10a/10
işkāf 08b/14	işte'ale 04b/02
işkāl 06a/06, 09b/10	işteha 07a/05
işledi 39a/10	işteyķaza 05b/13
işlemek 11b/14, 19b/14, 20b/04,	iştezze 05b/06
23a/02	iştiğāl 09b/10

iştikāl i'rāz āhlāk 05b/05	itlenhame05b/06
iştimal 09b/10	itler 26a/12
iştiyāk 06b/03	itmekler 09b/14
it 26a/12, 41a/06	iṭmerra 07b/14
it burin gölü 23a/08	iṭnāb 04b/05
it dirseggi ve 'alāmet 19b/02	itrāf 09a/02
it omzı 26a/12	iṭrāṭifūs 08a/10
it siymek(işemek) 03b/08	iṭsāl dāhı yapışmak 35b/14
it ürimek 34a/03	ittece 04b/05
iṭā'at 08b/11	ittefeķa(ittifak etti) 06a/08
iṭād 07a/08	ittehale 06a/08
iṭākāt 09a/11	ittehi 04b/02
iṭāle 09b/11	itteķa 05a/04
itbā' 08b/07	itteķı 05b/13
itde' 04b/02	iṭṭevā'u 08b/11
itdi 05a/04, 41a/02	ittiḥād 07b/01
iteyebet 04a/05	ittihāz 07b/02
itibār etmeklik 05a/11	iṭṭilā' 08b/10
itimār 08a/02	ittişāf 09a/07
itiyāz 08b/02	ittişāl 42b/13
iṭlāk 09a/11	ivci 43b/07

ivdi 39a/02	iz decer men' 04b/09
ivib tiz dutmaq 24b/05	iza kılmak 16a/10
ivici 12b/12	izā'an 08b/08
ivmek 08b/12, 12b/12, 22b/14, 34b/02, 35b/04	izāde 07a/10
iyi 14b/03, 27a/08, 29a/03	izādet 05a/12
iyi qarşmaq 20b/09	izāfet 09a/05
iyi kulaq 32b/04	izāhir 08a/01
iyi yazmaq ve yaşılanmaq 20b/06	izālet 06b/05
iyilik 14b/03, 42a/11	izālet 09b/09
<i>iylaf</i> 06a/04	izār 06a/06, 06a/07
iylemişik olmak 43b/04	izār 07b/05
iylik 32b/02	izāru 07b/05
iyemek 34b/06	izāvür 07b/11
iyne' 05a/12	izce'a 05a/09
iyne'su 06a/07	izdehāme 05a/04
iyne irtesi 18a/11	izdicār07b/11
iyretmek 10a/01	izdilāf 09a/03
iyü eylenmiş 30a/10	izdivācāt 05b/02
iyvib tiz tutmaq 08b/06	izhār 08a/01
iz 07b/03	izhār etdi 35b/03
	izin vir 35b/08

izlāf 09a/03	ḳāb 25a/05, 26a/13, 34a/11
izlāl 09b/08, 09b/10	ḳab eylemek 23b/13
izlemek 13a/11	kab şoymaq 11a/07
iztekere 05b/03	ḳabīl 25b/11
ḳā' 25b/09	ḳabileler 07a/10
ka'bān 26a/11	ḳabilüler 08b/05
kā'be 30b/09	<i>kābin</i> 01b/05
ka'beteyn 26a/11	kābiniñ cem'i 02b/01
ka'beye hizmet eylemek 18b/12	ḳabḳabe 25a/05
ḳa'd 40b/13	ḳabul 25b/11
kā'ibe 26a/11	ḳaçışmaq 11a/09
kā'id 25a/09	ḳaçuksız 06a/05
ḳā'ide 25a/10	<i>ḳadīm</i> 03b/08
ḳa'īl 25b/14	ḳaḳımaq 33b/11
ḳā'īl 25b/14	ḳaḳımaq ḡuşşalanmaq 08b/14
ḳā'ilūn 25b/14	ḳal'alancı kimse 41b/11
ka'k 26b/10	ḳalā 40b/12
ḳa'ur 25b/01	ḳalāde 41a/03
kā'ybu 26a/11	ḳalāme 26a/02
ḳab 20b/04, 23b/13	ḳalānis 25b/04
kab 21b/10, 25a/13	kalansivet 26b/13

kalay 16b/02	qalem avāzi 20a/14
kalb ‘aşıq 39b/07	qalem hem qaraglık 26a/02
kalb 06b/11	qalem ve qamış 40b/09
kalb 25a/07, 31b/13, 37a/04, 39b/08	qalem yonqası 26a/02
kalb ve gönül 37b/13	qalemler ve qur’a 06a/12
kalb 40b/01	qalensivet 25b/04
kaldatmaq 29b/06	qalensivet 41a/01
kaldır kim şarkar 18a/09	qālī 26a/07
kaldırılmış 30a/02	qalı 38a/01
kaldırmaq 32b/09	qalın 24b/09
kaldurır 43b/08	qalıplıq 18a/03
kaldurmaq 05b/11	qalīb 25a/07
kaldurmaq bābü’l-zı 38a/06	kālīc 26a/12
kaldurmaq hem aşikār etmek	qalıçe ya’ni hāli 39b/01
hem delīl etmek 33a/02	qalīde 25a/10
kaldurmaq hem ayrılmaq 16b/05	kālīh 26a/14
kaldurmaq ve gidermek 38a/02	qālīl 25b/13
qāle 41a/02	qālīl 40b/13
qāleb 40b/12	qalile 42b/05
qalem 26a/02	qālīn 26a/07
	qalkān 35b/10, 36a/08, 31b/08

ḳalkımaḳ 33a/03	ḳamḥu 25a/08
ḳalkmaḳ 33a/14	ḳamiṣ 40b/12
ḳalkmaḳ 36b/10, 41b/02	kāmīl 26b/11
ḳallu 26a/07	kāmin 41a/04
ḳalmu 26a/02	ḳamīṣ 25b/05
ḳalnese 41a/01	ḳamḳām 26a/02
ḳalse 41a/01	ḳamḳāme 26a/03
ḳalsu 25b/04	ḳamsu 25b/04
ḳālūn 26a/07	ḳamṭarat 25b/01
ḳalur 44a/12	ḳan 15b/10, 37a/14
ḳam`u 25b/08	ḳan alcaḳ 28b/07
ḳamāḳīm 26a/03	ḳan aldurdı 05b/13
ḳamaḳīm 26a/03	ḳan almaḳ 24a/12
ḳamār uyanmaḳ 29b/05	ḳan dutmaḳ 17b/11
ḳamaṣmaḳ 35b/02	ḳanā`at 25b/08
ḳamaṭīr 25b/01	ḳanad 25a/08, 36a/10
ḳamāṭīr 25b/01	ḳanādīl 25b/13
ḳamcı 18a/10, 38b/06	ḳanāḳıl 25b/14
ḳamcıcı 20b/05	ḳanas 25b/05
ḳamçılamaḳ 12b/14	ḳanat 12b/12 12b/12
ḳamer 25b/01, 40b/14	ḳanāṭīr 25b/01

қанатлар 07a/04	қантара 40b/11
қанд 25a/10	қантәрланmış 29a/12
қандағы 34b/01	қанүн 26a/, 41a/04
қандал 25b/13	қануву 26a/06
қандırмақ 36b/06	қанез 25a/11
қандил 25b/13	қapanмақ 23b/04
қандурмақ 08a/08	қapдi 06b/12
қандурмақ 34a/14, 35b/05,	қapılмақ 11b/03
36b/13	қapılмақ hem қaқıмақ hem
қанı bātil eylemek 34b/03	helāk eylemek 15b/06
қанıyez 25a/11	қapılmıř 28a/02, 28a/02
қанı' 25b/08	қapısı 09a/13
қанқ 25a/04	қapıřıcı 30b/03
қанқal 25b/14	қapламақ 05b/13
қанlıқ 23b/12	қapламақ 08b/05, 09b/10,
қанмақ 38a/02	16b/10, 20a/01
қанmış 43a/04	қapлān 32b/13
қанnāfiz 25a/11	қaplayıcı 29b/13
қанну 26a/05	қapмақ 11b/07, 14b/06,
қантār 25b/01	19a/04, 24a/02, 32b/04
қантара 25b/01	қapу 17b/14 25a/07

kapu açmak hem ele almak 10a/07	kara balçık 13a/01
kapu açmak ve artmak ve yelcilmek 21b/06	kara bulut 17b/09
kapu ardında perde dīvārı	kara gözlü 09b/14
15a/12	kara tut 24a/12
kapu kanadı 42a/06	kara tuz 25a/11
kapucu 03b/02	kara üzüm 17a/07
kapulık 26a/13	kāra' 25b/07
<i>kār</i> 02b/13	kara' 40b/07
kār 12b/02	kara' 40b/13
kar ve silind 23b/02	kara..... 07a/10
kar' 40b/11	karābet 37b/10
kār'a 25b/07	karabörklü ot 08a/10
kar'u 25b/07	karāh 40b/12
kara 04b/10	karāhu 25a/08
kara 17a/11, 18a/01, 36a/07,	karākık 25b/09
41a/06	karalar 18a/01
kara adam 38a/07	karalık 18b/09
kara ağac 15a/12	karaltı 38b/13
kara at 20b/02 41a/06	karamak 19a/09
kara at ve hadem çoğ etdi 42a/12	karānlık 23b/10
kara balcuğ 11b/05	karānu 15b/09

ķaranu 23b/09	ķardamaķ 25b/12
ķaraņu gece 15b/09	ķardaşlaşmak 32a/05
ķaraņu şayhtedir ikinci	ķarded 41a/01
nefhedet 21b/06	ķarfese 25b/04
ķarañulıķ 12b/12, 15a/05, 15a/06, 24a/05, 36a/10, 15b/09, 36a/14	ķarfu 25b/09
ķaranulıķ 21b/12	ķarġa 23b/02, 40a/12
ķarañulıķdan ditiredi 35b/11	ķarġa avāzi 33a/07
ķarañulıķlar 39b/04	ķarġu 25a/08
ķarār 25a/13	ķarı 22b/03
ķarār dutmiş 29a/12	ķarıķ 25b/10
ķararmaķ 07a/10	ķarılmış lüġa görmiş 29b/10
ķararmaķ 37a/01	ķarın 05b/14
ķarāsiyā 25a/04	ķarın 10a/14 36a/05
ķaraşes 25b/03	ķarınca 18b/11
ķaraşis 25b/03	ķarınca 43a/06
ķaraü 25a/04	ķarıncaġaz 14a/09
ķarayile āķ elceye dirler 05b/06	ķarınlamaķ 14b/03
ķarb hem çağānder 18b/03	ķarınlar 09a/02
ķarbān 22b/03	ķarınısızlıķ 20a/08
ķarbān devesi 10a/13	ķarış 19b/01 38b/12
	ķarışdırmaķ 10a/11

karışdırmak 14b/04, 16b/10

karışdurmak 37a/05

karışıcı 29b/13

karışık yağ 42a/05

karışılmağ 15b/01

karışmağ 04b/04

karışmağ 07a/03, 08b/05, 36a/03

karışmış 14b/04

karışmışlar 08b/05

karışur 44a/09

karî 25a/04

karî'a 40b/09

karîb 25a/05

karîb 40b/13, 41a/04

karîn 36a/14

karîn yoldaş 26a/04

karîr 20b/10

karğaf 25b/09

karğağa 25b/09

karğar 25a/13

karlı 15b/02

karmağ 27a/05, 34b/01, 34b/02,

27a/13

karmed 25a/09

karñ 40b/10

karñ yoğ 28a/06 28a/06

karnek dimek 11a/10

karñüt bit-türki yuyulmuş

05b/04

karpüz 36b/01

karpüz 36b/01

karpüz35a/04

karra 40b/07

karrameyd 25a/09

karramidu 25a/09

karret 25a/13

karru 25a/12

karşı durmak 27a/06

karşılarsın sen mine'l-lâğat 35b/06

karşılmağ 28a/10, 28a/10

karşınmağ 28a/10, 28a/10

karub 41a/06

ķarub Őıġınmaķ 24b/06	ķaťd 25a/08
ķarube 04b/03	ķaťd 39b/09, 39b/11, 41b/12,
ķārūn ķarun 26a/04	43b/06, 43b/07
ķarūret 25a/13, 40b/10	ķaťd eyledi 04b/11
<i>ķārūvān ťuter</i> 02b/03	ķaťd eylemek 13b/12, 20a/12, 22a/07
ķārvān 22a/04	ķaťd eylemek ġazā eylemek 24a/05
ķaryet 26a/06	ķaťd eylemek hem hem zaķmet
ķaryetūmin Mekke 39b/01 33b/01
ķaryu 26a/06, 26a/06	ķaťd eylemek hem ġuťťa 34b/10
ķarż 41a/01	ķaťd eylenmiť 31a/12
ķarzu 25b/05	ķaťd idicek yir 28b/08
ķať'a 25b/07, 40b/13	ķasd olunmıť 28b/08
ķasā' 25b/07	ķaťden 42a/08
ķaťabe 40b/09	<i>ķāse bend</i> 03a/06
ķasāmet 26a/01	ķasem 26a/02
ķaťať 25b/05	ķaťfu 25b/09
ķaťaťnā 41a/01	ķāťı 26a/05
ķasāťıs 25b/03	ķāťıf 25b/10
ķaťāvet 26a/05	ķāsım 26a/01
ķaťb 25a/06	ķaťırġa 08a/02
ķaťbu 25a/06	ķāsıt 25b/06

kāsibet 26a/11	ķasveret 25a/13
ķasīm 26a/01	ķaŗvet 26a/05
ķaŗīr 25a/14	ķaŗ çekmek 14a/08
ķaŗirātül-ŗarf 25a/14	ķaŗ'am 26a/02
ķāŗiye 26a/05	ķaŗā'im 26a/02
ķaŗl 25b/12	ķaŗıķ 30b/05
ķaŗmu 26a/02	ķaŗımaķ 13a/10
ķasnum 26a/01	ķāŗi' 40b/14
ķāŗr 25a/13	kāŗif 26b/08, 40b/14, 40b/14,
ķaŗr 25a/14, 40b/14	41a/08
ķaŗsa 40b/07, 40b/08	kāŗit 41a/08
ķaŗŗāb 25a/06	ķaŗŗu 25b/03
ķassām 26a/01	ķāŗŗ 40b/14
ķaŗŗār 40b/12	ķat eylemek 11a/07
ķaŗŗı 26a/06	ķat eylemek 25a/12
ķaŗŗ eylemek 10b/14, 17b/11	ķāt' 25b/08, 36b/05, 40b/09,
ķaŗŗās 25b/03	40b/13, 36a/14, 40b/07
ķaŗŗaset 25b/03	ķaŗ'ıyyen ve ķüllıyyān 36a/14
ķāŗtı mārül 34a/14	ķaŗ'u 25b/07
kāŗu 26b/04	ķaŗā 40b/09
ķaŗum 26a/02	ķata öni 26b/12

ķatabu 25a/05	ķatı gözlü 34a/06
ķatād 40b/07	ķatı gün 25b/01
ķatarāt 25a/14	ķatı gün ve nāhōş gün 39b/08
ķataru 25a/11	ķatı ĥorlamak 16a/02
ķatel 40b/13	ķatı ĥorlanmış 31a/14
ķatfu 25b/10	ķatı ince 05a/13
ķatı 07a/10, 41a/02	ķatı incitmek 15b/10
ķatı 19a/13, 22a/04, 22b/04, 34b/04, 39a/03, 39a/10	ķatı issi 02b/08
ķatı 39b/12	ķatı ķab 08a/04
ķatı ağırmaķ 32b/06	ķatı ķara 13a/10, 23b/04
ķatı aķ oldu 05a/04	ķatı ķara buluda dirler 40a/12
ķatı bahīl 27a/07	ķatı ķara gökçe 13a/10
ķatı cenk almaķ 17a/13	ķatı ķarımak 19b/04
ķatı çağmak hem şoñ 16b/10	ķatı ķatı ağlamak 39b/07
ķatı çekmek 22b/14	ķatı keskün 05a/13
ķatı ekşimek 13b/01	ķatı kin dutmak 13b/04
ķatı esici 22b/09	ķatı nesne 19b/05, 20a/10, 26a/05
ķatı faķīr 31b/10	ķatı oldu nevm-i şedīd 05b/05
ķatı gönüli er 22b/14	ķatı öldi 42a/01
ķatı göz açmak 19b/05	ķatı öz 20a/14
	ķatı paşlayıcı 31a/14

katı şarullık 24b/06	katı yir 02b/08 20a/10
katı şavaşcı 07a/14	katı yoğun 22b/13
katı serü bilgi 22a/02	katı yoğun olmuş 29b/14
katı sevilmış 30b/03	katı zemiyyek 08b/10
katı sevmek 22b/12	katı' ve zâhir 38b/10
katı şovuğ 17a/11 20a/14	katıbe 40b/10
katı şovuğ dermek 20a/14	katıdır otsuz yir 20b/07
katı söylemek 32b/05	katılar 07a/10
katı söz ve âceb iş 08a/07	katılık 13a/08, 13b/09, 23b/08,
katı şusamak 18a/14	23b/10, 26a/05, 26b/08, 27b/03,
katı şerli 17b/05	35a/13, 39a/08
katı şişmek 26a/02	katılık hem gecmez akçe 26a/05
katı şöretlü süt 39b/14	katılmaq 19a/13
katı şam' 34b/07	katılmış 21a/08
katı taş kim balçıqdan olur	katımdab 22a/07
hem kiremid 18b/06	katımızda 27b/03
katı ve yoğun 11a/13	katın muķim olucı 26a/04
katı vuruşmak 12b/13	katında 22a/08, 27b/03, 41a/13
katı yapışmak 42b/04	katır 10a/11
katı yiller 22b/10	katışınmaq 11a/13
katı yilmek 26a/14	katı' 25b/08

kātib 26a/09	ḡatṭu 25b/06 25b/06
kātibūn 26a/09	ḡatṭu 40b/10
ḡatīl 25b/12	ḡatu 26b/08
ḡatīl 25b/12	ḡatūr 25a/11
<i>ḡatīy'at</i> 03b/05	ḡatvu 26a/05
ḡatīyy'et 25b/07	ḡav' 25b/08
ḡatlanmaḡ hem yapıṣmaḡ 09a/05	ḡavā'id 25a/10
ḡatlanmaḡ ve acı 39a/07	ḡavāe 26a/08
ḡatle 25b/12	ḡavāfi 26a/07
ḡatlık 26a/14	ḡavāfil 25b/13
ḡatlu 25b/12	ḡavaḡ 17b/09, 29a/10
ḡatmaḡ 21a/08	ḡavaḡ agacı 15a/09
ḡatmu 26a/02	ḡavāneyn 26a/05
ḡatr 25a/14	ḡavārīr 25a/13
ḡatrān ḡatrān 26a/04	ḡavdu 25a/10
katrān köpegi 40a/08	ḡaved 40b/11
katre 26b/01 26b/01	ḡāvi 22b/03
ḡatreler dökez 43b/12	ḡavi 36b/06
ḡatret 25a/14	ḡavi oldu 05a/02
ḡatru 25a/11	ḡāvi olmaḡ 35a/13
ḡatru 25a/14	ḡaviyyü 26a/08

avl 25b/14, 43b/05	aygulanmaq 35b/10
avle 25b/14	ayh 40b/06
avm 26a/03	ayıdu 31b/07
avm helak eylemek 16b/13	ayim 26a/03
avm..... 37b/14	aykış baqlamak 21a/11
<i>avm-i bīhaber</i> 03b/01	aykışmaq 30a/01
avs 40b/13	ayl 25b/14
avseyn 25b/04	aylule 25b/14, 40b/12
avsu 25b/04	aymaq 15b/12, 17a/09
avşu 25b/04	kāyn 26b/13
avt 25a/07	kayn 26b/14
ay'e 40b/07	aynadur 43b/12
ayāsır 25b/02	aynamak 19b/06, 24a/07, 26a/13,
ayāşirat 25b/02	39a/14, 40a/08
aybolundu 40b/04	aynar 24a/07
kāyd 25a/10 40b/11	kāynāt 26b/14
ayd 40b/14	aynata 20b/02
aydu 34b/11	aynatalar 07b/14
aydu 25a/10	aynayıb taşmaq 24b/02
aye 25a/05	aynayub sürilmüş 16a/06
aygudan bilsı qalmayan 13a/11	ayneb fesad idici 19b/06

ķayşer 25b/02	ķazılan tobraķ
ķayseri 25b/02	ķāzılıķ 13b/10
ķayyīm 26a/03	ķazılur 43b/11
kāyyin 26b/13	ķazımıcı 30a/12
ķaz 10a/02	ķazıyyet 26a/07
ķaža 26a/06	kāzıb 26a/10
ķazāķā 13b/02	ķazmaķ 13a/05, 33a/02
ķazancı 30a/05	ķazmaķ iyrelmek 07a/01
ķazanmaķ 04b/03 26a/11	ķazrr 25a/12
ķazāyā 26a/07	ķāzūrāt 40b/10
ķazdı 36b/11	ke 26b/10
ķazef 40b/10	kebāb 26a/09
ķazfu 25b/09	kebād 26a/14
ķāzı 13b/10	kebd 41a/08, 41a/08
ķazı 25b/05	kebdu 26a/14
ķāzı 26a/07	kebīd 26a/14
ķāzı kitāb 39a/07	kebir 39b/06
ķāzı olunmış 31a/13	kebīr 41a/06
ķāzı oturağı 31a/13	kebke 44b/01
ķazı' 40b/14	kebkebet 26a/09
ķāzıf 25b/09	kebkede 26a/14

kebkək 18a/05	kedlik 36b/11
kebku 26b/10	kefālet 26b/10
keblu 26b/10	kefaret 26b/03
kebr 26b/01	kefāyen 26b/09
kebru 26b/01	kefāyet 27a/01
kebş 41a/04	kefen 26b/14
kebşu 26b/06	kefenlemek 12a/06
<i>kebüter</i> 02b/09	keferet 26b/03
kebvət 27a/01	keff 41a/05
keci 29b/06	keffeyn 26b/09
keci bikār 36a/07	keffu 26b/08
keçe şakallanmaq 27b/05	kefil 26b/10
keçi 17a/12	kefkefe 26b/09
keçi boynuzı 14a/05	kefru 26b/03
keçi günāh 27b/02	keftu 26a/13
keçirek gözlü 08b/01	kefür 26b/03
kedde 41a/07	kehe dās bil 13a/04
kedem 26b/12	kehf 41a/04
keci 34b/03, 38a/12, 43b/04	kehfu 26b/09
keci hem ulu 18a/06	kehī'aş 26b/06
kedicik 34b/03	kehlük 41a/03

kek demir gönülükler 18a/13

kekezklik 34b/12

kekk 41a/03

keklik 44a/06

kekre 39b/13

kel 08b/11

kel 34b/01, 34b/10, 35b/06,

34a/12

kel'u 26b/07

kelā 26a/08

kelā 41a/03

kelāl 41a/04

kelālet 26b/11

kelam 26b/13

kelb 26a/12 41a/06

keldermek 11b/12

kelebü 26a/12

kelec yir 26a/13

kelef 26b/09

kelem 26a/11

kelemi yazmaq 27b/03

kelenk 14a/13

keler 20b/14, 43a/14

kelib 26a/12

kelice 26a/12

kelil 26b/11

kelile 26b/11 41a/04

kelim 26b/13

kellā 26a/09, 41a/04

kellā ve turān 40b/10

kellāb 41a/08

kelle 26b/11

kelle şeker 25a/10

kellem 41a/05

kellemā 26a/09

keller 25b/07

kellik 26b/10

kellü 26a/14, 26b/11

kelmu 26b/13

kelük 34a/13

kem 26b/13

kemā huve'l-meşhūr

mişlehu 'l-rıhet ism-i	kendene 26a/13
mā'i kebīr 42a/01	kendi giri çekmek 13b/12
kemā'et 26a/09	kendi görmek 21b/14
kemāl 26b/11	kendi uyumağ 23a/03
kemāliyl 26b/11	kendi yitmek 26b/08
kemāliyle medh idici 41b/10	kendilik 26b/11
ķemāş 38a/14	kendiyi germek 28a/14, 28a/14
kemīnet 26b/13	kendiyi görücü 28a/14, 28a/14
kemmūn 26b/14	<i>kendum</i> 01b/06
kemmü 26b/13	kendü yirine göndermek 09a/04
kemnūn 26b/14	kendüye nikāh helal 'avratıñ
kemük 15a/07	arķasın nikāh harām 'avrat
ken 26b/09	arķasına beñzetmek 21b/10
ken ķomırcuķ 26b/14	kendüyi aķ tutdı 04a/05
kenā'is 26b/06	kendüyi görmek 07b/06
kenar 23a/10	kendüyi haķladı 05a/02
kenār 38a/12	kenef 26b/09, 41a/03
kenār dāhı ırmağın yir pāresi	keñgeredikeni 43b/05
02a/07	kenīf 26b/09
kenardan ıtmağ 19b/02	kenīse 26b/05
kenāset 26b/05	kenīz 26b/04

kennü 26b/14	kerem 26b/12
kensu 26b/05	kerfsetu 26b/04
kenüd 26a/14	kerîm 26b/12
kepek kötek 33a/09	kerîmtâh 41a/07
kerâbîs 26b/05	kerkez 26a/02
kerâfîs 26b/05	kerkizlendi 04b/05
kerâhat ve kabâhat 35a/02	kerm 41a/02, 41a/03
kerâmet 26b/12	kerrat 26b/02
<i>kerâne vâdi</i> 03b/04	kerret 26b/02
kerâsî' 26b/07	kerretân 26b/02
kerb 41a/05	kerreteyn 26b/02
kerbânsarây 15a/02	kerrüh 04b/09
kerbilmek 17b/06	kerşu 26b/06
kerbet 26a/11	kertü 26a/13
kerbü 26a/10	kerür 26b/02
kerd eylemek 27b/02, 27b/02	kerüz 26b/05
<i>kerden bend</i> 02b/10	kerübe 41a/06
kerdeset 26b/04	kerwet eylemek ve hem
kerdu 26a/14	tam üsti 22b/06
kere 41a/06	keryü 27a/01
kerefs 26b/05	kesâfet 26b/08

kesb 26a/11	kesildi 05b/01
keşbü 26a/10	kesilen taş 21b/10
kesdi 05a/04, 39a/06, 40b/13, 40b/04	kesilici 31a/05
kesdi 40b/08	kesilmek 09b/12, 29a/13, 34a/03
kese 20a/14	kesilmek iftilâf eylemek 11b/01
kese kese 43b/08	kesinelmek 08b/11
kesecek yir 30a/05	kesir 26b/01, 26b/02
kesek 10a/08 29a/14	kesir 40a/09
kesekler 08a/06	keşir 41a/06
kesel 41a/03	kesiret 26b/01
keselemek 20a/14	keskin kılıc 39a/07
keser 26a/01, 31b/10, 40b/11, 43b/12	keskin kılıclar 42a/09
keserler 31b/10	kesmek 03b/05, 03b/05, 11b/13, 13b/02, 13b/02, 14b/13, 20b/14, 25b/07, 25b/12, 32a/02, 34b/09, 35a/13, 35b/05, 36b/12, 24b/10
kesfu 26b/08	kesmek 02b/03, 11b/01, 11b/01
kesiber 09a/01	kesmek hem vâcib 24b/04
kesici 32a/02, 42b/01	kesmek hem yarmağ 13a/10
kesici hem denzelenci 31a/13	kesmez 27a/01
kesici kılıc 20b/11	kesr 41a/07
keşif41a/02	

keşre 26b/03	ketebe ve 'aṭe 06a/11
kesret 26b/02	ketem 26b/12
kesretu 41a/07	ketfü 26b/07
kesru 26b/02	ketīb 26a/13
keşşu 26a/13	ketm 26b/12, 41a/08
keş 08b/04	ketrü 26b/04
keşf 41a/08	kevā'ib 26a/12
keşfu 26b/08	kevākib 26a/12
keşh 41a/08	kevāsib 26a/11
keşhān 26b/14	kevb 26a/12
keşīb 41a/04	kevden 09a/08, 24a/04, 40b/14
keşilmiş 31a/13, 32a/02	kevdenlik 24a/04
keşiret çoklık 36a/07	kevk 16b/06
keşk 25a/14, 26b/10	kevkeb 26a/12, 41a/06
keşlik 13a/12	kevsec 08b/04
keşşāf 26b/08	kevsec 26a/12
<i>keşti</i> 02b/01	kevşec 41a/04
ketan bizi 41a/05	kevşer 26b/04
ketanı deste eylemek 21a/01	kevşer 41a/05
ketbu 26a/09 26a/13	keviz 41a/08
ketebān 38a/14	key 27a/02, 27a/02

key acıcı 26b/08	key yalancı 26a/10
key açıcı 24a/10	key yaralgayıcı 23b/08
key aldtıcı 23b/06	key yarıdııcı 14b/09
key bilici 23a/05	key yarucı 33a/02
key cāzū 18a/02	keyd 26a/14
key dağıdııcı 20b/06	keyel 41a/07
key eküci 28a/14, 28a/14	keyfe 26b/09
key girçek 20b/08	keyfiyyet 26b/09
key haşm olmış 29a/13	keyik yir 25a/02
key işidiciler 18a/13	keyl 26b/12
key işleyici 24b/12	keylūs 26b/06
key işsiz 10a/10	keymūs 26b/06
key қаһridici 25b/02	keynūnet 26b/14
key қамақ 16b/14	keys 26b/06
key örtüci 18a/02	keyt 41a/05
key rızq virici 16b/09, 16b/14	keytū 26a/13
key sebeka elçi 08a/12	keyyāl 26b/12
key şuvarıcı 19a/05	keyyis 26b/06
key şerlü 19b/01	kez қарармақ 17a/11
key та'an idici 27a/08	kezalik 06b/03, 06a/04, 06b/02
key yalancı 14b/02, 15b/04	kezb 42b/01

kezīm 26b/13	kıfe 44b/01
kezik 35a/07, 41b/13, 41b/14, 42a/10, 42a/14, 42b/03, 44a/04, 44a/05	kıfl 26b/11
kezik 41a/01	kıgırlamış 32a/05
kezm 26b/12, 41a/03	kıgırmağ 15b/09
kezzāb 26a/10	kıl 19b/03, 39a/03
kı'ān 25b/09	kıl yolınmağ 20b/04
kıbābu 25a/05	kıl yolmağ 33a/05
kıbel 25b/11	kıla 26a/07
kıble 25b/11	kılā 26a/08
kıble yili 36a/13	kılā' 25b/08
kıbt 25b/06	kılāde 25a/10
kıçın kıçın 41a/01	kılādet 40b/09
kıdadu 25a/09	kılat 25b/13
kıddet 25a/08	kılıc 13b/09, 18b/01, 38b/02
kıdh 25a/08	kılıc açıcıya dirler 39a/06
kıdhū 25a/08	kılıc bağı 43a/01
kıdru 25a/12	kılıc kabzası 40b/02
kıdūri 25a/12	kılıc kurıb şıçramağ 33a/14
kıdvat40b/12	kılıccı 18b/01
	kılınc 14b/09, 27a/08
	kılınclar 09a/06, 09a/09

kılamak 33a/14	kıriba 19a/05, 20a/03, 37b/09
kııldamak 11a/03, 11b/09, 14b/09	kıerbe 38a/14
kııldıaşmak 14b/05	kırdatmak hem depmek 17b/02
kııldıatmak 11b/11, 15b/05, 34b/04, 11b/09	kırdet 40b/10
kııldıatmak hem bülbül ötmek	kırdetu 25a/09
10a/11	kırdı 25a/09
kııldayıcı 37a/11, 30b/07	kırek 19b/03
kıımtır 25b/01	kırk 08b/08
kıına 14a/06, 36b/13, 37a/01	kırkdan aşığı günler 07a/12
kıınab 40b/09	kırkılık 15b/05
kıındere 13b/01	kıрмаk 23a/10, 23b/11, 23b/11
kıındıd 25a/10	kırmaz 43b/07
kıındırmak 14a/01	kırmıd 25a/09
kıınvān 26a/06	kıırna 33b/01
kıınye 40b/09	kıırırime 40b/08
kıırā'at 25a/04	kıırās 25b/03
kıırāb 25a/06	kıırūdatı 26a/08
kıırağı 39a/12	kıışa 25a/14, 34b/06
kıırak 19a/07	<i>kıışa kerdēn</i> 03a/09
kıırān kıışa hac eylemek 26a/04	kıışab 40b/12
	kıışai 25a/04

ķışaldıcı 29a/12	ķiřsařu cem 'i ķiřsa 03a/09
ķiřalmak 34a/01	ķiřtu 25b/06
ķiřaltmak 07b/10, 08a/10, 11a/07	ķiř 20a/0438b/11
ķiřār 25a/14	ķiř şirtı 41a/04
ķiřarak 30b/13	ķiřr 25a/13
ķiřāř 25a/10, 40b/11, 40b/11	ķiř'a 25b/08
ķiřař dāhı o meşel 03a/09	ķiř'at 25b/08
ķiřāř şaleb etdi 05b/11	ķiřāl 25b/12
ķisım eylemek 12a/03	ķiřat 40b/07
ķiřlatmak 25a/13	ķiřfu 25b/10
ķiřmak 10a/04	ķiřmır 25a/14
ķismet 26a/01	ķitr 26b/01
ķismet isteyici 31b/05	ķiřrān katı issi yakı 26a/04
ķiřr 25a/13	ķiřtu 25b/06, 40b/07
ķiřsa 12b/09, 03a/09, 15a/07, 17a/09 25b/05, 29a/02, 29b/06, 33b/13	ķivām 26a/03 ķivām 40b/11 ķiyām 26a/03
ķiřsa eylemek 03a/09	ķiyāmet gūni 08b/14, 09a/08, 18a/13
ķiřsa'i hūn 38b/06	ķiřsalık 33b/13
ķiřsalık 33b/13	ķiřsanuñ cem'i 03a/09
ķiřsanuñ cem'i 03a/09	ķiyāmet mūnkir 38a/07

ķıyān 40b/07	39a/10
ķıymet 12a/04	ķızlar 25a/02
ķıymet olmak hem ölçmek 25a/12	ķızlık 12b/07, 20a/04, 41a/02
ķıymetlü 12b/06	ķızlılık 13a/06
ķıyyıs 25b/03	ki bār-ı minnet hōv beki bār-ı
ķıyyūs 25b/03	minnet halk 44b/01
ķız 19a/08	ķī'a 25b/09
ķızardı 05a/04	ķi'si 19b/09
ķızarmak 07b/09	kibār 26b/01
ķızdırılmış 42b/06	kibīr 26b/01
ķızdırmak 35b/05	kibriyā' 26b/01
ķızıl 07b/09 17b/13	ķicirek incü 32a/01
ķızıl desti ve ķara bulut 13b/12	ķiçirek çayı 19a/04
ķızıl deve 03a/09	ķiçirek çuvāl 41a/08
ķızıl gül 33b/09	ķiçirek igne 42a/06
ķızıl iğde 22a/03	ķidici ve kelbci 42b/06
ķızıl lōb incir 21a/14	ķifāf 26b/08
ķızıl taş 42b/05	ķifāt 26a/13
ķızillar 42a/04	ķiftu 26a/13
ķızılılık 17b/13	ķihānet 26b/14
ķızılılık ya'ni şabh ķararmak	ķil yol 40b/03

kilāb 26a/12	kimse yirine durmaḡ 14b/07
kilām 26b/13	kimse yirine ḡomaḡ 12a/01
kile eylemek 20a/05	kimse yirine ṡurmaḡ 32b/04
kileci 26b/12	kīn 13a/02
kilelenici 32a/06	kin 21a/01, 21a/09
kilelenmek 12a/09	ḡīn 23b/06, 24a/01, 33b/13
kilid 25b/13	ḡin cem‘a aḡyāf 37a/02
kilidlemek 09a/12, 11b/08	kīn dutmaḡ 33b/12
kilidlenmiṡ 30b/04	kin dutucu 10a/01
kilidler 09b/13	kiñ itdi 04b/02
kīlilik 27b/14	kinān 26b/14
kilise 10a/04, 26b/05	kināyet 27a/02 41a/05
kiltā 26a/08	kināyye 41a/03
kīmme 26b/13	kindiyile āḡṡam arasındāḡi vaḡt
kimmü 26b/13	05b/08
kimse 25a/01	<i>kinē</i> 02a/08
kimse erü nice olmaḡ 25b/03	<i>kīne gine kin</i> 01b/03
kimse hem ṡormaḡ eger dimek	kinitmek 11b/01
32a/02	kinler 07a/09
kimse yirine diñilmiṡ 31a/12	kir 15a/13 15b/07
kimse yirine diñilmiṡ 31a/12	ḡīr 15b/08

k̄ir 21b/01

ḳ̄ir 25b/02

k̄ir 26b/04

kir 33b/06

kir bas 37a/11

kir besten 02b/10

kir dutmaḳ 16a/09

kir ḳalıcı 30a/09

kir ḳalmıḫ 30a/09

kirāb 26a/11

kirām 26b/12

kiram 41a/08

kirār 26b/02

kirās 25a/04

kirbās 41a/05

kirbi 25a/11

kirbik 41b/03

kird eylemekler hem altmıḫ

ḫāḡ 09a/13

kire baḡlamaḡ 02b/10

kirec ḫaḫı 25a/09

kireclemek 35a/10

kirecli 29b/02

kireḫ 19a/14, 36a/05

kireḫledi 35a/13

kireḫlü yapu 28b/05

kiremid 06a/03

kiremid 25a/09

kiremüt 07b/04

kiriḫ 33b/11

kiriḫ 43a/14

kiriḫci 33b/12

kirlenci 14b/01

kirlenmek 14b/01

kirpik 19b/03

kirpikler 07b/13

kirve 37b/09

kiryās 26b/05

kisāü 27a/01

kiḫe 39a/10

kīse-i sīm 02a/01

kisf 26b/08

kisib 26a/10	kitfeyn 26b/07
kisici ve acıcı 42a/01	kitfu 26b/07
kissiri 26b/02	kitmān 26b/12
kisveķ 27a/01	ķiyādet 25a/10
ķiři 08a/11 19b/04	ķiyāsi 12a/14
ķiři seķmek 11a/10	kizāb 26a/10
ķiřiler 08a/10	kizb 26a/10
ķiřilik 32a/07	kizir ya’ni biz aķardıcı 40b/12
ķiřiliklü 08a/10	ķo 32a/04
ķiřneyici 38b/05	ķoc 26b/06
ķiřnic 41a/03	koc 41a/04
ķiřnici 26b/02	ķoca sınmaķ 10b/14
ķitāb 17a/10, 26a/10, 26a/10, 38b/07, 39a/06	ķoci 33a/13
ķitāb düzmek 11b/04	ķociřici 28b/14
ķitāb düzüci 30a/08, 30a/10	ķociřmaķ 28b/14
ķitābet 26a/09	ķoç 14b/04, 14b/04
<i>ķitāb-ı sütürden</i> 03a/12	ķoçlıķ 33a/12
ķitāblar 05a/09, 25b/06	ķoĝa 15b/10
ķitāp ķaplamak 10b/13	ķoĝayı şuya sarķıtmaķ 05b/09
kitfān 26b/07	ķoĝıl 17b/06
	ķoķar 44a/08

kokez 13a/08	konuşlık 02b/01
kokı 39b/04	konmak ve zemın 40a/12
koklamak 35a/11	konmuş 30a/07
koklanıcı 29b/04	konşı 36a/07
kokmak 32b/07	konşılaşmak 29a/01
kokular 37b/11	konuğ 12b/07 21a/07
kol el ya'ni 'ağı sã'ed vãđıf 38a/11	konuğ ta'am 33a/09
kolay olmuş 29a/04	konuğlar 09a/04
kolınlamak 32b/06	konuğlayıcı 30a/10
kollik eylemek 14b/13	konuğlık 02a/10, 21a/07, 34a/07
kolmak 19a/05	koparılmuş 28a/07, 42a/13 , 28a/07
koltuğ 06a/08, 08b/04	koparmak 12b/10, 14b/05, 25b/08
koltuğ 39a/13	koparmak hem şormak 33a/05
koltuğ hem řarãm hem 'ağıl hem	koparmak ve cem' eylemek 13a/05
semũd kavminiñ yarenleri 13a/03	koparur kemãfilũ'l- hadiş min
koltuğladı 04b/02	mimmetũ'l-ricãl te'ãlle'u'l-cibãl
komak 10a/08, 11b/09, 21a/14,	43b/10
26a/14, 34a/03	kopmuş 30a/05
komak 17a/07	korđar 43b/09
komak dişirmek 21a/13	korđarlar 44a/08
konak 31a/10	korđdı 40b/05

ķorķdu 37a/06	23a/11
ķorkı 37a/07	ķorumak 23a/11
ķorkmak 06b/13	ķorur 43b/11
ķorkmak 14a/07, 15a/04, 16b/06, 24b/08, 28a/04, 28a/04, 34a/04, 34b/09, 35b/14, 43b/02, 34a/07	ķoşulmak 11a/09
ķorkmak 33b/12	ķoşulmıř 31b/12
ķorkmak ve alķaķlık 14b/04	ķoġn 40b/10
ķorku	ķovmak 43b/03
ķorku 14b/07, 16a/06 , 43b/04	ķovucı 15a/10
ķorkũbeyn 35b/14	ķovuķ 19b/07
ķorkucı 24b/10, 28a/05, 14b/07, 28a/05	ķovulmak 34a/01
ķorkusuz demek 34a/07	ķovulmıř 28b/03, 28b/05
ķorkusuz söylemek 31b/14	ķoy 17a/06
ķorkuřmak 24b/10	ķoycaķ yir 30a/07
ķorkutmak 06a/03, 11b/03	ķoyı sũt 43b/06
ķorkutmak 07b/02, 08a/06	ķoyın 40a/10
ķoruk 26a/10	ķoyřař ķayzu 25b/06
ķoruluk 13b/10	ķoyu bağırmak 34b/03
ķorumak ‘issi ķız ve hem ķatı pĩr	ķoyun 12b/06, 21a/09, 39a/01, 39a/12, 43a/05
	ķoyun avāzı 33a/07
	ķoyun eylemek 12b/06

koyun sürüsü 03b/05

köz 36a/14

köbri bağlamak 25b/01

ködek ki behr çizi firifte şevde 01b/07

kökez 10a/08

köklük 18b/07

kömek 15a/13

kömür 24b/12

kömür karası gibi kara şaça dirler

40b/04

kömürçi 24b/13

köp dāhı dōst 01b/05

köpri 36a/12, 40b/11

kör 12b/11, 39b/08

kör 40b/02

kör deve 40a/02

kör şıçramak 20a/12

körlük 42b/13

köse 18a/10

kösterānīden 02b/11

köşek 24b/11, 40b/01

köşk ve ism-i recl 43a/05

kötmek 16b/01

kötülemek 13a/01

kötüleyici 13a/01

kötürüm 17b/06

kötürümlik 21a/09

köy 26a/06

köykilik 16a/06

köyler 02a/10

köymek 08a/07

közber 26b/02

ķū ōķacı 40b/03

kū' 26b/07

ķu'ūd 25a/09

ķubbe 25a/05

ķubbe 25a/05

ķubbe-i şahrā ve mescid-i aķşa

aldığı yir 29b/07

ķubbe-i şahrā-i mescid-i

aķşau'l-dāhı şehr 25b/02

ķubh 25a/07

ꞗubl 25b/11	ꞗuḥūl 25b/12
ꞗublet 25b/11	ꞗuḥūm 25b/14
ꞗubūr 25a/11	ꞗūker gögsi 12b/07
ꞗuddām 26a/01	ꞗuḗmu 26a/02
ꞗuddūs 25b/02	ꞗuḗnāṣ 40b/14
ꞗūder 26a/12	ꞗul 01b/08, 25b/14
ꞗudret 25a/12, 26b/01	ꞗūl 22a/05, 25b/14, 40a/09
ꞗudret 36a/01	ꞗūl azād etmek 39b/06
ꞗudsu 25b/02, 26b/04	ꞗūl etmekden 39b/01
ꞗudūm 41a/02	ꞗūl eylemek 22a/08
ꞗudūn 26a/01	ꞗūl ḥaḗḗı laḗzudū'l-izlāl ve
ꞗudūr 25a/12	mine'l-vesvesetūṣ- ṣeyṗān 43a/13
ꞗudurmaḗ 26a/12	ꞗūl hem oḗlan 24a/03
ꞗufe 37a/12	ꞗulac 10a/04
ꞗūfe ve baṣra 29b/01	ꞗulaclamaḗ 10a/04
ꞗuffār begi 12b/10	ꞗulaḗa ṗaḗılan 40b/08
ꞗufūl 25b/12	ꞗulaḗa ulaṣıḗ ṗamarlar 20a/03
ꞗuful 25b/13	ꞗulaḗı dibinden kesmek 20b/11
ꞗūḡ 19b/01	ꞗulaḗ 09b/10, 18a/13, 20a/01,
ꞗuḡḡāzeyn 40b/06	39a/08
kuḥl 41a/02	ꞗulaḗ dutmaḗ 03a/05, 05b/08

ķulaķ kesdrmek 36b/12	ķum dhı kır 02b/06
ķulaķ kiri 20a/11	ķum depe 26a/10
ķulaķ yumuŗađı 20a/01	ķumme 26a/02
ķuln 01b/06	ķumŗ 30a/05
ķuled 25b/13	ķumaŗlar 08b/12
ķulfe 40b/08	ķumel 25b/13
ķlid ve hem řaŗ avzı 21b/07	ķums 25b/05
ķulķa 25b/10	kumŗeri 26b/03
ķullanmak 07a/11	kumtn 41a/07
ķllar 22a/05	ķumul 25b/13
ķulle 25b/13	kuml 26b/11
ķullık eylemek 13a/02	ķmuv 26a/03
ķullık ķılmaq 10b/13	kn 26b/14 27a/01
ķllıķcı 32b/04	ķunđuz 25a/11
ķlluķ 22a/05 33b/10	kun' 26b/07
ķulub 25a/07	ķunt 25a/07
ķuluđ 26a/13	ķunt 25b/06, 25b/08
ķulunc 07b/05	ķur' 25b/07
ķluv 25b/14	ķur'a 25b/07, 26a/06
ķulvu 26a/08	ķur 41a/01
ķum 15b/03, 26a/03, 37b/07	ķurae 25a/04

ḳurān yazub cem‘ eylemek	ḳurmaḳ 24a/06, 25a/05
09a/04	ḳurnāe 26a/04
ḳurb 05b/04, 37a/13	ḳurr’ān 25a/04
ḳurbaġa 21a/05, 39a/12	ḳurrae 25a/04
ḳurbaġa yir 30a/04	kurra 41a/07
ḳurbān 25a/06, 25a/06	ḳurş 40b/11
ḳurbān eylemek 20a/11	ḳursaḳ 07a/05
ḳurbān idici 20a/11	ḳurşak 26b/06, 28b/10
ḳurbān virmek 12a/12	ḳurşun 09a/14
ḳurbān yir 30b/11	ḳurt 15a/08, 15b/10, 18b/13,
ḳurbānlar 21a/10	40b/08
ḳurbet 25a/05	ḳurt bābü’l-zel 37b/03
ḳurbet 26a/10	ḳurt eşeni 13b/01
ḳurbu 25a/05	ḳurṭabet 25a/06
ḳurbu 26a/10	ḳurtarıcı 43a/04
ḳurd ziyāde pak olucı 43a/06	ḳurtarmaḳ 07a/05, 07b/03
ḳure 43b/06	ḳurtarmaḳ 11a/10
ḳureyş 25b/04	ḳurtıldı 36a/01
ḳurġa atışmaḳ 18b/12	ḳurtılmaḳ 24b/02
ḳurı 36a/07	ḳurtlanmaḳ 15a/08
ḳurı üzüm 37b/04	ḳurtulcaḳ vaḳt 42b/07

ķurtulcaķ yir 31a/11, 41b/02	ķurumiŗ 36a/12
ķurtulcaķ yir hem şahra' 29b/06	ķurūr 25a/13
ķurtulmaķ 07a/05, 18b/10, 21b/10, 24a/09, 24a/11, 24b/07, 32b/09, 34a/06, 40a/13, 43a/10	ķurūr 25b/05
ķurtulmaķlıķa gōz dikmek 08b/01	ķuŗa 25b/04
ķurtulmiŗlar 28a/13, 28a/13	ķuŗāra 40b/10
ķurtuluci 28a/13, 28a/13, 42b/07	ķuŗās 40b/09
ķuru 12b/14	ķuŗātıl 25b/12
kūrū 26b/04	ķuŗbu 25a/06
ķuru balķık 20b/10	kūrū 26a/12
ķuru et 25a/09	ķuŗıdı 35b/12
ķuru ķabaķ 15a/06	ķuŗmaķ 25a/05, 34b/07, 40b/07
ķuru nesne 34b/02	ķuŗtel 25b/12
ķuru ot 34b/10, 40b/09	ķuŗūr 25a/14
kurūr 26a/11	ķuŗur 25a/14
ķurūr 36b/07	ķuŗuŗ 25b/06
ķurue 25a/04	ķuŗv 26a/06
ķurūr 25a/08	ķuŗva 26a/06
ķurūr 40b/06	ķuŗ 21b/01
ķurumaķ 22b/04	ķuŗ 39b/03
	ķuŗ avāzı yımrılcaķ vaķtinde 01b/06

kuş boğı 14a/04	kutlu eylemek 10b/12
kuş burnu 29b/03	kutlu oldu 35b/12
kuş cizülmük konarken 16b/08	kutmak 17a/07
<i>kūş dāšten</i> 03a/05	kuṭn panbuḳ 26a/04
kuş habisi 15b/14	kuṭūbet 25a/06
kuş şıçmak 14a/04	kuṭūf 25b/10
kuşak 13a/08, 33a/07, 43a/11	kuṭūn muḳīm olmak 26a/04
kuşbah 25a/07	kuṭūne 25a/04
kuşiret 40b/08	kūvt 25a/07
kuşlık 21a/10	kuvvatlanmak 08a/04, 12a/12
kuşlukdu uyku 40b/12	kuvvat 02a/02, 12b/13, 25a/12,
kuşlukladı 05a/03	26a/08, 26a/08, 29a/11, 37a/11,
kut 12a/02, 38b/04	43b/01, 34a/14
kuṭāt 40b/08	kuvvat 07a/08
kuṭb 41a/02	kuvvat 32b/13
kuṭbu 25a/06	kuvvat ve barmaḳ ve şefer 29a/14
kutlandı 35a/12	<i>kuvvete</i> 03a/01
kutlanmak 08a/06	kuvvatlendurmak 12a/12
kutlanmış 30b/07	kuvvetlenmiş 28b/02
kutlatmak 07a/12	kuvvetlü 25a/12, 20b/09
kutlu 28a/05, 28a/05	kuvvetnüñ cem'ı 03a/01

ķūyā' 25a/05	kū's 26b/04
ķuyı 06b/13, 40a/07	küb 37a/13
ķuyıd 25a/11	küb ve miķdār 38a/04
ķūylaz 43b/11	kübād 26a/14
ķuyruķ 15b/12	kübbār 26b/01
ķuyruķ kemiği 21b/14	kübrā 26b/01
ķuyruķ Őokumı 22b/07	kübrāe 26b/01
ķuyu 12b/07	ķüceymen 06a/12
ķuyū 25a/11	ķüçük 20b/01, 40b/14
ķuyu ķazmaķ 16b/01	ķüçük er 37b/13
ķuyular 07b/07	ķüdeymek 13b/11
ķuyumcı 39a/09	ķüdret 41a/05
ķuyyu 36a/13	ķüdtü 41a/05
ķuyyūm 26a/03	ķüfār leşkeri 09b/13
küz 41a/04	ķüffār 26b/03
ķuzah 25a/08	ķüffet 27a/01
ķuzāt 26a/07	ķüfr 41a/02
ķuzı kulağı 13a/12	ķüfrān 26b/03
ķuzķuyen 35b/10	ķüfru 26b/03
ķuzu 13b/06	ķüfvü 27a/01
ķuzu 38b/09	ķüfyē 27a/01

kühlu 26b/10	kürās 26a/13
kühvelet 41a/06	kürek 41a/04
kül 04b/05	kürez 41a/08
külfe 41a/03	kürk 25a/02, 40b/01
külfet 26b/09, 27a/02	kürkci 25a/02
külli nesne 23a/06, 26b/08	<i>kürra</i> 01b/06
küllisine yetmek 23a/06	kürsiyetü 26b/05
küllisine yitişmek 30b/04	kürsu 26b/05
küllüsine yitişmek 09a/12	kürsü' 26b/07
külye 27a/01	küsbe 26a/11, 26a/11
küm 26b/10	küse 41a/04
kümānsizlik 12a/07	küsferre 41a/03
kümlüc 10a/01	küsif 26b/08
kümme 41a/05	küsiret 41a/07
kümmü 26b/13	küslān 26b/10
kümşeri 41a/06	küsre 13a/03
kümyet 41a/08	küstaḥlḳ 11b/12
künd 26b/11, 26b/11	küsūf 41a/03
küniyet 27a/02	kütb 26a/09
künüz 26b/04, 41a/04	küttāb 26a/09
kürā'he 26b/07	kütüb 26a/10

küydürmek 11b/14	lāf hem iyi latife 27a/08
küyle kesmek ve yazışmak 28a/03	lāfayidet 43b/07
küyimek 26a/09	lafz 41a/12
küymek 11b/05	lāgar 43b/07
lā ilāhe illāllāh demek 12a/01	laḡmu 27b/02
la'bet 27a/04	laḡvu 27b/05
la'bu 27a/04	lāhayr 43b/07
lā'eli 41a/12	laḡd 41a/09
lā'i 27b/04	laḡdu 27a/07
lā'kū 27a/13	lāhiḡ 27a/12
la'ne 27b/04	lāhiş 27a/10
la'net 27b/04	laḡm 27b/01
la'net demek 10a/12	laḡmu 27b/02, 27b/05
la'net okunmuş 27b/04	laḡn 41a/09
lābā'es 43b/07	laḡablaşmak 11a/09
lābisu 27a/09	laḡiḡe 27a/10
lacb 35b/09	laḡlaḡ cem' 27a/13
lāciverdiye 43b/07	laḡlaḡa 27a/13
laczu 27a/07	laḡmu 27b/02
lāf etmeklik 35a/13	laḡnu 27b/04
laf eylemek laḡife eylemek 11b/04	laḡtatū 27a/10

laḳtū 27a/10	lāyık olmak 27a/13
laḳtu 27a/11	layīḥ 43b/07
lāḳu 27a/13	lāyim 41a/10
laḳu 27b/07	lāyun 27b/05
laḳvet 27b/05	lāz olmak 31a/14
lāmi' 27a/11	lāzım 27b/01 41b/03
lāmuḥālet 43b/07	lāzım dutmak 03a/03
lāşek 43b/07	<i>lāzım giriften</i> 03a/03
lat'u 27a/11	lāzım olmak 33b/06
lāṭa'il 43b/07	lāzımlıḳ 13b/08
laṭḫū 27a/06	lāziverdiyyet 43b/07
laṭīf 27a/08	le'all 27a/14
laṭīfe 27a/08	le'alleküm 27a/14
laṭīfe eylemek 10b/09	le'allenā 27a/14
lāṭīfeleşmek 30a/12	le'īm 41a/13
laṭm 27b/02	le'üme 41a/13
lātu 27a/05 27a/05	lebābet 27a/03
laṭu luşuḳ 27a/12	lebbī 27b/05
lāyık 14a/01, 36b/10, 36b/12,	lebbü 27a/03
37a/01	leben 27b/03, 41a/11
lāyık 36b/01	lebeyyek 27a/14

lebīb 27a/03 41a/10	ledeynā 27b/05
lebītek 27b/05	ledğ 27a/11
lebķu 27a/12, 27a/13	ledmu 27b/01
lebku 27a/13	lednā 27b/03
leblebe 27a/03	lednu 27b/03
lebn 41a/10	leduñ 41a/10
lebş 41a/10	ledye 41a/11
lebşu 27a/04	lefcü 27a/06
lebsu 27a/09	leffu 27a/11
lebūs 27a/09	leff 27a/12, 41a/11
lec'ü 27a/02	leftu 27a/05
lecācet 27a/05	lehā 27b/07
lecām ya'ni uyan 37a/03	lehaşş 41a/12
lecizu 27a/07	lehcü 27a/06
leclāc 41a/11	leheb 41a/10
leclehe 41a/11	lehf 27a/08, 27a/12
lecn 41a/11	leħħu 27a/06
lecūc 27a/05, 41a/13	leħiye 27b/05
ledā 27b/05	lehķu 27a/13
leddu 27a/07	lehmu 27b/03
lede 41a/13	leħşu 27a/04

lehve 41a/10	lemye 41a/09
leḳālīḳ 27a/13	lemzü 27a/08
leḳāyeṭ 27a/10	len 27b/05
leḳıytü(attım) 06b/01	lenñer 41b/06
lekinne 27b/05	lerm 21a/03
lekkın 27b/05	les' 27a/11
leklek 27a/13	leşku 27b/04
leklık ötmek 27a/13	leşmü 27b/01
lekmu 27b/02	leşim 41a/12
leḳnū 27a/09	leşker 22a/12
lem 27b/02	leşker dermek 22a/12
lem'an 27a/11	leşker öñi 31b/04
lemḳu 27a/13	leşkir şımaḳ 34b/09
lemlemet 27b/02	leṭāyif 27a/08
lemmā 27a/02	lette 27a/05
lemmāla 27a/02	leṭṭü 27a/10
lemmeḥ 41a/12	levā 27b/07
lemmiyyet 41a/13	levāḥıḳ ve avārız 40a/09
lemmu 27b/02	levāḳıḥ 27a/06
lems 41a/12	levāyih 41a/12
lemsu 27a/09	levbu 27a/04

levḥ 27a/06	leyletü 27a/14
levḥ 41a/09	leylü'l-ḳadr 27a/14
levḥ-i maḥfūz 27a/06	leys 27a/09, 41a/13
levḥ-i maḥfūz 38a/10	leytu 27a/05
levka liva 27b/07	leyyān 41a/11
levlā 27a/03	leyyü 27b/07
levmā 27a/03	lez 27a/07
levmu 27b/03	lez'u 27a/11
levnu 27b/05	lezā 27b/05
levs 27a/04	lezcu 27a/05
levsu 27a/09	leziz 27a/07
levtu 27a/05	leznü 27b/03
levtu 27a/10	lezüb 27a/04
levvām 27b/03	lezuḥaet 41a/09
levz 41a/13	lezzet 27a/07
levzü 27a/07	lıḳā 41a/13
leyāli 27a/14	lıḳā' 27b/05
leyim 27b/01	lıṣṣ 41a/11
leyl 27a/14	lıṣṣu 27a/10
leyl 41a/12	lıtme 41a/10
leylet 27a/14	li'āb 41a/09

li'ān 27b/04	lūgūb 27a/04
libās 27a/09	luḥme 41a/12
libde 27a/07	luḥmet 27b/01
libed 27a/07, 41a/09	luḥūḳ 27a/12
libese 41a/13	luḥūm 27b/01
licām 27b/01	lūm 27b/01
lideye 27b/05	luzūḳ 27a/12
liftu 27a/05	lü'āab 27a/04
liḥāf 27a/08	lūbbü 27a/03
lihye 41a/13	lūbed 27a/07
likā' 27b/07	lūbiyā 27a/03
likāḥ 27a/06	lūbs 41a/13
lime 27b/02	lūbsu 27a/09
līn 27b/05	lüceyn 27b/03, 41a/09
liṣām 27b/01	lücnü 27b/03
lisān 27b/04 41a/12	lüddü 27a/07
livāṭa 27a/11	lüknet 27b/04, 41a/10
loḳma 27b/02	lümze 27a/08
loḳmān 27b/04	lüṭfu 27a/08
lü'lü 27a/02	lüzüm 27b/01
luḡte 41a/14	m 14b/11, 15a/01, 22a/06,

22a/11, 23b/07, 24b/09, 25a/01	mā'ab 41b/08
26b/14 27a/04 27b/13, 27b/14,	mā'az 28b/12
29b/13, 30a/10, 31a/03, 31b/02,	ma'azzallahūte'ala 28b/12
31b/03, 31b/03, 31b/03, 31b/03,	ma'būd 28b/06
31b/03, 31b/05, 31b/05, 31b/05,	ma'cūn 31b/11
31b/05, 31b/05, 31b/06, 31b/07,	mā'cūr 28b/13
31b/11, 31b/12, 31b/12, 32a/02,	mā'den 31b/11
32a/03, 32a/04, 32a/04, 32a/04,	ma'dūd 28b/06
32a/04, 32a/06, 32a/06, 32a/06,	ma'dūm 31b/03
32a/07, 32a/08, 32a/11, 32a/14,	ma'dūm ya'ni yitmiş 42a/10
32a/14, 32b/01, 32b/01, 32b/04,	mā'eb 27b/11
32b/07, 32b/08, 32b/10, 33a/01,	mā'el 42a/05
33a/12, 33a/14, 33b/03, 33b/13,	mā'eşr 42a/10
33b/14, 34a/02, 34a/03, 34a/05,	mā'et 28a/06, 28a/06
34a/11, 34b/01, 34b/02, 34b/03,	ma'fired isteyici 29a/10
34b/06, 34b/10, 31b/04, 31b/12,	mā'ḥaz 28b/12
34a/13	mā'hir 41b/12
m nifās kanı 33a/01	mā'ḥiz 28b/12
mā 27b/09, 27b/09, 27b/09, 27b/09,	mā'icāri 40b/01
27b/09	ma'innü 41b/12
mā' 42a/11	mā'işem 31a/12

ma'iyde azmaq 12a/02	mā'şūḡ 30b/03
mā'kel 30b/11	mā'ṭūf 30a/11
mā'kil 30b/12	mā'uverd 28b/11
ma'ḡūd 28b/06	mā'ü'l-ufrāt 42a/01
mā'ḡūf 30a/11	mā'va 41b/02
maḡmeded 28b/03	mā've 32a/08
mā'lūk 30b/11	ma'yetü'l-elf 30a/08
ma'lüm 31b/03, 42b/01	ma'zil 42a/05
ma'mül 31a/04, 41b/13, 42b/12	mā'ziret 29a/08
mā'n 42b/01	maa' 29a/12
ma'nā 30a/05	mābireḡ 42a/12
mā'nā 32a/11	mācid 28b/09
ma'na 41b/12, 41b/12	maçlıḡ 39a/01
ma'na-yı 'azim ve ma'na-yı zūḡr	madde 28b/09
ḡalā ḡālī oldı 37a/05	maddu 28b/09
ma'rifet 30a/11	māe 27b/09
mā'rub 27b/11	māenfek 30b/09
ma'rūf 30a/11	māezzīnu 31b/07
mā'şem 31a/12	mafselu 31a/04
mā'su 29b/09	maḡlūkāt 05a/09
ma'şud 41b/12	maḡṭab 27b/13

maḥṭu 29b/14	maḳāvvu 32a/07
maḥtūm 31a/14	maḳber 41b/03
maḥṭūr 41b/05	maḳbere 28b/05, 29a/11
maḥūl 30b/14	maḳberet 29a/11
maḥv itdi yoḳ etdi 37b/02	maḳbūḥ 28a/13, 28a/13
maḥv itmeklik 05b/09	maḳbūl 31a/07
maḥvi musḳana 42b/08	maḳderet 29a/11
maḥvu 32a/07	maḳdūd 29a/11
maḥyis 13a/11	maḳhūr 29a/13
maḥzar 42b/07	mākir 29b/01
maḥzer 29a/02	maḳleb 28a/03 28a/03
maḥzūd 28b/03	maḳlu 31a/08
maḥzūf 30a/09	maḳlū' 30a/05
maḥzūn 31b/09	maḳlūb 28a/03, 28a/03
maḳ'adın ṣalıvirmek 06a/05	maḳreb 28a/03, 28a/03
maḳābir 29a/11	maḳrūn 31b/12
maḳaddis 29b/07	maḳṣīd 28b/08
maḳālāt 31a/06	maḳsūd 28b/08
maḳām 31b/05, 41b/02	maḳsud 39b/11, 41b/13
maḳām dutdı 35b/12	māḳsurāt 29a/12
maḳām dutmaḳ 10b/04	maḳta' 30a/05

maḳṭū' 30a/04	dāhı yirüñ aşı 03a/03
maḳṭül 31a/05	māmür 28b/14, 31a/12
maḳṭülün 31a/06	manādıl 31a/09
maḳziyyu 32a/11	mancılık 30b/06
maḳzūf 30a/11	<i>mānend</i> 02a/06
māl 42b/08	māni 36b/03
māl ğanimet 40a/14	māni' 36b/06, 43b/02, 30a/06
māl naḳidü bıñar 39b/09	mansıb-ı kadımden ola 02a/14
māl şaḳlamaḳ 15a/01	mantıḳ 30b/06
mālā evvelle ve'l-aḫirle adıyye	<i>mār ki der rik başed ve kirizra</i>
38b/02	<i>bekuşed</i> 02a/08
mālā ya'ni yebilmek 27b/05	maraz 29b/12
mālāşey' 19a/07	marc 28a/10, 28a/10
mālāya'ni 32a/11	mārebet 27b/11
maldār 15b/08	mārib 27b/11
maldār olmaḳ 12a/01 31a/09	mārid 28b/10
mālenmaḳ 11a/04	markez giyecek yer 42b/09
māliyet 42b/04	mārr 29a/14
māllanmaḳ 31a/09	marūf 07b/07
mālu 31a/09	mārun 32a/01
māluñ aşı dāhı şunuñ aşı	mārūt 28a/07, 28a/07

masdar min babi'l-if'āl ükreşmek	maṭārif 41b/12
06a/04	maṭarza'if 39b/02
maşdar mine'l-‘ami 35a/14	māteyn 28a/06, 28a/06
masdar mine'l-aşm 35a/14	maṭla' 30a/04
maşdüķāt 30b/02	maṭlu 31a/08
maşdür 29a/06	maṭlüb 28a/01, 28a/01
māşer 28b/13	maṭlüb 35a/01
maşharalık 18a/03	maṭr 42a/09
masharalık 34a/13	maṭvī 42b/10
maşhare 30b/08	māyi' 41b/01
maşlahatın biriñi işmarlamak	mayil 31a/10
11a/12	maymūn 25a/09
maşlak 23b/06	māyu 32a/13
maşmetet 42b/04	mazağ 42a/13
maşraf 20b/07	mazaheret 29a/08
maşsat 42b/06	māzāl 31a/02
māşūr 28b/13	mazbūṭ 29b/14
māşiyü 32a/13	mazbūṭ 43a/04
maṭāl 31a/03	maẖhak 30b/08
maṭar 29b/01	maẖhar 29a/08
maṭar-ı ḥafif 04b/12	mazhar 41b/04

māzi 32a/07	me'āşir 29a/09
māzi ya'ni gecmiş 37a/09	me'āyiş 29b/09
mażlemet 31b/02	me'azir 29a/08
mażlüm 31b/02	me'd 28b/10
mażmażat 29b/13	me'ğuvvu 32a/07
mażmüm 21a/08, 31b/02	me'i 30a/05
mażrüd 28b/05	me'ib 28a/02, 28a/02
māzū 14b/06	me'ide 28b/10
māzün 31b/07	me'işet 29b/09
me 32a/04	me'neyyu 32a/08
me' 30a/05	me'şiyet 32a/11
me'ād 42a/05	me'yü bağarşık 32a/14
me'ādin 31b/11	meb'aret 28b/14
me'aqid 28b/06	meb'üş 28a/07, 28a/07
me'aküm 30a/05	meb'üs 42a/13
me'ali 41b/08	mebā'ir 29a/01
me'āni 32a/11	mebāli' 30a/08
me'ārıc 28a/09, 28a/09	mebāşil 30b/12
me'arret 29a/09	mebī' 30a/01
me'aş 29b/09	mebrağ 30a/07
me'āşir 29a/09	mebna 06a/14

mebner 29b/02	mecennu 31b/08
mebniyy 32a/08	mechūd 42a/08
mebrek 42a/03	mechūl 30b/13
mebşele 30b/12	mecīd 28b/09
mebsūş 41b/09	meclis 29b/06
mebze ve bütün 05b/07	meclīs 42b/07
mecāl 30b/13	meclis 43a/02
mecāl 42a/01	meclis ehli 33b/01
mecālis 29b/06	meclü 31a/08
mecāmi' 30a/02	meclüvvü 42b/04
mecāneyn 31b/08	mecmū' 30a/02
mecānīn 42a/03	mecnūn 31b/08
mecānu 31b/14	mecnü 31b/14
mecāri 32a/09	mecra 32a/09
mecāz 29b/05	mecrūḥ 28a/11
mecci 27b/08	mecrūḥ 28a/11
mecd 41b/04	mecrūr 42a/09
mecdūd 28b/02	mecūn 31b/14
mecdül 41b/04	mecūsi 29b/08
mecdūr 41b/03	meczzer 42b/02
meced 28b/09	med'uvvu 32a/05

med'uvvün 32a/05	medħal 31a/01
medar 42a/01	medhu 32a/04
medārīs 29b/07	medħül 30b/14
medās 29b/07	medīn 31b/09
medāyin 32a/01	medīne 34b/14
medcūr 29a/03	medīne-i mescid 07b/13
medd 41a/14	medīneli er 32a/01
meddāħ 28a/14	medīnelü 'avrat 32a/01
meddāħ 28a/14	medīnete 42b/09
meddü 28b/09	medīnün 31b/09
mede 27b/09, 32a/13	medlül 31a/01
meded 28b/09	medlül ve mefhüm 42a/06
mededler 07a/14	medrese 29b/06
medeniyet 31b/14, 32a/01	medyen 41b/13
medeniyet 32a/01	medyün 31b/09
medeniyiyyün 32a/01	mef'ül 27b/12, 27b/13, 28a/03,
medeniyiyü 32a/01	28a/03, 28b/05, 28b/05, 28b/09,
meder 29a/14, 42b/13	28b/09, 28b/13, 28b/13, 28b/13,
medfün 31b/09	29a/06, 29a/10, 29b/05, 30a/11,
medħ 28a/13, 28a/13	30b/13, 31a/03, 31a/05, 31b/01,
medħad 28a/14, 28a/14	31b/01, 31b/01, 31b/02, 31b/11,

32a/09, 32b/08, 10a/08, 32a/11	meḥālib 42b/11
mef'ūl hem 'aks 33a/03	mehalik 30b/11
mefacen bit-türki nāgāh 06a/09	mehāmet 28a/04 28a/04
mefārāt 29a/10	meḥāmid 28b/03
mefāret 29a/10	mehāret 29b/01
mefāšīd 28b/07	meḥāu 32a/07
mefāsil 31a/04	meḥāyīt 29b/13
mefātīḥ 28a/13, 28a/13	mehc 28a/10 , 28a/10
mefīd 28b/07	meḥcūr 29a/01, 29b/04, 42a/01
mefḵabz 29b/12	mehcūriyet 42b/01
mefḵūd 28b/07, 42a/10	mehd 28b/10, 42a/04
mefrūz 29b/11	mehdiyyu 32a/14
mefşed 28b/07	meheccet 42b/04
mefşekim yidi gündüz 08b/09	meheyn 32a/03
mefṭūn 31b/12	mehīb 28a/04, 28a/05
meḡāfir 29a/10	mehīb 28a/05,
meḡānem 41b/14	mehīn 41b/11
meḡanim 31b/04	meḡīt 29b/13
meḡārib 28a/02, 28a/02	meḡīz 29b/11
meḡārim 31b/04	meḡīze 29b/12
meḡaze 29b/06	mehleket 30b/11

mehlik 30b/10	meḳārīz 29b/12
mehmüseyyet 42b/01	meḳāsāt 42a/02
mehnā 34a/14	meḳāşed 28b/08
mehr 20b/08	meḳāsim 31b/05
mehru 29b/01	mekdür 29b/01
mehrüb 41b/12	mekennet 32a/02
mehür 29b/01	meker eylemek 31a/08
mehvet 41b/14	mekes 41a/14
meḳzu 29b/12, 29b/12	meket 42a/08
mehzül 41b/11	meḳıde 42b/05
meḳāl 41b/11	mekıd 28b/08
meḳālīd 28b/08	mekıde 41b/05
meḳāmi' 30a/05	mekıl 31a/06
mekān 31b/13, 32a/09, 36b/06, 36b/07, 37a/09, 42a/12	mekıl 31a/07
mekān istemek 08a/04	mekınu 32a/02
mekān mertegi' 38a/01	mekir hem ḳayd hem 'ukübet 31a/08
meḳānet 28a/06, 28a/06	mekiyyet 30b/09
meḳāniṭ 29b/09	mekiyyün 30b/09
mekānmezālıḳ 42b/10	mekiyyü 30b/09
meḳārib 27b/11	mekke 30b/09

mekke aslı 25b/04	mektüb 28a/03
mekke köylerinden bir köyün	mektüb 28a/03
yolında bir direye dirler 43a/07	mektüm 31b/05
mekke yakınında bir şehir 12a/02	mektünāt 41b/09
mekkede kemer yapu 20a/06	meķül 31a/06
mekkeli ‘avrat 30b/09	mekut 28a/06
mekkeli er 30b/09	mekut 28a/06
meķķeye yönelmek 25b/11	mel’ün 31b/13
mekkiyāt 30b/09	melā’īķ 30b/05
mekkü 30b/09	melā’īket 30b/10
meklü 31a/08	melābun 31b/13
meknün 31b/13, 41b/07	melāḥat 28a/14
meknünāt 42b/10	melāḥat 28a/14
mekşu 28a/08	melākelik 12b/02
mekşu 28a/08	melal 36b/12
meksu 29b/09	melālet 06a/09
meksür 29a/13	melālet 06b/04
mekşüf 30a/12	melālet 31a/09
mekşüf 42b/03	melāmet olıcı 27b/03
mekteb 28a/03	melāmetlikgetirici 31b/06
mekteb 28a/03	melāü 27b/10

melāzu 28b/12	memāt 28a/07
melc 28a/10 28a/10	memāt 28a/07
melcā' 27b/09 41b/02	memdūd 28b/09
mele'l-şiyān'at 39a/09	memdūḥ 28a/14, 28a/14,
melek 30b/10	42b/13
melīḥ 28a/14, 28a/14	memerāvār sīden 02a/03
melik 30b/10, 30b/10, 41b/04	memesi ağır..... 26a/11
meliklendürmek 11b/09	memleḥat 28b/01
meliklenmek 11b/09	memleket 30b/10
meliklenmiş 30b/10	memlūk 30b/10
meliyyü 32a/14	memluve 32a/08
melk 30b/05	memmā 27b/09
melmesu 29b/08	memmāz 27a/08
melṭu 29b/14	memnū' 30a/06, 41b/05
meltüt 42a/05	memnūn 32a/02
melūḥat 42a/07	<i>memsāyeñi</i> 02b/01
melül 31a/05 31a/09	memsūs 29b/08
melül olmak 09b/12	men 32a/02
melüllik 31a/09	men' 13b/05, 28b/07, 30a/06,
melüllik 18b/09	36b/06, 36b/07, 36b/14, 41a/04,
memālik 30b/10, 30b/10	42a/12, 43a/05, 43b/03,

41a/03	menamu 31b/07
men' etmeğe dirler	menāşır 29b/02
bābü'l-'ayn 39b/05	menāsik 30b/11
men' eylemek	menāşu 29b/11
men' eylemek 13a/03, 13a/05,	menāşır 29b/02
23a/01	menāţ 42b/02
men' idici 38a/07	menāzil 31a/10
men' idişmek 28b/02	menāzil be'ide 41b/03
men' itsen 05a/12	menbe' 30a/06
men' olunmuş 29a/01, 31a/13	mencinik 30b/06
men' ve def' 41a/08	mendük 41b/09
men'a 41b/05	menfa'at 15a/05, 24a/13
menābi' 30a/06	menfa'at eylemek 39b/10
menācil 31a/10	menfüş 41b/09
menāfāt 42a/13	mengiş 14b/12
menāhic 42a/08	menh mevḥ 28b/01
menāhil 31a/10	menhā' 41b/02
menākıb 28a/04	menhed 25a/11
menākib 28a/05	menhi 32a/14
menākır 29b/03	menhüş 29b/10
menākķüş 29b/09	menhük 30b/11

meni ya'ni şehvet 43a/05	menşe 32a/08
meniyyü 32a/14	menşür 29b/02, 29b/02, 42b/03
menkebân 28a/05	menün 32a/02
menkebân 28a/05	menvân 41b/11
menkebeyn 41a/14	menyü 32a/14
menkıbe 28a/04, 28a/04	menzâr 02b/11
menkıbeyn 28a/05, 28a/05	menzer 29b/03
menkib 28a/04	menzil 14b/11
menkib 28a/04	menzil 31a/10, 37b/09
menkül 31a/11	menzil hem buyut 16b/04
menkür 41b/04	<i>menzil</i> 02b/13
mennân 32a/02	menzüd 28b/11
menne 32a/02, 32a/02, 41b/07	mer'itu 32a/09
mennu 42b/03	mer'iyyu 32a/10, 32a/10
mensek 30b/11	meraât 29a/14
menşib 28a/04, 28a/04	merâh 28a/11
mensiyyü 32a/14	merâh 28a/11
menşub 28a/04, 28a/04	merah 28a/14, 28a/14
mensüh 28b/01	merâhil 41b/03
menşus 28a/07, 28a/07	merâhiz 42a/04
menşât 42b/02	merak 30b/05

merak 41b/02	merdūd 28b/03
merākıd 28b/04	merdüm ve ħor ve ħaķır 39a/11
merākib 27b/14	merdübān 18b/11
merākiz 29b/05	merfū' 30a/02
merāret 29a/14, 42a/07	mergüb 27b/14
merāşıd 28b/04	merĥamet 31b/01, 38a/02
merāte 27b/09	merĥüm 31b/01
merāti' 30a/02	merıc 28a/10, 28a/10
merāu 32a/13	meriyyed 32a/13
merāy 32a/10	meriz 29b/13
merāzih 28a/11, 28a/11	meriz şayrū 29b/12
mercān 32a/01, 42b/05	merķad 28b/04
mercānet 32a/01	merkeb 27b/14, 36b/05, 42a/02, 43a/01
merceb 27b/14	merkez 29b/05
merci' 30a/02, 41b/08	<i>merki</i> 02b/09
mercimek 39b/10	merķu 30b/05
mercmek 22b/04	merküb 27b/14
mercüm 31a/14	merküm 31b/01
merd 28b/10	merķüm 31b/01
<i>merd-i sebük</i> 03a/02	mermet 31b/01
<i>merdi teng-i dil</i> 01b/09	

mermi 41b/04	mesāḥa 42a/06
merret 29a/14	mesāḥat 28a/14, 28a/14
mersin 42b/07	meşāḥib 42b/14
mersin ağacı 08a/10	meşāḥif 30a/10
mersiyyet 32a/10	mesāi 42a/13
mersu 28a/08, 28a/08	meşākīl 30b/12
merta' 30a/02	mesākin 31b/10, 31b/10
merteyn 29a/14	meşālib 27b/12
merü 27b/09	meşāliḥ 28a/13, 28a/13
merve 42b/08	mesālik 30b/01
merviyyetu 32a/10	mesālik 30b/08, 41b/14
merzūk 30a/14	mesām 42b/13
mes'ele 31a/02	mesāmi' 41b/07
mes'üd 42a/10	mesāmīr 29a/06
mes'ül 31a/02	mesānet 31b/14
mesā'il 31a/02	mesāni' 30a/04
mesābet 27b/12	mesāvīk 30b/08
meşābīh 28a/12, 28a/12	mesbūk 30b/01
mesācid 28b/05	mescid 28b/04
mesādi 27b/08	mescūd 28b/04
meşadir 29a/07	meseḥ 41b/05

mesel 42a/10	mesleb 27b/11
meşel lâbâ'es fi'lma'na yelümenne	mesmû' 30a/03
43b/07	mesmûm 31b/01
meşel meşellü 31a/07	meşne'a 30a/03
meşelâ yirüñ çağ ve şatına dırler	mesnet 32a/09
41a/02	meşnü' 30a/03
meşelât 31a/07	mesnün 31b/11
mesfete 28a/01, 28a/01	mesnün 41b/10
mesfûh 28a/12, 28a/12, 41a/14	mesret 29a/04
mesgüd 42a/10	mesrür 29a/05
mesh 28b/01	messu 29b/08
meşh 41b/01	meşşu 29b/11
meşh müteğallebe 42b/04	mest 12b/04
meşhare 29a/04	mestlik 24a/03, 34b/08
mesheb 42a/12	meştu 29b/14
mesi 27b/08	meştür 29a/05
mesîh 28a/14 , 28a/14	mestürât 42b/10
mesîr 29a/07	mesûbe 27b/12
mesîsu 29b/08	meşûbet 41b/08
meskenet 31b/10	mesûka 41b/14
meskenu 31b/10	mesva 32a/09

meşva 42a/12	meşhūd 28b/05
meş'ab 42b/06	meşhūn 31b/11, 42b/01
meş'ād 42a/11	meşhūr 29a/06
meş'ale 31a/03	meşhūr 29a/06
meş'ar 29a/06	meşīc 28a/10 28a/10
meş'i 42a/09	meşīd 28b/05
meş'ūr 42a/05	meşīyyet 27b/08
meşā'et 27b/10	meşķu 30b/05
meşā'īl 31a/03	meşķūr 29a/06
meşābe 42a/08	meşreb 42a/12
meşākelet 31a/03	meşriķ 30b/01
meşākķat 29a/07, 29a/09, 30b/02, 31b/02, 42b/03	meşriķeyn 30b/01
meşākķat ve helāklik ve zin 22a/02	meşu' 30a/05
meşākķat ve zahmet çekdi 38b/14	meşūb 42b/13
meşāt 42a/10	meşveret 29a/06
meşbūr 29a/01	meşyū 32a/13
meşdūd 28b/05	metā' kaycaķ tahta 32b/08
meşe 42a/04	metāb 27b/11
meşfer 41b/04	meṭabeķuḥ 28b/01
meşgūl 31a/03	metābet 27b/11
	meṭābīḥ 28b/01

meṭāli' 30a/04	metūseṭ 41b/04
metāmā 32a/13	meṭuvvu 32a/07
metānet 41b/08, 42b/10	metūzza 26b/09
metāriḥ 42a/04	meu'net 42b/03
meṭāyā 42a/06	mev'it̄ 30a/01
meṭbaḥ 28b/01	mev'ūd 28b/11
metbū 30a/01	mevā'il 31a/11
mete'ezz 30a/01	mevāhib 42b/11
metebe 27b/11	mevāḥir 29a/14
metessü 32a/13	mevāki' 30a/07
metfi 32a/14	mevākīt 28a/07, 28a/07
meṭiḳ 30b/06	mevāli 32b/01
metīn 31b/14	mevāli 32b/01
metīnet 41b/06	mevāši 42a/09
meṭl 41b/12	mevāṣiḳ 30b/07
metlivvu 42a/07	mevāṭin 32a/04
metrūk 30b/07	mevāyid 41b/07
metrūk 42a/01	mevāzi' 30a/07
meṭte 29b/14	mevāzin 32a/04
metūmem 42b/09	mevbıḳ 30b/06
metur 29a/13	mevc 28a/11, 28a/11, 41b/06

mevcede 41b/07	mevvādu 28b/09
mevcūd 28b/11, 28b/11	mevvet 42b/11
mevhu 32a/04	mevyil 31a/11
mevizān 43a/07	mevzi' 30a/07
mevķi' 30a/07	mevzinākat 43a/03
mevķu 30b/06	mevzu' 'ibādet 39a/06
mevķūd 28b/12	mevzu' 30a/07
mevķūf 30a/12	mevzu'a konulmuş ve terk
mevķūt 28a/07, 28a/07	olunmuş 42a/06
mevla 41b/13	mevzūn 32a/03
mevlānā 32b/01	mevzūnet 32a/04
mevlūd 28b/12	mey puhte 02b/03
mevnu 32a/03	meyāmin 32a/04
mevru 29b/01	<i>meyāni dü güh</i> 03a/07
mevsimu 31b/07	meydān 42a/02
mevsüm 41b/08	meydenu 31b/14
mevt 28a/06, 28a/06, 36b/08, 36b/12	meydu 28b/11
mevtat 28a/07 28a/07	meve'ān 42b/13
mevțin 32a/04	meyessir 29b/05
mevtüm 31b/06	meyessurmeler 32b/14
	meyitden bāķi virmek 07a/02

meyl 31a/09, 42b/08	meyyit 28a/0,6 28a/06
meyl eylemek 01b/11, 07b/11, 12b/12, 17a/13, 20b/13, 28b/11, 41a/09	meyyite 42b/08, 28a/06, 28a/06
meyl eylemek ve kancılamak 20b/05	meyzu 29b/06
meyl ider 44a/01	mezābil 31a/02
meyl itdi 42b/08	mezāhāt 41b/10
meyl olur 35a/06	mezāhik 30b/08
meylidişmek 11a/05	mezālim 31b/02
meymenet 32a/04	mezāmir 29a/04
meyni' 30a/06	mezāmīr 41b/03
meysu 29b/09	mezāri' 30a/03
meysūd 42a/10	mezarrat 29a/07
meytā' 30a/05	mezbelet 31a/0140b/10
meyte 41a/14	mezbūh 28a/11, 28a/11, 42b/13
meytu 29b/14	mezc 28a/10, 28a/10
meytūr minhan 42a/14	mezheb 38a/04, 40b/14
meyve ağacı 21a/13	mezīd 28b/04
meyyet 42a/01	mezīk 42b/10
meyyidden 28a/08	meziyye 32a/13
	mezked hem mescid edcek yir 28b/04
	mezku 30b/05

mezmek 22b/09	mi'tān 28a/06, 28a/06
mezmeze 29b/06	mi'vel 31a/04
mezmūm 31a/14, 42b/14	mi'zār 29a/08
mezra' 30a/03	midād 28b/09, 42a/02
mežrüb 28a/01, 28a/01	midrār 29a/03
mežzān 42b/11	mifşed 28b/07
mi'ir 29a/09	miftāh 28a/13, 28a/13
miħleb 42b/11	miğfere 29a/10
miķādīr 29a/12	miğrāc 42a/08
miķālet 31a/06	mihād 28b/11
miķāşere 42a/12	miħal 31a/08
mışır 29b/01	mihleb 42b/13
mışır asl 25b/06	miħlīb 41b/04
mışru 29b/01	mihnu 32a/03
mışred 42b/11	miħrām 27b/13
mızra' 42a/06	miħşen 31b/09
mi'āmelet 31a/04	miħtelim 31a/13
mi'de yuyulmaķ 22a/01	mihvez 41b/11
mi'mār 29a/09	miħyāt 29b/13
mi'rāc 28a/09, 28a/09	miħyāt 42a/05, 42a/06
mi'şār 29a/09	mihzār 29b/04

mikā'īl 31a/10	milāh 41b/07
miḳabbel müteḳābil 31a/05	milbenu 31b/13
mīkāl 31a/10	milh 28a/14, 28a/14, 42a/13
miḳalād 28b/08	milk 30b/09
miḳdād 25a/05	millel 31a/09
miḳdaḥ 28a/13, 28a/13	millet 31a/09, 41b/13
miḳdār 25a/11, 29a/12, 37b/14, 42a/07	milü 27b/10
miḳdar 40b/14	mīlü 31a/10
mikdār ve çüşse 36b/11	mīm 31b/07
miḳke 30b/07	min 32a/02
miklāḫıs 29b/08	min en yā'innu ikiler dimekdir
miḳmaḥ 28a/13	43b/09
miḳmaḥ 28a/13	minā 42b/11
miḳme' 30a/05	minaḳḳāş 29b/09
miḳrāz 29b/12	mināre 42b/09
miksehe 42a/11	mindīl 31a/09
miḳtarat 42b/09	mine'-ḥaz 43b/13
miktīr 29a/13	mine'l-'imāmet 35b/01
mikyāl 42b/05	mine'l-'ulu 40a/03
mil'aḳ 30b/05	mine'l-beşāret 06b/07
	mine'l-cedel(mücadele) ve

hüve'l-kuvvetu	mine'l-melâl ve'l-inkisâr 41a/05
<i>ef'u çirkinlik</i> 06a/02	mine'l-münāza'a 41b/01
mine'l-cür'et 44a/11	mine'l-necât 41b/09
mine'l-da'vet 37b/02	mine'l-rey 05b/10
mine'l-fedâ' 40b/02	mine'l-ricâ 04b/05
mine'l-feyẓ 06b/02	mine'l-seyr hüve'l-meyl el-acerâcet
mine'l-ḥelecân 44a/09	42a/02
mine'l-hûn ya'ni za'af 43b/05	mine'l-şeret 44a/12
mine'l-iftirâ' 40b/04	mine'l-takabur ve hüve'l-tevsi'ü'l-
mine'l-ilḥaḥ bi-ma'na	fil-'ilm 35a/03
el- aḳdām (ayaklar) 05b/12	mine'l-ṭayyib 41b/05
mine'l-inṭilâk keder 43b/11	mine'l-tevki 35a/09
mine'l-irâde 04b/02	mine'l-uch ya'ni tekebbür 06a/09
mine'l-irîb ve hüve'leşk 41b/10	mine'l-vaşiyet 44a/10
mine'l-ḳamîş ya'ni gönlek 35b/01	mine'l-yakz bit-türki uyarmak 06a/03
mine'l-kesret 41b/06	mine'l-zarbu'l-meşel meşel
mine'l-ma'ânide eyyü'l-mefaidet	ider demekdir 43b/10
40a/01	mineḥ 42a/13
mine'l-mahvi bit-türki yok oldu	minelletü'lemyekunü'l-ğarż
05b/05	işhârü's-savâb ve
mine'l-mehmelet 44a/10	lakinü'l-azâmü'l-ḥaşm 41b/01

minfāḥ 42a/02	mireh 28a/14
minhāc 28a/11 28a/11	mīrer 42a/12
minḥāl 31a/10	mirfaḥ 30a/14
minkād 29b/03	mirfeḳān 30a/14
minkūm 32a/03	mirfeḳayn 30a/14
minnā 27b/10, 32a/03	mirḥaž 29b/11
minnet eylemek 19b/03	mirḳāt 32a/10
minni 32a/03	mirḳāt 42a/12
miṣār 29b/02, 42a/01	mirre 42b/12
miṣefe 30a/12	mirret 29a/14, 42a/01
minu 32a/03	mirritān 29a/14
minvāl 42a/14	mirṣād 28b/04
mir'āt 32a/10	mirsāt 41b/06
mirād 28b/10	mirye 41b/10, 42b/01
mirāre 41b/07	mis'ār 29a/05
mīrās 28a/08	misāfāt 42a/03
mīrās 28a/08	misāfirler 18a/07
mīrās güzeṣten ḳomaḳ 06a/06	miṣafirlik 36a/05
mirās yimek 33b/04	miṣāl 31a/08
mirat 41b/01	misās miḳnāṭis 29b/08
mireh 28a/14	miṣbāh 28a/12, 28a/12

misbār 42a/02	mufziha 42a/07
mişdar 29a/07, 29a/07	muklet 41b/04
mise 09a/14	mūm 31b/06
misfenu 31b/10	munṭabıḳ 42b/11
misil 31a/07	muşaykal(parlak) mermer
misimār 29a/05	teynek ve dāšten-i(sahip olmak)
misk 30b/09, 30b/09	‘ar(utanç duymak, utanmak)
mişkāl 30b/12	05b/12
mişkāl 30b/13 42a/07	muṭme’īne 41b/08
miskin 31b/10	<i>mūze edik</i> 03a/03
miskīn etdi 35b/07	mū’eyyid 41b/08
miskīn olmaḳ 08a/04	mübāḥ 42b/12
mişl ve naḫīr 38b/12	mūdāvemem 31a/14
mislāk 30b/01	müdded talep etdi 04a/05
mişlehu 03b/10, 03b/10, 22a/14,	mükāteb 41b/05
08b/02, 11a/08, 11a/13,	mükemmel 31a/06
03a/09	müḳerrer oldu 05b/03
mişlehu valīd doḡran 33b/11	münāşīb 28a/04
mişvāk 05b/07	münāşīb 28a/04
mu’āhede 28b/06	münbize 28b/13
mu’ciz 29b/05	münkiret 41b/08

münşire 29b/02	12a/08, 12b/01, 12b/01, 12b/03,
mürāme'at 30a/14	12b/05, 12b/06, 12b/07, 12b/12,
mürri 42a/14	12b/12, 13b/04, 13b/08, 13b/10,
mürri 29a/14	14a/02, 14a/09, 14a/13, 14b/01,
müstācir 28b/13	14b/05, 14b/05, 14b/07, 14b/08,
müstaḥlif 30a/09	14b/13, 14b/14, 15a/02, 15a/13,
müsteḥaḳ olmak	15a/13, 15b/05, 15b/10, 15b/14,
müşāreke 30b/08	16a/01, 16a/01, 16a/04, 16a/08,
müşmiş 41b/03	16a/12, 16a/12, 16b/04, 16b/07,
müteḳaddes 41b/08	16b/09, 16b/13, 16b/13, 16b/13,
mütekellim 31b/06	17a/05, 17a/06, 17b/06, 17b/11,
mütezeyyin 31b/10	17b/13, 18a/06, 18a/08, 18a/08,
müvāzīb 42a/12	18a/11, 18a/13, 18b/02, 18b/04,
müyessir 29b/05	18b/10, 18b/10, 18b/13, 19a/02,
müzammin 31b/11	19a/04, 19a/06, 19a/09 19a/10,
müzīf 30a/10	19a/11, 19a/11, 19a/14, 19b/01,
mişlehu 03b/10, 13a/07, 03b/10,	19b/03, 19b/11, 20a/07, 20a/11,
08b/08, 08b/08, 03b/05, 12b/09,	20a/11, 20b/01, 20b/03, 20b/05,
20a/10, 24a/09, 33b/08, 07b/04,	20b/06, 20b/12, 20b/13, 21a/06,
09a/09, 09a/12, 09b/13, 10a/01,	21a/10, 21a/12, 21a/12, 21b/02,
10b/08, 10b/12, 11a/09,11b/08,	21b/04, 21b/04, 21b/12, 21b/13,

21b/14, 22a/02, 22a/09, 22a/09,
 22a/10, 22a/12, 22b/05, 22b/09,
 22b/11, 23a/01, 23a/03, 23a/05,
 23a/06, 23a/06, 23a/08, 23a/08,
 23a/09, 23a/13, 23b/02, 23b/04,
 23b/08, 24a/01, 24a/03, 24a/05,
 24a/05, 24a/05, 24a/06, 24a/07,
 24a/14, 25a/03, 25a/13, 26a/09,
 26a/11, 26b/01, 26b/02, 26b/02,
 26b/03, 26b/03, 26b/09, 26b/12,
 26b/14, 27a/03, 27a/07, 27a/10,
 27a/13, 27b/05, 27b/08, 27b/09,
 27b/11, 27b/12, 28a/02, 28a/02,
 28a/05, 28a/05, 28a/06, 28a/06,
 28a/07, 28a/10, 28a/10, 28a/07,
 28a/10, 28a/10, 28b/02, 28b/09,
 28b/10, 28b/13, 28b/14, 28b/14,
 29a/07, 29a/09, 29a/12, 29a/12,
 29a/13, 29a/14, 29b/0,2 29b/04,
 29b/05, 29b/08, 29b/10, 29b/13,
 30a/03, 30a/09, 30a/09, 30a/14,

30b/01, 30b/02, 30b/03, 30b/04,
 30b/04, 30b/04, 30b/06, 30b/07,
 30b/09, 30b/14, 30b/14,30b/14,
 31a/02, 31a/03, 31a/05, 31a/06,
 31a/06, 31a/11, 31b/06, 32a/08,
 34a/10, 34a/12, 34a/13, 34b/07,
 21a/13, 23a/07, 24a/07, 26a/09,
 26b/07, 30a/10,30b/01, 30b/08,
 31b/08, 13b/01, 07a/03

mişlehu terāküm ola ya'ni

ahrühü'l-tegalib 35b/06

mişlehu 'adāvet 19a/07

mişlehu hem añlamak 09a/14

mişlehu ve gerginlik 12b/07

mişrān 29b/01

miste'ām 42a/12

misvāk 14b/04

misvak 30b/08

misvāk 30b/08

misvak ağacı 09a/13

misvāk etdi 43b/09

misvāk eylemek 18b/05	mizray 32a/09
mīṣāk 30b/07	mizved 41b/10
mīṣāk 41b/06	mu'abber 29a/08
mişe 23b/05, 23b/13	mu'ād 28b/07
mişkād 32a/06	mu'ālice
miyāh 42b/05	mu'ālice 28a/09 28a/09
miyāhice 34a/02	mu'allā 41a/05
miyāhu 32a/04	mu'allak 30b/04
<i>miyān çizi</i> 01b/08	mu'allim 31b/03
<i>miyān-ı ser</i> 02a/13	mu'allim kişiler 16a/05
miyāt 29b/14	mu'ānede 28b/06
mīzāb 42a/11	mu'āneka 30b/04
mizāc 28a/10, 28a/10	mu'ānele 42a/13
mizāclar 07a/03	mu'ānere 41b/01
mizāde 41b/09	mu'anese 42b/01
mīzān 32a/03	mu'ānid 28b/06, 41a/13
mizevece 25b/04	mu'arāza itdi 35a/14
mizmār 29a/04	mu'āreze 29b/11
mīzmār 42a/02	mu'ārız 29b/11
mīzrāh 28a/11, 28a/11	mu'arrif 30a/11
mizraqa 42a/03	mu'aşeret 29a/09

mu'āşeret 29a/09

mu'aṭṭal ma'lūl 31a/04

mu'āvede 42b/01

mu'āvinu 31b/11

mu'ayyin 31b/12

mu'aẓẓam 31b/03

mu'aẓẓamāt 42a/01

mu'bed 42a/01

mu'cem 31b/03

mu'cez 29b/05

mū'cire 28b/13

mū'eşşel 41b/04

mu'ıṭīr 42a/11

mu'īn 31b/11

mu'lim 31b/03

mu'ni 32a/11

mu'rız 29b/11

mū'sene 41b/13

mu'sir 29b/04

mu'sire 41b/05

mu'tād 42b/04

mu'tām 42a/01

mu'tedil 31a/03

mu'tekid 28b/06

mu'tekif 30a/11

mu'tell 31a/04

mu'temed kişiler 36a/03

mu'temīdā 42a/08

mu'teriz 41b/01

mu'tever 41b/13

mu'tezir 29a/09

mu'tıķ 30b/03

mu'ti 32a/07

mu'yen 41b/14

mu'zi 32a/08

mu'zilāt 42b/09

mu'zir 29a/08

mubṭel 30b/12

mūceb 28a/05, 28a/05

mucez 29b/06

mucib hikmet40b/05

muctebet 32a/05

mūde'a 42a/06	muhaccet 42b/12
mūdef 39a/09	muḥaccib 28a/09, 28a/09
mufācāi menduṣat 42b/07	muḥācire 29b/04
mufaṣṣal 31a/05	muḥādded 28b/02
mufaṣṣalu 31a/05	muḥaddes 28a/08, 28a/08
mufliḥ 28a/13 28a/13	muḥāfet 28a/06, 28a/06
mufṣicetü 41b/04	muḥakem 30a/06
mufteris 42a/04	muḥakkık 30a/13
muḡaccime 41b/13	muḥalefe 30a/09
muḡallak 30b/04	muḥālefet eylemek 03b/01
muḡallat 29b/14	muḥālif 30a/09, 37a/07, 37a/09
muḡariḳa 30b/04	muḥallak 30a/13
mugāyeret 29a/11	muḥallāt 41b/02
muḡāyir 29a/11, 29a/11	muḥalled 28b/03, 42a/08
muḡayyir	muḥallid 30b/14
muḡayyire 29a/11	muḥālu 30b/14
muḡīs 28a/08, 28a/08	muhammed 'a m şehri medeni 31b/14
muḡlak 30b/04	muhāmmmed 28b/03, 28b/03
muḡlis 29b/07	muḥārebe 42b/07
muḡabbet 27b/12	muḥāric 28a/09, 28a/09
muḡaccet 28a/09, 28a/09	muḥarreb 27b/12

muḥarrem 29a/06	muḥāzāt 41b/10
muharrem 31a/13	muḥāzāt 42a/08
muḥarrem ayı 29a/06	muḥbit 28a/05, 28a/05
muḥarremiñ onuncu günü 22a/14	muḥcir 29b/04
muharrez 29a/01	muḥdiş 28a/08, 28a/08
muḥāsebet 27b/13	muḥfi 32a/09
muḥāsin 41b/06	muḥḥik 42b/07
muḥaşşam 31a/14	muḥıza 42b/06
muḥaşşaş 29b/10	muḥik 30a/13
muḥaşşıl 30b/13	muḥillu 30b/14
muḥāṭab 27b/13	muḥiş 42b/07, 42b/07
muḥāṭara 29a/02	mūhiş 42a/05
muhāteb 27b/13	muḥiṭ ‘ibāret ‘an cismi muḥiṭ
muḥāṭıb 27b/13	36b/14
muḥattārın 41b/12	muḥiṭ 29b/13
muḥāveret 29a/02	muḥiṭ 36b/11
muḥavvil 30b/14	muḥkem etdi
muḥāyere 29a/03	muḥkem eylediler 06a/14
muḥayyer 29a/03	muḥkem eylemek 06a/09
muḥāza 29b/12	muḥkem idici 41b/13
muḥāzare 29a/01	muḥkem olur 43b/08

muḥkem31a/13	muḥtelif 30a/09
muḥkemet 41b/06	muḥtelif
muḥkemlik 42b/10	muḥtelif 29b/13, 42a/02
muḥkim 41b/04	muḥtemil 30b/14
muḥlif 30a/09	muḥtesbān 41b/02
muḥliş 29b/10	mūhvic 42a/09
muḥraze 42a/11	muhvil 42b/09
muḥrika miḥan 42a/13	muḥyī 32a/09
muḥşan 42b/06	muḥzar 29a/02
muḥsinu 31b/09	muḥzır 29a/02
muḥtāc 42a/09	muḥzi 32a/09
muḥtār 06b/04, 42a/01, 42b/07	muḥa'arra 42a/06
muḥtār 29a/03	muḥābele 36b/02
muḥtar eylemek 11a/04	muḥābele 42a/08
muḥtār ve güzide 38b/01	muḥabele fe yeḡun 'ibaret
muḥtaş 29b/10	'anizzat yeḡal ḥazreteküm
muḥtaşır 43b/02	iyi zatiküm 36b/14
muḥtazar 29a/02	muḥabelet 31a/07
muḥtazır 29a/02	muḥābilü'l-nazm 43a/01
muḥtazır 29a/02	mukābire 41b/01
muhtedi 32a/14	muḥaddemet 31b/04

muḳadder 29a/12	mukḥele 42a/11
mukaddes 29b/07	muḳıllu 31a/06
muḳaddir 29a/12	muḳın 32a/04
muḳaḥḳatu 32a/04	muḳīm 22b/10 31b/05
muḳallel 31a/06	muḳīm olmak 15b/04
muḳanṭar 29a/12	muḳim olmak 15b/07
muḳāre'at 42b/07	muḳīm olmak 36b/05
muḳāri'a 42b/04	muḳīmlık 22b/10
muḳārin 31b/12	muḳīt 28a/06, 28a/06
muḳarrar 29a/12	muḳḳatteş 41b/01
muḳarreb 28a/03, 28a/03	muḳkem idici 31a/12
muḳarrer itmek 35b/10	muḳkid 28b/08
muḳaşır 29a/12	muḳlet 41b/03
muḳassemet 31b/04	muḳlu 31a/08
muḳassım 31b/05	muḳsim 31b/04
muḳātele 31a/06	muḳtedir 29a/12
muḳāvet 31b/05	muḳteḥimu 31b/04
muḳavva 41b/08	muḳterif 30a/12
muḳayem olmak 12b/07	muḳterin 31b/12
muḳāzzef 41b/04	muḳtesım 31b/05
mukellib 28a/03, 28a/03	muḳteşid 28b/07

mūḳvi 32a/11	musallat olmak 18a/07
muḳvün 32a/11	muşalli 32a/06
mūli' 30a/07	mūsaniñ kitāb 12a/12
mulḳı 32a/13	muşannif 30a/10
mūllu 31a/09	mūşar 28b/11
muluḫyyā 27b/10	muşāri' 42a/08
mum 19b/09	musāve'at 30a/03
mum 31b/06	muşavvir 29a/07
munṭafi 42b/05	muşayḳel bābü'l- zı 39a/12
muraḳḳal 31a/01	musebbiḫe 42a/02
muraḳḳıḳ 30a/13	musellāt 29b/13
murdār 14a/07, 36a/13	muşḫāf 30a/10
murdārliḳ 32b/14	muşi 32a/14
mūri 32a/14	mūsi' 30a/06
muṣıd 28b/03	muşıb 28a/01, 28a/01
murtez 42b/07	muşıbet 28a/01, 28a/01
mūsa 42a/13	mūşil 31a/11
muşācet 28a/01, 28a/01	musire 41b/05
muşādeme42b/12	muşlah 28a/12, 28a/12
muşāfeh 41b/02	muşlahat kıyu yir 28a/11
muşahḫaḫ 28a/12, 28a/12	muşlahat kıyu yir 28a/12

muşlık 31a/04	mutehhir 29a/07
muşlihidin ey din ıslah	mutemmim mücrim 31a/12
idici 32a/06	mutesil 31a/05
muşmit 28a/06, 28a/06	muṭıbkān 41b/05
muşsadu 33b/09	muṭi olmak 02a/11
muştafa 32a/06	muṭi' 30a/04
mustegās 28a/08	muṭik 30b/03
muşār 41b/02	muṭlak 30b/03
muşāt 29b/14	muṭlak yaramaz işe dirler 05a/14
muştılamak 11a/02	mutlakā 30b/03
muṭābık 30b/03	mutmak 21b/02
muṭaffif 30a/11	muṭri 41b/10
muṭāle'at 30a/04	muttaşif 30a/12
muṭālebet 28a/02, 28a/02	muttaşıl 31a/11
mūtaşavvir-i emr-i hüsn 06b/03	muttim 31a/12
muṭau 32a/07	muvābık 30b/07
muṭavval 31a/03	muvāfaqa 30b/07
muṭāye'at 30b/03	muvāfaqat 41b/10
muṭazallum 31b/03	muvafakat edişmek 28a/04
muṭbık 30b/03	muvafakat edişmek 28a/04
mute'zil 31a/04	muvaffakat ve iktidār 42b/10

muvāfiḳ 30b/07	muzīl 31a/02
muvākat 28a/07, 28a/07	muzinne 42a/02
muvāḳat 32a/07	mūzir 28b/14
muvāḳıf 30a/13	mużlim 31b/03
muvāḳıf 30a/12	mużmer 29a/07
mūvuḳ 30b/06	muznib 27b/14
mūy 27b/09 32a/08	mużṭaci'ān 41a/14
muza'af 30a/10	mużū' 30a/08
mużāci' 41b/03	muzuvvu 32a/07
mużāf 30a/11, 42a/05	mū'ābbed 28b/01
muzafra' 30a/04	mū'balāḡa şilici 06b/13
mużārebet 28a/01	mū'cer 28b/13
mużārebet 28a/01	mū'cezze 28b/12
muzdeḡimu 31b/01	mū'ellif 30a/08
muzdelif 30a/09	mū'min 31b/08
mużellil 31a/03	mū'mineyn 31b/08
muzḡa 42b/11	mū'minūn 31b/08
mużıll 31a/03	mū'şir 28b/13
mużır 29a/07	mū'şir 28b/13
muzī 42b/11	mū'telīn 42b/12
mūzi ya'ni incidici 06a/09	mū'tem 31a/12

müäleha 28b/01	mübdel 30b/12
müb'aş 41b/01	mübdi' 41b/12
mübādāt 27b/08	mübeddel 30b/12, 30b/12
mübāh 28a/11, 28a/11, 42a/07	mübeddü 28b/10
mübāhāt 41b/06	mübelliğ 30a/08, 30a/08
mübāl 41b/09	müberret 28b/14
mübāla'a ile 37a/09	mübeşir 28b/14
mübāla'a ile and içici 37a/08	mübeşşer 42b/04
mübālağa ile bildirici 43a/12	mübeşşir mine'l-beşāret 43b/09
mübālağat 30a/08	mübeyyin 31b/08
mübālayile bağışlayıcı 33b/07	mübeyyine 42a/07
mübālīga kındırıcı 36b/07	mübezzir 42b/12
mübālīga ile kaçmağ 35b/08	mübrim 31a/12
mübāniye 31b/08	mübtā' 30a/01
mübārekā 42b/05	mübtedā' 27b/08, 27b/08
mübāreket 30b/07	mübtedi 27b/07
mübaşeret 28b/14, 43a/01	mübtedī 27b/08
mübaşir 28b/14	mübtedi' 42b/07
mübāyī'at 30a/01	mübtela 32a/05
mübāyin 31b/08	mübzel 30b/12
mübāzere 29b/05	mübzer 28b/14

mücāhede'a 28b/02	müdaḥil 31a/01
mücāhid 28b/02	müdām 31a/14
mücāme'at 30a/02	müdār eyleyici 31b/09
mücāveret 29a/01	müdde'i 32a/05
mücāvir 29a/01	müddebir 29a/03
mücāzāt 32a/05	müddeḥir 42b/02
mücāzāt 41b/06	müddeḡu 42a/11
müccabān 42a/03	müddeşir 29a/03
müccabān 42a/03	müddet 13b/07 42a/14
mücelellet 41b/04	müdeber 29a/03
mücellāt 42a/01	müdemdim müdhüm 31a/14
mücerred 28b/02	müdemmāt 42a/04
mücessem 31a/13	müdeniyāt 32a/01
mücevvef 30a/09	müderris 29b/07 29b/07
mücīb 27b/12	müdeşşer 29a/03
mücmel 30b/13	müdevven 42a/05
mücmi' 30a/02	müdevver 29a/04 42a/09
müctelibe 42b/02	müdḥāl 31a/01
müd'ās 29b/07	müdhin 31b/09, 42a/11
müdāḥale 42b/02	müellef şaṭranc 41a/11
müdaḥḥal 31a/01	müeyyede 28b/02

müfāheret 41b/06

müfellec 42b/01

müfid 28b/07

müfliḥūn 28a/13, 28a/13

müfraḡ 30b/04

müfred 28b/07

müftar 29a/11

müftetaḡ 41b/14

müḡcirā'et 42b/02

mühallil 31a/11

mühānet 32a/03

mühevve'a mürsel 42a/14

müheyinü 32a/03

mühezzeb 28a/05, 28a/05

mühīb 42b/08

mühimmu 31b/07

mühlet virmek 11a/10

mühlik 30b/11

mühlü 31a/09

mühmel 19a/04

mühmelu 1 30b/14

mühre ve reng-i siyah 03b/01

mühriḡ 30b/01

mühür 21b/02

mühürlemek 21b/02

mühürlemek hem ḡurān

tamam eylemek 14b/13

mühürlenmiş 31a/14

mükā'ü 27b/10

mükaddem 31b/04

mükālemet 31b/06

mükānnin 31b/13

mükārenet 31b/12

mükātebet 28a/03, 28a/03

mükedder 29a/13

mükellim 31b/06

mükemmel 31a/07

mükenevvin 31b/13

mükerrerem 31b/06

mükerrer 12a/14

mükerrer 29a/13

mükreh 32a/04

mükrem 31b/06	müleyyin 31b/13
müktefefet 42a/04	mülhād 28b/09
mülā'abet 28a/03	mülhāk 30b/05
mülā'abet 28a/03	mülhāşş 41b/14
mülābeset 42b/02	mülhem 31b/06
mülāhāza 29b/12	mülhid 28b/09
mülāhaza 30a/01	mülkāe 30b/10
mülākat 32a/11	mülklendirici 30b/14
mülāki 32a/13	mülkü 30b/09
mülāniyet 31b/13	mültecā' 27b/09
mülātefet 30a/12	mültehebe 42b/06
mülāyin 31b/14	mültezim 31b/06
mülāzemet eylemek 28a/05	mülük 30b/10
mülāzemet eylemek 28a/05	mümāreset 42a/06
mülāzemet 43a/12	mümāşelet 31a/07
mülāzım 31b/06	mümātale 31a/08
mülazım 42a/12	mümāzeķa 30b/05
mülevvātu 32a/08	mümehhid 41b/13
mülevveş 28a/08, 28a/08	mümevved 42a/14
mülevvu 32a/07	mümīt 28a/07
müleyyim 31b/06	mümīt 28a/07

mümkün 32a/02	münbeş 28a/07
mümmil 42a/13	müncāz 42a/02
mümteni' 30a/06	müncī 41b/09
mümzi 32a/07	münebbēh 32a/04
mün'aqid 28b/06	müneşākiş 29b/07
mün'im 31b/07	müneşşe 42a/07
münacat32a/08	münevver 29b/03
münādi 32a/08	münevver 29b/04
münāfe'at 30b/06	münezze 42b/09
münāfiķ 30b/06, 42b/03	münezzed 42a/04
münāhale 31a/11	münezzeh 32a/04
münākaşet 29b/10	münezzel 31a/11
münākış 29b/10	münfe'il 31a/05
münākkaş 29b/10	münfek 30b/09
münākķış 29b/09	münferid 28b/07
münāsebet 28a/04, 28a/04	münferid 41b/08
münāşif 30a/12	münfiķ 30b/06
münāţīķ 30b/06	münfiķaş 42a/04
münāze'a 30a/06	münhāb 42a/01
münāzire 29b/03	münhāl 31a/10
münbeş 28a/07	münhanā 42a/01

münhanak 41b/02	müntahcibîn 41b/12
münhareyn 41b/02	müntehi 32a/14
münhatık 30a/13	müntehibîn 41b/12
münhazim 31a/13	müntehinebtü'l-şu'arās 40b/09
münhedim 31b/07	münteşir 29b/02
münhemir 29b/04	müntezir 42b/02
münhezim 31b/07	müntine 41b/10
münîb 28a/05	münyetü 32a/14
münîb 28a/05	münz 28b/13
münîr 29b/03	münzel 31a/11
müniyye 42b/11	münzere 41b/08
münkād 28b/08	münzir 42b/04
münkasım 31b/05	mürāca'at 42b/10, 30a/02
münker 41a/06	mürādede 28b/04
münkesr 29a/13	mürādid 28b/04
münkeşif 30a/12	mürāfe'at 30a/14
münkir 12b/13, 29b/03	mürāğam 31b/01
münkir nekîr 29b/03	mürāğama 31b/01
münseliha 42b/03	mürāki 32a/10
münşār menşir menşur 29b/02	mürākibcem' 27b/14
münşi 27b/10	müray 32a/10

mürd 28b/10 42b/03

mürdār olmış 41a/14

mürdler 32b/14

mürekkeb 02a/14

müretteb 27b/14

mürevvetu 32a/07

mürhefāt 42a/09

mürīb 27b/14

mürīd 28b/04, 28b/10

mürkeb 28b/09

mürse 32a/05

mürsel 31a/07

mürşid 28b/03, 41b/11

mürte'ış 42b/03

mürtedīn 42a/07

mürtefi' 38b/08

mürtefi' ve yüce 43a/03

mürtefiķ 30a/14

mürtehin 31b/10

mürtekib 27b/14

mürtesim 42a/04

mürūn 32a/01

mürūr 29a/14

mürur 40a/03

mürzi' 41b/11

müsā'ade 42b/02

müşā'īb 28a/01, 28a/01

müsābe'at 30b/01

müşaddaķ 30b/02

müşadiķa 30b/02

müsāfinu 31b/10

müsāfir 29a/05

müsāfīret 29a/05

müsāgīr 29a/05

müşaḥḥar 29a/04

müşāliḥ 28a/13, 28a/13

müsāvemmet 31b/02

müsāvi 35b/14

müşbet 42b/07

müşdāvil 41b/13

müsebbib 28a/01, 28a/01

müsebbiḥ 28a/12

müsebbih 28a/12	18b/10
müsebbiha 28a/12, 28a/12	müsmi' 30a/03
müseddü 28b/05	müsned 42a/09
müşeleş 28a/08, 28a/08	müsrif 30a/10 42b/12
müsellem 43b/07	müssene 32a/04
müsellim 31b/01	müsta'amel 31a/04
müsellum 31b/01	müstagni 32a/11
müselmandan kâfir	müstağrak 30b/04
olmuşlar 42a/07	müstaḥabet 42b/07
müsemma 32a/06	müstakbel 31a/05
müsemmi' 30a/03	müstākīl 31a/06
müsevvem 31b/02	müstaḳīm 31b/05
müsey'e 41b/01	müstaḳimāt ya'ni ṭoğrılar
müşhic 28a/09, 28a/09	38b/03
müsic 28a/10, 28a/10	müstaḳsım 31b/05
müsker 29a/05	müste'id 28b/06
müşlece 42b/09	müste'ir 29a/10
müşleşa 28a/09 28a/09	müste'lim 31b/03
müslimānlık hem şadık fıtr	müstebdel 30b/12, 30b/12
24b/01	müstecāb 27b/12
müsmānlık hem şulḥ eylemek	müstecib 27b/12

müstedām 31a/14	müsteşir 29a/04
müstedem 42b/02	müsteşābet 41b/05
müstedricān 41b/06	müstedbi' 41b/01
müstefid 28b/08	müsteşer 29a/08
müsteğafir 29a/10	müsteşî'um 31b/02
müsteḥaḳ 30a/13	müsteşir 29a/05
müsteḥaḳ olmak 24b/02	müstetir 42a/09
müsteḥār 29a/03	müşa'are ya'ni tanışmak
müsteḥīl 30b/14	42b/08
müstehīn 32a/03	müşābe 32a/04
müsteḳar 29a/12	müşābehāt 41b/10
müstekbir 29a/13	müşābehēt 32a/04
müstekin 42a/10	müşāgābe 42a/14
müstemi' 30a/03	müşāhede 28b/05
müstemir 29a/14	müşāḳ 30b/02
müstenfir 29b/03	müşānet 31b/14
müstenid 42a/09	müşarileyh 29a/06
müsterāḥ 28a/11	müşāver 42b/09
müsterāḥ 28a/11	müşavere 42b/08
müsterih 15a/03	müşbbe 1 32a/04
müsterret merkebet 42a/04	müşbe 32a/04

müşedde 28b/05	müşteriden kumāş ‘aybını
müşekel 31a/03	gizlemek 35b/01
müşemeḥhere 42b/02	müt’im 31b/02
müşerref 30a/10	mütā’bat 30a/01
müşeyyedet 28b/05	mütalli’ 41b/01
müşfiḳ 30b/02	mütāve’at 42b/10
müşr 29a/06	mütāzzi 32a/08
<i>müşk</i> 02b/01	müte’addi 32a/06
<i>müşk</i> 03a/14 03a/14	müte’ādin 31b/12
müşkilāt 42b/09	müte’affin 42b/06
müşmir 29b/05	müte’āḥḥir 28b/14
müşriḡe derler 36a/05	müte’ākib 41b/14
müşrik 30b/08	müte’āl 42a/07
müşriḳa 42a/13	müte’allaḳ 30b/04
müşriḳān 30b/01	müte’allim 31b/03
müşrikeyn 30b/08	müte’arrif 30a/11
müşrikūn 30b/08	müte’at 30a/05
müştāk 30b/02	müte’ayyin 31b/12
müştebie 32a/04	müte’ażzim 31b/03
müşteki 32a/06	mütebā’id 41b/09 42b/10
müştemil 42b/11	mütebbe 32a/04

müteberriḳā42b/05	müteḥaṣṣa 41b/11
mütebeyyin 31b/08	müteḥayyir 29a/02
mütebis 29b/08	müteḥemmil 1 30b/14
mütecāfi 41b/09, 42b/10	müteḳaddis 42b/09
müteceddid 42b/09, 42b/09	müteḳāsim 31b/05
mütecemmil30b/13	müteḳāşir 41b/06
mütecerrid 28b/02	mütekebbir 23b/09, 29a/13
mütecezzi 27b/08	mütekellim 42a/04
müteciliyye 42b/07	mütelāşi 41b/07
mütedekkir 29a/04	mütelāţım 42b/06
mütedirreb 42b/05	müteleyyin 31b/14
mütefennin 31b/12	mütemekkin 32a/02
mütefeţtir 29a/11	mütemevvil 31a/09
müteffe' 30a/04	müteneffil 31a/11
müteğallibet 42b/08	müteneḳim 31b/07
müteğayt 29b/14	mütenevvir 29b/04
müteğayyir 29a/11	müteraḳḳab 42b/02
müteḥaḳḳıḳ 30a/13, 42b/09	müteraşşih 42b/03
müteḥallile 42b/03	mütereddiye 28b/03
müteḥāmil 1 30b/14	müterref 30a/08
müteḥarrık 30b/07	müterrif 30a/08

müteşâ'id 42b/10	mütevelli 32b/01, 41b/14
mütesaddı'ayn 42b/12	mütevessi' 30a/06
müteşaddi 32a/10	mütevessim 31b/07
müteşarram 42b/01	mütevvaḥid 41b/08
mütesavvir 29a/07	mütevvaḳe' 30a/07
mütesellim 31b/02	müteyaḳen 32a/04
müteşıddıḳ 30b/02	müteyekḳan 42b/01
müteşāyeke 42a/02	müteyemmīnān 42b/05
müteşebbit 42b/05	mütezellil 31a/02
müteşekki 32a/06	mütezellim 31b/03
müteşarriḳa 42b/06	mütezemmin 31b/11
müteşavvu' 30a/04	mütezeyyine 42b/07
müteşteḥir 29a/07	mütrec 28a/09, 28a/09
mütevā'iz 30a/01	mütteḥid 28b/11
mütevāli 41b/14	mütteḳā 41b/04
mütevasıṭ 42b/03	mütteḳi 32b/01
mütevassıṭ 29b/14	mütün 42a/04
mütevātir 29b/04	müvā'ide 28b/12
mütevātir 41b/14	müvā'ide 28b/12
müteveḳḳı 32b/01	müvāceḥ 32a/05
mütevekkil 31a/12	müvāḥat 32a/05

müvāḥḥir 28b/14

müvālāt 32b/01

müvāḥzeb ve müsāvaḳat ya'ni

dürüşmek 42a/06

müvāzene 28a/05

müvāzene 28a/05

müveccel 30b/11

müveddet 28b/11

müvekkil 31a/12

müveli 32b/01

müvelli 32a/05

müvessir 29b/05

müvlime 42b/10

müyesser 29b/05

müz 28b/13

müz'aicātu 42a/05

müzā'afet 30a/10

müzā'if 30a/10

müzāhiḳ 30a/14

müzāhir 29a/08

müzaḥref 42a/14

müzaḥziḥ 28a/12, 28a/12

müzāri 32a/09

müzāri' 42a/08

müzāyeḳa 30b/03

müzcaṭ 42b/05

müzdalif 30a/09

müzebzeb 27b/13

müzekke 32a/06

müzekki 32a/06, 32a/06

müzellil 31a/01

müzelzel 31a/02

müzemmil 31a/02

müzevece 10a/09

müzevvere 29a/04

müzevvir 29a/04

müzeyyin 31b/10

müzillü 31a/01

müzünü 32a/02

müzzekkere 28b/01

müzzellet 31a/01

na 32b/01

nā'b 43a/08	nācizet 32b/09
na'c 43a/05	<i>nādād ve sitem</i> 03b/04
nā'em 43a/04	nādi 43a/02
nā'ey 43a/04	nādim 33a/11
nā'i 43a/03	nādir 43a/10
nā'im 43a/01	nādiu 33b/01
nā'iyē 43a/04	nāfice 43a/03
na'leyn 33a/10	nāfiḳā 43a/08
na'ln taşması 38b/11	nāfile 33a/10
na'lin taşması 38b/13	nāfir 32b/12
<i>na'līnū 'yāni</i> 02b/10	naḟsü 32b/05
na'lu 33a/10	nağme 43a/06
na'met 33a/12	nağret 32b/12
na'ne 33a/04	nağri 43a/02
na'ne'u 33a/05	nāhıḳ 43a/09
na'ret 32b/12	nāhi 33b/03
na't 43a/10	nahīf 33a/05
na'tu 32b/05	nahil 43a/02
na'yü 33b/03	naḟiret 32b/10
nābtu 32b/05, 32b/05	naḟiret 32b/10
nāci 33b/01	naḟirir 32b/10

nahısu 32b/05	nākeslik 14a/13, 15a/05, 27b/01
nahısu 32b/14	naḳfu 33a/05
nāḫīt 43a/05	nāḳıbān 43a/07
nāḫiyet 33b/01	nāḳıl 33a/10
naḫl 43a/01	naḳıř ve eksilmek 37b/05
nāhl 43a/02, 43a/04	nāḳıř ve eksük 40a/10
naḫl 43a/10	naḳıř 43a/13
naḫle 43a/01	naḳız 33a/02
naḫnu 33a/13	nāḳıb 32b/04
nāḫōř gūn ve tūrřı yūzlū 39b/08	nākiḫ 32b/07
naḫr 32b/10	naḳır 32b/12
naḫrır 43a/06	<i>nā-kirdiden</i> 02a/02
naḫru 32b/09	naḳızu 33a/03
naḫtu 32b/05	nāḳḳa 33a/08
nāhūn 33b/04	naḳḳāř 33a/02
nahv 33b/01	naḳlu 33a/10
nāḳa 43a/09	naḳr 43a/08
naḳb 32b/04	naḳru 32b/12
nākes 14a/13, 15a/05, 27b/01,	naḳsu 33a/01
41a/12	naḳřu 33a/02
naḳes olmak 32b/10	naḳtu 33a/14

naķzu 33a/02	naşbu 32b/03
nāl 43a/04	nāşbu 32b/03, 33a/05
nāmaz kılcı 32a/06	nāşh 32b/07
nāmaz ve raķmet ve du'a 20b/13	naşhu 32b/06
nāme 43a/05	nāşırān 32b/11
name alırcıya dāhı peyke(postacı)	nāsi 33b/03
derler 06b/14	naşıb 13a/10, 13a/13, 32b/03, 36b/13
nāme iledici 35a/02	<i>nāsiḅ-i āb</i> 02a/04
<i>nām-ı merd</i> 02b/09	nāşıbu 32b/03
<i>nām-ı merdiyyet</i> 01b/04	nāsiḅ 32b/08
<i>nām-ı şehrist</i> 03a/13	naşḥat 32b/06
namķu 33a/07	naşıhat itmek 35a/11
<i>nāmzeden</i> 02b/14	nāsik 43a/03
nar 43a/10	nāsipāşlık 23b/11, 26a/14, 26b/03
nār 43b/04	<i>nā-sipāy kerdn</i> 02a/02
narḥlar(bililen fiyat) 07b/12	naşırūn elḥ 32b/11
narlū 33a/09	nāşıyetu 33b/02
nāru 32b/13	naşlu 33a/10
naşarı nevk ölüsi 25b/03	naşr 32b/11
naşāri 32b/11	naşrān 32b/11
naşb 43a/08, 43a/11	

naşru32b/10	nazı'ı 33a/04
naşsa 43a/05, 43a/09	nazilet 33a/09
naşsu 33a/02	nāzi'āt 33a/04
naşuḥ 32b/07	nāzik 21b/10
naşvu 33b/02	nāziklik 21b/10
nāşirāt 32b/10	nażirem 32b/11
nāṭ necāḥ 43a/04	nāżiret 32b/11, 32b/12
naṭaḥ 27a/06	nazlanmaḡ rācil
naṭfu 33a/06	naẓm 43a/04, 43a/04
naṭıḥ 32b/07	naẓrāniye 32b/11
nāṭık 33a/07, 43a/06, 43a/10	naẓvu 33b/02
naṭıḥatu 32b/07	nebātat 32b/05
nāyi 33b/02	nebiyyü 33a/14
nayib 32b/05	nebīz 32b/09
nāyīmu 33a/13	nebīz 43a/01
<i>nāyzen</i> 02b/01	nebru 32b/09
naz 23b/05	nebşu 33a/02
<i>nāz ve ḥırāmīden</i> 02a/06	nebuḅ 33a/14
naz'u 33a/04	nebvēt 43a/07
nāzeltu 43a/09	nebz 43a/06
nazḥu 32b/08	nebzēt 43a/07

nebzu 32b/09	nedī 32b/02
necā 43a/03	nedīm 33a/12, 42b/14
necā' 33a/14	nedsu 32b/14
necāset 32b/14	nedüv 33b/01
necāt 43a/10	nef' 40a/08, 42b/14
necbü 32b/02	nefāku 33a/07
neccār 32b/09 43a/04	nefaşāt 32b/06
necib 32b/02	nefaşet 32b/05
necisler 08a/14	nefasiyet 33a/01
neciyyü 33b/01	nefāz 32b/09
neclu 33a/08	nefdu 32b/08
necm 43a/03, 43a/11	nefesler 08a/14
necmu 33a/11	nefetü 33a/14
necru 32b/09	nefh 43a/07
necüm 43a/02	nefhu 32b/07
necv 33a/14	nefhü 32b/08
necvi yir söyleşmek 33b/01	nefi 27a/09
nedā 33b/03	nefis 33a/01
nedā'u 33b/01	nefiyet 33b/03
nedāmet 33a/11	nefku 33a/07
neddü 32b/08	nefle kılıcı 30a/04

neflu 33a/10	nehru 32b/13
nefru 32b/12	nehşel 43a/05
nefs 33a/01, 43a/01	nehşu 33a/02
nefsu 32b/14, 33a/01	nehy 43a/05
neftu 33a/03	nehyu 33b/03
nefyü 33b/03	neibāhat 33a/13
neḥāfet 33a/05	neİR 32b/12
nehār 43a/09	neḡab 43a/03
neḥās 32b/14	neḡāvet 33b/02
nehbu 32b/04	nekāyis 40a/04
nehcu 32b/06	neḡāyiz 43a/11
nehhār 32b/13	nekbetu 32b/04
neḥīf 43a/03	nekdu 32b/09
nehīḡu 33a/08	nekḡu 32b/07
neḡīl 43a/10	neḡīb 32b/04
nehilü 33a/08	nekİR 29b/04, 2b/13
neḡisāt 32b/14	neḡkā' 43a/06
neḡisu 32b/14	neḡḡād 43a/06
neḡīsu 32b/14	neḡḡbi 43a/05
neḡlet 33a/09	neḡḡu 33a/07
nehr 43a/09	nekru 32b/12

neksu 33a/01	nerces hem yasemin 22a/10
nekteb 43a/08	nerdibān 28a/09, 28a/09, 32a/10
nekü 33a/14	nerdubān 42a/12
neḳyyu 33b/02	nerdübānlar 36a/05
nemā' 43a/02	nerḥ 18a/05
nemaṭu 33a/03	nerhü 33a/13
nemāu 33b/02	nerid cemā'at 27b/10
<i>nemāz vii du 'ā ve betā(put) ki her</i>	nerīm 33a/12
<i>rūz āyed</i> 03a/09	nesāes nuṭfe 43a/05
nemāzıḳ 33a/08	nesaḳ 43a/06
nemel 16b/07	nesāü 32b/02
nemil süresi 21b/01	neşāyih 32b/06
nemīm 33a/13, 43a/02	neşbu 32b/03
nemiyet 33a/12	nescü 32b/06
nemlet 43a/06	neseb 32b/02
nemlt 33a/11	nesfu 33a/05
nemlu 33a/11	nesḥ 43a/11
nemre 32b/13	neşḥu 32b/07
nemṭ 43a/06	nesīb 32b/03
nemtu 43a/10	nesīḥ 43a/11
<i>neng</i> 02b/03	nesīm 43a/07

nesiye42b/14	nesne yanı 25a/14
nesku 33a/07	nesneniñ ortası 01b/08
neslu 33a/10	nesnenüñ ‘aksi 21a/01
nesne ‘akisleri 07b/01	nesnenüñ iki ucu 36b/09
nesne ‘aksi 32b/08	nesneyi armağ 12a/01
nesne 19a/07 38b/10 38b/13	nesr 32b/10
nesne aramağ 33a/10	neşru 32b/09
nesne aşlı 08a/10	neşsü 32b/05
nesne çekmek 25a/10	nest bulmacı
nesne dibi 25b/01	nesteşiru 43a/11
nesne dolusu 25a/06	nesu 33b/03
nesne dutmaz dimek 32a/11	nesüb 32b/03
nesne ismi olmağ 30b/09	nesvu 33b/02
nesne issi 16a/03	neşae 32b/02
nesne issi hatun 16a/03	neşāt 43a/10
nesne kadar 32a/13	neşdu 32b/08
nesne öñi 26a/01	neşeru 32b/10
nesne revāyiş geçmek 03a/11	neşfu 33a/05
nesne rivāyet eylemek 03a/11	neşīd 32b/08
nesne şoñu 22a/02	neşir 42a/05, 43a/08
nesne şavāf eylemek 17a/12	neşr 43a/01

neşter 28b/07	nevāle 33a/11
neştu 33a/03	nevāsi 33b/02, 17a/04
neşv 43a/07	nevāye 43a/01
neşvān 43a/03	nevbetu33a/14
neşvü 32b/02	nevbü 32b/04
netāyic 32b/06	<i>neverdiden</i> 03a/04
netīcet 32b/06	nevevhu 43a/03
netīk 33a/07	nevḥu 32b/07
netku 33a/06	nevīle 26a/13
netn 42b/14	nevku 33a/08
netnu 33a/13	nevm 33a/13
neşsu 32b/14	nevm ve uyḥu 43a/01
netüvu 33a/14	nevr 43a/07
nev' 33a/05	nevretu 32b/13
nev' 39a/01	nevru 32b/13
<i>nev' ez 'aḳākir</i> 01b/14	nevşu 33a/02
<i>nev'iyet-i ez-sümārū'</i> 03a/07	nevü 32b/02
nevāciz 32b/09	nevvar 40b/07
nevāfil 33a/10	ney' 33a/03
nevāḥi 33b/01	neye dönme k 18b/11
nevāl 43a/10	neyl 43a/08

neyl 43a/11	nezku 33a/07
neylu 33a/08 33a/11	nezl 43b/06
neyü 33b/03	nezle 33a/09
neyyu 33b/04	nezlü 33a/09
neyzu 32b/13	nezmü 33a/12
nez' 43a/09, 33a/05, 42b/14	nezüru 32b/10
nezadān 33b/01	nışfu 33a/06
nezāfet 33a/06, 33a/06	nıtāku 33a/07
nezālet 33a/09	ni'ām 43a/10
nezāyir 32b/12	ni'em 33a/12
nezedu 32b/08	ni'met 33a/12
nezer devesi issi mensiz lene	<i>ni'met dāden</i> 02b/07
ilter 17b/10	ni'met virmek 02b/07
nezevān 43a/09	ni'metlenmiş 30a/08
nezfu 33a/05	ni'metleyici 30a/08
nezī' 33a/04	ni'vayetu 33b/04
nežīd 32b/08	nicād 43a/01
nežīdu 32b/08	nice atlar 41a/07
nezīf 33a/06	nice demek 26b/13
nežīm 33a/12	nicelik 26b/13
nežīr 32b/11	niçe 26b/13

niçün 27b/02	nikilmiş hem taşla 31a/14
nidāu 33b/01	<i>nikūy</i> 01b/06
niddü 32b/08	nīlüfer 32b/13
nifās 33a/01	nimāl 33a/11
nifaṭ 43a/03	ninān 33a/13
niğāh 27a/12	nīr 32b/13, 43a/05
<i>niğāh dāšten</i> 03a/05	nīrān 32b/13, 43a/05
niğāh gelmek 15b/06	nişābu 32b/03
niğmet 09a/02	nisāe 43a/10
niğmetlik 09a/02	nisāl 43a/08
niğye 10b/03	nisāü 32b/02
nihayet 33b/04	nisbet eylemek 32b/02
nihāyet ve tamam 40a/10	nisvet32b/02
nihāyete yitişdi 05a/04	nisyan 33b/03
niḫilet 33a/09	nisyü 33b/03
<i>nīk bārān bārīden</i> 02a/11	nişān eylemek 19b/06
niḫāb 32b/04	nişānlanmış 31b/02
niḫābet 32b/04	nişānlar 08b/05
nikāḥ 32b/07	nişānlu 12a/03
nikāḥ itmek 10b/10	nişāṭ 33a/03
nikālā 33a/11	nişdād 32b/08

nişete 32b/02	nu'ālic nāfite 43a/02
nitācu 32b/06	nu'āme 43a/06
niṭāk 43a/11	nu'as 43a/01
niyābet 32b/04	nu'mān 43a/04, 43a/07
niyācet 42b/14	nu'ūt 32b/05
niyāḥu 32b/07	nubūṭ 33a/03
niyāmu 33a/13	nubuvvet 33a/14
niyāz eylemek 32a/08	nucbā' 43a/11
niyetlik 26b/09	nucūlu 33a/08
niylu 33a/11	nūḥ 32b/07
niyyāt 33b/04	nuḥā'u 33a/03
niyyet 26b/09, 33b/04	nuḥālet 33a/09
nizā' 33a/04	nuhās 43a/07
nizāfet 42b/14	nuḥāvil 43a/01
noḥud 13a/11	nuhūd 32b/10
noksān 05a/12	nuḥūl 33a/09
noḫşān 35a/11	nuḥūr 43a/03
noḫṭalu 31b/03	nuhūz 33a/03
nolaydı kim diyüb umaḫ 27a/14	nuhūz 43a/08
ñörük 26b/04	nuḫaṭ 33a/03
nū 33a/13	nuḫūl 33a/10

nukūş 33a/02	nuy1 33a/08
nūmīzlik 37a/03	nuzarrāu 32b/12
nūn 33a/13	nuzāvil 43a/02
nūr ū'le 20b/14	nuzūb 43a/07
nūrlandırıcı 29b/03	nuzūḥ 32b/06
nūrlanıcı 43a/05	nuzūl 33a/09, 33a/09, 43a/09
nurlanmış 29b/03	nuzuvv 43a/01
nurlar 08a/07	nū'ām 33a/12
nuşbu 32b/03	nū'asu 32b/14
nuşret 32b/11	nücūm 33a/11
nusū' 33a/04	nücūset 32b/14
nuşub 32b/03	nūfessā 33a/01
nusul 33a/09	nūfūs 33a/01
nūšten 02b/07	nūfūz 32b/09
nuşūr 32b/10	nūfūz 43a/04
nuşūz 32b/13	nūķeffir 43a/11
nuṭfān 33a/06	nūķfu 33a/06
nuṭfe 33a/06	nūķru 32b/12
nuṭķu 33a/07	nūķtetu 33a/03
<i>nūver dīden</i> 02b/07	nūmūvvu 33b/02
nuvķ 33a/08	nūmzāķu 33a/08

nütük 33a/06	oğlan set belek 28a/10
nüzhat 42b/14	ođlān tayağı 16b/14
nüzhetu 33a/14	oğlan toğduğı vaktın evvel
nüzū' 33a/04	şavtına (ses) derler 06b/03
od 43a/10	oğlancık 21b/05
od çaķıcı 32a/14	oğlanlık 01b/11
od çaķmak 25a/08	ođlanuñ bir nesneyile aldanır
od hem řāmū 32b/13	ola 01b/07
od közi 36a/13	oğul 14b/07
od yaķmak 21a/08	oğul kız 33b/11
od yiri 17b/08	oğul kız āvrat demek 09b/04
od yiri ağız yirli 22b/02	oğul kız olmaz er ye 'avrat 23a/05
oda veya güneşe şapar 29b/08	oğul oğlı hem řollaķcı 13a/02
oda yınılmaķ 13b/10	oğul oğlı ve kız kıızı 33a/10
odınlık 27b/13	oğul ve kız götürmez er ve
odun kırmaķ 27b/02	'avrat 22b/01
oğıl vaķu' mertebeye derler	oğullar ve kıızlar 07b/02
43a/12	oğuloğul 43a/01
ođlaķ 10a/12	oğulsız ve kıızsız ata ana 12b/04
oğlan 20b/12, 39a/11	oğulsız ve kıızsız ve atāsız ve
oğlan set belek 28a/10	anāsız 26b/11

ok 03b/03	ol vakt 36b/06
ok 17a/10, 18b/11, 33a/08, 38b/06, 41b/11, 43a/08	ol yil içinde 39b/09
ok atışmak 31a/11	olā kim biz 27a/14
ok bırakmak 25b/07	ola kim siz 27a/14
okuyıcı 12a/09	olmadı demek 27a/02
oku 25a/04	olmak 20b/03
oku kıratmak 24a/06	olmak 26b/14
okudı 40b/13	olmaz yire harc eyleyici 30a/10
okumak 12a/0925a/04	oluğ ve mine'l-sālū'l-mizāb 42a/11
okunılmış 42a/07	oluğlar 23a/05
okuyıcı 25a/04	olurak yikirek 09b/12
okuyucu 35b/04	oluşmak 32a/11
ol 27a/01	oluşucu 32a/13
ol gün 43b/13	on aşhābdır kim dirliklerinde
ol ha'ret 34b/13	cennetile beşāret olunmuşdur
ol hatunlar 34b/13	ebū bekir ve 'ömer ve oşman
ol iki 'avrat 26a/08	ve 'ali ve talhā bin 'ubeydullah ve
ol iki er 34b/13	zübeyr ve abdürrāhman bin
ol kef 03b/10	ve sa'id bin ebu vaqkaş ve sa'id bin
ol nesne ki kişi ağzından	zeyd ve ebū 'ubeyd bin el-cerrāh
dutar 02a/13	riżvānalluhute'āla aleyhim 22a/14

od köz şıçramak 01b/13	orağ 31a/10
oğ 02b/08	orğanı yendi 35b/12
ol yir 03b/09	orta 04b/05, 18b/12, 19a/06,
olmak 04b/10	34a/02, 36b/03, 37a/08, 40b/11,
olmaz yire harc eylemek 09a/03	43a/12
on bir 08a/01	ortak 14b/04, 19b/13
on eylemek 22a/12	ortak olmak 39a/03
on iki 40b/12	ortaklaşmak 30b/08
on iki biñ adım yir 24a/11	ortaklık 19b/13
on on 22a/13	ortalamak 11a/12
oñ şabāh 21a/14	ortalayıcı 29b/14
on 22a/12	ortalık 34a/01
onda bir 02b/14	ortarağ 08b/06
onda biri 22a/13	oruc 20b/11
ondan 32a/03	oruc dutucı 20b/12
ondan kırka diğen cemā’at 22a/01	oruç açmak 08a/03
onu kaçd etdiler 43a/03	orūç açmak 03a/07
onuñ biri 22a/13	ot 13a/10, 22b/10, 32b/05,
onun birleri 08a/01	36b/04, 43a/09
onuñ öniñde 27b/05	ot dāhı raht 02b/10
onuncu hem öşr alıcı 22a/13	ot dirmek 13a/10

ot kırmak 20b/14	oyık 11b/11
ot kırmak 34b/01	oyın 22a/03
ot kurumağa döndü 04b/09	oymak 18a/11
ot örünü 29a/05	oyın 15b/07
otlak 16b/04	oynamak 42a/12
otlak yir 30a/02	oynaşmak 28a/03, 28a/03
otlak yiri 02a/09	oyuci 11a/13
otlamak 03a/05	oyucu 30a/04, 31a/12
otlandı ziyāde 05a/06	ögün gözetmek 37a/06
otluk 22b/10	ögün hem yazmak 33a/06
oturcak yir 29b/06	ögünmek 24a/14
oturdı 40b/13, 36a/08	ögürğa 33a/03
oturmak 08a/10, 25a/09, 07a/14	ögüt 32b/06 34a/02
oturuşmak 10b/14	ögütlemek 07b/11
otuz 12b/01	ögütlemek 32b/06
otuz altı biñ ayak adım 40b/01	ögütlenmek 22a/10
otuz yaşından kırk yaşına	ögütlenmiş 32b/07
varmağa dirler 41a/06	ögütleşmek 30a/01
ova 20a/13, 21b/14	ögütleyici 30a/01
ovaçuk bardaklar 39a/06	ögütmek 21b/07
ovmak 15b/06, 16a/09	öksürmek 18b/07

öksürük 34b/07, 38b/01	ölüler 28a/06, 28a/06, 28a/07,
ökşimek 11a/07	28a/07
öküz 12b/03	ölüm 13a/13
öldi 41a/07	ölüm 41b/01
ölcek 39a/05	ölüm haberi 33b/03
ölci 31a/07	ölüm vaķiti 06a/04
ölçiler 26b/14	ölüm ve ecel 38b/09
ölmek 32a/14	ölümden kıyāmete varınca dirler
ölcüb vermek 26b/12	06b/06
ölçek 26a/12, 41a/07, 42b/05	ölüyi medħ idici 32a/10
ölçü 03a/07	ölüyi ökmek 17a/05
ölçüb almak 09b/14	öñ 03b/03, 25b/11, 38b/06
öldi 39a/10	öñ burnı 24b/13
öldürmek 12a/13, 12b/02	öñ diş 19a/01
öldürmeķ 25b/12	öñ eylemek 12a/03
öldürücü 28a/07, 28a/07	öñ eylemiş 31b/04
öldürüşmek 09b/13, 25b/12,	önce 22a/02
31a/06	öndelmiş 32a/14
ölmek 20a/13, 28a/06, 28a/06,	öne külik 27a/05
28a/07, 28a/07, 34a/11	önegü 27a/05
ölü ‘avrat 28a/06	öñi getmek 24a/06

öñinde 27b/05	öz tinā yaratmaq 22b/08
öñün öñün gitdi ve kaçan	pāça 26b/07, 27a/01
kaçan gitdi 39b/12	pādişāh 18b/14
öpmeķ 25b/11	pādişāh-ı nişān 11b/01
ördek 08a/08	<i>pādişāhī</i> 03a/04
örmek 32b/08	pādişāhlık 18b/14
örter 43b/11	pāķ 38b/07, 39a/05
örtmek 07b/11	pak 43a/05
örtücü nesne 24a/06	pak erenler en ķaletbekrū'l-meym
örtülmiş hatunlar 29a/12	bit-türki ağızdan aķan Şu
örtülü 29a/04, 29b/08	bit-türki gidecek yer 42a/03
örtünmek 07b/11, 11a/05, 12a/09, 27a/08	pāķ eylemek 35b/02
örtünücü 31a/02	pāķ itmek 35b/14
örümcek 14b/08, 22a/03	paķ oldu 40b/14
öte geçmek 32b/09	pak olmaq 41b/09, 43a/06
öte gitmek 07a/14	pak ve menze 42a/07
öyle 21b/10	paklık 42b/14
öyleler 08a/02	pāles 13a/09
öylen üyüymek 25b/14	panbuķlu ķaftān 36b/04
öymek 05a/12	pāralamaķ 24a/14
	paralanmaq 08a/10

pāras 24a/13

pāre 19b/05, 26b/08, 40b/09

pāre koyı 25b/08

pāre pāre eylemek 36a/10

parlamak 26b/08

parlaşmak 27b/08

pāsubān 13a/09

pay almak 08b/13

pāy beste 02a/12

payendānlık 25b/10, 26b/10

pāyenden hem kábile hem

dürlü 25b/11

pāyendenlik hem ummak hem

şanmak 17b/04

pāyetvān 21a/09

pazehe tābi' olmayan 06b/08

peğer-i peğer 02a/13

pek iki 17a/09

pelçe 24a/09

penc 03b/07

penc-i yik 03b/07

penç şenbe 14b/01

pend eylemek 26b/10

perākende eylemek 21a/13

perākende olmuş 41b/09

perde 13a/08, 13b/07, 18a/02,

24a/06, 26b/14, 40a/07

perde aşmak 27a/10

perde dutmak 23b/01

perde40a/11

perdelemek 16b/02, 24a/06

perdelendi 35b/03

perdelmek 13b/07

perdesiz 25a/13

perhiz eylemek 09b/11, 12a/08

perhiz eylemek 22b/10

perhiz idici 12a/08

peryiz eyleyici 31a/04

peşimānlık 13a/04

peygamber 08a/10

peygamber 19a/09, 19a/10

peygamber kitāblu 33a/14

peygamber şaliḥ erdir 11a/13	rā'is 16a/14
peygāber ve mūsa 'a m biş yaş	rā'isā 16a/14
ulu kardaşı 34b/11	ra'iyet 17a/06
peygamberler 03b/02	rā's 17a/01
<i>pīş</i> 03b/03	rā'u 17a/06
<i>pōst</i> 02b/01	ra'ūf 16b/07
pula muḥtac olmaḳ 08a/13	rā'ūfet 16b/07
pūla muḥtāc olucı 29b/07	rā'ye 17a/05
pūlcağaz 24b/03	rābb 16a/04
puş 15a/03	rabb 37b/12
puşlamaḳ 15a/03	rabbāniyūn rābbu 16a/05
put 12b/10, 16a/14, 21a/09	rabbet 16a/05
pūt 34a/09	rabbi 16a/06
put adı 18a/13, 34b/14	rabḥ 33b/06
pūta ṭapıcı 30b/08	rābi' 16b/04, 17a/03
pürcek ḳamaḳ 33b/02	rābiye 37b/10
<i>püşkü şuter</i> 03a/02	rābiyyü 16a/05
ra'ad 16a/12, 37b/14	rabḳ 16b/08
ra'i 37b/09	rabṭ 16b/03
rā'iyet 17a/04	rabṭe 16b/03
ra'ib 16a/07	raccūl rācil

race' 06a/14	rahe 38a/03
rāci 17a/03	rāḥe 38a/03
rāci' 16b/05	raḥfān 16b/07
rācim 16b/13	raḥfu 16b/07
rācl 37b/13	rahibler evi 20b/04
rāddü 16a/11	raḥīk 16b/08
rāde 38a/03	raḥīm 16b/13, 37b/11
rādiye 37b/09	rāḥimūn 16b/13
rāe's 16a/14	rāhin 17a/02
rāfet 16b/07	rāhi-yi 03a/07
rāfi' 16b/05	raḥiz 16b/01
rağat 16a/12	rahl 37b/07, 37b/09
rağm 16b/14, 38a/01	rahl rācil
rāḥ 37b/11	raḥm 16b/13
rāḥat 16a/11	rāḥm 16b/13
raḥāt olub ayılmağ 24b/09	rahm 16b/14
rāḥat yir 28a/11, 28a/11	raḥm 16b/14
raḥat yir 31a/06	raḥmān 16b/14
rāḥathk 17a/02, 23a/13	raḥmet 16b/13
raḥathk 17b/11	raḥmet 21a/11 bilib tımār idici 21a/11
rahd 38a/05	raḥmet 43b/02

rahmet kesmek25b/07

rahzu 16b/01

rāis 38a/03

raḡ'u 16b/06

raḡabe 16a/07

raḡem 16b/14

rāki 16b/06

raḡi' 16b/06

rāki'ün 16b/06

raḡīb 16a/07

rākiḡ 16a/07

raḡīb 38a/02

rāḡibe 38a/03

rākiḡün 16a/07

rākid 16a/13

rāḡid 37b/07

rākidet 16a/13

raḡḡaş 16b/02

raḡş 16b/02

raḡşu 16b/01

raḡtu 16b/03

rāḡūd 38a/04

rām şuden 02a/11

ramaḡ 16b/10

rarzu 16b/02

rās deger 37a/01

raşad 16a/12

raşḡ 16a/11

rāsiyāt 17a/04

rāsiyet 17a/03

raşşu 16b/01

rāst dimek 22a/09

rāst eylemek 11b/08

rāst nesne 26a/07

rāst olmaḡ 25b/03

rāst oluşmuş 30b/07

rāst u nāle'i şaḡt 02b/01

rāst ulaşmaḡ 34a/06

*rāsti*02b/01

rāstlık 34a/05

rasūd 16a/12

rāş 37b/12

raṭb 37b/08	re'yü 17a/05
rātık 16b/08	reb' 16b/04
ratuḵ 16b/08	rebābbi 16a/05
ravḥ 38a/02	rebāyib 16a/06
rāviler 17a/07	rebbi 16a/05
rāviye 37b/10	rebbiyün 16a/05
rāvūḵ 37b/10	rebeṣ 16a/09
rāy 17a/04	rebḥ çekmek 26a/14
rāy 38a/06	rebī' 16b/04, 37b/13
rāyed 37b/07	rebī'e 37b/12
rayḥ 16a/11	rebīb 16a/05
rāyi 17a/07	rebih 23b/02
rayīc 16a/09	rebkü 16b/10
rāyiḥa 38b/14, 42b/14	rebū 17a/03
rāyık 37b/11	rebyet 16a/05
rayyu 17a/07	rec 16a/09
raẓḥ 16a/10	rec' 37b/09
rāzık 16b/09	recā 38a/03
raẓzu 16b/02	recā' 17a/03
re'ayā 17a/06	receb 16a/06
re'y 38a/04	recfete 16b/08

recīm 16b/13, 37b/11	rehīn 17a/02
recl 16b/11	reḥm 37b/10
recm 16b/13, 38a/01	rehn 17a/02
recs 16a/14	reḥrāḥ 37b/11
recūl rācil	rehv 17a/04
recut 38a/01	<i>rek baṣed nezd-i pāy</i> 02a/07
recz 16b/01	reḳābe 37b/07
red' 16b/05, 16b/06	rekāket 16b/11
red'ü 16a/04	rekāne 17a/02
redd 37b/13	rekb ve ve'l- muradimine 43a/01
redd 37b/14	rekbü 16a/08
reddi 17a/05	rekīk 16b/11
redef 37b/12	reḳīḳ 38a/01
redem 16b/14	reḳḳi 17a/06
redf 16b/08	reklu rācil
rediyye 37b/14	reksü 16b/01
rediyyü 16a/04	reku'e 16b/06
ref' 16b/05, 38a/02, 38a/06	rekün 17a/02
ref' eylemek 34b/04	reḳūt 16a/13
refā'at 16b/07	rekzu 16b/02
reḥavet 37b/14	remād 16a/13

remād 38a/03	renk 16b/10
remāh 38a/02	rerānet 17a/01
remaḵ 37b/08	reṣāṣ 16b/02
remān 17a/02	reṣāṣet 37b/09
remāne 17a/02	resātīḵ 16b/09
remd 16a/13	resen 02b/11
remed 16a/13, 37b/08	resm 16b/14, 37b/13
remet 38a/06	ressu 16b/01
remīm 17a/01, 37b/14	restīḵ 16b/09
remīt 43a/07	resūl rācil
renk 16b/10	resūllullah a m yolu 19a/02
reml 16b/13, 37b/07	reṣād 16a/12
remmāl 16b/13	reṣd 16a/12
remmu 16b/14	reṣfū 16b/08
rems 16a/09	reṣh 16a/10, 37b/08
remz 16a/14, 16b/03	reṣiyye 37b/14
remzān 16b/03	reṣṣū 16b/01
renc 17b/04	reṣvu 17a/04
renc cem‘ deyā’ 37a/13	retīk 37b/12
renc kişiden renc çekmek 42a/02	retkān 16b/10
rendet 39b/08	retl 16b/11

retm 17a/01	revm 17a/01
rev' 16b/07	revmān 38a/02
revā eylemek 08a/08 11a/10	revnāk 16b/10
revā eylemek 11b/14	revş 16a/09, 37b/08
revā kerd-en-i ḥacet 06b/04	revzāt 16b/03
revā olcaḡ yir 29b/05	rey 38a/04
revā olmış 31a/07	rey' 16b/06
revā olunmaḡ 25b/11	reyāḥ 16a/11
revādif 37b/10	reyān 17a/07
revāḥ 16a/10	reyāt 37b/11
revāic 37b/11	reyb 16a/08, 37b/08
revākid 16a/13	reycān 16a/09
revālīḡ 16b/01	reyḥān 16a/11, 16a/11
<i>revāni-yi cūy</i> 03a/05	reyn 17a/03
revānlīḡ 34a/06	reys 37b/14
revānmaḡ 33a/07	reytatu 16b/03
<i>revāyiş reften-i çizi</i> 03a/11	reyyān 38a/02
revd 16a/13	reyyu 17a/06
revḥ 16a/10	reza 17a/05
reviyet 38a/01	rezālet rācil
revḡ 16b/10	rezān 17a/01

rezāyīk 16b/09	ribka 38a/02
rezāyil rācil	ribvā 16a/04, 17a/03
rezī' 16b/05	ric 16a/09
rezīle 37b/08	ricā'at 16b/05
rezzak 16b/09	ricl 16b/11, 38a/03
rifk 37b/13	rics 16b/01, 37b/13
riġbet olunmiş 27b/14	ricz 16a/14
riḥlet 38a/04	ridā' 16a/04
riḳ 37b/10	ridded 16a/12
riṭl 38a/01	ridyü 16a/04
rızā' 16b/05	rif'at 37b/12
rızıklar 09a/09	rifd 'aṭā 16a/12
rızk 09b/03	rifk 16b/09
rızk 16b/09, 18a/06, 25a/07	rih 37b/07
rızvat 17a/03	rihād 16b/03
ri'āyet 17a/06, 35b/06, 39b/14	riḥlet 16b/12
ri'det 16a/12	rīk 38a/02
ri'y 17a/05	rik'āt 16b/06
ribbiyūn 16a/05	riḳā'a 16b/06
rībe 38a/08	riḳāb 16a/07, 38a/04
ribh 38a/05	rikāb 16a/08

rikāz 38a/05	riyā eylemek 15a/06
rikbāb 38a/04	riyāh 16a/11
rikelendük 35a/14	riyāş 38a/04
rikkat 16b/10, 37b/09	riyāset 16a/14
rikt 38a/02	riyāset 38a/05
rikz 16a/14	riyāz 16b/03, 38a/03
<i>rīm</i> 02a/14	riyāzāt 38a/06, 16b/03
rīm 38a/05	riye 17a/07
rimāh 16a/10	riza'a 16b/05
rimme 17a/01	riżaz 16b/02
risālet rācil	rīz-i daht 05b/12
rişāş 38a/01	ru' 37b/13
rīş 37b/12	ru'a 16a/06, 17a/04
rişl rācil	ru'a' 17a/06
rişvet virmek 17a/04	ru'āt 17a/06
rivāyāt 17a/07	ru'b 38a/01
rivāyet 28b/13	ru'bu 16a/06
rivāyet eylemek 07b/04	rū's 37b/14
rivāyet idene derler 37b/10	ru'ünet 17a/02
<i>rivāyet kerden-i çizi</i> 03a/11	ru'üs 16a/14
riyā 17a/05	rū'us 38a/05

rū'yet 17a/05	ruḥūb 16a/06
rub' 16b/04, 16b/04	ruḥz 16a/14
rub'ān iki 16b/04	ruk'a 16b/06
rub'eyn 16b/04	rukabet 16a/07
rub'ū 16b/04	rukād 16a/13
ruba' 16b/04	rukban 16a/08
rubb 16a/06	rukbe 37b/08
rubba 38a/04	rukiye 17a/06
rubbu 16a/06	rukku 17a/06
rubbu' 16b/04	rukṇ 17a/02
rube 38a/01	rukū' 16b/06
rubūd 16a/11	rukūb 16a/07
ruceyl 37b/12	rukūb 16a/08
rucūn 17a/01	rūm 17a/01
ruddu 16a/11	rūm bādīṣāhı 25b/02
rufekā' 16b/09	rum oğlanları 17a/01
ruġve 17a/04	rumāt 17a/07, 37b/10
rūḥ 16a/10	rumḥ 16a/10
ruḥbu	rumh 17a/01
ruḥṣāt 16b/01	rūmmi 17a/01
ruḥū'l-emīn 16a/10	rumūz 16a/14

rus' 16b/07	ruzdāk 16b/09
rus'ān 16b/07	<i>rūzigār</i> 02a/14
rus'ayn 16b/07	ruzūc 16a/10
rusne' 37b/10	rū'yā
rusūḥ 16a/11	rū'yā 17a/05 38a/05
rusūḥ 37b/14	rübūbiyyet 16a/04
<i>rusülān</i> 03b/02	rüc'a 16b/04
<i>rūş āb ve mey-i puha</i> 02a/05	rüc'at 16b/05
rūşanlıq 33b/05	rüçhān 16a/09
rūşānliq 19a/08	rücū' 16b/04
rūşanlıq 21b/05	rücū' etdi 35b/05
rūşen 28a/11, 28a/11, 32b/06	<i>rüftegi hane</i> 02a/13
rūşen 33b/12	rüfüz 16b/02
<i>rūşenāyī</i> 02a/01	rūhamā' 16b/13
rūşenlik 33b/06	rükām 16b/14
rutā' 17a/04	rükbet 16a/08
rutbet 16a/06	rükbeteyn 16a/08
<i>rūyi vemis</i> 02b/06	rükeb 16a/08
rüz çekmek hem..... 17a/10	rükibiān 16a/08
<i>rüz şenbe günü</i> 02b/10	rükñ 38a/04
ruzā' 17a/03	rüküb 16a/07

rümmān 17a/02	şa'ide 12b/02
rümük 16b/11	şa'ika 20b/09
rüşāt 16a/09	şa'ika 39a/08
rüsivāy 24a/10	sā'il 18b/05
rüsüm 16b/14	sā'il 18b/09
rüsuvvu 17a/03	şa'k 20b/09, 39a/07
rüsvā 37a/07	şa'leb 12a/13, 36a/04
rüsvā oluncı 32a/09	sa'met 18b/09
rüsvā olur 44a/02	şa'sa' 12b/03
rüsvālık 24a/10	şa'vat 20b/13, 39a/05
rüşd 16a/12	sa'y 32b/08
rütbu 16a/04	sa'y eylemek 32a/13
rüztāk 16b/09	sa'yd 18a/01
sā' 38b/03	şab' 39a/08
sa'ādet 18a/01	sabāh 40a/09
sa'at 18a/13	şabāh 40a/10
sā'at 18a/13, 38a/11, 38a/13	sabāh belgi 22b/07
şa'b 20a/07 39a/08	sabāh dönme 22b/07
sā'i 19a/05	şabāhat 20a/08
şa'id 20a/12	şabāh-ı şerāb 05a/02
sā'id 38a/11	şabāhlamak 07a/05

sābaḳ 18b/01	şac bölmek 21a/02, 21a/02
şabbā' 20b/05	şac bölügi 37b/06
şabbāğ 39a/08	şac örümi 39a/12
şabbāḥ 20a/08	şacbiḥ 20a/08
şabbār 39a/10	şacıcı 29b/14
şabbi 20b/12	sācid 17b/13
şabbu 20a/06	sācidün 17b/14
şabğ 20b/04	sācl 18b/06
sābıḳ 38b/06	saç 03b/06
şābır 20a/13	saç ayrılcaḳ yer 03b/06
şabırılanmaḳ 07b/13	şaçalmaḳ 11a/06
şabi 39a/11	şaçı uzadı 05a/03
şabi'ün 20a/06	şaçılmaḳ hem dikilmek 08a/05
şabīḥ 20a/08	şaçmaḳ 17b/10, 32b/09, 38b/10
şabr 20a/13, 20a/13, 39a/07	şadā 20b/14
şabr eylemek 20b/02	şada' 39a/07
şabr eylemek 25b/08	şadafeyn 20b/06
sābt 12a/14	şadāḳa 20b/09
şābūr 20a/13	şadaḳa eylemek 11b/07
şabūu 20a/06	şadaḳa virici 30b/02
şabvet 20b/12	şadaḳa virmek 09a/10

şadākat 20b/08	şadr 20a/14, 39a/10
şadaķāt 20b/09	sādu 17b/14
sādāt 18a/02 38b/03	şaduğ 20b/05, 39a/09
şaddaķa(inandı, doğruladı)	şaduķāt 20b/09
06a/08	şāf olmaķ 20b/07
şadde 39a/07	şafā 20a/06
şaddu 20a/11	şafa'i 20b/13
şāddu 20a/11	şafāşuf 20b/07
sāde 38a/13	şafd 20a/12
şaded 20a/11	şaffaķu 20b/07
şadef 20b/06	şāffāt 20b/07
şadefān 20b/06	şafħa 20a/09
şādefetu 39a/06	şafi 20b/13, 40b/12
şadefetu 39a/09	şāfiħ 20a/09
şadı' 20b/03	sāfil 38b/03
şādır 20a/14	sāfir 18a/05
şadīd 20a/12, 39a/05	şafir 39a/10
şadīķ 20b/08	şafiret 37b/14
sādis 18a/08	şafķ 20b/09
şādķ 20b/08	şāfne 20b/12
şadm 20b/11	şafra 42a/01

şāfşāf 20b/07	sağış dutmak 02b/14
şāfşāf durucılar 20b/07	şağışlar 39b/13
safsāta 38b/04 38b/10	şāğıye 12b/06
şafte 32b/05	şağır 20b/01
şafva 20b/13	şağlamak 23b/08
şafvāt 20b/13	şağlık ve dürüstlük 20a/09
şāğ 32a/04, 39a/05	şağr
şāğ 44a/06	şağr 20b/01 20b/01
şāğ yana dirler 35a/09	şağrāi 20b/02
sag' 18a/13	sāğrı 42a/04
şağar 20b/01	şağu 32b/07
şağārīr 20b/02	şağulur develer 27a/06
şagavvu 20b/13	şağāfe 20b/06
şağāyir 39a/11	şağafnā 39a/09
şāğı şakmak 42b/14	sāhet ve yakınlık 17a/14
sağılmış 36b/10	şağeyn 36a/03
şāğır 20b/01	şağha 20a/11
şağır 43a/14	şağha 39a/11
şağırılık 20b/11	şağhat 20a/10
sağış 03b/02	şağım 18b/09
şağış 26a/05	sāhi 19a/04

şāhib 20a/07	şakınmak 08b/05
şahib 37b/06	şaklamak 09b/04
şahib 43b/03	şaliverdi 04b/08
şahıbsiz nesne dutdı 06a/03	şālih 20a/10
şahife 20b/06	şalih kavmi (as) 12b/02
şahīh 20a/09	şālihāt 20a/10
şahih 36b/01	şālihāt 20a/10
sāhil 38a/12	sālim 18b/10
sāhil 38b/05	sālimün 18b/10
sāhir 18a/02	şāliš 12b/01
sāhire 18a/07	salık 18b/02
şahka 20b/12	şalkum 22a/08
şahlet 38b/09	şalm 20b/11
şahn (<i>sūhan</i>) 02b/08	şalmaq 17a/01
şahn 36a/05	şalınmaq 11a/02
şahrā 20a/13	şalınmaq ve döstlik 22b/12
şahrā tavşanı 44a/06	şalşal 20b/10 39a/07
şahrā ve beyān görmek 35a/01	şalşalat 20b/10
şahrā' 06b/07	salţanāt 18b/14
<i>şahī kermā</i> 02b/08	şalurulmuş 41b/02
şakınmak 08a/09	şaluvirilmiş 38a/13

şalvāt 20b/13	sāmi' 18a/12
şalvāt-u mektūbet 20b/13	sāmidūn 18a/01
şalveyñ 39a/08	şāmiğān 20b/05
şalyer 41a/09	şāmiğayn 20b/05
şām 20b/02, 20b/10	şāmin 12b/05
sām 38b/09	şamīr 20b/02
sām yili 40a/01	şāmir 20b/02
şamā'at 20b/04	sāmir 38b/06
şamaķ 24b/05 34a/07	şāmit 20a/08
şaman 12a/05	sāmiye 38b/07
şamān 35b/01	şammu 20b/11
şaman virmek 12a/05	şamr 20b/02
şamd 20a/12	şān 39a/10
sāmed 18a/01	şan'if 40b/02
şamed 20a/12	şanā'at 20b/04
şamekmek 20b/09	şanādīd 20a/13
şamem 20b/11	şanāyi' 20b/04
şamğ 20b/05 39a/09	şane' 39a/10
şamhāi 20a/10	şānem 20b/11
şamhamah 20a/10	şāni 12b/07
şamıķ ve kesire dimek 26b/02	şāni' 20b/04

şani'at 20b/04	şārf 20b/06
şanmağ 24b/14, 12b/04	şarf idcek yer 20b/07
şanmağ hem deşilmek 23a/03	şarf olunmağ 11b/04
şanmağ ve yaqın bilmek 21b/13	şarğ 20a/09
şanūu 20a/06	şarğ 20a/11
şapağ 22b/09	şarı 07b/14, 20b/02, 20b/14
şār 39a/10	şarı şu 20a/12
şar' 20b/03	sāriğ 18b/02 38b/01
şarā 39a/06	şarılar 20b/02
şāra(oldu) betaş suht giriften	şarılığ 20b/01
şatı dutmağ 06b/07	şārim 20b/11
şarardı 05a/04	şarimsağ 12b/05, 36a/03
şaratmağ 07b/14	şarındı 17b/11
şarāy arılmağ 17a/04	sārib 17b/09
şarāy nişānı 39b/02	şariğ 20a/09
şarāyın ortası 22b/07	şarīğ 20a/11
şarāyın havsunda hücreler	şarīğ 39a/06
düzmek 18b/02	şarikler20b/10
şarb yir 21b/10	şarīm 20b/11
sāre 38b/01	şarīr 20a/14
şarf 20b/06	şarm 20b/11

şarmağ 05b/07, 27b/09	saṭr 18a/04, 18a/04
şarmağ hem dimmek 18b/05	şaṭrān 38a/14
sarmaşığ 22b/11	saṭranc 39a/04
şarr 20a/14	saṭṭr 18a/04
şarrāf 20b/06	saṭuḥat 38a/14
şarşarat 20a/14	satulığ 37b/09
şaru 35b/01	şatun almağ 20a/05
şaru boya 22b/01	şav' 20b/04
şaruşu 39a/05	şavā' 20b/04
şasaret 20a/14	şavā'ığ 20b/09
saṭḥ 38b/10 38b/05	şavāb 20a/07
saṭḥu 17b/12	şavāmi' 20b/04
sāṭı' 38b/08 38b/10	şavb 20a/07, 39a/09
şatıcı 30a/01	şavf 20b/07
şatılmış 30a/01	şavğ 20b/05
şatın aldı 35a/01	şavḥ 20a/10
saṭır olmuş 29a/05	şavğ 34a/01
sāṭır 18a/02	savğ habsi 17b/01
sātire 41a/04	şavlec 20a/08
saṭl 38b/08	şavlecān 20a/08
şatmağ 10a/05, 34b/10	şavm 20b/11

şavma'at 20b/04	şayīm 20b/12
şavmi'a 39a/06	sayir 18a/07
şavn 20b/12	sāyk 18b/03
şavt 20a/08, 37b/09, 39a/11	şaykalet 20b/10
şavvağ 39a/09	şaymağ 22a/06, 26a/02
sāy 38b/08	şaymağ işici 28b/06
şayākīle 39a/06	sāyme 38a/13
şayaşi kal'e 20b/13	şayr 20b/03
şayd 05a/06	şayrı inledi 04b/12
şayd 20a/13	şayrılıklar 08b/04
şaydı 05a/11	şayri 38b/01
şayf 20b/08	şayru şormağ 22a/08
şayf 39a/05	şayruluk 29b/12, 35b/02, 38b/04
şāyg 20b/05	şayrūret 20b/03
şayıca nesne çıktı 38b/03	şayu 22a/06
şayıcı 22a/06	sayular 07a/11
şayılmış 27b/13	şayyib 20a/07
şayılmış 28b/06	şazım 39a/07
sāyifāt 18a/13	şe'ālīb 12a/13
sayiğ 18a/14	şe'āsi' 12b/03
sāyim 18b/12	se'i 19a/05

se'ir 18a/05	sebķ alcaķ yir 29b/06
se'ter 18a/05	sebķ almaķ 15a/13
seb' 18a/10, 18a/11, 38b/04	<i>sebk Şuden</i> 03a/02
seb'amāyet 18a/11	sebt 17b/10 18a/11
seb'ate 18a/10	sebt 18a/09
seb'ate ve seb'in 18a/11	sebtü 17b/08
seb'ayn 18a/11	sec 12b/01
seb'ün 18a/11	secāc 19a/11
Őebābet 20a/06	secce 19a/11
sebaķ 18b/01	seccel 38b/08
sebaķ virmek 11a/10	secde eylemek 17b/13
Őebāt 12a/14, 36a/04	secde olunmuş 28b/04
sebbābe 38a/13	secev 19a/02
Şebbec 36a/05	secf 18a/14
sebcān 19a/11	seci 25b/09
sebeb 06b/13, 17b/09, 25b/06, 42a/01	seci' 18a/11 18a/12
sebeplenmek 11a/12	Şecil 18b/06
sebiket 38a/14	secilmez dūŐ 13b/11
sebil 18b/06	secin 18b/12
sebķ 18b/01, 18b/01	secinün toğrusı 03a/09
	secm 18b/09

secr 18a/03	sefāric 18b/07
seçilmek 08a/10	sefek 18b/04
sed eylemek 16b/14	sefer eylemek hem korumak
sedād 17b/14, 38b/10	25b/12
sedāne 18b/12	sefercel 18b/07
şedbīn 12b/06	seferden dönmek hem yerine
sedde 38b/09	gitmek 26a/01
seddu 38b/09, 17b/14	sefere 18a/05
seded 18a/03	sefhu 17b/12
şedef 12b/03	şefhu 20a/09
sedek 18b/04	sefile meyl itdi 35b/08
sedel 18b/07	sefine 18b/13, 38b/07
sedes 18a/07	sefr 18a/05
sedeyn 17b/14	sefün 18b/14
şedı 12b/06	seğārīr 12b/02
sedīd 38b/02	segirmek hem revālık 18a/14
sedim 18b/10	seğr 12b/02
sedr 18a/03, 18a/03	sehāb 38b/06
şedyān 12b/06	sehāfet 38b/04
sef 18a/12	sehattu 38b/02
sefālet 18b/07	sehāvet 19a/03

şeh̄bl 20b/10	sehvu 19a/04
sehbü 17b/10	seh̄yik̄ 18b/02
seh̄cü 17b/11	şek̄ 22a/03
seher 18a/06, 38b/02	sekā 38b/05
seher hem ğayt 23a/12	şek̄al 36a/05
sehere 18a/02	şek̄aleyn 36a/05
seh̄f 18a/14	sekbān 41a/08
seh̄hār 18a/02	sekbu 17b/10
seh̄hare 18a/03	sekcek 30a/12
sehi 19a/03	şek̄el 12b/04
sehic 17b/12	şek̄eli 36a/03
seh̄ik̄ 38b/02	seken 18a/09
seh̄il 18b/06	seker 18a/06
seh̄in 12b/05	sekesān 12b/06
sehir hem ceḥennemde bir	seket 35a/04
deredür 24b/09	sek̄f 38b/04
seh̄l 38a/14	sek̄hük kim evde deyişer
sehm 18b/11, 38b/06	belirmek 24b/04
seh̄re 18a/02	şek̄il 12b/03
seh̄v 37a/08	şek̄il 36a/04
seh̄v 38b/09	sek̄im 18b/10

sekīne 18b/14	selām 18b/11
sekiz 12b/05	selām eylemek 12a/02
sekiz eylemek 12b/05	selāmet 18b/10
sekiziñ biri 12b/05	şelāse 12b/01
sekizinci 12b/05	selāsil 18b/08
sekkü 18b/04	selāsub 18b/08
sekl 12b/02	selāte 18a/09
şeklā 12b/04	selātīn 19a/01
şekla gülmek 06a/07	şelb 12a/14
seklek 12b/05	selbu 17b/10
sekrān ya'ni 43a/03	selc 12b/02, 38b/05
sektete 17b/11	selce 38a/11
sektimek 15a/14	seldā 39a/11
sektü 17b/11	şele 12b/04
şekub 12a/13	şeled 12b/04
sekür 18a/06	selef 18a/14, 38a/11
seküler 38a/02	şelem 12b/05
sel 18b/08, 41a/14	selem 18b/10
sel' 18a/12	şeleş 12b/01
selā 17b/08	selesü'l-yavıl 18a/08
selāk eylemek 09a/02	şeleşümāniye 12b/01

selīkūn 19a/01	semānūn 12b/06
selīm 18b/10	semāsim 18b/11
selis 18a/08	semavāt 19a/03
selīte 18a/09	semāyic 17b/12
seliyyü 19a/06	semciḥ 17b/12
selka' 18a/12	semek 18b/05, 38b/06
selsebīl 18b/08	semen 12b/05, 12b/06
selsele 18b/08	semen 19a/01
şelü 12b/04	şemen 36a/03
şelüsler 07a/01	şemer 12b/03
selvaḥ 38b/03	şemerāt 12b/03
selve 19a/03	şemere 12b/03
selyār 10a/05, 27a/04	şemeret 36a/04
sem' 18a/13, 38b/06	semī' 18a/12
semā' 18a/12, 18a/12, 19a/03	semīn 12b/06
semāḥ 38a/12	semin 38b/06
semāḥat 38b/06	semirmek 33b/04
şemākim 20b/10	semit 18a/10
şemāl 12b/04	semiz 17b/02, 38b/07
şemān 12b/05	semiz hem başluluk hem kaçımak
şemāniyet 12b/05	19a/01

semizler 38b/06	senābıķ 18b/05
semizlik 17b/05, 20a/01, 33a/08	senābil 18b/09
semmā'ūn 18a/13	senābil oldı 37a/12
semme 12b/05	senādis 18a/09
semmi 19a/04	senāh 17b/13
semmu 38b/09, 18b/11	senām 38b/09
semr 18a/06	senbel 18b/06
semtü 17b/11	senbistān 18b/12
semü 36a/04	señe şefķat itdi 39b/08
semüd 12b/02	senem 18b/11
semüd 18a/01	senen 19a/01
semüķ 18b/03	senet 19a/02
semüm 18b/11	senēh 17b/13
sen 26b/10	<i>senik māy-i ĥurd</i> 02b/06
sen bir vecle kesmek dırler ki	seniker 21a/11
infişāl bulunmaya 40a/14	señirmek 39b/01
sen mühlet vir 04b/09	seniyye 12b/07
senā 35a/06	senne 38a/14
senā' 12b/07	sennu 19a/04
sena' 19a/04	sennü 19a/04
senā' 38a/14	sennür 18a/07

sennü 19a/01	serçe barmağ 14a/13
senüt 18a/10	serçe 39b/05
ser 18a/07	serd 17b/14
<i>ser u ten</i> şusten 03a/13	şerde 12b/06
serā 38b/05	serde 19a/03
şerāb 17b/09	şere 12b/06
serāb 25a/01, 38b/05	sereb 17b/09
şerāb 38a/02	seretān 18b/13
serābīl 18b/07	seretān 38a/12
serādīk 18b/02	serf 18a/14
serāḥat 17b/13	seri 19a/04, 19a/04
serāḥīn 18b/13, 18b/13	seri şu 25a/08
serākīn 18b/13	serī' 18a/12
şerāşır 20b/01	şeri'ān 36a/04
şerāsīr 20b/01	şerīde da'vet etmek 13b/08
serāṭīn 18b/13	serihe 19a/05
serāvīl 18b/07, 38b/04	seriqa 18b/02
serbeḥ 17b/13	şerim 12b/04
serbend 18a/03	serīr 12b/02, 18a/04, 38b/07
serc 17b/11	seriye 18a/04
serce 22b/01	serkeşlik idici 42b/04

serler ya'ni yük tamam olduğdan	ve ser 06b/08
şoñra kızlar 39b/11	
sermāha vedā çeşm-i keş...	servele 18b/07
yan taraf) 06b/09	şeryān 36a/03
sermāye 10a/03	sesutlık 17a/03
sermaye bābü'l-te 35a/04	şeşenbehe 18a/11
sermed 17b/14	şeşīb 19a/09
sermediyye 38b/02	şeştı 19a/10
sermek 16a/02	şetenteşırkanne 36a/04
şermey 12b/06	setr 18a/02
serrā'e 18a/04	setra 18a/07
serrāc 17b/12	setret 18a/02
şerre 12b/02	settār 18a/02
serre 38b/05	setvu 19a/03
serrü 18a/03	sev' 18a/14
serseber 38b/10	sev'et 17b/08
sersere 12b/02	şev'üb 12a/14
serü 38b/01	şevā'ü 12b/07
serua' 38b/05	sevā'ül-sebīl 19a/06
serü'l-fāyık 'āli ve araveyi	şevāb 06a/01, 12a/14, 41b/08
çeşm ve āb-ı serd-i küzādet	şevāb umān 41b/02
	şevāblanmağ 27b/12

sevād 18a/01	sevf 18b/01
sevād'ayn 41b/04	sevgi 01b/06
şevāfin 20b/12	sevici 33b/08
sevāke 18b/05	sevīk 38b/04
şevāķıb 36a/03	sevilmış 33b/08
sevākin 18b/14	sevilmış 27b/12
şevālil 12b/04	şevindi 39a/14
şevāt 12b/04	sevişmek 33b/08, 10b/07
sevāt 17b/08, 18a/05	sevķ 18b/03
sevāü 19a/06	şevķ hem ķoķar 23b/14
sevāyim 18b/12	şevm 12b/05, 36a/03
sevāzıķ 18b/04	sevmek 27b/12
şevb 36a/03	sevmek ve bezemek 16a/07
sevd 18a/01	sevmek ve püt adı
sevdāniyye 38a/12	şevr 12b/03, 36a/03
sevdi 43b/03	sevret 38b/08
sevdürmek 10b/07	sevs 18a/09
seve 19a/06	sevsed 18a/02
seve' 18a/13	sevķ 38b/06
şevb 12a/14	sevüt 18a/10
severlenmek 11b/07	sevülmiş 28b/11

sevvelet 38a/14	seyyāre 18a/07
sevzāk 18b/04	seyyi'āt 17b/08
şeyāşi 20b/03, 20b/14	seyyid 18a/01, 38b/01
seyb 17b/10	şıbg 39a/08
seyf 18b/01, 38b/02	sıbt 18a/09
seyg 18a/14	şıbyān 20b/12
seyh 17b/12	şıbye 39a/06
şeyhet 39a/05	şıcağ
seyk ve zūlm cem'ā cebāyir	şıcan 40a/13
36a/06	şıcmağ 23b/11
seyl 18b/09, 18b/09	şıcramañ 33b/01
seylān 18b/09	şıçan 24b/02
seymūn 40b/10	şıçan otı 18b/04
seyn 19a/02	şıçırmağ 21a/14
seyr etdi 38b/01, 38b/01	şıçmağ 11a/12
seyrek olunmış 42b/01	şıddığ 20b/08
şeyru 18b/10	şıdı 43b/06
seyy'e 17b/08	şıdırınlıdı 40b/08
şeyyād 20a/13	şıdğ 20b/08
seyyāf 18b/01	şifar 39a/10
seyyāle 38b/07	şifat 43a/10

şıfatlanıcı 30a/12	şığrır 20b/02
şıfatlanmak 09a/07	şihāh 20a/09
şıfr 39a/08	şihhat 20a/09
şifte 34a/14	şıhr 20b/02
şıgar ya'ni eliyle şıgayı verir	şık 12b/05, 36a/03
43b/12	şıkılık 12b/05
şığmarak Allaha 07b/02	şıkılmağ 08a/02, 34b/14
şıgıncağ 29b/10	şıkışmağ 35b/06
şıgıncağ yir 13a/11, 28b/12, 28b/12,	şıkl 12b/03
32a/08, 33b/12, 41b/02	şikle 12b/03
şıgındı 04b/07	şıklık 25b/14
şıgındurmağ 07b/03	şıkmağ ve kendiyi vağt ve
şıgınıruz allaha dimekdir 22a/09	namāzmān 39b/06
şıgınmağ 11a/02, 22a/09, 27a/02 ,	şiled 20a/12
27a/07, 27b/09	şillağ 18b/03
şığır 06b/10	şımāh 39a/08
şığır 36a/03	şımağ 24b/13, 25b/09, 33a/02,
şığır böğürmek 14a/13	33b/14, 34a/02, 34b/02, 34b/05
şığırıcık kuşı 38a/12	şımlāh 20a/11
şığmağ 34a/14	şınamağ 02b/07
şığr 20b/01	şınamağ 08b/03

şınamak 08b/04, 14a/10, 29a/13

şınamak istemek 07a/12

şınanmış 31b/12

şındı 29b/12 35b/07

şındıd 20a/12

şınıcı 31b/07, 32a/05

şınıf 20b/07

şınık 38b/02, 41a/07

şınır 08b/13

şınırdaş 19b/08

şınmak 06b/01

şınmak 08a/05, 39a/08

şınmış 26b/02, 29a/13

sır 18a/04

şırâf 39a/10

şırâf 20b/03

sırça 25a/13

şırf 29b/12

şırru 20a/14

sırtlan 21a/04

şırtlân 36a/11, 38a/13

şırtlân ve kıltuk ve belik 39a/13

şıvamak 21b/09

şıvarcı 38b/07

şıvardı 38b/05

şıvarmak 19a/05

şıvarmak 35a/12

şıvı 12b/07

şıvık 41b/01, 42b/13

şıyâ'at 39a/09

şıyâh 20a/10

şıyânet 39a/09

şıyet 39a/09

si'âyet 19a/05, 38b/08

si'r 18a/05

sibâ 18a/11

sibâ' 38a/12

sibt 17b/13

siccîl 18b/06, 38b/10

sicillât 18b/06

sicn 38b/07

sidik 19b/11

sidretü'l-münteha 18a/03	sı̄kat 38b/03
sidügi dayim açıcı 18a/08	sikāyet 19a/05
sidük şuvıñda gelen kıoyuca şıu	sikek 38b/04
34a/10	sikil 12b/04
sifād 38b/08	sikiz kıurtılmağ 14a/10
sifāh 17b/12	sikke 18b/04
sifāre 18a/05	sikke hem kemker 13a/14
sifāret 38b/07	sikkīn 18b/14
sifir 18a/05	sil'a 38a/14
sifr 38b/07	silāh 17b/13
sigā 40b/12	siler 43b/12
şıđār 39a/11	silici ve 'ısa 'a m 28a/14
şığar 44a/05	silici ve 'ısa 'a m 28a/14
sihāb 17b/09	silk 18b/04
sihām 18b/12, 38a/11	sillendi sil 38a/13
sihir 18a/02	silm 18b/10
sihr idüb ördücü 'avrat 32b/05	silmek 16a/10 19a/03
sihr idüb örmek 32b/05	silsile 18b/08
şıka 36a/03	silsile 38b/04
sikār 18a/06	simān 38b/06
şıkāt 36a/05	şimār 12b/03

simāt 38b/10	sinnü 19a/01
sime 19a/06	sinün 19a/02
simen 38b/07	sinür 18a/06
simet 38b/08	<i>sipās ispaş</i> 02b/14
simsim 18b/11	<i>siper</i> 01b/05
sinān 38a/12	siper-i kalkan 01b/05
sinek 15b/10	sirā' 18a/12
siñek 37b/03	sirāc 38a/11
siñek āvāzı 03b/09	sirāyet 19a/05
sinevver 38a/12	sirbāl 18b/07, 38b/06
sini 15a/02	sirçe 38a/08, 17a/08
sinīn 19a/02	şirçe barmaq 37a/02
sinir 39b/13	sirçe barmaq yanındağı barmaq
siñir ve ‘imāme ve başı kel	06b/08
bağlamaq 22a/01	sirçe kanaldı 25b/13
siñirmek 34b/10	sirhān 38a/13
siñmek 34a/13	sirhīn 18b/12
siñmezlik 23b/11	sirka 18b/02
sinne 38a/13	sirқан 18b/13
sinnet19a/02	sirke 14b/11, 37a/04
sinni 38a/12	sirқīn 18b/13

şīşe 20b/03	siyāt 18a/10
sited (alm) 06b/05	şiyāte 20b/12
sītelzem 44a/06	siyyān 38a/14
sitte 18a/08	siyyāt 38b/07
sitte ve sittūn 18a/08	siz 26b/10
sittet 18a/08	siz bilür misiz 06a/09
sitteyn 18a/08	siz doğırñuz 05b/09
sittūn 18a/08	sizde 25a/03
sivāk 18b/05	sizden 23a/09, 32a/03
sivār 18a/07	sizinle 30a/05
şive 12b/07	so'an 10a/10
sive 19a/06	şodğan 20b/05
şivye 12b/07	şodğayn 20b/05
şiyāb 12a/14	şofılar boynuna aşacağ bize
siyāde 18a/01	derler ya'ni ridā 41b/12
siyāh 36b/13	şoflık 20b/08
siyāk 38b/03	şoğanlık 30b/12
siyāka 18b/03	soğuvub 17b/09
şiyām 20b/11	şohbet 20a/07
şiyār 12b/03	şoqağ 38b/04
siyāset 18a/10	şoqağda harekete dirler 37b/01

şokmak 08b/13	şordı 42b/06
şokmak 26b/12, 27a/11, 33a/03	şorışmak 43a/07
şol 20a/01, 31b/02, 44a/06	şormak 22b/08, 29b/11, 34b/08
şol yan 39a/02	şormak hem dimmek 18b/05
şolmak 28a/08, 28a/08	şorulmuş hem dinilmiş 31a/02
şoñ 07b/04	şovuk 02a/01, 06b/14
şoñ 23b/12	sovuk 25a/12
şoñ 33b/04	şovutmak 35b/03
şoñ 35a/01	şoylamak 10b/13
şon eylemek 11a/02	şoymak 10b/13
şoñ hem göt 15a/08	şoymak hem bildirmek 11a/08
şoñ hem kerimlik 26b/12	soyunmuş 42b/05
şoñ kılıcı 28b/14	sögi ve demirenlü ok 41b/10
şon kılmak 11a/02	sögmek 39a/02
şoñ ve oğul oğlu 22a/02	sögmek hem qarış vurmağ hem
şoña kımak hem fikr eylemek 11a/04	taşıla depelemek 16b/13
şoñlar hem kötiler 07b/10	sögmek virmek dāhı yıldurmağ
şoñrada çıkarmak 32b/12	01b/12
şoñraq 07b/05	sökmek 13a/01
sorar 44a/10	sökmek 17b/08, 28a/01, 28a/01,
şorcağ yir 31a/02	22a/01

şökülünür 35a/10	söz geçirilmek 13b/04
sövmek 20a/01	söz hem söylemek 32b/02
söykelmek 15a/13	söz kabul eyleyici 27b/12
söykenecek nesne hem dirsek 30a/14	söz kesmek 24b/05, 12b/10
söykenici 42a/09	söz sürmek 18b/03
söykenmiş 42a/09	sözden dönmek 33a/10
söykenüb diñlenmek 09a/09	sözi hadden geçirmek 27b/04
söyledi 41a/05	sözi kesmek 25b/04
söylemek 11a/13	sözler 07b/10
söylemek 26b/13, 33a/07	sözler sümme ‘ibretler 07a/01
söylenmek 07b/10, 12a/04, 26b/13	sözün gelürü ve aķıbetin demek 11b/10
söyleşmek 31b/06	şu 27b/09, 32a/04, 42a/11
söyleyecek alet ine’l-lisān 41b/11	şu aķmak 08a/03
söyleyici 30b/06, 31b/06, 43a/10	şu atmak 15b/02
söynük 14a/10	şu az az çıķmak 10a/01
söz 02b/08, 20a/08, 31a/06, 36b/13	şu az az gitmek 20b/14
söz dönderişmek 11a/04 29a/02	şu bir dürli çekildi demekdir 04a/05
söz dutmak ve baş kaldırmak 28a/13	şu çağıldamak 14a/11
söz eşrer 43b/08	şu çağlamak 31a/08
söz gecmez 13b/05	

şu çıkmak 19a/08, 32a/04, 33a/03	şubar 20a/13
şu çok çok çıkcağ yir 30a/06	şubāt 12a/14
şu degmek 18b/06	subāt 17b/11
şu dökmek 17b/10, 20a/06	subāt 38a/13
şu dutdı 35b/13	şube 12a/14
şu gürüdemesi 36a/08	şubḥ 20a/09
şu içine deve işemek 03b/04	şubiyyu 20b/14
şu istemek 16a/13	subṭ 12b/03
şu iti 10b/10	subul 38b/01
şu kuyusu 44b/01	şubūr 12b/02
şu nesnelere 23b/04	şuc bağışlamak 23a/13
şu serpmek 16b/01	şucağaz 27b/09
su'adā' 18a/01	sucı 16a/11
sū'āl 18b/05 38b/01	sucı bağışlanmış 32a/07
şu'āl eylemek 25b/08	sucı gice de yol 37b/11
su'bāl 18b/07	şucı ve danıklığı ertmek 14a/12
şu'bān 12a/13	şucı 03a/03
şu'ūd 20a/12, 39a/11	sucı 37a/04
su'ud 38a/14	sucı şaticı 37a/03
su'ur 18a/04	sucı sütci 14a/12
subā' 18a/10	suck 18b/01

suclu 31a/12	şufün 20b/12
suç 15b/12	şufür 36a/04
suçlamak 11a/05	şuğa 38b/09
şud' 39a/08	şuğbān 17b/09
şudā' 20b/03	şuğr 20b/01
şudāka 20b/08	şuğre 20b/01
şudan geçmek 22a/10	şuğur 20b/02
şudan nāsīb 02a/04	şuğurrūr 12b/02
sūde 18a/07	şuhriye 38a/11
sudiyete 'uzuv mine-l a'zā 05b/11	şuhriyet 18a/03
şudūd 20a/11	şuhte 18b/12
şudūf 20b/06	şuhtu 17b/11
suduk 10a/12	şuhūbet 39a/10
şudūr 20a/14	şuhuf 20b/06
şudūr 20a/14	suhūf 18a/14
şuf 20b/08	şuhuf 39a/06
şuf 39a/06	şuhūk 18b/02
şuffa' 12b/06	suhūle 18b/09
şufılanmağ 11b/04	şui tıtdı ve dāhi bir kişi sudındanda
şufiyyet 20b/08	durdu bir vilayete sürdi 35b/13
şufūf 20b/07	şuqbe 36a/04

sukūf 18a/14	şumt 20a/08
sūla 29b/07	sumūl 18b/09
şular 08a/08	şumun 12b/05
şulb 39a/10	şumūr 20b/02
şulḥ eylemek 15b/05, 18a/05, 34b/11	şumūt 20a/08
şulḥ idişmek 28a/13, 28a/13	şunmaḳ 31b/14
sulı ḳure 38a/14	şunu' 20b/04
şulli 20b/14	sunūḥ 17b/13, 38b/01
sulmāte 18b/10	sūr 38a/10, 38b/03
şulşul 20b/10	şur 39a/07
sulṭān 18b/14, 38a/12	şurāḥ 39a/07
şulud 20a/12	şurat 20b/02
suluk idici işkāre 17b/09	şuret 39a/10, 39a/11, 43b/07
sulukān 13a/13	şuret bağlayıcı 29a/07
şulul 20b/10	surḥ 17b/13
şulūl 12b/04	şurḳmaḳ 08a/10
sūm 18b/12	şurraḥ 20a/11
şumāḥ 20a/10	şurre 20a/14
sumāḳ 18b/03	surru 38b/03
şummu 39a/11	şurşur 20b/01
	surüb 17b/09

surur 18a/04	şuya girmek 40a/06
şuş 20b/03	şuya ıalıcı 23b/10
sūs 38b/08	şuya ıalmaı 16a/06
şuşam 18b/11	şuya ıalmaı 31a/08
şuşamaı 21b/10, 22b/06	şuyı aıtmaı hem irte nāmazı
şuşelette 12b/04	24a/14
sūsēn 19a/02 19a/02	sūyi dilmek 08b/13
şusuzlık 03b/07	suyū' 18a/13
susmaı 27a/04	suyūb 17b/10
sustlık 12a/07	şuyūbbe 20a/07
şusuz 21b/10, 22b/06, 39b/04,	suyūf 18b/01
43a/02	şuyūñ aımaılıkı 03a/05
şusuzlar 34b/11	sū'ü 38a/11
şusuzlık 03b/10	sūbbü 19a/04
şusuzlık 01b/14	sūbel 18b/06
şusuzlık 02b/08	sūbhān 17b/12
suthık 21a/06 34a/09	sūbhān 38b/07
sutūıa 18b/01	şübüt 12a/14
şuver 20b/03	şübüt ve devām 37b/14
suvutmaı(soıutmaı) 05b/14	sübüle 18b/08
şuya gelmek 33b/09	sücced 17b/14

süci 25a/10, 07a/01

sücüd 17b/13

sücür 18a/03

süd 27b/03 44b/01

süd içmek 17b/02

süd kaymağı 17a/04

südās 18a/08

südde 17b/14

südeki secimek 11a/07

süden kesmek 24b/11

südey 19a/04

süfür 18a/05

süfül 18b/08

sühan dilemek 08a/04

sühüm 18b/11

sühün 18b/12

sükek 23a/05

sükkār 18a/06

sükrān 18a/06

sükün 18b/14, 38b/09

sükur 18a/06

süküt 17b/11

sükümeķ 40b/10

sülāk 18b/03

sülālet 38b/01

şülel 36a/05

süleymān bin 19a/01

sülle 38a/13

süllem 18b/11

sülm 18b/10

sülük 18b/04

sülük 15a/03, 38b/05

sülük tarıķ lā yeşl ilā'l-maţlūb

40a/10

sülüken 19a/01

şülüş 12b/01

sülüs 18a/08

şülüşān 12b/01

sülüset me'ani-yı hafzüt ve

ķudret ve fikret 38a/10

sülüseyn 12b/01

şülüşün 12b/01

sülüvvu 19a/03

sümkürdi 06a/05

şümme 12b/05

sümret 18a/06

sümsemet 18b/11

sümük 18b/05

şümur 12b/03

sümüvvu 19a/03

sünbük 18b/05

sünbüle 18b/08

sündüs 18a/09

şüne 12b/07

sünen 19a/02

sünger 07a/02

süñi 16a/10

sünnet 19a/02

sünnet itmek 08a/09

sünnet oldı 35b/04

sünnet olmağ 34a/12

sünnet olur 43b/08

sünnetlemek 15a/01

sünnetsizler 25b/10

sünnetsüz 05b/11

süñük ve kemük 39b/05

süprindi 02a/13

süpründ 26a/02

süpür 26b/05

süpürge 42a/11

süpürind 14b/14

süpürindi 26b/05 40a/12

süpürmek 26a/02

süpürmek ve tırmağ 18a/05

sür'at 18a/12

süradiğät 38b/02

sürāk 18b/02

sürdeğa 18b/02

süre 38b/09

sürer 38b/03

şüreyyā 36a/04

süri 25b/08

sürme 26b/10, 41a/02

sürmek 18b/03, 18b/09, 33a/13,

41b/01	süt kaymağı 13a/12
sürmek hem dürlü 25a/01	süt şagmağ 30b/05
sürmelenmek 09b/14	süt yimek rācil
sürre 38a/10	sütci 13a/12
sürret 18a/04	sütten kesmek 24b/13
sürür 18a/04	sütlük 16b/11, 22b/03, 23b/13, 41a/04
sürülmek 38b/03	<i>sütürgan</i> 03a/11
sürülmüş 41b/14	süvä' 18a/13
<i>süriv</i> 03a/07	süve 19a/06, 19a/06
süslemiş 32b/07	süver 18a/07
süslendi 06a/07, 06a/04	süvey 17b/08
süsmek 32b/07	süvl 18b/09
süst 13a/05, 16b/11, 17a/03, 21a/06	süvs 18a/09
süşlik 24a/13	süyürmek 13b/04
süt 15a/09, 22b/03, 24a/07, 41a/11	süyüslebü 38a/11
süt edici 29b/05	süzek 37b/10
süt eylemek 11a/09	süzilmiş 29a/03
süt itmek 15a/09	şā' 19a/07, 38b/11, 39a/04, 40b/02
süt kabı 33b/07	şa'bān 19a/09, 19b/04

şa'bed 39a/04	şahşa 19b/05
şā'ıl 38b/12	şaht 19b/05
şā'ir 19b/02	şāk 19b/12
şa'r 39a/03	şāki 20a/05
şa'sa' 19b/08	şākir 19b/03
şāb 19a/08, 38b/11, 38b/12	şākird 11a/01
şabbāne 19a/08	şakirt 35b/03
şābik 19b/13	şākka 38b/14
şāblemek 27b/01	şakkatu 40b/02
şāde 19a/02	şakra 38b/12
şafaḳ 19b/11	şāl kīsesi 21b/13
şāfi 20a/05	şalḡam 20a/02, 27a/05
şāfi' 19b/08	şalvār iç tōm 18b/07
şāfi'ūn 19b/09	şām 10a/04, 20a/01, 15b/02
şāhıṣ 19b/05	şāmda bir şehir 32b/11
şāhid 19a/14, 38b/14	şāmiḥ 19a/12
şāhidān 19a/14	şān 38b/13, 39a/03
şāhideyn 19a/14	şāri' 19b/07
şāhiḳ 38b/14	şari'ayn ve mülāzımeyn 42b/12
şahm 20a/01	şārīb 19a/08
şaḣş 19b/04	şark 19b/13, 19b/13

şark yili 01b/11	şazılık 18a/04 10a/12
şarkılar hem du'âlar 07b/01	şazlık 24a/10, 25a/13, 29a/04
şart 19b/06	şazlıkdan gelen şu 32a/13
şaşsu 19b/05	şebh 38b/13
şāşe 19b/11	<i>şebī serd</i> 02a/01
şaşı 09b/07	<i>şebī serd</i> 02a/01
şaşılar 13b/07	şebīb 19a/08
şāt 39a/01	şebk 19b/13
şatır 19b/02	şebs 19a/10
şatranc 39a/04	şebye 20a/04
şavk 19b/13 19b/14	şecā'at 19b/07
şavklandurmak 08a/07	şecen 20a/03, 20a/03
şavklandurmak 11b/06	şecer 39a/02
şavt 39a/01	şecere 19b/01
şāybe 38b/14	şeceretü 19b/01
şāyika 39a/03	şecm 38b/14
şāz 19a/14	şecr ihtilaf 19b/01
şāz oldu 38b/05	şeddadiñ ve şeririñ anası 22a/05
şāz olmuş 29a/05	şeddedet 19a/13
şāz olur 35a/05	şeddü 19a/12
şazılık 13a/03	şedef 19b/09

şedîd 19a/13 39a/03	şeftân 19b/11
şedîd bâbü'l-ğayn 40a/06	şefteyn 19b/11
şedidü'l-kuva 19a/13	şeğîr 19b/03
şef' 19b/08	şeğr 19b/03
şefâ'at 19b/08	şehadet 19a/13
şefe 19b/10	şehâdet barmağı 28a/12, 28a/12, 38a/13
şefe' 38b/14	şehâdet barmağ 42a/02
şefef 39a/01	şehâmet 20a/01, 20a/02
şefeķa 19b/12	şehîd 19a/14
şeffü 19b/10	şehîd kılmıdı 06a/11
şefr' 19b/09	şehîh 19a/11
şefif 39a/04	şehîķ 19b/12
şefîr 38b/13	şehir adıdur 03a/13
şefķat 21b/10, 35a/14	şehlâ 42b/05
şefķat etdi 05a/06	şehr 29b/01, 35a/01
şefķat etmek 39b/12	şehr 38b/13
şefķatlanmağ 11b/04	şehrde muķîm oldı 35b/14
şefķatlü 15a/04	şehre 19b/04
şefķatlülük 27a/03	şehri 19b/04
şefşefe 19b/10	şehvet 20a/05, 32a/14, 38b/13
şeftalü 14a/09	

şek 04b/12	şekür 19b/03, 19b/03
şek 25a/03, 32a/13, 37b/08	şekvâ 20a/05
şek edişmek 32a/13	şekvet 38b/13
şek eylemek 13a/08	şelâcim 20a/02
şek getürici 27b/14	şelcem 20a/02
şek ve hâcet 16a/08	şelgeḥ 19a/12
şekâktu 38b/14	şellu 20a/01
şekâvet 20a/04	şem' 19b/09
şeke 42b/01	şemâkıım 19b/12
şekı 20a/05	şemâtet 19a/10
şekîk 19b/12, 39a/02	şemâyil 20a/01, 39a/03
şekil 19b/14	şemâzet 19b/04
şekilü eylemek 11b/12	şemeḥ 19a/12
şekîm 20a/02	şemkaḳu 19b/12
şekîşu 19b/05	şemle 20a/01
şekḳu 19b/12	şemlel 39a/02
şeklâ' 19b/14	şemlile 20a/01
şeklân 19b/14	şemmer 38b/13
şeklü 09b/10	şems 19b/04, 39a/02
şeklüllemiş 31a/03	şemun 20a/03
şeks 38b/14	şen 19a/07

şenā'at 19b/09	şeri'e hem dua 33b/09
şenā'en 19a/07	şerīf 19b/10
şenānir 19b/03	şerīk 19b/13
şeni' 19b/09	şeriy'at 19b/08
şenīn 20a/03	şerküle 19a/11
şennān 20a/02	şerlik 19b/01
şenni' 38b/13	şerlü 19b/01
şennü 20a/03	şerlü kimse 21b/02
şer' 19b/07	şermeh 19a/12
şer'ayet 41b/13	şerr 19b/01
şera' 06b/02	şerret 19b/01
şerābiñ cem'i 02a/04	şerrīr 19b/01
şerānīk 19b/11	şerü' başlamak 37a/04
şerāyi' 19b/08	şeşāyis 19b/05
şerāyin 20a/03	şeşīşe 19b/05
şerbeķa 19b/11	şetāt 19a/10
şerbet 38a/07	şetaṭ 19b/06
şere' 19b/08, 38b/12	şetiyt 19a/10
şeref 19b/10	şetm 20a/01, 39a/02
şerer 19b/01	şetn 20a/03
şerh 19a/11	şetr 39a/02

şetr 39a/03

şetti 38b/14

şevā 39a/02

şevārid 39a/01

şevāyib 39a/04

şevb 19a/09, 39a/01

şevf 19b/11

şevk virici 39a/03

şevk yir 31a/03

şevket 19b/14 39a/04

şevre 19b/04

şevt 19b/06

şevt 20a/04

şevvāl 19b/04

şey 19a/07

şey hazır ve müheyya 40a/03

şey' 19b/09 38b/13

şey'ikalil 43a/06

şeyāteyn 19b/06

şeyb 19a/10, 19a/08, 19a/10

şeybān 39a/01

şeyh 19a/12

şeyhūhat 19a/12

şeym

şeymet

şeymüdevvirlis izāvazi' 'alī temas 4

şeyn 39a/04

şeyt 19b/06

şeytān 19b/06

şeytarac 19a/11

şeyyed nāh 39a/01

şeyyi 20a/06

şezzü 19a/14

şidkeyn 38b/11

şıka 39a/01

şıkırak 39a/03

şıkkı 38b/12

şıksu 19b/05

şın hiyār 25a/04

şıyak 19b/13

şıyn 20a/04

şi'āf 19b/10

şî'âr 38b/12	şimdi 09a/02
şî'ir 19b/02	şimdi toğmuş oğlan 02b/01
şîat 39a/01	şimşek 06b/13
şibā' 19b/07	şimşek şakımağ 10a/06
şibāk 39a/01	şir'at 38b/12
şibe 20a/04	şira 22a/14
şibr 19b/01, 38b/12	şirā' 20a/05
şîd 19a/14	şirāk 38b/13
şidād 19a/13	şirāk şek 19b/14
şiddet 19a/13 36b/11	şirār 19b/01
şiddet hırş 35b/05	şirāzim 20a/02
şifā' 20a/05	şirdāh 19a/12
şifāf ya'ni ildirici 38a/09	şirdime 20a/02
şifde' 19b/08	şirk 19b/13, 39a/03
şîha ıper 38b/11	şirket 19b/13
şihāb 39a/04	şirnāk 19b/11
şikāk 19b/12	şirte 20a/04
şikār 19b/03	şiryāne 20a/03
şikāyet 20a/05, 38b/13	şirzeme 38b/14
şimāl 20a/01, 39a/02	şiş 34a/07
şimāle 20a/01	şişdi 05b/13

şīşe 40b/10	şol hastaya dirler ki ğayetde zayıf
şişlemiş 30b/13	ola dāhı gine 43a/02
şişmek 34a/07	şol ilan ki kum arasında olur
şişmek hem şum bağı 13b/05	dāhı ısırduğın depeler 02a/08
şīt a m 19a/10	şol ibe derler ki kuzı ya oğlağ
şitā 38b/11	bağlana 38a/02
şitāı 20a/04	şol kalbe derler ki şarāf kabul
şivāy 20a/05	etmez ama nācār olur alur 38a/09
şiyāt 20a/04	şol kavıyeye dirler ki kırk
şıye' 19b/09	köbeğ yir icine küvc dağı
şiyem 39a/03	yapılmış olsa kırk gün dāhı
şıyyet 19a/07	harekāt 38a/05
şol 'avratdur ki oğlan ola36a/03	şol küla derler ki yeyile veya
şol ağ deveye dirler ki ağına kızıldan	bir miqdār ağçeye kesilmiş ola 41b/05
bir şey karışa 39b/06	şol nesneye dirler ki anda sefer
şol ata dirler ki altında ağceden	içün alınmış nesne ola 41b/10
büyük şıkcıısı ola 40a/11	şol ota dirler ki yeriñ üzerine
şol boncığa derler ki oğlan boynuna	yayıla yukarı kalkmaya 43a/03
aşıla cem temyitme 35a/07	şol taifedirler ki 37b/07
şol hastaya derler ki ziyāde zayıf	şol zumāne dirler ki arağdan
ola rüh za'yıf ola37b/08	şu sanur 38b/05

şu avāza derler ki ānda feryād	şucūn 38b/11
ola 43b/05	şufe'ā 19b/09
şu nesne 27b/09	şuğret 19b/03
şu'arā 19b/02	şuğul 19b/14
şu'ayb 'a m şehir 31b/14	şuğullar 09b/10
şu'ayb a m 19a/09	şuhedā' 19a/14
şu'ayb kavmidür ki mişin yutub	şuhub 39a/04
helāk olurlar 09a/14	şuhūd 19a/14
şu'be 19a/09	şuhūt 19b/06
şu'le 19b/13, 19b/14, 20a/06	şuhūz 19b/05
şu'lelanmaq 09a/10	şuķķa 19b/12
şu'lelendi 04b/02	<i>şumār</i> 03b/02
şu'lelü ıldız ki atılır 15a/09	şumūs 19b/04
şu'lelü ıldızlar 15a/09	şunda kim 27b/09
şu'üb 19a/09	şundan şū(keşik) bir araya
şu'ür 19b/02	cem' (keşik) 36a/11
şucā' 19b/07, 39a/02	şurb 39a/02
şucā'(cesur) ya'ni bahādır 06a/09	şürbe 41b/02
şuccu 19a/11	şurū' 19b/07
şucūcet 19a/11	şurūd 19a/13
şucūm 38b/11	şurūf 19b/10

şurût 19b/06	şükük 19b/14
şürve yimek 27a/13	şüküm 20a/02
şusub 19a/08	şükür 19a/13 19b/03
şuṭr 39a/02	şükür idicirek 07a/09
şuṭür 19b/02	şürb 19a/08
<i>şutur maze</i> 03a/05	şürb bişirmek 30b/05
<i>şutur surḥ</i> 03a/09	şürbe 30b/05
<i>şuturān-ı büzürk</i> 03a/02	şürkā' 19b/14
şuvāt 19b/07	şürür 19b/01
şuyūf 19b/10	<i>şüturmāze</i> 02b/12
şuyūḥ 19a/12	şüyü' 19b/08
şuzüb 19a/08	şüzüz 19a/14
şuzzete 19b/03	ta'ab 10b/06
şübhe 18a/09	tā'aḥḥür 11a/02
şübüh olmaḳlık (benzer olmaḳlık)	ta'allāḳ 35a/12
06b/08	ta'alluḳ 11b/08
şüf'a 19b/08	ta'am 21b/06
şüfün 20a/03	ta'am 39b/04
şükr allah için dimek 07a/09	ta'amdan dişde nesne ḳalmaḳ
şükr hem övmek 13a/02	02b/03
şükr ḳaḥrınā ümid 25a/11	ta'an 21b/07 27a/08

ta'aşşuḳ 11b/07

ṭā'at 06a/14, 21b/03, 21b/03

ta'avvüüd 10b/14

ta'aẓum 12a/03

ta'bīr 11a/06

ta'cīl 11b/13

ta'cīz 11a/09

tā'dīp 35a/10

ta'dīye 12a/09, 12a/11

tā'eccec 35b/12

tā'ellem 35b/12

tā'ellüf 11b/02

tā'emmer 35b/11

tā'emmetül 11b/10

tā'heyye 35b/11

tā'hīr olundu 38a/08

ṭā'in olunmuş 31b/06

tā'isān 35a/10

tā'iveh 35b/13

tā'izzī 12a/11

tā'kīd 10b/12

tā'lif olundu 37b/01

ta'līl 35a/12

ta'mīm 12a/03

ṭā'nāt 39a/14

ta'nīf 11b/04

tā'nīṣ 10b/09

ta'rīf 11b/04

ta'ris 11a/10

tā'şīr 11a/02

tā'tiḳā' 35b/14

ta'ṭīl 11b/13, 35b/02

tā'vīl 11b/10

tā'yen 35b/12

ta'yīn **bekritmek** 12a/06

ta'zīm 06b/01

ta'zīr 11a/06

ta'ziye 35a/11

ṭab' 21b/02

ṭabaḳ 21b/04, 36b/05

ṭabaḳlar hem ḥaller 09a/11

ṭabāḳlarıñ gün boyaycak ağacına

derler 04b/05	tāc 10b/10
ṭabanca 41a/10	tac giymek 10b/09
ṭabancalamak 27b/02	tācīr 04b/05
ṭabāne 21b/07	tācir 11a/03
ṭabāyi' 21b/02	ṭadiye 39b/02
ṭabbu 21a/11	ṭaf 21a/11
ṭābe 39b/02	ṭafa 21b/09
ṭabḥ 21a/14	ṭafāt 21b/09
ṭabḥ 39a/14	ṭaffu 21b/04, 39b/03
ṭābı' 21b/02	ṭafra 39b/01
ṭabıl 21b/05	tafrīk 35b/02
tābi' 11a/13, 35b/09, 35b/04	tafrīt 36a/02
ṭābi' olmak 21b/03	ṭafsu 21b/01
ṭabi'at 21b/02	ṭafūk 21b/05
ṭabī'at 22b/02, 39b/14	ṭağ 17a/02, 17b/03, 19b/13, 21a/14, 36a/10
tābī'yye 40a/12	ṭağ başı 25b/13 38b/12
ṭabīb 21a/11	ṭağ başları 19b/10
ṭabīḥ 21a/14	ṭağ erigi 18b/12
ṭabū 21b/08	ṭağ kicisi 43b/01
tābut 10b/08	ṭağ yakası 13a/11
tac 09b/14	tagaccir 35b/09

tağalgül 36a/01	tağzīm 12a/03
tağan eylemek 34a/01	taḥāe 21b/08
tağda cökmiş yere derler	taḥaḳḳuk 11b/06
ki anda şu cem‘ olmuş ola 43b/06	taḥaḳḳüm 38b/02
tağdir eylemek 13a/04	taḥāl 39b/01
tağıdur 44a/11	taḥalḥul 36a/02
tağıldı 06a/01, 35a/10	taḥallāḳ 35b/01
tağılınur 35a/06	taḥalli 12a/09
tağılır 43b/13	taḥallus 36a/01
tağılmağ döndürmek 20b/06	taḥammül 11b/11
tağılmış 29b/02	taḥāret 21a/14
tağın eyledi 38b/13	taḥarra 35a/08
tağıtdı 40b/07	taḥavvür 11a/09
tağkı katı dutmağ 25a/11	taḥbīr 11a/04
tağlık 11b/08, 11b/08	taḥḥān 21b/07
tağlīz 11a/13	taḥḥiyāt 35a/06
tağrīt 11a/12	taḥıl biti 26a/03
tağtiye 35a/11	taḥıl başı 18b/08
tağūt 21b/09	taḥıl başlanmağ 18b/08
tağyır 35b/03	taḥir 21b/01
tağyir 11a/06	tāḥīr 35a/06, 41b/12

tahiyyāt oқumaқ 10b/13

taḥiyye 12a/11

taḥiyye oқumaқ 07a/11

taḥiyyet 35b/01

taḥkīk 11b/06

taḥkīk hem evmek 25a/09

taḥkīr 11a/04, 11b/06

taḥlīk 11b/06

taḥlīl 11b/12

taḥlīš 11a/10

taḥliye 12a/09

taḥmīl 11b/11

taḥmīr 11a/09

taḥn 21b/07

taḥrīf 11b/03

taḥrīk 11b/09 35b/09

taḥrīr 35a/07

taḥrīz **қандurmaқ** 11a/12

taḥrizā 35b/14

taḥsīl 11b/11

taḥšīš 11a/10

taḥšīš 35b/05

taḥsīsī gāh mūy-i ez ser 03b/06

taḥt 09a/13, 11b/08, 18a/04

taḥt 10b/09, 26b/05, 35b/09,

37a/14, 38b/03, 40a/03

taḥta 27a/06

taḥtaḥa 21a/13

taḥtalar 07a/05

taḥtı 10b/09

taḥū 21b/08

tahū 35b/01

taḥūnet 21b/07

taḥūr 21b/01

taḥvīf 11b/03

taḥvīl 11b/12

taḥyīr 11a/04

taḥamšu 35b/01

taḥašu ḥabbet 35b/13

taḥatule gitirmek 09b/13

taḥatlanmaқ 09a/11

taḥātlenici 30b/03

taḫatlu eylemek 20a/10	taḫşir 11a/07
taḫavva 35b/12	taḫşir 11a/07
taḫayyā' 35b/12	taḫṭa'e 35b/06
taḫbethīr 11a/07	taḫtī' 11b/01
taḫbīh 35a/12	taḫtīr 35a/11
taḫbīz 11a/12	taḫvā 12a/08
taḫdem 35b/08	taḫvī 12a/12
taḫdīm 12a/03	taḫvīm 12a/04
taḫdīr 11a/07	takviyye 12a/12
tākı demekdir bābü'l-lam 27a/02	takyīd 10b/14
taḫkī 12a/08	taḫzī 35b/14
taḫlīb 10b/08	ṭal' 21b/03
taḫlīl 11b/14	ṭal' 39a/14
taḫnīn 12a/06	ṭal'at 21b/03
taḫri' 35b/01	ṭalāḥ 21a/13
taḫrīb 10b/08	ṭalāhiyet 21a/13
taḫrīr 35a/07	ṭalāḫ 21b/05, 39b/01
taḫrīr 35b/10	ṭalāḫa 28a/11
taḫrīs 11a/10	ṭalāḫa 28a/11 39b/01
taḫşırlık 34a/13	ṭalāḫat 21b/05
taḫsīm 12a/03	ṭalāḫdan dönmek 16b/05

alaraq dimekdir 04b/09	tālī 35b/04
alāsım 21b/06	ālī' 21b/03
tāld 10b/12	ālī'a 39b/02
aldı 06a/04	ālib 21a/12
aldı 35b/05	ālih 21a/14
aleb 05a/09	tāliyāt 12a/09
aleb 21a/12 38a/03	alkıç 28a/11, 28a/11
aleb işalehū ictemeū(toplandılar)	talle 39b/02
ve ittefeķū (birleřtiler) 06b/04	tallı 21b/09
aleb itdi 35b/07	tallu 21b/05 39b/01
aleb 36b/07	alm 39b/01
alebān 35b/08, 38a/02	almaķ 04b/09
alebe 21a/12	almaķ 23b/09, 23b/10, 25b/04,
alebnā 05b/04	34a/05,
alel 21b/05, 39b/02	tālūt 21a/13
ales 21b/02	tām 21b/06
alģalar 07a/04	am üsti 18a/14
alh 21a/13	am üsti hem dűşmek 17b/12
tālı 35b/04	ām ve mine zeyd ālā'l-saėė 38b/05
alıķ 21b/05 21b/05	am' 27a/06
tālī 12a/09	am'a 13a/10

ṭam'akār 13a/10	ṭāme 21b/06
ṭama' 12b/09	ṭāmen 39b/01
ṭama' 21b/03, 21b/03, 34a/04, 36b/14	ṭames 21b/02
ṭamaḳ 03a/14	tāmīn 12a/04
tamam 10a/05, 26b/11, 33b/13, 38b/12	ṭamlamaḳ 11b/05, 33a/06
tamam dizmek 34a/11	ṭamlān 26a/09
tamam eylemek 09b/14, 11b/14, 31a/06	ṭammu 21b/06
tamam görmek 03b/08	ṭamu 18a/05
tamam olmaḳ 05a/01, 12a/12	ṭamū 21b/08, 21b/09, 36a/08
tamam olmuş kuyu 03a/04	ṭamūr 21a/14
tamam olunmuş 31a/07	ṭanāfir 21b/02
tamam virmek 43b/03	ṭane 11a/13
tamamıraḳ 09b/14	ṭanez 21b/01
tamamıyla 33b/13	ṭanfe 21b/02
tamamlayıcı 31a/12	ṭanfese 39b/01
tamamlık 12a/02, 12a/02, 13b/03, 18a/13, 26b/11, 34a/11	ṭanıṣmaḳ 19b/04, 29a/06
ṭamar 22b/11, 39b/14	ṭanīn 21b/07
	ṭannu 21b/07
	ṭańrı te'āla 02a/05
	tānşīşen 35b/04
	ṭapılmış 28b/06

ṭapmak ve küllük 22a/05	ṭarı 15b/07, 21b/08
ṭār 32b/09, 39a/13	ṭārı olmak 39b/03
ṭar oldu kamaşmak 39a/12	ṭarık 17b/14
ṭar şoqak 02a/07	ṭarıkmaq 35b/11
ṭār ucdı 39b/03	ṭarıyān 39b/03
ṭaraf 17a/05, 21b/03, 43a/05	ṭarīf 21b/04
ṭarāf dāhı kenār 03a/14	ṭarīf 21b/04
ṭaraḳtu 39b/02	ṭarīf 39b/01
ṭāraḳtu 39b/02	ṭārīh 10b/11
ṭarar 43b/12	ṭārīh müddet teşehhaz 35a/13
ṭarāvet 21b/08	ṭarīhledi 43a/12
ṭarāyık 21b/04	ṭarık 11b/09
ṭard 21a/14	ṭarīk 21b/04
tāre 11a/03	ṭarīk 42a/14
ṭarf 21b/03, 39b/03	ṭarīk ve yol 43a/06
ṭarfü'l-kemāyeḳāl ḥarfü'l -cebel ey	ṭarīkat 42b/12
ṭarafü'l-cebel ve ey ṭarfü'l-heyl	ṭarlaḡanıcı 34b/07
dā'ā semeytü'l-ḥarfü'l-ḥurfe	ṭarlaḡanmaq 09a/01
ḳav'ihā fī ṭarafü'l-keḷām 36b/13	ṭarlanmaq 07b/14
ṭarḥ 21a/13	ṭarlıkatlaşmaq 30b/03
ṭarḥün 21b/07	ṭarmāḥ 21a/13

armaa 21a/13	afir asen 36b/09
arma ve yol 43a/06	ahif 35b/03
arna 31a/04	aih 10b/11
arriat 21b/04	tasi' 11a/14
ar 21b/02	sinler isim 21b/06
arr 21a/14	akik 11b/07
as 21a/11, 21a/13	ama 22b/13
s 21b/01	amim 35a/11
aa'ad 35b/08	anif 11b/04
aaddu 11a/14	arif 11b/04
aaddu 11b/07	arih 10b/11
asallamak 08b/01	arih 35b/04
aallub 35a/13	assem 21b/06
aarruf 11b/04	assu 21b/01, 21b/01
aarruf eylemek 17b/12	ast 21a/13,b21a/13
aarrufdan dutulmi 29a/01	a 12b/14, 13a/03, 36b/06, 38b/08
aavvuf 11b/04	a atmak 14b/05
adik 11b/07	a ok yir 39b/10
adiye	a kaftn 15a/08
tasevvu 11b/06	a kesmek 12b/10
afir dabbe 37b/01	amak 21b/08

taşlar 07b/09	tav' 21b/03
taşlar 13a/03, 14a/02	tavā 05a/09 39b/02
tāt 21b/02	tavāf gececek tayf 21b/04
taṭarrüb 35b/01	tavāfeyn 21b/08
taṭavvu' kılıcı 31a/11	tavāhīn 21b/07
taṭavvu' kılıçlar 08b/11	tavāms 39b/02
taṭavvu' kılmak 12a/01	tavasut 11a/12
taṭbīk 11b/07	tavd 21a/14
tatbikat 35a/08	tavf 21b/04
taṭeffel 35b/09	tavḥ 21a/14
taṭlīk 11b/07	tāvi 39b/03
ṭatlu 06a/06, 27a/07, 27a/07, 39b/14	tavīl 21b/06, 39b/03
ṭatlu ya'ni şerbet 37b/05	tavk 21b/05
ṭatluluk 27a/07	tavk 39b/01
ṭatmak 11a/02, 39a/14	tavl artmak 21b/05
taṭū' 22b/02	tavr 21b/01
taṭvīk 11b/07	tavr tersi 37b/08
ṭatvīl 04b/05	ṭavşan 04b/10
tatvīl 11b/13	ṭavşan 36a/09
taṭyīn 35a/10	ṭavşancıl 39b/06
	tavuk 15a/07, 37a/10, 39a/03

tavuk ibiği 39b/13	ṭayyu 21b/09
ṭay 39b/03	ṭazlak 08b/10
ṭāy cem‘ ehlāl 37a/02	te’āzet 35a/12
ṭāy öğretmek 38a/06	te’bīd 10b/12
ṭay’ 21b/03	te’dīb 10b/05
ṭayālise 39b/02	<i>teb</i> 02b/13
ṭayancaḳ ṭaş 20b/13	tebā’id 35b/07
ṭayandı 38a/06	<i>tebāh şüden</i> 02b/09
ṭayb 21a/12	tebeyün ve bildi 05b/13
ṭaybe 21a/12	tebīb 10b/08
tāybü 10b/06	tebtīr 11a/03
ṭaymcaḳ yir 42a/04	tebvine 10b/04
ṭayırdamaḳ 14b/06	tebyān 12a/04
ṭayife 20a/02	tebyi’ 11a/13
ṭāyife 24b/08	tebyīn 12a/04
ṭayife 39b/03	tebyīş 11a/12
ṭāyife ya’ni bölük 41a/01	tebzīr 35a/11
ṭayıḳ 39b/01	tebzīr 11a/09
ṭaylar 09b/07	tecāser 35b/04
ṭayr 21b/01, 39b/03	tecāvüz 35b/10
ṭayyib 21a/12, 39b/04	tecāvüz eylemek 16b/02, 23a/10

tecdīd 10b/13	tedāvül 35a/07
teceddüd 10b/13	tedbīr 11a/04, 36a/02
tecerra' 35a/09	tedeşür 11a/05
tecerred 10b/13	tedeyyün 12a/05
tecevveb 35b/13	tedfīf 35b/05
tecevvez 35b/10	tedhīl 35b/04
techil 11b/11	tedlīs 35b/01
tecles 35b/13	tedmīr 11a/05
teclīd 10b/13	tedrīc 35a/06
teclīk 11b/06	tedrīcile alınmış 31a/11
tecmīr 35a/11	tedricile indürmek 12a/01
tecrīd 10b/13	tedrīs 11a/10
tecrīd..... 35b/14	tedün 35a/05
tecrine 10b/07	tedūr 35a/14
tecşīş 35a/10	tedvīn 36a/01
tecvereb 35b/08	tedvīr 11a/05
tecvīf 11b/02	tedyīn 36a/04
teczi 10b/04	tef 15b/01
ted'uvā 35b/05	tef'il 11b/13
tedāruk 11b/09	tefa'ul 11b/14
tedāvi 12a/11	tefā.... 12a/07

tefābun 12a/06	tefrīk 36a/02
tefāhed 35b/04	tefs 35b/04
tefaḥḥaṣu 35a/08	tefsīḥ 10b/12
tefaḥḥuṣ 11a/10	tefsir 11a/07
tefāḥūr 11a/07	tefsire 11a/07
tefāsīr 11a/07	teftaḥ 35a/10
tefazzul 11b/13	teftīs 11a/10
tefdiye 12a/12	teftiṣ 35a/08
tefecca' 35b/10	tefvīz 11a/12
tefekḳūr 11a/07	tefviz 35b/02
tefekud 10b/14	tefzīl 11b/13
tefennūn 12a/06	teḡadi 12a/09
teferriḳ 11b/08	teḡammed 35b/05
teffā 11b/02	teḡaṭṭi 12a/09
tefhīl 11b/13	teḡaṭṭi 35b/03
tefhīm 35b/11	teḡāve 35a/08
tefik 35b/02	teḡāvūt 10b/09
tefiye 12a/07	teḡāyir 35a/05
tefnīd 10b/14	teḡayuṭ 11a/12
tefrīc 35a/10	teḡayyūr 06a/02
tefrīk 11b/08	teḡayyūr 06a/03

teğayyür 11a/06	tehattuf 11b/03
teğayyüz 11a/13	tehattüm 35b/09
teğazi 35b/06	tehäveş 35b/11
teḥabtüs 11a/09	tehävün 12a/07
teḥäbü 10b/07	tehayic 35a/09
teḥadda 35a/14	teḥayrir 11a/04
teḥadder 35a/14	teḥayyür 11a/04, 11a/09
teḥaddüs 10b/09	teḥäzer 11a/04
teḥädi 35b/02	tehbîr 35a/07
teḥaffuf 11b/03	tehdüm 35a/10
teḥälîku 35b/13	teḥeccüd 11a/01
teḥälîk 35b/05	tehekküm 35a/12
teḥalluf 11b/03	teḥfîf 11b/03
tehallül 36a/02	teḥḥâc 12b/02
teḥalûk 11b/06	tehillel 35b/01
teḥâme 12a/02	teḥîm 35a/14
teḥämül 11b/11	tehiyyet 35b/06
teḥânet 12b/05	teḥizâr 35b/08
teḥarruk 11b/09	tehlîl 12a/01
teḥassür 11a/04	tehlük 11b/09
teḥattim 35a/07	teḥüm 35a/14

tehyīc 35b/09

tehzār 35b/03

tehzīb 10b/08

tehzīb 35b/02

teī 11a/06

tek 33b/11 43a/14

teḳā'ud 10b/14

teḳābbül 11b/14

teḳaddüm 12a/03

teḳādü 36a/01

teḳallib 35b/10

teḳallīm 35a/13

teḳallüb 10b/08

tekānif 35b/06

teḳarḳuṣ 11a/10

teḳāsim 12a/03

tekāsir 11a/08

teḳaṭṭu' 11b/01

teḳāvül 11b/14

teḳavvül 11b/14

tekberr 35b/07

tekbir 11a/07

tekdir 11a/08

teke saḳalı 17b/05

teḳebbül 11b/14

tekebbür 06a/08

tekeffu 35a/08

tekellüm 35b/11

tekellüm ve fi'l- iṣṭilāḥ māyu'**abberu'l-ḳavm 'ene'l-aḡrāzuhum**

41a/14

tekerrub 10b/08

teketür 11a/08

tekfīn 12a/06

tekfīr 11a/08

teḳı 35a/09

teḳıyyet 35b/14

tekkebbir 35a/12

teklīb 10b/08

teklif 43a/07 44a/10

teklīm 12a/04

tekmīl 11b/14

tekrar 11a/08	telattüf 11b/04
tekrār olmış 29a/13	telbiyyes 38b/10
tekrir 11a/08	telcīm 12a/04
teksir 11a/08	telebbet 35a/13
teksir olunmış 29a/06	telef 11b/02, 35b/02
teksü 35a/11	televnā 35b/03
tektān 11b/05	televvün 12a/06
tekte'eküm 35b/09	teleyyün 12a/07
tekvīn 12a/06	telezža 35b/03
tekvīr 11a/08	telezzüz 11a/02
tekyīl 11b/14	telhelüc 35b/01
telā'le'ü 10b/05	telhīn 35a/10
telā'ulāu 35a/06	telhīn lafz derler 35a/10
telābus 35a/05	telhīs 36a/01
telaffuz 05a/13	<i>telhu</i> 02a/02
telaffuz 11a/13	telīd 10b/12
telahḥaş 36a/01	telqa' 11a/14
telāk 11b/05	telkīn 12a/06
telāmīz 11a/01	telḳiye 12a/08
telāmuḳ hem tekrar 11a/08	teller 08a/07
telattı 12a/12	telte'im 35b/03

teltelele 11b/11	temerrüd 10b/14
telvîh 35a/06	temerüd 10b/14
telyinîn 12a/06	temeşha 35b/06
telz 41b/06	temesken 35b/07
tem be'ünallahu'l-melikül-vehâb	temessek 35b/10
vâliye'l -merci' ve'l-mâ'lebes	temeṭta 11a/12
44a/12	temevvül 12a/01
temāar 11a/03	temeyyit 35a/08
temām 12a/02	temhîd 35b/14
temām 12a/02	temhîl 11b/14
<i>temām diden</i> 03b/08	temîm 12a/02
temāruz 35b/02	temizlik 26a/05
temās 35b/14	temkenü kudret 35b/06
temāyim 35a/07	temkin 35b/07
temcîd 10b/14	temlîh 35a/12
temedden 35b/02	temlîk 11b/09
temekkün 12a/07	temme 03b/10
temekkün 36a/01	temneu' 35a/08
temellük 11b/09	temr 11a/03 35a/05
temeluḡ 11b/08	temreñi 25a/05
temenne 35b/07	temretü 11a/03

temşil 11b/14	teneffer 35a/05
temsük 36a/01	teneffül 12a/01
temzen 33a/10	tenekki 12a/09
ten 12b/11, 12b/14	tenevvü' 11b/01
teñ çeşmdâr gözlü 06b/02	teneyân 12b/09
tenā 15b/09, 35b/14	tenezzel 35a/14
tena'nu'11b/01	tenezzül 12a/01
tenābez11a/09	tenfīs 11a/10
tenād 11a/01	tenfiz 35b/14
tenāfül 11b/10	tenfül 11b/10
tenākı 12a/09	tenhāy 43b/02
tenakkul 12a/01, 35b/02	tenhir 35a/09
tenāsi 35a/13	<i>ten-i pāk</i> 02b/12
tenāsuḥ 10b/12	tenkabza 35a/06
tenāşür11a/09	tenkefi 35a/13
tenāvüş 11a/11	tenkerred 35b/05
tenbīh 12a/08, 33a/13, 36a/02	tenkeşif 35a/14
tenceli 35a/14	tenkıye 12a/09
tencīm 12a/04	tenkīh 10b/10
tene'um 12a/04	tenkīh 35b/14
tenebbühü 12a/08, 33a/13	tenkīr 11a/08

tenkīs 11a/10, 33a/01	terākem 35b/06
tenkīş 11a/10	teraķķi 12a/11
tenler 07a/08	terāvīḥ 10b/10
tenmīķ 11b/08	terāvīh namāzı 10b/10
tenmīk 35b/11	terāzū 25b/03
tenşīf 11b/05	terāzūā 32a/03
tensiye 12a/12	terb 10b/05, 10b/06
tenşā' 35b/09	terbiye 10b/06, 12a/09
tenteķiş 35a/07	terbiyet 35b/05
tenülik 10a/13	tercī' 11a/14
tenvīr şavķlandırmaķ tenevvür	tercīf 11b/03
şavķlandırmaķ 11a/08	terciḥ 10b/10
tenvīş 11a/10	tercīḥ 35b/03
tenzīl 12a/01	tercūme 12a/02
tenziye 12a/08	terebbüt 35a/11
terā'ed 35b/11	terecci 12a/09
terā'īb 10b/06	tereci 35b/08
terāci 35b/06	tereddūd 10b/13
terāci 35a/09	tereddūd eylemek 15b/12
terācim 12a/02	tereddūd eyleyici 27b/13
terāenā biz oķuruz 35b/03	terennüm 35a/09

terğīb 10b/07, 35b/09	terşih 35a/11
terh 10b/10	tertefi' 35b/02
terharc 36a/02	terter 11a/03
terhebevn 35b/07	tertīb 10b/07
terhibā 35b/10	tertīl 11b/12
terhīs 11a/10	tertül 11b/12
terhūn 21b/07	tervīc 35b/09
terhūn köki 21b/14	tervīha 10b/10
terk 05a/06	tervihāt 10b/10
terk 05a/09 38a/03	terzi 17b/08
terk eder 44a/05	tesā'eb 35b/12
terk eyleyici 37b/05	teşa'üd 36a/02
terk ider 44a/02	teşaffahat 35a/08
terk itdi 05a/02	teşallū 35a/13
terk olunmuş 29b/04	tesarīk 11b/06
terk-i 'uvn 37a/09	teşārūf 11b/04
termūk 11b/09	teşavūb 35a/14
ternīk cem' 11b/05	teşavvab 35b/08
tersim 35a/07	tesbīh 10b/11
terslik mezbele 38a/13	tesbīhāt 10b/11
tersu 35b/10	tescīr 11a/05

teselli 12a/09	tesvīb 10b/07
tesh̄eyn 35b/05	tesvid müsevved 35b/11
tesh̄il 11b/12, 35a/05	tesvīf 35a/06
teşiddi 12a/12	tesvīl 11b/12
teşiyef 11b/05	tesviye 12a/11
teskīn 12a/05	teşakḳuḳ 11b/07
teslīm 12a/02	teşbīh 12a/07
teslīs 10b/09	teşebbüh 12a/07
teslīt 18a/10	teşebbüt 36a/01
tesliye 12a/09	teşehhed 10b/13
teşmīd 10b/13	teşekki 12a/09
tesmīr 11a/04	teşeytān 35b/07
tesnīm 12a/03	teşhīs 11a/10
teşniye 12a/11	teşkīl 11b/12
tesrevel 35b/09	<i>teşnegi</i> 02b/08, 03b/07, 03b/10, 01b/14
tesrīb 10b/07	teşrekevā 35b/05
tesrīf 11b/03, 11b/03	teşviye 35a/12
teşşab 35a/11	tetāfūl 11b/11
testebeddu 35b/07	teṭahhūr 11a/06
testetī' 35b/07	tetāne 12a/05
testettil 35b/07	

tetebahhir 35a/05	tevaḳḳu' 11b/02
tetebbi' 35a/05	tevaḳḳuf 11b/05
tetekḳaḳ 35b/07	tevārīḥ 10b/11
teteruh 12a/08	tevāru 35b/01
teteşayyeb 35b/07	tevātür 11a/09
tetfīf 35b/13	tevb 10b/06
tetḥīr 11a/05	tevbe 10b/06, 35b/04
tetīb 10b/09	tevbe etmek 06a/01
tetri 11a/03	tevbe idici 10b/06
teṭvīl 06a/13	tevbet 10b/06
tev'em 12a/02	tevbī' 11b/01
tevā'ed 35b/05	tevbīd 11a/01
tevāb eylemek hem yehūd olmak	tevbīḥ 10b/11
34b/02	tevbīḥ 35b/08
tevābi' 37b/10	tevc 10b/09
tevābīt 10b/08	tevcīḥ 12a/08
tevādi 35a/08	teve'ar 35b/12
tevāfīḳ 35a/06	teveccüh 04b/13, 12a/08
tevaḥḥud 11a/01	teveffur 35b/06
tevāhib 35a/09	teveḡul 36a/01
tevākī' 11b/02	tevekkeltu 35a/09

teveḵḵi 12a/13	tevḵīt 10b/09
teveḵḵud 11a/01	tevrīt 12a/12
tevekkül 12a/01	tevrü 11a/03
tevelle 35b/13	tevsī' 11b/01
tevelli 12a/13	tevsīḥ 10b/12
tevelli 12a/13	tevsīm 12a/03
tevellüd 11a/01	tevşīḥ 10b/11
tevessül 12a/01	tevṭa' 35a/06
tevessüm 12a/04	tevvāb 10b/06
teveza'u 10b/05	teyaḵḵun 12a/07
tevezzā'e 35b/12	teyaḵḵuz 35b/13, 11a/13, 35b/02
tevfīḵ 11b/08	teyamin 35a/09
tevfiye 12a/12	teybin 35b/01
tevfiz 35a/08	teyemmüm 12a/04
tevḥīd 11a/01	tez yürmek 09a/06
tevḥiyān 35b/08	tezaḥḥür 35a/12
tevīl 35a/06	tezahhür 35a/13
tevkāf 11b/05	tezahū 35a/12
tevḵān 11b/06	tezallüm 12a/03
tevḵī' 11b/01	tezāvur 11a/05
tevkīl 12a/01	tezek 16a/09

tezekki 12a/09	tımār tutmaq 14b/12
tezekkür 11a/05	tırnaq derler ve dağı
tezhîn eylemeklik 35a/11	43a/12
tezkîr 11a/05	tırnuq 11b/05
tezkiret 11a/05	tırsu 21b/01
tezkiye 12a/09, 35b/13	tıryâq dermân 11b/05
tezlîl 11b/12, 11b/12	tıyb 21a/12
tezlûq 35a/08	tıyn 12a/05
tezrû 35a/12	tıynacak yir ve ciblân 20a/12
tezvîr 11a/05	tıyt 21b/02
tezyîn 35a/07	tibr 35a/14
tıb	tibr gümiş uvağı 11a/02
tıbâ' 39b/04	ticâret 11a/03
tıbn 12a/05	tîhi bit-türki boş 36a/11
tıbsu 27a/09	til'âb 35b/03
tıfîl 21b/05	tilâ' 12a/09
tığa 39a/14	tilemek 40a/02
tıgv 21b/08	tilkâ 35b/14
tıhâl 21b/05	tilkâ' 10b/04
tılâe 21b/09	tilkâ'e 35a/07
tılsım 21b/06	tilmîz 11a/01

tilmīz 35b/03	tiyeh 12a/07
tīm 12a/02	tiz 12b/07, 13a/14, 32a/09,
timsāḥ 10b/10	36a/04, 37a/06, 43a/14
timṣāl 11b/11	tīz 15b/14
tīn 21b/08	tīz 18a/12
tīn 39b/03	tīz 35a/08
tīr 02b/08	tiz demek 07a/05
tīr 03b/03	tiz evici 29b/04
tīr sürmek hem karuşdurmaq	tiz eylemek hem Şu dökme
24a/01	19a/01
tirek 44a/12	tiz gemi 29a/13
tirez 15a/14	tiz hem demür 13a/01
tirez hem istemek 15a/14	tiz pek 15b/12
tiriz 12b/02	tiz sürmek 13a/08
tirk 27a/06	tiz Şeker tatlu Şu 18b/08
tis'a 11a/14	tīzān 35b/08
tis'at 11a/14	tizidek 07a/08
tis'ün 11a/14	Tizirmek 34b/05
tit(re)me 02b/13	tizlenmek 12b/07
titreme 25b/10	tizlik 13a/01, 13a/08, 18a/12,
tiye 12a/07	36b/08

tohrağ 10b/05	tohmağ 36a/12, 42a/11
tohuğ 26a/11	toğsan 11a/14
toğan 20b/02, 35a/01	toğuşmağ 05b/02
toğar 35b/09	toğuz 11a/14
toğdu 05b/04	toğuz 11a/14
toğrı 16a/12, 31b/05	toğuz tonlu ot 14b/08
toğrı yol gösterici 28b/03	toğuzuñ biri 11a/14
toğrı yol gösterici 41b/11	toğuzuncı 11a/14
toğrı yol göstermek 34b/13	tolar 44a/08, 44a/11
toğrı yola ғalğazlamağ 43b/06	toıdı 05a/06
toğrılığ 02b/01	toıdı 05a/06
toğrılığ 16a/12	toıdurmağ 32a/07
toğru dāhı ғatı iñi 02b/01	toıdurmağ boşaltmağ 11a/05
toğru yol istemek 07a/09	toıdurmağ hem boşalmağ hem
toğucı 36a/04, 39b/02, 42a/13	arzū hem nişān 23b/10
toğurmağ 40a/01	toıdurucı 42a/13
toğum satıcı 28b/14	toıllucı 42b/04
toğāt 12a/08	toılamak hem boşalmağ 18a/02
toğculuğ 16a/10	toılamağ ve mecāzen fikr bağırsağ
toğlığ 19b/07	06b/02
toğmağıla döğmek 37a/13	toılu 06b/10, 15b/03, 42b/04,

31b/11	tozmağ 26a/10
tolu kadeh 25a/06	tozmağ 34b/01
tolu kadeh 25a/08	tozmağ 34b/12
tolu memlū 38a/09	töhmetlü 29b/06
tolunmağ 40a/06	tu'am 39a/14
tomurcuğ 26b/13	tu'am ta'am 21b/06
tomurla olan tamğa 05a/02	tu'm 39a/14
ton 38b/06	tu'um 39b/04
tonmuş 42b/01	tuba 21a/13
toñuz 14a/13	tubā 39a/14
topluk 38a/14	tubār 21a/14
toprağ 38a/01	tūbi 21a/12
toprağ 35a/05	tubl 11b/10
toprağ kirec 41a/10	tuc 20b/01
toprak saçmağ 13b/14	tūc 37a/08
tōşan bilmek 15b/04	tūci baqır 02b/06
toz 23b/06, 34b/12, 42b/14	tuğan 10b/02
toz dağıtmağ 15b/12	tūfān 21b/08
toz hem guşsa 26a/10	tuffağ 10b/10
tozmağ 22a/03	tuffāğ 35a/06
tozmağ 23b/06	tuğyān 21b/09, 35a/02

tuġyān 39b/03	turāb 10b/05 35a/05
tūhin 35b/04	turac 15a/07
tuḥme 12a/02	turaḳ otı 19a/10
tuhr 21a/14	turāne 10b/07
tuḳḥem 35b/04	turb 24b/10
tūl 21b/06	turfe 21b/03
tul er hem miskin 09b/09	turġun 05b/03
tullāb 21a/12	turıci 37b/07
tullar 09b/11	turmaḳ 41a/14
tulu ve teyilsān 39b/02	turra 21a/14
tuḷu' 21b/03	turru 39b/01
tuluḳ 22a/11	turşu 29b/11
tulum 38a/10	turuci 43a/14
tuluv 12a/08	turūk 21b/04, 21b/04
tulvūz 10b/12	turunc 07a/02
tumaġı ve şoñra gelen oġlan	tusā' 11a/14
38a/07	tuşallat 35b/08
tuman 39a/13	tuşām 35a/14
tumuvvu 21b/08	tusāri' 35b/04
tunfil 11b/11	tuşıbu 35a/05
tūr 21b/01	tusu' 11a/14

tūt 10b/09	tuzmağ 10b/05
tuṭi 35a/04	tübun 12a/05
tuṭlān 35a/13	tüccār 11a/03
tuṭmac 27a/10	tüdāru'e 10b/05
tuṭmağ 05a/09, 21a/13, 27a/09	tükrük 06b/06
tutucu 40b/08	tükrük 10a/06, 10a/06
tuva 21b/09	tülağği 35b/06
<i>tūvānmāy</i> 03b/03	tülāzem 35b/09
tuṭvul 21b/05	tülek 20b/05
tuṭyulmağ 11b/05	tünnişeru 35a/06
tuṭyūr 21b/01	tünzam 35a/06
tuz 25b/12	türbe 10b/06
tuṭz 42a/13 28a/14 28a/14	türkler 09a/14
tuṭz etmek yir olmağ 28b/01	tüsā'ifunā 35b/05
tuz hem ḳalman hem geçmek	tüsāvḳ 35b/09
23b/06	tüsibbüva 35a/10
tuz iritmiş 33a/01	tüskeḳ 35a/14
tuṭzlu 07a/02, 28a/14, 28a/14	tütünsiz yelik 28a/10
tuṭzluğ 28b/01	tüvāfiḳunā 35b/05
tuṭzluğ 07a/02, 42a/07	tüzāḫüm 35b/06
tuṭzluğ 28a/14, 28a/14	ögey ana 16a/05

ögey ata 16a/05	uğrılık 18b/02
ögey kız 16a/05	uğru 38b/01
ögey oğul 16a/05	uğzı 41a/11
ubūd 07a/07	uḥāff 09a/03
ucar 44a/08	uḥar 07b/05
ucmağ 01b/04	uḥdūd 07a/07
uctilbet 05a/14	uḥdūse 07a/01
ucuz 16b/01	uḥkūk 09a/07
ucuz hem ḥarāc 14a/08	uḥrā 07b/05
ucuz rayikān 42a/03	uhud 07a/07
ucuzlık 16b/01, 14a/06, 37a/09	uḥülü tonılmağ 06a/02
uçarız 35a/12	uktelenmek 08b/06
uçmağ ırmağı 26b/04	ulanmağ 11a/08
uçmağda ḥüriler 13a/07	ulaşdurmağ 09a/12
uçuk baḥar 43a/13	ulaşıcı 31a/11
uçuk cānavar 43b/05	ulaşmağ hem dōstlık 32b/01
uçurucu yiller 16a/02	ulaşmağ ve dōstlık 34a/12
ũfir 05a/01	ulaşmış 30b/05, 42a/05
ufuğ 09a/08	ulaşur 44a/07
ufül 09b/03	ulbe 21a/12
uğrı 27a/10	ulu 08a/05

- ulu** 23a/04, 24b/11, 24b/13, 32b/03,
39b/14, 18a/01
- ulu belā** 15b/10
- ulu belā ve kıyāmet günü** 25b/07
- ulu çadırlar ve günlük** 38b/02
- ulu dereler** 25b/02
- ulu dert** 24b/01
- ulu ilk ğazzāyı** 16a/06
- ulu kişi** 12b/11 34b/11
- ulu menzil** 38b/09
- ulu naşib** 15b/12
- ulu nesne** 26b/01
- ulu oldı** 38a/13
- ulu sil** 21b/08
- ulu şehir** 16b/09, 42b/09
- ulu ya'ni hışe** 36b/09
- uluğal'a** 25b/02
- ululamak** 09b/06, 10b/14, 11b/10,
11b/13, 35b/11
- ululamak** 11a/07
- ululanıcı** 08a/05
- ululanıcı** 29a/13, 31b/03
- ululanmak** 12a/03, 23b/09, 11b/13
- ulular** 26b/01, 26b/01
- ululayıcı** 31b/03
- ululuk** 23a/04, 26b/01, 36a/08,
36b/01, 41b/04
- ululuk** 12a/03, 18a/01, 24b/13,
28b/09
- ulumuz** 32b/01
- um** 11b/02
- umak** 15b/03 29b/09 37a/10
- ummak** 09b/04 12a/09 35b/08
- ummak hem korkmak** 17a/03
- umucular** 42b/12
- umulan** 30a/07
- un** 37a/11
- un eyi yuğurmak** 03a/04
- un yoğurmak** 23a/07
- unutdı** 42b/14
- unutmak** 33b/03
- unutmak mine'l-nisyān** 35a/13

unutturmak 12a/12	ustüvaneḥayi dest ü pāy 02b/06
ur yaresi 25b/02	uşul 09b/03
urā 05b/11	utanmak 14a/03, 37a/07
urcūf 08b/13	ūteşen 08a/01
ūrça sürmek 37a/02	uturlanmış ḥarf 21a/08
urdu 39b/05	ūveys 08a/10
urfe 08b/13	uyan 27b/01
urmaḳ 20b/09, 23b/02, 27a/06,	uyan kim 20a/02
43a/07,	uyandı 05b/13, 21a/10, 35b/13
urs 23a/14	uyanıklık 13b/09
uruci döğuci 21a/01	uyanılmak 44a/03
urudlanmış 32a/05	uyanmak 11a/01, 27a/04, 35b/02,
urulanmış 28a/05, 28a/05	35b/03
urulup şişmek 07a/05	uyanmak 11a/13
urüm dimek 27b/05	uyanmak üsküffe ev işigi 05b/14
urundi sakin oldı 04b/02	uyanur 44a/01
usbū' 08b/09	uyarmak 34a/14
uscı içürmek 23a/02	uydurmak 08b/07
uşşı gitmek 20b/09	uyıdı 43a/05
ustura 07b/05	uykusuzluk 18a/06
üstūra 42a/13	uykusuz 38b/02

uykusuzluk 33a/13	uzuf 08b/14
uyluk 40a/14	uzun 12b/09, 10a/02, 18a/02,
uymak 08b/07	19a/11, 19a/12, 19b/08, 19b/12,
uymak 08b/11, 11a/13, 12a/08,	21b/06, 23a/02, 31a/03, 33a/04,
18b/10, 26a/07, 26b/04	39b/03
uyulmuş 30a/01, 40b/12	uzun 08b/07
uyumak 33a/13	uzun almak 11b/01
uyumak ve rahatlık ve eyne irtesi	uzun burunlu 19a/12
17b/10	uzun delmek güzidet 36a/01
uyurlar 33a/13	uzun dillü avrat 18a/09
uyuşmak 11a/03, 30a/01	uzun kemik hem kıamış 25a/06
uyuşmak hem örtmek 11a/04	uzun ve yüce 06b/10
uyuşmuş kan ve sülük 22b/12	uzun zamân 32a/14
uyuyacak yir 28b/04	uzunlamak 21b/06
uyuyucu 36a/08	uzunluk 11a/14
uyuz 22a/11, 43a/03	üffu 09a/01
uyuz hem çok doğurmak 10a/07	ühalibben 04b/03
uyvâ 43a/12	ükfuf 05a/12
uzamak 10a/06	<i>ükhüvân(f.)</i> 06a/02
uzatmak 09b/11	ükül 09b/03
uzatmak 11b/13	üleştirmek 26a/01

ülfetü 09a/01	ünās 08a/10
ülker 36a/04	üneküleşmek 22a/08
ülker ıldızları 12a/13	ünekülük 22a/08
ülūket 05b/03	ünezzihü 05a/08
ülühḥu 05b/12	ünküleşmek 28b/06
ümeccidü 05a/08	üns 05b/12
ümerā'07b/07	üns dutmaḳ dāḥı şāz iylemek
ümīz ḳaṭ' etdi (ümit kesti) 06a/09	06a/07
ümiz kesdi 43b/11	üns(insan) 05b/12
ümīz keser 44a/07	üñük 13a/07
ümīz kesmek 14a/07	üriyḳat 05b/08
ümīzsiz 14a/07	ürkmek 08a/09, 19a/13,
ümizsiz eylemek 08b/06	32b/08, 32b/12
ümizsizlik 25b/06	ürkmek ve ḳuş aḡaç dilmek ve
ümīzsizlik 27a/01	dane dirmek 32b/12
ümmet 05a/13	ürkücü 29b/0332b/12
ümmü veled idinmek 07b/02	ürperdi 04b/13
ümmü'lfezāyil 09b/12	ürükmek 07a/07
ümmü'l-ḥabāyiṣ 07a/01	üsevvifü 05a/08
ümmü'l-rezāyil 09b/09	üskūf 08b/14
ümür 07b/07	üşrüb 05b/03

üst 40b/03	üzmek 34b/05
üst hem artmak 24b/09	üzüm 39b/11
üstāz 07b/02	va'ad 43b/04
üstāz 36b/08, 41b/12	va'at eylemek 33b/09
üstazlık 32b/14	va'azu 34a/02
üşūhūdūs 08a/10	va'de eylemek 34a/10
üstün 24a/10	va'de hem ölüm 09b/01
üstün kabağ etlü olmak 19b/11	va'delū 28b/11
üstüşhide 06a/11	va'deye konulmuş 30b/11
üşnān 06a/01	va'dü 33b/09, 33b/10
üştürgāz 07b/06	va'id 43b/04
ütrünc 07a/02	va'idü 33b/10
üveşşihu 05b/05	vā'iz 43b/02
üvez ya'ni at siñegi 06b/06	va'izu 34a/02
üvvegik 20b/10	vā'u 34a/09
üymek 31b/07	va'yu 34a/11
üyümek 34b/07	vāblu 34a/06
üzegici 29b/05	vācd 33b/08
üzerimüze 23b/01	vāciblık hem lāyık hem
üzerinde 23b/01	dürüstlık hem
üzerlerine 23b/01	vācib dürüst 13b/03

vācib 16a/02, 18b/04, 28a/05,
28a/05, 33b/06

vacib eylemek 13b/08

vācib olmadan virmek 11a/13

vācifu 34a/04

vadi 43b/02

vādi dere kırāñı 03a/14

vādü 33b/07

vāfiķ 43b/03

vāfi 34a/11

vāfil 33b/10

vāfir ni'met 16a/12

vağār 23b/08

vağdelü müddet 07a/08

vağdāniyet 33b/08

vağdet 33b/08

vağfu 34a/04

vaği 34a/10

vāhi 34a/12

vahīb 43b/01

vahibu 33b/07

vāhīd **33b/08**

vağīd 43a/12

vağşatu 34a/01

vağşet 43b/02

vağşetü 34a/01

vağşi yabani 42a/05

vağşu 34a/01

vağtu 34a/01

vağār 18b/14

vağāru 33b/13

vağāyı' 43b/02

vağayı' 43b/04

vağf 39b/10

vağfu 34a/04

vāqı'a 38a/05

vāqıf 43a/14, 43b/07

vağıflar 09a/07

vağıru 33b/13

vāqı 34a/11

vāqı'at 34a/04

vağitā ķim 32a/13

vaġitlenmiř 28a/07, 28a/07

vaġġāde 43b/01

vāġġıf 34a/05

vaġmu 34a/07

vaġsu 33b/14

vaġřu 34a/01

vaġt 13b/14, 33b/04, 36b/10,

42a/14, 24a/04

vaġt geldi 35b/12

vaġt minel-veġāt 35a/03

vaġtaküm yoġ 27a/02

vaġtiyle 28a/07, 28a/07

vaġtlamak 10b/09

vaġūr 33b/13

valdān 33b/11

vāli 34a/12

validet 33b/10

valideyn 33b/11

vālidü 33b/10

vāni 34a/12

vānřebet 43b/04

var eylemek 07b/01

var eylemek 12a/06

var eyleyici 31b/13

varaġu 34a/05

vārid olur 44a/08

vāridu 33b/09

vāriř 33b/05

varu 33b/13

vaşabu 33b/07

vasaş 41a/08

vasaşu 34a/02

vaşdu 33b/13, 3b/11

vāřıbu 33b/07

vāřılıü 34a/07

vāři 34a/10

vāsi' 34a/03

vāřıřet 34a/02

vaşışet 40a/05

vaşışet eylemek 12a/12

vasışet eyleyici 32a/14

vaşışışedu 33b/09

vaşşu 34a/10	ve'lü 34a/06
vasüb 33b/06	ve'va'atu 34a/03
vaşten nikāh 35b/09	ve'yku 34a/06
vaṭā'e 43b/03	vebākatü 34a/05
vatanu 34a/09	vebāletü 34a/06
vaṭar 43b/04	vebālü 34a/06
vaṭie 43a/12	vebāu 33b/06
vaṭsu 33b/14	veber 43b/04
vāy saña dimek 34a/06	veberu 33b/11
vāyi' 34a/10	vebhu 33b/05
vāyli dimek hem cehennemde bir	vebīlü 34a/06
ḳatı 'azab yiridir 34a/07	vebūḳ 34a/05
vaylu 34a/07	vebü 34a/12
vāz gelmek 34a/02	vec 43a/13
vāz'u 34a/03	vec' 43b/02
vāzebe 43a/12	vecāzet 33b/13
vāzi' 34a/03	vece' 34a/02
vāzī'etu 34a/03	vecede 43a/13
vāziḥ 33b/05	vecedtu 37a/06
ve peḍer-i māḍer 02a/14	vecefu 34a/04
ve'īd 43a/13	vecessü 33b/14

vechetü 34a/09	vedķu 34a/05
veci'ü 34a/02	vedūd 33b/08, 33b/08
vecīf 43b/02	vefā talep etmek 06b/02
vecihetu 34a/09	vefaāü 34a/11
vecillü 34a/07	vefādet 33b/10
vecīr 43b/02	vefātu 34a/11
veciyye 34a/09	vefdu 33b/10
vecīzu 33b/13	vefedūvā 43b/03
vecl 43b/02	veffe 43b/03
veclü 34a/07	vefiyyu 34a/11
vecnet 43b/01	vefķu 34a/05
vecru 33b/12, 33b/12	vehacān 43a/12
vecüllü 34a/07	vehām 34a/07
ved'u 34a/02	vehebu 33b/07
vedā' 34a/03	vehecān 33b/05
vedāyi' 34a/03	vehen 34a/09
vedde 43b/03	vehhabu 33b/07
vede 43a/13	vehhāc 33b/05
vedeķu 34a/05	vehīm 43a/13
vedī'at 34a/02	vehmü 34a/07
vediyyu 34a/10	vehsu 34a/01

vehtü 34a/02	veleş 43b/03
vehuve'l-mekānü'l-ğaliz ya'ni	veleu 34a/04
katı yir 41a/01	velh 43a/12
vehzu 33b/14	veli' 43b/03
veķād 43a/14	velīcet 33b/05
veķar 43a/14	velimmü 34a/07
veķāyet 34a/11	veliyyu 34a/11
vekez 43b/04	veliyyü 34a/11
vekfu 34a/05	velvelete 34a/07
vekır 43a/12	vemeyu 34a/12
veķī'atu 34a/04	vemķu 34a/06
vekrü 33b/13	vemķu 34a/06
veksu 34a/01	ver hem itmek 21b/01
vekzu 33b/14	verāy 43b/02
vele mifyān ey abbet tā'bīd.....	verd 43b/03
ya'ni çoķ..... ğurdu eglendi	verdet 33b/09
37a/05	verdi 05a/03
veled 43a/12	verdu 33b/09
veledu 33b/11	vere' 43a/12
veleğu 34a/04	verem 34a/07
veleķu 34a/06	verentel 43a/14

veres̄ 33b/04	veşen 34a/09
veres̄et 33b/05	veseser kıoycaķ 42a/11
verĥat 43a/12	vesĥu 33b/06
verīdān 33b/09	vesīd 43b/03
vermek hem kıomaķ 16a/11	vesile 12a/02
vermü 34a/07	vesile cem‘ azerāyi’ 37b/04
vernetel 43a/14	vesīletu 34a/07
verrāk 43a/13	veşīletu 34a/07
versü 33b/14	veşilü 34a/07
vert̄ 43a/14	vesiyetü 34a/02
veryu 34a/10	vesiyyetu 34a/10
vesā’ıl 43a/13	vesķu 34a/05
vesādet 33b/09	vesm 43b/01
vesāīd 43b/02	veşşiu 34a/10
veşak 43b/01	veşüm 34a/07
veşākū 34a/05	vesvāsu 33b/14
vesāţetu 34a/01	vesvese 43a/13
veşāyā 34a/11	vesvesetu 33b/14
vesbeţü 34a/02	veş 43a/13
veseĥ 43a/12	veşhu 33b/05
vesem 34a/07	veşru 33b/12

veṭabu 33b/07	vezi' 43b/03
vetai idemez kiṣi 23a/08	vezi'at 43a/14
vetārid 33b/12	vezi'u 34a/03
veṭaru 33b/13	veziāratu 33b/12
veted 43b/01	vezi'fe 34a/04
vetġu 34a/04	vezir 33b/12
vetire 43a/14	vezirlik 33b/12
veṭisu 33b/14	vezn 42a/06, 39b/08
vetr 43a/14	veznu 34a/09
veṭṭae 43b/03	veznu 34a/09
vetteru 33b/11	vıkrı 33b/13
veṭu 33b/06	vi'a 43b/02
veyl 43a/14	via'u 34a/11
veylü 34a/06	vicāhet 34a/09
vez'ü 33b/06	vicdān 33b/08
vezā'at 43b/03	vidād 33b/08, 43b/01
vezā'et 33b/06	vifāku 34a/06
vezāyif 34a/04	viġā 43a/13
veze' 43b/03	vilādet 33b/10
vezen eylemek 39b/08	vilāü 34a/12
vezeru 33b/12	vilāyet 34a/12

vir sen 06a/08	vuķūd 33b/10, 33b/10
virān 14a/05	vukūf 34a/05
virānlık 14a/05	vuķūr 33b/13
virdu 33b/09	vulu' 43b/01
virı birilmiş 31a/07	vuluħ 33b/05
virici 32a/07	vuracaķ 29a/07
viriyemek 09b/09	vurmaķ 16a/11
virmek 15a/14, 33a/09	vurmaķ ve gitmek ve dūrlū
virmek dađıtmaķ 19a/09	20b/14
virmek mūrūvvet 10a/09	vurmaķ ve hem şaşıla
viřāķ 43a/14	ķuyu urmaķ 21b/09
viřāyet 34a/10	vurmaķ 39a/13
viřāħ 43b/01	vurūř 34a/01
viřāyet 34a/10	vuruřmaķ 26a/03
viteru 33b/11	vus'at 38a/01, 38a/05
vizru 33b/12	vus'atu 34a/03
vu'ul 43b/01	vuşlatu 34a/07
vucūd 33b/08	vuştani 43a/12
vuħūřu 34a/01	vuřuķ 43b/01
vuķū' 34a/03	vuřūbu 33b/07
vuķūb 33b/07	vuřūħ 33b/05

vücüb 33b/06	yaraklamak 11a/09
vücüb 35a/07	yaratdı 05a/03
vücüd 05b/02	yaratmak 08a/03, 02a/12
vücüh 34a/09	yardımlanmak 08a/06
vücün 15b/07	yarlıganmak (af istemek) ṭaleb
vüddü 33b/08	eylemek 08a/03
vüffiye 34a/11	yaşılınmak 07b/10
vülât 34a/12	yazlanmak 07a/12
vürüd 33b/09	ye'vul 44a/10
vüşnît 33b/14	yefteru 44a/04
vüzerâi 33b/12	yehibbu 43b/13
vekîl 34a/07	<i>yek diger şulḥ kerden</i> 03a/13
yüsbekü 44a/04	<i>yek tāresen</i> 03a/01
yād yirler 07a/05	yekıfü 44a/12
yağmak 07b/02	yemhilü 44a/10
yaḥtelic 44a/09	yemîn 05b/10
yaqînılamak 06a/09	yenilmek 11b/03
yalıncaq 05a/01	yenin yanmak 08b/10
yandı 04b/13	yenteşirü 44a/06
yanmak 33b/10	yer yarıqları 07a/07
yaraqalar 07a/05	yer'ad 44a/04

yer'e 44a/01

yerdeşler 07a/01

yesa'u 44a/12

yesūğ 44a/10

yeşil 04b/04

yetik 33b/09

yetiştürmek 11b/02

yıkmağ 33b/03

yılan ölüsi 07a/08

yıldırdı 04b/04

yılduradı 05b/04

yırtmağ 11a/14

yilmekler 08b/05

yiniltmek 11b/03

yinitmek 09a/03

yir 06b/11

yir 06b/13

yir kazımağ 03a/12

yir sürmek 07b/08

yir yarığı 07a/07

yitişmek 05b/05

yitmek 33b/03

yollar 03b/05

yukarıdan aşağıya inmek 07b/12

yumşak itdi 04b/12

yumuşak beden 07a/04

yundkuşu 06b/13

yunmağ 07a/13

yuymağ 11a/08

yürāş 44a/04

yürme 43b/13

yüz döndermek 08b/02

yüzlü 08a/05

yağın oldu 23b/01

yağın olmağ hem ırağ 23a/11

yağın olucı 30a/09

yağınlanmağ 32b/13

yağınlık 34a/07

yağınlık ve döstlik 34a/11

yağla' 43b/10

yağmağ 15a/10, 09a/08, 16b/14

yağmağ hem tamū 27b/05

yağmed 44a/07	yalanlamak 09b/12, 26a/10
yağrab 44a/02	yalanlık hem açıklık 14b/02
yağşed 44a/07	yalın ayak 36b/02
yağta' 44a/08	yalıncağlar 02b/03
yağuşsu 43b/12	yalınlık 08b/13
yākūt 34b/14	yalınluz 44a/04
yākūt cevāhirler okuyub	yālkülenci 42b/06
bağışlayıcı 32a/04	yaluñızlanıcı 28b/07
yākūt çevherle dokuyub	yaluñızlık 19a/14 11a/01
nağışlamak 34a/09	yan 12b/09, 13b/01, 38b/12
yalamak 27a/07, 27a/09, 27a/11, 34a/04	yan üzerine uyudı 05a/09
yalan 09a/14, 26a/10, 39a/01, 21a/05	yan 36a/06
yalan bilici 22b/09	yañak 43b/01
yalan da'va 11a/05	yancuğ 14a/13
yalan da'va eyleyici 29a/04	yandağ otu(dikensi) 07b/06
yalan hem zālim 19b/06	yandurıcı 36b/08
yalan söylemek 11b/14	yanıcı 32b/13
yalancı 26a/10	yañılmak 38b/09
yalancığ 15b/04	yanın yatmak 21a/05
	yanında bulunmuşsa derler 41a/11

yānīlar 42a/10	yaprağ ve māz ve yil qatı
yañku 20b/14	esmek 22b/09
yanla çeñenüñ arasında olan ete	yaprağ 34a/05
dirler 40a/14	yapraqlar 09a/13
yanlar 12b/10	yapşer 44a/01
yañlış 23b/05, 23b/11	yapu 30a/03
yanmaq 11a/01, 13b/03, 20b/14, 36b/02	yār 16a/04
yanmalıq 16b/06	yara 36b/01
yapıldı 38b/08	yara çizik tobrağ 16a/09
yapılmış 29a/09, 32a/08	yaradıcı 10a/03
yapışdurmaq 27a/12	yaradıcı 10b/02, 41b/12
yapışıcı 42b/05	yaradılmaq 21a/11
yapışık 27a/05	yaradılmış 30a/13, 30a/13, 14b/09
yapışmaq 27a/04, 27a/10, 27a/12, 42b/02	yarağ 22a/06
yapmaq 10b/03, 22b/02, 40a/10	yarağalmış 30a/09
yapmaq ğāmız ya’ni ğüç ve	yarağladı 43b/07
düşvār 40a/09	yarağlamak 04b/13, 35b/06, 10b/14
yaprağ hem örü yir 24a/09	yarağlanmış 42a/01
yaprağ şararmaq 33b/14	yarağlar 44a/08

yaraqlık (bezemek, donatmak)	21a/13
07a/12	yaramazlık itdi 05a/01
yaralamak 26b/13	yaraşdırıcı 28a/12, 28a/12
yaralğınmak bağışlamak 23b/07	yaratdı 37a/05
yaramak 08b/10 11b/08	yaratmak 10b/08, 11b/06,
yaramaz 19b/09	25b/06, 34b/01, 34b/05,
yaramaz 21a/14 38a/11	37a/08
yarāmaz dōstlık 30b/05	yardım olunmuş 29b/02
yaramaz fi'il işledi 35b/07	yardım 42b/02
yaramaz gönül 17a/03	yardımcı 21b/10, 41b/14
yaramaz haber getirmek 05a/09	yardımcılar 08a/06
yaramaz hurmā 13a/14	yardımlaşıcı 29a/08
yaramaz ile anılmış bābü'l-nun	yardımlaşmak 12a/05, 31b/11
42b/14	yardımlık 23a/09
yaramaz itdi 41a/13	yarıdııcı 14b/09
yaramaz kelām 43b/05	yarıq 24b/01
yaramaz söz 34a/04	yarıqçı 32a/13
yaramaz ve 'abes ve dağdağa	yarılıb çıkmak 11b/07,
38b/04	19b/12
yaramaz 41a/13, 41a/14	yarılmak 19b/11, 33a/05
yaramazlık 06b/06, 19a/02, 19b/09,	yarılmış 31b/01

yarılıb çıkmak 09a/10	yasuķu 44a/10
yarım 33a/06	yaş 06b/09, 10a/11, 22b/02,
yarınladur 43b/12	37b/08
yarıncı 29a/11	yaş budak 23b/05
yarlık 22a/06 28b/09	yaş ot 22a/01 26a/08
yarmaķ 03a/07, 18a/12, 19b/03,	yaş üzüm 22a/03
20a/10, 20b/03, 23b/14, 24a/11,	yaşamamak 24b/05
24b/09	yaşamışlık 27b/01
yarmaķ hem yaratmak 24a/14	yaşıl 14a/12
yarmaķ yir 10a/09	yaşıl siñek 14b/06
yarulıb çıkmak 09a/09	yaşıl taş 38a/10
yarutmak 34b/02	yaşılık 14a/11, 37a/06
yaşsı büyük ağaca dirler 37a/11	yaşillar 14a/12
yassı nesne 20a/09	yaşlu 24b/05
yaşsı nesne 41a/09	yaşmak 27b/01
yaşsı 39b/13	yaķır 44a/08
yaşsıdır ta'lü 36b/10	yatsu 23a/03, 23a/11
yassıf 28b/13	yavl 25a/08
yaşsılanır 43b/12	yavrı 24a/11
yastanmak 11a/01	yavşan derler bir otdur
yaştıklar 43b/02	38b/11

yay 19a/09, 40b/13	2a/05
yay ölçmek 25b/04	yazılır 44a/01, 35a/07
yayağ olmak 16b/11	yazın gün doğacak yer 30b/01
yayen 37b/13	yazın kışın gün toluncak
yâygi bâğ yukarı gele 17a/09	yir 28a/02
yayın bayık 12b/11	yazın kışın gün toluncak
yayuñ iki başı 25b/04	yir 28a/02
yaz 16b/04, 37b/13, 39a/05	yazmak 16b/01, 14b/04,
yaz günidür kim toksan üç	15a/07, 16b/14, 17a/10, 22b/12,
gündür 20b/08	26a/09, 27a/13
yaz ıssiliginden ayak	yazmak demek 30b/05
küyünmek 16b/03	yaźrib 43b/10
yazcağ alet 29b/09	yazu ve kıraca 22a/06
yazcağ yir 28a/03	yaźüd 44a/03
yazcağ yir 28a/03	ye'atter 44a/08
yazı 37a/03	ye'bed 44a/12
yazıcı 28a/03 28a/03	ye'cūh 34b/14
yazık 12b/12	ye'isu 44a/07
yazık 19b/12	yeaźzu 44a/03
yazılmış 28a/03, 28a/03,	yeb'aş 43b/08
29a/05, 4	yebise yu'allak 44a/07

yebītu 43b/10	yefteziḥ 44a/02
yebliḡ veyşel 44a/11	yefz 44a/05
yebzılık 43b/11	yeginnum 43b/11
yeciffu 43b/11	yegūş 34b/14
yeclibü 44a/03	yehaf 44a/04
yectemi' 44a/07	yehallu' 44a/03
yecteri 44a/11	yeharu 44a/01
yecūr 44a/10	yehbu 44a/05
yecūz 43b/13	yehcim 44a/09
yecūz ve yemkin 44a/12	yehfaz 44a/10
yede'ün 44a/01	yehit 44a/03
yedḥal 44a/08	yehlük 44a/10
yedi eylemek 18a/10	yehsimü 44a/08
yedirici 31b/07	yehüdlar 34b/02
yedirmek 09a/13	yehūzu 43b/10
yedün 44a/02	yek çekçelik 02b/09
yef'alleme k 27a/11	yek çeşim 05b/12
yefhem 43b/11	yek çeşm 06a/13
yefsiku 43b/09	yeḡādaḥu 44a/01
yefteri 44a/09	yekāk 14a/09
yefteru 43b/08	yeḡal ḥaccetü ḥikmetü iyi

muḥkemetü 36b/13	yeltezü 44a/04
yekāzate 43b/10	yemek 34a/01
yekīd 43b/10	yemek isteyici 31b/02
yekrek 20a/07	yemessü 44a/01
yekṭaẓi 44a/04	yemīn 44a/06
yekūd 44a/04	yemīn na'lini 02b/10
yekūẓzu 44a/01	yemiş 25b/10
yekvi 44a/03	yemiş dermek 25b/10
yekzib 44a/09	yemlā'u 44a/11
yelbes 44a/03	yemni 44a/10
yelci yir 28a/09	yemni' 44a/01
yelci yir 28a/09	yemnūn 44a/01
yeliklanmaḵ talep etdi 05b/07	yemseḥu 43b/12
yeliyku 43b/13	yemşayub ditremek 16b/10
yelk 41a/10	yemūn ṭutmaḵ 42b/05
yelkilendi 35b/03	yemūnne 44a/04
yelmek 11b/06, 13a/13, 22b/03, 23a/10, 23b/04	yemziḵu 44a/05
yelmek hem buġz 13b/03	yenābi' 44a/05
yelni yüksek 43b/01	yenālu 44a/11
yelşamaḵ 24b/01	yencek nesne 16b/09
	yenfūz 43b/09

yengec 18b/13, 38a/12	yerbu' 44a/06
yenhedim 44a/06	yerçi 44a/10
yenhetiz 44a/07	yerdi 44a/10
yeñi 12b/13, 36a/11	yerdim 19a/11
yeñi iş 06b/14	yere' 44a/05
yeñi māl 21b/04	yereddü 44a/08
yeñilemek 10b/13	yerfa' 44a/02
yeñilenmek 10b/13	yerici 44a/04
yenilenmek 20b/07	yerilmek 24b/12
yeñilmek 14a/04	yerkenü 44a/01
yenkaži 44a/11	yerlic 29a/11
yenmek 33a/07	yerpiz 24a/09
yenmiş 30b/11	yesā'ü 44a/03
yensāk 44a/07	yese' 44a/05
yenşifu 43b/12	yesser 44a/06
yenteşir 44a/07, 44a/09	yeshiṭu 43b/11
yenṭevi 44a/07	yeşıku 43b/10
yer dökümlü 28b/10	yesmidu 43b/08
yer ki tolu ola uşak	yesribu 34b/14
ķaraṭaşıla 01b/14	yessim 44a/07
yer ve dem cihet 19b/02	yestāk 43b/09

yestaşub 44a/03	yetehayye 44a/12
yested'i 44a/04	yetekāfaü 43b/12
yestehill 44a/03	yetekāşsa yūfzi yū'eddiy 44a/05
yestehillü 43b/13	yetekāşsu' 44a/08
yestehsirün 44a/09	yetellattaḥu 43b/13
yestemita' 43b/08	yetemeḥḥilü 44a/10
yestevli 43b/12	yeterāki 44a/04
yeşukḳ 43b/08	yetsa'id 44a/06
yeşun 44a/10	yeteşaddi 44a/04
yesümel 44a/07	yetetā'tāu 44a/07
yeşetedüd 44a/12	yetevelli 44a/11
yeşil 07b/10	yetezavvu' 44a/08
yeşil çimen 16b/08	yetezāyid 44a/04
yeştuṭ 39a/01	yetişdürir 44a/05
yeşüb 44a/09	yetişdürmek 09a/12
yetae 43b/10	yetkaṭır 43b/12
yeṭbi' 44a/04	yetlefiz 43b/13
yetecek yer 30a/07	yetlü sözler 24b/04
yetehallul 44a/09	yetmeḥazzu 44a/02
yetehaşün 44a/08, 44a/12	yetmek 27a/01
yetehayyāu 44a/08	yetsāvi 43b/12

yetsü 09b/02	yıkıcı 12a/14, 14a/02
yetsüler 09b/03	yıkılıcı 31b/07
yettâbi 44a/03	yıkılmağ 10b/13
yettecu 44a/08	yıkılır 44a/06
yetüsedü 43b/08	yıkıp yapmağ 31b/01
yevâkııt 34b/14	yıkmağ 12a/13, 14b/10
yevme'izn 43b/13	yıkmağ 34b/09, 43b/07
yey'âsu 43b/11	yıl dem 03a/09
yezer 44a/05	yıl el-ḥuccüh 03a/01
yezhek 44a/04	yıl ve sâl 42b/09
yezi 33a/07	yılan 36b/07
yezilmiş 12b/03	yılan şoğmağ 27a/11
yeziyir 25a/02	yılan şoğmış 29b/10
yezüb 44a/03	yıldı 39b/14
yıgılınmağ 08b/12	yıldırardı 35b/07
yıgılmağ hem kırğmağ 13a/03	yıldırdı 35a/06
yıgın olur 35a/05	yıldırım 39a/07, 39a/08
yıglancı 30a/06	yıldırmağ 18a/06
yıglanmış 30a/06	yıldırmağ 36a/03
yıgmağ 20a/11, 30a/06, 26b/08	yılduradı 35a/12
yıkar siğa sen 35a/10	yıldurdı 06b/12

yıkılanmak 12a/12	yik 26b/13, 41a/05
yıllar 09b/07	<i>yik pāre</i> 02a/01
yılmaqr 15b/02	yil 02a/03, 19a/02, 23a/07,
yırtar 44a/05	24b/12, 36b/07, 37b/07
yırtıcı 14b/08, 38a/12, 38b/04	yil belirtmek 10b/11
yırtıcı cānavar 42a/04	yil esmek 17b/12, 34a/14
yırtıcı hem arslan 18a/11	yil od kımlıdatmak 17a/14
yırtık 14b/08	yil ve reyḥ 43a/07
yırtmak 10b/01, 14b/08, 15b/10	yil ve rīḥ 43b/07
yırtmak ve kesmek 02a/06	yile virmek 17b/06
yırtmak ve süde şu kıatmak	yilek 26b/07
30b/05	yilileyici ya'ni ardınca gelici
yıvınuñ biri 08b/09	41b/14
yidi 04b/12, 18a/10	yiliñsiz oḳ 07b/03
yidi gök 35a/03	yiller 16a/11
yidi yidi 18a/10	yilmek 07a/02, 17a/08, 19a/05,
yidi yüz 18a/11	34b/04, 34b/08, 39a/01
yigirmi 22a/14	yilmişik 41a/09
yigit 19a/08, 25a/02, 38b/11	yimek 12a/04, 09b/03,
yigitler 39a/03	12a/09, 14b/14, 16b/14,
yigitlik 19a/08, 23b/10, 25a/02	20b/10, 21b/06, 33a/12,

33a/13	yirüyürmek 15a/05
yimiş 21b/03, 40a/14	yiryüzi 21b/13, 18a/07
yimiş et 02a/09	yişmir 20a/03
yimişler 07b/08	yitik 28b/07
yini 09a/03, 36a/12	yitik aramağ 10b/14
yiñi 10a/03, 36a/12	yitilmek 14b/06
yiñilmiş 28a/02, 28a/02	yitini 14b/06
yir 04b/10, 08b/02, 38b/05	yitirlenmek 12a/01
yir deprenmek 17b/03	yitirmek hem yitik bulmağ
yir çatı deprenmek 16b/08	24a/13
yir ve köy 22b/01	yitişdi 43a/04
yir yarığı 09a/07	yitişdürir 44a/05
yir yüzi 20a/12	yitişici 06b/11, 28a/01,
yire bırağmağ 14b/06	28a/01
yire düşmek 12b/11	yitişir 35a/05
yire geçmek 37a/01	yitişmek 12a/01, 09a/14,
yire ovmağ 22b/01	19a/05
yirkebi 35b/03	yitişmek hem añlamağ
yirlenmek 12a/07	yitmiş 18a/11
yirler yarığları 09a/07	yitmiş yidi 18a/11
yirlü yerinde qalmağ 39a/10	yiyecek ve buğday 21b/06

yiyecek virilmiş 30a/14	yoğdan yaratmak 14b/09
yiyecek 24a/05	yoklık 23a/04, 24b/01
yiyecek yer 30b/11	yoğlık 27a/03
yiyci 31b/07 34b/06	yoğsul 24b/01
yiyni az 03a/02	yoğuş 22a/02
yiyni olmak 03a/02	yol 18b/06, 19a/01, 21b/04,
yiyni 37a/07	37b/07, 42b/06
yoğ eylemek 17b/11	yol azmak 13a/08
yoğın 23b/11, 40a/07	yol geri dutmak 13b/14
yoğın boyunlu 09a/11	yol gizlemek ve bahādurlığ 13a/09
yoğın uzun 14a/08	yol hem hāğ 12b/13
yoğınlığ 23b/11	yol isteyici 31b/05
yoğrulmuş un 31b/11	yol oldı 38a/14, 38b/12
yoğun 21a/08	yol ortası 19a/06, 36a/08
yoğunlığ 21a/08, 22b/14	yol ve köprü 20b/03
yok 23a/04, 27b/02, 27b/05,	yolca gitmek 18b/04
27b/09, 31b/03	yolda bulunmuş 27a/10
yok böyledir demek 10b/03	yoldağı kavme dirler 36b/01
yok eylemek 33b/03	yoldaş hem nesne issi 20a/07
yok olmuş 32a/14	yoldaş idici 28a/01, 28a/01
yoğdan var eyleyici 27b/10	yoldaş 37b/07

yoldaşlar 08b/07	yuğadır 44a/02
yoldaşlık 20a/07, 30a/14	yuğadır 44a/12
yoldaşlık edişmek 31b/12	yugalle 43b/12
yoldaşlık eylemek 29a/09	yuğan kemek 20a/07
yolındı 36b/05	yugibbu 43b/09
yollar 30b/08	yuğmağ yuncağ 25a/10
yolmak 03a/11	yuğmizzu 43b/13
yoluğ 18b/13	yūh 44a/12, 44a/12
yolunmağ 15a/07	yuhālu 43b/12
yorgan 27a/08	yuḥbiṭu 43b/11
yorulmağ 34a/13	yuḥferu 43b/11
yoylıcı 32a/07	yuhzir 43b/08
yönelişmek 32a/05	yuğarı ağmağ 20a/12
yönelmek 09b/13, 12a/08	yuğarı çığmağ 17a/06
yu'abber 44a/12	yuğarıdan aşığı 36a/02
yu'abbisu 43b/09, 43b/09	yuğarıdan inmek 18a/07
yu'avvul 44a/02	yuğaru 22a/04
yu'hed 44a/04	yuğaru tutan 35b/10
yū'mm 44a/02	yuğavvam 44a/11
yubāli 44a/08	yuğillen 43b/11
yüced 44a/06	yular 04b/07, 39a/13, 08a/07

yumağ 10a/04, 23b/14, 40a/06	yunmağ 09b/12, 32b/09
yumar 43b/13	yuratallu 43b/08
yumaşaklık 41a/11	yüriş 44a/12
yumeħħişu 43b/10	yurkam 44a/01
yumuru 42a/09	yurt 34a/09
yumişak 43a/01	yurt yiri 32a/04
yumişalıcı 31b/14	yurtlar 09a/09
yumruğ 43b/04	yüşal 44a/03
yumşak 16a/01, 33a/12	yuşâr 44a/09
yumşak yir 19a/12	yuşattamu 43b/12
yumşaklık 12a/06, 27b/05	yuța' 44a/05
yumşaklık hem ħörlik 27b/03	yutğınmağ 41a/03
yumşalışıcı 31b/14	yutmağ 06b/13, 08b/07, 21b/02,
yumşalışmağ 31b/13	27a/12
yumurda 10a/01	yuvalmağ 17a/13
yumuşak 33a/12 37b/13	yüvaşşun 44a/10
yumuşak eyledi 43b/03	yuyişmağ 10b/12
yumuşak toprağ 35a/03	yuylamağ 15a/10
yumuşaklık 12a/07, 16b/09, 37b/09,	yuymağ 24a/02, 30b/05, 32b/07
37b/14, 13b/11	yuyub giderici 31a/02
yunduğışı 39a/05	yuyub gidermek 09b/09

yuyucu nesne 26b/03	yühādi'ün 43b/13
yuyulmağ 35a/04	yühāzi 44a/06
yü'ğaz 44a/04	yühenhin 43b/13
yücalur 44a/06	yük 12b/03
yüce 16b/05, 17a/03, 19a/04, 19a/12, 21a/13, 38b/14	yük 20b/08 33b/13
yüce āvāz 02b/01	yük çözecek yir 41b/07
yüce bahtlılık 18a/01	yük getirür nesne 13b/06
yüce hem isim 23a/13	yük 36b/08, 39b/08
yüce mekân 23b/12	yükci 13b/06
yüce oldı 05a/03	yükeffir 44a/02
yüce yir 23a/14	yüklenmek 09b/07, 11b/11
yücelik 18b/03, 19a/03, 19a/04, 19a/12, 21a/13, 23a/13, 37b/12	yükler 09a/04, 09b/05
yücelmek 18b/05	yükler hem eyler hem 'uğdeler 09b/06
yüceltmek 08b/09	yükletmek 11b/11
yücemmer 43b/12	yüklü 'avrat 03b/01, 36b/10
yücenrib 44a/01	yüklü 13b/04, 13b/06
yücerak 23a/13	yüksek 21b/08
yüczii 43b/13	yüksek yirde bir yir 37b/10
yüfîz 44a/06	yükseklik 16a/03
	yülahhadu 43b/11

yülcetmek ve hüb şü 12a/03	yürüyücü 32a/13
yülekkenu 43b/11	yüşâ' 44a/10
yülimek 14a/05	yüsce' 43b/12
yültektü 43b/13	yüsebbihci 43b/11
yümeckin 44a/09	yüserrimu 43b/12
yüñ 39a/06	yüşâbe 44a/11
yüñ hem ib 13b/04	yütereccimü 44a/12
yün yap 03b/04	yüteveşsil 44a/09
yün'a 43b/13	yüve 33b/13
yünâ'im 44a/02	yüvettinu 43b/10
yüneffisu 43b/09	yüymek 32b/02
yünlü nesne 27a/06	yüz 28a/06, 28a/06, 34a/09
yünmek 23b/14	yüz biñ 30a/08
yünnebi 44a/02	yüz burtarmağ 22b/04
yünşir 44a/11	yüz buruturmağ 26a/13
yürek 27a/10	yüz çevürmek 20a/09
yürek oynamak 14b/09	yüz otuz dirhem rācil
yürek yüksek 38b/01	yüz otuz dirhem 38a/01
yüriycü 15a/06	yüz örtüsü 10a/03, 32b/04
yürümek 32a/13	yüz sağırılık 21b/02
yürüyücü 29a/03	yüz üstine 14a/11

yüz üzerine dönmek 05b/04	yüzri 44a/01
yüz üzerine düşdi 04b/12	yüzük 14b/13 37a/05
yüz yastuğı 33a/08	yüzülmüş 28b/01
yüz yüze söylemek 14a/06, 27b/13	zabut 20b/14
yüzāmi 44a/11	zācir 17a/10, 38a/07
yüzdi 38a/08	zacr 43b/09
yüzellilu 44a/03	zād 16a/02, 38a/09
yüzelmek 12a/08	zaddā' 21a/02
yüzer kuşu 20b/13	zaddhā 42b/01
yüzerlik 13b/05	zafādı' 21a/05
yüzi kara 28a/13, 28a/13	zafadır 21a/03
yüzihü 44a/02	zafāyir 21a/03, 21a/03
yüzil 44a/02	zafer 21b/10
yüzin derci 32a/10	zafer 40b/01
yüzin dönmek 12a/12	zafer buldı 35b/06
yüzlenmiş 29b/10	zafer bulmağ 24b/04
yüzler olmuş nesne 28b/12	zafir 21a/02
yüzleşilmek 31a/07	zaft 21a/04
yüzleşmek 29b/10	zafv 21a/10
yüzmek 34b/12	zağnu 21a/09
yüzmek hem örtenmek 09b/09	zahāmet 21a/08

zāhāmet 39a/14	43a/14, 37a/14
zāhāra (açıkladı) 06b/13	zāhmet 21a/02, 21a/02
zāhēk 21a/07	zāhmet hāk 30a/04
zāhf 38a/08	zāhmet hem halk 27a/04
zāhū 17a/08, 20a/10	zāhmet hem la'net şanmak
zāhik 39a/13	10b/02
zāhir 06b/12	zāhmet hem oğul kız 'avrat
zāhir 17a/12	26b/09
zāhīr 21b/10	zāhmetlemek 11a/08
zāhir 21b/10	zāhmetlü 09a/10, 29a/13,
zāhir 35a/01, 36a/13, 38a/09,	32b/03
43b/07	zāhmiñ bilmek 21a/11
zāhir 43a/02	zāhrefe 17a/13
zāhir oldı 06b/11	zāhūr 21b/10
zāhīre 21b/10	zāhvet 21a/10
zāhķ 21a/07	zāhvū 21a/10
zāhlefe 17a/13	zāhzāne 17a/09
zāhm 21a/08	zāi'a 21a/06
zāhmet 10b/06, 17b/04, 30b/02,	zāk 39a/12
32a/03, 32b/04, 36b/03, 39b/11,	zakiretū 16a/01
41a/03, 43a/14,	zāki 17b/06

zākir 15b/14	zamāne 21a/09
zaḳḳum 17b/04	zaman-ı māzi 05a/13
zaḳm 17b/04	zamanlar 08a/01
zākum 16a/01	zamāyīm 21a/08
zal' 21a/05	zamāyir 21a/03
zalā'at 21a/05	zamd 21a/01
zalālet zalāl 40a/08	zāmīl 37b/05
zalām 21b/12	zamīme 21a/08
zāliküm 16a/01	zamīn 21a/09
zālikünne 16a/01	zāmin 21a/09
zālīl 21b/12	zamīr 21a/03
zālim 21b/12	zamḳ 20b/05
zālimün 21b/12	zammān 21b/10
zālinā 39b/05	zammü 21a/08
zālte 05b/02	zamnān 39b/04
zamāet 21b/10	zamr 21a/03
zaman 02a/14, 22a/14, 32a/02, 40a/05	zamūr 21a/03
zamān ve ebed 15a/11	zanāne 21a/09
zamān' 40a/02	zaneyn 21a/09, 21b/13
zamāne 21a/09	zānīb 15b/12
	zānk 21a/07

žānn 21b/13	žarīr 21a/02
žannu 21b/13	žāriyāt 16a/02
žar' 21a/05	zarḳ 17b/01
žara 21a/04	zarlıgla ıgırdı 43a/04
žarām 21a/08	žarm 21a/08
žarar 06b/07	žarrā' 39a/14
žarar 21a/02, 21b/10	zarrāḳ 17b/01
žarb 20b/14, 39a/13, 40b/11	žarru 21a/02, 21a/02
žarbān žārb 21a/01	žārru' 21a/02
žāre 17a/12	žarus 21a/04
žarf 21b/10	žarve 21a/10
žarf 40a/11	žāt 16a/03, 37b/06
žarılıḳ 11b/01	žāüm 16a/02
žārılıḳ ılmaḳ 09b/05	žav' 21a/06
žari' 17a/13	žavāyiṯ 21a/04
žarī' 21a/05	žavāyiṯ 21a/04
žarīd 39a/13	žāvel 38a/08
žarīf 21b/10	žavvi 21a/11
<i>žarīf ve dānā</i> 02a/06	žay 21b/10
žarīfler 10a/03	žay' 39b/05
žarīḳ 21a/07	žay'am 21a/08

żayādin 21a/10	ze'ākīk 17b/02
żayāfin 21a/10	ze'al 17b/02
żayāgım 21a/08	ze'āmet 17b/04
zāyb 37b/03	ze'amüt 38a/09
zāyd 17a/09	že'āüd 21a/04
żayf 21a/07	ze'im 17b/04
żayfān 21a/10	ze'va 'avuk 17b/02
żāyi' 21a/06	zeāik 16a/01
zāyid 36b/07, 38a/10	zebāniler 17b/02
zāyil 17b/04	zebāniye 17b/02
zāyil olmadı 30b/09, 31a/02, 42a/12	zebb 37b/04
zāyil olmağ 04b/10	zebd 17a/09
zāyil olmağ 05a/14	zebeb 37b/05
zāyil olur 44a/03	zebed 17a/09
żayķ 21a/07	zeberħat 17a/08
żaym 21a/08	zebh 15b/12
żayr 21a/01, 21a/03	zebh zebih 15b/13
żayvān 21a/10	zebīb 37b/04
żayzān 21a/09	zebīħa 37b/04
żāza 39a/12	zebn 17b/02
	zebraħad 38a/10

zebūr 17a/10, 17a/10	zeḥf 17a/13
zecīr 17a/10	zēhīr 15b/12
zecir eylemek 34b/04	zeḥm 17b/04
zecir ider 43b/13	zehrā' 38a/07
zecr 17a/10	zehrī bi-cahi reseret ter pāk-i
zefāf 17a/14	çi sūr 04a/03
zefif 17a/14	zeḥūl 17b/02
zefir 17a/11	zehüm 17b/05
zefire 39a/12	zeḳā cibiliyyet iyi ḥaliḳiye
zefn 17b/05	40a/12
zefrefe 17a/14	zeḳan 16a/02
zeḥ 17a/09	zekāta yetişmek 32b/03
zehāb 15b/12, 37b/04	zekāu 16a/02
zehālīl 17b/03	zeken 17b/06
zehāret 17a/12	zeker deligi 06a/01
zeḥārif 17a/13	zeker deliḡi 09b/07
zeḥāyir 15b/12	zeker delikleri 09b/06
zeheb 15b/12	zeḳerde ḳesilceḳ deri 40b/08
zeher 39b/04	zekki 38a/07
zehere 17a/11	zeker kertigi 13b/01
zeherer 17a/11	zekur 15b/14

zekvet 17b/06	<i>zemin-i hāli ez-nebāt</i> 03a/01
zelak 17b/01	zemir 17a/11
zeled 17b/03	zempl 17b/03
zelf 17a/14	zemmā'ü 15b/10
zelil oldu 37a/12	zemmü 17b/05
zelķ 15b/14	zemre 17a/12
zelle 16a/01	zemzem 17b/05
zellet 37b/06	zemzeme 17b/05
zellik 16a/01	<i>zen hāsten</i> 02b/13
zelt 38a/06	zenābīr 17a/12
zelül 16a/01	zenācib 17b/03
zelzele 17b/03	zenbūd 17a/12
zem ve men' 41a/02	zenbūr 38a/08
zema' 16a/03	zenbü 15b/12
zemān 17b/06	zencebīl 17b/03
zemāne 17b/06	zenci 38a/07
zemīm 16a/02	<i>zendike pīş ez vaķt-i zāyed</i>
zemin 17b/06	01b/13
<i>zemin ki başed yür ez sengi</i>	zeneb 15b/12, 37b/06
<i>siyāh</i> 01b/14	zened 38a/08
<i>zemīn saħt</i> 02b/08	zenem 17b/05

zenet 17a/09	zerüçün 22b/04
<i>zen-i azād</i> 01b/14	zerye 16a/03
zenīm 17b/05	zētu 15b/12, 15b/12
zente 15b/12	zēv' 15b/14
zenüb 15b/12	zēvābet 37b/06
zer 17b/06	zēvāhir 41a/12
zer' 15b/14, 16a/04, 17a/13, 38a/08	zēvāl 17b/04
zērā' 37b/03	zēvāl vaqt 21b/10
zerābbi 17b/06	zēvāt 16a/03
žerāfet 21b/10	zevc 17a/08, 38a/09
zerāmīn 17b/01	zevcāt 17a/08
zērbü 15b/12	zevce 36b/04
zērdü 16a/02	zevcet 17a/08
zeri 17b/06	zevcet 38a/09
zērīni 37b/05	zevceyn 17a/08
zerir 21b/10	zevebān 37b/06
zerk 15b/14	zeverret 38a/10
zerķ 17a/14	zēvķ 16a/01
zerre 15b/12	zēvvaķ 16a/01
zerret 30b/13	zey' 17a/13
	zeyān 17b/06

zeyf 17a/14, 38a/09	zıkkı 38a/10
zeyh 17a/09	zıl'u 21a/05
zeyin 17b/06	zılāl 21b/12
zeyl 16a/01, 16a/02, 37b/05	zılāllamaq 11b/12
zeym 39a/13	zılf 21b/10
zeyreklık 12a/05	zıllu 21b/12
zeyt 17a/08	zımād 21a/01
zeyt dūrti hem baqır qalı erimiş	zımām 16a/02
31a/09	zımār 21a/03
zeyt yağı 17a/08	zımmi 37b/04
zeytün 17b/06	zımn 39a/13
zeyyef 38a/08	zımū' 39b/05
zeyyü 17b/06	zınanmış 27b/12
zi'uf 21a/07	zındıq 38a/07
zıcret 21a/01	zınnu 21a/11
zıddu 21a/01	zırār 21a/02
zıfda'	zırş 39a/12
zıfda' 21a/05, 39a/12	zırus 21a/04
zıfir 21b/10	zıv' 21a/05
zıfzār 21a/03	zıy'u 21a/05
zıkan ya'ni qarlıq 36b/05	zıyā' 21a/06

zıyık 21a/07, 39a/13	zindān 38b/07
zi kamer 41b/03	zine 40a/03
zi şems 41b/03	zīnet itdi 38a/14
zi'if 39a/13	zīr 21b/10
zib zenāb 37b/05	zirā' 38a/09
zibiv 38a/08	zīrā' 15b/14
zicr 21a/02	zirā' 38a/06
zifir 17a/11	zirāye 17b/06
zift 25b/02	zirbiye 17b/06
zihār 21b/10	zirde 16a/02
zikirnā kıışsa etdik ve hikāyet etdik	zīrek 13b/03, 25a/01, 26b/06
41a/01	zirekelik 15b/10
zıkr 15b/14	zīreklik 13a/09 13b/01
zıkre 15b/14	zīreklik 16a/02
zillet 38a/10	zīreklik 20b/04, 25a/01, 26b/06
zimme 16a/02	zirklik 15a/05
zimmet 37b/04	zīrklik 21b/07, 32b/14, 13b/02
zinā eylemek 17b/12, 22b/02	ziyā dermege derler 05a/12
zinā eylemek hem sükmek 24b/03	ziyāde 36a/10, 40b/01
zincir 18b/08	ziyāde baḥālu 40a/14
zincirlemek 18b/08	ziyāde koḫucı 42a/11

ziyāde olur 44a/02	zor 09b/08
ziyāde şusuz 40a/09	zor 20b/01
ziyāde yetişici 30a/08	zor eylemek 09b/08
ziyāde yetiştirücü 30a/08	zorlamak 11a/04
ziyāde yitişmek 30a/08	zorlık rācil
ziyādet 17a/09	zorluğ 09b/08
ziyāfet 21a/07	zu'āmeim 17b/04
ziyāfet eder 43a/02	zu'f 21a/06
ziyān 10b/05, 11b/10, 14a/11	zu'ffā' 21a/06
ziyān 21a/02, 21a/03	zubbāh 21a/01
ziyan 22a/04, 37a/03	zubbuc 21a/01
ziyān eylemek 15a/13	zubbūl 37b/05
ziyān eylemek 16a/04	zubbur 15b/12
ziyān eyletmek 10b/05	zubbur 17a/10, 38a/10
ziyānkār 14a/11	zubbura 17a/10
ziyānkārlik 14a/11	zucū' 21a/05
ziyānkārlik 34a/03	zūd 37b/04
ziyāret 17a/12	zudā'l-fesāhat 40a/14
ziyb 15b/10	zuguş 21a/01
ziynet 17b/06	zuhā 21a/10
ziyyü 17b/06	zuhāc 17a/08

zuħlefāt 38a/08	zulumāi 39b/04
zuħr 21b/10, 21b/10	zulumāt-i ŧedīde 37b/02
zuħrūf 17a/13	zulme 21b/12
zuhūķ 17b/01	zulmet 21b/12
zuhuķān 17b/02	zulmetu'l-leyl bābü'l-fe 40a/13
zuhūl 17b/03	zūlūm eylemek 25b/06
zuhūr 21b/10	zulūm yir 31b/02
zuhur 06b/11	zulumāt 21b/12
zuhūr 15b/12	zumūķ 17b/01
zuhūr 35b/01, 38b/01	zūn 36a/03
zuķķām 17b/05	zunbāb 39a/13
zūķūr 37b/06	zunūb 15b/12 37b/06
zulal 21b/12	zurķ 38a/09
zule 21b/12	zurķāü 21a/07
zulm 21b/12	zurüb 21a/01
zulm 39a/13 39b/08	zürü 17a/12
zulm eylemek 12a/09	zūv 16a/03
zulm eylemek 13b/02	zuvā' 21a/06
zulm olunmaķ 12a/09	zuvvün 16a/03
zulm olunucı 32a/06	zuyūf 17a/14
zulm ve güc 03b/04	zübāb 15b/10, 37b/03

züber 17a/10	zülfe 17a/14, 38a/06
züble 17b/02	zulfet 17a/14
zübre 17a/10	zülfler 22b/07
zübūr 17a/10	züllām 21b/12
zücā'e 17b/06	zūlm 34b/07
zücāc 38a/08	zülūl 16a/01
züher 38a/07	zülzāl 17b/03
zühre 17a/12	zümde 17a/09
zükā'e 17b/06	zümere 17a/11
zükām 17b/05	zürefā' 21b/10
zükka' 16a/03	zürmānife 17b/01
zükme 38a/07	zürrä' 17a/13
zükūr 15b/14	zürriyāt 15b/12
zülāl 37b/05	zürriyete 15b/12
zülāl 38a/07	
zūlf 17a/14	

KAYNAKÇA

Ahteri, M., Der: Kırkılıç A. , Sancak Y. (2009). *Ahter-i Kebir*. Ankara: TDK Yay.

Akalın, Ş. H. (Mart 2010). *Sözlüğün Tarihi*. Türk Dili: *Dil ve Edebiyat Dergisi*. XCVIII (699), 268-279.

Akalın, Ş. H.(2009). *Sözcük Bilimi ve Sözlükçülük*. Türk Dili: Ankara

Aksan, D. (1982). *Sözlükbilim. Her Yönüyle Dil (Ana Çizgileriyle Dilbilim)*, Ankara: TDK Yay., 71-90

Aksan, Doğan (2006). *Türkçenin Sözcük Bilimi*. Ankara: Engin Yayınevi.

Aksan, D. (1965). *Türk Anlam Bilimine Giriş-Anlam Değişmeleri*. Erişim Tarihi.16.12.2013)
http://www.tdk.gov.tr/images/css/TDA/1965/1965_9_Aksan.pdf

Aksan, D. (1972).Türk Dil Kurultayı. Erişim Tarihi 20.12.2013
<http://dergiler.ankara.edu.tr/dergiler/12/844/10683.pdf>

Akün, Ö. F .(1985). *Hayatı, Hizmetleri ve Eserleri ile Şemseddin Hayatı, Hizmetleri ve Eserleri ile Şemseddin Sâmi* (Şemseddin Sâmi, Temel Türkçe Sözlük içinde), İstanbul

Ali Nazima-Faik Reşad. (1900). *Mükemmel Osmânlı Lügati*. İstanbul. Ankara: Grafiker Yay.

Atalay, B. (1985-1986). *Divanü Lugat-it-Türk Tercümesi*, C. I-IV, Ankara: TDK Yay.

Atkins, B.T. ve Rundell M. (2008). *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. New York: Oxford University Press.

Bingöl, Z. (2009). *Sözlük ve Sözlükçülük Üzerine Bir Araştırma*. Akademik Bakış Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi, Sayı 9, s. 197-206

Boz, E. (2009). Turkish Studies. Erişim Tarihi.24.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/erdogan_boz_sozlukbirim_anlambilims_el_vaklasim.pdf

Boz, E. (2012). *Türk Sözlükbiliminin Problemleri*. Turkish Studies, Cilt 7, S. 4

Clauson, S. G. (1972). *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish*. Oxford.

Crystal, D. (2003). *Encyclopedia of Language* (5. Baskı). Cambridge: Cambridge

Civelek, Y.(2001). Arap Dilbiliminde Müselles Kavramı, YYÜ. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi , Cilt III, sayı 3, s. 25-41

Cûdî. Ankara: Türk Dil Kurumu Yay.

Cumakunova, G. (2011). *Türk Sözlükbiliminin Etkileşim Alanları*. Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Sayı 4, s. 15-30, İstanbul

Çağatay, S. (1944). *Eski Osmanlıca Üzerinde Bazı Notlar*. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi, Sayı: 2, C. 2, s. 297-312.

Çelebi, M. (2002). *Kutrub. İslam Ansiklopedisi. İstanbul: Türk Diyanet Vakfı Yay. C: 26, s.494-495.*

- Çelebi, M. (1981). *Kutrüb Hayatı, Eserleri ve Kitab Al-azmina*. Erzurum: Basılmamış Doçentlik Tezi. Erzurum Atatürk Üniversitesi, İslami Bilimler Fakültesi
- Delice, İ. (1992). *Eski Anadolu Türkçesi ile Yazılmış Satır-arası Bir Kur-an Tercümesi(Gramer-Metin-Çeviri-Sözlük)*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü
- Develi, H. (2002). *Eski Türkiye Türkçesi Ağızlarının Sınıflandırılmasında Morfolojik Esaslar. Türkbilig*. S. 117-124. 226
- Develi, H. (2008). *Eski Türkiye Türkçesi Ağızlarının Sınıflandırılması*. Turkish Studies, Sayı: 3, s. 212-230.
- Devellioğlu, F. (2007). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat*, Ankara: Aydın Kitabevi Yay.
- Dilçin, C. (2009). *Yeni Tarama Sözlüğü*. Ankara: TDK Yay.
- Dilçin, D. , Aksoy, Ö. A. (1963-1967). *Tanıklarıyla Tarama Sözlüğü*. Ankara: TDK Yay.
- Divânu Lugâti't Türk*. İstanbul: Kabalcı Yay.
- Doerfer, G. (1963-1975). *Türkische und Mongolische Elemente im neupersischen IIV*. Wiesbaden
- Ebüzziya Tevfik .(1889-1890). *Lügat-i Ebüzziya*. 2 cilt. İstanbul Edition, Paris
- Erdağı, B. (1998). *Eski Anadolu Türkçesinin Söz Varlığı ve Sözlükler. Kebikeç: İnsan Bilimleri İçin Kaynak Araştırmaları Dergisi*. Sayı: 6, s. 153-157.

Erdem, M., D. (2005). Erişim Tarihi. 01.05.2016

http://www.iacd.or.kr/pdf/journal/10_1/Binder14.pdf

Erdal, M. (1991). *Old Turkic Word Formation: A Functional Approach to the Lexicon*, C. I-II, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Eren, H. (1999). *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*. Ankara.

Gökçe, A. (1998). *Türkiye Türkçesinin Tarihî Sözlükleri*. Ankara: Kebikeç Yay.

Gülensoy, T. (2011). *Türkiye Türkçesindeki Türkçe Sözlüklerin Köken Bilgisi Sözlüğü*. Ankara: TDK Yay.

Gürbüz, F. (2008). Erzincan Üniversitesi Erzincan Eğitim Fakültesi Dergisi. Erişim Tarihi. 24.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/fg_anlam/fg_anlam.htm

Gülsevin, G. (2011). *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*. Ankara: TDK Yay.

Gülsevin, G. Boz, E. (2004) *Eski Anadolu Türkçesi*. Ankara: Gazi Kitabevi, s.56- 73.

Güneş, K. (2015). *Arapça-Türkçe Sözlük*. İstanbul: Mektep Yay.

Hatipoğlu, V. (1970). *Eş Anamlı Sözcük Var mıdır?* Erişim Tarihi. 23.12.2013

http://www.tdk.gov.tr/images/css/TDD/1970s229/1970s229_02_V_HATIBOGLU.pdf

Huber, E. (2008). *Dilbilime Giriş*. İstanbul: Multilingual Yayınları

Hüseyin Remzi. (1889). *Lügat-i Remzî*. İstanbul

İbrahim Cûdî Efendi, Haz: Parlatır İ., Aksu T. B., Tufar Nicolai (2006). *Lügatı Cûdî*. Ankara: TDK Yay.

İşcan, A. (2011). Turkish Studies. Erişim Tarihi 20.12.2013

http://www.turkishstudies.net/Makaleler/1928167635_35%C4%B0%C5%9Fcan%20Adem.pdf

İşeri, K. (2008). Turkish Studies .Erişim Tarihi. 15.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/kamil_iseri_sercan_demirgunes_sessiz_gemi_anlambilim_gostergebilim_inceleme.pdf

Jackson, H. (2016). *Sözlükbilime Giriş*. (Çev. Mehmet Gürlek ve Ellen Patat) İstanbul: Kesit Yayınları.

Johanson, L. (2006). *Historical, Cultural and Linguistic Aspect of Turkic-Iranian Contiguity Turkic-Iranian Contact Areas*. s. 1-14, Wiesbaden: Harrasowitz.

Johanson, L., Bulut, C. (2006). *Turkic-Iranian Contact Areas: Historical and Linguistic Aspects*. Otto Harrassowitz Verlag.

Karabulut, F. (2010).Erişim Tarihi.15 Mayıs 2016

http://turkishstudies.net/Makaleler/1140660519_17Karabulut_Ferhat.pdf

Karahan, L. (2000). *Eski Anadolu Türkçesinin Kuruluşunda Yazı Dili-Ağız İlişkisi*. Turkish Studies. Sayı 1/1, s. 2-12.

Karahan, L. (2013). *Oğuzcanın Anadolu'da Yazı Dili Olma Sürecine Dair Düşünceler. Âşık Paşa ve Anadolu'da Türk Yazı Dilinin Oluşumu Sempozyumu*. 1-2 Kasım 2013, s. 219-228.

Karaman, B. İ. (2009). *International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*.Erişim Tarihi 25.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/burcu_ilkay_karaman_turkcede_anlam_karsitligi.pdf

Kâşgarlı Mahmud, Haz: Akkoyunlu, Z., Ercilasun, A.B. (2015). *Divânu Lugâti't Türk*. Ankara: TDK Yay.

Kâşgarlı Mahmud, Haz: Dankoff, R., Kelly J., Çev: Yurtsever, T. S., Erdi, S. (2007).

Kocaman, A. (1998). *Kebikeç*.Erişim Tarihi 15.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/kocaman_04.pdf

Kocaman, A. *Sözlükçülükte İkinci Boyut Üzerine Düşünceler*. *Kuram Dergisi*, Sözlükbilim Dosyası, s. 81-84, İstanbul: Kur Yayıncılık

Korkmaz, Z. (1974). *Eski Anadolu Türkçesi Üzerindeki Çalışmaların Bugünkü Durumu ve Karşılaştığı Sorunlar*. *Osmanlı ve Osmanlı Öncesi Araştırmaları Semineri*. 24-26 Eylül 1974.

Korkmaz, Z. (1999). *Oğuz Türkçesinin Tarihi Gelişme Süreçleri ve Divanü Lugat-it-Türk*. *Türk Dili*. s. 459-470.

Korkmaz, Z. (2005). *Anadolu Yazı Dilinin Gelişmesinde Beylikler Devri Türkçesinin Yeri*. *Türk Dili Üzerine Araştırmalar I*, s.419-423

Korkmaz, Z. (2005). *Eski Anadolu Türkçesinin Türk Dili Tarihindeki Yeri*. *Fikret Türkmen Armağanı*. S. 471-475, İzmir: Kanyılmaz Matbaası.

Korkmaz, Z. (2013). *Türkiye Türkçesinin Temeli Oğuz Türkçesinin Gelişimi*. Ankara: TDKYay.

Kutrub b. Ahmed el-Basrī (1556), *Kitabü'l- Müsellese*

Lyons, J. (1977). *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press

Lyons, J. (2005). *Linguistic Semantics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press

Mehmet Salahi. (1895-1904). *Kāmûs-ı Osmānî*. İstanbul.

Muallim Naci-Müstecabizade İsmet. (1891). *Lügat-i Nācî*. İstanbul.

Mutçalı, S.(2015).*Arapça-Türkçe Sözlük*.İstanbul: Dağarcık Yayınları

Mütercim Âsım Efendi, Haz: Öztürk, M., Örs, D., (2009) *Burhân-ı Katı*. İstanbul: TDK Yay.

Naskali, E., Sağol, G. (2003), Türk Kültüründe Argo.Erişim Tarihi,25.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/gulden_sagol_yuksekkaya_argo_sozlukleri.pdf

Nişanyan, S. (2002). *Nişanyan Sözlük*. Erişim Tarihi 01.05.2017

<http://www.nisanyansozluk.com/>

Nişanyan, S. (2007). *Sözlerin Soyağacı*. İstanbul: Adam Yay.

- Ölmez, M. (1994). *Türk Dillerinin Sözlükleri ve Türk Sözlükçülüğü*. Uygulamalı Dilbilim Açısından Türkçenin Görünümü. Ankara: Dil Derneği Yay.
- Ölmez, M. (1998). *Eski Türkçenin Sözlükleri*. *Kebikeç: İnsan Bilimleri İçin Kaynak Araştırmaları Dergisi*. Sayı: 6, s. 119-125.
- Ölmez, Mehmet. (1994). *Türk Dillerinin Sözlükleri ve Türk Sözlükçülüğü*. Uygulamalı Dilbilim Açısından Türkçenin Görünümü. Ankara: Dil Derneği Yayınları.
- Önertoy, Olcay- Parlatır, İsmail .(1987). *Tanzimat Sonrası Osmanlıca Metinler*. 2. Baskı. Ankara: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları.
- Öz, Y. (2003). *Anadolu Sahasında Yazılmış Farsça-Türkçe Sözlükler*. *TDAY-Belleten*, Yıl 1999, Sayı 1-2, Ankara, ss. 177-187.
- Öz, Y. (2010). *Tarih Boyunca Farsça-Türkçe Sözlükler*. Ankara: TDK Yay.
- Özkan, M. (2009). *Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi*. İstanbul: Filiz Kitabevi
- Palmer, F.R. (2001). *Semantik, Yeni Bir Anlambilim Projesi*. (Çev. Ramazan Ertürk). Ankara: Kitabiyat
- Parlatır, İ. (1995). Türkçe Sözlük Çalışmaları ve Sorunlarımız. *Türk Dili*, Sayı
- Parlatır, İsmail .(1995). *Türkçe Sözlük Çalışmaları ve Sorunlarımız*, Türk Dili. Sayı 517. Ankara: TDK Yay.
- Paşa Yavuzarslan (2009). *Osmanlı Dönemi Türk Sözlükçülüğü*, Tiydem Yayıncılık, Ankara

Räsänen, M. (1969-1971). *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Turksprachen I-II*. Helsinki.

Redhouse, J.W. (1992). *Turkish and English Lexicon*. İstanbul: Çağrı Yay. s. 13-20

Sami, Şemseddin. (1317). *Kāmûs-ı Türkî*. Dersaadet.

Steingass, F. J. A (1892) *Comprehensive Persian-English dictionary, including the Arabic words and phrases to be met with in Persian literature*. London: Routledge & K. Paul

Sterkenburg, P. V. (2003). *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Ş. Mehmet E. Haz: Kırkkılıç A. (1999). *Lehçeti'l Lügat*. Ankara: T.D.K Yay.

ŞAHİN, H. (2003). *Eski Anadolu Türkçesi*. Ankara: Akçağ Yay.

Şahinoğlu, M. N. (1997) *Farsça Grameri Sarf ve Nahiv*, İstanbul: Kitabevi.

Şçerbak, Tenişev, Nasilov, Nadelyayev. (1969). *Drevnetyurkskiy Slovar*. Leningrad

Şemseddin, S. (1987). *Kāmûs-ı Türkî*, C. I-II, İstanbul: Çağrı Yayınları.

Şemseddin, S. (1891). *Lügat-ı Şemseddîn*. İstanbul.

Şevket. (1851). *Eser-i Şevket*. İstanbul.

Şeyhülislam Mehmed Esad Efendi. (1796). *Lehçeti'l-Lügat (veya Kitābu Lehçeti'l-Lügat)*. İstanbul.

Tokatlı, S. (2004). Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi.Erişim Tarihi.23.12.2013

<http://turkoloji.cu.edu.tr/CAGDAS%20TURK%20LEHCELERI/tokatli.pdf>

Toklu, O. (2009). *Dilbilime Giriş*. Ankara: Akçağ Yayınları

Topaloğlu A., Kaçalın M. (2009). *Sözlük* maddesi. Türkiye Diyanet Vakfı Yay., 37., 403-414.

Tulum, M. (2011). *17. Yüzyıl Türkçesi ve Söz Varlığı*. Ankara: TDK Yay.

Ullman, S. (1973) çev.Kocaman. *Anlam Bilimi*.Erişim Tarihi 21.12.2013

http://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/stephen_ullman_anlambilimi.pdf

Üşenmez, E. (2013). *Satırarası Tercümelemin Türkçeye Etkisi*. Erişim Tarihi.2016, Ekim 26

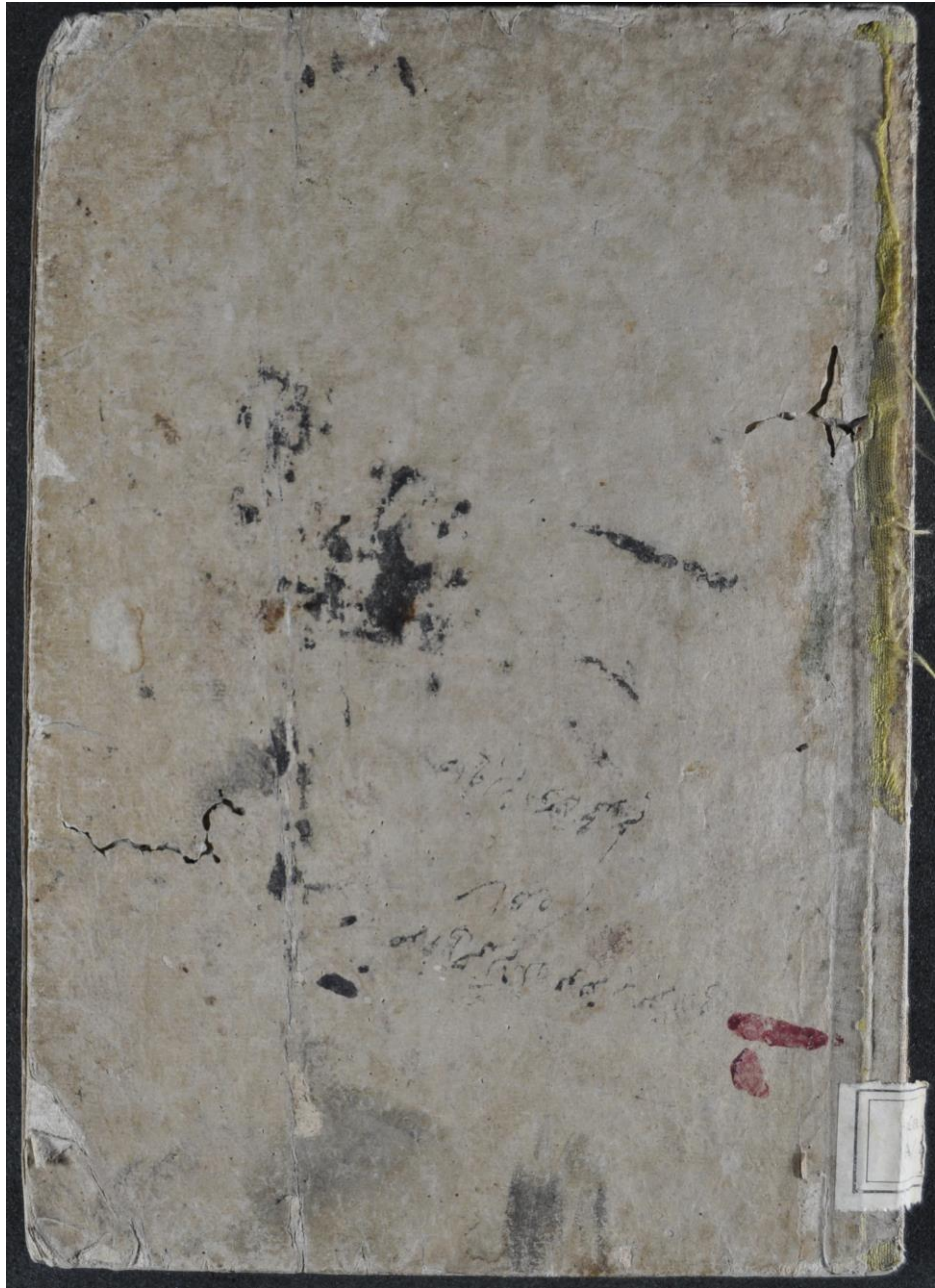
<http://www.emekusenmez.com/2013/03/12/satir-arasi-tercumelerin-turkceye-etkisi/>

Yavuzarslan, P. (2001). *Anadolu Sahasında Yazılmış Eski Bir Arapça-Türkçe Sözlük Üzerine Notlar*. Türkoloji Dergisi. Sayı: XIV.-I, s. 71-91.

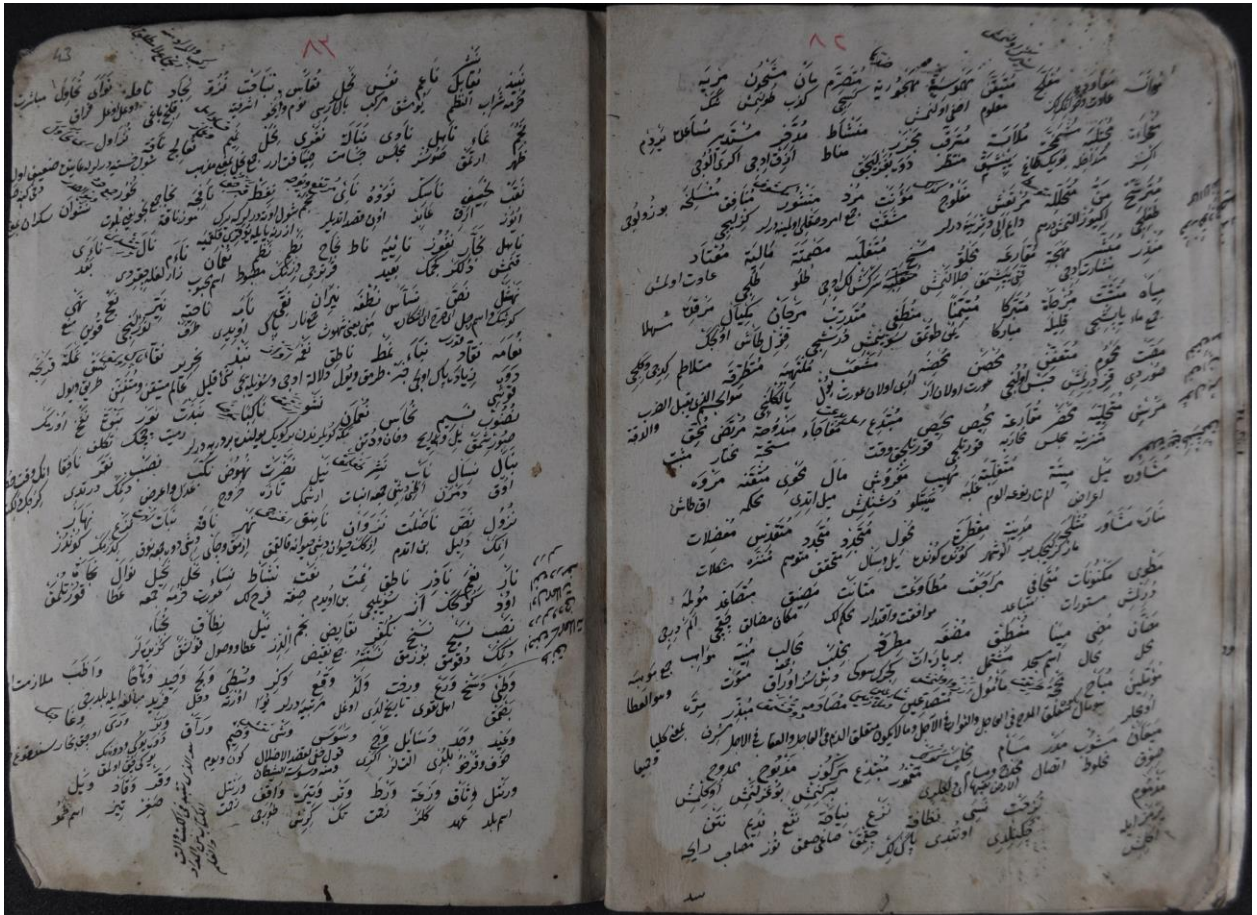
Yavuzarslan, P. (2009). *Osmanlı Dönemi Türk Sözlükçülüğü*. Ankara: Tiydem Yay.

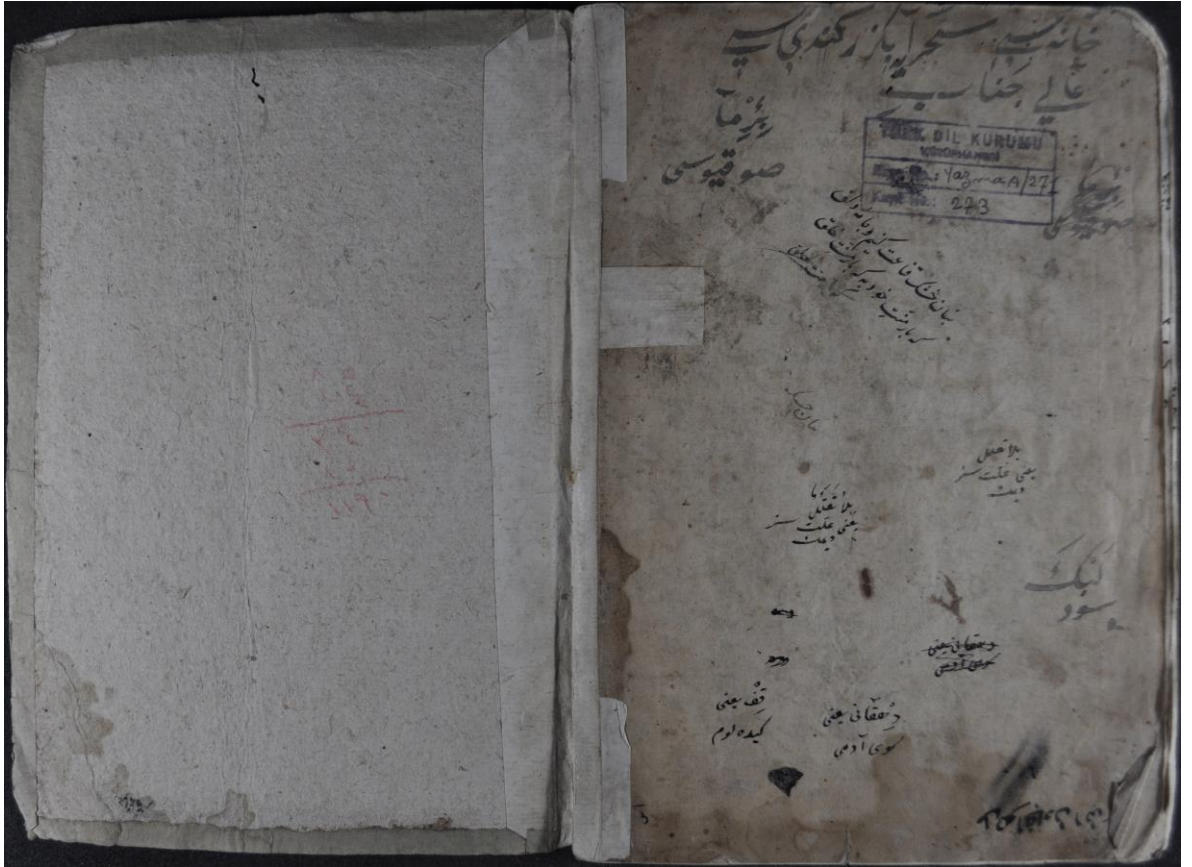
Yüksekkaya, H.Y. (2001). *Avrupadaki Modern Sözlük Araştırmaları ve Bu Araştırmaların Türk Metasözlükçülüğüne Yansımaları*. Uluslararası Sözlükbilim Sempozyumu Bildirileri (23 Mayıs1999-Gazimağusa), 207-234.

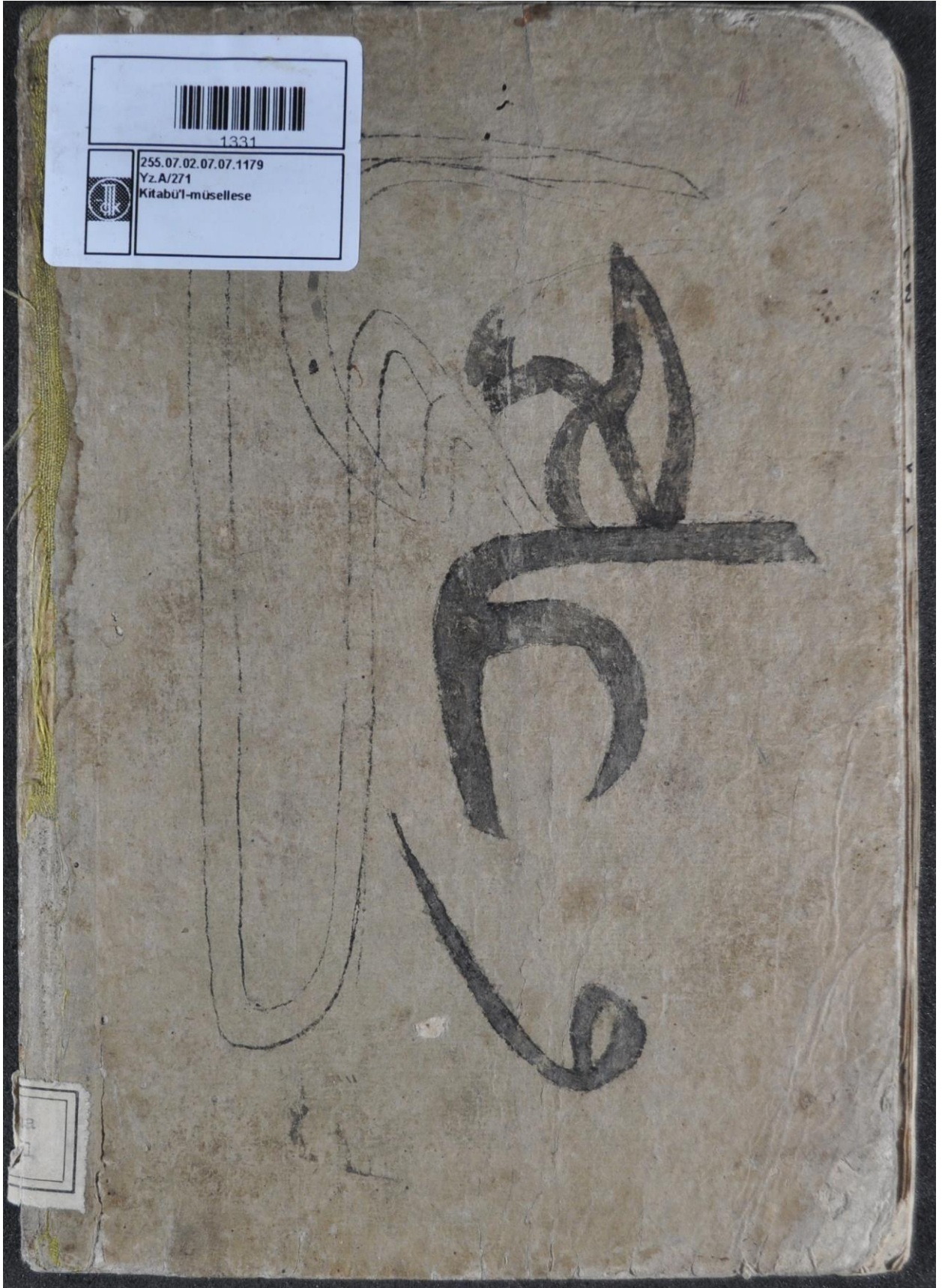
Zenker, J. T. (1866). *Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch*. I-II. Leipzig



Handwritten text in two columns, likely a dictionary or list of words with their variations. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic, and includes many words with diacritics. The right page has a red header at the top, and the left page has a red header at the top and a red margin on the left side. The text is organized into several sections, with some words grouped together. The right page contains a list of words starting with 'نوی' and 'نوی', while the left page contains a list of words starting with 'نوی' and 'نوی'. The text is dense and covers most of the page area.









HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
DOKTORA TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA

Tarih: 15/06/2017

Tez Başlığı: TÜRKÇE SATIRALTI BİR SÖZLÜK: KİTÂBÜ'L-MÜŞELLEŞE

Yukarıda başlığı/konusu gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 214 sayfalık kısmına ilişkin, 15./06./2017 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 1. 'tür.

Uygulanan filtrelemeler:

- 1- Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç,
- 2- Kaynakça hariç
- 3- Alıntılar hariç/dâhil
- 4- 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orjinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Tarih ve İmza
15.06.2017

Adı Soyadı: TUĞBA POÇAN
Öğrenci No: N11245077
Anabilim Dalı: TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI
Programı: TÜRK DİLİ
Statüsü: Y.Lisans Doktora Bütünleşik Dr.

DANIŞMAN ONAYI

UYGUNDUR.


Prof. Dr. Şükrü Haluk AKALIN



HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TEZ ÇALIŞMASI ETİK KURUL İZİN MUAFİYETİ FORMU

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞINA

Tarih: 15/06/2017

Tez Başlığı : TÜRKÇE SATIRALTI BİR SÖZLÜK: KİTÂBÜ'L-MÜŞELLESE

Yukarıda başlığı/konusu gösterilen tez çalışmam:

1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır,
2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.
3. Beden bütünlüğüne müdahale içermemektedir.
4. Gözlemsel ve betimsel araştırma (anket, ölçek/skala çalışmaları, dosya taramaları, veri kaynakları taraması, sistem-model geliştirme çalışmaları) niteliğinde değildir.

Hacettepe Üniversitesi Etik Kurulları ve Komisyonlarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre tez çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kuruldan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Tarih ve İmza

15.06.2017

Adı Soyadı: TUĞBA POÇAN
Öğrenci No: N11245077
Anabilim Dalı: TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI
Programı: TÜRK DİLİ
Statüsü: Y.Lisans Doktora Bütünleşik Dr.

DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI

Prof. Dr. Şükrü Haluk AKALIN

Detaylı Bilgi: <http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr>

Telefon: 0-312-2976860

Faks: 0-3122992147

E-posta: sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr